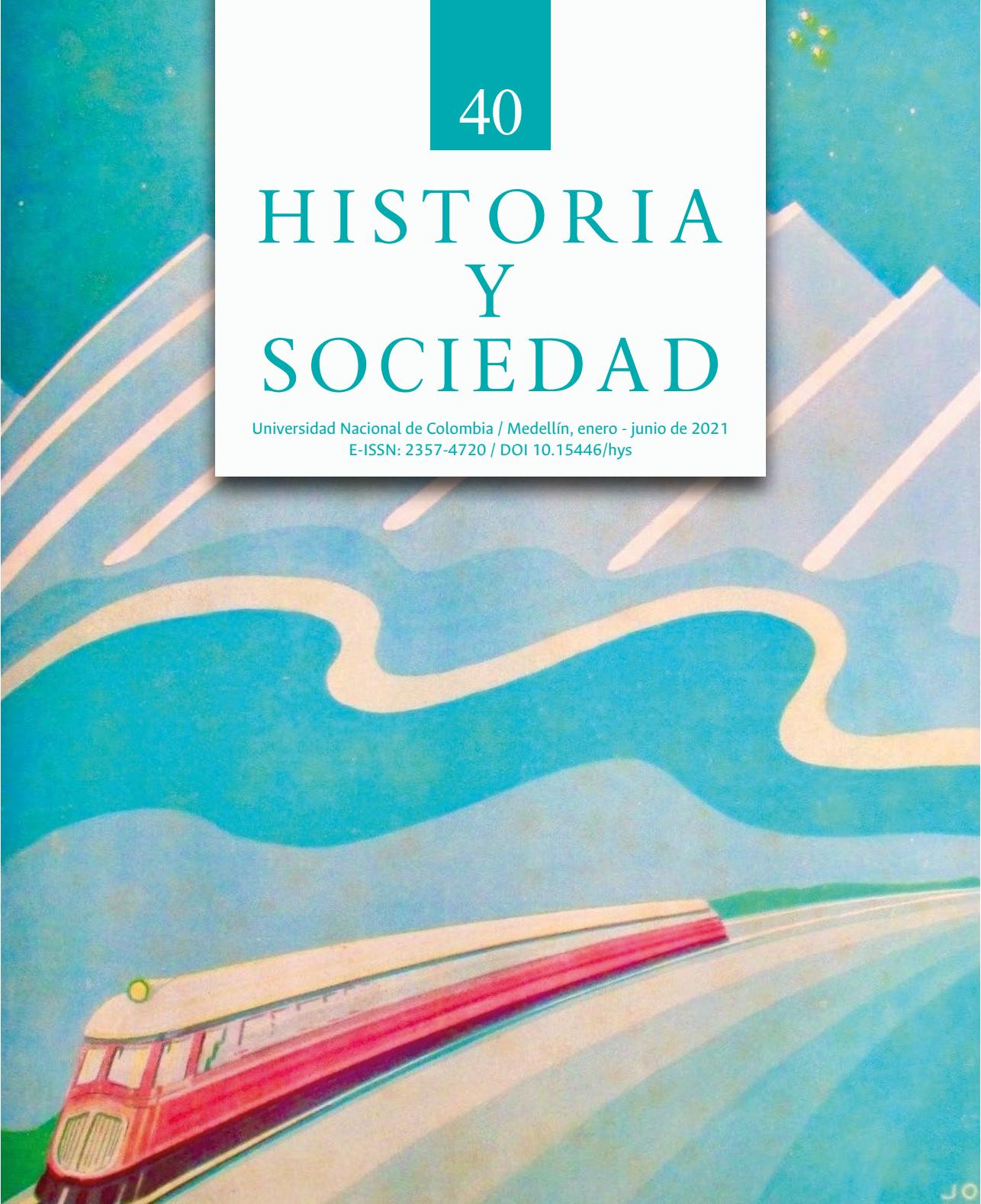


40

# HISTORIA Y SOCIEDAD

Universidad Nacional de Colombia / Medellín, enero - junio de 2021  
E-ISSN: 2357-4720 / DOI 10.15446/hys



Facultad de Ciencias Humanas y Económicas  
Sede Medellín



UNIVERSIDAD  
**NACIONAL**  
DE COLOMBIA

40

# HISTORIA Y SOCIEDAD

Universidad Nacional de Colombia / Medellín, enero - junio de 2021  
E-ISSN: 2357-4720 / DOI: 10.15446/hys



UNIVERSIDAD  
**NACIONAL**  
DE COLOMBIA

## **Historia y Sociedad 40, enero-junio de 2021**

Revista del Departamento de Historia

Facultad de Ciencias Humanas y Económicas. Universidad Nacional de Colombia - Sede Medellín

E-ISSN 2357-4720

ISSN-L 0121-8417

**Vicerrector de la Sede:** Juan-Camilo Restrepo-Gutiérrez Dr.

**Decana de la Facultad:** Johanna Vázquez-Velásquez Dra.

**Directora del Departamento de Historia:** María-Carolina Escobar-Vargas Dra.

**Fundador:** Luis-Antonio Restrepo-Arango (1938-2002)

**Director-editor:** Orián Jiménez-Meneses Dr.

**Coordinadora editorial:** Daniela López-Palacio

### **Comité Editorial**

Edgardo Pérez-Morales Dr., University of Southern California, Estados Unidos

Guilherme Paulo Castagnoli Pereira das Neves Dr., Universidade Federal Fluminense, Brasil

Hilda Sabato Dra., Universidad de Buenos Aires, Argentina

Javier Moreno-Luzón Dr., Universidad Complutense de Madrid, España

Juan-David Montoya-Guzmán Dr., Universidad Nacional de Colombia - Sede Medellín, Colombia

Marcela Ternavasio Dra., Universidad Nacional de Rosario, Argentina

María-Antonia Peña-Guerrero Dra., Universidad de Huelva, España

Matthew Brown Dr., University of Bristol, Reino Unido

Renán Silva Dr., Universidad Externado de Colombia, Colombia

### **Comité Científico**

Annick Lempérière Dra., Université Paris-Sorbonne, Francia

Anthony McFarlane Dr., University of Warwick, Reino Unido

Dominique Lecourt Dr., Université Paris Diderot, Francia

Eric Van Young Dr., University of California San Diego, Estados Unidos

Jane M. Rausch Dra., University of Massachusetts, Estados Unidos

Jorge Márquez-Valderrama Dr., Universidad Nacional de Colombia - Sede Medellín, Colombia

Lucía Bastos-Pereira das Neves Dra., Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Brasil

Marco Palacios-Rozo Dr., El Colegio de México, México

Marcos Cueto Dr., Universidad Peruana Cayetano Heredia, Perú

Nils Jacobsen Dr., University of Illinois Urbana-Champaign, Estados Unidos

**Corrección y edición de textos:** Daniela López-Palacio

**Diseño gráfico:** Melissa Gaviria Henao, Oficina de Comunicaciones, Facultad de Ciencias Humanas y Económicas

**Portada:** Riel y Fomento, no. 136, octubre 1934. Órgano oficial de Ferrocarriles del Estado (Buenos Aires, Argentina).

Ilustración de José Boveri. Biblioteca Nacional Mariano Moreno (Buenos Aires, Argentina). La serie de Riel y Fomento fue relevada y digitalizada por el Equipo de Historia Regional y el Seminario Permanente de Historia de América Latina Contemporánea (SEPHILA) dirigido por Ricardo Cicerchia.

**Diagramación:** Melissa Gaviria Henao, Oficina de Comunicaciones, Facultad de Ciencias Humanas y Económicas

**Páginas del número:** 340 / **Periodicidad:** semestral

**Distribución:** Facultad de Ciencias Humanas y Económicas.

Universidad Nacional de Colombia - Sede Medellín

**Dirección:** Carrera 65 No. 59A-110, edificio 46, oficina 108

Centro Editorial, código postal 050034, Medellín, Antioquia, Colombia

**Teléfono:** (57 4) 4309000 - 46282

**Correo electrónico:** revhisys\_med@unal.edu.co

**Sitio web:** <http://www.revistas.unal.edu.co/index.php/hisysoc/issue/archive>



Derechos de autor: Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional (CC BY-NC-ND 4.0)

## **Indexación**

La revista *Historia y Sociedad* se encuentra indexada en los siguientes índices bibliográficos citacionales (IBC), sistemas de indexación o índices bibliográficos (IB), bases de datos con comité de selección (BBCS), directorios, catálogos y redes:

### **Sistemas de Indexación o Índices Bibliográficos (IB)**

Emerging Sources Citation Index, Web of Science (WoS). Estados Unidos  
SciELO Citation Index, Web of Science (WoS). Estados Unidos

### **Índice Bibliográfico Nacional (IBN)**

Índice Bibliográfico Nacional Publindex (IBN Publindex). Colombia

### **Bases de Datos Bibliográficas con Comité de Selección (BBCS)**

Agencia italiana para la Evaluación de Universidades e Institutos de Investigación (ANVUR). Italia  
Citas Latinoamericanas en Ciencias Sociales (CLASE), UAEM. México  
Clasificación Integrada de Revistas Científicas (CIRC). España  
Difusión de Alertas en la Red (DIALNET), Universidad de Rioja. España  
European Reference Index for the Humanities and Social Sciences (ERIHPlus). Noruega  
Fuente Académica Plus, Ebsco. Estados Unidos  
Fuente Académica Premier, Ebsco. Estados Unidos  
Historical Abstracts, Ebsco. Estados Unidos  
International Bibliography of Social Sciences (IBSS), Proquest. Reino Unido  
Matriz de Información para el Análisis de Revistas (MIAR). España  
PRISMA Database, Proquest. Estados Unidos  
Red Iberoamericana de Innovación y Conocimiento Científico del CSIC (REDIB). España  
SciELO Colombia, Scientific Electronic Library Online. Colombia  
Social Science Database, Proquest. Estados Unidos  
Social Science Premium Collection, Proquest. Estados Unidos  
Sociology Collection, Proquest. Estados Unidos  
Sociology Database, Proquest. Estados Unidos  
Sociology Source Ultimate, Ebsco. Estados Unidos  
TOC premier, Ebsco. Estados Unidos

## **Directorios**

Directory of Open Access Journals (DOAJ). Suecia  
Directory of Open Access Scholarly Resources (ROAD). Francia  
Latindex. México

## **Catálogos**

Actualidad Iberoamericana. CIT. Chile  
Consejo Latinoamericano en Ciencias Sociales (CLACSO). Argentina  
Centro de Recursos Documentales e Informáticos (CREDI), Organización de Estados Iberoamericanos (OEI). España  
LatAm-Studies, Estudios Latinoamericanos. Estados Unidos  
Latindex. México  
Red de Bibliotecas Universitarias (REDBIUN). España  
SHERPA RoMEO, Publisher copyright policies & self-archiving. Reino Unido

## **Redes académicas**

Academia.edu. Estados Unidos  
Google Scholar. Estados Unidos  
Mendeley, Elsevier. Países Bajos  
LatinREV. Argentina

# CONTENIDO / CONTENTS / CONTEÚDOS

---

## EDITORIAL

<b>Tecnologías y Modernidad. Artefactos tecnológicos, apropiaciones y relaciones sociales, siglos XIX-XXI. Una aproximación...</b>	<b>8-15</b>
Technologies and Modernity. Technological Artifacts, Appropriations and Social Relations, XIX-XXI Centuries. An approximation...	
Tecnologias e Modernidade. Artefatos tecnológicos, apropriações e relações sociais, séculos 19-21. Uma aproximação...	
Ricardo Cicerchia - Cecilia Rustoyburu	

## DOSSIER / DOSSIÈ

<b>Tecnologías y Modernidad. Artefactos tecnológicos, apropiaciones y relaciones sociales, siglos XIX-XXI</b>	<b>16-42</b>
Technologies and Modernity. Technological Artifacts, Appropriations and Social Relations, XIX-XXI Centuries	
Tecnologias e Modernidade. Artefatos tecnológicos, apropriações e relações sociais, séculos 19-21	
<b>Babbage, Willis, Reuleaux y el surgimiento del enfoque analítico modular de las máquinas en el siglo XIX</b>	<b>16-42</b>
Babbage, Willis, Reuleaux and the Advent of the Modular Analytical Approach for Machines in the 19 <sup>th</sup> Century	
Babbage, Willis, Reuleaux e o surgimento da abordagem analítica modular das máquinas no século 19	
Darío Sandrone	

<b>Developmentalism and Territory: Three Transport Infrastructures in Santa Fe (Argentina, 1957-1971) as Case Studies</b>	<b>43-62</b>
Desarrollismo y territorio: tres infraestructuras de transporte en Santa Fe (Argentina, 1957-1971) como casos de estudio	
Desenvolvimento e território: três infraestruturas de transporte em Santa Fe (Argentina, 1957-1971) como estudos de caso	
Camila Costa	

<b>Modernización técnica y trabajadores aéreos. El caso de la aviación comercial en Argentina en la década de 1960</b>	<b>63-88</b>
Technical Modernization and Aerial Workers. The Case of Commercial Aviation in Argentina in the 1960s	
Modernização técnica e trabalhadores da aviação. O caso da aviação comercial na Argentina na década 1960	
Melina Piglia	

<b>La irrupción del tractor en los caminos de la pampa bonaerense a finales de la década de 1950 y principios de la de 1960: significados, usos y conflictos</b>	<b>89-115</b>
The Irruption of the Tractor on the Roads of the Buenos Aires Pampas in the Late Fifties and Early Sixties: Meanings, Uses and Conflicts	
O advento do trator nos caminhos da pampa bonaerense no final dos anos 1950 e início dos anos de 1960: significados, usos e conflitos	
Alejandra Salomón	

**Una democratización diferenciada. Discursos y representaciones sobre los artefactos y las prácticas fotográficas familiares/personales en Buenos Aires (Argentina) entre 1930 y fines de 1960**

**116-141**

A Differentiated Democratization. Discourses and Representations on Artifacts and Family-Personal Photographic Practices in Argentina between 1930 and Late 1960

Uma democratização diferenciada. Discursos e representações sobre artefatos e práticas fotográficas pessoais e familiares na Argentina entre 1930 e finais de 1960

Andrea Torricella

**Tres sufragistas colombianas y sus apropiaciones de artefactos culturales con fines políticos (1930-1957)**

**142-170**

Three Colombian Suffragettes and their Appropriation of Cultural Artefacts for Political Purposes (1930-1957)

Três sufragistas colombianas e suas apropriações de artefatos culturais com objetivos políticos (1930-1957)

Maria-Himelda Ramírez-Rodríguez

**Dispositivos para la enseñanza de la naturaleza. Tecnología y modernidad en los colegios argentinos de finales del siglo XIX**

**171-197**

Devices for Teaching Nature. Technology and Modernity in Argentine Schools in the Late 19<sup>th</sup> Century

Dispositivos para o ensino da natureza. Tecnologia e modernidade nas escolas argentinas do final do século 19

Maria-Gabriela Mayoni

**El sexo en disputa: regulación y materialización corporal del género en un contexto de despatologización de la identidad**

**198-223**

Sex in Dispute: Regulation and Bodily Materialization of Gender in a Context of Depathologization of Identity

O sexo em disputa: regulação e materialização corporal de gênero em um contexto de despatologização da identidade

Verónica Meske - Melina Antoniucci

**Storytime sobre implantes anticonceptivos en YouTube. Disputas de significados y relaciones biomédicas en las narrativas de youtubers latinoamericanas**

**224-242**

Storytimes about Contraceptive Implants on YouTube: Disputes of Meanings and Biomedical Relationships in the Narratives of Latin American Youtubers

Storytimes sobre implantes anticoncepcionais no YouTube: disputas de significados e relações biomédicas nas narrativas de youtubers latino-americanas

Cecilia Rustoyburu

**TEMA LIBRE / OPEN TOPIC / TEMA LIVRE**

**Crímenes coloniales: codicia y crueldad en el asesinato del señor Dongo y sus dependientes (Ciudad de México, 1789)**

**243-259**

Colonial Crimes: Greed and Cruelty in the Murder of Mr. Dongo and his Employees (Mexico City, 1789)

Crimes coloniais: ganância e crueldade no assassinato do Senhor Dongo e seus dependentes (Cidade do México, 1789)

Pablo Rodríguez

<b>“El seductivo recato de la Virgen cristiana”. Representaciones de género y apropiaciones de María de Jorge Isaacs, 1867-1950</b>	<b>260-296</b>
“The Seductive Modesty of the Christian Virgin”. Representations of Gender and Appropriations of Jorge Isaacs’ María, 1867-1950	
“A modéstia sedutora da virgem cristã”. Representações de gênero e apropriações no livro María de Jorge Isaacs, 1867-1950	
Nancy-Yohana Correa-Serna	
<b>Agencia y desigualdad en la acción política transnacional: los desplazamientos electorales del Frente Amplio de Uruguay en Argentina (1984-2014)</b>	<b>297-323</b>
Agency and Inequality in Transnational Political Action: Electoral Displacements by the Frente Amplio de Uruguay in Argentina (1984-2014)	
Agência e desigualdade na ação política transnacional: os deslocamentos eleitorais da Frente Ampla do Uruguai na Argentina (1984-2014)	
Silvina Merenson	
<b>DOCUMENTOS / DOCUMENTS /</b>	
<b>Actividad comercial en la transición independentista:</b>	
<b>“Decreto reglamentando el comercio dictado por el gobierno del Estado de Cartagena de Indias” (1813)</b>	<b>324-332</b>
Commercial Activity in the Transition to Independence: “Decree Regulating Trade Issued by the Government of the State of Cartagena de Indias” (1813)	
Atividade comercial na transição da independência: “Decreto que regulamenta o comércio do governo do Estado de Cartagena das Índias” (1813)	
Edgardo Pérez-Morales	
<b>RESEÑAS / REVIEWS / RESENHAS</b>	
<b>Dictionnaire des concepts nomades en Sciences Humaines. 2 tomos.</b>	
<b>Por Olivier Christin</b>	<b>333-338</b>
Dictionnaire des concepts nomades en Sciences Humaines. 2 tomes. By Olivier Christin	
Dictionnaire des concepts nomades en Sciences Humaines. 2 tomos. Por Olivier Christin	
Renán Silva	

# **Tecnologías y modernidad. Artefactos tecnológicos, apropiaciones y relaciones sociales, siglos XIX-XXI. Una aproximación...**

Ricardo Cicerchia\*

Cecilia Rustoyburu\*\*

DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.91720>

La razón moderna explora lo desconocido para hurgar en sus misterios y acoplarlo a los muros de lo conocido, a la identidad y a la vida donde transcurre: espejo del discurso científico moderno, en un simulacro secularizado del mundo de las utopías y que ha impactado de manera significativa la cultura de Occidente. La modernidad es la celebración del orden y de lo objetivo, tomada por el dominio de la rigurosidad de la razón, de sus premisas lógicas y causales, así como de la ciencia, sobre todo la tecnología, su albor orientador. La modernidad aún no cesa es –como diría Jürgen Habermas– un proyecto inacabado. Así nuestra intención es la de producir el desplazamiento de la perspectiva de un relato del progreso a otro que pone en evidencia sus límites en una cierta precipitación de combinaciones, inversiones y rupturas donde tratamos de poner en juego el ejercicio de la crítica y la refutación.

Tecnología es una palabra de origen griego: *τεχνολογία*, *téchnē* –τέχνη, arte, técnica y destreza– y *λογία*, el estudio de algo–. Su historia es el decurso de la invención de artefactos, por lo tanto se inserta en el campo de la producción social de la cultura material. La Revolución Industrial es considerada como el mayor cambio tecnológico, socioeconómico y cultural de la historia, iniciándose en el Reino Unido a finales del siglo XVIII para expandirse de manera asimétrica por todo el planeta desde principios del siglo XIX, el cual fue, sin duda, el siglo de los avances tecnológicos más significativos. Avances encadenados en debates y controversias que constituyeron uno de los registros fundamentales del tejido tecnológico. Y allí un conspirador liminar, Julio Verne y su *procédé* científico.

---

\* Doctor en Historia por Columbia University (Nueva York, Estados Unidos). Posdoctorado en Historia Cultural de la University of London (Londres, Reino Unido). Profesor catedrático de la Universidad de Buenos Aires (Buenos Aires, Argentina). Investigador Principal del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) (Buenos Aires, Argentina). Director del Seminario Permanente de Historia Contemporánea Latinoamericana de la Universidad de Buenos Aires (SEPHILA/UBA-CONICET). Coordinador general y fundador de la Red Internacional de Estudios de Familia (REFMUR)  <https://orcid.org/0000-0002-2830-6461>  [rcicerh@hotmail.com](mailto:rcicerh@hotmail.com)

\*\* Doctora en Ciencias Sociales por la Universidad de Buenos Aires (Buenos Aires, Argentina). Profesora Adjunta de la Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMDP) (Mar del Plata, Argentina). Investigadora Adjunta del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) en el Centro de Estudios Sociales y Políticos de la UNMDP (Mar del Plata, Argentina)  <https://orcid.org/0000-0002-8904-1620>  [ceciliarustoyburu@yahoo.com.ar](mailto:ceciliarustoyburu@yahoo.com.ar)



El desarrollo de la sociedad no puede ser pensado sin su co-construcción con la tecnología. Su despliegue por medio de artefactos, nos habla del conjunto de bienes materiales que forman el campo de la exploración e intervienen sobre las conductas de nuestros pueblos, algunos de manera dramática al cambiar hábitos, prácticas y sistemas culturales. De acuerdo con nuestro punto de vista, dichos artefactos son producciones del mundo material que se modifican durante su realización dependiendo de las condiciones de posibilidad, las metas programadas y la *performance* de los sujetos. De aquí su triple naturaleza: material, simbólica y social. ¿No fue este el halo del reloj H-V de John Harrison en 1772, de la locomotora –Locomotion– de Robert Stephenson en 1825, de la bombilla eléctrica de Thomas Edison en 1880 o cuando James Crick y Francis Watson demostraron la estructura de doble hélice del ADN en 1953? Y a contracorriente de las expresiones tecnológicas más optimistas basta nombrar el Proyecto Manhattan de 1946.

Las transformaciones de larga duración califican los mejores procesos tecnológicos desde la innovación hasta convertirse en un bien social. Los climas de época van perfilando corrientes de pensamiento y utilizando viejos y nuevos recursos, así como estrategias a la hora de resolver las problemáticas de tal contemporaneidad. Hoy por hoy, es de gran popularidad en el campo de las ciencias sociales el concepto de sociedad del conocimiento, efectivamente tributario de los cambios tecnológicos.

La innovación tecnológica es un tipo de frontera. Separa, agrupa, incluye y excluye para crear avances y también desigualdades. Es una fuente de otredades. Así los discursos tecnológicos requieren de un contenido ético indispensable, que implique básicamente la ampliación de derechos, una ciudadanía crítica, el cuidado del medio ambiente y simultáneamente el empoderamiento de la sociedad civil. La perspectiva actual sobre la tecnología se posiciona en la nueva historia cultural y de la ciencia que han reinterpretado a partir de la modernidad las posibilidades de experimentación y adquisición del conocimiento subsumido por las tradiciones y desafíos culturales de la sociedad.

Parte de nuestra compilación en este dossier buscó, justamente, proponer una mirada crítica del concepto mismo de cultura tecnológica que, desde hace algunos años, viene interviniendo en nuestros sentidos sobre cómo funcionan nuestras comunidades. Y desde esta perspectiva crítica se intentó analizar el devenir de las transformaciones tecnológicas y su interacción con la configuración de la estructura social en nuestras democracias, en el mundo del trabajo y en los fenómenos crecientes de desigualdades; cargando a la vez cierto pesimismo que refleja la tendencia creciente a la polarización social.

Los artículos que se reúnen en este dossier dan cuenta de los diálogos interdisciplinarios que nos proponen los estudios sobre la historia de las tecnologías. Lejos de los abordajes que (re)producían el determinismo y de las miradas en las que los artefactos eran disociados de la cultura, los textos aquí presentados ofrecen lecturas donde las preguntas transitan por los significados y las relaciones sociales en las que ellas se construyen. Las

reflexiones de la filosofía, las discusiones con las teorías económicas, los trabajos sobre movilidad, los estudios de género y las investigaciones sobre patrimonio confluyen con la historia para trazar un recorrido que nos propone dialogar con el pasado y el presente.

Los tratados de los matemáticos decimonómicos Charles Babbage, Robert Willis y Franz Reuleaux y el surgimiento del enfoque analítico modular de las máquinas es analizado minuciosamente por Darío Sandrone. Su artículo, además de recorrer figuras que frecuentemente han sido excluidas de los estudios historiográficos y filosóficos, propone una serie de continuidades entre las formulaciones de esos expertos y algunas reflexiones contemporáneas. Los rastros de Babbage en la lectura de Karl Marx sobre la evolución tecnológica, las bases de las discusiones que propone el materialismo en lo que suele llamarse realismo especulativo, la recepción de esas ideas por parte de la organología y las raíces históricas de lo digital actualizan debates sobre las intrincadas relaciones entre los humanos y las máquinas, así como las teorías sobre el cambio tecnológico.

La relación del desarrollismo con el determinismo tecnológico está en el centro del estudio que presenta la arquitecta Camila Costa. A partir del análisis de grandes obras de infraestructura vial realizadas en Argentina en la década de 1960, Costa recupera las reflexiones de Adrián Forty en torno al hormigón como algo más que un material<sup>1</sup>, para leerlo como un medio que comunica ideas arquitectónicas, políticas y económicas. En su trabajo profundiza en cómo la construcción de puentes, túneles y viaductos reconfiguró el territorio en el que fueron instalados, e inserta ese proceso en una trama en la que la magnitud de las obras se tejía con una apuesta al progreso y la modernización del país. Las discusiones en torno de la economía se trasladan así hacia la identificación de los significados asociados a ellas.

Los estudios sobre la movilidad, que la entienden como práctica y experiencia encarnada portadora y productora de significados<sup>2</sup>, se han visto enriquecidos por la incorporación de las reflexiones sobre las tecnologías. El giro de la movilidad habría recuperado la relevancia del transporte como expresión y reproducción de lo social<sup>3</sup>. La historiografía ha dado cuenta, muchas veces a través de estudios de ingenieros y aficionados, de los cambios acontecidos en las maquinarias ferroviarias, aéreas y automovilísticas. En este dossier, hemos incorporado dos trabajos enfocados en las perspectivas, los afectos, las representaciones, las apropiaciones y los rediseños que los usuarios imprimieron a los aviones y a los tractores. Melina Piglia analiza cómo la renovación de la flota de las compañías aéreas en Argentina en la década de 1960 fue experimentada por sus trabajadores.

1. Adrian Forty, *Concrete and Culture. A Material History* (Londres: Reaktion Books, 2012).

2. Tim Cresswell, *On the Move. Mobility in the Modern Western World* (Londres y Nueva York: Routledge, 2006); Mimi Sheller y John Urry, “The New Mobilities Paradigm”, *Environment and Planning A: Economy and Space* 38, no. 2 (2006): 207-226, <https://doi.org/10.1068%2Fa37268>

3. Colin Divall y George Revill, “Cultures of Transport: Representation, Practice and Technology”, *The Journal of Transport History* 26, no. 1 (2005): 99-111, <https://doi.org/10.7227%2FTJTH.26.1.6>; Ricardo Cicerchia, ed. y comp., *Caminos de fierro... Tren a Bolivia. El ramal San Salvador de Jujuy - La Quiaca en la primera mitad del Siglo XX* (Rosario: Prohistoria, 2013).

A través de entrevistas, análisis de documentos de las empresas y notas de prensa, da cuenta de cómo la incorporación de nuevas aeronaves adquirió lecturas ambivalentes. En su relato se traslucen cómo las experiencias de volar en los aviones a pistón no resultaban confortables, pero ofrecían cierto prestigio a los pilotos que se imbricaban con la máquina y sorteaban heróicamente las tormentas. La incorporación de aeronaves más modernas mejoró las condiciones de los vuelos, pero incrementó la intensidad del trabajo. Además, habrían modificado las configuraciones sociales y afectivas que habilitaban los aviones más pequeños, no solo entre los trabajadores sino también con los pasajeros y las comunidades de destino. En cambio, para los pilotos jóvenes ofrecieron oportunidades para disponer de mayor autonomía. De igual manera, las tripulaciones de cabina también forman parte de esta investigación. A través de un análisis minucioso de las mutaciones en sus rutinas en interacción con los cambios tecnológicos, la autora da cuenta de cómo se fueron construyendo las representaciones y las prácticas en torno de la profesión de las azafatas.

El trabajo de Alejandra Salomón también invoca los significados y las experiencias en torno de las maquinarias, pero focaliza su atención en los tractores durante el siglo XX. En diálogo con las lecturas que han dado cuenta de cómo fue la incorporación de estos artefactos en el ámbito agropecuario argentino, la autora lee en las fuentes un aspecto que ha sido descuidado: los usos del tractor como un medio de transporte de personas y de mercaderías. A través de la interpretación de las manifestaciones de los intendentes, de la normativa y de las campañas organizadas por las oficinas de vialidad, Salomón intenta mostrar los conflictos que provocaba la circulación de los tractores por caminos de tierra, sobre todo en los días lluviosos. Su investigación abre interrogantes interesantes en torno de la movilidad en los ámbitos rurales, un campo aún poco transitado<sup>4</sup>. Además, permite problematizar las lecturas lineales respecto del significado de la incorporación de maquinarias en el agro. La asociación del tractor con el progreso tecnológico y el aumento de la productividad parecen entrar en tensión con los efectos negativos de los usos disruptivos por parte de los pobladores rurales. En ese sentido, el estudio de las fotografías familiares y la publicidad le permiten a la autora aventurar algunas cuestiones referidas a la valoración del tractor por parte de los usuarios, que lo asociaban al prestigio social, el poder económico y la masculinidad.

Los estudios de género han problematizado el carácter androcéntrico del conocimiento científico y tecnológico<sup>5</sup>. Desde las pioneras que visibilizaron la ausencia de las mujeres en las fases de diseño hasta quienes han advertido sobre los script –guiones– que portan las tecnologías, las investigaciones feministas en esta área han abordado una amplia variedad

---

4. Michel Bell y Giorgio Osti, "Mobilities and Ruralities: An Introduction", *Sociología Ruralis* 50, no. 3 (2010): 199-204, <https://doi.org/10.1111/j.1467-9523.2010.00518.x>

5. Donna Haraway, *Ciencia, cyborgs y mujeres: la reinvención de la naturaleza* (Madrid: Cátedra, 1995).

de problemáticas<sup>6</sup>. Las prácticas familiares y los discursos sobre las cámaras fotográficas son el tema central del artículo de Andrea Torricella. En su investigación, se centra en la construcción de las figuras del *hobbista* y el aficionado en Argentina, entre 1930 y 1960. A través del análisis de revistas y manuales especializados, publicidades y notas de prensa, la autora recupera cómo en el diseño de los artefactos se tramaron representaciones de género. Desde su interpretación, la simplificación de los mecanismos para tomar imágenes debería ser leída no solo en relación con la democratización de la práctica sino también con respecto a los tipos de usuarios que construye. Torricella problematiza las interpretaciones que han identificado a los hombres como quienes fotografiaban, y a las mujeres como quienes atesoraban y construían álbumes<sup>7</sup>. Se entiende que en estas lecturas se permean representaciones que asocian a la masculinidad con el dominio de lo técnico y la feminidad con la afectividad. Su trabajo identifica cómo los discursos de las empresas que comercializaban cámaras y algunos artículos de revistas de circulación masiva construían a las mujeres como fotógrafas, aunque no como profesionales sino como aficionadas que las emplearían en el mundo familiar.

Las mujeres que tomaban fotografías también forman parte del trabajo de María-Himelda Ramírez, quien analiza a las sufragistas colombianas desde las perspectivas de la historia, el género y la política. A partir de 1954 se reconoce a las mujeres colombianas el ejercicio de los derechos políticos hasta entonces exclusivos de los hombres. Dicho logro democrático fue el resultado de la lucha del movimiento entre 1930 y 1957, el cual proporcionó un discurso crítico al pensamiento político del *statu quo*, sustentado en la justicia del derecho a la igualdad y que fundó una plataforma sólida para las reformas sociales a favor de la familia, la niñez y las mujeres. Las sufragistas agenciaron procesos pedagógicos orientados a construir una conciencia sobre la ciudadanía femenina. Con el fin de identificar las estrategias feministas en la apropiación de las tecnologías, Ramírez se enfoca en una serie de biografías de sufragistas colombianas que durante el siglo XX hicieron uso de algunos artefactos tecnológicos para construir sus estrategias políticas. El libro, la imprenta, la máquina de escribir, el micrófono y la cámara fotográfica son interpretadas como los medios a través de los cuales dichas mujeres hicieron oír su voz. En su relato, las historias individuales se articulan con los procesos de modernización tardía, innovación cultural y luchas ciudadanas<sup>8</sup>.

En los objetos científicos también es posible reconstruir historias de expansión cultural. Gabriela Mayoni revisa las condiciones y circulación de ideas que favorecieron la comercialización

6. Judy Wacjman, *Feminism Confronts Technology* (Pensilvania: Pennsylvania State University Press, 1991); Helen Hester, "After the Future: n Hypotheses of Post-Cyber Feminism", trabajo inédito, Res Gallery: The Kathy Rae Huffman Archive Catalogue, Res, Inglaterra, 2017.

7. Armando Silva, *Álbum de familia. La imagen de nosotros mismos* (Bogotá: Norma, 1998).

8. Ricardo Cicerchia, *Raros artefactos. Travesías, idearios y desempeños de la sociedad civil en la construcción de la modernidad. Argentina 1850 1930. Posdatas de la historia cultural* (Rosario: Prohistoria, 2016).

de esos artefactos en el mercado cultural y de consumo de las ciencias de fines del siglo XIX. A través de la reconstrucción de los circuitos internacionales y su anclaje en Argentina, la autora da cuenta de cómo en estos dispositivos con finalidades didácticas se tramaban relaciones entre arte y ciencia, tecnología e industria y entre actores diversos como expertos, ilustradores, modeladores, editores y comerciantes. También demuestra que allí se materializaban las promesas que el conocimiento de la naturaleza parecía ofrecer para enfrentar los desafíos de la modernidad y las aspiraciones territoriales de los Estados nacionales. En el análisis que propone la autora, la construcción de los gabinetes científicos en las escuelas resulta inseparable del devenir de la urbanización, la profesionalización, la industrialización, el nacionalismo, la democratización y el advenimiento de una sociedad de masas.

El dossier cierra con dos trabajos que indagan sobre las tecnologías de género en el siglo XXI. En diálogo con los estudios feministas y queer, Melina Antoniucci y Verónica Meske analizan cómo se gestiona el acceso a tecnologías de modificación corporal en el marco de la despatologización y desjudicialización de las identidades *trans* en Argentina. Desde una aproximación que recupera los estudios sobre biomedicalización<sup>9</sup>, las autoras identifican la emergencia de nuevos sujetos políticos e identitarios que inscriben sus demandas en el derecho a la salud y se apropián de las posibilidades plásticas y tecnológicas en el dominio del sexo que ofrece la episteme de la sexualidad contemporánea. La materialización del género y la agencia de las personas en su configuración ordenan la reflexión de las autoras en torno de las experiencias de hormonización, cirugías y construcción identitaria de personas no binarias que han encuestado.

Las hormonas, como saberes y tecnologías asociadas a la (re)producción de la diferencia sexual, han sido ampliamente abordadas por los estudios de género<sup>10</sup>. En sintonía con las investigaciones que han identificado que la pastilla anticonceptiva, los anabólicos y la testosterona son dispositivos que inscriben al sexo en los cuerpos, Cecilia Rustoyburu analiza los implantes subdérmicos. En su artículo, la autora describe las narrativas de youtubers latinoamericanas en torno de sus experiencias con estos anticonceptivos de larga duración. En su análisis se problematiza cómo las usuarias subvierten o no los guiones que portan esas tecnologías. La construcción del cuerpo de las mujeres como cíclico, inestable y sufriente se actualiza en las *storytime* de las jóvenes en las redes sociales. En este trabajo, las posibilidades que ofrece internet, los derechos sexuales y reproductivos y las resignificaciones de las tecnologías biomédicas por las usuarias se traman en un relato caleidoscópico en torno a esos dispositivos.

---

9. Nikolas Rose, *Políticas de la vida. Biomedicina, poder y subjetividad en el siglo XXI* (Buenos Aires: UNIPE, 2012).

10. Elsa Dorlin, "Pour une épistémologie historique du sexe", *Araben* 3 (2006): 8-19; Nelly Oudshoorn, "Hormones, technique et corps. L'archéologie des hormones sexuelles (1923-1940)", *Annales. Histoire, Sciences Sociales* 53, nos. 4/5 (1998): 775-793, <https://doi.org/10.3406/ahess.1998.279697>; Elizabeth Siegel-Watkins, "How the Pill Became a Lifestyle Drug: The Pharmaceutical Industry and Birth Control in the United States Since 1960", *American Journal of Public Health* 102, no. 8 (2012): 1462-1472, <https://doi.org/10.2105/AJPH.2012.300706>; Cecilia Rustoyburu y Yolanda Eraso, eds., *Cuerpos hormonales. Intersecciones entre laboratorio, clínica y sociedad* (Mar del Plata: Eudem, 2018).

Moléculas, maquinarias industriales, aviones, tractores, cámaras fotográficas, máquinas de escribir, linternas mágicas, mapas, modelos tridimensionales, micrófonos, libros, puentes, túneles, internet, biotecnologías... los objetos y artefactos modernos se han convertido en tecnologías portadoras de múltiples significados y han construido materialidades que han configurado la modernidad. En este dossier, las reflexiones en torno de su devenir no nos permiten adherir a explicaciones unívocas, ni lineales. Las representaciones y los sentidos que han reconstruido las autoras y los autores dan cuenta de apropiaciones disímiles. El cambio tecnológico ha podido ser interpretado como el motor del desarrollo, pero también de diversas desdichas. La agencia de los sujetos a veces parece estar en el centro de las reflexiones y en otras es menos ponderada. Les invitamos a leerlo y disfrutar de un caleidoscópico recorrido.

## Bibliografía

- [1] Bell, Michel y Giorgio Osti. "Mobilities and Ruralities: An Introduction". *Sociología Ruralis* 50, no. 3 (2010): 199-204. <https://doi.org/10.1111/j.1467-9523.2010.00518.x>
- [2] Cicerchia, Ricardo, ed. y comp. *Caminos de fierro... Tren a Bolivia. El ramal San Salvador de Jujuy - La Quiaca en la primera mitad del Siglo XX*. Rosario: Prohistoria, 2013.
- [3] Cicerchia, Ricardo. *Raros artefactos. Travesías, idearios y desempeños de la sociedad civil en la construcción de la modernidad. Argentina 1850 1930. Posdatas de la historia cultural*. Rosario: Prohistoria, 2016.
- [4] Cresswell, Tim. *On the Move. Mobility in the Modern Western World*. Londres y Nueva York: Routledge, 2006.
- [5] Divall, Colin y George Revill. "Cultures of Transport: Representation, Practice and Technology". *The Journal of Transport History* 26, no. 1 (2005): 99-111. <https://doi.org/10.7227%2FTJTH.26.1.6>
- [6] Dorlin, Elsa. "Pour une épistémologie historique du sexe". *Araben* 3 (2006): 8-19.
- [7] Forty, Adrian. *Concrete and Culture. A Material History*. Londres: Reaktion Books, 2012.
- [8] Haraway, Donna. *Ciencia, cyborgs y mujeres: la reinvención de la naturaleza*. Madrid: Cátedra, 1995.
- [9] Hester, Helen. "After the Future: n Hypotheses of Post-Cyber Feminism". Trabajo inédito, Res Gallery: The Kathy Rae Huffman Archive Catalogue, 2017.
- [10] Oudshoorn, Nelly. "Hormones, technique et corps. L'archéologie des hormones sexuelles (1923-1940)". *Annales. Histoire, Sciences Sociales* 53, nos. 4/5 (1998): 775-793. <https://doi.org/10.3406/ahess.1998.279697>
- [11] Rose, Nikolas. *Políticas de la vida. Biomedicina, poder y subjetividad en el siglo XXI*. Buenos Aires: UNIPE, 2012.
- [12] Rustoyburu, Cecilia y Yolanda Eraso, eds. *Cuerpos hormonales. Intersecciones entre laboratorio, clínica y sociedad*. Mar del Plata: Eudem, 2018.

[15] Tecnologías y modernidad

- [13] Sheller, Mimi y John Urry. "The New Mobilities Paradigm". *Environment and Planning A: Economy and Space* 38, no. 2 (2006): 207-226. <https://doi.org/10.1068%2Fa37268>
- [14] Siegel-Watkins, Elizabeth. "How the Pill Became a Lifestyle Drug: The Pharmaceutical Industry and Birth Control in the United States Since 1960". *American Journal of Public Health* 102, no. 8 (2012): 1462-1472. <https://doi.org/10.2105/AJPH.2012.300706>
- [15] Silva, Armando. *Álbum de familia. La imagen de nosotros mismos*. Bogotá: Norma, 1998.
- [16] Wacjman, Judy. *Feminism Confronts Technology*. Pensilvania: Pennsylvania State University Press, 1991.

# Babbage, Willis, Reuleaux y el surgimiento del enfoque analítico modular de las máquinas en el siglo XIX\*

Darío Sandrone\*\*

DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86929>

**Resumen** | El estudio de las máquinas es un campo que puede rastrearse hasta el Renacimiento. Sin embargo, en la Modernidad adquiere cierto perfil teórico. Se produce una transformación desde los tratados sobre la instalación y uso que conciben a las máquinas como una síntesis entre las estructuras materiales y el trabajo humano, hacia estudios analíticos que las consideran como entidades modulares, como ensamblaje de piezas y mecanismos susceptibles de ser analizados matemáticamente. A su vez, los primeros se caracterizan por un enfoque antropométrico que no ven mayores inconvenientes en usar el lenguaje coloquial e ilustraciones para transmitir el conocimiento acerca de las máquinas; los segundos, en cambio, plantean problemas cognitivos y proponen lenguajes simbólicos específicos para representar el diseño y funcionamiento de las máquinas. Comenzaremos por el siglo XVIII, al ilustrar algunos conceptos provenientes de *L'Encyclopédie* y de Adam Smith. Posteriormente, nos enfocaremos en los matemáticos del siglo XIX que promovieron las transformaciones mencionadas. En primer lugar, Charles Babbage y su notación mecánica; luego Robert Willis y Franz Reuleaux y sus “mecanismos puros”; y de nuevo Babbage para analizar la complementariedad de la economía política a sus estudios matemáticos sobre las máquinas. Finalmente, mostraremos algunos debates actuales sobre el vínculo entre máquinas, realidad, matemática y lenguaje que, explícita o implícitamente, retoman aquellos problemas y pueden encontrar en el pensamiento de los matemáticos del siglo XIX un antecedente.

**Palabras clave** | máquinas; conocimiento; matemática; lenguaje; Babbage; Reuleaux.

---

\* **Recibido:** 30 de abril de 2020 / **Aprobado:** 11 de septiembre de 2020 / **Modificado:** 29 de septiembre de 2020. Artículo de investigación derivado de la tesis doctoral “Aportes para una nueva concepción del diseño tecnológico: un estudio filosófico de su naturaleza y su rol en el cambio tecnológico”, la cual fue financiada por el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) (Buenos Aires, Argentina).

\*\* Doctor en Filosofía por la Universidad Nacional de Córdoba (Córdoba, Argentina) y profesor de la misma institución  <https://orcid.org/0000-0003-0201-6391>  [dariosandrone@unc.edu.ar](mailto:dariosandrone@unc.edu.ar)

---



**Cómo citar / How to Cite Item:** Sandrone, Darío. “Babbage, Willis, Reuleaux y el surgimiento del enfoque analítico modular de las máquinas en el siglo XIX”. *Historia y Sociedad*, no. 40 (2021): 16-42. <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86929>

---



## **Babbage, Willis, Reuleaux and the Advent of the Modular Analytical Approach for Machines in the 19<sup>th</sup> Century**

**Abstract** | The study of machines is a field whose origin can be traced back to the Renaissance. However, it is in Modernity when it attains a certain theoretical outline. There was a transformation from the treatises on installation and use - which conceive of machines as a synthesis between material structures and human work - towards analytical studies that consider them as modular entities, as the assembly of parts and mechanisms that can be analyzed mathematically. In turn, the former are characterized by an anthropometric approach that sees no major inconvenience in using colloquial language and illustrations to transmit knowledge about machines; the latter, on the other hand, pose cognitive problems and propose specific symbolic languages for representing the design and operation of machines. We will start in the 18<sup>th</sup> century, illustrating some concepts from L'Encyclopédie and Adam Smith. Later, we will focus on the 19<sup>th</sup> century mathematicians who promoted the aforementioned transformations. First, Charles Babbage and his mechanical notation. Later Robert Willis and Franz Reuleaux and their "pure mechanisms"; We will then return to Babbage to discuss the complementarity of political economy to his mathematical studies of machines. Finally, we will show some current debates on the link between machines, reality, mathematics and language that, explicitly or implicitly, take up those problems and can find an antecedent in the thought of 19<sup>th</sup> century mathematicians.

**Keywords** | machines; knowledge; mathematics; language; Babbage; Reuleaux.

## **Babbage, Willis, Reuleaux e o surgimento da abordagem analítica modular das máquinas no século 19**

**Resumo** | O estudo das máquinas é um campo que pode ser rastreado até o Renascimento. No entanto, na modernidade adquire certo perfil teórico. Ocorre uma transformação a partir dos tratados de instalação e uso, que concebem as máquinas como síntese entre estruturas materiais e trabalho humano, em direção aos estudos analíticos que as consideram entidades modulares, como a montagem de peças e mecanismos que podem ser analisados matematicamente. Por sua vez, os primeiros são caracterizados por uma abordagem antropométrica que não vê grandes inconvenientes no uso de linguagem coloquial e ilustrações para transmitir conhecimento sobre máquinas; os últimos, por outro lado, apresentam problemas cognitivos e propõem linguagens simbólicas específicas para representar o design e a operação de máquinas. Começaremos no século 18, ilustrando alguns conceitos de L'Encyclopédie e Adam Smith; mais tarde, focalizaremos nos matemáticos do século 19 que promoveram as transformações mencionadas. Primeiro, Charles Babbage e sua notação mecânica. Mais tarde, Robert Willis e Franz Reuleaux e seus "mecanismos

puros”; voltaremos depois a Babbage para discutir a complementaridade da economia política com seus estudos matemáticos de máquinas. Finalmente, mostraremos alguns debates atuais sobre a ligação entre máquinas, realidade, matemática e linguagem que, explícita ou implicitamente, abordam esses problemas e podem encontrar um antecedente no pensamento dos matemáticos do século 19.

**Palavras-chave** | máquinas; conhecimento; matemática; linguagem; Babbage; Reuleaux.

## Adam Smith y L'Encyclopédie

*L'Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers* publicada hace más de 250 años, no fue el primer libro que transmitió conocimientos técnicos ni que versó sobre máquinas<sup>1</sup>. Sin embargo, constituye el proyecto moderno más ambicioso al respecto, no solo por su perfil educativo<sup>2</sup>, sino también por la jerarquización de los saberes técnicos frente a otros objetos culturales y campos del saber: “Una obra que iba a contener todas las herramientas del trabajador, pero muy poca información acerca de reyes, casas gobernantes, grandes batallas o santos, era también revolucionaria”<sup>3</sup>. A pesar de ello, no fueron ingenieros o artesanos —remendones de zapatos, peltreiros, sastres, talabarteros, cerrajeros, orfebres, vidrieros, latoneros, fabricantes de pelucas, de alfileres o guantes— quienes escribieron los artículos referidos a los oficios. Como lo indica la portada del primer tomo, se trató de un proyecto hecho “per una societé de gens de lettres”<sup>4</sup>, quienes se propusieron producir una obra que pudiera “reducirse a tres capítulos: las ciencias, las artes liberales y las artes mecánicas”<sup>5</sup>.

Esto llamó la atención de Adam Smith, quien en 1755 publicó un artículo en la *Edinburgh Review*, cuyo contenido consistía en una revisión los primeros cinco volúmenes de *L'Encyclopédie*<sup>6</sup>. A pesar de que algunos comentaristas interpretan que Smith no fue muy entusiasta en su reseña<sup>7</sup>, en ciertos pasajes se le nota muy impresionado por la exposición detallada de las ciencias y las artes, a punto tal que llega a calificar a la obra como “la más completa de su tipo que se haya

.....

1. Eugene Ferguson, “The Mind’s Eye”, *Leonardo* 11, no. 2 (1978): 131-139.
2. Darío Sandrone, “Elementos para una fundamentación y metodología de la educación tecnológica argentina en la Enciclopedia de Diderot”, *Revista Argentina de la Enseñanza de la Ingeniería* 5, no. 10 (2016): 63-70.
3. Philipp Blom, *Encyclopédie. El tiempo de la razón en tiempos irracionales* (Barcelona: Anagrama, 2007), 79.
4. “Por una sociedad de hombres de letras”.
5. Jean le Rond D'Alembert, *Discurso Preliminar de la “Enciclopedia”* (Buenos Aires: Lautaro, 1947), 140.
6. Frank A. Kafker y Jeff Loveland, “L’Admiration d’Adam Smith pour l’Encyclopédie”, *Recherches sur Diderot et sur l’Encyclopédie*, no. 48 (2013): 191-202, <https://doi.org/10.4000/rde.5045>
7. Robert Mankin, “Pins and Needles: Adam Smith and the Sources of the Encyclopédie”, en *The Adam Smith Review*, vol. 4, ed. Vivienne Brown (Londres: Routledge, 2008), 185.

publicado o intentado publicar en cualquier idioma”<sup>8</sup>. Por otra parte, no queda claro si Smith dimensionaba claramente la cantidad y variedad de colaboradores que implicaba el proyecto de *L'Encyclopédie*, cuya realización atribuía a “más de veinte Caballeros (...) todos ellos muy eminentes en sus diversas profesiones, y muchos de ellos ya conocidos por naciones extranjeras por los valiosos trabajos que han publicado”<sup>9</sup>, entre quienes menciona a Jean le Rond D'Alembert, Denis Diderot, Louis Jean Marie Daubenton y Jean-Jacques Rousseau. Por otra parte, aunque alude al tratamiento de las artes mecánicas como un punto alto de *L'Encyclopédie*, lo que realmente le impresionó fueron los conocimientos desplegados acerca de la ciencia inglesa: Francis Bacon, Robert Boyle e Isaac Newton. De hecho, Smith se refiere al “árbol del conocimiento” y las consideraciones realizadas en el Discurso Preliminar en los siguientes términos: “El Sr. Alembert da cuenta de la conexión de las diferentes artes y ciencias, su genealogía y filiación como él lo llama; que, salvo algunas modificaciones y correcciones, es casi la misma que la de mi Lord Bacon”<sup>10</sup>.

Mucho después, en 1776, cuando *L'Encyclopédie* llevaba varios años concluida, Smith publicó su *Investigación sobre la naturaleza y causa de la riqueza de las naciones*<sup>11</sup>. El punto que nos interesa aquí es la hipótesis sugerida por el editor más famoso de Smith, el historiador y economista Edwin Cannan<sup>12</sup>, sobre el hecho de que Smith incluyó en esta obra algunas ideas que Diderot había expuesto en la entrada “Arte” de *L'Encyclopédie*, acerca las ventajas de la división del trabajo. Según Cannan, dos son las ventajas señaladas por Diderot y asumidas por Smith. En primer lugar, que los trabajadores realizan mejor las operaciones a fuerza de repetirlas y practicarlas. En segundo lugar, que el más talentoso de ellos inventaría modos “o para ahorrar materia, o para alargar el tiempo, o para valorizar la industria, ya sea por una nueva máquina o por una operación más conveniente”<sup>13</sup>. Además, siempre según Cannan, el artículo “Arte” anticipa, aunque en este caso no con tanta claridad como en las anteriores, la tercera ventaja propuesta por Smith: los trabajadores ahoran tiempo al no cambiar constantemente de trabajo. Sea como fuere, el análisis de la división del trabajo en *La riqueza de las naciones* se parece más al de Diderot que a la de Bernard de Mandeville, otro autor que influyó en el desarrollo de las ideas de Smith<sup>14</sup>.

---

8. Adam Smith, “Contributions to the Edinburgh Review of 1755-56: Review of Johnson's Dictionary / A Letter to the Authors of the Edinburgh Review”, en *The Glasgow Edition of the Works and Correspondence of Adam Smith (III)*, eds. William Wightman, John. Bryce e Ian Ross (Oxford: Clarendon Press, 1980), 246.

9. Smith, “Contributions to the Edinburgh”, 246.

10. Smith, “Contributions to the Edinburgh”, 246. Para profundizar en la influencia baconiana en *L'Encyclopédie* ver Robert Darnton, “Los filósofos podan el árbol del conocimiento: la estrategia epistemológica de *La Encyclopédie*”, en *La gran matanza de gatos y otros episodios en la historia de la cultura francesa* (Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 2000), 192-215.

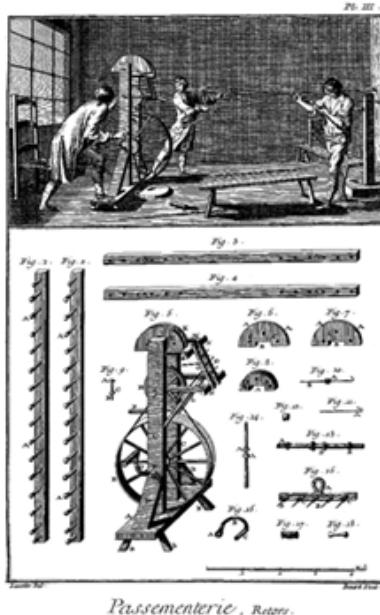
11. Adam Smith, *Investigación sobre la naturaleza y causa de la riqueza de las naciones* (Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 2012).

12. Edwin Cannan, ed., *Introducción a An Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations*, por Adam Smith (Nueva York: The Modern Library, 1937), xxiii-lvi.

13. Frase textual de Diderot, ART, dans *Enc.*, t. 1, p. 717b citado por Kafker y Loveland, “L'Admiration d'Adam”, 191-202.

14. Kafker y Loveland, “L'Admiration d'Adam”, 193

**Figura 1.** Representación en de una máquina de pasamanería en *L'Encyclopédie*



Fuente: l'Édition Numérique Collaborative et Critique de l'Encyclopédie de Diderot, de D'Alembert et de Jaucourt (1751-1772), <http://encrcr.academie-sciences.fr/encyclopedie/planche/v32-x2?p=v32-g11&vp=y&f=1>

Ciertamente, en *La riqueza de las naciones*, Adam Smith sostiene que los principales agentes del cambio tecnológico son los propios trabajadores. Para ello, el primer paso de la organización del trabajo debe consistir en “reducir la tarea del hombre a una operación sencilla, y hacer de esta la única ocupación de su vida”<sup>15</sup>. Esta optimización de las acciones corporales y juicios mentales del ser humano mejora “la pericia del operario”<sup>16</sup> como un efecto inmediato, pero además trae como un efecto a mediano plazo la innovación tecnológica, pues “la invención de las máquinas que facilitan y abrevian la tarea, parece tener su origen en la propia división del trabajo”<sup>17</sup>. Una de las consecuencias de asumir que la división del trabajo humano, expresión que popularizó Smith, impulsa la innovación de los objetos tecnológicos, es que además determina su estructura y funcionamiento. Dado que la innovación tecnológica se da en un intercambio cuerpo a cuerpo entre máquinas, herramientas y trabajadores, el diseño de los objetos tecnológicos queda circunscrito a la escala humana, acorde a las posibilidades de percepción, comprensión y manipulación de los obreros. Estos perciben las carencias del objeto técnico

### 15. Smith, *Investigación sobre la naturaleza*, 11.

15. Smith, *Investigación sobre la naturaleza*, 11.

17. Smith, *Investigación sobre la naturaleza*, 12.

utilizado en su rutina de trabajo, sean máquinas o herramientas, y a través de una actividad de permanente de rediseño lo optimizan para que cumpla más eficientemente su función.

Desde este punto de vista, la evolución de la máquina se reduce a una serie de inventos del obrero con el propósito de satisfacer sus propias necesidades prácticas. Los cambios tecnológicos son posibles debido al saber experiencial que el obrero ha forjado en sí mismo, a través de sus vivencias rutinarias, del mismo modo y en el mismo momento que forjaba el hierro o el bronce. Esto convierte, de alguna manera, el arte del diseño y construcción de máquinas en una actividad de sincronización entre el funcionamiento de estas y las formas anatómicas, los movimientos corporales, las magnitudes de fuerza y la velocidad de los miembros del ser humano. Es por ello que, desde la perspectiva de Smith, el diseño de máquinas y herramientas está determinado en la misma medida por los intereses inmediatos de los trabajadores humanos. Por ello, imaginar, diseñar y construir nuevos objetos técnicos a partir de la reorganización de los elementos materiales de los que disponen en sus talleres no es una actividad abstracta como la que realiza el matemático, sino concreta, experiencial y hasta cierto punto intransferible y solo ejecutable por el obrero. Esta idea es ilustrada por Smith a través de la célebre historia de un niño que desarrolló una importante innovación tecnológica para la época.

En las primeras máquinas de vapor, había un muchacho ocupado, de una manera constante, en abrir y cerrar alternativamente la comunicación entre la caldera y el cilindro, a medida que subía y bajaba el pistón. Uno de esos muchachos, deseoso de jugar con sus camaradas, observó que atando una cuerda en la manivela de la válvula que abría esa comunicación con la otra parte de la máquina, aquella podía abrirse y cerrarse automáticamente, dejándole en libertad de divertirse con sus compañeros de juego. Así, uno de los mayores adelantos que ha experimentado ese tipo de máquinas desde que se inventó se debe a un muchacho ansioso de economizar su esfuerzo.<sup>18</sup>

No obstante, Smith aceptaba que las invenciones o mejoras realizadas a las máquinas no provienen siempre de quienes Karl Marx llamó más tarde “obreros parciales”, sino que muchas de ellas suelen ser el producto de inventores profesionales o filósofos, “cuya actividad no consiste en hacer cosa alguna sino en observarlas todas y, por esta razón, son a veces capaces de combinar o coordinar las propiedades de los objetos más dispares”<sup>19</sup>. Esta afirmación, sin embargo, no necesariamente implica que el diseño de un objeto técnico pueda tener su origen en un saber teórico o abstracto, ya que aunque el diseñador no fuese aquel que ejecuta el trabajo, lo contempla y obtiene sus conclusiones a partir de este.

18. Smith, *Investigación sobre la naturaleza*, 13. Posteriormente, Karl Marx también narró esta historia, aunque con nombre y apellido del joven obrero: “El desplazamiento de los grifos y de la válvula de escape se realizaba inicialmente a mano, hasta que un muchacho que manejaba la máquina, Humphrey Potter, se las ingenió para unir (con un hilo) la empuñadura de los grifos y de la válvula, luego de haber asegurado el desplazamiento de ellos mediante este último”. Karl Marx, *Progreso técnico y desarrollo capitalista: manuscritos 1861-1863* (Ciudad de México: Pasado y Presente, 1982), 155.

19. Smith, *Investigación sobre la naturaleza*, 13

## Charles Babbage y el lenguaje de las máquinas

La influencia de la *L'Encyclopédie* no solo tuvo que ver con el nacimiento del concepto moderno de división del trabajo sino también con el de computadora<sup>20</sup>. En 1791 el ingeniero francés Gaspard Riche de Prony trasladó la división de trabajo que había popularizado Smith al cálculo matemático. Dividió a los calculistas en tres clases distribuidas en una estructura piramidal. En la cima algunos “matemáticos de distinción” desarrollaban las fórmulas generales para calcular los logaritmos por el método de diferencias; en el segundo nivel, siete u ocho “algebraicos” entrenados en análisis traducían las fórmulas a formas numéricas que pudieran computarse; y en la base amplia, setenta u ochenta “trabajadores” que solo conocen la aritmética elemental, realizaban millones de sumas y restas y las ingresaban a mano. El proyecto de De Prony impresionó mucho al matemático británico Charles Babbage, quien sugirió que los trabajadores en la base de la pirámide podrían ser reemplazados por maquinaria.

De hecho, argumentó que los cálculos de la tercera clase de trabajadores “casi pueden denominarse mecánicos”<sup>21</sup>. A partir de allí, Charles Babbage concibió una máquina capaz de realizar cálculos matemáticos, aunque no fue el primero. Pascal y Leibniz habían diseñado una máquina compuesta de algunos rodillos metálicos con la que se podía sumar, restar, multiplicar y dividir. Sin embargo, mientras que la máquina pascalina constaba de ocho rodillos de metal, la máquina de Babbage estaría compuesta de 15 000 partes y provista de una gran cantidad de ruedas dentadas que debían interactuar entre sí de una manera extremadamente precisa. No debe asombrarnos, entonces, que la construcción de esta máquina haya presentado serios problemas de diseño de los que Babbage dio cuenta en 1826, en un pequeño tratado titulado *On a Method of Expressing by Signs the Action of Machinery*.

En la construcción de una máquina, en la que ahora estoy ocupado por un tiempo, y que tiene el propósito de calcular tablas e imprimir los resultados en placas de cobre, he experimentado una gran demora e inconveniencia por la dificultad de determinar a través de los planos el estado del movimiento o estabilidad de alguna parte individual en un instante dado de tiempo y, si fuese necesario, investigar el estado de varias partes en el mismo momento en que el trabajo fuera mucho mayor.<sup>22</sup>

.....

20. Lorraine Daston, “Calculation and the Division of Labor, 1750-1950”, ponencia presentada en el 31<sup>st</sup> Annual Lecture of The German Historical Institute, German Historical Institute, Washington D.C., Estados Unidos, noviembre de 2017, 10, [https://legacy.ghi-dc.org/fileadmin/user\\_upload/GHI\\_Washington/Publications/Bulletin62/9\\_Daston.pdf](https://legacy.ghi-dc.org/fileadmin/user_upload/GHI_Washington/Publications/Bulletin62/9_Daston.pdf)

21. Daston, “Calculation and the Division”, 11.

22. Charles Babbage, “On a Method of Expressing by Signs the Action of Machinery”, en *Philosophical Transactions of the Royal Society of London* (1776-1886), vol. 116 (Londres: s.e., 1826), 250. Traducción del autor.

A la luz de ese inconveniente, Babbage inició un proyecto de considerable impacto en autores posteriores: elaborar un lenguaje analítico con capacidad para describir el funcionamiento de las máquinas:

La dificultad de retener en la mente todos los movimientos simultáneos y sucesivos de una máquina compleja y la todavía mayor dificultad de coordinar apropiadamente los movimientos que ya han sido proporcionados, me llevaron a buscar algún método por el cual yo pudiera, de un vistazo, seleccionar una parte en particular y encontrar, para algún tiempo dado, su estado de movimiento y reposo de otra parte de la máquina y si es necesario rastrear la fuente de ese movimiento a través de todas sus sucesivas instancias hasta la fuerza del movimiento original.<sup>23</sup>

A diferencia de los métodos gráficos de representación de la era preindustrial, Babbage no intentó representar el uso de las máquinas y por lo tanto el vínculo con los cuerpos humanos, sino las circunstancias internas de su funcionamiento. Aunque Babbage no lo nota aún, esto acerca a la máquina a un organismo biológico: un gráfico de cómo montar un caballo no nos explica cómo funciona el metabolismo de un caballo. Babbage se propuso, entonces, encontrar un método de representación superador, que tampoco podía apelar al lenguaje coloquial para transmitir lo que el dibujo no transmite:

Pronto sentí que las formas del lenguaje ordinario eran muy difusas para admitir alguna expectativa de remover esta dificultad, y estando convencido, por la experiencia del vasto poder que el análisis deriva de la gran condensación de significados empleados en el lenguaje, no tardé en decidir que el camino más favorable a seguir es recurrir al lenguaje de signos.<sup>24</sup>

Teniendo en cuenta estas restricciones, Babbage intentó formular un sofisticado lenguaje simbólico que no dejara de ser por ello una notación simple, fácil de entender y recordar, además de ser eficaz; es decir, que sea una “apropiada adaptación de los signos a las circunstancias que pretendía representar”<sup>25</sup>. El desafío crecía a medida que el funcionamiento de las máquinas dependía cada vez más de la precisión con que interactuaban objetos rígidos –como ruedas dentadas, levas, tornillos, uniones metálicas, pistones– y objetos flexibles –como correas y resortes–<sup>26</sup>. La “notación mecánica”<sup>27</sup>, tal es el nombre que Babbage dio a su método, se configuró como un lenguaje analítico que no recurre a la experiencia visual ni a otro elemento del vínculo

---

23. Babbage, “On a Method”, 250.

24. Babbage, “On a Method”, 251.

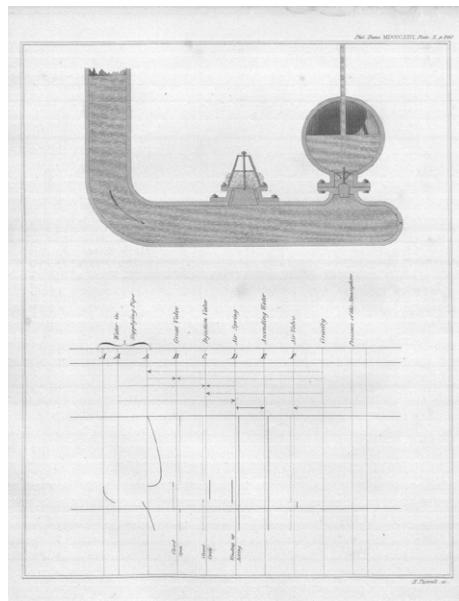
25. Babbage, “On a Method”, 251.

26. Francis Moon, *The Machines of Leonardo da Vinci and Franz Reuleaux* (Nueva York: Springer, 2007), 18.

27. Babbage, “On a Method”, 260.

humano-máquina, a pesar de lo cual el diseñador pudiera inferir de cada signo una circunstancia interna y puntual en la máquina. Sin embargo, el propio Babbage admitió que esto es un ideal de difícil concreción en la práctica, pues “la multitud de diferentes artilugios en máquinas distintas excluye la idea de sustituir esas partes por signos”<sup>28</sup>. En este sentido, desde su punto de vista, no era posible un lenguaje completamente analítico en el cual haya una relación uno a uno de signos y circunstancias mecánicas. Las máquinas complejas poseen demasiadas piezas y su funcionamiento es igualmente enmarañado, por lo que no cabe otra posibilidad, a los ojos de Babbage, que resignar precisión del lenguaje mecánico colocando signos convencionales –no definidos por el propio lenguaje– sino por significados externos y –a falta de otra alternativa– convencionales, tal es el caso los nombres de las piezas provistos por el lenguaje coloquial. Además, también se hacía necesario acompañar la notación mecánica con algún elemento gráfico como complemento subjetivo, basado en la experiencia visual del diseñador o usuario.

**Figura 2.** Representación de un cilindro de agua añadida por Babbage para ilustrar su notación mecánica



Fuente: Charles Babbage, "On a Method of Expressing by Signs the Action of Machinery", en *Philosophical Transactions of the Royal Society of London* (1776-1886), vol. 116 (Londres, 1826), 261.

28 Babbage, "On a Method" 251

En su tratado, Babbage presentó su notación y expuso algunas consideraciones metodológicas para desarrollarla. El primer paso consiste en una precisa enumeración de las piezas móviles de la máquina junto con su nombre convencional, por ejemplo, “válvula reguladora”. Luego se asignan a cada uno de estos nombres un signo arbitrario determinado, que puede ser cualquier letra del alfabeto, para formalizar el lenguaje y evitar confusiones generadas por significados equívocos. Finalmente, estos símbolos se conectan con “líneas indicativas”<sup>29</sup> cuya dirección y tipo de trazado hacen referencia al comportamiento de la pieza correspondiente, el tipo de movimiento que ejecuta y la velocidad a la que lo hace. La notación prevé tres tipos de líneas. La primera representa el movimiento rectilíneo; si este se realiza a velocidad variable, se adjuntan a la línea dos números para representar la velocidad máxima y mínima. El segundo tipo de línea representa las velocidades angulares –rotación–. El tercer tipo de línea representa la velocidad angular relativa; esto es muy importante ya que permite calcular la posición de un eje o una rueda dentada en un determinado tiempo, y compararlo con las posiciones de otras piezas de la máquina en ese mismo instante. Asimismo, otra circunstancia interna de la máquina susceptible de ser expresada con esta notación es la transferencia de una fuerza a través de las piezas mecánicas. Para ello, Babbage utiliza flechas cuyo sentido indican desde qué pieza hacia qué pieza se desplaza la fuerza y según su trazo –continua, de puntos, mitad continua mitad de puntos, etcétera– se representa el tipo de movimiento se ejecuta.

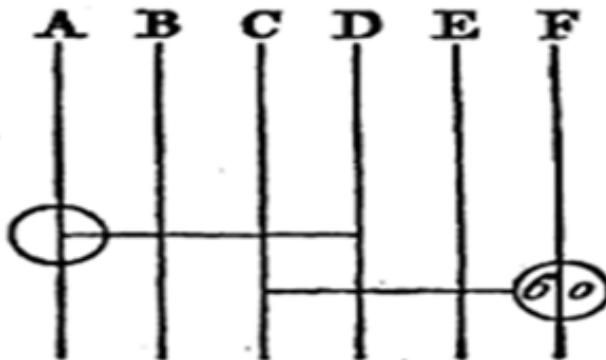
El enfoque de Babbage asume que hay diversos tipos de máquina en las que ocurren circunstancias específicas y máquinas del mismo tipo que pueden emplearse para propósitos prácticos diferentes. Por ello, explicita que toda máquina necesita ciertas adaptaciones o ajustes según el trabajo específico que realice. Por ejemplo, se puede ajustar la distancia de las ruedas en el molino de maíz al tipo de harina que se quiera obtener<sup>30</sup>. Esas adaptaciones y otras –como la modificación de un ángulo entre dos ejes, o entre una rueda y un eje– pueden ser representadas con líneas horizontales, verticales y círculos que representen la correlación entre las diferentes piezas.

---

29. Babbage, “On a Method”, 251.

30. Babbage, “On a Method”, 255.

**Figura 3.** Representación en la notación mecánica de Babbage



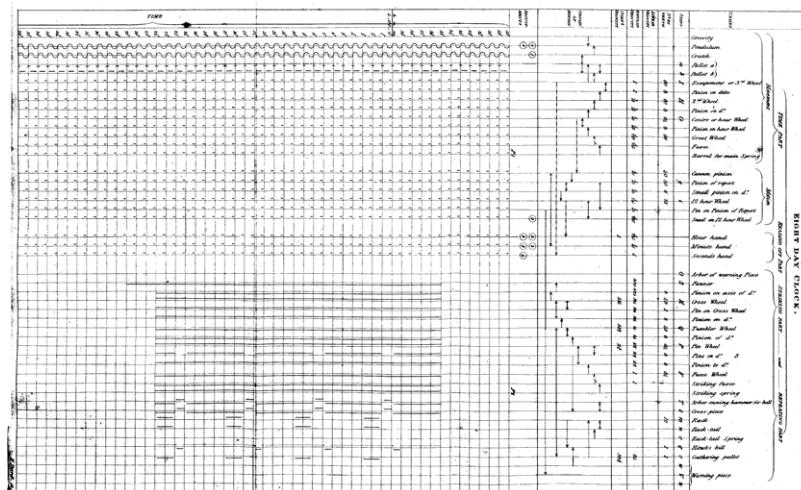
Fuente: Babbage, "On a Method", 257.

Nota: adaptación para ser hecha por el accesorio A sobre su eje haciendo un ángulo recto con D, mientras F establece un ángulo de 60.<sup>o</sup> con C.

Del tratado de Babbage la principal conclusión que podemos extraer es que no hay nada en su notación que aluda a la interacción con el cuerpo humano. La notación de Babbage es analítica, precisamente porque para explicar el funcionamiento de la máquina no requiere información del contexto de uso, ni de los elementos humanos o geográficos que lo constituyen. Solo cuando surge la necesidad de "tipificar" la máquina para ajustarla a una tarea específica, la dimensión externa cobra algún tipo de importancia en el diseño. Pero incluso en esos casos, lo que la notación recoge como distintivo de un tipo de máquina específico es su organización interna y su comportamiento, no su función externa. La clave en esta representación interna es el ciclo de funcionamiento<sup>31</sup>. La representación de una máquina como totalidad es, en última instancia, la representación de un proceso cíclico, una serie de operaciones autocorrelacionales monótonas que constituyen su funcionamiento específico y abren un "adentro" de la máquina, que se distingue de las contingencias del uso o función práctica, de su "afuera". Esto trae ventajas para la representación, pues una serie finita de operaciones cíclicas permite una notación mecánica, a diferencia del diverso e innumerables conjunto de acciones técnicas humanas en el contexto de uso.

.....  
31. Babbage, "On a Method", 258.

**Figura 4.** Representación simbólica de un reloj de ocho días añadida por Babbage para ilustrar su notación mecánica



Fuente: Babbage, "On a Method", 262.

## Robert Willis y Franz Reuleaux: los “mecanismos puros”

A mediados del siglo XIX, a pesar de que no era común aún que los ingenieros estuvieran formados en matemáticas, comenzaron a destacarse los que sí lo eran<sup>32</sup>. Babbage, como vimos, es un caso emblemático. Robert Willis es otro. Ambos fueron contemporáneos, alumnos y profesores en Cambridge y miembros de la Royal Society de Londres. Además de estas coincidencias biográficas, sus investigaciones acerca de la máquina abordaron muchas problemáticas comunes. Es su obra más famosa, *Principles of Mechanism*, Willis dedicó un capítulo entero al estudio de la notación mecánica de Babbage<sup>33</sup>. Allí suscribió al intento de generar un lenguaje formal con base en líneas de tiempo que registraran el movimiento de cada pieza en la máquina, similar al de las partituras musicales.<sup>34</sup>

En su carrera académica, al igual que Babbage, Willis se distanció de la escuela francesa<sup>35</sup> porque, a diferencia de esta, consideraba que la clave del estudio de las máquinas no era el

32. Francis Moon, "Robert Willis and Franz Reuleaux: Pioneers in the Theory of Machines". Notes and Records of the Royal Society of London 57, no. 2 (2003): 210, <https://doi.org/10.1098/rsnr.2003.0207>

33. Robert Willis, *Principles of mechanism* (Londres: Cambridge University Press, 1841), 332.

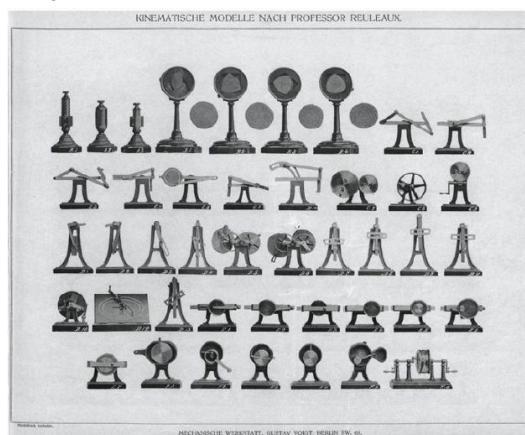
34. Moon, "Robert Willis", 212.

35. Moon, "Robert Willis", 212.

movimiento general de acuerdo con un fin, sino los movimientos relativos de los elementos que la componen: “Para cada máquina, se encontrará que consiste en un tren de piezas conectadas juntas de diversas formas, de modo que si una puede ser movida todas ellas reciben un movimiento, la relación de este con el primer movimiento se rige por la naturaleza de la conexión”<sup>36</sup>. No obstante, Willis fue más allá que Babbage: no solamente pensó en una notación que describiera el movimiento relativo de las piezas, sino que postuló la existencia de un número finito de mecanismos, los “mecanismos puros”, que pueden ser encontrados en todas las máquinas que existen, existieron y existirán. El proyecto de Willis consistía en “reducir las combinaciones variadas de mecanismos puros, a un sistema, e investigarlo exclusivamente de acuerdo a principios geométricos”<sup>37</sup>. Esto lo llevó a afirmar que “no parece haber razón por la cual la construcción de una máquina para un fin determinado no debe (...) ser reducida al dominio del matemático”<sup>38</sup>.

Esta consideración fue profundizada por otro ingeniero formado en matemáticas, Franz Reuleaux. En su *Theoretische Kinematik*, publicada en 1875, Reuleaux añadió una serie de fundamentos matemáticos y topológicos, que por primera vez fueron aplicados a la ingeniería<sup>39</sup>, con los que aisló, en buena medida, los principios geométricos de los “mecanismos puros” de Willis. La idea de que el diseño de cada máquina descansa sobre la combinación de ciertas formas finitas y susceptibles de ser clasificadas y caracterizadas, llevó a Reuleaux a elaborar un inventario de los mecanismos existentes para construirlos.

**Figura 5.** Selección de modelos cinemáticos de Reuleaux



Fuente: Francis Moon, “Robert Willis and Franz Reuleaux: Pioneers in the Theory of Machines”, *Notes and Records: the Royal Society Journal of the History of Science* 57, no. 2 (2003): 211, <https://doi.org/10.1098/rsnr.2003.0207>

.....

36. Willis citado en Moon, “Robert Willis”, 215.
37. Willis citado en Moon, “Robert Willis”, 215.
38. Moon, “Robert Willis”, 214-215.
39. Moon, “Robert Willis”, 217.

El proyecto de Willis y Reuleaux implicó la escisión entre la noción de mecanismo y la de máquina, lo que permitió la autonomía del objeto de estudio de las matemáticas, los mecanismos, con respecto al de la mecánica, las máquinas. Era necesario, pensó Reuleaux, definir una disciplina que excluyera las fuerzas del objeto de estudio y que abordara el funcionamiento de las máquinas desde un enfoque específicamente geométrico para, de esa forma, sistematizar los tipos de transmisión y transformación de movimientos. Es el origen de la cinemática –kinematic– o “Ciencia de los mecanismos puros”. A partir de este esquema Reuleaux elaboró una definición de mecanismo y de máquina como dos objetos de estudio disímiles:

El mecanismo es una cadena cinemática cerrada; la cadena cinemática es compuesta o simple, y constituida de pares de elementos; estos llevan las dotaciones requeridas para el movimiento que deben tener los cuerpos en contacto y, por estos, son impedidos todos los diversos movimientos que no sean deseados en el mecanismo. Un mecanismo cinemático es movido si una fuerza o esfuerzo mecánico es aplicado a uno de sus eslabones móviles de tal manera que altere su posición. El esfuerzo así aplicado realiza un trabajo mecánico que es acompañado por movimientos determinados al conjunto, es decir, es una máquina.<sup>40</sup>

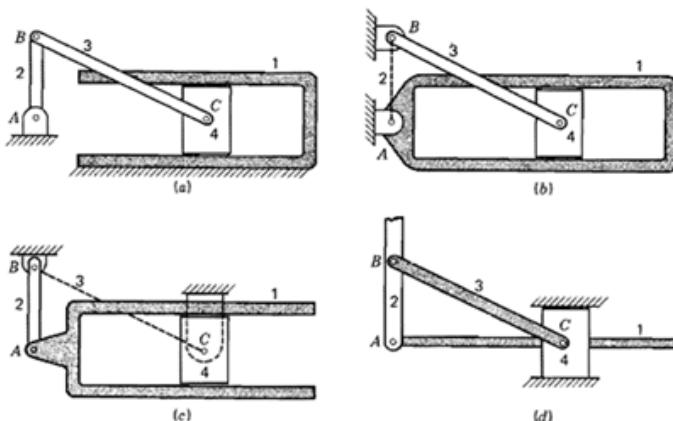
Desde este punto de vista y dada una clase de máquina podemos inferir la combinación de mecanismos que hace posible su existencia pero, dada una determinada combinación de mecanismos no se puede determinar fehacientemente la función externa que tendrá la máquina. Si bien las máquinas tienen un origen humano y una finalidad práctica, la posibilidad de su existencia radica en el comportamiento de ciertas organizaciones materiales que no están determinadas por la intencionalidad humana sino por principios matemáticos, y que son susceptibles de ser investigados en sí mismos. Por otra parte, la clasificación de los mecanismos se establece por la organización de sus elementos y la fijación de uno de ellos como punto de referencia. La fijación de ese elemento constituye lo que Reuleaux llama *inversión cinemática*: el mismo tipo de mecanismo puede dar lugar a varios tipos de comportamiento, de lo que se sigue que el mismo mecanismo puede ser condición de posibilidad de varios tipos de máquinas, según en qué eslabón se aplique una fuerza. Expliquemos este punto con mayor detalle a partir de un ejemplo. Como se puede ver en la figura 6, el mismo mecanismo, conocido como corredera-manivela, puede dar lugar a cuatro *inversiones cinemáticas* distintas, según el eslabón en el cual se fije. En la ilustración b (figura 6), por ejemplo, el bloque 1 gira en torno a la revoluta A, haciendo que B gire alrededor de ese centro A; la distancia 2, entre A y B, permanece fija.

---

40. Franz Reuleaux, *Kinematics of Machinery: Outlines of a Theory of Machines* (Londres: Macmillan and Co., 1876), 50.

En la ilustración c (figura 6), en cambio, el eslabón 3 permanece fijo. Por el contrario, en la ilustración d (figura 6) permanece fijo el eslabón 4. Pero detengámonos con más detalle en la ilustración a (figura 6). Una vez fijado el bloque 1, el mecanismo de corredera-manivela adquiere un comportamiento específico: el eslabón 4 va y viene en un movimiento lineal dentro del eslabón 1. Sin embargo, ese comportamiento, desde la definición de Reuleaux aún no es una máquina. Para serlo debe hacer un trabajo mecánico, es decir, debe transmitir una fuerza. Para que esa inversión cinemática particular del mecanismo sea una máquina, se debe especificar en dónde se aplica la fuerza. Hay dos opciones, a saber: que la fuerza provenga desde el fondo del eslabón 1; o que provenga desde el eslabón 3 hacia el fondo del eslabón 1. Dada esas dos posibilidades, la misma inversión del mecanismo corredera-manivela es condición de posibilidad de dos máquinas diferentes: motor de combustión interna y una compresora<sup>41</sup>.

**Figura 6.** Teoría de máquinas y mecanismos



Fuente: Joseph Shigley y Joseph Uicker, *Teoría de máquinas y mecanismos* (Ciudad de México: McGraw-Hill, 1988), 17.

La tesis que subyace al proyecto de Reuleaux es que, en una máquina, la transmisión de movimiento es condición de posibilidad de la transmisión de fuerza y, por lo tanto, es lógica y ontológicamente anterior. Pero, además, dado que el mecanismo no determina a la máquina, ni está determinado por ella, constituye un objeto de estudio específico y autónomo. Esta definición teórica fue un paso más en el intento de encontrar los principios organizativos reales de las máquinas existentes. Willis y Reuleaux no pretendieron estudiar

.....  
41. Joseph Shigley y Joseph Uicker, *Teoría de máquinas y mecanismos* (Ciudad de México: McGraw-Hill, 1988), 17.

las clases de máquinas sino las clases de mecanismos que la componen. Para ambos, las clases de máquinas no son reales, pero sí lo son las clases de mecanismos, debido a que están fuera del ámbito de la deliberación y decisión humana. Solo los “mecanismos puros” son reales; los mecanismos en relación con una fuerza son intencionales. Esto reduce el diseño de la máquina al diseño de mecanismos, que refleja el método cartesiano en dos pasos. El primero, el análisis de la máquina hasta dar con sus elementos cinemáticos básicos –claros y distintos–; el segundo, la síntesis desde esas partículas elementales, pero no con el trabajo humano, sino entre ellas mismas de acuerdo con principios matemáticos.

En esta forma completa la máquina consiste en uno o más mecanismos los cuales pueden, de la manera que hemos indicado, ser separados en cadenas cinemáticas y ellas a su vez en pares de elementos. Esta separación es el análisis de la máquina, la investigación de su contenido cinemático, organizado en mecanismos, cadenas cinemáticas y pares de elementos. La inversa de esta operación es la síntesis, colocar juntos los elementos cinemáticos, cadenas y mecanismos, a partir de los cuales una máquina puede ser construida, así como cumplir su función requerida.<sup>42</sup>

Desde este punto de vista, Reuleaux revisa críticamente el intento de Babbage de elaborar una notación mecánica, y elabora su propia notación en el séptimo capítulo de su *Theoretische Kinematik*, titulado “Necesidad de una notación cinemática”<sup>43</sup>. Allí, Reuleaux analiza el lenguaje propuesto por Babbage cincuenta años antes y afirma que su fracaso se debió a los propios defectos de la notación y no a que los diseñadores no aceptaron el método<sup>44</sup>. El principal problema que Reuleaux observa en el lenguaje de Babbage no es el uso de símbolos, ya que ese es su mérito y principal influencia, sino que el conjunto de entidades que pretende expresar con ellos “no es la constitución esencial de la máquina”<sup>45</sup>. Recordemos que Babbage quiere expresar las “circunstancias” que pueden darse en una máquina, pero esas circunstancias no se reducen a las posibilidades o imposibilidades de movimientos en una composición de elementos mecánicos, sino que incluye continuidades y discontinuidades, sentidos, velocidades y transmisión de fuerzas. Todas esas magnitudes provienen de la física y exceden el campo de la geometría. Por ello, para Reuleaux, todas esas propiedades son externas a la definición del tipo de mecanismo y, por lo tanto, tampoco dan cuenta de la identidad de la máquina. Desde esta perspectiva, el lenguaje de Babbage peca de ambigüedad y equivocidad porque no busca representar solamente a los mecanismos.

---

42. Reuleaux, *Kinematics of Machinery*, 51-52.

43. Reuleaux, *Kinematics of Machinery*, 248.

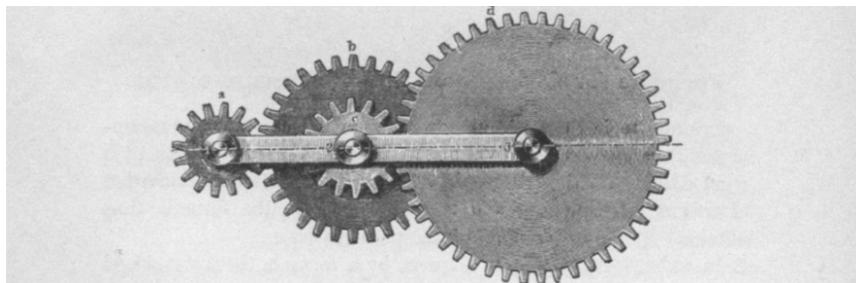
44. Reuleaux, *Kinematics of Machinery*, 250.

45. Reuleaux, *Kinematics of Machinery*, 250.

Es evidente, sin embargo, que bajo este sistema, mecanismos de construcciones completamente diferentes pueden ser representados por uno y el mismo conjunto de símbolos. Ellos simplemente se extienden a las condiciones externas que acompañan ciertas características de los órganos simples, no su completo significado; conforman una descripción de la acción de la máquina, de ninguna manera muestran su dependencia a principios generales fundamentales.<sup>46</sup>

El lenguaje de Babbage expresa la “acción de la máquina” y no los “mecanismos puros” que subyacen a ella basados en los “principios generales fundamentales” de estos mecanismos. Reuleaux pasa de un lenguaje descriptivo del funcionamiento de la máquina, como el que proponía Babbage, a un lenguaje normativo de diseño. Los principios fundamentales dan cuenta de las leyes de autocorrelación entre las partes de cada clase de mecanismo. Para Reuleaux el paradigma de esa notación cinemática debe ser la notación química, a través de la cual expresó los mecanismos como fórmulas simples y compuestas. Para ello propuso una serie de símbolos para clasificar los tipos de piezas –name-symbols–, otra para las características geométricas de esas piezas –form-symbols– y otros para representar la relación entre dos elementos dentro de un par cinemático –relation-symbol–. Incluso se asignaban símbolos para determinar si la presión ejercida sobre un elemento era de un fluido o un gas. Así, por ejemplo, siendo C el símbolo de cilindro, Z el símbolo de diente, λ el símbolo de órgano empujado por un líquido,  $C_Z\lambda$  será el símbolo de un cilindro dentado empujado con agua, que colocado con otro cilindro fijado a un eje sobre un río constituirá una rueda de agua ( $C' C_Z\lambda V_r$ ), como se observa en la siguiente figura.

**Figura 7.** Engranaje de cuatro ruedas dentadas con su formulación en notación cinemática



Fuente: Franz Reuleaux, *Kinematics of Machinery: Outlines of a Theory of Machines* (Londres: Macmillan and Co., 1876), 267.

Si la rueda fuese movida con vapor, su fórmula sería, por ejemplo,  $C' C_Z\lambda V_r$ , donde  $r$  indica que el tipo de movimiento es producto de una fuente gaseosa y no líquida. Así, tal

.....  
46. Reuleaux, *Kinematics of Machinery*, 250.

cual el mismo Reuleaux indica, esta notación “es suficiente para, por un lado, mostrar la íntima conexión con que las máquinas parecen estar construidas y por el otro indicar simple y definitivamente las verdaderas diferencias entre ellas”<sup>47</sup>.

La empresa de la notación cinemática de Reuleaux consistió en un lenguaje absolutamente simbólico que no solo expresaría relaciones entre partes, sino también las normas de validez de esas relaciones. Esta es la búsqueda de una sintaxis<sup>48</sup> de las máquinas donde “... un mecanismo se vuelve una palabra y una máquina compleja una secuencia de símbolos conectados, i.e. [es decir], una sentencia de palabras”<sup>49</sup>. No obstante, una máquina es más que una composición de elementos y relaciones homogéneas. Es un conjunto de objetos técnicos disímiles. En ese sentido, la propuesta de Reuleaux fue una descripción reduccionista de las clases de máquinas, pues las redujo a un sistema de equivalencias a las clases de mecanismos y prescindió de todos los elementos externos: materiales, fuentes de energía, velocidades, continuidad y discontinuidad del movimiento. Esto permitió que su lenguaje reduzca la ambigüedad, pero al precio de volverlo ineficaz para describir la maquinaria industrial en franca expansión, que encontró en la termodinámica, entre otros, un esquema teórico más potente para aplicar al diseño de máquinas.

## **Charles Babbage II: de las matemáticas a la economía política**

A pesar del amor que Babbage profesaba por las matemáticas, comenzó a notar los límites de esta disciplina para dar cuenta de las posibilidades reales de diseño maquinico. Al contrario de lo que Willis y Reuleaux intentarían luego, Babbage no estaba tan seguro de que los conceptos matemáticos agotaran la realidad maquinica, o al menos dudaba de que esta coincidiera con el mundo ideal de las matemáticas. Había que ir a donde los mecanismos existieran, no donde se pudieran pensar. Agujoneado por esa convicción Babbage comenzó a recorrer los talleres y fábricas de la época para, en principio, familiarizarse con los “diversos recursos del arte mecánico”<sup>50</sup>. Los objetos que buscaba Babbage en ese “arte” de los talleres eran mecanismos desconocidos, con el propósito de aplicarlos posteriormente en la máquina de calcular que estaba construyendo. Este cambio en la metodología se vio reflejado en el recorte del objeto de estudio, la máquina, y en los insumos teóricos necesarios para abordarlo. El campo de investigación de Babbage con respecto a la naturaleza de las máquinas poco a poco se fue ampliando desde las matemáticas hacia “las preguntas

47. Reuleaux, *Kinematics of Machinery*, 273.

48. Para profundizar esta noción ver Dario Sandrone, “La especificidad del objeto industrial y la ontología de los objetos técnicos: acerca de los enfoques semánticos y sintácticos de la tecnología”, *Quadranti: rivista internazionale di filosofia contemporanea* 4, nos. 1/2 (2016): 215-242, [https://www.rivistaquadranti.eu/riviste/05/Sandrone\\_13.pdf](https://www.rivistaquadranti.eu/riviste/05/Sandrone_13.pdf)

49. Moon, “Robert Willis and Franz Reuleaux”, 217.

50. Charles Babbage, *On the Economy of Machinery and Manufactures* (Nueva York: Cambridge University Press, 2009), 7.

díficiles de la economía política que están íntimamente conectadas con tales investigaciones”<sup>51</sup>. Como resultado de sus indagaciones, Charles Babbage escribió una suerte de tratado, que publicó en 1832 bajo el nombre de *On the Economy of Machinery and Manufactures*, con el propósito de desentrañar, según sus propias palabras, los “principios mecánicos que regulan de maquinaria para las artes y manufacturas”<sup>52</sup>.

En el fondo de este giro teórico de Babbage se encuentra en buena medida la influencia de la tesis de Smith acerca del origen socioeconómico de la innovación tecnológica en las fábricas. En un primer acercamiento podemos decir que aunque Babbage aceptó la tesis antropométrica de Smith acerca del diseño tecnológico, la juzgó insuficiente, sobre todo porque no contemplaba la distinción entre herramienta y máquina. La máquina industrial no es meramente una herramienta compleja, es una estructura funcionante en la que las herramientas manuales reaparecen y se reconfiguran como piezas de su organización: “Las máquinas más simples son a menudo sencillamente una o más herramientas colocadas en una estructura, y actuando por una fuente de movimiento”<sup>53</sup>. Esta definición —que será fundamental para Marx— es un punto clave para redefinir las consideraciones sobre la lógica del diseño y la innovación tecnológica en la era industrial. En primer lugar, Babbage enfatiza y le da estatus teórico al principio modular de la máquina, considerada como un conjunto de partes elementales, algunas de las cuales son herramientas que otrora usaran los operarios humanos. Y en segundo lugar, el cuerpo humano deja de ser el soporte material de las herramientas y se reduce, con suerte, a ser una fuente de movimiento de las estructuras mecánicas. Esta reducción sienta las bases de su reemplazo. El cuerpo humano, en tanto mera fuerza motora, se vuelve intercambiable con un animal, con las corrientes de agua o con el viento. Pero será el motor termodinámico, que para la época ya estaba por demás difundido y que debido a una serie de innovaciones era mucho más estable que todas esas fuentes de movimiento, el que se convertirá poco a poco en la fuente motora hegemónica. Por tanto, el principio organizativo y evolutivo de las máquinas, en la era industrial, será otra máquina, lo que socava fuertemente el enfoque antropogenético de Smith.

Babbage reconoció mejor que nadie las transformaciones productivas de la era industrial y sentó las bases para repensar la dinámica del cambio tecnológico. El cuerpo humano, sus órganos y sus actividades ya no marcaban el paso de la innovación tecnológica. Más importante aún era establecer cómo interactúan y se adaptan entre sí los objetos tecnológicos al interior del sistema artificial y las operaciones que son capaces de realizar. Este ensamblaje de elementos, herramientas, mecanismos y motores se denomina *maquinaria*. La diferencia entre máquina y maquinaria es tan importante como la que se establece entre herramienta y máquina, sobre todo para brindar precisión acerca de los elementos que influyen de manera diferenciada en distintos niveles en el diseño y la innovación de la tecnología industrial. Al respecto, las conclusiones que extrajo Babbage es que en la industria la influencia del

.....

51. Babbage, *On the Economy*, 7.

52. Babbage, *On the Economy*, 7.

53. Babbage, *On the Economy*, 10.

trabajo corporal humano es muy alta en la innovación de herramientas, menos importante en la de las máquinas-herramienta e irrelevante en la de mecanismos y motores. Mientras que para Smith incluso las máquinas más complejas, tal es el caso de los motores a vapor, se transformaban como resultado de un acto de invención del obrero para ahorrar trabajo corporal, como vimos en la anécdota del joven obrero, Babbage descompone el proceso de invención circunscribiendo la influencia del trabajador, y por lo tanto de la división del trabajo, solo al primer paso, la invención de la herramienta:

Tal mejora en la herramienta es generalmente el primer paso hacia una máquina (...) En los casos en que se emplea un golpe de un martillo, la experiencia enseña la fuerza correcta requerida. La transición desde el martillo en la mano a uno montado sobre un eje, y elevado regularmente a cierta altura por algún dispositivo mecánico, tal vez requiere un mayor grado de invención; sin embargo, no es difícil de percibir, que, si el martillo siempre cae de la misma altura, su efecto debe ser siempre el mismo.<sup>54</sup>

El perfeccionamiento de un objeto antropométrico como el martillo de mano surge de la experiencia del diseñador sobre su uso. El perfeccionamiento de la máquina al interior de la maquinaria, en cambio, depende de aptitudes más abstractas. Este nivel superior de invención identificado por Babbage no demanda la comprensión de relaciones entre las magnitudes del cuerpo humano y de las herramientas, sino de las herramientas con otros elementos técnicos como, por ejemplo, un eje: magnitudes de fuerzas, ángulos, resistencia de materiales. Esto relativiza el alcance de la experiencia del obrero como principio del diseño tecnológico y, por lo tanto, muestra un límite en la división del trabajo humano como fuente de innovación tecnológica. Una de las maneras de franquear ese límite es justamente con el estudio matemático de las interacciones entre los objetos técnicos. El obrero, por su parte, solo participa directamente del diseño de herramientas ergonómicas, que constituyen lo que Marx llamará después la “base material” de las máquinas. Pero la maquinaria en sí tiende a diluir el origen antropométrico de sus componentes y el diseño de su organización depende principalmente de las leyes de interacción entre sus elementos constitutivos, incluidos los motores termodinámicos, antes que de la función originaria de sus partes. En este sentido, los saberes necesarios para el diseño de herramientas difieren del tipo de saberes necesarios para el diseño de la maquinaria: los primeros son una síntesis de conocimientos técnicos y laborales, los segundos son conocimientos analíticos de las máquinas y sus mecanismos existentes:

Ideando herramientas y simplificando procesos, los trabajadores operativos son, tal vez, los más exitosos; pero se requiere de muchos otros hábitos para combinar en una sola máquina estas artes dispersas. Una formación previa como obrero en el oficio específico es, sin duda, un valioso antecedente; pero para hacer este tipo

---

54. Babbage, *On the Economy*, 135-136.

de combinaciones con cualquier expectativa razonable de éxito es esencialmente necesario un amplio conocimiento de la maquinaria y la capacidad de hacer dibujos mecánicos.<sup>55</sup>

Como vemos, el diseño de máquinas requiere, según observa Babbage, además de la experiencia directa en la manipulación, ciertos saberes esquemáticos, como el dibujo de planos. Pero, también, desde su punto de vista, requiere cierta habilidad para la experimentación en las máquinas que revelen “los efectos dependientes de propiedades físicas o químicas para lo cual ningún plano tendrá alguna utilidad”<sup>56</sup>. Además, los mecanismos de transmisión de movimiento se rigen por principios de la mecánica que “deben ser tenidos permanentemente en cuenta” ya que “las ventajas derivadas de las habilidades mecánicas (...) acaban de comenzar a ejercer su influencia en nuestras artes”<sup>57</sup>.

Esta concepción analítica y modular considera a la maquinaria como una composición de elementos cuyos orígenes intencionales y trayectorias históricas son disímiles, como el resultado provvisorio de un proceso evolutivo recombinatorio colectivo constituido de múltiples instancias de invención y diseño. La taxonomía de los objetos tecnológicos de acuerdo a su función, entonces, no debe seguir un criterio externo sino al interior de la maquinaria.

Existe una división natural entre las máquinas, aunque desigual con respecto a la cantidad. Pueden ser clasificadas como, por un lado, aquellas que se emplean para producir energía y, por otro, aquellas que están destinadas solo a transmitir fuerza y ejecutar un trabajo. El primer tipo es de gran importancia y muy limitado en cuanto a la variedad de sus especies, sin embargo, algunas de esas especies están conformadas por numerosos individuos. Con respecto a la otra clase de agentes mecánicos por el cual se transmite el movimiento –la palanca, la polea, la cuña, y muchos otros– se ha demostrado que no se gana fuerza alguna por su uso, independientemente de cómo sean combinados.<sup>58</sup>

La clasificación de Babbage no es la de un matemático que analiza conceptos, sino la de un “naturalista” que realiza una excursión por una selva de máquinas y que las clasifica. Así intentó sopesar la justa medida de la influencia en la evolución tecnológica de, por un lado, la división del trabajo, que en los libros –sobre todo en los de Smith y sus seguidores– era total y, por el otro, de los conceptos matemáticos a los que Willis y Reuleaux intentarían reducirla posteriormente.

.....

55. Babbage, *On the Economy*, 136.

56. Babbage, *On the Economy*, 207.

57. Babbage, *On the Economy*, 15.

58. Babbage, *On the Economy*, 15.

## Resonancias contemporáneas

En los actuales debates historiográficos y filosóficos acerca de la naturaleza y evolución de las máquinas, no suelen aparecer los nombres de Babbage, Willis o Reuleaux más que como referencias laterales. Sin embargo, queremos concluir este artículo señalando al menos cuatro líneas de trabajo contemporáneas que pueden encontrar en el pensamiento de los matemáticos decimonónicos que hemos retratado en este recorrido histórico, antecedentes y conceptos que pueden conservar alguna utilidad para contextualizar e incluso aclarar ciertas discusiones. No pretendemos hacer aquí un análisis exhaustivo de estas líneas de trabajo ni de su contenido. Nos conformaremos con sugerir algunas conexiones teóricas, con la esperanza de que sean multiplicadas por otros investigadores en el futuro.

### Organología

Una de las recepciones más interesantes del enfoque analítico modular se dio en una corriente de pensamiento francés de principio del siglo XX, la Organología, cuyo hito fundacional fueron las *Réflexions sur la science des machines* publicadas en 1932 por Jacques Lafitte. Allí se exponen los fundamentos de una ciencia que estudie las máquinas en sí mismas: la Mecanología. Lafitte fue consciente de que su proyecto no era una idea original, de hecho el título de su obra principal no hace alusión a la inauguración de un campo del saber sino a la reflexión sobre uno existente con desarrollos teóricos previos, muchos de ellos realizados en el siglo XIX, entre los que incluye –además de una documentación provista con prospectos catálogos, revistas y memorias técnicas de maquinaria industrial de la época– los trabajos de Robert Willis, Franz Reuleaux y Charles Babbage<sup>59</sup>. Si bien la Mecanología se propone como el estudio de las máquinas en sí mismas, y no de acuerdo a sus usos, este objeto se encuentra subsumido, desde el punto de vista de Lafitte, a otra disciplina más general aún, la Organología, que debe estudiar los entes organizados, independientemente de su origen artificial o biológico.

Esto implicaría una búsqueda de los principios comunes para el estudio de las máquinas y los organismos. La Organología encuentra así algunas similitudes con la Cibernética, que se presentaría posteriormente y con la que también mantiene ciertas diferencias<sup>60</sup>. Más adelante, Gilbert Simondon retomó el desarrollo de una Organología general “que estudie los objetos técnicos en el nivel de los elementos”<sup>61</sup> como subsidiaria de “una tecnología general o mecanología”<sup>62</sup>. Simondon restringe el proceso evolutivo de las máquinas a los aspectos intrínsecos del cambio

---

59. Jacques Lafitte, *Réflexions sur la science des machines* (París: Vrin, 1972), 9.

60. Andrew Iliadis, “Mechanology: Machine Typologies and the Birth of Philosophy of Technology in France (1932-1958)”, *Systema* 3, no. 1 (2015): 137.

61. Gilbert Simondon, *El modo de existencia de los objetos técnicos* (Buenos Aires: Prometeo, 2007), 86.

62. Simondon, *El modo de existencia*, 87.

tecnológico y toma lo que de él es autocorrelacional y autopoético. El pensamiento de Simondon se vuelve, además, un elemento interesante de análisis de las máquinas y sistemas tecnológicos en la medida en que incorpora el concepto de información, lo que permite establecer muchos puentes con la informática contemporánea<sup>63</sup>. Recientemente Yuk Hui ha planteado la necesidad de retomar el estudio y la agenda teórica de la Organología como una corriente que nos permitiría “retomar el concepto de lo orgánico y arrojar nueva luz sobre la condición de filosofar, en vista del ‘volverse orgánico’ de las máquinas digitales a escala planetaria”<sup>64</sup>. Desde nuestro punto de vista, este y otros planteos similares retoman la intención de elaborar un saber analítico que aborde la tecnología como un saber *a posteriori*, que analiza esquemas modulares de funcionamientos incomprensibles para descubrir en ellos lo que, a pesar de ser artificial, es ignorado. El estudio de máquinas y maquinarias es un aspecto central en ese programa de indagación algo que, según hemos querido mostrar aquí, comienza a proponerse en el siglo XIX.

### ***Teoría marxista de la evolución tecnológica***

El enfoque analítico modular no pasó desapercibido para Karl Marx, quien en enero de 1863 le escribió una carta a Frederick Engels en la que comentaba su decisión de asistir “a un curso práctico (puramente experimental) para obreros impartido por el Prof. Willis”<sup>65</sup>. Allí, además, realizó alguna observación sobre los tipos de saberes necesarios para comprender la constitución y dinámica de la maquinaria. “Para mí, la mecánica presenta el mismo problema que los idiomas. Entiendo las leyes matemáticas, pero la realidad técnica más simple, que requiere conocimiento ocular, es más difícil para mí que las combinaciones más complicadas”<sup>66</sup>. Este parecer se condice con las afirmaciones metodológicas de uno de sus autores de cabecera en materia tecnológica, Babbage, quien planteaba la necesidad de completar el análisis matemático de las máquinas con observaciones directas en la industria bajo la perspectiva de la economía política. En julio de 1847, Marx publicó *Miseria de la filosofía*, donde toma de Babbage la definición de máquina como “un conjunto de instrumentos de trabajo”<sup>67</sup>.

A partir de allí Marx enriqueció la posición de Babbage sobre que la lógica de evolución de las herramientas no es la misma que la de la maquinaria. A partir de los antecedentes que hemos destacado en este trabajo, creemos que es posible postular una hipótesis de lectura de la teoría de la evolución tecnológica en Marx, que si bien es antropométrica en su dimensión herramiental, adquiere cierto grado de autonomía en su dimensión maquinica. Si

.....

63. Javier Blanco y Pablo Rodríguez, “Sobre la fuerza y la actualidad de la teoría simondoniana de la información”, en *Amar a las máquinas: cultura y técnica en Gilber Simondon*, coords. Javier Blanco et al. (Buenos Aires: Prometeo, 2015), 95-120.

64. Yuk Hui, *Recursivity and Contingency* (Londres: Rowman & Littlefield, 2019), 13.

65. Karl Marx y Frederick Engels, *The Collected Works*, 50 vols. (Londres: Lawrence & Wishart, 1985), 41: 449.

66. Marx y Engels, *The Collected Works*, 41: 449.

67. Karl Marx, *Miseria de la filosofía: respuesta a la filosofía de la miseria de Proudhon* (Buenos Aires: Siglo XXI, 1987), 91.

aceptamos eso, ¿es posible proyectar la teoría evolutiva marxista sobre la maquinaria digital contemporánea? Cualquier línea de trabajo en ese sentido no puede omitir, desde nuestra perspectiva, la influencia del enfoque analítico modular que hemos reconstruido aquí.

### ***La máquina de Turing***

Es curioso que, aunque Marx se interesó mucho en las observaciones que Babbage realizó sobre las máquinas industriales, no se vio interpelado del mismo modo por su máquina de calcular. De hecho, a pesar de citar en muchas ocasiones el tratado de Babbage no reparó en el capítulo “Sobre la división del trabajo mental” en donde el matemático inglés plantea asuntos clave para comprender el significado de las máquinas de calcular. Recientemente, el filósofo George Caffentzis ha llamado la atención sobre este hecho<sup>68</sup> y ha propuesto como una tarea relevante incorporar a la teoría de las máquinas de Marx una máquina que no llegó a conocer: la máquina de Turing, que retomó el aspecto de la obra de Babbage que Marx omitió y que se encuentra en la base histórica de sus dos célebres artículos. A pesar de que en el artículo de 1936, Alan Turing no menciona aún a Babbage, podemos ver allí la continuidad con sus intereses al menos en tres puntos: primero, la pregunta por la naturaleza de las máquinas; segundo, la pregunta acerca de la capacidad de las matemáticas para dar cuenta de esa naturaleza o forma de operar; y tercero, la pregunta por un código y un lenguaje simbólico propio de las máquinas que nos permite diseñarlas según las operaciones que queremos que realicen<sup>69</sup>. Luego, en el artículo de 1950, Turing señaló que Babbage fue quien presentó los “principios fundamentales” de las computadoras y afirma que “como la máquina de Babbage no era eléctrica, y como todas las computadoras digitales son en cierto modo equivalentes a ella, el empleo de la electricidad no es teóricamente relevante”<sup>70</sup>, una afirmación inquietante para indagar en el presente, ya que de ella emerge una serie de discusiones que continúan en la actualidad. Una de ellas es la siguiente: ¿qué grado de continuidad existe entre las máquinas mecánicas del siglo XIX y las actuales máquinas digitales?<sup>71</sup>

---

68. George Caffentzis, *En letras de sangre y fuego. Trabajo, máquinas y crisis del capitalismo* (Buenos Aires: Tinta y Limón, 2020), 227.

69. Alan Turing, “On Computable Numbers, with an application to the Entscheidungsproblem”, *Proceedings of the London Mathematical Society* s2-42, no.1 (1936): 230-265, <https://doi.org/10.1112/plms/s2-42.1.230>

70. Alan Turing, “Computing Machinery and Intelligence”, *Mind* 59, no. 236 (1950): 439, <https://doi.org/10.1093/mind/LIX.236.433>

71. Para indagar esta discusión ver Darío Sandrone y Pablo Rodríguez, “El ajedrez, el go y la máquina. El desafío de las plataformas para América Latina”, en *Tecnología, política y algoritmos en América Latina*, ed. Andrés-Maximiliano Tello (Santiago de Chile: Cenaltes, 2020), 35-53.

## Bibliografía

### Fuentes primarias

#### Documentos impresos y manuscritos

- [1] Babbage, Charles. "On a Method of Expressing by Signs the Action of Machinery". En *Philosophical Transactions of the Royal Society of London* (1776-1886), vol. 116. Londres: s.e., 1826.
- [2] Babbage, Charles. *On the Economy of Machinery and Manufactures*. Nueva York: Cambridge University Press, 2009.
- [3] D'Alembert, Jean le Rond. *Discurso Preliminar de la "Enciclopedia"*. Buenos Aires: Lautaro, 1947.
- [4] Marx, Karl y Frederick Engels. *The Collected Works*, 50 vols. Londres: Lawrence & Wishart, 1985.
- [5] Reuleaux, Franz. *Kinematics of Machinery: Outlines of a Theory of Machines*. Londres: Macmillan and Co., 1876.
- [6] Smith, Adam. "Contributions to the Edinburgh Review of 1755-56: Review of Johnson's Dictionary / A Letter to the Authors of the Edinburgh Review". En *The Glasgow Edition of the Works and Correspondence of Adam Smith (III)*, editado por William Wightman, John Bryce e Ian Ross, 227-256. Oxford: Clarendon Press, 1980.
- [7] Smith, Adam. *Investigación sobre la naturaleza y causa de la riqueza de las naciones*. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 2012.
- [8] Willis, Robert. *Principles of Mechanism*. Londres: Cambridge University Press, 1841.

### Fuentes secundarias

- [9] Blanco, Javier y Pablo Rodríguez. "Sobre la fuerza y la actualidad de la teoría simondiana de la información". En *Amar a las máquinas: cultura y técnica en Gilber Simondon*, coordinado por Javier Blanco Diego Parente, Pablo Rodríguez y Andrés Vaccari, 95-120. Buenos Aires: Prometeo, 2015.
- [10] Blom, Philipp. *Encyclopédie. El tiempo de la razón en tiempos irracionales*. Barcelona: Anagrama, 2007.
- [11] Bryant, Levi. *Onto-Cartography: An Ontology of Machines and Media*. Edimburgo: Edinburgh University Press, 2014.
- [12] Caffentzis, George. *En letras de sangre y fuego. Trabajo, máquinas y crisis del capitalismo*. Buenos Aires: Tinta y Limón, 2020.
- [13] Cannan, Edwin ed. Introducción a *An Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations*, por Adam Smith, xxiii-lvi. Nueva York: The Modern Library, 1937.
- [14] Darnton, Robert. "Los filósofos podan el árbol del conocimiento: la estrategia epistemológica de La Enciclopedia". En *La gran matanza de gatos y otros episodios en la historia de la cultura francesa*, 192-215. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 2000.
- [15] Daston, Lorraine. "Calculation and the Division of Labor, 1750-1950". Ponencia presentada en el 31<sup>st</sup> Annual Lecture of The German Historical Institute, German Historical

[41] Babbage, Willis, Reuleaux

Institute, Washington D.C., Estados Unidos, noviembre de 2017. [https://legacy.ghi-dc.org/fileadmin/user\\_upload/GHI\\_Washington/Publications/Bulletin62/9\\_Daston.pdf](https://legacy.ghi-dc.org/fileadmin/user_upload/GHI_Washington/Publications/Bulletin62/9_Daston.pdf)

[16] Ferguson, Eugene. "The Mind's Eye". *Leonardo* 11, no. 2. (1978): 131-139.

[17] Harman, Graham. *Hacia el realismo especulativo*. Buenos Aires: Caja Negra, 2015.

[18] Hui, Yuk. *Recursivity and Contingency*. Londres: Rowman & Littlefield, 2019.

[19] Iliadis, Andrew. "Mechanology: Machine Typologies and the Birth of Philosophy of Technology in France (1932-1958)". *Systema* 3, no. 1 (2015): 131-144.

[20] Kafker, Frank A. y Jeff Loveland. "L'Admiration d'Adam Smith pour l'Encyclopédie". *Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie*, no. 48 (2013): 191-202. <https://doi.org/10.4000/rde.5045>

[21] Lafitte, Jacques. *Réflexions sur la science des machines*. París: Vrin, 1972.

[22] Maniglier, Patrice. *Manifiesto por un comparativismo superior en filosofía*. Buenos Aires: Isla Desierta, 2020.

[23] Mankin, Robert. "Pins and Needles: Adam Smith and the Sources of the Encyclopédie". En *The Adam Smith Review*, vol. 4, editado por Vivienne Brown, 181-206. Londres: Routledge, 2008.

[24] Marx, Karl. *Miseria de la filosofía: respuesta a la filosofía de la miseria de Proudhon*. Buenos Aires: Siglo XXI, 1987.

[25] Marx, Karl. *El capital*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2013.

[26] Meillassoux, Quentin. *Después de la finitud: Ensayo sobre la necesidad de la contingencia*. Buenos Aires: Caja Negra, 2015.

[27] Moon, Francis. "Robert Willis and Franz Reuleaux: Pioneers in the Theory of Machines". *Notes and Records: the Royal Society Journal of the History of Science* 57, no. 2 (2003): 209-230. <https://doi.org/10.1098/rsnr.2003.0207>

[28] Moon, Francis. *The Machines of Leonardo da Vinci and Franz Reuleaux*. Nueva York: Springer, 2007.

[29] Morton, Timothy. *Hiperobjetos*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo, 2018.

[30] Sandrone, Darío. "Elementos para una fundamentación y metodología de la educación tecnológica argentina en la Enciclopedia de Diderot". *Revista Argentina de la Enseñanza de la Ingeniería* 5, no. 10 (2016): 63-70.

[31] Sandrone, Darío. "La especificidad del objeto industrial y la ontología de los objetos técnicos: acerca de los enfoques semánticos y sintácticos de la tecnología". *Quadranti: rivista internazionale di filosofia contemporanea* 4, nos. 1/2 (2016): 215-242. [https://www.rivistaquadranti.eu/riviste/05/Sandrone\\_13.pdf](https://www.rivistaquadranti.eu/riviste/05/Sandrone_13.pdf)

[32] Sandrone, Darío y Pablo Rodríguez. "El ajedrez, el go y la máquina. El desafío de las plataformas para América Latina". En *Tecnología, política y algoritmos en América Latina*, editado por Andrés-Maximiliano Tello, 35-53. Santiago de Chile: Cenaltex, 2020.

[33] Shigley, Joseph y Joseph Uiker. *Teoría de máquinas y mecanismos*. Ciudad de México: McGraw-Hill, 1988.

[34] Simondon, Gilbert. *El modo de existencia de los objetos técnicos*. Buenos Aires: Prometeo, 2007.

- [35] Turing, Alan. "On Computable Numbers, with an Application to the Entscheidungsproblem". *Proceedings of the London Mathematical Society* s2-42, no.1 (1936): 230-265. <https://doi.org/10.1112/plms/s2-42.1.230>
- [36] Turing, Alan. "Computing Machinery and Intelligence". *Mind* 59, no. 236 (1950): 433-460. <https://doi.org/10.1093/mind/LIX.236.433>

# Developmentalism and Territory: Three Transport Infrastructures in Santa Fe (Argentina, 1957-1971) as Case Studies\*

Camila Costa\*\*

DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.85946>

**Abstract** | This study aims to recognize the elements that make up the notion of technological determinism and the power (in a political sense) of technologies in the transformation of a given area. Three major infrastructure projects are addressed, understood as technological artifacts, built in the 1960s, that consolidated the physiognomy of the corridor of National Route 168 –Santa Fe city, Argentina–. The hypothesis that guides the study assumes that infrastructures and their materiality have influenced the transformation of the territory that contains them, specifically in the Santa Fe-Paraná metropolitan area. The cases addressed –two bridges and a subfluvial tunnel– were analyzed through the recognition of their construction systems, architectural aspects –if any– and production conditions. Concrete as the predominant material turns out to be, not only the condition of possibility to experience the territory, but also, a constituent part of it. It is considered that the context of production of the works –developmental model– and the level of appropriation and assessment achieved, are fundamental aspects to understand the notion of technological determinism in these infrastructures.

**Keywords** | transport infrastructure; architecture; building materials; territory.

---

\* **Received:** March 3<sup>rd</sup>, 2020 / **Approved:** October 1<sup>st</sup>, 2020 / **Modified:** November 27<sup>th</sup>, 2020. Research article and partial product derived from the doctoral thesis “Arquitectura e infraestructura para el desarrollo. La construcción del territorio argentino en la segunda fase del proceso de industrialización (1960-1975)”, which was funded by the Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Tecnológicas (CONICET) (Buenos Aires, Argentina) through a doctoral completion grant (April 2019-April 2021).

\*\* Architect and Specialist in University Teaching with an emphasis on History of Architecture and Urbanism by the Universidad Nacional del Litoral (Santa Fe, Argentina). Professor and researcher of the Instituto de Historia Urbano-Arquitectónica, Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo of the same institution  
 <https://orcid.org/0000-0001-9288-5923>  [ccosta@fadu.unl.edu.ar](mailto:ccosta@fadu.unl.edu.ar)

---



**Cómo citar / How to Cite Item:** Costa, Camila. “Developmentalism and Territory: Three Transport Infrastructures in Santa Fe (Argentina, 1957-1971) as Case Studies”. *Historia y Sociedad*, no. 40 (2021):43-62. <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.85946>

---



Derechos de autor: Atribución-  
NoComercial-SinDerivadas 4.0  
Internacional (CC BY-NC-ND 4.0)

Hist.Soc. 40 (Enero - junio de 2021) / pp. 43-62  
E-ISSN: 2357-4720 / DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.85946>

### **Desarrollismo y territorio: tres infraestructuras de transporte en Santa Fe (Argentina, 1957-1971) como casos de estudio**

**Resumen** | Este estudio tiene como objetivo reconocer los elementos que conforman la noción de determinismo tecnológico y el poder –en un sentido político– de las tecnologías en la transformación de un área determinada. Se abordan tres grandes proyectos de infraestructura, entendidos como artefactos tecnológicos, construidos en la década de 1960, que consolidaron la fisonomía del corredor de la ruta nacional no. 168 –ciudad de Santa Fe, Argentina–. La hipótesis que guía el estudio supone que las infraestructuras y su materialidad han influido en la transformación del territorio que las contiene, específicamente en el área metropolitana constituida entre las ciudades cabeceras de Santa Fe –provincia de Santa Fe– y Paraná –provincia de Entre Ríos–. Los casos abordados –dos puentes y un túnel subfluvial– se analizaron mediante el reconocimiento de sus sistemas constructivos, sus aspectos arquitectónicos –si los hubiera– y sus condiciones de producción. El hormigón como material predominante resulta ser, no solo la condición de posibilidad para experimentar el territorio, sino también, una parte constitutiva del mismo. Se considera que el contexto de producción de las obras –modelo desarrollista– y los niveles de apropiación y valoración alcanzados son aspectos fundamentales para comprender la noción de determinismo tecnológico en estas infraestructuras.

**Palabras clave** | infraestructura de transporte; arquitectura; materiales de construcción; territorio.

### **Desenvolvimento e território: três infraestruturas de transporte em Santa Fe (Argentina, 1957-1971) como estudos de caso**

**Resumo** | Este estudo possui como objetivo reconhecer os elementos que conformam a noção do determinismo tecnológico e do poder –em um sentido político– das tecnologias na transformação de uma área específica. Três grandes projetos de infraestrutura são abordados, entendidos como artefatos tecnológicos, construídos na década de 1960, que consolidaram o surgimento do corredor da rodoviária nacional nº 168 –Santa Fé, Argentina–. A hipótese que norteia o estudo pressupõe que as infraestruturas e sua materialidade tenham influenciado a transformação do território que as contém, especificamente na região metropolitana constituída entre as principais cidades de Santa Fé –estado de Santa Fé– e Paraná –estado de Entre Ríos–. Os casos abordados –duas pontes e um túnel subfluvial– foram analisados através do reconhecimento de seus sistemas construtivos, seus aspectos arquitetônicos –se houver– e suas condições de produção. O concreto como material predominante acaba sendo, não apenas a condição de possibilidade de experimentar o território, mas também uma parte constituinte dele. Considera-se que o contexto de produção das obras –modelo de desenvolvimento– e os níveis de apropriação e valorização alcançados são aspectos fundamentais para a compreensão da noção de determinismo tecnológico nessas infraestruturas.

**Palavras-chave** | infraestrutura de transporte; arquitetura; materiais de construção; território.

## Developmentalism and its Technological Conception

Between the end of 1950s and the mid-70s, developmentalism as a theoretical model was the guide of State policies in Argentina. The purpose of this model was to promote an industrialized and energetically self-sufficient country with a physically connected territory that allowed an easy transportation of both goods and people. The notion of development is closely linked to that of economic growth, but while the second is quantitative, the first one is a more comprehensive concept that involves social welfare and improvement in living conditions. In American President Harry S. Truman's inaugural address to the nation, in 1949, the necessary conditions to reproduce the characteristic features of advanced societies worldwide are stated, among which consideration is given to urbanization, along with industrialization and the adoption of modern cultural values<sup>1</sup>.

In this sense, the report on the Argentine economic situation written by the secretary of the Economic Commission for Latin America (CEPAL), Raúl Prebisch in 1956, hinted at the issues around which question of development would revolve: relations between agriculture and industry, the relative function of the State and private initiative, the role of foreign capital and energy supply<sup>2</sup>. The concept crystallized its particular meaning with the government of Arturo Frondizi (1958-1962) and the ideological-political movement that had him as a guide along with Rogelio Frigerio: *developmentalism*. While there were many lines that addressed the issue of development worldwide, among which the indispensable role of industrialization in achieving that goal was questioned<sup>3</sup>, what they had in common in the Argentine model was the overcoming of the role as producer of primary goods<sup>4</sup>. This model was to promote a basic industry, of chemicals, paper, and materials such as aluminium, concrete and steel. Other factors that characterized the model had to do, on the one hand, with the "technocratization of politics"<sup>5</sup>. This is understood as the legitimization of political discourse based on (technical-scientific) knowledge, applied by the teams of engineers and technicians of the State and established as the ultimate authority. On the other hand, with the "anti-environmentalist" conception that places natural resources as a national asset, generally inexhaustible and at the service of economic development<sup>6</sup>.

.....

1. Arturo Escobar quoted in Ariel García, Elsa Laurelli and Paula Rosa, "El camino recorrido por la concepción de desarrollo: discusiones y prácticas", *Geograficando* 6, no. 6 (2010): 37.

2. Raúl Prebisch, "Informe preliminar acerca de la situación económica de Argentina", *El trimestre económico* 23, no. 89 (1956): 1.

3. Manuel Castells quoted in García, Laurelli and Rosa, "El camino recorrido", 37.

4. Carlos Altamirano, "Desarrollo y desarrollistas", *Prismas, revista de historia intelectual*, no. 2 (1998): 75.

5. Catalina Smulovitz quoted in Gisela-Ariana Rausch, "Agua, desarollismo y emergencia del conflicto ambiental: el proyecto hidroeléctrico Paraná Medio en Santa Fe, Argentina (1957-1997)", *Agua y territorio*, no. 7 (2016): 139-151, <https://doi.org/10.17561/at.v0i7.2968>

6. Rausch, "Agua, desarollismo", 145.

This article assumes that developmentalism as a theoretical model for public policy orientation is not limited to a particular period of government or to a specific political line. Rather, it is confidence in the industrialization process faced years before<sup>7</sup>. From the second half of the 1950s it will be accompanied by a set of factors (internal and external) that will give it a more decisive character in the economic destiny of the country and that, to a greater or lesser extent, will remain throughout the 1960s and 1970s. A vast production of large infrastructure works linked to the industrialization process can be recognized in this country during the period of study. The industrial sector demanded large amounts of energy and various means of transport to the detriment of the railroad, which led to works in scales never reached before<sup>8</sup>.

Among the large-scale State works, we can mention some of importance. For example, in the first place, there are the Chocón-Cerro Colorado (Neuquén, 1968) and Salto Grande hydroelectric dams (Entre Ríos, Argentina – Salto, Uruguay, 1974). In second place, Barranqueras thermoelectric power plant (Chaco, 1962). In third place, ATUCHA I (Buenos Aires, 1967) and Embalse (Córdoba, 1971) nuclear power plants. In fourth place, the industrial plants of ALUAR (Aluminio Argentina, Puerto Madryn, 1971) and Papel Prensa (newsprint, San Pedro, 1975). Finally, bridges that cross over large rivers (Paraná River and Uruguay River) and even a subfluvial tunnel. It was a profitable period in the development of infrastructure, which many times resulted in scales never addressed before and which, at some opportunities, rendered totally innovative programs.

The repertoire of large State works allowed the vast use of technologies scarcely developed or unknown until then: materials such as steel, aluminium, concrete, and plastic by-products (acrylics) were the most recognized. The use of concrete is specially remarked herein, and, as Forty<sup>9</sup> states, “concrete is more a means than a material”: a means to communicate ideas, not only architectural but also political and economic. For Winner<sup>10</sup>, technology is a phenomenon strongly linked to politics, since it is related to the power to arouse phenomena, whether intentional or not. But he states that it is not only technologies themselves that bear the power, but social and economic systems in which they are inserted do it as well. The debate on the power of technologies worldwide was very intense in the period that this work addresses<sup>11</sup> so any technological change or development of technologies is inevitably equated with progress, which was the goal to achieve in nations such as Argentina and its Latin American counterparts.

7. The process of industrialization by substituting imports (ISI) started in Argentina the 1930s, after the '29 economic crisis. It began with light manufacturing and continued until the 1970s modifying its products, so in the 1960s it started producing primary goods like steel or chemicals.

8. 50 % of the energy produced in the country went to industry. When they decided to promote that field, it was imperious to enlarge the use of resources and infrastructure.

9. Adrian Forty, *Concrete and Culture. A Material History* (Londres: Reaktion Books, 2012).

10. Langdon Winner, *La ballena y el reactor. Una búsqueda de los límites en la era de la alta tecnología* (Barcelona: Gedisa, 2008), 208.

11. Winner, *La ballena y el reactor*, 208; Merrit-Roe Smith and Leo Marx, eds., *Historia y determinismo tecnológico* (Madrid: Alianza, 1996), 295.

By understanding technology as an agent of historical change –own thinking of modernity according to Smith–, technological determinism as an ideological position acts as if technology had a strong power to decide the course of events, in this case of urban dynamics. We are talking about a technical innovation that “makes important things happen”<sup>12</sup>. In the “softer” line of thinking about the determining the power of technologies, there is a more complex social, political and economic matrix that must be considered, understanding that power belongs to those who create the technologies and not to the technological artifact itself. That is to say that a type of society and political class confers the technologies enough power to be the motor of the changes.

This work addresses three major infrastructure works, understood as technological artifacts, made in the 1960s, which consolidated the corridor of National Route 168 (Santa Fe, Argentina). We refer to (in chronological order of inauguration): the bridge over the Colastiné River (1957-1967), the “Uranga-Sylvestre Begnis” Subfluvial Tunnel (1961-1969) and the “Nicasio V. Oroño” bridge and viaduct (1968-1971). The notion of technological determinism allows us to explain the valuation and appropriation of these infrastructures in their role in the consolidation of the metropolitan region of study (figure 1).

**Figure 1.** National Route 168 (Santa Fe-Entre Ríos, Argentina) and the Three Cases of Study.

1- “Nicasio V. Oroño” Bridge 2 – Colastiné Bridge 3- “Uranga Sylvestre Begnis” Subfluvial Tunnel



Source: Google Maps, <https://www.google.com.ar/maps/@-31.6651185,-60.5796842,21348m/data=!3m1!1e3> Consulted: October 21<sup>st</sup>, 2019.

The hypothesis that guides the study assumes that infrastructures and their materiality have influenced the transformation of the territory that contains them, specifically the Santa

.....

12. Merrit-Roe Smith and Leo Marx, “Introducción”, in *Historia y determinismo tecnológico*, eds. Merrit-Roe Smith and Leo Marx (Madrid: Alianza Editorial, 1996), 13.

Fe-Paraná metropolitan area (hereinafter called AMSFP)<sup>13</sup> which population has surpassed one million inhabitants according to 2010 Census<sup>14</sup>. Have these infrastructures been decisive in shaping the area? If so, how? Have these transformations been politically intentional? In the analysis of the cases addressed, we intend to verify the transforming force of these infrastructures in the dynamics of the area of study, through the recognition of their constructive systems, their architectural aspects (if any) and their production conditions.

## Crossing a Giant

The notion of territory encompasses beyond a physical dimension. The territory is rather a geographical space (therefore, a place of production and reproduction of social relations) intimately linked to the control exercised over it. From geography, Blanco explains that the concept of territory "...carries implicit notions of appropriation, exercise of dominance and control of a portion of the Earth's surface, but it also contains the ideas of belonging and projects that a society develops in a given space (and time)"<sup>15</sup>. It means that behind that exercise of power over a certain portion of land there is a more or less defined strategy, with means and ends. Sack<sup>16</sup> calls this territoriality, understood as the way in which a society is organized in space to affect, influence and control resources and people. Taking into account these meanings of the concept of territory, it is interesting to analyze the territoriality exercised by the Argentine national state in the 1960s, in this case materialized through works of architecture and transport infrastructure.

In this period, territorial planning is closely linked to economic planning, therefore, it is understood in the sense of ordering the territorial nature of the capital circulation process. For Swyngedouw, the territory assumes a double function: on the one hand, as a production force, that is, as a vehicle for the generation of capital gains; on the other, as a social relationship, that is, with the purpose of ensuring the equitable distribution of these capital gains<sup>17</sup>. From this perspective, the territory is intimately related to the political and economic processes of a nation, and with its aspirations for social equity. In addition, as Harry S. Truman had mentioned in his speech, to achieve those aspirations, reaching levels of urbanization was one of the steps.

.....

13. Mirta Soijet "Los observatorios urbanísticos: el caso argentino", *Observatorio urbanístico área metropolitana Santa Fe-Paraná*, no. 1 (2008): 3-12.

14. Mirta Soijet et al., "Ciudades intermedias. Alcances de la denominación Santa Fe-Paraná ¿En el inicio de la consolidación metropolitana?", *ARQUISUR Revista* 6, no. 10 (2016): 26-40, <https://doi.org/10.14409/ar.v0i10.6184>

15. Jorge Blanco, "Espacio y territorio: elementos teóricos-conceptuales implicados en el análisis geográfico", in *Geografía. Nuevos temas, nuevas preguntas. Un temario para su enseñanza*, eds. María-Victoria Fernández-Caso y Raquel Gurevich (Buenos Aires: Biblos, 2007), 37-64.

16. Robert-David Sack, *Human Territoriality. Its Theory and History* (Nueva York: Cambridge University Press, 1986), 272.

17. Erik Swyngedouw, "Territorial Organization and the Space/Technology Nexus", *Transactions of the Institute of British Geographers* 17, no. 4 (1992): 417-433, <https://doi.org/10.2307/622708>

The portion of territory covered by the study is crossed by the Paraná River. This river is the second largest river in South America (after the Amazon). Its name, of Guaraní origin, means “relative of the sea”, in relation to its large size. Its main channel and tributary branches were for a long time an obstacle to be saved every day to physically communicate the Argentine cities of Santa Fe (Santa Fe) and Paraná (Entre Ríos). Moreover, the entire Mesopotamian area of the country comprised by the provinces of Entre Ríos, Corrientes and Misiones was, for a long time, physically disconnected from the rest of the Argentine territory. Historian De Marco (h) indicates that the port system oriented to foreign trade “was one of the main reasons for the absence of a transversal corridor that joined the country with Mesopotamia”<sup>18</sup>. This was the case until the 1960s, when large transport infrastructure works were carried out to solve the historic separation caused by the presence of a large river.

Specifically, the cities of Santa Fe and Paraná maintain historical links, mainly for their potential commercial and political communication with the neighbouring country of Uruguay, but that connection was not always easy because the rising of the Paraná River often flooded those roads that were originally land. In the nineteenth century, the first positive attempt of relative continuity between the two cities was established<sup>19</sup>. This one consisted of a railway branch that connected the current bus terminal of Santa Fe with the port of Colastiné and from this point, connection was made on boats that transported goods and people to the port of Bajada Grande in Paraná. In March 1929, a raft service began operating under the Ministry of Public Works of the Nation. It transported cars while people crossed by boat. The transfer linked the ports of Paraná and Santa Fe, with a route that was modified several times until the inauguration of the “5 de Octubre” berth on Berduc Island in 1955, to fix the boarding site on the Santa Fe margin<sup>20</sup>. Meanwhile, in 1932, the National Highway Law was enacted, which meant great achievements for Santa Fe; Route 168 was given the condition of National Route and acquired its current composition: Santa Fe - La Guardia - “5 de Octubre” Berth (Subfluvial Tunnel) - junction provincial Route 12.

From its origins as a local filthy road to what it is today- a national highway- National Route 168 was subjected to many infrastructure works that were carried out over time, including transformations in the infrastructures themselves that were already built<sup>21</sup>. In this context, the three works that are addressed in the present paper were of utmost importance

.....

18. Miguel-Ángel De Marco (h). *El Túnel subfluvial. Federalismo y desarrollo* (Santa Fe: Universidad Nacional del Litoral, 2016), 156.

19. Marcelo Álvarez, “Conexión vial entre las ciudades de Santa Fe y Paraná”, *El Asfalto*, no. 90 (2000): 22-25.

20. Luis Müller and Camila Costa, “Vencer al río. Técnica, política e integración territorial en el caso del Túnel Subfluvial Hernandarias”, en *Actas XVI Jornadas interescuelas/departamentos de Historia. En homenaje al Dr. Juan Carlos Garavoglia*, 9, 10 y 11 de agosto de 2017 (Mar del Plata: Universidad Nacional de Mar del Plata, 2017), <https://interescuelasmardelplata.wordpress.com/actas/>

21. María Laura Bertuzzi et al. “Naturaleza y artefacto. Operaciones diversas en la construcción de la ribera del Paraná en el tramo San Javier-Coronda”, en *III Congreso Nacional de Ciencia y Tecnología Ambiental*, libro de trabajos completos (Buenos Aires: SACyTA, 2017), 821-826.

in defining the physiognomy of the corridor. In turn, each of such works, as well as the sum of all of them, implied a resounding change and modification in the daily traffic commuting between Paraná, Santa Fe and their surroundings besides helping shape the AMSFP. It has been defined by the existence of two main urban centers, a high degree of interrelation between them, a certain capacity of the area for self-management to assume important infrastructural undertakings and the advance in institutional and administrative articulations between different governmental jurisdictions, among others. The recognition of this category is supported by statistical and census information, besides the geographical notion of continuity which is hindered or almost impeded by the features of the territory: the presence of a large river and the linear connection on a strip of narrow width and fragile stability<sup>22</sup>.

The area of study features the presence of water as the protagonist since the Paraná River crosses it through its middle section. This forms a landscape of streams and island areas with high biodiversity and a natural and cultural heritage associated with that wealth. It also has populations and heterogeneous dynamics, insufficient services and infrastructure in some cases, land use patterns that have not been planned regionally, as well as different degrees of awareness and preparation facing the vulnerability of water risk. For these populations, the presence of the river throughout history has meant a constant effort in the construction of infrastructures for the materialization of road connections and water defence works for protection against floods. This point is worth mentioning since it explains the approach this investigation pursues on road connection infrastructures. With regard to the process of historical conformation of the road network of the AMSFP we can recognize three great moments<sup>23</sup>:

In the first place, the 1930s, when the National Consolidation of Regional Roads in Argentina took place<sup>24</sup> through the creation of the Dirección Nacional de Vialidad (hereinafter DNV) as an autonomous administration. At that moment, enumeration and paving of the sections of the busiest routes was being carried out. In second place, the 1960s and 1970s, when, within the framework of the development program, transportation and energy works were planned to supply the new provinces (former national territories<sup>25</sup>) and promote national industry. Finally, the 21st century, when enlargement works predominate, in line

---

22. Mirta Soijet, "Área metropolitana Santa Fe-Paraná", *Observatorio Urbanístico Área metropolitana Santa Fe-Paraná*, no. 2 (2009): 7-12.

23. Camila Costa and Jaquelina Santiago, "Joint Introduction - New Bridge over Paraná River", presentation in the 2<sup>nd</sup> PhD Research Seminar On Infrastructures and Collectivity, Laboratory of Urbanism of Barcelona - Departament d'Urbanisme i Ordenació del Territori - Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona, España, March 2019.

24. Anahí Ballent, "Kilómetro cero: la construcción del universo simbólico del camino en la Argentina de los años treinta", *Boletín del Instituto de Historia Argentina y Americana "Dr. Emilio Ravignani"*, no. 27 (2005): 107-137, <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=379444921004>

25. In the middle 1950s, the process of *provincialización* of national territories is almost finished. This fact established a new scenario for the national government to exercise its power over the Argentinian territory and addressed new challenges to connect capital cities.

with the increase in traffic levels and the expansion of urbanizations. Urban expansion, which are characteristic of the late twentieth and early twenty-first century, begins to exert pressure for the definition of enlargement works that speed up the link between the central city and the peripheral cities.

This article is about the second historical period and it proposes the investigation of the constructive processes of three large infrastructures located on the path of the current National Route 168, which joins the cities of Santa Fe and Paraná.

### **Bridge over the Colastiné River (1957-1967 and 2009-2010)**

The bridge works on the Colastiné River (which belong to the Paraná River system) constitutes the first communication infrastructure in the Mesopotamian region. Not only was this fact an important milestone in the physical connection of the provinces of Santa Fe and Entre Ríos, but it was also the first infrastructural achievement in the integration of this region into Argentine territory. The works, faced by the Compañía General de Construcciones, consist of a prestressed bridge with a total span of 550m and 8.30m of road width plus two sidewalks. Such bridge is made up of ten sections of 50m each that are supported by two headers and nine ovoid pillars. All of them have been sunk up to 23m below the riverbed. The board is made up of 50 pre-compressed, precast concrete beams weighing 10tn each (the sections comprise five beams each) that were built on site. It was unnecessary to use arch centerings since its placement was carried out by the use of metal beams. It is the first time that the Freyssinet license was used in the country for this type of construction and this allowed the assembly all the structural elements of the board on land and then move them and place them in their corresponding place, avoiding dangerous pile digging manoeuvres of shattering chambers. In turn, this system permitted that each of the 125tn beams show a slenderness that "can be considered a boast of technique"<sup>26</sup> since at that time the use of prefabricated beams was rather unusual. As for building materials, the bridge demanded 26,000m<sup>3</sup> of concrete and 600tn of soft iron for its foundations, while the superstructure required 2,200m<sup>3</sup> of concrete, 11tn of soft iron and 160tn of hard steel.

During its construction, it was necessary to overcome the difficulties of water sulphation that attacks and decomposes concrete, which could delay works. In addition, although the work of the bridge itself was completed in 1966, it took one more year to complete the access embankments that enabled its use. The expectation of inauguration was great because it is not difficult to imagine how life developed between the two main cities before the existence of such a work. Two stories from the local newspaper at that time bring us such an impression:

---

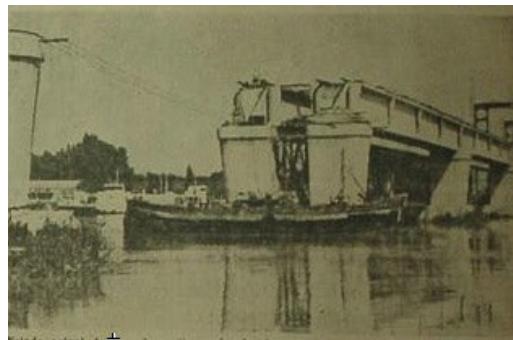
26. "El Litoral, 1964", in Archivo de la Provincia de Santa Fe (APSF), Santa Fe-Argentina, Section: Hemeroteca Digital Fray Francisco de Paula Castañeda, <http://www.santafe.gov.ar/hemerotecadigital/diario/27440/?page=4>

Su utilidad será incuestionada ya que permitirá eliminar el engoroso y lento cruce de esa vía de agua por la balsa a maroma, que actualmente no funciona por los daños experimentados a causa de la crecida en el atracadero de la Isla Berduc, lo que hace inútil el empleo del camino pavimentado que cruza la mencionada isla.<sup>27</sup>

... cuya valoración es menester repetir, pues sobradamente se sabe cuáles son las penurias que hay que afrontar para emprender un viaje que es físicamente tan corto como lo es a Paraná y que, sin embargo, en tan corto trayecto reúne tal cumulo de inconvenientes que realmente desalientan.<sup>28</sup>

The route was long and consisted of different parts: raft, island, section of road, another raft. The bridge over the Colastiné River, which is an important work in itself, does not manage to manifest at a glance the impact that it meant for the territory, its geography and nature, everyday life and the citizens of both capitals. Traffic on National Route 168 (which crosses over the bridge) multiplied exponentially in the 21<sup>st</sup> century, not without fatal facts to its credit, and this demanded the modification of its appearance and use. When the National Route 168 was converted into a highway in 2010, the bridge was duplicated. Again, a novel constructive method was used in the country and in South America for a crossing of this scale: works were carried out by the system of successive launching of voussoirs, concreted in situ in a fixed prefabrication site (figure 2 and 3).

**Figure 2.** Construction of the Bridge over the Colastiné River. Foundation of Support Cylinders



Source: *El Litoral*, February 25, 1965, <http://www.santafe.gov.ar/hemerotecadigital/diario/27782/?page=4>

27. "Its usefulness will be unquestioned since it will allow eliminating the cumbersome and slow crossing of that waterway by the rope raft, which currently does not work due to the damage experienced because of the rise in the Berduc Island dock, which renders useless the paved road that crosses the aforementioned island". "El Litoral, 1966" in APSF, Section: Hemeroteca Digital Fray Francisco de Paula Castañeda, <http://www.santafe.gov.ar/hemerotecadigital/diario/28209/?page=3>

28. "... whose assessment needs to be repeated, since it is well known what are the hardships that must be faced to undertake a journey that is physically as short as it is to Paraná and that, however, in such a short journey brings together such a host of inconveniences that really discourage". 3, "El Litoral, 1966" in APSF, Section: Hemeroteca Digital Fray Francisco de Paula Castañeda, <http://www.santafe.gov.ar/hemerotecadigital/diario/28382/?page=4>

**Figure 3.** Aerial View of the Original Bridge over the Colastiné River and Construction of the Second Bridge Using the Launching System



Source: Revista Vial, October 25, 2013, <http://revistavial.com/innovador-metodo-constructivo-de-puentes-en-la-provincia-de-santa-fe/>

### **“Uranga-Sylvestre Begnis” Subfluvial Tunnel (1961-1969)**

After long political negotiations, the governments of Entre Ríos and Santa Fe agreed on the construction of a subfluvial tunnel that crossed the Paraná River<sup>29</sup>, which represented a challenge of physical connection between the two provinces. The site of this tunnel crosses the river in its middle section joining the city of Paraná and the island Santa Cándida in Santa Fe. The tunnel itself is 2.7 km long. Two entrance headers are added. The constructive system chosen for this section was that of trenches, previously dug in the riverbed. The work is complemented with the in situ construction of the huge tubes (MON, 1956). The tunnel consists of 37 concrete tubes (built with boulder of the Uruguay River, Paraná river sand, iron from San Nicolás and San Martín cement manufactured in the capital of Entre Ríos). The tubes were constructed in batches of four in a dry dock built on the left bank (Paraná city side). Each of them took three months to be built. Once the tube was finished (with its ends sealed by removable metal bulkheads) the dam was flooded until the tube began to float and could be towed, submerged and, with the help of divers, placed in the trench. Among the specific instruments that were used for their construction<sup>30</sup>, the *Teler* concrete vibrating equipment stands out among the others since it allowed the sand to be compacted on the tubes and the union of the joints.

.....

29. The decision to build a tunnel instead of a bridge was more political than technological. This controversy has been explained by Müller and Costa, “Vencer al río”.

30. “Four specific instruments (some of large dimensions and all of them of advanced technology) took part in the construction of this work: a ‘floating island’, the Schottel tugboats, the *Teler* vibrating equipment and the laser beam”, Müller and Costa, “Vencer al río”, 9.

Architect Mario Roberto Álvarez and associates projected the architectural program, which is repeated on both sides of the river. It counts with buildings for administration and toll, buildings for energy plants, and landscaping. A single large covering made of concrete and large spans, give the impression of an “outstanding, magnificent site”<sup>31</sup>. The water tank, which is a vertical tube, contrasts with the horizontality of the large cover. The coffered ceiling and the columns are made of exposed concrete showing a contrast with the toll offices that were originally made of aluminium. This studio also projected the headers of the tunnel: they have access ramps and ventilation chimneys. The access ramp to the tunnel is designed as an “accommodation zone” or “adaptation” which consists of a series of beams placed on the roof whose distance shortens as it progresses “so that the perception and feeling of confinement for drivers of vehicles turns out to be smooth and gradual”<sup>32</sup>. At the same time, the sides of the Paraná header are raised, in order to expand the view. This does not show on the Santa Fe header, whose sides are straight. The components that stand out most within the set are the ventilation towers: two on each side of the tunnel. These are service elements that exchange clean and stale air from inside the tunnel and which, nevertheless, have been treated as if they were sculptures. The union gallery of these towers with the set and the perimeter wall of the annex have been treated as a horizontal band coated in turquoise ceramics.

Local people feel very proud of their tunnel. In the first place, it has given value to their daily lives, but then, it gained a renewed recognition in terms of its aesthetics, since, among other things, it has been used as cinematographic settings and photographic exhibitions (figures 4, 5 and 6).

**Figure 4.** Inauguration Day. Subfluvial Tunnel

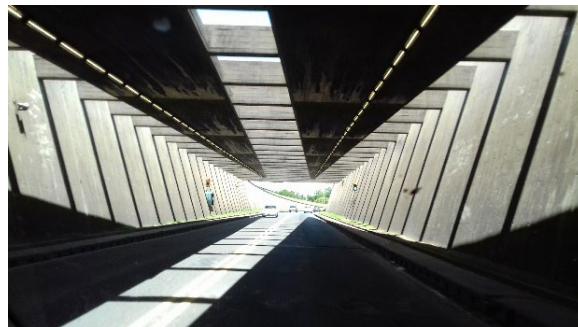


Source: Estudio MRA+A (Mario Roberto Álvarez & Associates), Buenos Aires, Argentina, <http://mraya.com.ar/public/img/subidas/originales/a595ad301b5f6012df8e33c169e892f9.jpg>

31. “Revista Nuestra Arquitectura, no. 477 (1972)”, in Instituto de Historia Urbano Arquitectónica (INTHUA), Santa Fe-Argentina, Section: Hemeroteca.

32. “Revista Summa, nos. 80/81(1974)”, in INTHUA, Section: Hemeroteca.

**Figure 5.** Combination of Lights and Shadows Inside the Subfluvial Tunnel



Source: Photo taken by Camila Costa, 2017.

**Figure 6.** Incoming Beams on the Paraná Side as Seen from the Chimneys



Source: Photo taken by Luis Müller, 2017.

### **“Gobernador Nicasio V. Oroño” Bridge and Viaduct (1968-1971)**

Negotiations for the construction of an infrastructure that complements the historic Santa Fe bridge “Ingeniero Marcial Candioti” (popularly called “Colgante” since it is a suspension bridge) date from the early 60s. From the Department of Access to Large Cities (dependent entity of DVN) a comprehensive intervention was thought for the city of Santa Fe. This involved, among other things, its entrance, its ring road, its main avenues and other sections of light and heavy vehicular route. A bridge and a viaduct were the answers to the first aspect<sup>33</sup>. The Oroño Bridge and viaduct is the third large-scale engineering work

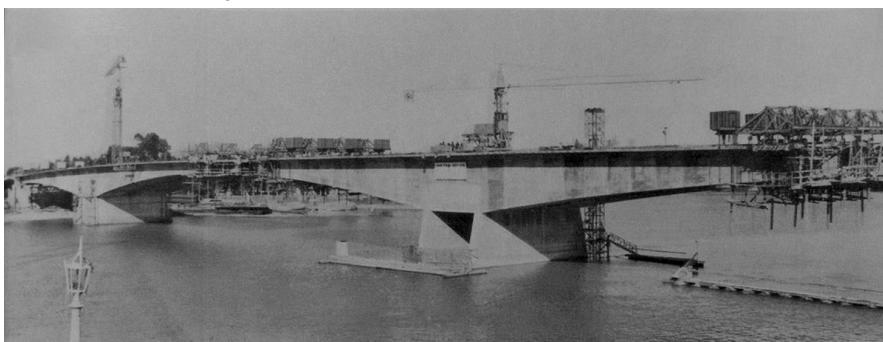
.....

33. “El Litoral, 1962”, in APSF, Section: Hemeroteca Digital Fray Francisco de Paula Castañeda, <http://www.santafe.gov.ar/hererotcadigital/diario/26958/?page=5>

in the corridor of National Route 168, and similarly to the tunnel, which ends at the entrance of Paraná city, the bridge was built as the gateway of Santa Fe city. The viaduct was mainly constructed to absorb the traffic flow that was exceeding the capacity of the "Colgante" Bridge (located 100m upstream on the Setúbal Lake and built in 1925) and predicting its structural collapse by the action of the water on its bases during flood periods.

The work included viaducts at both ends, accesses and asphalt paving. Later on, defences were added on Santa Fe side. The bridge has a span of 300m and it is divided into three sections, that is to say, that it has two supports in the river. It also bears sidewalks and two roads, each 7.5m wide, separated by a stone division. The structure is made up of two main beams of reinforced concrete, of variable height, prestressed box type, built in successive sections by voussoirs measuring 3.11m. The bases are supported by 22 piles sunk between 15m and 25m below the scour level and with a diameter of 1.5m: so far, the largest in the country. As in the case of the bridge over the Colastiné, the Freyssinet system was also used here, but with the exceptional variant of using 24 Ø 7 cables that bifurcate before reaching the anchor, allowing a better use of the concrete, which was heated with steam to absorb the climatic variations in the hardening stages. The proximity of the viaducts to the urban area was taken into account, therefore, the one on the Santa Fe side shows curved branches that cross landscaping areas. Both ends are supported by Franki piles of variable length and 70 cm diameters. A system called "lost formwork system" was used for building piles next to the coast. The whole work played a fundamental role in the unusual flood of the Paraná River in 1982 since one of the consequences of this phenomenon was the destruction of one of the bases of the "Colgante" Bridge (made in a semi-rigid iron structure) rendering it useless and leaving the Oroño Bridge as the exclusive terrestrial communication (figures 7 and 8).

**Figure 7.** Oroño Bridge Construction, Central Voussoirs



Source: *Construcciones*, no. 224 (1970): 165.

**Figure 8.** View of the Oroño Bridge (right) and the “Colgante” Bridge Reconstructed in 2002 (left).



Source: Photo taken by Cecilia Parera, 2018

## From Technical Innovation to Transformation of the Territory

The three infrastructures presented in this paper were carried out following the guidelines of the developmental model, and built with technologies based on the use of concrete. They are located in the alluvial plain that divides a metropolitan binuclear area and that is modified by the dynamics of the water cycle. The interconnection of this area in terms of activities and exchanges originates a high degree of mobility through the corridor of National Route 168. What was a journey of several stops and long queues during the first half of the twentieth century, today is a 30-minute experience. Before the existence of large infrastructures on the corridor, crossing from Santa Fe to Paraná and vice versa meant, in its different stages, combining different means of transport to cover a distance of 30 km. It involved boarding a train, driving to a berth, travelling by boat for a while and then by raft, among other variants.

Today, that combination of transfers is simplified, times are shortened, and car traffic has increased significantly. Of the 1420 vehicles commuting daily in 1968, and 3640 vehicles registered in 1970 with the tunnel already in full use<sup>34</sup>, the Entity of the Subfluvial Tunnel nowadays has records of 11 000 vehicles that cross the tunnel on a daily basis, and therefore ride along Route 168, at least up to La Guardia. These three infrastructures were a milestone in the constitution of the corridor. Although this process was consolidated in different stages and by different factors, the role of concrete as the predominant material in their

.....  
34. Marcelo J. Álvarez “Conexión vial”.

construction is noteworthy. When combined with steel, concrete creates a technology that achieves unthinkable works in comparison with any other material. In a way, concrete gives human beings the “illusion” of dominating nature, which in this case is the insurmountable obstacle that for years the large Paraná River floodplain represented.

As Forty points out<sup>35</sup>: concrete presents us, in this case, a double reading of its role in the construction of the medium. On the one hand, it introduces the urban in nature, allowing hundreds of cars to cross a large river with its tributaries and be part of an extraordinary experience that would otherwise be difficult to achieve. The large spans needed to overcome the obstacle of the water are only possible with constructive technologies (trenches, launched or voussoirs) that have concrete as “the protagonist”. On the other hand, the material, at the same time natural and artificial, creates the landscape, characterizing the whole journey in a combination of nature and infrastructures. Not only is concrete the condition to have the possibility to experience that territory, but also, a constituent part of it. Whether the result is aesthetic or not matters little, because everyday users have become accustomed to this type of infrastructures and facilities (transport) because they are essential, in the cases studied, for the physical connection of the locations, no matter how they are inserted into the landscape.

The three works were completed in a very short period of time (1967-1969-1971), and they were all carried out in the framework of developmental policies. During this period the new materials (although not all) began to be available nationwide. This, besides the new theoretical tendencies in architecture (systems theory, brutalism, megastructures, megaforms) and the outstanding role of the engineers (some of them military) made it possible for concrete to become people friendly. With these factors in mind, it is possible to comprehend a technological conception around the great spans and the aesthetics of concrete, understood as an acceptance of values and representations linked to certain technologies. This was already at stake in the discipline of architecture long before, but it appeared into the view of the passers-by from this moment onwards. The automobile boom and driving, understood as a civic activity and no longer as a technical capacity<sup>36</sup>, allowed the usual ride both in architectural works at an urban scale, and infrastructure at a territorial scale.

Bruno Latour<sup>37</sup> proposes a model of thought where human action and technical action are difficult to distinguish. The author exposes it to study sociological phenomena, but in this case, when addressing the circumstances of production and development of infrastructure works (artifacts), his point of view also becomes relevant. In this sense, although much

---

35. Adrian Forty. “Concrete and culture”.

36. Christoff Mauch and Thomas Zeller, *The World Beyond the Windshield. Roads and Landscapes in the United States and Europe* (Ohio: Ohio University Press, 2008).

37. Bruno Latour, *Reensamblar lo social. Una introducción a la teoría del actor-red* (Buenos Aires: Manantial, 2008).

interest for bridges and tunnels lies on their technical audacity, when interpreting them as elements of the landscape, they must be understood in the social context of technology: "And how new objects are interpreted and integrated into the interweaving of social life"<sup>38</sup>. That is to say, that their assessment is, at the same time, an admiration for the achievements and an acknowledgment for the everyday use that is made of them. They are highway bridges that privilege the automobile, at the expense of the railroad and other means of transport. The raft that crossed from Paraná to Berduc Island continued to operate until the 21<sup>st</sup> century, and it served for the transportation of trucks with fuel cargos. However, after the construction of a new bridge (2003) between the town of Victoria (Entre Ríos) and Rosario (Santa Fe), in the Lower Paraná River, the raft service was completely left aside, leaving the route to motor transport exclusively.

The determination that these works have had as artifacts and currently have on the development of the AMSFP is valuable if they are both analyzed as a whole and individually, as Latour points out. Each one contributed as a significant advance and recognition from the public with each inauguration and this last can be confirmed in the numerous journalistic articles that expectantly record the progress of each work until its concretion<sup>39</sup>. Nevertheless, technological determinism (according to Smith's terms<sup>40</sup>) should not be reduced to the use of a particular technology in this case. In fact, it should not be reduced to concrete technology in particular. Because people have selected it within a set of other technologies, guided by a policy and time -consciousness that made that material, and in those conditions, predominant. Technological determinism applied to large infrastructures can and must be understood considering two fundamental aspects. On the one hand, taking into account the production context of the works, in these cases linked to the promotion of the national technological identity that was manifested in the world<sup>41</sup>. This condition implied, on the part of the State and the society itself, the admiration for the great works of engineering, the confidence in State technicians and the admiration for the achievements reached that represented progress. In this sense, "large infrastructures were the most complete crystallizations of the State's will to build and make a national territory visible"<sup>42</sup>.

On the other, it implied the recognition of the level of appropriation and valuation of large infrastructures by their everyday use and by the experiences that make them

.....

38. David Nye, *American Technological Sublime* (Cambridge: MIT Press, 1994).

39. "El Litoral, 1967", in APSF, Section: Hemeroteca Digital Fray Francisco de Paula Castañeda, <http://www.santafe.gov.ar/hemerotecadigital/diario/28493/?page=1>; "El Litoral, 1969", in APSF, Section: Hemeroteca Digital Fray Francisco de Paula Castañeda, <http://www.santafe.gov.ar/hemerotecadigital/diario/29477/?page=1>; "El Litoral, 1971" in APSF, Section: Hemeroteca Digital Fray Francisco de Paula Castañeda, <http://www.santafe.gov.ar/hemerotecadigital/diario/30100/?page=4>

40. Smith and Marx, *Historia y determinismo*, 13.

41. Mauch and Zeller. *The World Beyond*, 10.

42. Rausch "Agua, desarollismo", 145.

possible. As Nye points out: "to understand them in the social interweaving", that is, not in its symbolic power but in its practical power. This condition could explain why unlike other large-scale ventures<sup>43</sup>, these works were not the object of socio-environmental protests, and instead were widely accepted by the public. The three works as a whole were invaluable for the growth of the dynamics in the area and for the development of the territory. In its recognition we cannot ignore that they were conceived in a specific period of Argentinian political and economic history, following the guidelines of constructive systems based on the use of concrete as a predominant material, and under the eyes of a society that looked forward to its concretion to improve their daily performance.

## Bibliography

### Primary sources

#### Archives

- [1] Archivo de la Provincia de Santa Fe (APSF), Santa Fe-Argentina. Section: Hemeroteca Digital Fray Francisco de Paula Castañeda.
- [2] Instituto de Historia Urbano Arquitectónica (INTHUA), Santa Fe-Argentina. Section: Hemeroteca.

#### Periodic publications

- [3] El Litoral, Argentina, 1962; 1966; 1967; 1969; 1971.
- [4] Revista Nuestra Arquitectura, no. 477 (1972).
- [5] Revista Summa, nos. 80/81 (1974).

### Secondary sources

- [6] Altamirano, Carlos. "Desarrollo y desarrollistas", *Prismas, revista de historia intelectual*, no. 2 (1998): 75-94.
- [7] Ballest, Anahí. "Kilómetro cero: la construcción del universo simbólico del camino en la Argentina de los años treinta". *Boletín del Instituto de Historia Argentina y Americana "Dr. Emilio Ravignani"*, no. 27 (2005): 107-137. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=379444921004>
- [8] Bertuzzi, María-Laura, María-Daniela Montagnini, Camila Costa, María-Magdalena Ferreyra, Marcelo Mántaras, José Reyt, María-Cecilia Chiappini, Martín Blettler, Alberto Mahave y Delia Romano. "Naturaleza y artefacto. Operaciones diversas en la construcción

.....

43. Rausch "Agua, desarrollismo", 146.

de la ribera del Paraná en el tramo San Javier-Coronda". En *III Congreso Nacional de Ciencia y Tecnología Ambiental, libro de trabajos completos*, 821-826 (Buenos Aires: SACyTA, 2017).

[9] Blanco, Jorge. "Espacio y territorio: elementos teóricos-conceptuales implicados en el análisis geográfico". In *Geografía. Nuevos temas, nuevas preguntas. Un temario para su enseñanza*, edited by María-Victoria Fernández-Caso y Raquel Gurevich, 37-64. Buenos Aires: Biblos, 2007.

[10] Costa, Camila and Jaquelina Santiago. "Joint Introduction - New Bridge over Paraná River". Presentation in the 2<sup>nd</sup> PhD Research Seminar On Infrastructures and Collectivity, Laboratory of Urbanism of Barcelona - Departament d'Urbanisme i Ordenació del Territori - Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona, España, March 2019.

[11] De Marco, Miguel-Ángel (h). *El Túnel subfluvial. Federalismo y desarrollo*. Santa Fe: Universidad Nacional del Litoral, 2016.

[12] Forty, Adrian. *Concrete and Culture. A Material History*. Londres: Reaktion Books, 2012.

[13] García, Ariel, Elsa Laurelli and Paula Rosa. "El camino recorrido por la concepción de desarrollo: discusiones y prácticas". *Geograficando* 6, no. 6 (2010): 37-56.

[14] Latour, Bruno. *Reensamblar lo social. Una introducción a la teoría del actor-red*. Buenos Aires: Manantial, 2008.

[15] Mauch, Christoff and Thomas Zeller. *The World Beyond the Windshield. Roads and Landscapes in the United States and Europe*. Ohio: Ohio University Press, 2008.

[16] Müller, Luis and Camila Costa. "Vencer al río. Técnica, política e integración territorial en el caso del Túnel Subfluvial Hernandarias". En *Actas XVI Jornadas interescuelas/departamentos de Historia. En homenaje al Dr. Juan Carlos Garavaglia*, 9, 10 y 11 de agosto de 2017. Mar del Plata: Universidad Nacional de Mar del Plata, 2017. <https://interescuelasmardelplata.wordpress.com/actas/>

[17] Nye, David. *American Technological Sublime*. Cambridge: MIT Press, 1994.

[18] Prebisch, Raúl. "Informe preliminar acerca de la situación económica de Argentina". *El trimestre económico* 23, no. 89 (1956): 1-41.

[19] Rausch, Gisela-Ariana. "Agua, desarrollismo y emergencia del conflicto ambiental: el proyecto hidroeléctrico Paraná Medio en Santa Fe, Argentina (1957-1997)". *Agua y territorio*, no. 7 (2016): 139-151. <https://doi.org/10.17561/at.v0i7.2968>

[20] Sack, Robert-David. *Human Territoriality. Its Theory and History*. Nueva York: Cambridge University Press, 1986.

[21] Smith, Merrit-Roe and Leo Marx. "Introducción". In *Historia y determinismo tecnológico*, edited by Merrit-Roe Smith and Leo Marx, 11-17. Madrid: Alianza, 1996.

[22] Smith, Merrit-Roe and Leo Marx, eds. *Historia y determinismo tecnológico*. Madrid: Alianza, 1996.

[23] Soijet, Mirta. "Los observatorios urbanísticos: el caso argentino". *Observatorio urbanístico área metropolitana Santa Fe-Paraná*, no. 1 (2008): 3-12.

[24] Soijet, Mirta. "Área metropolitana Santa Fe-Paraná". *Observatorio Urbanístico Área metropolitana Santa Fe-Paraná*, no. 2 (2009): 7-12.

[25] Soijet, Mirta, Miguel Rodríguez, Graciela Mantovani, Raúl Tonini and María-Celeste Peralta-Flores. "Ciudades Intermedias. Alcances de la denominación Santa Fe-Paraná ¿En el inicio de la consolidación metropolitana?". ARQUISUR Revista 6, no. 10 (2016): 26-40. <https://doi.org/10.14409/ar.v0i10.6184>

[26] Swyngedouw, Erik. "Territorial Organization and the Space/Technology Nexus". *Transactions of the Institute of British Geographers* 17, no. 4 (1992): 417-433. <https://doi.org/10.2307/622708>

# Modernización técnica y trabajadores aéreos. El caso de la aviación comercial en Argentina en la década de 1960\*

Melina Piglia\*\*

DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86452>

**Resumen** | Centrándose en pilotos y tripulantes de cabina, este artículo procura dar cuenta de las transformaciones en sus prácticas, afectos y experiencias a partir de la renovación de las flotas de la aviación comercial argentina en los años de 1960. La investigación se basa en entrevistas a trabajadores aéreos, documentos de las compañías aéreas y archivos de prensa. La modernización de las flotas obligó a las tripulaciones a pasar por entrenamientos y habilitaciones. Este cambio implicó un alivio de algunos esfuerzos físicos y proveyó un entorno de trabajo más confortable, pero a la vez incrementó su intensidad. Para los pilotos más jóvenes y para los jóvenes tripulantes, esto significó una ampliación del espacio de autonomía personal; para los pilotos más antiguos, aunque supuso mejoras objetivas, dicha transición se experimentó como una contracción del lugar que habían ocupado en las configuraciones sociales y afectivas habilitadas por los aviones más pequeños.

**Palabras clave** | aviación civil; cambio tecnológico; trabajadores; Argentina; años sesenta.

## Technical Modernization and Aerial Workers. The Case of Commercial Aviation in Argentina in the 1960s

**Abstract** | Focusing on pilots and cabin crew, this article attempts to account for the transformations in their practices, affections and experiences vis à vis the renewal of the Argentine commercial aviation fleets in the 1960s. It is based on a corpus of interviews

---

\* **Recibido:** 18 de abril de 2020 / **Aprobado:** 9 de septiembre de 2020 / **Modificado:** 12 de octubre de 2020. Artículo de investigación financiado con fondos del proyecto PICT 2017-1880 de la Agencia de Promoción Científica y Tecnológica (Argentina). Aspectos parciales de este trabajo fueron discutidos en las XVI Jornadas Interescuelas de Historia (Mar del Plata, Argentina, agosto de 2017). Agradecemos a Pablo Potenze que generosamente nos brindó acceso a su archivo personal de prensa y a los trabajadores aéreos que, generosamente, compartieron con nosotros sus recuerdos.

\*\* Doctora en Historia por la Universidad de Buenos Aires (Buenos Aires, Argentina). Investigadora adjunta del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) y del Instituto de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Mar del Plata (Mar del Plata, Argentina) y profesora en la misma institución  
id <https://orcid.org/0000-0001-9142-4236>  [mpiglia@mdp.edu.ar](mailto:mpiglia@mdp.edu.ar)



**Cómo citar / How to Cite Item:** Pliglia, Melina. "Modernización técnica y trabajadores aéreos. El caso de la aviación comercial en Argentina en los años de 1960". *Historia y Sociedad*, no. 40 (2021): 63-88. <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86452>



Derechos de autor: Atribución-  
NoComercial-SinDerivadas 4.0  
Internacional (CC BY-NC-ND 4.0)

Hist.Soc. 40 (Enero - junio de 2021) / pp. 63-88  
E-ISSN: 2357-4720 / DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86452>

with air workers, documents of the airlines and press files. The modernization of the fleets forced the crews to go through new processes of training and qualifications. It provided relief from some physical efforts and resulted in a more comfortable work environment, but also increased work intensity. For the younger pilots and for the young crew members, it meant an extension of the space of personal autonomy; for the older pilots, although it implied objective improvements, it was also experienced as a contraction of the place they occupied in the social and affective configurations enabled by the smaller aircraft.

**Keywords:** civil aviation; technological change; workers; Argentina; the sixties.

### **Modernização técnica e trabalhadores da aviação. O caso da aviação comercial na Argentina na década 1960**

**Resumo** | Este artigo tenta dar conta das transformações nas práticas, afetos e experiências de pilotos e tripulantes de cabine a partir da renovação das frotas da aviação comercial argentina na década de 1960. O trabalho está baseado em entrevistas com trabalhadores da aviação, arquivos das companhias aéreas e matérias da imprensa. A modernização das frotas obrigou as tripulações a passarem por novos treinamentos e formações, o que envolveu o alívio de alguns esforços físicos e resultou em um ambiente laboral mais confortável, mas aumentou a intensidade do trabalho. Para os pilotos e tripulantes mais jovens, essas transformações significaram uma extensão do espaço de autonomia pessoal; já para os pilotos mais velhos, embora tenham implicado melhorias objetivas, foram recebidas como um encolhimento do lugar que ocupavam nas configurações sociais e afetivas, antes possibilitadas pelas aeronaves menores.

**Palavras-chave** | aviação civil; mudança tecnológica; trabalhadores; Argentina; anos sessenta.

## **Introducción**

Este artículo propone una indagación desde la historia acerca de las relaciones entre tecnología y trabajadores aeronáuticos. Centrándose en pilotos y tripulantes de cabina, procura dar cuenta de las transformaciones en sus prácticas, experiencias, representaciones y afectos a partir de la renovación de las flotas de la aviación comercial argentina entre 1958 y 1970. La tecnología está en el corazón de la actividad aerocomercial. Los vínculos entre humanos y máquinas y entre humanos y máquinas que vuelan, específicamente, han sido objeto de reflexiones ingenieriles, pero también desde las ciencias sociales y humanas. En el campo historiográfico, la atención a la historia de los aviones o de los aeropuertos ha tenido más desarrollo y han sido escasos los trabajos que indagan en la relación de pasajeros y trabajadores aéreos con la tecnología y aún menos los que ponen su foco en

las prácticas y experiencias de movilidad de los sujetos aeromóviles. Entre los primeros, Christian Kerth ha propuesto una perspectiva para indagar en los significados de la tecnología para los pilotos abrevando en las concepciones de Bruno Latour acerca de la mediación tecnológica y en los conceptos de *habitus* de Pierre Bourdieu y de *affordances* –oportunidades u ofertas para la acción– de James Gibson<sup>1</sup>.

En una línea similar se encuentra el trabajo de David Mindell, centrado en analizar tanto el proceso de automatización de la aviación desde los años treinta, como el diseño y desarrollo de los vuelos espaciales, con centro en la relación hombre-máquina<sup>2</sup>. Discípulo de Mindell, Chihyung Jeon, ha analizado los efectos del entrenamiento de los pilotos en simuladores desde los años cincuenta como parte de la transición entre una identidad del piloto como aventurero conductor de una máquina veloz, hacia el modelo del operador de máquinas, cuya una atención y postura debían ser disciplinadas por el proceso de entrenamiento<sup>3</sup>. De otro lado, quienes se han aventurado en historias más centradas en las experiencias de los trabajadores del aire han prestado especial atención a los tripulantes de cabina, sobre todo norteamericanos: es el caso de Kathleen Barry y Drew Whitelegg, quienes analizaron, cada una, distintos aspectos de la historia de la difusión del modelo de la azafata joven, blanca y de clase media en los Estados Unidos y de sus experiencias laborales en la “era dorada” de la aviación<sup>4</sup>. En su mirada, Whitelegg pone en diálogo las dimensiones físicas, afectivas y espaciales del trabajo de las azafatas, a través del concepto de *space out* que da cuenta del modo en que las condiciones laborales en las que trabajaban en los años sesenta fueron experimentadas como ampliaciones de sus esferas de autonomía personal. Por su parte, Dorothy Cobble ha analizado el caso de las azafatas norteamericanas en el contexto de los movimientos de mujeres trabajadoras, señalando que la generalización de jets de fuselaje ancho en los años setenta implicó un fuerte aumento del número de tripulantes, que les permitió fortalecer sus organizaciones sindicales y luchar eficazmente contra las discriminaciones por estado civil, edad y peso<sup>5</sup>.

Este tipo de indagaciones han sido muy escasas en la historiografía latinoamericana. Solo unos pocos trabajos han puesto el foco en la cuestión de la tecnología aérea, entre ellos Alejandro Artopoulos, quien ha analizado el proyecto de producción local de aviones a reacción en la Argentina peronista y Roberto Bernardes, que ha estudiado la trayectoria

1. Christian Kehrt, “New Perspectives in Aviation History: Flight Experiences of German Military Pilots”, *Mobility in History* 6, no. 1 (2015): 41-53, <https://doi.org/10.3167/mih.2015.060105>

2. David Mindell, *Digital Apollo. Human and Machine in Spaceflight* (Cambridge y Londres: MIT Press, 2008).

3. Chihyung Jeon, “Technologies of the Operator: Engineering the Pilot in the US and Japan. 1930-1960” (tesis de doctorado, Massachusetts Institute of Technology, 2010).

4. Kathleen M. Barry, *Femininity in Flight. A History of Flight Attendants* (Durham y Londres: Duke University Press, 2007); Drew Whitelegg, *Working the Skies. The Fast Paced, Disorienting World of the Flight Attendants* (Nueva York: New York University Press, 2007).

5. Dorothy Sue Cobble, *The Other Women's Movement. Workplace Justice and Social Rights in Modern America* (Princeton y Oxford: Princeton University Press, 2004).

de la Empresa Brasileira de Aeronáutica (Embraer)<sup>6</sup>. El trabajo de Javier Vidal-Olivares sobre la aerolínea Iberia y su política de inversiones en América Latina, también ha aportado a esta cuestión al permitir reconstruir algunos de los mecanismos a los que recurrieron las aerolíneas latinoamericanas para financiar la incorporación de aviones modernos a sus flotas: los acuerdos comerciales con aerolíneas extranjeras<sup>7</sup>.

La historia de las experiencias, prácticas y representaciones de los trabajadores ha recibido aún menos atención. Carolina Castellitti se ha referido al modo en que la aerolínea brasiliense Viação Aérea Rio Grandense (Varig) en los años setenta y ochenta construyó un “exotismo sexualizado” en torno a la imagen de sus azafatas y ha explorado las experiencias de las azafatas, enfrentadas a los prejuicios raciales de la empresa y de los pasajeros y a las múltiples exigencias de su rol de perfectas anfitrionas<sup>8</sup>. Para el caso argentino, Camila Luna ha comenzado a indagar sobre las experiencias de militancia gremial de pilotos y tripulantes, pero también sobre algunas de sus representaciones –sobre todo alrededor de su identificación con aerolíneas– desde los años ochenta hasta la actualidad<sup>9</sup>. En nuestro caso nos hemos preguntado acerca de la construcción del viaje en avión como consumo en los tiempos previos al jet en Argentina y por la experiencia de los pasajeros; y también hemos indagado en los cambios que la modernización de la flota trajo en términos de las jerarquías laborales de los trabajadores aeronáuticos de aerolíneas argentinas<sup>10</sup>.

Este trabajo busca aportar a esta escasa bibliografía. Por otra parte, pretende contribuir a una reflexión sobre las múltiples aristas de los procesos locales de apropiación de tecnologías crecientemente globales. La investigación se basa en una exploración de fuentes cualitativas, fragmentarias y limitadas. Reconstruir prácticas, experiencias y afectividades plantea un desafío importante respecto de las fuentes. En el caso de la aeronavegación argentina, esto se agrava por las deficiencias de los archivos oficiales. Los documentos más sensibles del pasado de Aerolíneas Argentinas y de Austral permanecen bajo el control de la primera y no hemos tenido acceso a ellos. Buena parte del resto del extenso archivo de ambas

---

6. Roberto Bernardes, *Embraer. Elos entre estado e mercado* (San Pablo: Hucitec, 2000); Alejandro Artopoulos, *Tecnología e innovación en países emergentes. La aventura del Pulqui II* (Buenos Aires: Lenguaje Claro, 2013).

7. Javier Vidal-Olivares, “Latin America in the Internationalisation Strategy of Iberia, 1946-2000”, *Journal of Transport History* 40, no. 1 (2019): 106-122, <https://doi.org/10.1177/0022526619832276>

8. Carolina Castellitti, “Varig, ‘A Real Brazilian Embassy Outside’: Anthropological Reflections on Aviation and National Imaginaries”, *Journal of Transport History* 40, no. 1 (2019): 82-105, <https://doi.org/10.1177/0022526618822132>

9. Camila Luna, “Trece mujeres. La construcción de liderazgo femenino en el sindicato de azafatas y comisarios de abordo”, ponencia presentada en las XIV Jornadas Nacionales de Historia de las Mujeres/IX Congreso Nacional Iberoamericano de Estudios de Género, Mar del Plata y Buenos Aires, Argentina, julio y agosto de 2019, <https://drive.google.com/file/d/1bGM1iPdQ1T1ceSmCz44ijif7ZH2Qfp4i/view>

10. Melina Piglia, “En torno al viaje en avión en la Argentina: representaciones y experiencias, 1929-1958”, *Avances del CESOR* 12, no. 13 (2015), <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5635590>; “Aeromovilidad, tecnología y poder. El caso de la modernización de la flota de Aerolíneas Argentinas”, *Revista de Historia de la Economía y la Empresa*, no. 12 (2018): 125-152.

empresas se perdió tras las privatizaciones, entre fines de los años ochenta y comienzos de los noventa. Los archivos de prensa, adquieren entonces, particular relevancia. En cruce con esas fuentes, los testimonios orales, aún con sus sesgos y limitaciones, nos han permitido salvar lagunas, contrastar y sugerir interpretaciones<sup>11</sup>; asimismo hemos accedido a otros rastros de las experiencias de trabajadores, contenidos en testimonios recogidos por la prensa de la época y en textos conmemorativos y de historia local.

### **Nuevos artefactos: la llegada de las aeronaves con motores a reacción y turbohélice**

La Segunda Guerra Mundial trajo una transformación radical en la tecnología aérea y, en la posguerra, esas innovaciones se aplicaron a la aviación comercial. A algunos modelos de aviones ya existentes con motores a pistón, como el Douglas DC-6, se les introdujeron mejoras. A la vez se diseñaron aeronaves para transporte de pasajeros completamente nuevas, que utilizaban los modernos motores turbohélice y de propulsión a chorro —jet—. Los aviones con estos motores eran más veloces, podían volar a una altitud mayor, transportar mucha más carga útil y resultaban entonces más rentables.

En 1950 el Estado argentino había creado una aerolínea estatal, Aerolíneas Argentinas, a partir de la fusión entre una serie de empresas aéreas público-privadas: Aerolíneas monopolizaba el transporte aéreo comercial de cabotaje, era aerolínea de bandera y única aerolínea argentina autorizada para el tráfico internacional. En 1956, sin embargo, el Gobierno militar que había derrocado a Juan Domingo Perón autorizó la existencia de aerolíneas privadas, que compartirían a partir de entonces y por más de dos décadas el mercado aéreo argentino. En los primeros años tras la autorización, florecieron multitud de empresas aéreas privadas, pero para 1966 solo quedaban operando dos principales: Aerotransportes Litoral Argentino (ALA) y Austral. Unidas de hecho desde 1961 y legalmente en Austral Líneas Aéreas desde 1971, ambas compañías transportaban alrededor de un cuarto de los pasajeros-kilómetro del mercado doméstico y realizaban también, desde 1962, vuelos a algunos destinos en países limítrofes<sup>12</sup>.

En 1958, en medio de una demanda creciente del Estado por reducir el déficit público y con el acicate de la novedosa competencia con compañías privadas, Aerolíneas Argentinas emprendió un primer proyecto de modernización de su flota. Se convirtió así en la primera aerolínea latinoamericana en volar jets, al adquirir seis reactores británicos Comet IV para

.....

11. Hemos realizado entrevistas a pilotos y tripulantes de cabina que estuvieron activos en Aerolíneas y Austral entre los años 1945-1980. No hemos podido entrevistar a trabajadores de las otras aerolíneas privadas que existieron en Argentina entre 1956 y 1966.

12. Austral llegó a volar a Asunción, Santa Cruz de la Sierra, Antofagasta, Arica, Puerto Montt y Montevideo, pero en 1973 transfirió a Aerolíneas todas estas rutas, salvo Montevideo.

reemplazar a los DC-6 que desde comienzos de los años cincuenta servían las rutas internacionales y que, desde entonces, pasaron a volar en algunas rutas de cabotaje. En 1962, comenzó la renovación de la flota de cabotaje con tres jets franceses Caravelle, para media distancia y 12 turbohélices británicos Avro 748 serie 1, que debían reemplazar a la flota a pistón de cabotaje, compuesta centralmente por Douglas DC-3 y DC-4 y Convair 240. Los Avro fueron comprados casi en el tablero de diseño, lo que supuso una ventaja en términos económicos.

Cierta decepción con los resultados de esta apuesta técnica llevó unos años más tarde a un nuevo proyecto de renovación de la flota de Aerolíneas; en 1966 los Boeing 707 comenzaron a reemplazar a los Comet en las largas distancias, ya que podían transportar casi el triple de pasajeros<sup>13</sup>. Como había sucedido antes con los DC-6, aquellos quedaron asignados a algunas rutas centrales del cabotaje. También en 1966 dejaron finalmente de volar para Aerolíneas los DC-3 y DC-4, que habían servido rutas de la Patagonia que resultaban impracticables para los Avro por las piedras sueltas en las pistas; aviones y rutas se traspasaron entonces a LADE, el servicio aéreo de fomento que operaba la Fuerza Aérea. En 1970, comenzó una nueva etapa en la renovación de la flota de cabotaje, con la desprogramación de los Avro y su reemplazo por los recién adquiridos jets Boeing 737.

En Austral y ALA, en cambio, la modernización de la flota se dio de forma comprimida entre 1964 y 1969. En un comienzo, Austral y ALA volaron exclusivamente aviones a pistón pequeños. Buscando cerrar la brecha tecnológica con Aerolíneas, en 1964 se introdujeron aviones DC-6 para las distancias más largas —como la ruta a Asunción, Paraguay—; a partir de 1967 fueron remplazados por jets: primero los BAC 1-11 400, en 1968 se sumaron los Douglas DC-9 serie 50 y en 1969, los BAC 1-11 500. Para las distancias más cortas, se adquirieron en 1967 turbohélices japoneses Nihon YS-11, que reemplazaron a los DC-3, y que se desprogrammaron recién en 1979.

En los años sesenta, entonces, coexistieron en las aerolíneas argentinas los aviones a pistón con modernos turbohélices y jets “puros”<sup>14</sup>. Los aviones de mayor porte, como los DC-6 o jets Caravelle, solo se usaban en algunas pocas rutas. El límite principal lo imponía la deficiente infraestructura aérea argentina. En 1959 el diagnóstico era catastrófico:

Sobre más de 50 aeródromos donde se realizan operaciones comerciales, solamente siete cuentan con pistas pavimentadas, cuyo estado es, en algunos casos, deplorable. (...) La iluminación de las pistas de aterrizaje se realiza con electricidad en 3 aeropuertos, y en el resto con lámparas alimentadas con kerosene.<sup>15</sup>

13. Dos de los B-707 fueron adquiridos como parte de un convenio entre Iberia y Aerolíneas firmado en 1967. Vidal-Olivares, “Latin America in the Internationalisation”, 111.

14. Coexistían, según el momento, aviones pequeños: DC-3, 28 pasajeros; Avro 748: 42 pasajeros; DC-4, 55 pasajeros; medianos: DC-6, 67 pasajeros; Caravelle: 85 pasajeros; YS-11: entre 52 y 64 pasajeros; BAC 11-420, 89 pasajeros; y grandes: BAC 11-500, 119 pasajeros; DC-9, 139, Boeing 737, 104 pasajeros.

15. “Editorial”, 20 de marzo de 1959, en Archivo Personal de Pablo Potenze (APPP), Buenos Aires-Argentina, Fondo: Noticias, *La Prensa*.

Para 1966, en lo sustancial, la situación no había variado: Ezeiza, Aeroparque, Córdoba, Mendoza, Bariloche, Comodoro Rivadavia y Salta –con restricciones– eran los aeropuertos capaces de recibir aviones jet. En 1958 y en 1961 se habían elaborado planes sistemáticos de modernización y construcción de aeropuertos, pero la realización de las obras fue lenta e incompleta, atada a una financiación internacional que no acabó de concretarse y a los fuertes vaivenes políticos y económicos de Argentina<sup>16</sup>. Actualizado y ampliado el plan maestro en 1966, las obras cobraron mayor impulso en los años siguientes, cuando se modernizaron los aeropuertos de Bahía Blanca, Rosario, Mar del Plata, Salta, Jujuy y San Juan. Esto permitió que gradualmente se fueran cubriendo mayor cantidad de rutas domésticas con aviones más modernos.

Los nuevos aviones que se fueron incorporando en los años sesenta tenían piloto automático y cabinas climatizadas y presurizadas –como ya existían en los DC-6–, pero además contaban con galleys –cocinas– más amplios; transportaban cargas mayores y un mayor número de pasajeros. Tenían mayor autonomía de vuelo, lo que permitía viajes con menos escalas y disponían de dispositivos novedosos de seguridad, como radares, radios VHF ILS, “cajas negras” o toboganes inflables; podían volar de noche o con condiciones climáticas adversas. Su llegada a las aerolíneas comerciales supuso una transformación profunda en las prácticas y experiencias de los trabajadores que los operaban o que, en términos generales, interactuaban con ellos. Nos concentraremos aquí en dos tipos de trabajadores “del aire”: pilotos y tripulantes de cabina.

## Prácticas corporizadas

### Los pilotos y la automatización

Los pilotos estaban –están– organizados jerárquicamente, en función –entre otras cosas– de su antigüedad: los comandantes de las diferentes líneas eran los más experimentados y los más antiguos de todos eran quienes volaban internacionalmente; dentro de ellos, una élite a la que llamaban “los 12 apóstoles” desempeñaba simultáneamente –y arbitrariamente, según cuenta Juan– el rol de instructores<sup>17</sup>. La llegada de los Comet, no alteró esa jerarquía. En principio, los pilotos que estaban en el tope del escalafón, que llevaban quince o veinte años volando aviones a pistón o hidroaviones, recibieron varias semanas

16. El Gobierno de facto que comenzó con el golpe de Estado de 1955 dio paso a un Gobierno constitucional, derrocado con un nuevo golpe de Estado en 1962. Tras un Gobierno civil de transición –tutelado por las Fuerzas Armadas–, nuevas elecciones inauguraron un Gobierno constitucional, derrocado por otro golpe de Estado en 1966. A su vez, esta dictadura, que se prolongó hasta 1973, tuvo en medio, en 1970, un “golpe de palacio”. Esta inestabilidad política se combinaba con ciclos cortos de expansión y contracción de la economía argentina, marcados por crisis en la balanza de pagos y las intervenciones del Fondo Monetario Internacional.

17. Juan (piloto jubilado de Aerolíneas Argentinas), entrevistado por Melina Piglia, 12 de mayo de 2016. Los nombres han sido modificados para proteger la privacidad de los entrevistados.

de entrenamiento en el Reino Unido y se convirtieron, a su regreso, en instructores de sus colegas. El criterio basado en la antigüedad no era, para algunos, el más adecuado: “El instructor que teníamos no servía ni para copiloto, pero como hablaba inglés...” —recuerda Antonio—<sup>18</sup>. Este tipo de tensiones se agravaron unos años más tarde, con la adquisición de los aviones Boeing 707. Esos mismos comandantes que encabezaban el escalafón fueron enviados a Estados Unidos a hacer la habilitación para los nuevos aviones, pero algunos, incluido el gerente de operaciones, reprobaron el curso y la Boeing decidió alterar la jerarquía y designar a nuevos jefes de línea, poniendo un límite al poder discrecional que esos pilotos más antiguos tenían sobre la formación y los ascensos de sus colegas más jóvenes<sup>19</sup>.

Otros aspectos de la modernización de la flota repercutieron también en los equilibrios de poder entre trabajadores aéreos. Para 1962, los gremios aeronáuticos argentinos se dividían centralmente en trabajadores de tierra y de aire, agrupados estos últimos en la Asociación Argentina de Aeronavegantes (AAA). La compra de los Avros agravó las tensiones que ya existían en el seno de la AAA entre los pilotos, la minoría con mayores salarios y el resto de los trabajadores<sup>20</sup>. En el marco de una tensa negociación salarial con Aerolíneas, los dirigentes de la AAA se sumaron a las críticas de algunos políticos opositores a la operación de compra. Por detrás de esta postura se encontraba también la preocupación de los radio-operadores a los que el nuevo avión, que tenía radio VHF, volvería obsoletos. Poco después, en agosto de 1962, un problema en el funcionamiento del control de puertas cerrada del Avro produjo la muerte de una tripulante. La AAA arremetió entonces contra el presidente de Aerolíneas y puso en duda la seguridad del Avro. Aliándose a la empresa, los pilotos defendieron públicamente al Avro: en nombre de la “responsabilidad y autoridad” que les confería “su capacitación técnico-profesional”, aquellos sostuvieron que se trataba de un problema puntual y que recibiría solución en colaboración con los técnicos<sup>21</sup>.

La situación precipitó rápidamente en la formación de un nuevo gremio de pilotos<sup>22</sup>. Además de un movimiento estratégico de tipo corporativo, los pilotos defendían la compra de los Avro porque prometían resolver un problema grave de seguridad: el del peligro que implicaban los frecuentes frentes fríos que se formaban al sur de la provincia de Buenos

---

18. Antonio (piloto jubilado de Aerolíneas Argentinas), entrevistado por Melina Piglia, 15 de septiembre de 2014.

19. Piglia, “Aeromovilidad, tecnología”, 143.

20. Piglia, “Aeromovilidad, tecnología”, 138-141.

21. Pilotos de la línea Avro 748, “Los pilotos del avión Avro 748 a la opinión pública”, 6 de septiembre de 1962, s/n, en APPP, Fondo: Noticias, *La Razón*.

22. En medio de las presiones de los dirigentes de la AAA, el nuevo gremio no obtuvo personería jurídica hasta 1965. Juan Carlos (piloto jubilado de Aerolíneas Argentinas), entrevistado por Melina Piglia, 15 de septiembre de 2014. Esta fragmentación de gremios era frecuente: en el caso norteamericano, el itinerario fue diferente, pues los tripulantes fundaron sus propias asociaciones en los años cuarenta y en 1949 se afiliaron a la Asociación de Pilotos de Línea Aérea, que los tuvo como una división separada desde 1960. Con los pilotos hegemonizando el gremio y, en medio de su lucha contra la discriminación por edad, peso y estado civil, fueron los tripulantes quienes formaron su propia asociación en 1973. Cobble, *The Other Women's*, 209.

Aires que los aviones a pistón, que carecían de radar y no alcanzaban a subir por encima de los 3000 m s. n. m –el límite para aviones que volaban compartiendo presión y oxígeno con el exterior–, no podían muchas veces sortear<sup>23</sup>. La coyuntura hizo visible, además, la emergencia de una identidad de los pilotos que hacía hincapié en sus conocimientos técnico-profesionales y los hacían los garantes centrales de la seguridad en el aire. “Pilotos profesionales hacen líneas aéreas seguras” fue el lema del nuevo gremio<sup>24</sup>.

La modernización de la flota impuso, por supuesto, nuevos aprendizajes. Los pilotos que comenzaron a volar los nuevos jets y, en menor medida, los turbohélices, tuvieron que aprender en un tiempo relativamente breve a decodificar y manejar una serie de nuevos instrumentos e incorporar toda una batería de procedimientos novedosos. A la vez que aprendían estas conductas conscientes, hubo también de modificarse otras automatizadas por años de práctica. Así quedó evidenciado en el caso de un experimentado piloto que había volado por años hidroaviones y que, en un aterrizaje durante sus primeros tiempos como comandante de Avro, olvidó bajar el tren de aterrizaje<sup>25</sup>.

Por otra parte, la experiencia de la cabina en un avión a pistón, un Avro o un jet era, desde lo sensorial, muy contrastante. El sonido ambiente en los aviones modernos era marcadamente menor que el estruendo habitual de los aviones a pistón como el DC-3 o el DC-4, que producía daños auditivos en casi todo el personal de vuelo, especialmente –en el caso de los pilotos– en el oído cercano a la ventanilla corrediza del avión. Los turbohélices como el Avro o el YS 11 hacían un sonido menos ensordecedor, pero chillaban mucho –uno de los motivos por los que los al Avro lo apodaban “la perdiz”– y los pilotos que los volaban solían ver agravado su problema. Los jets, en cambio eran mucho más silenciosos: para Juan pasar del Avro al Comet, significó una recuperación marcada de su audición<sup>26</sup>.

Otros cambios sensoriales fueron aún más cruciales. En los aviones a pistón, las sensaciones procedentes de los controles permitían percibir de manera más directa el comportamiento del avión y de los motores; exigían, además, cierto ejercicio de la fuerza física. Con los jets, en cambio, la fuerza que era necesario ejercer en los controles era muchísimo menor y parte de la información sensorial dejó de estar disponible: así, por ejemplo, el sistema hidráulico de los controles de los Comet hacía que las sensaciones físicas que ellos proporcionaban a quien los manipulaba ya no fueran indicativas de las cargas realmente impuestas, por lo que el piloto debía ignorar esos datos sensoriales que podían conducirlo

.....

23. Entre 1958 y mediados de 1961 se produjeron ocho accidentes graves, que costaron la vida a 278 personas. Para la AAA la causa yacía en las deficiencias de la infraestructura de comunicaciones y del servicio meteorológico y en la presión de las empresas para que se volara a toda costa. Moisés Cabello, “Los accidentes Aéreos en nuestro país”, *La Prensa*, 2 de agosto de 1961, 8.

24. Juan Carlos, entrevista.

25. Antonio, entrevista.

26. Juan, entrevista.

a movimientos largos –potencialmente peligrosos– de los controles en el despegue<sup>27</sup>. Los pilotos tampoco podían contar con esos estímulos para juzgar la inclinación del avión durante el aterrizaje; en su lugar, debían seguir una estricta secuencia de procedimientos<sup>28</sup>.

La convivencia entre las informaciones que el piloto obtenía directamente viendo por el parabrisas o las ventanillas y la que procedía de los nuevos instrumentos podía además ser problemática, sobre todo después de maniobras en las que la orientación del avión se modificaba y los pilotos debieron aprender a confiar más en los instrumentos que en sus sentidos<sup>29</sup>. La decodificación del instrumental, sin embargo, distaba de ser un proceso lineal y requería, no solo del entrenamiento, sino también del juicio crítico y el “buen sentido” del piloto<sup>30</sup>. La creciente automatización en la aviación a partir de la segunda posguerra fue una respuesta a la creciente expansión de la aviación comercial como medio de transporte y a los cambios en la autonomía de vuelo de los aviones. Los vuelos más frecuentes y prolongados pusieron de manifiesto el agotamiento físico que volar producía en los pilotos e hicieron necesario también el poder operar con condiciones de visibilidad menores<sup>31</sup>. A la vez, mientras la automatización incrementó la seguridad en el vuelo y volvió menos pesadas ciertas tareas del piloto –ya no era necesario, por ejemplo, estar permanentemente micro-corrigiendo la posición el avión–, supuso en simultáneo un aumento de la carga de trabajo al multiplicar las tareas demandadas y su complejidad. Los pilotos debían ahora interactuar con los instrumentos y seguir numerosos procedimientos y reglas y eso implicó, a la vez, nuevos costos físicos y psíquicos y nuevos riesgos<sup>32</sup>. Así, por ejemplo, las aeronaves más modernas obligaron a los pilotos –y al comienzo a los navegadores– a adquirir nuevas competencias –licencias de operación de radio VHF, por ejemplo–. La multiplicación de las tareas y la creciente complejidad del instrumental llevó, además, a la introducción de las listas de chequeo escritas, que debían repasarse en voz alta y en momentos específicos del vuelo, y que en la Argentina se comenzaron a utilizar con el Comet y el Avro –en el DC-3, en cambio, las breves listas se hacían de memoria<sup>33</sup>.

---

27. P.R.W.D. “Conversion to Comets”, *Flight International*, 1 de mayo de 1953, 537.

28. P.R.W.D. “Conversion to Comets”, 537.

29. Mindell, Digital Apollo, 66. Antonio explica de este modo un accidente en Mar del Plata en abril de 1957 en el que el piloto que volaba de noche, luego de un giro, miró por la ventanilla y confió en su percepción en lugar den los datos del instrumental -más precario por supuesto- de su DC-3, estrellándose en el mar. Este tipo de cuestiones se acentuaban en los aviones más sofisticados. Antonio, entrevista.

30. Una nota técnica sobre el Comet I de 1953, se refería, por ejemplo, a los problemas del horizonte artificial eléctrico. “Si la aeronave se nivela por referencia a un horizonte visual después de un giro sostenido, se ve que el horizonte artificial está mostrando un giro en la dirección opuesta. Esto puede ser muy desconcertante para los sentidos, pero la referencia al turn-and-back de aguja y bola [un instrumento no eléctrico con base en el giroscópico] pronto da reaseguro”. P.R.W.D, “Conversion to Comets”, 537.

31. Mindell, Digital Apollo, 25-27.

32. Kehrt, “New Perspectives in Aviation History”, 49-50.

33. Juan, entrevista.

La mediación creciente que implicaban los instrumentos modificó los vínculos entre hombres y máquinas y recortó el espacio de decisión del piloto: los pilotos que “volaban” los aviones a pistón guiados por su experiencia y sus sentidos, pasaron ser en buena parte de su trabajo operadores de instrumentos, que debían seguir reglas rígidas. A la vez, en los primeros años de implementación de estas nuevas tecnologías, los pilotos desconfiaban del “manual”. En ocasiones, la experiencia de los pilotos y sus “instintos” —en las que los viejos pilotos, sobre todo, depositaban su confianza—, tomaban precedencia, permitiendo corregir procedimientos mal diseñados o solucionar emergencias. Así, aunque se suponía que los Avro, al presurizar, permitirían pasar por encima esos peligrosos y compactos frentes fríos de la provincia de Buenos Aires, los pilotos descubrieron que resultaba riesgoso seguir esa instrucción.

Hubo otra mentira que fuimos descubriendo (...) que si subías diez mil metros o más ya estaba bien. Mentira, ahí estabas en el corazón de la tormenta, porque la rosca seguía para arriba. (...) Entonces empezamos a usar el sistema del DC-3 [pasar por la parte baja de las nubes], con la ventaja de que teníamos radar.<sup>34</sup>

La estrategia implementada por los pilotos implicaba una merma de la distancia que se podía recorrer y de la rentabilidad de los aparatos, porque al descender se incrementaba el consumo de combustible y el Avro tenía una autonomía *per se* bastante limitada. En algunas ocasiones, la experiencia de los pilotos permitía corregir no solo el manual, sino el *hardware*, las propias máquinas: las experiencias —y los problemas— que los pilotos argentinos encontraron con el Avro, que como vimos fueron graves, se tradujeron en ajustes y correcciones en el diseño de la aeronave.

### **Los tripulantes y las demandas del servicio**

El cambio técnico en las aeronaves también modificó profundamente las condiciones laborales de los tripulantes de cabina. En los años veinte, en cuanto existieron aviones con cabinas de pasajeros lo suficientemente grandes, las líneas aéreas de los países centrales comenzaron a incluir personal de servicio para atender las necesidades de los pasajeros durante los vuelos. En un comienzo se trató de hombres blancos, pero en 1930, una aerolínea norteamericana contrató las primeras aeromozas mujeres: para 1937 en Estados Unidos las azafatas mujeres, cerca de 300, ya triplicaban a los hombres.

Sabemos poco sobre los primeros auxiliares de vuelo en Argentina. Salvo en el caso de la aerolínea norteamericana Panagra, donde solo trabajaron hombres hasta los

.....  
34. Juan, entrevista.

años cuarenta, los vuelos de cabotaje no las tenían antes de 1946. Los primeros vuelos internacionales de la empresa mixta FAMA (1946) contaron tripulantes de cabina. En FAMA y luego en Aerolíneas hasta los años ochenta, las mujeres eran auxiliares y los hombres “comisarios de abordo”, por lo que tenían una jerarquía (y un salario) mayor que las mujeres, a quienes supervisaban<sup>35</sup>. En ALA y en Austral, en cambio, la tripulación de cabina estaba compuesta exclusivamente por mujeres, que podían ser auxiliares o ascender a comisarios<sup>36</sup>.

Las aeronaves a pistón eran muy reducidas y ruidosas, vibraban y se sacudían. Como vimos, la mayor parte de las que hacían cabotaje en Argentina en los años cincuenta y sesenta no estaban presurizados y carecían de sanitarios y la falta de confort era parte inseparable de la experiencia de volar. En el DC-4 o en los hidroaviones más grandes, podía trabajar un comisario y una auxiliar, pero solo un tripulante de cabina trabajaba en el DC-3. El servicio abordo existía desde fines de los años cuarenta, pero era muy sencillo y en muchas ocasiones no llegaba a prestarse impedido por los movimientos violentos del avión. En los hidroaviones de Aerolíneas se repartía comida y bebida fría y café que se calentaba en tierra y se subía en un termo y siempre estaba un poco frío<sup>37</sup>. En los DC-3 y DC-4 de Aerolíneas, a fines de los años cincuenta, se subían bandejas preparadas y había un cazo eléctrico para calentar el café y el agua. “Los vuelos al sur [recuerda María] lo terrible era que tenías veinticuatro pasajeros vomitando por toda la cabina, era algo impresionante (...) No podías hacer ningún servicio, nada, tenías que quedarte atada, porque si no te estrellabas adentro del avión”<sup>38</sup>. El DC-3 tenía un pequeño galley –cocina– para dos o tres racks –bandejas– y no podía calentarse comida; Austral y ALA procuraban compensarlo subiendo comida caliente en algunos aeropuertos: “En Paraná –señala Inés que comenzó a trabajar en ALA en 1967– subían empanadas de pollo calentitas para la

.....

35. Podemos especular que probablemente tuvieran un perfil similar al de las primeras azafatas norteamericanas, que tenían entrenamiento previo como enfermeras, y al parecer eran mujeres en sus veintes y treintas, aunque algunas parecen haber sido mayores. Laura (tripulante de Aerolíneas entre 1957 y 1962), entrevistada por Melina Piglia, 3 de mayo de 2014.

36. Las tripulantes de Austral y ALA que ingresaron a fines de los años sesenta entraron a la compañía siendo muy jóvenes, con entre 18 y 21 años. Inés entró a trabajar en ALA en 1967, con 19 años; se había presentado poco antes en Aerolíneas, pero no la contrataron por ser demasiado joven. Desde comienzos de los setenta Austral prefirió reclutar mujeres algo mayores, de 22 o 23 años, porque “habían tenido problemas con las chicas tan jovencitas”. Las tripulantes de Austral, que ganaban salarios más altos que en Aerolíneas, tenían también mayor inestabilidad laboral. Inés señala que, entre los despidos y los matrimonios, la permanencia en el trabajo solía ser de dos o tres años, aunque algunas, como Ana que ingresó en 1971, lograron transformar a la aviación en su carrera y volaron varias décadas. Inés (tripulante de ALA-Austral entre 1967 y 1972), entrevistada por Melina Piglia, 14 de marzo de 2020; Ana (tripulante de ALA y Austral entre 1971 y 1993), entrevistada por Melina Piglia, 27 de marzo de 2020.

37. Lucrecia López Castillo (tripulante de Aerolíneas Argentinas), entrevistada en *El cielo es el límite. La historia de AA* (Buenos Aires: Aerolíneas Argentinas, 2003), 23.

38. María (tripulante de Aerolíneas Argentinas entre 1957 y 1959), entrevistada por Melina Piglia, 3 de mayo de 2014.

vuelta a Buenos Aires". Para repartirlas entre los pasajeros "en los pasillos tenías que caminar de costado"<sup>39</sup>. Los DC-3 y DC-4 exigían un esfuerzo físico adicional para los tripulantes, porque la puerta era muy pesada. En Aerolíneas, se buscaba que ese trabajo lo hicieran los comisarios —hombres—<sup>40</sup>, pero en Austral, como vimos, toda la tripulación de cabina era femenina.

En los vuelos internacionales, que en Aerolíneas se hicieron en DC-6 desde comienzos de los años cincuenta, las condiciones eran diferentes. Los DC-6 presurizaban la cabina, llevaban una tripulación mayor y tenían más amplias posibilidades de ofrecer servicio, como comidas calientes, café y té (figura 1). En algunas configuraciones, como las que usaba ALA en sus vuelos a Asunción a fines de los años sesenta, al fondo del avión había un salón circular con seis asientos —el lounge (figura 2)— y en otras, como para los vuelos a Europa de Aerolíneas en los años cincuenta, había literas. Inés recuerda que los DC-6 le parecían en 1967 "muy lujosos por más que ya estuvieran bastante baqueteados [sic]"<sup>41</sup>.

**Figura 1.** Gallery de un de un DC-6 de ALA, circa 1968



Fuente: Archivo personal de Inés (tripulante de ALA-Austral entre 1967 y 1972), entrevistada por Melina Piglia, 14 de marzo de 2020.

.....  
39. Inés, entrevista.

40. Inés, entrevista.

41. Inés, entrevista. "Baqueteados" significa desgastados.

**Figura 2.** Lounge de un DC-6 de ALA, circa 1968



Fuente: Archivo personal de Inés (tripulante de ALA-Austral entre 1967 y 1972), entrevistada por Melina Piglia, 14 de marzo de 2020.

Las tareas de los tripulantes de cabina eran múltiples. De acuerdo con el manual de instrucciones de Aerolíneas Argentinas, que estuvo en vigencia hasta fines de los años sesenta, debían controlar los embarques de cargas, correos y equipajes; realizar la documentación de vuelo, chequear los equipos de emergencia; verificar la existencia del libro de quejas a bordo; verificar el aprovisionamiento de comidas y bebidas para el vuelo; verificar que los baños de damas y de caballeros tuvieran jabones, toallas de felpa y de papel, papel higiénico, vasos de cartón y desodorante y asegurar que la alfombra estuviese limpia y fija al piso; además, previo al embarque de los pasajeros, “la auxiliar deberá preparar en una bandeja los siguientes elementos: caramelos masticables y algodón para los oídos. Esto será suministrado a los pasajeros antes del encendido de los motores”<sup>42</sup>.

El manual codificaba detalladamente el trato con los pasajeros. Hasta la llegada de los aviones Boeing 707, que aumentaron mucho el número de pasajeros, se esperaba que las auxiliares los saludaran durante el embarque “cortésmente usando el nombre de los pasajeros cuando este detalle sea conocido”. Hasta el momento del despegue, las auxiliares debían permanecer de pie “vigilando constantemente que ningún pasajero abandone su asiento. Si alguno lo intentare, se le llamará la atención utilizando la frase, ‘Por favor señor

.....

42. El cielo es el límite, 72.

pasajero permanezca en su asiento”<sup>43</sup>. Una vez apagado el cartel de no fumar, la auxiliar “ofrecerá retirar sombreros y abrigos, explicará el funcionamiento de las luces, reclinación del asiento y timbres de llamada”; debían advertirles además “que no usaran lapiceras de fuente, explicándoles que el cambio de presión provoca el derrame de la tinta”<sup>44</sup>. El trabajo de los tripulantes no se agotaba allí. Las auxiliares debían atender a los pasajeros en caso de malestar, en los vuelos “movidos”, alcanzándoles las famosas bolsitas mientras ellas mismas trataban de no caerse. Los tripulantes tenían además que estar preparados para asistirlos en caso de emergencia. Algunas tareas, como el llenado de las planillas y la comunicación de avisos a los pasajeros<sup>45</sup>.

La llegada de turbohélices y jets significó mayor espacio de circulación en la cabina (figuras 3 y 6), galleys más amplios y versátiles (figura 4) y vuelos más estables, seguros y confortables, lo que permitió aumentar la cantidad de tripulantes de cabina abordo y la calidad y variedad de los refrigerios ofrecidos. También incrementó la cantidad de pasajeros y el viajar se convirtió en una experiencia más confinada: sin salones o literas y cada vez con menos espacio entre asientos. Las tareas de los tripulantes de cabina se multiplicaron y se hicieron más complejas y en algunos casos más pesadas. En las aerolíneas privadas, estos cambios favorecieron además sistemas de programación de las tripulaciones que buscaban maximizar el uso de las aeronaves flexibilizando a los trabajadores: a cambio de sueldos más altos, las tripulaciones debían aceptar recibir sus programas de vuelo con solo dos o tres días de anticipación y cambiar permanentemente de rutas y de compañeros de trabajo –aunque siempre volaban en los aviones para los que estaban habilitados y que en general servían un puñado de rutas–. En Aerolíneas, en cambio, las tripulaciones eran más o menos estables, organizadas en equipos basados –entre otras cosas<sup>46</sup>– en la proximidad de las residencias para optimizar el servicio que los transportaba de y hacia el aeropuerto, y la programación de vuelos era mensual.

.....

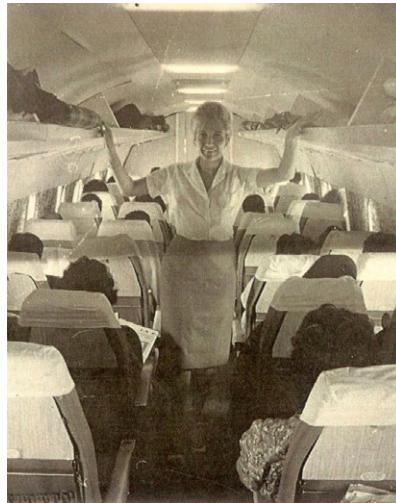
43. *El cielo es el límite*, 72.

44. *El cielo es el límite*, 73.

45. En Aerolíneas, las mujeres lograron la posibilidad de ascender a comisarios recién en 1985. Casi simultáneamente, Austral admitió hombres entre sus tripulantes.

46. Mauricio programador de vuelo de Aerolíneas a comienzos de los años ochenta, recuerda que había también múltiples pedidos especiales, de gente que pedía volar junta, de comandantes que solicitaban volar con algunas tripulantes en particular y de tripulantes que pedían que se las eximiera de volar con determinados comandantes. Mauricio (programador de vuelo entre 1981 y 1983 de Aerolíneas y tripulante de Aerolíneas entre 1983 y 1993) entrevistado por Melina Piglia, 7 de septiembre de 2019.

**Figura 3.** Auxiliar de Aerolíneas trabajando en la cabina del Avro, circa 1965



Fuente: Alejo Larocca, "Fotografía de auxiliar Teresa Bono abordo del HS 748 AVRO", Facebook de Aerolíneas Argentinas, tiempos pasados, publicación del 23 de junio de 2019, <https://www.facebook.com/photo?fbid=10219511325922340&set=g.121415761260497>

**Figura 4.** Galley de turista (izquierda) del Comet 4



Fuente: Alejo Larocca, "Fotografía Galley 1 Comet 4", Facebook de Aerolíneas Argentinas, tiempos pasados, publicación del 23 de junio de 2019, <https://www.facebook.com/photo?fbid=10219511344842813&set=g.121415761260497>

Las y los comisarios y las auxiliares tenían además la responsabilidad de chequear los nuevos sistemas de seguridad de los aviones (figura 4, ver puerta) y el más complejo *catering*, además de revisar baños y cabina. Mientras el DC-6 o el COMET tenían una soga para el descenso de la aeronave en caso de aterrizaje de emergencia (figura 5), los YS-11 y los BAC tenían toboganes, pero estos nuevos dispositivos todavía contenían muchas partes que debían ser aseguradas de modo manual antes del vuelo o desenganchadas de igual modo en una emergencia: esa era una tarea nueva que se sumaba a las muchas responsabilidades de los tripulantes<sup>47</sup>. Estos tenían, además, un tiempo más reducido para realizarlas: los aviones más modernos, como vimos, necesitaban menos escalas, por lo que la programación de los vuelos tendió a comprimirse y se achicaron los tiempos en tierra a la par que se multiplicaban las tareas. Según recuerda Ana, en 1971 tenían unos escasos veinte o veinticinco minutos para hacer el chequeo de elementos de seguridad, galley, cabina y baños antes de tener que proceder al embarque de los pasajeros<sup>48</sup>.

**Figura 5.** Entrenamiento de Tripulantes en el Comet IV



Fuente: Clara Catalina Rebuffo, "Fotografía del Comet IV curso emergencia con Rubén Di Marco Olga Testoni y Totò Dimonte", Facebook de Aerolíneas Argentinas, tiempos pasados, publicación del 2 junio de 2020, <https://www.facebook.com/clara.rebuffo/posts/10220766183601074>

47. Inés, entrevista.

48. Inés, entrevista.

La comida se volvió parte esencial del creciente glamour del viaje en avión; tenía una dimensión teatral: escenificaba la distinción social. En sus vuelos internacionales, Aerolíneas se preciaba de ofrecer un servicio elegante aún en clase turista, donde se servían los fiambres y luego se les retiraban los platos y se les daba a elegir entre filete y pollo<sup>49</sup>. Para los tripulantes el trabajo involucrado en “el servicio” –esto es, la entrega de los refrigerios a los pasajeros– se multiplicó: la comida era más compleja, involucraba calentar y manipular alimentos y bebidas calientes y servir varios tipos de bebidas frías con y sin alcohol; la cantidad de pasajeros a atender era mayor en cada nuevo avión introducido y, hasta la llegada de los Boeing, el servicio se hacía sin carrito: todo se entregaba bandeja por bandeja en mano, lo que implicaba, recuerda Ana, caminar mucho y con esfuerzo físico notable. El servicio, tanto en Aerolíneas como en Austral lo prestaban tripulantes mujeres, y este era un renglón central en su entrenamiento: el modo en que se entregaba una taza, el modo en que se disponían los elementos en una bandeja o, más tarde, en los carritos, todo debía ejecutarse de forma que hiciera sentir al pasajero en un entorno “de lujo”, “exclusivo” (figuras 6 y 7). La comida, como otros dispositivos, se generalizó en los aviones en la segunda posguerra y estaba destinada además a mantener a los pasajeros tranquilos y entretenidos. Como señala Bryce Evans, ya en los años cincuenta la NASA y Pan American habían avanzado en investigaciones que mostraban el efecto calmante del masticar<sup>50</sup>.

**Figura 6.** La atención al pasajero en un BAC-11, principios de los años 70



Fuente: Facebook de Austral a la Altura del recuerdo, <https://www.facebook.com/photo?fbid=10206333164824794&set=g.445202168994322>

49. El cielo es el límite: 52.

50. Bryce Evans, “Food and Aviation. The Pan American Ideal”, Seminario sobre Historia de la Comida, 2019, <https://www.history.ac.uk/events/food-and-aviation-pan-american-ideal>

Figura 7. Aviso de Austral, 1970



Fuente: "El vaso envuelto en la servilleta. La bebida antes que los canapés (...) Detalles, me dirán. Eso es estilo". Con la Izquierda No, Publicidad de Austral, en Archivo Personal de Pablo Potenze (APPP), Buenos Aires-Argentina, Fondo: Publicidad.

El énfasis en la sofisticación de la comida y en la calidad del servicio era particularmente intenso en Austral y ALA –las dos aerolíneas privadas– que tenían una cultura empresarial que las acercaba –aunque con límites– a las aerolíneas norteamericanas<sup>51</sup>. Como para fines de los años sesenta Aerolíneas y las empresas aéreas privadas volaban aviones de tecnologías similares y las tarifas de cabotaje eran homogéneas –el mercado estaba muy regulado–, la puntualidad y el servicio superior estaba en el centro de la estrategia de diferenciación de las aerolíneas privadas. La atención llegaba a su cúspide especialmente en las rutas en las que solían viajar pasajeros más encumbrados: así, en el vuelo de Buenos Aires a Bariloche se servía parrillada y bebidas calientes y torta en el vuelo de regreso; mientras en el brevísimo vuelo a Montevideo se servía un refinado desayuno. Las tripulantes debían adquirir nuevos saberes: la compañía les imponía tomar cursos de quesos, de vinos, de fiambres<sup>52</sup>. Finalmente, a todas

.....

51. Las compañías aéreas norteamericanas imponían condiciones aún más duras. Los matrimonios estaban prohibidos, al igual que la maternidad y existían cláusulas en los contratos que forzaban el retiro de las azafatas al llegar a los 32 años; los gremios, al menos hasta fines de los años sesenta, avalaron los despidos por estas causas. Cobble, *The Other Women's*, 76-78.

52. Ana, entrevista.

estas nuevas exigencias se sumaba la venta en vuelo: las tripulantes de Austral, por ejemplo, vendían remeras, corbatas, bolsos, pañuelos y muñecos de peluche con el logotipo de la empresa en los vuelos nacionales y whisky y cigarrillos importados en los internacionales<sup>53</sup>.

El camino hacia esa sofisticación del servicio, que se alcanzó plenamente con los jets –Comet, BAC y luego los Boeing– tuvo en los turbohélices unas etapas intermedias más agitadas. Si bien tenían galleys más amplios y se asumió que se podrían prestar servicios más complejos, estos aviones tenían todavía muchas limitaciones y el trabajo de los tripulantes en ellos era bastante incómodo. Los YS-11, recuerda Inés, eran una “porquería de avión”: se movían mucho, a golpes violentos y el ruido en la cabina de pasajeros “te volvía loca”<sup>54</sup>. Como había sucedido con los Avro de Aerolíneas, también los YS-11 tuvieron problemas de seguridad, entre ellos un incidente con una puerta de carga que se abrió en vuelo.

Dado que era una parte central de la experiencia que la aerolínea ofrecía, el aspecto físico de la azafata y su performance debían ser impecables. En Austral y ALA estas cuestiones estaban particularmente exacerbadas. La imagen de la azafata que la empresa publicitaba –y seleccionaba con sus políticas de empleo– estaba, como la brasilera, racializada: pero en lugar del exotismo de Varig, se reforzaba el estereotipo de la joven refinada, de clase media alta y de orígenes europeos<sup>55</sup>. Rita, una tripulante que ingresó a la compañía a fines de los setenta, recuerda que “Las más antiguas, que habían entrado en los setenta, eran todas iguales, eran todas parejas, todas rubias, todas altas, todas iguales”<sup>56</sup>. Como en las líneas aéreas norteamericanas, las tripulantes debían mantener su peso y eran estrechamente supervisadas; hasta 1974 firmaban un contrato en el que se comprometían a no quedar embarazadas y, según Inés, “te echaban por cualquier pavada”<sup>57</sup>.

## Sociabilidades y afectos

En muchos de los testimonios recogidos los jets aparecen asociados a la belleza estética o a la admiración por la superioridad técnica, mientras los DC-3, menos graciosos, parecen entrar en una esfera de domesticidad, de lo cercano, recordados con afecto como

53. Ana, entrevista; Inés, entrevista. En Aerolíneas en los años setenta también se vendían artículos *duty free* en los vuelos a países limítrofes; el responsable financiero era el comisario de abordo. Ernesto (tripulante de Aerolíneas Argentinas desde 1974 hasta 1991) entrevistado por Melina Piglia, 8 de julio de 2019.

54. Inés, entrevista.

55. Castelliti, “Varig, ‘A Real Brazilian’”, 82-105. La sexualización de la imagen de las azafatas en Argentina se mantuvo, sin embargo –en contraste con las compañías norteamericanas– dentro de límites más estrictos, marcados por una moral sexual mucho más conservadora, reforzada entre otras cosas por la propia dictadura de Juan Carlos Onganía entre 1966-1973.

56. Rita (tripulante de Aerolíneas Argentinas desde 1978 hasta la actualidad), entrevistada por Camila Luna, 10 de marzo de 2019.

57. Inés, entrevista.

máquinas “nobles”. “El jumbo es superior a todos”. “Pero como avión los pilotos recordamos el DC-3. Hay un grupo que tiene uno, pero... llenarlo de nafta, imagine lo que cuesta ahora, mantenerlo... Los viejos pilotos todos prefieren el DC-3”<sup>58</sup>.

Parte de ese afecto se vinculaba con el tipo de prácticas que esas máquinas habilitaban y, entre ellas, las de sociabilidad. Como vimos, los aviones a pistón requerían múltiples escalas, con paradas prolongadas y a menudo la tripulación debía pernoctar en alguna de ellas. En muchos casos, en el Litoral o la Patagonia, lo cual generó vínculos estrechos de las tripulaciones con las comunidades a las que Aerolíneas servía. Esto se vio intensificado, además, por la política de la compañía de armar tripulaciones estables para cada ruta<sup>59</sup>. Esta política también fortalecía los lazos entre los miembros de la tripulación. Por otro lado, por las condiciones climáticas o topográficas especialmente difíciles de algunos aeropuertos, un número pequeño y estable de pilotos “expertos” los servían<sup>60</sup>. Así, por ejemplo, cuando el comandante Guillermo Hillcoat –jefe de la línea Sandrigham en Aerolíneas– se jubiló y realizó por ello su último vuelo a Posadas (Argentina) en diciembre de 1960, se encontró, en el lugar donde solía almorzar, con una celebración sorpresa en su honor, con presencia de autoridades e instituciones locales<sup>61</sup>.

Estas relaciones con la población local se cimentaban con una multitud de mutuas “gauchadas”<sup>62</sup>. En los vuelos a Tierra del Fuego, las tripulaciones de Aerolíneas llevaban el correo oficial, pero también hacían “entregas especiales”, armando paquetes de diarios, revistas y mensajes que, atados a un ladrillo, se arrojaban desde la ventanilla del DC-3 en las estancias de la isla. “En el caso de la Misión Salesiana –recordaba Ricardo Dreher, comandante de Aerolíneas–, agregábamos un paquete de caramelos para los chicos que, abierto cerca de la ventanilla, eran succionados por el aire y llovían caramelos en la Misión”<sup>63</sup>. Los sacerdotes y los chicos a la hora en que pasaba el vuelo de Aerolíneas esperaban el avión en el patio de la escuela. Estos favores, eran retribuidos con regalos de corderos o centollas, pero también, más importante, con la posibilidad de contar con “buen y cómodo pernocte”, en lugares donde los hoteles eran escasos, deficientes o inexistentes, “además de lugares exclusivos para pescar truchas, etc.”<sup>64</sup>.

.....

58. Juan, entrevista.

59. En esta asignación se tenía en cuenta el domicilio de los tripulantes para que no tuvieran que viajar mucho y, en un principio, hasta el origen de los comandantes. Quienes eran nativos del sur –como Willi Schlenker– o venían de volar en Aeroposta, quedaban asignados a las difíciles rutas patagónicas; quienes habían volado en Zonda, a las del norte. Juan, entrevista.

60. Este era el caso, por ejemplo, de Ushuaia. Ricardo Dreher, “Vuelos a la Patagonia”, testimonio, en Jorge Vrsalović, *Apuntes de Aviación. Ushuaia. Tierra del Fuego* (Ushuaia: edición de autor, 1998), 101-102.

61. Jaime Rodríguez-López, “Ecos de un Cóndor. Guillermo Hillcoat”, s/f, mimeo. Manuscrito, reseña biográfica facilitada por el autor.

62. “Gauchadas” quiere decir favores.

63. Dreher, “Vuelos a la Patagonia”, 101.

64. Dreher, “Vuelos a la Patagonia”, 101.

Para los pilotos, estos favores y atenciones, que implicaban “picardías”, “flexibilizaciones” de las normas, suponían ensanchar su margen de libertad. Este margen encontraba sostén en una cultura compartida con sus jefes, que hacían la “vista gorda”, pero también en la propia tecnología de los aviones a pistón, que permitían volar bajo, abrir las ventanillas en vuelo o compartir —con su cabina de pilotaje cercana al pasaje— conversaciones, comida y bebida con los pasajeros durante el viaje. Dreher recuerda que:

Siempre viajaba algún pasajero que era práctico para abrir las patas de las centollas y sacar el interior tan sabroso. Estos pasajeros eran VIP para nosotros e, invitados con tragos, compartían la cabina de vuelo con nosotros (...) la vida abordo era muy familiar. Los pasajeros preparaban sus tragos haciéndose cargo del bar galley del avión y charlaban amigablemente con la tripulación. En aviones pequeños, la comunicación con los pasajeros también acercaba: se hacía a viva voz, ya que no se disponía de intercomunicador. El cambio tecnológico implicó el fin de esa era: Ya volando aviones presurizados como el Avro 748 o los Boeing 737 o 727, donde no podíamos abrir las ventanas en vuelo, se acabó la aventura del diariero.<sup>65</sup>

En estas configuraciones sociales y afectivas más estables que los aviones más pequeños habilitaban, los pilotos estaban en el centro: eran los poderosos conductores del avión en cuyas manos estaba la vida de tripulantes y pasajeros. La tecnología más sencilla ponía el acento en la pericia del piloto, el “héroe” que, con mucha frecuencia, lograba atravesar la tormenta o aterrizar en condiciones adversas. En los relatos de peripecias —situaciones riesgosas recordadas con mucha emoción y orgullo— a los que los viejos pilotos son afectos, máquina y hombre aparecen imbricados: el piloto hábil “sintiendo” la máquina y a través de ella las condiciones del aire que la sustenta y adaptando a cada instante su respuesta, con coraje, sangre fría e ingenio. Más segura, la era de los aviones más modernos, el radar y los pilotos automáticos, resultaba también menos heroica.

Si en el recuerdo de pilotos entrevistados prima la versión nostálgica de la época dorada y heroica de los aviones a pistón, algunos testimonios contemporáneos, dan cuenta que, sobre todo entre los pilotos jóvenes —que tenían por entonces alrededor de 25 años—, la modernización tecnológica generaba entusiasmo y abría oportunidades que tenían que ver con la fascinación con las máquinas nuevas y la posibilidad de nuevos desafíos profesionales, y no necesariamente con los ingresos. La revista *Confirmado* afirmaba en 1966 que:

Las perspectivas de hacer carrera es uno de los incentivos suplementarios de Aerolíneas Argentinas (...) Por esa razón, Pedro Heslop y Selem Helou, comandantes de DC3 que alcanzaron ese grado en Austral a los 23 y 24 años, no vacilaron en reiniciar su carrera como copilotos de esas máquinas en la empresa nacional. Hoy, los dos

.....

65. Dreher, “Vuelos a la Patagonia”, 101-102.

recuperaron su perdida jerarquía y están en condiciones de trepar sucesivos escalones: en adelante, pueden aspirar a comandar aviones a pistón de mayor envergadura (DC4, DC6), a turbohélice (Avro 748), a reacción (Caravelle, Comet 4).<sup>66</sup>

Estos testimonios nos remiten nuevamente a la emergencia de una nueva identidad de los pilotos. Como ha sugerido Jeon, estas identidades se vinculaban con la transición del piloto natural, “nacido para volar”, al piloto mecánico, operador –y monitor– de máquinas, entrenado para volar<sup>67</sup>. Muchos de los pilotos argentinos de la década del sesenta eran, en este sentido, híbridos: construían crecientemente su identidad sobre la base de este orgullo de su formación técnico-profesional, sobre todo los que en esos años eran jóvenes copilotos o comandantes en el cabotaje, pero habían vivido –más brevemente que los otros– las épocas heroicas y las añoraban.

Para los tripulantes que experimentaron el pasaje a los aviones más modernos la experiencia parece haber sido similar y en el discurso persiste el entusiasmo por los jets<sup>68</sup>. Como vimos, cambiar de avión implicaba pasar nuevamente por entrenamientos y habilitaciones y un aumento de la intensidad de trabajo. Sin embargo, también permitía un entorno de trabajo más confortable, significaba en general un ascenso –y por ende más dinero–, nuevas oportunidades y mayor prestigio. Como los Comet requerían más tripulantes que los DC-6, y los B-707 que los Comet, un número mayor fue teniendo la oportunidad de pasar a “internacional”, que entre otras cosas implicaba acceder a viáticos en dólares que podían ahorrarse para mejorar el salario o la posibilidad de hacer dinero extra comprando prendas de seda, perfumes, whisky o cigarrillos importados para revender<sup>69</sup>. Lo mismo sucedía con quienes comenzaron a volar los recién llegados DC-6 de ALA y Austral en 1967 o los BAC en 1968, ya que esos aviones hacían las rutas a países limítrofes de Austral<sup>70</sup>. Pasar a volar en los aviones modernos podía implicar el acceso al consumo de codiciados bienes importados o la oportunidad de viajar a capitales europeas y alojarse en hoteles lujosos o la posibilidad de interactuar con hombres adinerados volando con los BAC 1-11-500 en las “rutas de la high” –Bariloche, Córdoba y Mendoza, Rosario–<sup>71</sup>.

## Conclusiones

Las transformaciones técnicas producen movilidades diferentes. Estas movilidades son practicadas, experimentadas y simbolizadas por los actores y ellos mismos –pasajeros, operadores y mediadores– son producidos como sujetos móviles, a través de procesos directos o sutiles que les inculcan coreografías, procedimientos, disposiciones sensoriales y .....

66. “Más de cuatro pasos en las nubes”, 6 de enero de 1966, en APPP, Fondo: Noticias, Confirmado.

67. Jeon, *Technologies of the Operator*, 48-66.

68. Ana, entrevista.

69. Ernesto, entrevista; Mauricio, entrevista.

70. Inés, entrevista.

71. De esas interacciones con frecuencia derivaron romances y matrimonios. Ana, entrevista.

afectivas. En el transporte aéreo, el vínculo entre humanos y máquinas está en el centro de actividad: las máquinas son habitadas y operadas por humanos, en una hibridación estrecha. El desarrollo técnico de los aviones en la segunda posguerra acentuó esta hibridación y el peso de las máquinas: amplió el horizonte de actuación humano –permitiendo circular en el aire a enormes alturas– a la par que intermedió crecientemente con instrumentos, climatización y aislación sonora la relación de los sujetos aeromóviles con el medio circundante.

Visto en el mediano plazo, el cambio de los aviones a pistón a las aeronaves más modernas que hemos descrito puede verse como parte de un doble proceso de mayor diferenciación, por un lado, y de creciente regulación y disciplinamiento, por el otro. Los pasajeros se separaron en categorías, se marcó su distancia física respecto de los pilotos y se los confinó a sus asientos, mientras aumentaba el contraste entre los varios tipos de trabajadores móviles, que se reflejó en la separación entre los gremios aeronáuticos, unos beneficiados por la complejidad de las máquinas e identificados con ella, otros perjudicados, transformados en redundantes e inmóviles. Del otro lado, el cambio técnico y la creciente influencia de las grandes compañías productoras de aviones –cada vez más concentradas– implicó una creciente regulación y estandarización de las prácticas de pilotos y tripulantes en aras de la seguridad. A la vez, como muestra el ejemplo del Avro, no todo fue disciplinamiento: los conocimientos que pilotos y tripulaciones produjeron durante su interacción con estas nuevas tecnologías, incidieron en los procesos de rediseño y modernización permanente, que se volvió una constante en la industria aeronáutica.

La hibridación humano-máquina resultó en una circulación de sentidos entre ambos: la modernidad, el poder y la elegancia de las máquinas se “contagia” como atributo a los pilotos jóvenes que lograban conducirlas o de las tripulantes jóvenes y bellas que trabajaban en ellos. En pilotos más experimentados, en cambio, la mirada nostálgica recupera la familiaridad, la sociabilidad y el poderío del hombre sobre la máquina: las máquinas más pequeñas comunican un sentido de intimidad y de familiaridad, el del piloto que conduce y reina en su avión como en un dominio personal. Para los más jóvenes, entonces, la renovación técnica –y su paso a volar aviones más modernos como parte también de un movimiento en el escalafón– implicaron una ampliación del espacio de autonomía personal<sup>72</sup>, el acceso a nuevos círculos sociales, a nuevas oportunidades de crecimiento profesional, a mejores ingresos. Los pilotos que estaban más altos en el escalafón también gozaron de las ventajas “objetivas” del paso a volar aviones modernos –ascensos, mejores salarios– pero los experimentaron subjetivamente como una pérdida de autonomía personal, una contracción del lugar central que habían ocupado en las configuraciones sociales y afectivas habilitadas por los aviones más pequeños.

---

72. Whitelegg, *Working the skies*, 3.

El artículo deja sin explorar un conjunto de cuestiones, que abren una agenda de futuras investigaciones. En primer lugar, estudiar los procesos de entrenamiento de los pilotos y mecánicos y al papel de los instructores extranjeros y locales en la transferencia de las nuevas tecnologías, así como indagar acerca de los trabajadores de tierra, que operaban las tecnologías que hacían posibles los vuelos. En segundo lugar, es necesario incluir la renovación de las flotas aerocomerciales en una reflexión más amplia sobre el proceso modernización del transporte aéreo, en particular de la infraestructura aérea, en el marco la modernización de los Estados latinoamericanos en los años cincuenta y sesenta, atendiendo tanto al papel de los Estados y de las demandas de los intereses locales, como al rol de los capitales extranjeros y de los organismos internacionales.

## Bibliografía

### Fuentes primarias

#### Archivos

[1] Archivo Personal de Pablo Potenze (APPP), Buenos Aires-Argentina. Fondos: Noticias y Publicidad.

#### Publicaciones periódicas

[2] Confirmado. Argentina. 1966.  
 [3] Flight International. Reino Unido. 1953.  
 [4] La Prensa, Argentina. 1959; 1961.  
 [5] La Razón, Argentina. 1962.

#### Documentos impresos y manuscritos

[6] Dreher, Ricardo. “Vuelos a la Patagonia”, testimonio. En Jorge Vrsalović, *Apuntes de Aviación*. Ushuaia. Tierra del Fuego, 100-103. Ushuaia: edición de autor, 1998.  
 [7] *El cielo es el límite. La historia de AA*. Buenos Aires: Aerolíneas Argentinas, 2003.  
 [8] Rodríguez-López, Jaime. “Ecos de un Cóndor. Guillermo Hillcoat”. s/f. Mimeo. Manuscrito, reseña biográfica facilitada por el autor.

### Fuentes secundarias

[9] Artopoulos, Alejandro. *Tecnología e innovación en países emergentes. La aventura del Pulqui II*. Buenos Aires: Lenguaje Claro, 2013.

- [10] Barry, Kathleen M. *Femininity in Flight. A History of Flight Attendants*. Durham y Londres: Duke University Press, 2007.
- [11] Bernardes, Roberto. *Embraer. Elos entre estado e Mercado*. San Pablo: Hucitec, 2000.
- [12] Castelliti, Carolina. "Varig, 'A Real Brazilian Embassy Outside': Anthropological Reflections on Aviation and National Imaginaries". *Journal of Transport History* 40, no. 1 (2019): 82-105. <https://doi.org/10.1177/0022526618822132>
- [13] Cobble, Dorothy Sue. *The Other Women's Movement. Workplace Justice and Sopocial Rights in Modern America*. Princeton y Oxford: Princeton University Press, 2004.
- [14] Evans, Bryce. "Food and Aviation. The Pan American Ideal". Seminario sobre Historia de la Comida, 2019. <https://www.history.ac.uk/events/food-and-aviation-pan-american-ideal>
- [15] Jeon, Chihyung. "Technologies of the Operator: Engineering the Pilot in the US and Japan. 1930-1960". Tesis de doctorado, Massachusetts Institute of Technology, 2010.
- [16] Kehrt, Christian. "New Perspectives in Aviation History: Flight Experiences of German Military Pilots". *Mobility in History* 6, no. 1 (2015): 41-53. <https://doi.org/10.3167/mih.2015.060105>
- [17] Luna, Camila. "Trece mujeres. La construcción de liderazgo femenino en el sindicato de azafatas y comisarios de abordo". Ponencia presentada en las XIV Jornadas Nacionales de Historia de las Mujeres/IX Congreso Nacional Iberoamericano de Estudios de Género, Mar del Plata y Buenos Aires, Argentina, julio y agosto de 2019. <https://drive.google.com/file/d/1bGM1iPdQ1T1ceSmCz44ijif7ZH2Qfp4i/view>
- [18] Mindell, David. *Digital Apollo. Human and Machine in Spaceflight*. Cambridge y Londres: MIT Press, 2008.
- [19] Piglia, Melina. "En torno al viaje en avión en la Argentina: representaciones y experiencias, 1929-1958". *Avances del CESOR* 12, no. 13 (2015). <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5635590>
- [20] Piglia, Melina. "Aeromovilidad, tecnología y poder. El caso de la modernización de la flota de Aerolíneas Argentinas". *Revista de Historia de la Economía y la Empresa*, no. 12 (2018): 125-152.
- [21] Vidal-Olivares, Javier. "Latin America in the Internationalisation Strategy of Iberia, 1946-2000". *Journal of Transport History* 40, no. 1 (2019):106-122. <https://doi.org/10.1177/0022526619832276>
- [22] Whitelegg, Drew. *Working the Skies. The Fast Paced, Disorienting World of the Flight Attendants*. Nueva York: New York University Press, 2007.

# La irrupción del tractor en los caminos de la pampa bonaerense a finales de la década de 1950 y principios de la de 1960: significados, usos y conflictos\*

Alejandra Salomón\*\*

DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86757>

**Resumen** | Dentro de los recientes estudios rurales la movilidad ha cobrado creciente interés académico, pero su historia mantiene enormes vacíos, a pesar de encontrarse atravesada por significados, experiencias y conflictos que trascienden el tiempo presente. Frente a tal situación, la propuesta del artículo consiste en examinar las implicancias socio-políticas de la irrupción del tractor en la pampa bonaerense (Buenos Aires, Argentina) a finales de la década de 1950 y principios de la de 1960, en un análisis que considera a esta máquina menos como elemento de trabajo y más como medio de transporte. En particular, se estudiarán, por un lado, sus valores ambivalentes –progreso versus destrucción– y su utilización como vehículo no convencional de desplazamiento de personas y productos; y, por otro lado, se tratará la acción estatal –punitiva y educativa– con respecto al deterioro de caminos rurales que tales prácticas de movilidad generaron. Por medio de un corpus diverso de fuentes textuales y visuales se demostrará que la mecanización ocurrida en el agro bonaerense trascendió el ámbito meramente productivo y desencadenó perjuicios viales y desafíos al ordenamiento normativo de tránsito.

**Palabras clave** | movilidad rural; transportes; tractor; caminos; provincia de Buenos Aires.

---

\* **Recibido:** 29 de abril de 2020 / **Aprobado:** 10 de septiembre de 2020 / **Modificado:** 15 de octubre de 2020. Artículo de investigación resultado del proyecto “Políticas públicas, infraestructura y condiciones de vida en ámbitos rurales de la provincia de Buenos Aires (1940 y 1980)”, el cual es financiado por el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) y por el Centro de Estudios de la Argentina Rural (CEAR) de la Universidad Nacional de Quilmes (Buenos Aires, Argentina).

\*\* Doctora en Ciencias Sociales y Humanas por la Universidad Nacional de Quilmes (Buenos Aires, Argentina). Investigadora adjunta del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) (Buenos Aires, Argentina) y profesora e investigadora del Centro de Estudios de la Argentina Rural (CEAR) de la Universidad Nacional de Quilmes (Buenos Aires, Argentina).  <https://orcid.org/0000-0002-3533-5391>  [asalomon@unq.edu.ar](mailto:asalomon@unq.edu.ar)

---



**Cómo citar / How to Cite Item:** Salomón, Alejandra. “La irrupción del tractor en los caminos de la pampa bonaerense a finales de la década de 1950 y principios de la de 1960: significados, usos y conflictos”. *Historia y Sociedad*, no. 40 (2021): 89-115. <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86757>

---



### **The Irruption of the Tractor on the Roads of the Buenos Aires Pampas in the Late Fifties and Early Sixties: Meanings, Uses and Conflicts**

**Abstract** | Within recent rural studies, mobility has gained increasing academic interest, but its history maintains enormous gaps, despite being crossed by meanings, experiences and conflicts that go beyond the present time. Faced with such a void, the aim of the article is to examine the socio-political implications of the diffusion of the tractor in the Buenos Aires Pampa region in the late fifties and early sixties, considering it less as a work item and more as an instrument of transportation. Specifically, it will explore, firstly, its ambivalent values –progress in contrast to destruction– and its use as an unconventional vehicle for the transportation of people and products. Secondly, it will research the state action –punitive and educational– against the deterioration of rural roads that such mobility practices generated. By means of a diverse corpus of primary textual and visual sources, it will be shown that the mechanization that occurred in the agricultural area of Buenos Aires transcended the merely productive sphere, motivating road damage and challenging the regulatory ordering of traffic.

**Keywords** | rural mobility; transportation; tractor; roads; Buenos Aires province.

### **O advento do trator nos caminhos da pampa bonaerense no final dos anos 1950 e início dos anos de 1960: significados, usos e conflitos**

**Resumo** | Dentro dos recentes estudos rurais, a mobilidade tem tido um crescente interesse acadêmico, mas a história sobre a mesma mantém enormes vazios, apesar de se encontrar atravessada por significados, experiências e conflitos que transcendem o tempo presente. Frente a tal ausência, a proposta do artigo consiste em examinar as implicações sócio-políticas do advento do trator na pampa bonaerense, no final dos anos cinquenta e início dos anos sessenta, o considerando menos como elemento de trabalho e mais como um meio de transporte. Em particular, se discutirá, por um lado, os seus valores ambíguos –progresso versus destruição– e a sua utilização como veículo não convencional de transporte de pessoas e produtos. E por outro lado, será discutida a ação estatal – punitiva e educativa – frente à deterioração dos caminhos rurais que tais práticas de mobilidade geraram. Por meio de um conjunto diversificado de fontes primárias textuais e visuais se demonstrará que a mecanização ocorrida no agro bonaerense transcendeu o âmbito meramente produtivo, motivando inconvenientes viários e desafiando o ordenamento normativo do trânsito.

**Palavras-chave** | mobilidade rural; transporte; trator; caminhos; província de Buenos Aires.

## Introducción

Producto de la globalización, el recrudecimiento del despoblamiento rural, los nuevos patrones de ocio y turismo, los movimientos migratorios y la modernización de los medios de transporte y comunicaciones, entre otros fenómenos, la movilidad rural se ha constituido en un problema singular del siglo XXI. Intrínsecamente conformada por dimensiones sociales, culturales, políticas, económicas, tecnológicas y territoriales, dicha movilidad se ha convertido en un factor explicativo del desarrollo rural, la pobreza, la desigualdad y la sostenibilidad y en un disparador de nuevos interrogantes científicos.

Con independencia de los matices conceptuales y bajo el impulso de un nuevo paradigma, los académicos suelen entender las movilidades como el desplazamiento territorial –real o potencial– de personas, objetos, ideas e información, el cual está mediado por normas, conocimientos, representaciones e infraestructuras<sup>1</sup>. Siguiendo a Tim Cresswell se puede agregar que las movilidades son prácticas sociales con sentido, por ende, experiencias situadas en un tiempo y un espacio que expresan y producen relaciones sociales y de poder –de clase, género y etnia, por ejemplo<sup>2</sup>. Guiadas por el llamado “giro de la movilidad”, las ciencias sociales resaltan la relevancia del transporte como expresión y reproducción de lo social. En general, lo definen como el componente material de la movilidad –ligado a los medios técnicos de desplazamiento– sin subsumir en él su dimensión cultural o subjetiva<sup>3</sup>.

Para los estudios rurales, la movilidad posee al menos dos cualidades relevantes. Primero, permite incorporar dimensiones espaciales a objetos de estudio que no suelen ser tan sensibles al impacto de la espacialidad en prácticas sociales rurales. Por ejemplo, la sociabilidad, la educación y la asistencia sanitaria se encuentran atravesadas por la accesibilidad física a estos servicios o actividades. En segundo término, al centrarse en las prácticas cotidianas de los habitantes, el enfoque de la movilidad entiende que la vida rural trasciende el ámbito productivo-reproductivo, al existir –gracias a los desplazamientos– complejas tramas sociales que lo sustentan. Indagar este, casi inexplorado, aspecto de la historiografía rural y del transporte busca poner en discusión la idea de que los espacios rurales se caracterizan exclusivamente por el aislamiento y la inmovilidad.

1. Paola Jirón y Walter Imilán, “Moviendo los estudios urbanos. La movilidad como objeto de estudio o como enfoque para comprender la ciudad contemporánea”, *Quid* 16, no. 10 (2018): 17-36, <https://publicaciones.sociales.uba.ar/index.php/quid16/article/view/2899>; Mimi Sheller y John Urry, “The New Mobilities Paradigm”, *Environment and Planning A: Economy and Space* 38, no. 2 (2006): 207-226, <https://doi.org/10.1068/a37268>; John Urry, *Mobilities* (Cambridge: Polity Press, 2007), 207-226.

2. Tim Cresswell, “Towards a Politics of Mobility”, *Environment and Planning D: Society and Space* 28, no. 1 (2010): 17-31, <https://doi.org/10.1068/d11407>

3. Colin Divall y George Revill, “Cultures of Transport: Representation, Practice and Technology”, *The Journal of Transport History* 26, no. 1 (2005): 99-111, <https://doi.org/10.7227/TJTH.26.1.6>; Andrea Gutiérrez, “¿Qué es la movilidad? Elementos para (re)construir las definiciones básicas del campo del transporte”, *Bitácora Urbano Territorial* 21, no. 2 (2012): 61-74, <https://revistas.unal.edu.co/index.php/bitacora/article/view/29076>

De todos modos, no debe reemplazarse un énfasis excesivo en la estabilidad por la sobreestimación de la movilidad. Más bien, conviene reunir una apreciación equilibrada de ambos y su constitución mutua en la vida social<sup>4</sup>.

Si bien dentro de los recientes estudios rurales la movilidad ha cobrado creciente interés académico, su historia mantiene enormes vacíos, teniendo en cuenta que se encuentra atravesada por sujetos, significados, experiencias y conflictos que trascienden el tiempo presente. Cuando Marc Augé se pronuncia “por una antropología de la movilidad” afirma que “concebir la movilidad en el espacio, pero ser incapaz de concebirla en el tiempo es, finalmente, la característica que define al pensamiento contemporáneo, atrapado en una aceleración que lo sorprende y lo paraliza”<sup>5</sup>. La apuesta consiste entonces en historizar la movilidad rural ya que como fenómeno social obedece a una construcción temporal, diversa y en transformación que es necesario develar<sup>6</sup>. De un modo muy sugerente, Cresswell se refiere a las constelaciones de movilidades como formaciones de movimiento histórica y geográficamente determinadas<sup>7</sup>.

En los territorios rurales la movilidad está atravesada por conflictos, aunque por lo general son minimizados o ignorados desde las visiones urbano-céntricas. Uno de ellos se refiere a los inconvenientes que genera el déficit o deterioro de los caminos de tierra, ya que estos afectan las posibilidades del movimiento de personas o de mercaderías; una situación especialmente visible en jornadas de lluvia en las que se producen anegamientos. Es en estas ocasiones cuando se evidencian los modos divergentes en que usuarios y poderes públicos conciben y disputan el control del espacio público y la circulación, aún más en contextos en que la modernización de los transportes desafía la normativa vigente sobre el tránsito. Ante la intransitabilidad de los caminos, la búsqueda de responsabilidades, la fijación de prioridades de desplazamiento y las propuestas de solución expresan la puesta en juego de intereses y valoraciones particulares.

Con la finalidad de abrir nuevas posibilidades de análisis que enriquezcan el campo de estudio del transporte rural –entendido como una de las dimensiones de la movilidad– se visibilizará un vehículo no convencional en la pampa bonaerense (Buenos Aires, Argentina)<sup>8</sup> que se usó a finales de la década de 1950 y principios de la de 1960: el tractor. Se trata

---

4. Michel Bell y Giorgio Osti, “Mobilities and Ruralities: An Introduction”, *Sociología Ruralis* 50, no. 3 (2010): 199-204, <https://doi.org/10.1111/j.1467-9523.2010.00518.x>

5. Marc Augé, *Por una antropología de la movilidad* (Barcelona: Gedisa, 2007), 89.

6. Pocos investigadores han adoptado una mirada sobre las formas de movilidad del pasado y sus aportes se refieren al ámbito urbano. Por ejemplo, Dhan Zunino Singh, “Where Are We Going? A Discussion of Mobility History in Latin America”, *Mobility in History* 6, no. 1 (2015): 54-62, <https://doi.org/10.3167/mih.2015.060106>; Melina Piglia, *Autos, rutas y turismo: el Automóvil Club Argentino y el Estado* (Buenos Aires: Siglo XXI, 2014).

7. Cresswell, “Towards a Politics”, 17-31.

8. La pampa bonaerense se refiere a los espacios rurales de la provincia de Buenos Aires, los cuales forman parte de la región pampeana. Se trata de una zona/núcleo de la producción agropecuaria nacional que, desde mediados del siglo XIX, ha ocupado un lugar cardinal dentro del imaginario político, social y cultural.

en este caso de recuperar lo subsumido o no considerado por las narrativas rurales, para revelar su funcionalidad en los desplazamientos. Pese a que este artefacto no tuvo un lugar destacado en los relatos, su utilización suscitó tensiones en torno al uso de los caminos rurales y la reglamentación del tránsito en el arco temporal mencionado. Posteriormente, la confluencia de una serie de fenómenos –entre ellos, el incremento de la pavimentación, el acceso a vehículos automotores o motocicletas y la extensión (limitada) del transporte público– habrían motivado la atenuación de tales conflictos. La identificación de estos indicios invita a indagar por el carácter situado –contextual– del transporte en entornos rurales. Como plantea Gijs Mom, los historiadores deberíamos desarrollar la sensibilidad para historias subversivas y ocultas de lo no hegemónico de la movilidad<sup>9</sup>.

La incorporación de la maquinaria agrícola a las actividades rurales pampeanas de mediados del siglo XX ha sido extensamente abordada por la historiografía, la cual resalta el hecho de que la tractorización inyectó una nueva energía al sector y revirtió el proceso de estancamiento productivo<sup>10</sup>. Otros estudios, en cambio, se han interesado por la industria de tractores y su vinculación con la política estatal<sup>11</sup>. Aquí se propone repensar la tractorización con los lentes del paradigma de la movilidad y demostrar que la mecanización ocurrida en el agro bonaerense trascendió el ámbito meramente productivo, afectando el transporte y la vialidad y desafiando el ordenamiento normativo de tránsito. Además, aunque el tractor no fue el vehículo más utilizado, expresó y produjo discursos y prácticas significativas que representaron el modo en que la modernidad atravesó la vida rural de entonces. Desde esta doble perspectiva –material y simbólica– y con el foco puesto en la relación tractor/caminos, el movimiento se transforma en el eje organizador de las preguntas, exploraciones e interpretaciones de este trabajo.

Como aproximación analítica, se optará por la investigación documental, la cual constituye para la historia una útil estrategia metodológica para recolectar y examinar datos de diversos reservorios con el fin de reconstruir conceptualmente una realidad determinada. Se recurrirá a un corpus diverso de fuentes primarias textuales y visuales, fundamentalmente, publicaciones

9. Gijs Mom, "The Crisis of Transport History: A Critique, and a Vista", *Mobility in History* 6, no. 1 (2015): 7-19, <https://doi.org/10.3167/mih.2015.060102>

10. Osvaldo Barsky y Jorge Gelman, *Historia del agro argentino. Desde la Conquista hasta comienzos del siglo XXI* (Buenos Aires: Sudamericana, 2009); Floreal Forni y María-Isabel Tort, "La tecnología y el empleo en un nuevo enfoque del desarrollo agropecuario. El caso argentino", *Desarrollo Económico* 19, no.76 (1980): 499-538; Edith Obschatko y Martín Piñeiro, *Agricultura pampeana: cambio tecnológico y sector privado* (Buenos Aires: Centro de Investigaciones Sociales sobre el Estado y la Administración, 1986); José Pizarro, "La evolución de la producción agropecuaria pampeana en la segunda mitad del siglo XX", *Revista Interdisciplinaria de Estudios Agrarios* 18, no. 1 (2003): 63-125, [http://bibliotecadigital-old.econ.uba.ar/?c=riea&a=d&d=riea\\_v18\\_n1\\_03](http://bibliotecadigital-old.econ.uba.ar/?c=riea&a=d&d=riea_v18_n1_03)

11. Damián Bil, "Desarrollo y límites de la producción argentina de tractores (1955-1978). Su situación en el marco de la competencia internacional", *Mundo Agrario* 15, no. 28 (2014), <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4714712>; Mario Raccanello y Marcelo Rougier, "La mecanización agrícola en la crisis de balance de pagos del peronismo. La apuesta trunca de IAME y su tractor Pampa", *Estudios Rurales* 2, no.3 (2012): 40-74.

periódicas, legislación, estadísticas, archivo fotográfico y actas de congresos viales. Cabe anticipar que en este punto se da una brecha entre las ideas del nuevo paradigma en movilidad rural y su tratamiento metodológico, que se manifiesta en las limitaciones con las fuentes trabajadas. De allí que esta investigación, de carácter preliminar, procura visibilizar formas de movilidad rural del pasado y reconocer la trayectoria contradictoria de la modernidad cinética en espacios rurales, con la presencia de vehículos motorizados que atravesaban caminos de tierra. Más que conclusiones taxativas, en muchos casos se presentarán interrogantes y conjeturas que, a futuro y con metodologías complementarias de investigación –como la historia oral y el microanálisis, por ejemplo– podrán ser corroboradas.

Para la contextualización del análisis se reseñará la difusión del tractor como parte de las transformaciones socio-económicas que experimentaron las zonas rurales de la provincia de Buenos Aires a mediados del siglo XX. A continuación, se hará énfasis en la ambivalencia de valores y su uso como medio de transporte a finales de la década de 1950 y principios de la de 1960. Por último, se reconstruirá la acción estatal –punitiva y educativa– que surgió frente a los perjuicios viales y a las tensiones con la reglamentación de tránsito vigente. Como se demostrará, la utilización de tal maquinaria en caminos como medio de locomoción de personas y mercancías despertó conflictos que generaron distintas respuestas de las autoridades –municipales y provinciales– y dieron lugar a normativas específicas.

### **El tractor: corazón de la agricultura mecanizada**

“El tractor: corazón de la agricultura mecanizada”, así titulaba *La Chacra* en 1962 una de sus notas, para captar con sensibilidad una realidad que por entonces no pasó inadvertida<sup>12</sup>. El ingreso de tal artefacto tecnológico al país ocurrió en los años de 1920, aunque fue entre fines de la década de 1950 y comienzos de la siguiente cuando su presencia se diseminó. Como es sabido, el tractor permitía arar mayor superficie en menor tiempo, por lo cual reducía costos, ganaba nuevas tierras aptas para la siembra y obtenía mayores rendimientos. Hasta la Segunda Guerra Mundial, el mercado interno se proveía de importaciones principalmente norteamericanas. Tras el inicio de la contienda bélica, el comercio de maquinaria agrícola se retrajo, a causa del estancamiento de la agricultura y del boicot de Estados Unidos.

La situación cambió en la posguerra, cuando el proceso de modernización adquirió mayor dinamismo y comenzó a revertirse la caída de la producción agraria. Nuevas inversiones y un significativo progreso técnico incrementaron la productividad y los rendimientos, en tanto que una renovada demanda internacional, mejores precios

---

12. *La Chacra*, no. 378 (1962), 18.

y medidas favorables hacia el sector –devaluación, beneficios impositivos, créditos subsidiados, derogación del congelamiento de los arrendamientos– fueron alicientes en este nuevo escenario. La modernización involucró nuevas formas de organizar la producción y supuso una masiva difusión de implementos agrícolas –pesticidas, herbicidas, insecticidas, fertilizantes, semillas genéticamente mejoradas– y maquinarias –entre ellas, se destacan la cosechadora mecánica y el tractor–. El cambio tecnológico –incentivado por el Estado y por la necesidad de resolver el problema de escasez de mano de obra– es clave para explicar el proceso, a tal punto que algunos autores se refieren a ese momento como una “revolución”<sup>13</sup>.

En este contexto se ubica la tractorización, cuya demanda fue atendida casi en su totalidad por producción local a cargo de empresas instaladas en el país, como Fiat, Deutz, J. Deere, Fahr y Hanomag, que contaron con el impulso de medidas de protección –aranceles, tipo de cambio, subsidios, exenciones impositivas y otras formas de transferencia–<sup>14</sup>. En este proceso cabe mencionar otra modalidad de acción estatal en la materia: la fabricación. En efecto, luego de la crisis del sector externo entre 1949 y 1952 y con el fin de paliar la falta de equipos para el agro, en 1952 el Gobierno de Juan Domingo Perón creó la empresa estatal Industrias Aeronáuticas y Mecánicas del Estado (IAAME) que, entre otras tareas, se propuso la fabricación de tractores. Como explican Mario Raccanello y Marcelo Rougier, se buscaba ofrecer al productor un tractor simple, económico, fácil de mantener y que cumpliera con las prestaciones básicas<sup>15</sup>. Así nació el “Pampa”, considerado el primero de elaboración nacional, aunque en realidad constituía una réplica de inspiración alemana que nunca logró alcanzar gran escala. Si bien en 1954 la Fábrica de Tractores pasó a manos de FIAT y el “Pampa” retuvo un lugar marginal en el mercado, la labor estatal contribuyó a la radicación de empresas extranjeras, lo que hacia finales de la década de 1950 posibilitó el autoabastecimiento del rubro.

En cuanto a las implicaciones económicas más destacadas, la introducción de maquinaria moderna –como fue el caso del tractor– no solo aumentó fuertemente las utilidades sino que fomentó asimismo modificaciones en la estructura de las explotaciones agropecuarias. El resultado fue la desconcentración, es decir, la fragmentación de grandes propiedades y la desaparición de las pequeñas, con un crecimiento de los estratos medios de 2000 a 5000 ha<sup>16</sup>. Como los nuevos patrones productivos exigían la utilización de maquinarias cada vez más complejas y onerosas, la escasa magnitud de muchas explotaciones les impidió encarar inversiones de envergadura. Por otra parte, se difundió la figura del contratista,

.....

13. Adolfo Coscia, *La segunda revolución agrícola de la revolución pampeana* (Buenos Aires: Cadia, 1983); Alfredo Pucciarelli, “Cambios en la estructura agraria de la pampa bonaerense (1960-1988)”, *Ciclos* 3, no. 5 (1993): 69-91.

14. Bil, “Desarrollo y límites de la producción”, 1-37.

15. Raccanello y Rougier, “La mecanización agrícola”, 40-74.

16. Barsky y Gelman, *Historia del agro argentino*, 376-377.

empresario dotado de un amplio parque de maquinarias que prestaba el servicio de operaciones mecanizadas a los productores. Cabe agregar que el nuevo esquema de trabajo supuso también un cierto grado de especialización entre el personal de las explotaciones mayores, las cuales disponían de un tractorista y de una persona que se hacía cargo del mantenimiento y las reparaciones menores de las máquinas.

La modernización del agro bonaerense trajo aparejada una importante mutación en la vida rural y en las relaciones con el espacio<sup>17</sup>. Por un lado, la tecnificación agropecuaria ocasionó un marcado descenso en las necesidades de mano de obra, la cual fue absorbida principalmente por la demanda de trabajo generada por las industrias urbanas. Este fenómeno abarcó tanto a productores agrícolas, especialmente a sus hijos, como a asalariados rurales. Por otro lado, muchos productores reemplazaron paulatinamente las labores físicas por las gerenciales, delineando un nuevo perfil que se definía como profesional y descalificaba el modo de vida rural. La mayor capitalización y la difusión de nuevas pautas de consumo que los asemejaban a los sectores medios urbanos, en combinación con la desvalorización de los productos elaborados por la propia familia o comunidad, los involucró cada vez más en el mercado. A su vez, el deseo de bienes de consumo masivo así como de participar en actividades culturales o de esparcimiento, el visitar al médico, al abastecimiento de insumos o la reparación de maquinarias más complejas incrementaron la frecuencia de los viajes a las ciudades –de una o dos veces al mes a dos o tres veces por semana–; e incluso motivaron el abandono de la explotación como residencia permanente<sup>18</sup>. Así, los pequeños pueblos dejaron de ser centros de la vida social agraria y las ciudades-cabecera de los distritos ocuparon su lugar como espacios de sociabilidad.

Este fue el contexto en que se diseminó el uso del tractor en la pampa bonaerense. Dado que su cantidad respondía, inicial y fundamentalmente a la producción agrícola, creemos conveniente evaluar la cantidad de artefactos en términos de cantidad de explotaciones. Los datos censales indican un significativo salto en la década de 1950. En el caso de la provincia de Buenos Aires, se pasó de un tractor cada 14.4 explotaciones en 1937 a uno cada 11.6 en 1947, 2.9 en 1960 y 1.06 en 1988<sup>19</sup>. Una valiosa investigación sobre las familias de los sectores medios de la región pampeana realizada por extensionistas del

---

17. Christophe Albaladejo, “Dinámica de la inserción territorial de la agricultura pampeana y emergencia del agribusiness”, en *El agro como negocio: Producción, Sociedad y Territorios en la Globalización*, comps. Carla Gras y Valeria Hernández (Buenos Aires: Biblos, 2017), <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01585737/document>

18. Javier Balsa, *El desvanecimiento del mundo chacarero. Transformaciones sociales en la agricultura bonaerense, 1937-1988* (Bernal: Universidad Nacional de Quilmes, 2006).

19. República Argentina, Ministerio de Agricultura, *Censo Nacional Agropecuario, 1937*; República Argentina, Dirección Nacional de Investigaciones, Estadísticas y Censos, *Cuarto Censo General de la Nación, 1947*; República Argentina, Dirección Nacional de Estadísticas y Censos, *Censo Nacional Agropecuario, 1960*; República Argentina, Dirección Nacional de Estadísticas y Censos, *Censo Nacional Agropecuario, 1988*.

Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA) puso de manifiesto que la adopción del tractor en el universo estudiado llegaba a un 64 % de las explotaciones en los años de 1970<sup>20</sup>. La cifra solo contempla la propiedad del tractor, lo cual no significaba que el porcentaje restante no lo empleara. Con frecuencia resultaba más conveniente la contratación del tractorista y su máquina.

¿Cuán accesible era la compra de un tractor? Según plantea Bil, en los años de 1960, si bien su precio representaba un 40 % superior al de otros países, una serie de factores tendían a contrarrestar el elevado monto para los compradores internos, tales como el crédito para la compra, acompañado de una tasa de interés negativa y la exención impositiva<sup>21</sup>. Por un lado, el Banco Nación ofrecía líneas de financiamiento de hasta el 70 % del precio del tractor con tasas de interés inferiores a las del mercado –líneas similares brindaba el Banco Provincia–. Por otro lado, el Gobierno autorizaba deducciones de hasta el 100 % en el monto imponible según lo invertido en maquinaria agrícola.

## **Significados ambivalentes: progreso vs destrucción**

A mediados del siglo XX el tractor materializaba la cultura del progreso y reforzaba la confianza en que los adelantos científicos y tecnológicos mejoraban la actividad productiva. Junto con otros objetos, sintetizaba en el agro las aspiraciones de la modernidad. Para alcanzarla y vivir sus valores, servía obtener un tractor, símbolo inequívoco del prestigio social y del poder económico de quien lo poseía. No casualmente, las ambiciones de los padres –transmitidas a los hijos– consistían prioritariamente en la adquisición de un tractor antes que en el acceso a bienes de consumo. De hecho, era común que en las fotografías familiares se inmortalizara el recuerdo de la compra del primer tractor, el cual cristalizaba el esfuerzo conjunto y el crecimiento económico<sup>22</sup>.

La fotografía no solo reforzaba el ícono del progreso sino el modo en que un espacio natural se transformaba en uno tecnológico, y quedaba en evidencia el dominio de la humanidad sobre la naturaleza; una valoración que no era original pero que de esta manera reforzaba tal visión. Por lo general, las fotos de las revistas escritas e ilustradas –como *La Chacra y Carreteras*– y las halladas en el Archivo General de la Nación de Argentina muestran al artefacto en plena actividad agropecuaria, generalmente sin gente alrededor.

.....  
20. Roberto Brie, *Estructura social de los sectores medios rurales. Un análisis de la región pampeana* (Buenos Aires: Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria, 1977), 51.

21. Bil, “Desarrollo y límites de la producción”, 1-37.

22. Celeste De Marco y Alejandra Salomón, “Voces y miradas sobre la niñez rural. Una propuesta para nuevas aproximaciones (Argentina, mediados del siglo XX)”, *Apuntes* 45, no. 83 (2018): 175-203, <https://doi.org/10.21678/apuntes.83.921>

En las notas periodísticas solía aparecer junto a su imagen un cúmulo de información técnica que engrandecía el aura de dicha tecnología. Adjetivaciones positivas como “máquina moderna”, “moderna creación”, “el corazón de la agricultura mecanizada”, “símbolo de fuerza y prosperidad del campo”, “máquina clave de la chacra moderna”, “dueños y señores del campo de hoy” fueron expresiones recurrentes que atravesaban los discursos técnicos, políticos y económicos. A su vez el elogio a sus beneficios –“menor trabajo y mayor utilidad”, “ahorro de esfuerzo y tiempo”, “economía en el trabajo y rendimiento máximo”– expresa una valoración económica del tiempo y del esfuerzo humano. Esta mercantilización implicaba el cálculo monetario de ambos fenómenos, al transmitirse en palabras como “ahorrar” o “aprovechar”.

Las estrategias comerciales también enunciaban y construían esas representaciones que se manifestaron en dos dimensiones. Primero, se promocionaba el sistema de créditos y entrega inmediata que posibilitaba la compra del tractor y su fácil utilización, combinado con un bajo costo operativo. Incluso, en algunos casos se ofrecía servicio mecánico gratuito en el campo, repuestos legítimos asegurados a precios oficiales, demostraciones y la aceptación en pago del tractor usado<sup>23</sup>. Segundo, los anuncios enlazaban al artefacto con la modernidad, la potencia, la rentabilidad y la reducción de costos en la explotación. Por ejemplo, la empresa Fahr produjo publicidad con las siguientes consignas: “Mecanizar con Fahr es progresar”, “El tractor Fahr ha conquistado el campo argentino”, “Tres nobles potencias para el agro argentino”<sup>24</sup>. Por su parte, RYD y John Deere promocionaban sus tractores de la siguiente manera: “Reduzca los costos automatizando la producción” y “Potencia, rendimiento y economía”<sup>25</sup>. Hanomag pretendía cautivar a sus clientes con mensajes como “Haga un excelente negocio” y “Aproveche el momento”<sup>26</sup>; mientras que FIAT-SOMECA seducía con “modelos y potencias para cada necesidad y con todas las facilidades”<sup>27</sup> (figuras 1 y 2). La fuerza de tracción, presentada como un atributo, iba de la mano de la optimización del dinero. Inclusive, se muestra el beneficio del tractor para la vida familiar porque aumentaba la disponibilidad de tiempo del hombre<sup>28</sup>.

23. *La Chacra*, no. 310 (1956); *La Chacra*, no. 400 (1964); *La Chacra*, no. 414 (1965).

24. *La Chacra*, no. 263 (1961); *La Chacra*, no. 383 (1962).

25. *La Chacra*, no. 383 (1962); *La Chacra*, no. 414 (1965).

26. *La Chacra*, no. 383 (1962); *La Chacra*, no. 398 (1964).

27. Asociación Argentina de Carreteras (AAC), *Carreteras*, no. 22 (1960).

28. *La Chacra*, no. 444 (1967).

Figura 1. Publicidad de tractor John Deere



Fuente: La Chacra, no. 415 (1965).

Figura 2. Publicidad de tractor Fahr



Fuente: La Chacra, no. 398 (1965).

Ahora bien, en este caso los ideales de modernidad se ligaban estrechamente con las representaciones sobre la masculinidad. Todas las fotos e ilustraciones en las que se hace presente una figura humana asociada al tractor incluyen la hegemónica presencia del hombre. En él, más que el físico, el valor o la estatura se enfatizaba la pericia técnica y comercial, gracias a las cuales la rentabilidad y el ahorro de tiempo y esfuerzo se instituían como directrices. Tanto la publicidad como las notas técnicas que aparecían en la prensa, incluso los cursos para tractoristas, estaban dirigidos a los hombres. Una excepción a este patrón lo exhibe el periódico *Noticias Gráficas*, al mostrar como un hecho curioso y anecdótico la presencia de una mujer en un curso de tractoristas (figura 3). La nota que acompaña la imagen, que reproduce el diálogo entre un testigo y la protagonista, resulta elocuente de las representaciones de género en el ámbito de la tecnología agropecuaria:

—A usted deberían interesarle más los modelos de vestidos y las fiestas.  
A lo que Amanda respondió:  
—A mí me interesan, únicamente, las máquinas agrícolas y los repuestos.  
Y sin perder su sonrisa, agregó —Porque yo aro el campo de mi padre

**Figura 3.** Fotografía de mujer en un curso de tractoristas de Chivilcoy, 1952



Fuente: Archivo General de la Nación (AGN), Buenos Aires-Argentina, Sección: Departamento Documentos Fotográficos, Fondo: Acervo Gráfico Audiovisual y Sonoro, Serie: Repositorio Gráfico, caj. no. 1030, sobre 2, no. de inventario 9556.

Si bien el tractor se instituía como un emblema de la modernidad, no estaba exento de representaciones negativas; tal ambivalencia puede advertirse en la prensa escrita. Cabe preguntarse aquí sobre la relevancia de estas fuentes para reconstruir las percepciones. Dado que en esta instancia de la investigación no contamos con las voces de productores y trabajadores rurales, recurrimos a columnas, notas y noticias periodísticas que manifestaban el malestar de las autoridades municipales e incluso de vecinos por el uso del tractor como elemento de transporte. Por ejemplo, el comisionado de Roque Pérez, Saúl Berti, se refería a la máquina como un “monstruo mecánico que destruye caminos”<sup>29</sup>. Una opinión similar se observa en los dichos de Raúl Vacarezza, intendente de Alberti: “La tracción mecánica destroza los caminos. Los daños que los tractores causan al camino hacen que diariamente tengamos pedidos múltiples de cada cuartel para el arreglo”<sup>30</sup>. El intendente de General Pinto, Guerino Volpe, advirtió: “Es evidente que el tránsito se ha intensificado en forma muy apreciable y la vida de los caminos es corta cuando la gente solo repara en su comodidad, saliendo en días lluviosos con el tractor”<sup>31</sup>. Titulada “El tractor destruye los caminos de tierra”, una nota de *Vialidad Municipal* planteaba que:

Un problema que cada día toma mayor incremento y que afecta considerablemente a los caminos de tierra del territorio bonaerense es el abuso de la circulación de tractores, ya como vehículo de transporte o para arrastrar cargas en acoplados (...) Se ha podido observar que basta que circule un solo tractor después de una lluvia, para malograr una labor de conservación de varias semanas que ha costado sumas considerables.<sup>32</sup>

En este punto se debe resaltar que las representaciones sobre el tractor se construyeron por discursos de diferente tipo que daban cuenta de intereses y experiencias vividas. La destrucción de caminos y la necesidad de reparaciones permanentes se erigían como reclamos típicos de las autoridades viales y municipales. En cambio, productores y trabajadores solían elogiar sus virtudes en cuanto al ahorro de tiempo y esfuerzo físico en las labores de la explotación; e incluso apreciaban la posibilidad de usarlo en el desplazamiento de personas y cargas, sorteando –parcialmente– la necesidad de compra de otro vehículo.

.....  
29. Dirección de Vialidad de la Provincia de Buenos Aires (DVBA), *Vialidad Municipal*, no. 36 (1963), 1.

30. DVBA, *Vialidad Municipal*, no. 52 (1964), 12.

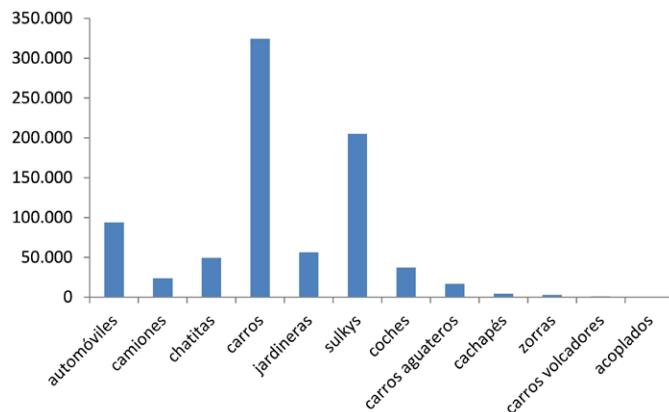
31. DVBA, *Vialidad Municipal*, no. 52 (1964), 10.

32. DVBA, *Vialidad Municipal*, no. 2 (1960), 1.

## El tractor como instrumento de transporte

Durante las primeras décadas del siglo XX, si bien el ferrocarril había provocado un cambio sustancial en las prácticas de viajes cotidianos, el ámbito rural bonaerense seguía estando dominado por la tracción a sangre. El censo nacional agropecuario de 1937 revela la variedad de medios de transporte y el peso de la tracción no motorizada: las 452 007 explotaciones disponían solo de 93 805 automóviles y 23 738 camiones frente a 49 435 chatitas, 324 446 carros, 56 275 jardineras, 204 947 sulkys, 37 242 coches, 16 819 carros aguateros, 4432 cachapés, 2787 zorras, 1208 carros volcadores y 936 acoplados (figura 4). Al clasificar los rodados y vehículos según el tipo de tracción, se vislumbra que la mecánica era minoritaria, el 14 %.

**Figura 4.** Cantidad de rodados y vehículos en la provincia de Buenos Aires, 1937



Fuente: República Argentina, Ministerio de Agricultura, Censo Nacional Agropecuario, 1937.

Por falta de datos no es factible reconstruir estadísticamente la motorización en las zonas rurales. Sin embargo, otras fuentes –como testimonios, publicidades, fotografías y prensa local– sugieren una transición más lenta y tardía respecto a las áreas metropolitanas –allí se había acelerado en los años de 1920–, aunque con no menor impacto sobre la movilidad cotidiana. Tal vez con un sesgo de exageración, el intendente de Juárez, Aldo Mosse, afirmaba que: “A la gente del interior ya no les llama la atención ver que hasta los peones rurales tienen algún vehículo para desplazarse”<sup>33</sup>. Además, si hacia mediados del siglo XX el cambio era evidente, también lo era la persistencia de diferentes movilidades, como los carros tirados por caballos o personas, que todavía se veían en los caminos rurales. Pese a que la movilidad no motorizada experimentó un repliegue –hacia los sectores de

33. DVBA, Vialidad Municipal, no. 52 (1964), 11.

menores recursos y los desplazamientos de menor alcance— no se extinguió por completo. La motorización, como proceso dominante, omite muchas veces la pervivencia de formas tradicionales o no convencionales, como podría pensarse desde una perspectiva evolucionista. Por otra parte, guardó una relación conflictiva con la propulsión animal y humana, lo cual generó una disputa por la hegemonía. La convergencia en un mismo espacio de *sulkys*, carros, haciendas, jinetes, automóviles, tractores, camiones y *pick-up* rurales marcó un amplio período de conflictividad en torno al camino rural y a la reglamentación de tránsito, lo cual trasuntó las sesiones de los congresos viales.

En este escenario variopinto, podría considerarse al tractor como un transporte no convencional, aunque no se sabe cuán extendido estaba su uso. Adquirido inicialmente por los productores para la mecanización de las faenas agrícolas, el tractor adoptó otras funciones tal como lo atestiguan fuentes diferentes a las censales. Por ejemplo, arrastraba acoplados con productos o implementos rurales y trasladaba personas hacia otros campos o al casco urbano. En ese sentido, múltiples alocuciones resultan ilustrativas y además expresan los perjuicios ocasionados al sistema vial por este tipo de usos. El secretario de la localidad de Suipacha, Juan Arainty, advertía sobre el inevitable y constante desgaste de los caminos comunales debido al diario movimiento de carros y tractores transportadores de leche hacia la planta industrializadora<sup>34</sup>. En relación al uso no estrictamente productivo del tractor, el comisionado municipal de Ayacucho, Alfredo Barbieri, se refería a esta situación en una nota remitida a *Vialidad Municipal*:

En la actualidad, estos vehículos [tractores] son empleados por la mayoría de la gente que los posee para diversos usos fuera del suyo específico, y en modo especial, para el transporte de cargas y personas. Y es así, un espectáculo común ver en los días de lluvia y cuando los caminos se hallan más intransitables cómo aparecen por las calles de las ciudades y pueblos, o estaciones de campo. Y a veces el único motivo es llegar hasta el almacén para adquirir los “vicios”.<sup>35</sup>

A fines de los años cincuenta del siglo XX y principios de los sesenta, en la mayor parte de las asiduas reuniones viales zonales y provinciales, la cuestión del tractor ocupó un lugar cardinal en la agenda de discusión. En una de ellas, un representante municipal se quejaba: “El tractor, pese a ser un vehículo rural, se lo usa actualmente como movilidad para menesteres ajenos totalmente a la función específica que tiene”<sup>36</sup>. En el mismo sentido, otro representante manifestaba los daños generados a los caminos, debido a su utilización como medio de transporte de cargas y, en muchos casos, para el simple traslado de un lugar a otro<sup>37</sup>.

.....  
34. DVBA, *Vialidad Municipal*, nos. 24/25 (1962), 5.

35. DVBA, *Vialidad Municipal*, nos. 39/40 (1963), 3.

36. DVBA, *Vialidad Municipal*, no. 34 (1963), 8.

37. DVBA, *Vialidad Municipal*, no. 29 (1962), 6.

Concebir la movilidad como práctica social y cultural presume la consideración de la toma de decisiones para definir los desplazamientos. ¿Por qué los productores decidían utilizar el tractor? Si bien en esta instancia de la investigación estamos lejos de llegar a conclusiones taxativas, las fuentes insinúan una serie de variables a tener en cuenta y sobre las cuales vale la pena reflexionar. Entre ellas, la de la eficiencia. Como es de suponer, la movilidad basada en el uso de animales –caballos, burros– no solo incrementaba el esfuerzo y el tiempo, sino que admitía una menor capacidad de carga que la motorizada, justo en tiempos de retroceso ferroviario y de dilatación de la red caminera. Por otro lado, el prestigio social que detentaba aquel que se insertaba en la senda de la modernidad es otro elemento a ponderar, por lo que no es de extrañar que a veces los viajes estuvieran inspirados por una voluntad de ostentación. Es decir, es preciso recoger y revalorizar lo subjetivo en la explicación.

Asociada a la dimensión cultural, están los condicionamientos materiales de la movilidad. En general, los pequeños productores accedían antes a un tractor que a un automóvil, camión o utilitario. Inclusive, estos en muchos casos por su costo tampoco constituyan una alternativa. Posteriormente, todo indica que la expansión de otros medios de transporte motorizados, junto a la sofisticación del artefacto habrían eclipsado el uso del tractor como vector de la movilidad. Por otra parte, una cuestión no menor es que este, a diferencia del automóvil, tenía mayor potencia para sortear los obstáculos de los caminos de tierra. Como planteaba *La Chacra*, “muchas veces los tractores a oruga y el camión lograban vencer el barro, pero destrozaban los caminos”<sup>38</sup>.

La aprehensión de la movilidad rural quedaría incompleta si no consideráramos las necesidades cotidianas de los individuos rurales, vinculadas a la localización de la vivienda, la distribución de la población, las infraestructuras, los servicios y las actividades llevadas a cabo. En esta dirección y desde una perspectiva histórica, conviene indagar cómo influían las distancias en las prácticas, aunque existe poca información al respecto. El censo de 1937 suministra algunos datos esenciales: el 25.28 % de las explotaciones bonaerenses se ubicaba entre 2 y 5 km de la escuela más próxima, en tanto que el 20.88 % estaba entre 5 y 10 km y el 18.59 % a más de 10 km. Solo el 18.85% de las explotaciones se situaban a menos de 2 km<sup>39</sup>. Según la investigación de Brie, la distancia del domicilio al centro urbano más cercano que predominaba era la de 5 a 20 km (49.7 %), seguida por entre 20 y 40 km (19.6 %), 1 a 5 km (13.5 %) y más de 40 km (6.1 %); además el 10.9 % habitaba dentro del pueblo; y de estos el 40 % de las familias distaba 1 km del vecino más próximo<sup>40</sup>. Estos guarismos sugieren que la distancia era un factor que incidía en las formas de movilidad rural, y por eso es necesario trasladar la mirada al sujeto y a la especificidad de su accionar.

38. *La Chacra*, no. 195 (1955).

39. República Argentina, Ministerio de Agricultura, *Censo Nacional Agropecuario*, 1937.

40. Brie, *Estructura social de los sectores*, 29-30.

Por otro lado, así como no se explica el accionar del sujeto sin la existencia del vehículo-objeto, no se entiende la forma y el significado de este sin las motivaciones y necesidades de aquel. En efecto, a fines de la década de 1950 e inicios de la siguiente se observa una mayor complejidad y dispersión de los desplazamientos, así como un incremento de las distancias recorridas en los viajes y una expansión de la red caminera, que permitían ampliar los espacios de interacción cotidianos de la población en función de la distribución de las oportunidades y servicios –laborales, comerciales, de ocio–. Esto se produjo en un contexto en el cual las ciudades o pueblos concentraron aún más la oferta de antiguos y nuevos servicios y productos, lo que obligó a la población de la periferia –que había incrementado sus consumos– a viajar con mayor frecuencia. A este elemento, debe sumarse la escasa o nula oferta de transporte público para aquellos habitantes que vivían en lugares relativamente alejados de los epicentros de la vida socio-económica. En suma, la mayor diversidad y complejidad de la experiencia rural a mediados del siglo XX puso el foco en las relaciones entre usos, significaciones y representaciones del transporte, el cual tuvo manifestaciones concretas en la transformación de la manera de desplazarse y en la instauración de nuevas normativas y acuerdos sociales adecuados.

## **El Estado frente a las transgresiones normativas y la destrucción de caminos**

Hemos visto la poderosa imagen del tractor que representaba la vitalidad del campo, pero esta estampa de progreso sucumbía ante la experiencia cotidiana de la destrucción de caminos. A fines de los años cincuenta, la mayor parte de la red vial de la provincia de Buenos Aires era de tierra (95.6 %) y pertenecía a los municipios (66.9 %)<sup>41</sup>. El incremento paulatino del tránsito, las cargas y la velocidad obligaba, junto a la construcción de nuevas obras, a una tarea intensiva de mantenimiento que enfrentaba mayores dificultades en el ámbito rural. El creciente uso de vehículos motorizados para el transporte de mercaderías y personas se acompañó de exigencias por la adecuación de los caminos, soportes físicos de la movilidad. De allí que la conservación y la pavimentación ganara visibilidad en la agenda pública, tal como lo evidencia la proliferación de publicaciones técnicas, las iniciativas gubernamentales a favor de la acción privada y el refuerzo de partidas.

Aunque la congestión, el ruido, el caos vehicular, el peligro para los peatones y los continuos accidentes de tránsito no fueron experiencias que afectaran con frecuencia a los sujetos rurales, otras realidades eran objeto de preocupación. Una de las que asiduamente

---

41. Alejandra Salomón, “Caminos transversales por el interior de la provincia de Buenos Aires: el Plan Vial 1959-1963”, *Revista Transporte y Territorio*, no. 21 (2019): 189-211, <https://doi.org/10.34096/rtt.i21.7152>

asoma en las reuniones viales zonales, la prensa y los congresos viales es la del tránsito de tractores en los caminos de tierra durante y después de las lluvias. La queja del representante de Exaltación de la Cruz en el Primer Congreso Municipal Vial de la Provincia de Buenos Aires (1961), Edmundo Orlando, resulta representativa:

En los días de lluvia, muchos tractores circulan por las rutas provinciales, municipales y nacionales. Esto no siempre cumple fines de transporte de los productos de la zona. A veces algunos productores poco escrupulosos transitan con ellos en días de lluvia, creando infinidad de perjuicios (...) Vemos en la ruta llegar, los días domingos, tractores llenos de barro que se paran frente a los cines, a los bares, que no cumplen función específica.<sup>42</sup>

En el mismo sentido apuntaba el ingeniero Horacio Montes, representante en el Directorio de Vialidad, en 1957 que: "En Pergamino se quejan mucho de este problema de los tractores, al igual que en Saladillo y en Arrecifes. Realmente es un abuso, porque hasta el cine va en tractor la gente de los alrededores de la ciudad"<sup>43</sup>. Al año siguiente, en otra de las reuniones del mencionado organismo, Juan Cibraro enfatizó que:

El problema que tantas veces ha ocupado nuestra atención relacionado al empleo de tractores en los caminos de tierra en estas últimas semanas se ha agudizado. Han llegado informaciones (...) haciendo denuncias que en partes es necesario pasar por campos particulares para eludir los inconvenientes ocasionados en los caminos de tierra.<sup>44</sup>

El problema comúnmente era atribuido a la inadecuación de la legislación y a la falta de control. El Código de Tránsito de la Provincia de Buenos Aires (Ley 5800) que rigió entre 1954 y 1995, definía al tractor como un vehículo automotor, dividido en dos tipos: tractor –aquel que arrastraba otros vehículos– y tractor agrícola –empleado para trabajos y faenas generales, cuyo tránsito por la vía pública era solo accidental y para trasladarlo de un lugar a otro–<sup>45</sup>. Para circular libremente por los caminos le correspondía cumplir una serie de requisitos que se exigían a los demás automotores, como dimensiones, peso máximo, freno, bocina, espejo retrovisor, paragolpes, parabrisas, luces, chapas y patentes y licencia del conductor. Además, regía la obligatoriedad de disponer de suspensión elástica y llantas neumáticas, mientras que los provistos de llantas metálicas y orugas debían transitar fuera de los caminos. La legislación, si bien prohibía a los vehículos de peso transitar

42. Ministerio de Obras Públicas de la Provincia de Buenos Aires, *Primer Congreso Municipal Vial de la Provincia de Buenos Aires. La Plata 7 de octubre de 1961* (1961), 115.

43. DVBA, *Actas del Directorio de Vialidad*, Sesión no. 66 del 18 de diciembre, 1957, 3.

44. DVBA, *Actas del Directorio de Vialidad*, Sesión no. 100 del 13 de agosto, 1958, 3.

45. Legislatura de la Provincia de Buenos Aires, Ley 5800 de 1954, 30 de septiembre. Boletín Oficial 12.781, <https://normas.gba.gob.ar/ar-b/ley/1954/5800/9472>

por los caminos de tierra hasta tres días después de la lluvia –salvo permiso especial– no especificaba puntualmente el asunto de los tractores.

Para saldar tal vacío, en 1958 las direcciones de Vialidad y Transporte emitieron en conjunto un comunicado de prohibición de circular tractores en días de lluvia por la red provincial y nacional, excepto autorización expresa otorgada por los jefes de zona de la repartición vial, autoridades del transporte, policía o funcionarios municipales. Entre los fundamentos, se argumentaba “el auge que ha tomado la utilización del tractor agrícola como vehículo de transporte y los perjuicios que causan estas maquinarias en los caminos”<sup>46</sup>. A raíz de la medida se generaron debates en los medios de comunicación sobre un problema que no había gozado de centralidad en los años previos. Ilustrativamente, *La Chacra* publicó una nota titulada “¿El tractor debe circular por los caminos?”, en la que plasmaba los intereses de tres sectores: productores, fabricantes y autoridades viales. Desde la perspectiva de los productores primaba el pragmatismo económico, tal como aducía uno de ellos: “¿Cómo haremos en el futuro si no nos permiten traer combustible, semillas, otros materiales en los acoplados tirados por tractores de un campo a otro? ¿Deberá cada productor adquirir, además de su tractor, un camión?”<sup>47</sup>. Para el director técnico de una fábrica de tractores, Luigi Crosat, era inverosímil que el artefacto, que pesaba cerca de 3000 kg y no desarrollaba velocidades superiores a los 20 km/h no pudiera circular<sup>48</sup>.

Por su parte, las autoridades viales estaban más preocupadas por la prevención de accidentes y la transitabilidad de los caminos. Reiteradamente, los representantes municipales, en los congresos viales y en reuniones zonales o con autoridades de la Dirección de Vialidad de la Provincia de Buenos Aires (DVBA), solicitaron –infructuosamente– reformas al Código de Tránsito, a efecto de autorizar medidas más drásticas tales como patentamiento obligatorio, cobro de una patente igual o mayor a la de los automóviles, multas más elevadas a los infractores, secuestro del vehículo, arresto del conductor y constitución de un cuerpo especializado de vigilancia para reprimir las transgresiones<sup>49</sup>. El argumento principal con el cual se esgrimían modificaciones era la necesidad de adaptar la legislación a los cambios tecnológicos y a la modernización de los medios de transporte. Asimismo, exigía una colaboración más estrecha por parte de la policía<sup>50</sup>. Para aplicar las sanciones estipuladas por la reglamentación debía labrarse un acta y buscar la intervención de una autoridad policial, lo cual en la campaña se tornaba difícil. Lo confirman los dichos del comisionado municipal de Lincoln, Rafael Calace, en una reunión zonal:

.....  
46. DVBA, *Revista Vialidad*, no. 3 (1958), 38.

47. *La Chacra*, no. 330 (1958), 82.

48. *La Chacra*, no. 330 (1958), 82.

49. DVBA, *Actas del Directorio de Vialidad*, Sesión no. 96, 16 de julio de 1958, 3; DVBA, *Revista Vialidad*, no. 29, (1964), 71.

50. Ministerio de Obras Públicas de la Provincia de Buenos Aires, *Segundo Congreso Vial Municipal de la Provincia de Buenos Aires* (La Plata, 1965), 242-243.

Se producen con frecuencia transgresiones que atentan contra el patrimonio del Estado y la seguridad en los caminos. Estas se particularizan en cuatro hechos fundamentales: tránsito inmediatamente después de las lluvias, suelta de animales, destrucción de señales y arrojo de desperdicios y aguas servidas. Estas infracciones obedecen frecuentemente a la inoperancia de los cuerpos policiales.<sup>51</sup>

La búsqueda de un apoyo policial más efectivo en la vigilancia del tránsito de vehículos pesados en días de lluvia se convirtió así en un reclamo habitual de los representantes municipales. Por lo visto, la cuestión de la definición de la autoridad de aplicación de la reglamentación no era tema de debate. Se discutía, en cambio, sobre la inevitabilidad del deterioro vial: hubo quienes sostenían que el problema se revertiría con el dictado de reglamentaciones municipales de tránsito, en tanto que otros aducían la imposibilidad de frenar el imperioso acarreo de artículos perecederos<sup>52</sup>.

Para paliar el problema, algunas municipalidades acordaron con los usuarios que transportaban dichas mercaderías el recorrido de circuitos fijos en días de lluvias<sup>53</sup>. Pero las ordenanzas para prohibir el tránsito de tractores en los días de lluvia fue la respuesta más usual, en virtud de las facultades otorgadas por la Ley Orgánica de Municipalidades<sup>54</sup>. El testimonio de camineros, policías e inspectores; denuncias de vecinos; o rastros de vehículos o haciendas constituían pruebas suficientes para determinar las responsabilidades. Cabe destacar la búsqueda de colaboración vecinal, para lo cual la prensa visibilizaba ejemplos de personas que actuaban a favor de la conservación de los caminos. Por ejemplo, Vialidad Municipal celebraba la denuncia realizada por un vecino de Coronel Dorrego, en la que demostraba “el celo y la preocupación de los pobladores por defender los intereses de la comunidad”<sup>55</sup>. Esta arenga se ubica dentro de un clima de ideas que ensalzaba el compromiso de los usuarios del camino rural con el patrimonio común. Ilustrativamente, el intendente de Salliqueló, Andrés Sanseau, adujo en una entrevista: “Hoy, esa tierra de nadie [los caminos comunales], se ha convertido en patrimonio de todos”. Iguales conceptos presentaba un editorial de Vialidad Municipal: los caminos de tierra han pasado de ser “tierra de nadie” a “patrimonio de todos”<sup>56</sup>.

Mientras la mayoría de los funcionarios tanto provinciales como municipales anteponían la acción punitiva, otros optaban por la educación vial como método para frenar los abusos cometidos por el tránsito de tractores. Por ejemplo, en una de las reuniones del Directorio de Vialidad, sus integrantes aludieron al desconocimiento del Código de Tránsito

---

51. DVBA, *Vialidad Municipal*, no. 33 (1963), 5.

52. Ministerio de Obras Públicas de la Provincia de Buenos Aires, *Segundo Congreso Vial*, 262.

53. DVBA, *Vialidad Municipal*, nos. 50/51 (1964), 20.

54. Legislatura de la Provincia de Buenos Aires, Decreto-ley 6769 de 1958, 29 de abril. Boletín Oficial 12.781, <https://normas.gba.gob.ar/b/decreto-ley/1958/6769/1719>

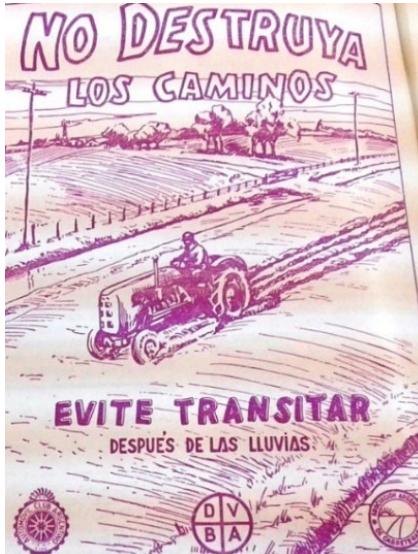
55. DVBA, *Vialidad Municipal*, nos. 43/44 (1963), 8.

56. DVBA, *Vialidad Municipal*, nos. 37/38 (1963), 2; DVBA, *Vialidad Municipal*, no. 47 (1964), 3.

y a la necesidad de crear conciencia en torno a los perjuicios que los tractores causaban en los caminos. De allí su promoción de una campaña de difusión mediante afiches, la emisora oficial L.S. 11, los diarios e incluso una película “documental e instructiva”<sup>57</sup>. A nivel municipal se replicaron algunas respuestas similares. Ilustrativamente, la municipalidad de Salliqueló no dispuso por entonces medidas represivas: “Vale más una efectiva educación vial” adujo el tesorero de la comisión vial, Edgardo Marduel<sup>58</sup>. Más allá del lugar asignado a la misma dentro de la agenda pública, las comunas iniciaron campañas de difusión a través de la prensa y la radio para inculcar una conciencia sobre el tránsito tanto en espacios urbanos como rurales, bajo la premisa de que el desconocimiento de la reglamentación operaba a favor de la inobservancia. Cabe agregar que a la acción de educación vial aportaba la formación de múltiples consorcios camineros con fines de conservación.

En el ámbito bonaerense se realizó en 1962 la Campaña de Educación Vial que llevaron a cabo la DVBA, la Asociación Argentina de Carreteras, el Automóvil Club Argentino y el Touring Club Argentino con el fin de concientizar a la población sobre los riesgos en la vía pública. Uno de los afiches alusivos –habría tenido 14 000 ejemplares impresos– se refiere a la prohibición de circulación de tractores por los caminos de tierra después de las lluvias (figura 5)<sup>59</sup>.

**Figura 5.** Afiche de la Campaña de Educación Vial, 1962



Fuente: DVBA, Vialidad Municipal, no. 22 (1962), 2.

57. DVBA, Actas del Directorio de Vialidad, Sesión no. 100 del 13 de agosto, 1958, 3-4.

58. DVBA, Vialidad Municipal, no. 47 (1964), 7.

59. DVBA, Revista Vialidad, no. 22 (1962), 2; DVBA. Vialidad Municipal, no 29 (1962), 1.

[110] La irrupción del tractor en los caminos de la pampa bonaerense

En el mismo sentido, la DVBA patrocinó en 1963 un concurso de dibujos destinado a los alumnos de 6.º grado de los establecimientos rurales de la provincia, cuyo tema fue “tránsito de tractores en días de lluvia” y con el que se pretendía inculcar en el medio rural la necesidad de defender el camino de tierra, para formar una conciencia entre quienes debían ser “celosos custodios de su patrimonio”. Puntualmente, el concurso perseguía la finalidad de que:

El niño de campo, a través de sus realizaciones gráficas, interprete con claridad cuáles son los problemas e inconvenientes que origina la falta de cumplimiento por parte de sus mayores de las disposiciones vigentes sobre la circulación de tractores y demás vehículos pesados en los caminos de tierra.<sup>60</sup>

La DVBA también apeló a uno de sus órganos de difusión, Vialidad Municipal, para difundir precauciones y cuidados generales que debían seguirse en el uso del tractor. Dentro de las sugerencias, dos imágenes aluden al artefacto como medio de transporte: “No corra con el tractor” y “El tractor no es un ómnibus” (figuras 6 y 7). Por lo que se deduce que la alta velocidad y el acarreo de personas eran prácticas cotidianas que pretendían ser erradicadas por las autoridades.

**Figuras 6** Precauciones y cuidados generales para el uso del tractor 1



Fuente: DVBA, Vialidad Municipal, no. 36 (1963).

60. DVBA, Vialidad Municipal, no. 34 (1963), 1; DVBA, Revista Vialidad, no. 33 (1965), 38.

**Figuras 7** Precauciones y cuidados generales para el uso del tractor 2



Fuente: DVBA, Vialidad Municipal, no. 36 (1963).

En suma, la preocupación gubernamental por el tránsito de tractores por caminos de tierra durante y después de las lluvias no había tenido centralidad en los años previos. A fines de la década del cincuenta y comienzos de la siguiente, el fenómeno detentó la atención estatal, expresada en dos respuestas: la acción punitiva y la educación vial. Una vez reconocida su problematización social, quedaría como desafío investigar la efectividad de tales medidas.

## Conclusiones

Este trabajo partió de considerar el significado que tenían las movilidades en los espacios rurales del pasado y cómo estas han dado forma a espacios, prácticas y representaciones que afectaban la vida cotidiana. La aplicación del enfoque de la movilidad contribuye a develar nuevas dimensiones del transporte y la vialidad rural, al priorizar el significado y las prácticas que los sujetos asocian a estos fenómenos. Con la finalidad de abrir nuevas posibilidades de análisis que enriquecieran este campo de estudio y de enfatizar la preeminencia del automóvil o el camión, se propuso indagar sobre el tractor como medio transporte no convencional en la provincia de Buenos Aires entre fines de la década de 1950 y principios de la de 1960 y sobre su impacto en la definición del uso del espacio rural. El aporte permite incorporar otras prácticas y salir de la mirada tecnoproduciva e industrial que ha sido predominante en los estudios sobre la tractorización. Dicho vehículo se convirtió por entonces en un actor de los caminos rurales –entendidos en tanto soporte físico del movimiento– y, por lo tanto, sujeto de reglas y condicionamientos.

El artículo expuso la pertinencia de una mirada simbólica o cultural para complementar los análisis materiales u objetuales. En este sentido, se focalizó tanto en prácticas como en discursos para dar cuenta de las representaciones ambivalentes suscitadas por el tractor. Por un lado, dicha maquinaria brindada soluciones —a las faenas agrícolas, a labor vial— que contribuían a una apreciación simbólica de la modernidad como sinónimo de productividad y desarrollo, en estrecha vinculación con la masculinidad. Pero, por otro lado, el tractor también atentaba contra el ideario del progreso, por sus perjuicios a los caminos rurales. De allí que detectamos ambigüedades y conflictos surgidos de la experiencia de su uso. Las transgresiones de tránsito y el deterioro de la red vial motivaron una doble respuesta por parte del Estado, tanto punitiva como educativa.

El trabajo despierta múltiples aristas de investigación. Entre ellas, la pregunta por cómo los sujetos rurales se movían, vivían y experimentaban el mundo en formas no convencionales o esperadas, como el desplazamiento por medio de tractores. Una vista desde abajo a la movilidad permitiría un examen de la forma en que esta tecnología fue apropiada por distintos sectores sociales y cómo han variado sus percepciones y sus prácticas en el tiempo. Además, como no toda singularidad implica necesariamente localismo o nacionalismo, habría que ver en futuros estudios comparativos si este fenómeno es extensible a otras latitudes. Por otra parte, consideramos imperativo definir y discutir la singularidad de la movilidad rural, lo cual al momento no se ha hecho en profundidad. ¿Cuál es la especificidad de la movilidad rural, si existe? ¿Con qué conceptos se puede nutrir? A modo de inicial aproximación analítica, y sin ánimos concluyentes, consideramos que esta implica un entramado social que conjuga prácticas, espacios, representaciones, experiencias, artefactos tecnológicos e infraestructuras dotados de singularidad. El resultado es una compleja y particular constelación de relaciones, jerarquías y fricciones que abre un abanico de miradas e interrogantes desde el prisma de la historia. Asimismo, permite comprender un fenómeno que en los últimos años ha ganado protagonismo en la agenda pública: el deficiente estado de los caminos rurales y su impacto en las formas de desigualdad social y territorial.

## Bibliografía

### Fuentes primarias

#### Archivos

[1] Archivo General de la Nación (AGN), Buenos Aires-Argentina. Sección: Departamento Documentos Fotográficos. Fondo: Acervo Gráfico Audiovisual y Sonoro, Serie: Repositorio Gráfico.

### **Publicaciones periódicas**

- [2] Asociación Argentina de Carreteras (AAC). *Carreteras*, no. 22 (1960).
- [3] Dirección de Vialidad de la Provincia de Buenos Aires (DVBA). *Revista Vialidad*, Argentina, 1958; 1962; 1964; 1965.
- [4] *Vialidad Municipal*, Argentina, 1960; 1962; 1963; 1964.
- [5] *La Chacra*. Argentina, 1955; 1956; 1958; 1960; 1961; 1962; 1964; 1965; 1967.

### **Documentos impresos y manuscritos**

- [6] Brie, Roberto. *Estructura social de los sectores medios rurales. Un análisis de la región pampeana*. Buenos Aires: Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria, 1977.
- [7] Dirección de Vialidad de la Provincia de Buenos Aires (DVBA). *Actas del Directorio de Vialidad*, Sesión no. 66 del 18 de diciembre, 1957.
- [8] Dirección de Vialidad de la Provincia de Buenos Aires (DVBA). *Actas del Directorio de Vialidad*, Sesión no. 96, 16 de julio de 1958.
- [9] Dirección de Vialidad de la Provincia de Buenos Aires (DVBA). *Actas del Directorio de Vialidad*, Sesión no. 100 del 13 de agosto, 1958.
- [10] Legislatura de la Provincia de Buenos Aires. Decreto-ley 6769 de 1958, 29 de abril. Boletín Oficial 13.676. <https://normas.gba.gob.ar/ar-b/decreto-ley/1958/6769/1719>
- [11] Legislatura de la Provincia de Buenos Aires. Ley 5800 de 1954, 30 de septiembre. Boletín Oficial 12.781. <https://normas.gba.gob.ar/ar-b/ley/1954/5800/9472>
- [12] Ministerio de Obras Públicas de la Provincia de Buenos Aires. *Primer Congreso Municipal Vial de la Provincia de Buenos Aires. La Plata 7 de octubre de 1961*, 1961.
- [13] Ministerio de Obras Públicas de la Provincia de Buenos Aires. *Segundo Congreso Vial Municipal de la Provincia de Buenos Aires. La Plata*, 1965.
- [14] República Argentina, Dirección Nacional de Estadísticas y Censos. *Censo Nacional Agropecuario*, 1960.
- [15] República Argentina, Dirección Nacional de Estadísticas y Censos. *Censo Nacional Agropecuario*, 1988.
- [16] República Argentina, Dirección Nacional de Estadísticas y Censos. *Cuarto Censo General de la Nación*, 1947.
- [17] República Argentina, Ministerio de Agricultura. *Censo Nacional Agropecuario*, 1937.

### **Fuentes secundarias**

- [18] Albaladejo, Christophe. “Dinámica de la inserción territorial de la agricultura pampeana y emergencia del agribusiness”. En *El agro como negocio: Producción, Sociedad y Territorios en la Globalización*, compilado por Carla Gras y Valeria Hernández. Buenos Aires: Biblos, 2017. <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01585737/document>

[114] La irrupción del tractor en los caminos de la pampa bonaerense

- [19] Augé, Marc. *Por una antropología de la movilidad*. Barcelona: Gedisa, 2007.
- [20] Balsa, Javier. *El desvanecimiento del mundo chacarero. Transformaciones sociales en la agricultura bonaerense, 1937-1988*. Bernal: Universidad Nacional de Quilmes, 2006.
- [21] Barsky, Osvaldo y Jorge Gelman. *Historia del agro argentino. Desde la Conquista hasta comienzos del siglo XXI*. Buenos Aires: Sudamericana, 2009.
- [22] Bell, Michel y Giorgio Osti. "Mobilities and Ruralities: An Introduction". *Sociología Ruralis* 50, no. 3 (2010): 199-204. <https://doi.org/10.1111/j.1467-9523.2010.00518.x>
- [23] Bil, Damián. "Desarrollo y límites de la producción argentina de tractores (1955-1978). Su situación en el marco de la competencia internacional". *Mundo Agrario* 15, no. 28 (2014): 1-37. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4714712>
- [24] Celeste De Marco y Alejandra Salomón. "Voices and Miradas sobre la niñez rural. Una propuesta para nuevas aproximaciones (Argentina, mediados del siglo XX)", *Apuntes* 45, no. 83 (2018): 175-203. <https://doi.org/10.21678/apuntes.83.921>
- [25] Coscia, Adolfo. *La segunda revolución agrícola de la revolución pampeana*. Buenos Aires: Cadia, 1983.
- [26] Cresswell, Tim. "Towards a Politics of Mobility". *Environment and Planning D: Society and Space* 28 (2010): 17-31. <https://doi.org/10.1068/d11407>
- [27] Divall, Colin y George Revill. "Cultures of Transport: Representation, Practice and Technology". *The Journal of Transport History* 26, no. 1 (2005): 99-111. <https://doi.org/10.7227/TJTH.26.1.6>
- [28] Forni, Floreal y María-Isabel Tort. "La tecnología y el empleo en un nuevo enfoque del desarrollo agropecuario. El caso argentino". *Desarrollo Económico* 19, no. 76 (1980): 499-538.
- [29] Gutiérrez, Andrea. "¿Qué es la movilidad? Elementos para (re)construir las definiciones básicas del campo del transporte". *Bitácora Urbano Territorial* 21, no. 2 (2012): 61-74. <https://revistas.unal.edu.co/index.php/bitacora/article/view/29076>
- [30] Jirón, Paola y Walter Imilán. "Moviendo los estudios urbanos. La movilidad como objeto de estudio o como enfoque para comprender la ciudad contemporánea". *Quid* 16, no. 10 (2018): 17-36. <https://publicaciones.sociales.uba.ar/index.php/quid16/article/view/2899>
- [31] Mom, Gijs. "The Crisis of Transport History: A Critique, and a Vista". *Mobility in History* 6, no. 1 (2015): 7-19. <https://doi.org/10.3167/mih.2015.060102>
- [32] Obschatko, Edith y Martín Piñeiro. *Agricultura pampeana: cambio tecnológico y sector privado*. Buenos Aires: Centro de Investigaciones Sociales sobre el Estado y la Administración, 1986.
- [33] Piglia, Melina. *Autos, rutas y turismo: el Automóvil Club Argentino y el estado*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2014.
- [34] Pizarro, José. "La evolución de la producción agropecuaria pampeana en la segunda mitad del siglo XX". *Revista Interdisciplinaria de Estudios Agrarios* 18, no. 1 (2003): 63-125. [http://bibliotecadigital-old.econ.uba.ar/?c=riea&a=d&d=riea\\_v18\\_n1\\_03](http://bibliotecadigital-old.econ.uba.ar/?c=riea&a=d&d=riea_v18_n1_03)
- [35] Pucciarelli, Alfredo. "Cambios en la estructura agraria de la pampa bonaerense (1960-1988)". *Ciclos* 3, no. 5 (1993): 69-91.

- [36] Raccanello, Mario y Marcelo Rougier. “La mecanización agrícola en la crisis de balance de pagos del peronismo. La apuesta trunca de IAME y su tractor Pampa”. *Estudios Rurales* 2, no. 3 (2012): 40-74.
- [37] Salomón, Alejandra. “Caminos transversales por el interior de la provincia de Buenos Aires: el Plan Vial 1959-1963”. *Revista Transporte y Territorio*, no. 21 (2019): 189-211. <https://doi.org/10.34096/rtt.i21.7152>
- [38] Sheller, Mimi y John Urry. “The New Mobilities Paradigm”. *Environment and Planning A: Economy and Space* 38, no. 2 (2006): 207-226. <https://doi.org/10.1068/a37268>
- [39] Urry, John. *Movilities*. Cambridge: Polity Press, 2007.
- [40] Zunino Singh, Dhan. “Where Are We Going? A Discussion of Mobility History in Latin America”. *Mobility in History* 6, no. 1 (2015): 54-62. <https://doi.org/10.3167/mih.2015.060106>

# Una democratización diferenciada. Discursos y representaciones sobre los artefactos y las prácticas fotográficas familiares/personales en Buenos Aires (Argentina) entre 1930 y fines de 1960\*

Andrea Torricella\*\*

DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86664>

**Resumen** | En este artículo se analizan discursos y representaciones que construyeron sentidos sobre la fotografía familiar-personal durante el período comprendido entre 1930 y fines de 1960 en Buenos Aires, Argentina. Se utilizan publicidades de cámaras de fotos y notas relacionadas a la práctica fotográfica en revistas especializadas y de temas generales. Las figuras del *hobbista* y del aficionado doméstico surgen en este período y son los ejes del proceso de ampliación del consumo de cámaras fotográficas y de su domesticación. Sin embargo, en este escenario, aparece también un tercer personaje, no menor en el proceso, que no ha sido investigado por la literatura específica: la fotógrafa aficionada. Este último se comprende como otra de las modelizaciones en las que se construyen en el período la figura de la “mujer moderna”. Los usos esperables para unos y otras responden a una democratización diferenciada en donde las prácticas vinculadas a la tecnología se generalizan y de generizan. Finalmente se analizan los sentidos asignados en estos mismos discursos a la fotografía como objeto material poniendo en foco la relación entre apariencia corporal e identidad de género.

**Palabras clave** | cámaras; fotografía; aparato fotográfico; consumo; repertorios normativos; género.

---

\* **Recibido:** 26 de abril de 2020 / **Aprobado:** 10 de septiembre de 2020 / **Modificado:** 20 de noviembre de 2020. Artículo de investigación derivado del proyecto “Género y modernización política (Argentina, 1955-1970)”, el cual fue financiado por el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) (Buenos Aires, Argentina), código 11220170100743CO.

\*\* Doctora en Ciencias Sociales y Humanas por la Universidad Nacional de Quilmes (Bernal, Argentina). Profesora de la Universidad Nacional de Mar del Plata (Mar del Plata, Argentina). Integrante del Grupo de Estudios sobre Familia, Género y Subjetividades de la misma institución e Investigadora del Instituto de Humanidades y Ciencias Sociales Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET)  <https://orcid.org/0000-0001-9947-9784>  [andreatorricella@unmdp.edu.ar](mailto:andreatorricella@unmdp.edu.ar)

---



**Cómo citar/How to Cite Item:** Torricella, Andrea. “Una democratización diferenciada. Discursos y representaciones sobre los artefactos y las prácticas fotográficas familiares/personales en Buenos Aires (Argentina) entre 1930 y fines de 1960”. *Historia y Sociedad*, no. 40 (2021): 116-141. <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86664>

---



Derechos de autor: Atribución-  
NoComercial-SinDerivadas 4.0  
Internacional (CC BY-NC-ND 4.0)

Hist.Soc. 40 (Enero - junio de 2021) / pp. 116-141  
E-ISSN: 2357-4720 / DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86664>

### **A Differentiated Democratization. Discourses and Representations on Artifacts and Family-Personal Photographic Practices in Argentina between 1930 and Late 1960**

**Abstract** | This article analyzes discourses and representations that built meanings about family-personal photography during the period between 1930 and the end of 1960 in Argentina. Photo camera advertisements and notes related to photographic practice are published in specialized and general topic magazines. The figures of the hobbyist and the domestic amateur emerged in this period and are the axes of the process of expanding the consumption of cameras and of their domestication. However, in this scenario, a third character also appears, no less important in the process, who has not been researched by the specific literature: the amateur female photographer. The latter is understood as another of the models in which the figure of the “modern woman” is constructed in the period. The expected uses by any of them respond to a differentiated democratization where practices related to technology are generalized and gendered. Finally, the meanings assigned in these same discourses to photography as a material object are analyzed, focusing on the relationship between body appearance and gender identity.

**Keywords** | cameras; photography; photographic apparatus; consumption; normative repertoires; gender.

### **Uma democratização diferenciada. Discursos e representações sobre artefatos e práticas fotográficas pessoais e familiares na Argentina entre 1930 e finais de 1960**

**Resumo** | Este artigo analisa discursos e representações que construíram sentidos sobre a fotografia familiar-pessoal durante o período entre 1930 e o final de 1960 na Argentina. Anúncios de câmeras fotográficas e notas relacionadas à prática fotográfica são publicados em revistas especializadas e de interesse geral. As figuras do amador e do amador doméstico surgiram nesse período e são os eixos do processo de expansão do consumo de câmeras e de sua domesticação. Porém, nesse cenário, surge também um terceiro personagem que ainda não foi investigado pela literatura específica: a mulher fotógrafa amadora. Esta última é uma das variações do estereótipo da “mulher moderna” da época. Os usos esperados para eles e elas respondem a uma democratização diferenciada, onde as práticas relacionadas à tecnologia são generalizadas e adquirem sentidos de gênero. Finalmente, são analisados os significados atribuídos nesses mesmos discursos à fotografia como objeto material, enfocando a relação entre aparência corporal e identidade de gênero.

**Palavras-chave** | câmeras; fotografia; aparelhos fotográficos; consumo; repertórios normativos; gênero.

## Introducción

... Una sociedad se vuelve “moderna” cuando una de sus actividades principales es producir y consumir imágenes...<sup>1</sup>

A comienzos de la década de 1970, en su ensayo sobre la fotografía, Susan Sontag analizaba la forma en que –en la sociedad contemporánea– las imágenes se habían convertido en sustitutos de la experiencia e identificaba esa característica como “moderna”. Jonathan Crary también analizó cómo, desde el siglo XIX, apareció una nueva idea de observador moderno y han proliferado signos y objetos cuyos efectos residen en su visualidad<sup>2</sup>. Si el siglo XIX fue el escenario donde aparecieron por primera vez estas experiencias asociadas a la imagen fotográfica, durante el período estudiado, en Argentina, se produjo una extensión y diversificación de los significados de las fotografías de sí mismos, del lugar social y los usos en relación a los actores sociales implicados, a los tipos de imágenes producidas y a los contextos en los que estas se encontraban.

“Apriete el botón, nosotros hacemos lo demás” fue el eslogan con el que la Compañía Kodak inició a comienzos de siglo XX el proceso de ingreso al terreno de lo ordinario y lo familiar<sup>3</sup>. En Argentina, el devenir doméstico<sup>4</sup> de la práctica fotográfica en sectores medios y populares –su expansión por fuera de los usos elitistas– puede fecharse en torno de los años de 1930, encontrándose hacia la década de 1960 un momento de consolidación de prácticas heterogéneas de representación analógica de la propia imagen<sup>5</sup>. Desde comienzos del siglo XX la simplificación de los procedimientos técnicos en materia fotográfica y su diseminación en las más variadas instituciones y prácticas habían modificado el lugar de las imágenes en la vida cotidiana<sup>6</sup>. Hacia 1930 la mayoría de los procedimientos

1. Susan Sontag, *Sobre la fotografía* (Barcelona: Edhsa, 1996), 163.

2. Jonathan Crary, *Techniques of the Observer. On Vision and Modernity in the Nineteenth Century* (Cambridge: MIT Press, 1992).

3. Desde su invención, la fotografía participó de espacios muy distantes del retrato familiar, por ejemplo, la fotografía de guerra, las campañas y la publicidad de los nuevos Estados, la prensa, la ciencia médica, la psiquiatría y la criminología.

4. Ernst H. Gombrich denominó como “domesticación de la pintura de caballete” a la reproducción de obras de arte en interiores “filisteos con una función recordatoria de las grandes obras de arte”. Ernst H. Gombrich, *Los usos de las imágenes. Estudios sobre la función social del arte y la comunicación visual* (Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 2003). “Domesticación” también es un concepto utilizado por Roger Silverstone, *Televisión y vida cotidiana* (Buenos Aires: Amorrortu, 1996).

5. Andrea Torricella, “Género, prácticas de re-presentación familiares-personales y fotografías. Usos y sentidos de la propia imagen y su devenir doméstico, Argentina 1930-1970” (tesis de doctorado, Universidad Nacional de Quilmes, 2012).

6. Laura Malosetti-Costa y Marcela Gené, *Atrapados por la imagen: artes y política en la cultura impresa argentina* (Buenos Aires: Edhsa, 2013); Ana-María Mauad, Mariana Mauze y Marcos-Felipe de Brum Lopes, “Prácticas fotográficas en el Brasil moderno: siglos XIX y XX”, en *Fotografía e historia en América Latina*, coords. John Mraz y Ana-María Mauad (Montevideo: Centro de Fotografía, 2015), 77-122.

tecnológicos relacionados con la imagen fotográfica se simplificaron, redujeron sus costos y comenzaron a ser asequibles a distintos sectores sociales a través de nuevos modelos de cámaras más simples y económicas<sup>7</sup>.

Kodak instaló la primera planta de toda Sudamérica en la ciudad de Buenos Aires en 1915. Numerosos estudios fotográficos comerciales en Argentina estaban emplazados desde la década de 1930 en las ciudades y el costo de las imágenes las convertía en objetos asequibles, si bien en distintas cantidades y modalidades, a nuevos sectores sociales<sup>8</sup>. La divulgación de la técnica fotográfica en la prensa y a través de los cursos por correspondencia también era un fenómeno extendido<sup>9</sup>. La creación de foto clubes data de la segunda mitad de la década de 1930, momento a partir del cual florecieron las primeras producciones nacionales de cámaras e insumos fotográficos. La Segunda Guerra Mundial fue un aliciente a estas pequeñas industrias nacionales que intentaron suplir la escasez de material sensible y, en menor medida, de aparatos<sup>10</sup>.

La fotografía se convirtió también en una modalidad de identificación del individuo en las instituciones del Estado, en la vida cotidiana y en las empresas comerciales y de entretenimiento. Se podría afirmar que hacia 1940 eran muy pocas las personas que no se hubieran visto alguna vez a sí mismas a través de una fotografía que conservaran, que no hubieran observado una imagen fotográfica cualquiera o que jamás hubieran sido fotografiados. Si el invento de la fotografía abrió las puertas a la democratización del retrato<sup>11</sup>, las décadas comprendidas entre 1930 y fines de 1960 fueron el escenario en que dicho proceso se concretó a partir de que amplias capas de la población convertidas en consumidores tuvieran acceso o bien a estas tecnologías o, en otros casos, solamente a representaciones fotográficas de sí mismos. La historiografía local ha caracterizado este proceso de ampliación del consumo como una “democratización del bienestar”, para hacer referencia al acceso de nuevos sectores sociales a ciertos bienes, servicios y derechos, pero también a ciertos ideales y representaciones asociadas a esas condiciones materiales<sup>12</sup>.

El devenir doméstico de la propia imagen no significó un proceso lineal de incorporación de la cámara como objeto de consumo en todos los hogares. Si bien esta tendencia fue en aumento a medida que se perfeccionaba la técnica y se abarataban los costos de los aparatos, los usos familiares y personales de la propia imagen consistían en una heterogeneidad

7. Adrián Lagioia, *Cámaras fotográficas argentinas. Registro de su historia* (Tres de Febrero: Imaginante, 2019).

8. Luis Príamo, “Fotografía y vida privada”, en *Historia de la vida privada en la Argentina. La Argentina plural 1870-1930*, dirs. Fernando Devoto y Marta Madero (Buenos Aires: Taurus, 1999), 275-299.

9. Beatriz Sarlo, *La imaginación técnica. Sueños modernos de la cultura argentina* (Buenos Aires: Nueva Visión, 2004); Malosetti-Costa y Gené, *Atrapados por la imagen*.

10. Lagioia, *Cámaras fotográficas*, 28.

11. Alain Corbin, “El secreto del individuo”, en *Historia de la vida privada. De la Revolución francesa a la Primera Guerra Mundial*, dirs. Philippe Ariès y Georges Duby (Madrid: Santillana, 2001), 297-370; Ricardo Cicerchia, *Historia de la vida privada en la Argentina. Desde la Constitución de 1853 hasta la crisis de 1930* (Buenos Aires: Troquel, 2001).

12. Juan-Carlos Torre y Elisa Pastoriza, “La democratización del bienestar”, en *Nueva Historia Argentina*, t. 8, los años peronistas (1943-1955), dir. Juan-Carlos Torre (Buenos Aires: Sudamericana, 2002), 257-312.

de prácticas que convergían en el espacio de lo doméstico y familiar: la foto comercial de estudio, la fotografía callejera, las anónimas fotos tomadas por manos trabajadoras, la foto de identidad y las fotos que las propias familias se sacaban con sus cámaras<sup>13</sup>.

En este artículo se rastrean y analizan discursos específicos en torno a la fotografía familiar/personal durante el período 1930-1960. El objetivo es reconstruir el contexto discursivo –y sus límites– en el que se produjo esta “democratización” de las prácticas fotográficas “comunes”<sup>14</sup>. Los indicios con los cuales se construye este entramado de sentidos son heterogéneos. Por fuera de los saberes técnicos, los discursos sobre cómo fotografiar, qué fotografiar, cómo atesorar imágenes y cómo posar tienden a ser anecdoticos y en absoluto sistemáticos. Por eso se ha hecho una selección de notas y publicidades presentes en revistas y manuales especializados en fotografía –Fotocámara-Cinecámara, Fotorevista, Boletín Mensual Federación Argentina de Fotografía y Cuarto Oscuro: Foto Boletín del Foto Club Buenos Aires–. También se recurre a publicidades de cámaras y comercios y notas de interés presentes en revistas de gran circulación durante distintas partes del período considerado –Primera Plana–, algunas destinadas a un público femenino –Vosotras, Hijo Mío, Claudio y Para Ti– y otras destinadas a un público masculino –Hobby y Mecánica Popular–.

El análisis se centrará, antes que en las estrategias discursivas que estas empresas del campo editorial construían como tales, en la miscelánea de referencias sobre la fotografía doméstica/familiar. Lejos de una interpretación determinista sobre los usos de la tecnología, es imprescindible analizar estos discursos y representaciones como el contexto en que las prácticas de representación fotográfica del período se llevaban a cabo y cuáles eran sus fronteras ideales. Durante ese momento, los sentidos en torno a los aparatos y las imágenes se nutrieron de estos discursos publicitarios, saberes técnicos y otros relatos presentes en el mercado editorial también en expansión. ¿Qué discursos habilitaban sacar y ver fotografías, posar para ellas, regalarlas, conservarlas? ¿Cómo se caracterizó/construyó el operador ideal en las prácticas fotográficas familiares/personales? ¿Cuáles fueron las diferencias de género en estas idealizaciones?

Se han seleccionado tres núcleos representacionales para caracterizar el proceso de democratización y devenir doméstico de la fotografía: el aficionado doméstico, la mujer fotógrafa moderna y el tropo de la identidad como apariencia corporal. A partir de los discursos en revistas especializadas que promovían el consumo de cámaras y difundían técnicas, se reconstruyen, en primer lugar, las características asignadas al aficionado doméstico y la práctica de la fotografía como una afición –hobbie–. El consumo será analizado en términos de la producción de un sistema de significación donde se elaboran estereotipos, distinciones y legitimidades sociales<sup>15</sup>. La fotografía doméstica y familiar surgió como una modalidad específica de la práctica fotográfica aficionada. Algunos autores han sostenido que, en la dimensión de las prácticas fotográficas

.....

13. Geoffrey Batchen, *Each Wild Idea. Writing, Photography, History* (Massachusetts: MIT Press, 2000).

14. Batchen, *Each Wild Idea*.

15. Natalia Milanesio, *Cuando los trabajadores salieron de compras. Nuevos consumidores, publicidad y cambio cultural durante el primer peronismo* (Buenos Aires: Siglo XXI, 2014).

familiares/personales, los hombres eran quienes tomaban las fotografías y las mujeres eran quienes posaban y luego las atesoraban y observaban<sup>16</sup>. Quizás porque el saber técnico necesario para tomar fotografías estaba valorado como un saber y competencia masculina<sup>17</sup> y, por ende, lo habrían llevado a cabo solo los hombres. Y también, quizás, porque el objeto foto, cargado de afectividad, habría ocupado el espacio de los sentimientos caracterizado convencionalmente como femenino y propio de las mujeres<sup>18</sup>. Sin embargo, durante el período estudiado, la mujer aparece como destinataria de discursos fotográficos y de publicidades relacionadas con la fotografía. La fotógrafa aficionada, delimitada por esos discursos, es una de las modelizaciones sobre las que se construyó durante esa época la figura de la “mujer moderna” vinculada al uso de la tecnología en el contexto familiar<sup>19</sup>. Por último se indaga por el objeto resultante del procedimiento y la relación con la materialidad del cuerpo visible: ¿qué discursos circulaban sobre las fotos familiares/personales? ¿Qué rol se les asignaba a las fotos en relación con la identidad?

## **La fotografía como pasatiempo entre 1930 y fines de 1960 y el aficionado doméstico**

Luis Príamo sostiene que la fotografía de aficionados en Argentina tuvo sus inicios a fines del siglo XIX en sectores adinerados de la élite y que durante las primeras décadas del siglo XX se expandió a las clases medias<sup>20</sup>. Sin embargo, el proceso por el cual distintos sectores sociales accedieron a la práctica de la fotografía fue más heterogéneo y abarcó toda la primera parte del siglo pasado y fue parte del proceso de democratización del bienestar y creación de una sociedad de consumo. Una investigación reciente sostiene que el período comprendido entre 1930 y 1960 fue la época más prolífica en la producción de cámaras fotográficas en Argentina y que la mayoría de las empresas diseñaron y construyeron cámaras destinadas a un público aficionado<sup>21</sup>. En este recorrido, la figura del aficionado doméstico se fue diferenciando tanto de aquella de los fotógrafos comerciales como de los que se dedicaban a la práctica artística. La segmentación del mercado fue posibilitada por una

---

16. Armando Silva, *Álbum de familia, La imagen de nosotros mismos* (Medellín: Universidad de Medellín, 2012).

17. Inés Pérez, *El hogar tecnificado. Familias, género y vida cotidiana, 1940-1970* (Buenos Aires: Biblos, 2012).

18. Andrea Torricella e Inés Pérez, “Memoria de género y biografía familiar”, *Revista Argentina de Sociología* 3, no. 4 (2005): 99-116, <https://www.redalyc.org/pdf/269/26930406.pdf>

19. Pérez, *El hogar tecnificado*; Paula Bontempo, “El cuerpo de la mujer moderna. La construcción de la feminidad en las revistas de Editorial Atlántida, 1918-1933”, en *Mujeres en movimiento. Deporte, cultura física y feminidades. Argentina, 1870-1980*, coord. Pablo Scharagrodsky (Buenos Aires: Prometeo, 2016); 329-348; Isabella Cosse, *Pareja, sexualidad y familia en los años sesenta* (Buenos Aires: Siglo XXI, 2010); Cecilia Tossounian, “Images of the Modern Girl: from the Flapper to the Joven Moderna (Buenos Aires 1920-1940)”, *Forum for Interamerican Research* 6, no. 2 (2013): 41-70.

20. Luis Príamo, “Fotografía y vida”, 275-299.

21. Lagioia, *Cámaras fotográficas*.

multiplicación representacional de usuarios posibles que veremos en este apartado. En las prácticas reales estos límites han sido porosos, ya que quienes veían en la fotografía un pasatiempo, luego podrían dedicarse a ella profesionalmente y viceversa: la fotografía social muchas veces era la salida laboral de una afición artística no rentada.

Para que la fotografía se convirtiera en una afición, más allá de las voluntades individuales, se dieron tres condiciones<sup>22</sup>. Por un lado, desde épocas tempranas –principios del siglo XX– comenzó a ser una práctica accesible a sectores sociales heterogéneos. Por otro lado, los aparatos fotográficos y los diversos procedimientos asociados a las imágenes fotográficas fueron plausibles de ser realizados por los propios practicantes. Finalmente, otro factor que facilitó el amateurismo fue la creación de clubes de fotografía que incentivaron y fueron un marco de aprendizaje y transmisión del procedimiento.

La expansión del consumo de los aparatos fotográficos se dio en el contexto de la formación de la sociedad de consumo en Argentina a partir de 1920 y la mejora del poder adquisitivo de los trabajadores en el período estudiado<sup>23</sup>. La fotografía, como una mercancía, ganó su lugar entre una gran cantidad de bienes y servicios que tendían a redefinir lo doméstico: máquinas domésticas, la cocina moderna, la ropa de confección y el turismo<sup>24</sup>. Las publicidades facilitaron ese crecimiento de la demanda y construyeron discursos y representaciones sobre los usuarios posibles.

El aficionado doméstico o como lo llama Pierre Sorlin el aficionado ocasional utilizaba una cámara muy simple que le permitía tomar buenas imágenes con muy poca pericia<sup>25</sup>. Se suponía que los malos resultados de las imágenes caseras eran un indicador de la falta de pericia del operador ocasional. Sin embargo, en estos discursos se transmitía cierto saber hacer. La familia, y los viajes se indicaban como los objetos fotografiados más recomendados para estos usuarios. ¿Quiénes eran esos operadores ideales? Para muchos inmigrantes, por la facilidad del proceso y la conveniencia en relación con el idioma, el oficio fotográfico ocupó el lugar del primer trabajo<sup>26</sup>. Esta modalidad tuvo su mayor esplendor entre 1920 y 1960, período inaugurado por la simplificación técnica y que cerró con la expansión del consumo de aparatos fotográficos.

.....

22. Rachel Maines, *Hedonizing Technologies: Paths to Pleasure in Hobbies and Leisure* (Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 2009).

23. Fernando Rocchi, “Inventando la soberanía del consumidor: publicidad, privacidad y revolución del mercado en Argentina, 1860-1940”, en *Historia de la vida privada en la Argentina. La Argentina plural 1870-1930*, dirs. Fernando Devoto y Marta Madero (Buenos Aires: Taurus, 1999), 301-359; “La americanización del consumo: las batallas por el mercado argentino, 1920-1945”, en *Americanización: Estados Unidos y América Latina en el siglo XX. Transferencias económicas, tecnológicas y culturales*, eds. María Barbero y Andrés Regalsky (Buenos Aires: Universidad Nacional de Tres de Febrero, 2003), 131-190; Torre y Pastoriza, “La democratización del bienestar”; Milanesio, *Cuando los trabajadores*.

24. Don Slater, “Consuming Kodak”, en *Family Snaps. The Meanings of Domestic Photography*, eds. Jo Spence y Patricia Holland (Londres: Virago Press, 1991), 49-59; Pérez, *El hogar tecnificado*.

25. Pierre Sorlin, *El siglo de la imagen analógica* (Buenos Aires: La Marca, 2003).

26. Rita Arslanian, “El fotógrafo de plaza: un personaje que ya es historia”, ponencia presentada en el 4.º Congreso de Historia de la Fotografía, Federación Argentina de Fotografía, Buenos Aires, Argentina, agosto de 1995; “El inmigrante devenido fotógrafo ambulante”, ponencia presentada en el 5.º Congreso de Historia de la Fotografía, Federación Argentina de Fotografía, Buenos Aires, Argentina, agosto de 1996.

Desde los años de 1930 es posible encontrar distintas afirmaciones sobre la universalidad en el uso de cámaras fotográficas. Tanto en una nota de la Revista Hijo Mío de 1937 como en el segundo número de la revista Fotocámara, una revista especializada en fotografía, se sostenía que todas las personas u hogares poseían sus propias cámaras:

Cuando usted era niño y salía de paseo con sus padres, siempre un fotógrafo callejero —simpático como este viejito— era aprovechado por aquéllos para guardar un adorable recuerdo de ese día. Hoy, en cambio, usted, que posee su máquina fotográfica, puede a diario tener la satisfacción de sacar una fotografía de sus hijos.<sup>27</sup>

En estos meses de verano, donde quiera que vayamos a pasar nuestras vacaciones, es imposible dar un solo paso sin tomarnos de manos a la boca con alguien que lleva una cámara fotográfica al hombro. Aquí y allá, lejos o cerca, donde quiera que alguien vaya a refugiarse, huyendo del ruido, la agitación y los sofocones de nuestras grandes ciudades, a pasar unos días o unas semanas de descanso, hay cámaras. Cámaras que apuntan y enfocan a una o dos personas, o a un grupo, en las más variadas e inverosímiles posiciones.<sup>28</sup>

Estos discursos, con modalidades de enunciación orientadas a universalizar, antes que ofrecer descripciones del acceso real a las cámaras como objetos, instauraban modas y normatividades en el proceso de consolidación de una sociedad de consumo. Suscitar estas aspiraciones fueron la precondition necesaria para que la efectiva democratización de las prácticas fotográficas se consolidara hacia fines de 1960. Las publicidades insistían en que era muy común poseer una cámara propia y muchas veces, resaltaban la perspectiva de una posible salida laboral una vez realizada la inversión en la cámara. La posibilidad de hacer por sí mismos las cámaras o de llevar a cabo los procesos relacionados con el revelado y retoque de imágenes fue otra de las razones por las cuales la fotografía se convirtió en una afición. Los cursos por correspondencia y los manuales difundieron y enseñaron a sus lectores a realizar los distintos pasos del proceso fotográfico. Dedicarle tiempo a una tarea más allá de sus resultados concretos, por el placer de hacerlo, era parte de la consideración de la fotografía como un pasatiempo<sup>29</sup>.

Las revistas de fotografía, orientadas a un público masculino, cubrían un gran abanico de temas y posibilidades tecnológicas para sus lectores: construir álbumes, técnicas y fórmulas para revelar —incluso a color cuando todavía no había películas a colores—, secciones fijas dedicadas a la técnica fotográfica y correo de industrias donde se respondían consultas, por ejemplo, cómo sacar fotografías con efectos; cómo construirse un cuarto oscuro; qué películas utilizar; o cómo ampliar y recortar imágenes. Adicionalmente, la posibilidad de

27. Hijo Mío, julio de 1937.

28. Rus Arnold, “De vacaciones”, Fotocámara, no. 2, julio de 1938, 2.

29. Maines, *Hedonizing Technologies*.

unirse a clubes de fotografía coincidió con estos otros factores para que la fotografía se consolidara como una afición: no solo había que poseer cámaras y tener conocimientos para perfeccionar la actividad, sino también espacios de reunión, intercambio, legitimación y competencia. Durante el período estudiado proliferaron en sus distintas denominaciones clubes, foto-Cine clubes, círculos fotográficos, peñas fotográficas, en todas las ciudades. Por ejemplo, el Cine Club Argentino publicaba desde 1938 la revista *Fotocámara*, “revista mensual para el aficionado”, dirigida por Rogelio Icart y editada en Buenos Aires. Esta publicación informaba sobre cursos gratuitos de fotografía elemental que daban las distintas foto-clubs, anunciaba y explicaba las novedades tecnológicas en materia fotográfica y publicaba trabajos fotográficos de los lectores. El Foto Club Buenos Aires se creó el 7 de agosto de 1945 y también tuvo a partir de diciembre de 1953 un boletín de difusión de sus actividades –llamado *Cuarto Oscuro: Foto Boletín del Foto Club Buenos Aires*– donde anunciaban concursos, resultados, noticias, exposiciones, notas en general, información sobre técnicas, publicidades, cursos, viajes y peñas. La particularidad de los clubes de fotografía era que concebían la práctica fotográfica como un arte y promocionaban su disfrute en ese sentido. Sin embargo, los discursos especializados destinados a expertos o artistas, a veces también esbozaban como destinatario posible a un fotógrafo familiar, y cuando así lo hacían, estos procuraban mejorar las clásicas poses estáticas “estilo pelotón” y sin pretensiones estéticas:

Cuando tú, amigo lector, regreses de tus vacaciones veraniegas, ¿qué tendrás para mostrar a tus amigos? ¿Una serie de fotos de tus compañeros, en trajes de baño, en trajes de calle, de sports o de fiesta, sentados, parados, agachados, acostados, de cuerpo entero, de medio cuerpo, en todas las posiciones imaginables? ¿O traerás una historia gráfica, efectiva, valiosa, de tus vacaciones? Esto depende, como es natural, de cómo traces tus planes de vacaciones. Planea tus fotos de antemano, con el mismo cuidado que tu itinerario... y escribe esos planes tuyos en detalle. No te puedes figurar, hasta que lo hayas ensayado una vez, lo que te ayudará tal precaución... Retratos: estas fotos deben ser verdaderos retratos y no fotos de moscas humanas encaramadas en la cumbre de una lejana montaña, ni tampoco una instantánea de siete personas en fila como si estuvieran delante de un pelotón de fusilamiento. Acerquémonos a ellos, a los que vamos a retratar.<sup>30</sup>

El arte y el pasatiempo se distanciaban tanto de la finalidad comercial de la fotografía de eventos sociales como del móvil afectivo de las instantáneas domésticas. Sin embargo, esta disociación respondía más a intentos por jerarquizar la actividad que a las prácticas concretas que como veremos, tenían una frontera más porosa<sup>31</sup>:

.....

30. Rus Arnold, “De vacaciones”, *Fotocámara*, no. 6, julio de 1938.

31. Richard Haile, “Retratos de galería hechos en casa”, *Fotocámara*, no. 1, diciembre de 1938.

El aficionado se pone a tomar fotografías por una razón definida, aun cuando no la conozca. Puede ser que su amor por los deportes lo lleve a querer conservar recuerdos de acciones deportivas; que su familia sea numerosa, y ello lo impulse a tratar de conservar recuerdos de sus seres queridos. Otros, amigos de viajes y de correr tierras, desean poseer una cámara con la cual hallarse en condiciones de conservar recuerdos de los lugares visitados.<sup>32</sup>

En estos discursos para aficionados, la familia no solía ser el objeto fotografiable predilecto. En la cita sobre el “pelotón” puede leerse una referencia a los amigos como los destinatarios y objetos de la práctica fotográfica<sup>33</sup>. Esa referencia indica un lugar inferior de la fotografía familiar frente a otros géneros, pero también se relaciona con el género –masculino– como presupuesto para ese fotógrafo y para las especificidades de la práctica que se consideraban propias de él. La revista *Primera Plana* sostenía hacia mediados de la década de 1960 que el comprador típico era de sexo masculino y pertenecía a una clase media bien remunerada. Si las cámaras eran accesibles a distintos sectores sociales, ¿cuál era el lugar de las mujeres en este escenario masculino?

## Aficionados y aficionadas: género, destinatarios y expectativas

En el caso de las publicidades sobre cámaras fotográficas, la empresa norteamericana Kodak utilizó desde sus inicios a las mujeres como usuarias de los aparatos fotográficos<sup>34</sup>. Por un lado, la imagen femenina representó la extrema simplicidad del novedoso procedimiento que Kodak ofrecía. La estrategia publicitaria consistía en mostrar que tanto mujeres como niños podían manipularlas. Desde la década de 1920 fueron comunes en las páginas de publicaciones periódicas especializadas en fotografía, publicidades en las que las mujeres aparecían cargando una cámara ya fuera en revistas dedicadas a un público femenino, periódicos o en revistas especializadas destinadas a profesionales y artistas.

En una línea similar a la inaugurada por Kodak, las máquinas que destacaban su simplicidad en la manipulación y el bajo precio como características modernas solían representarse con usuarias femeninas jóvenes. Por ejemplo, como puede verse en la figura 1, la moderna cámara Argus de bajo peso, bajo precio, elegante y con garantías de fotografías siempre nítidas se publicitaba en 1939 en la revista *Fotocámara* con una mujer en posición de tomar una instantánea y afirmaba: “Es muy chic usar una argus”. En publicidades de comercios de venta de productos fotográficos había ilustraciones de mujeres operando las cámaras, similares a las que pueden verse en la figura 2.

32. David Charles, “La elección de una cámara”, *Fotocámara*, no. 1, diciembre de 1938, 29.

33. Rus Arnold, “De vacaciones”.

34. Nancy-Martha West, *Kodak and the Lens of Nostalgia* (Charlottesville: University Press of Virginia, 2000).

Figura 1. Publicidad cámara Argus



Fuente: Fotocámara, enero de 1939, en Archivo del Foto Club Buenos Aires (AFCB), Buenos Aires-Argentina.

Figura 2. Publicidad de Casa América (tienda de fotografía)



Fuente: Fotocámara, no. 52, 1942 en AFCB.

**Figura 3.** Publicidad Kodak Instamatic



Fuente: *El Hogar*, octubre de 1965, en Biblioteca Nacional Mariano Moreno (BNMM), Buenos Aires-Argentina.

La presencia de la mujer como operadora/consumidora de estos aparatos tiene que ver con el proceso de feminización del consumo a raíz del cual las mujeres se convirtieron en los discursos de la época en los sujetos encargados de las compras familiares y por tal motivo las publicidades iban destinadas a ellas<sup>35</sup>. En ese sentido los anuncios que utilizan a mujeres como usuarias de los aparatos tecnológicos muestran mujeres jóvenes, blancas, vestidas y peinadas con formatos claramente urbanos. Se trata de representaciones que asocian modernidad y tecnología con la blanquitud y la vida urbana como parte intrínseca de su significado<sup>36</sup>. En otra serie de publicidades las mujeres no son solamente metáfora de facilidad o responsables del consumo doméstico, sino que las cámaras fotográficas como tecnologías de la representación están destinadas a ellas como operadoras posibles:

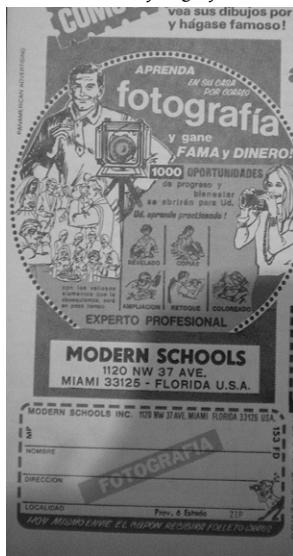
35. Eduardo Elena, *Dignifying Argentina. Peronism, Citizenship and Mass Consumption* (Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 2011); Pérez, *El hogar tecnificado*; Milanesio, *Cuando los trabajadores*.

36. Se agradece al evaluador anónimo de este artículo por señalar este punto.

VOGUE Cornet. Entre las cámaras fotográficas, es ésta el único exponente de un nuevo concepto en belleza de líneas. De pequeño tamaño, tiene toda la apariencia de un delicado estuche. Ha sido diseñada especialmente para damas y niñas. Pesa apenas 150 gramos y toma nítidas fotografías de 30 x 50 mm, que pueden ser muy ampliadas. Apretando un botón, el fuelle se extiende automáticamente. Lleva visor militar embutido, obturador para poses e instantáneas y objetivo menisco patentado de gran corrección. Pida una demostración en cualquier casa del ramo.<sup>37</sup>

Los clásicos cursos por correspondencia para aprender a fotografiar tenían entre sus posibles lectores a mujeres; estas eran consideradas tanto en los textos como en las imágenes con los cuales se promocionaban. En la revista *Mecánica Popular*, la Escuela Fotográfica Sudamericana ofrecía la posibilidad de aprender fotografía desde la propia casa y podía leerse: “PARA AMBOS SEXOS: la fotografía es desempeñada con igual eficacia por hombres y mujeres a través de mil oportunidades: sociales, niños, retocados, etc.”<sup>38</sup>. También las publicidades de los cursos por correspondencia llamados *Modern Schools* utilizaban representaciones de mujeres operando máquinas fotográficas en los avisos de sus cursos por correspondencia.

**Figura 4.** Publicidad curso de fotografía en las *Modern School*



Fuente: *Mecánica Popular*, julio de 1952, en Archivo Personal de Mario Pilafidis (APMP), Mar del Plata-Argentina.

37. Publicidad aparecida en *Fotocámara*, no. 15, 1939.

38. *Mecánica Popular*, marzo de 1948.

Como puede verse en la figura 4, los hombres aparecen fotografiando bodas y cumpleaños como si el destino que le dieran a su perfeccionamiento fuese una salida laboral profesional. El tipo de cámara con trípode también implica cierto grado de profesionalidad que la ilustración de la mujer no tiene. En principio, ella posee una cámara sencilla de instantáneas pequeña y liviana. Está sola, no se sabe qué es lo que está fotografiando y su ropa no tiene marcas de trabajo –por ejemplo un bolso donde portar las películas o medios de iluminación artificial–. Sin embargo, en las pequeñas viñetas aparecen siluetas de mujeres haciendo copias, revelando y coloreando. Si bien, el uso que ellas podrían darle a la fotografía estaba vinculado al ocio y quizás a lo familiar/personal, es probable que también participaran en emprendimientos comerciales de tipo familiar. Resulta significativo en estas representaciones que las mujeres son mostradas como destinatarias de esta tecnología aunque los usos posibles que ellas le darían se vinculaban al mundo familiar en detrimento de las opciones profesionales u otras categorías de aficionadas

Una nota de 1962 aparecida en la revista *Vosotras* titulada “*¿Para qué quiero yo una cámara fotográfica?*” señalaba que esta construcción, la mujer fotógrafa, era una posibilidad reciente. Esta nota compara el uso de las cámaras fotográficas por parte de las mujeres con el uso de pantalones: una afrenta al comportamiento esperado para su género. El texto continuaba con la identificación de los posibles motivos que llevarían a una mujer a querer comprarse, en la revolucionaria década de 1960, una cámara fotográfica:

Veamos:

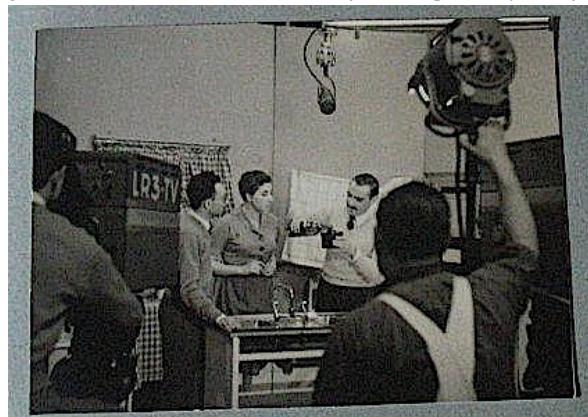
- A) Porque le interesa la fotografía como “hobby”
- B) Porque quiere canalizar en ella una vocación artística
- C) Porque la encuentra muy lucrativa como profesión.
- D) Porque le gusta que en su hogar haya una cámara fotográfica para sacar instantáneas.<sup>39</sup>

Con gran simpleza argumental, el autor anónimo de la nota iba desechando las motivaciones referidas al pasatiempo –*hobby*–, a la vocación artística y profesional para concluir que la razón más común por la cual una mujer quiere una cámara fotográfica es el de tomarse instantáneas en el tiempo libre o en la vida familiar. En la década de 1950, el Foto Club Buenos Aires realizó dos ciclos de divulgación fotográfica por televisión en Radio Belgrano TV. El primer ciclo, de 1953, se llamaba “El mundo de la Fotografía” y los temas seleccionados para cada emisión no distaban mucho de los temarios que tenían las revistas especializadas y los manuales de fotografía: “La fotografía es un arte”; “Cómo se maneja una cámara fotográfica”; “La fotografía de ayer y de hoy”; “Cómo revelar en su casa”; “Un jurado en acción”. El segundo ciclo fue en 1955, esta vez con veinte audiciones, y patrocinado por ARGEN S.A. Es interesante que en las fotografías que conserva el Foto Club sobre aquellas

.....  
39. “*¿Para qué quiero yo una cámara fotográfica?*”, *Vosotras*, no. 1404, 11 de octubre de 1962.

emisiones, en el único momento en que aparece una mujer es en la sección “Cómo revelar en su casa”, que pueden verse en las figuras 5, 6, 7 y 8. Los actores eran socios del Foto Club. Se podría decir, que esas emisiones televisivas contribuyeron a mantener el rol de ama de casa de la mujer participante. Si bien esta atendía y observaba con interés lo que hacían sus compañeros –quizás ella también sabía utilizar la cámara– sus tareas domésticas coexistían con sus intereses por la fotografía. O así lo hace notar la escena donde seca los platos.

**Figura 5.** Publicidad televisada de la mujer en los procesos fotográficos



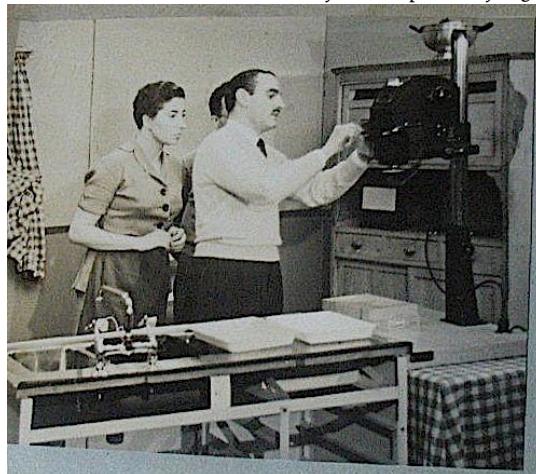
Fuente: Imágenes del set “Cómo revelar en su casa”, en AFCB.

**Figura 6.** Publicidad televisada de la mujer en los procesos fotográficos



Fuente: Imágenes del set “Cómo revelar en su casa”, en AFCB.

**Figura 7.** Publicidad televisada de la mujer en los procesos fotográficos



Fuente: Imágenes del set “Cómo revelar en su casa”, en AFCB.

**Figura 8.** Publicidad televisada de la mujer en los procesos fotográficos



Fuente: Imágenes del set “Cómo revelar en su casa”, en AFCB.

La Escuela Fotográfica Sudamericana (EFSA) ofertaba cursos básicos y de especialización, según las necesidades del solicitante. En este caso, la representación visual del destinatario de los cursos o de “los profesionales de reconocida idoneidad” que los dictaban es un hombre en posición de concentración, con un gesto que revelaba la tarea laboriosa que realizaba para

tomar la fotografía y que se distanciaba mucho de solo apretar el botón. Las otras imágenes de la publicidad integradas por una ampliadora o una cámara con trípode –aparentemente una cámara cinematográfica– también eran referencias a la profesión de fotógrafo. En general, desde los discursos publicitarios, la profesión de fotógrafo era una opción solamente masculina. Un anuncio de 1960 de la EDSA en formato de historieta a página entera narraba “una historia como tantas”: la de convertirse en fotógrafo profesional (figura 9).

**Figura 9.** Publicidad de curso de fotografía



Fuente: Hobby, agosto de 1960, en APMP.

Quisiera detenerme ahora en las viñetas de la figura 9. El personaje central es un hombre, pero un hombre virilizado por el modo en que consigue triunfar en su carrera: este éxito está simbolizado con una fotografía de unas piernas de mujer sin ropa, aparentemente erótica. “Triunfe usted también”. El cambio entre las poses del protagonista, apesadumbrado y mirando hacia abajo en las primeras, con pose de avezado y seductor en la última, conforman la combinación de sentidos entre la construcción de la virilidad y la capacidad económica y profesional del hombre en cuestión. Además de incorporar un aditivo extra: el control del cuerpo femenino como sinónimo de éxito tal y como lo representan las piernas que asoman.

Es interesante subrayar estos distintos modos en que la publicidad apela a hombres y mujeres como posibles consumidores de los aparatos fotográficos. La división por géneros de la actividad se sostiene al representar el desempeño masculino como productivo/profesional o artístico/especializado y el de la mujer como sencillo/familiar, aunque esa sencillez siempre incluyó algún grado de saber hacer:

Si usted es una mamá enamorada de sus chicos –todas las madres lo están– querrá fotografiar la primera sonrisa de su bebé. Tampoco lo ponga a él de carita al sol, porque inmediatamente cerrará los ojos y fruncirá la nariz. Tómese tiempo, juegue con él y trate de tomarlo en las expresiones más naturales. Las mejores fotografías de chicos son aquellas en que están en su ambiente, no importa si con la cara y las rodillas sucias. El niño es suficientemente expresivo cuando no se siente en actitud de ser fotografiado y está libre de órdenes sobre excesiva pulcritud y compostura. Ya no se usan más aquellas antiguas fotos familiares en que los abuelos estaban de pie, siguiéndoles en orden decreciente los hijos, para terminar con los nietos sentados en el suelo. Hoy, los grupos familiares son más espontáneos, menos tradicionalistas.<sup>40</sup>

Ahora bien, la figura de la mujer fotógrafo aparece en el marco de las transformaciones ocurridas en los estereotipos femeninos en Argentina durante el período analizado. Estos cambios asociaron domesticidad con confort hogareño y a los electrodomésticos como nuevos servidores en las tareas involucradas<sup>41</sup>. La nueva mujer moderna –resultado de esas nuevas pautas y hábitos de consumo– es también una fotógrafo, es decir, que su práctica tiene un repertorio que trasciende el de ser objeto fotografiado o fungir solo como narradora de historias familiares. A pesar de todo, que la mujer considerara la fotografía como salida profesional o pasatiempo era una alternativa que se veía opacada al dominar socialmente su rol familiar como mamá. La definición precisa en la relación entre mujer y fotografía era que aquella era ante todo un ama de casa moderna con una cámara liviana y sencilla que podía llevar consigo para registrar momentos familiares.

## Discursos sobre las fotografías como objetos en la vida cotidiana

Además de los distintos modos de practicar la fotografía y sus operadores posibles, los discursos analizados hasta aquí también construían significados sobre el objeto foto en sí mismo. Se ha señalado ya la asociación entre fotografía y realismo en las primeras décadas del invento del dispositivo tecnológico de producción de imágenes<sup>42</sup>. Esas marcas representacionales en torno a su objetividad son discursos que enmarcaron en cada contexto histórico las formas en que las personas se relacionan con las fotografías de sí. En ese sentido, se considera que las fuentes

40. “¿Para qué quiero yo una cámara fotográfica?”, *Vosotras*, no. 1404, 11 de octubre de 1962.

41. Pérez, *El hogar tecnificado*; Bontempo, “El cuerpo de la mujer”; Isabella Cosse, “Los nuevos prototipos femeninos en los años 60 y 70: de la mujer doméstica la joven ‘liberada’”, en *De minifaldas, militancias y revoluciones*, comps. Andrea Andújar et. al. (Buenos Aires: Luxemburg, 2009), 171-186.

42. Philippe Dubois, *El acto fotográfico: de la representación a la recepción* (Barcelona: Paidós, 1994); Andrea Torricella, “Cultura física, discurso científico y usos de la fotografía. Convergencias epistemológicas en torno a las re-presentaciones del cuerpo, Argentina 1910-1940”, en *Miradas médicas sobre la “cultura física” Argentina, 1880-1970*, comp. Pablo Scharagrodsky (Buenos Aires: Prometeo, 2014), 59-81.

hasta aquí trabajadas también permiten encontrar discursos sobre el valor de una fotografía. Una serie de trabajos sobre cultura visual y modernidad señalan la centralidad de la corporalidad para la experiencia visual moderna<sup>43</sup>. ¿Qué relación establecían los distintos discursos que promovían la práctica fotográfica entre los objetos/foto y la corporalidad de los sujetos retratados?

Uno de los sentidos construidos por estas representaciones estaba asociado a su modo de fabricación. Hacer persistir y recordar momentos felices fueron las funciones que se le daba a las fotografías como objetos materiales. Pero a diferencia de otros artefactos de la memoria, más subjetivos, los consejos para fotografiar exaltaban la simpleza técnica y la posibilidad de que cualquiera hiciera fotografías, y enfatizaban en el carácter objetivo y referencial de esa imagen:

Tendrá mil motivos de placer cuando contemple las escenas sorprendidas en la intimidad de su hogar, claras, reales, con ese invaluable calor familiar. Y cuando las envíe a sus parientes y amigos, les dirán con encantadora elocuencia lo que las palabras no pueden expresar. Empiece hoy a preparar los recuerdos gratos de mañana.<sup>44</sup>

La fotografía es un arte mediante la cual todo ser humano puede conquistar la inmortalidad. Existen varias clases de inmortalidades fotográficas: de pie, sentadas, de medio cuerpo, de cuerpo entero, de frente, de perfil, de tres cuartos de perfil, severos, sonrientes, solitarios y en grupo. Confieso sinceramente que las últimas me commueven, en especial cuando han sido logradas en esos estudios de barrio, donde la humanidad se detiene durante unos minutos en medio de un canto de amor.<sup>45</sup>

La infancia, en este contexto, se situó como una de las temáticas ideales para ser fotografiadas. La fotografía de la infancia se convirtió en un asunto importante no solo por su fugacidad, sino porque se solapó con la concepción de la infancia como el momento en que se forma la personalidad adulta, los orígenes de la identidad<sup>46</sup>:

Entre todo lo que nos es caro en la vida, nuestros hijos ocupan el primer lugar. Esto se manifiesta, entre otras cosas, en el álbum familiar, donde nuestros niños están ampliamente representados. ¡Cuánto nos gusta encontrarlos allí tal cual fueron antes, y qué alegría para ellos mismos poder constatar, después de varios años, qué clase de chicos traviesos han sido en su niñez! Pero una cosa, sin embargo, nos contraría en el álbum familiar. “Por qué”, nos preguntamos, “¿por qué no los hemos fotografiado más a menudo?”.<sup>47</sup>

43. Leo Charney y Vanessa Schwartz, eds., *Cinema and the Invention of Modern Life* (Berkeley: University of California Press, 1995); Alain Corbin, Jean-Jaques Courtine y Georges Vigarello, dirs., *Historia del Cuerpo III. Las mutaciones de la mirada. El siglo XX* (Madrid, Taurus, 2006).

44. “Publicidad de Película Kodak Súper XX”, *El Hogar*, 12 de julio de 1940.

45. Eugenio Julio-Iglesias, “La inmortalidad fotográfica”, *Caras y Caretas*, 27 diciembre de 1933.

46. Catherine Rollet, “Pour une histoire du carnet de santé de l’enfant: une affaire publique ou privée?”, *Revue Française des Affaires sociales*, no. 3 (2005): 129-156, <http://dx.doi.org/10.3917/rfas.053.0129>

47. “Algunos consejos para aficionados”, *Hobbie*, no. 140, marzo de 1948; “Cómo fotografiar a los niños”, *Hobbie*, no. 140, marzo de 1948.

La noción de lo moderno ubicó en el centro de sus significados la corporalidad de los individuos no solo como sitio de la mirada sino también como objeto de la representación<sup>48</sup>. Durante el período, uno de los significados importantes de las fotografías fue la posibilidad de identificación en términos identitarios. No solo con base en los parecidos familiares y a la familiaridad que se construye en el acto de ver fotos<sup>49</sup>, sino también en relación con la posibilidad de reconocerse a partir de las marcas corporales signadas por la intersección de género/clase y racialidad. La idea de que era necesario tener una buena fotografía de sí mismo justificada en su valor testimonial no era contradictoria a su valoración como artificio. Estudios sobre la fotografía doméstica en contextos pos-coloniales señalan la relación entre los aspectos materiales y convencionalizados de la fotografía –como la pose, el vestuario y el escenario– como elementos centrales para el género fotográfico retrato. La fotografía lleva al terreno de lo íntimo y personal aquellas iconografías que circulan ampliamente<sup>50</sup>. La construcción de sentidos sobre sí mismo a partir del aspecto visual no fue un mecanismo exclusivamente referencial, antes bien, tuvo evocaciones teatrales: una actividad cuidadosamente planeada pero que era interpretada de manera realista. Incluso avanzada la década de 1960, período en el que se sitúa la desacralización de la pose<sup>51</sup>, un retrato fotográfico para la posteridad debía aparentar espontaneidad y frescura. Así aconsejaba a las mujeres un periodista de la revista *Vosotras* frente a la tensión que generaba la posibilidad de tener una mala fotografía de sí misma. La nota comienza señalando una relación íntima entre la fotografía y la imagen de una mujer para los otros. Lo que interesa de esta nota no son tanto los aspectos estéticos sino las consideraciones sobre qué valor tendría esa fotografía que estaba a punto de tomarse:

La foto y usted. Debe enfrentar la realidad: le han pedido una foto –su novio, para el archivo de la oficina, para el club– y hay que hacerlo lo antes posible. Es bueno entonces decidirse por un fotógrafo cuyo trabajo resulte interesante e ir a verlo de una vez. Tenga en cuenta que es bueno olvidar todas las fotos que a usted no le gustan. Se trata ahora de una nueva fotografía y de una nueva oportunidad de aparecer correcta. Entonces tenga presente que el éxito de la foto depende de su estado de ánimo... ¡Ah! Y si a su novio le agrada esa “sonrisa de niñita” explíquelo al fotógrafo que esa es la foto que quiere. No será difícil conformarla.<sup>52</sup>

.....

48. George Mosse, *La imagen del hombre. La creación moderna de la masculinidad* (Madrid: Talasco, 2000); Bontempo, “El cuerpo de la mujer”.

49. Mirta Lobato y Daniel James, “Family Photos, Oral Narratives and Identity Formation: The Ukrainians of Berisso”, *Hispanic American Historical Review* 84, no. 1 (2004): 5-36, <https://doi.org/10.1215/00182168-84-1-5>

50. Karen Strassler, *Refracted Visions. Popular Photography and National Modernity in Java* (Londres: Duke University Press, 2010).

51. Anne Higonnet, “Mujeres, imágenes y representaciones”, en *Historia de las Mujeres en Occidente*, t. 4, el siglo XX, dirs. Geneviève Fraisse y Michelle Perrot (Madrid: Taurus, 1993), 297-313.

52. Profesor Forbes, “Igual que un cuadro”, *Vosotras*, no. 1390, 26 de julio de 1962.

La fotografía a la que el autor de la nota se refiere es una que resuma la imagen de la mujer para un otro importante: su novio. Una imagen que por un lado refleja su interioridad —si está tensa su expresión será contraída— pero que a la vez depende de las artes del fotógrafo para hacerla lucir como “debería ser” según los medios de comunicación de la época:

Usted y las revistas de moda. Su ambición es salir parecida a una joven de las denominadas “pin up girls”, vale decir con una carita que da de inmediato ganas de recortar la foto y pegarla en la pared para seguir mirándola todo el tiempo. Bien, pare ello recuerde [...] Quizás estos consejos que hemos anotado los sabe de memoria, pero por simples que le parezcan no los descuide. Esos pequeños secretos encierran el resultado de una foto que durante años brillará en el escritorio de su novio...<sup>53</sup>

El hecho de que la futura retratada supiera de memoria esas formas de lucir bien implicaba no solo que los consejos de belleza eran moneda corriente en la cotidianidad de cualquier muchacha, sino que habría posado numerosas veces frente a la cámara, aunque el resultado nunca fuese del todo satisfactorio. El lugar del obturador —el ojo de la cámara— estaba caracterizado en esta nota como si fuese una mirada sancionadora. Había que aparentar y sentirse de la mejor manera posible para él, “como una reina en un trono de nubes o una bailarina despreocupada [sic]” “[...] Relátese un pequeño chiste o hecho divertido: se sorprenderá del modo en que la claridad de su rostro aumenta”<sup>54</sup>. El fotógrafo orquestaba esa toma, pero con la completa complicidad de la muchacha, siempre con la expectativa del buen resultado. Un resultado que representaría para la posteridad su identidad: “No posa para un instante sino para muchos años”<sup>55</sup>.

El rostro, la gestualidad y la apariencia física eran los aspectos que se resaltaban como valiosos e importantes de cuidar cuando una persona era retratada por el aparato fotográfico. Se promovían consejos para obtener una cuidada imagen de sí. En estos discursos, las fotografías familiares personales y en particular los retratos adquirían un sentido identitario anclado en la corporalidad. Al mismo tiempo que estos discursos señalaban el peso de esas representaciones en las configuraciones identitarias, se representaban con repertorios visuales diferenciados, marcados tanto por modulaciones de género, como de “raza” y clase.

## Conclusiones

En este recorrido se buscó dar cuenta de discursos que promovían el uso de la cámara fotográfica en el período en que los aparatos fotográficos se domesticaron. Si bien puede hablarse de una democratización del retrato en la misma clave en que se ha definido la

.....  
53. Profesor Forbes, “Igual que un cuadro”, *Vosotras*, no. 1390, 26 de julio de 1962.

54. Profesor Forbes, “Igual que un cuadro”, *Vosotras*, no. 1390, 26 de julio de 1962.

55. Profesor Forbes, “Igual que un cuadro”, *Vosotras*, no. 1390, 26 de julio de 1962.

democratización del bienestar, en el Buenos Aires de 1930 a 1960 esta democratización fue diferenciada y productora de nuevos estereotipos sociales. Los discursos analizados dan cuenta de una heterogeneidad de formas de practicar la fotografía que habilitaron usos, demarcaron los operadores esperados e ideales y le otorgaron significado a los objetos foto y su relación con la identidad.

El escenario que se encuentra hacia fines de la década de 1960 en Buenos Aires es de una gran heterogeneidad de prácticas fotográficas que, aunque intentaron relativizar procesos lineales y dicotómicos de cambio en las representaciones –pose vs. espontaneidad; estudio vs. cámara propia; mujeres objetos/pasivos vs. hombres sujetos/activos; arte vs. reproducción en serie– simultáneamente reforzaron la centralidad que esas prácticas de representación cobraron en la vida cotidiana de más y más personas<sup>56</sup>.

Los repertorios discursivos analizados gravitaron sobre las prácticas fotográficas familiares/personales para establecer una nueva jerarquización de los modos de producir fotografías con base en el género. La división por género del trabajo fotográfico también fue una representación frecuente, como así lo muestra la división entre profesional, familiar y afición. Aquello que resulta novedoso para el período analizado fue la representación de una mujer operando cámaras fotográficas. Si bien puede decirse que hasta avanzada la década de 1950 estas representaciones tenían como finalidad utilizar a la mujer y lo femenino como significante de las virtudes de las cámaras o viceversa, la existencia de estas representaciones es un tanto indiferente de la finalidad con las cuales eran construidas. Es posible observar en los medios gráficos y en los discursos técnicos específicos del período la viabilidad de la figura femenina como operadora de cámaras fotográficas. La forma de acceso diferenciado a esta tecnología de la representación radicó en que el uso de cámaras para las mujeres estaba construido discursivamente como centrado en la familia, mientras que para los hombres se incluía el interés artístico o el laboral. La mujer moderna, centrada en su rol doméstico y la comodidad de la domesticidad, también era una posible fotógrafa de los eventos familiares.

Desde 1930, los sentidos adquiridos por esta tecnología y las imágenes resultantes –algunos de los cuales se reconstruyeron en este artículo– incidieron en los modos de percibirse y de *experienciar* la cotidianidad y la subjetividad a través de la dimensión visual, no solo porque las prácticas fotográficas fueron asequibles a una gran parte de la sociedad, sino también porque hubo un cambio en las nociones con las que se interpretaba ese medio. Si todavía hacia comienzos de los años treinta verse a sí mismo en fotografías constituía para muchos grupos sociales una singularidad o privilegio, hacia fines de los años sesenta la convergencia de esta democratización diferenciada con otros procesos como la inclusión

---

56. Torricella, “Género, prácticas de re-presentación”.

de la fotografía en los dispositivos de control<sup>57</sup>, la centralidad probatoria de los registros oculares en el campo científico<sup>58</sup> y la difusión de la fotografía en la prensa posibilitó que la noción de la apariencia como expresión de la personalidad se afincara en los modos en que los sujetos se aproximaban a las imágenes. El hecho de que la fotografía fuese practicada en el corazón de la privacidad y la afectividad –la familia– profundizó las capacidades de agencia de estos sujetos al conectar con lo afectivo y emocional.

El punto de partida de este artículo fue una definición de la tecnología fotográfica en tanto práctica, pero una práctica que se enmarca en discursos que promueven sentidos sobre ella. Para el período analizado se reconstruyó no solo una serie de repertorios representacionales –el aficionado doméstico, la mujer fotógrafa, la foto de sí– sino también una forma de agencia social de una visualidad específica. La ampliación de la práctica fotográfica y de su saber hacer llevó a que quienes fueran retratados pudieran participar también en la construcción de una imagen. Las prácticas de representación permitieron articular la mirada de los otros y de los estereotipos sociales vinculados a esa mirada, apropiársela y encarnarla, ya fuera en el momento histórico de la actuación para la foto, como en las instancias posteriores de observación.

## Bibliografía

### Fuentes primarias

#### Archivos

- [1] Archivo del Foto Club Buenos Aires (AFCB), Buenos Aires-Argentina.
- [2] Archivo Personal de Mario Pilafidis (APMP), Mar del Plata-Argentina.
- [3] Biblioteca Nacional Mariano Moreno (BNMM), Buenos Aires-Argentina.

#### Documentos impresos y manuscritos

- [4] “Algunos consejos para aficionados”, *Hobbie*, no. 140, marzo de 1948.
- [5] “Cómo fotografiar a los niños”. *Hobbie*, no. 140, marzo de 1948.
- [6] “Publicidad de Película Kodak Súper XX”. *El Hogar*, 12 de julio de 1940.
- [7] Arnold, Rus. “De vacaciones”. *Fotocámara*, no. 2 o número 6, día de julio de 1938.
- [8] “¿Para qué quiero yo una cámara fotográfica?”. *Vosotras*, no. 1404, 11 de octubre de 1962.

.....  
57. Mercedes García-Ferrari, *Ladrones conocidos/Sospechosos reservados. Identificación policial en Buenos Aires, 1880-1905* (Buenos Aires: Prometeo, 2010).

58. Verónica Tell, “Reproducción fotográfica e impresión fotomecánica: materialidad y apropiación de imágenes a fines del siglo XIX”, en *Impresiones portéñas. Imagen y palabra en la Historia cultural de Buenos Aires*, comps. Marcela Gené y Laura Malosetti-Costa (Buenos Aires: Edhasa, 2010), 141-164.

[139] Una democratización diferenciada

- [9] Mecánica Popular. Julio de 1952.
- [10] El Hogar. Octubre de 1965.
- [11] Fotocámara. No. 15. 1939.
- [12] Fotocámara. No. 14. 1939.
- [13] Fotocámara. No. 52. 1942.
- [14] Hobby. Agosto de 1960.
- [15] Hijo Mío. Julio 1937.
- [16] Charles, David. “La elección de una cámara”. Fotocámara, no. 1, 1938.
- [17] Haile, Richard. “Retratos de galería hechos en casa”. Fotocámara, no. 4, 1938.
- [18] Julio-Iglesias, Eugenio. “La inmortalidad fotográfica”. Caras y Caretas, 27 diciembre de 1933.
- [19] Profesor Forbes. “Igual que un cuadro”. Vosotras, no. 1390, 26 de julio de 1962.

## Fuentes secundarias

- [20] Arslanian, Rita. “El fotógrafo de plaza: un personaje que ya es historia”. Ponencia presentada en el 4.º Congreso de Historia de la Fotografía, Federación Argentina de Fotografía, Buenos Aires, Argentina, agosto de 1995.
- [21] Arslanian, Rita. “El inmigrante devenido fotógrafo ambulante”. Ponencia presentada en el 5.º Congreso de Historia de la Fotografía, Federación Argentina de Fotografía, Buenos Aires, Argentina, agosto de 1996.
- [22] Batchen, Geoffrey. *Each Wild Idea. Writing, Photography, History*. Massachusetts: MIT Press, 2000.
- [23] Bontempo, Paula. “El cuerpo de la mujer moderna. La construcción de la feminidad en las revistas de Editorial Atlántida, 1918-1933”. En *Mujeres en movimiento. Deporte, cultura física y feminidades. Argentina, 1870-1980*, coordinado por Pablo Scharagrodsky, 329-348. Buenos Aires: Prometeo, 2016.
- [24] Charney, Leo y Vanessa Schwartz, eds. *Cinema and the Invention of Modern Life*. Berkeley: University of California Press, 1995.
- [25] Cicerchia, Ricardo. *Historia de la vida privada en la Argentina. Desde la Constitución de 1853 hasta la crisis de 1930*. Buenos Aires: Troquel, 2001.
- [26] Corbin, Alain. “El secreto del individuo”. En *Historia de la vida privada. De la Revolución francesa a la Primera Guerra Mundial*, dirigido por Philippe Ariès y Georges Duby, 297-370. Madrid: Santillana, 2001.
- [27] Corbin, Alain, Jean-Jaques Courtine y Georges Vigarello, dirs. *Historia del Cuerpo III. Las mutaciones de la mirada. El siglo XX*. Madrid: Taurus, 2006.
- [28] Cosse, Isabella. “Los nuevos prototipos femeninos en los años 60 y 70: de la mujer doméstica la joven ‘liberada’”. En *De minifaldas, militancias y revoluciones*, compilado por Andrea Andújar, Débora D’Antonio, Fernanda Gil-Lozano, Karin Grammático y María-Laura Rosa, 171-186. Buenos Aires: Luxemburg, 2009.

[29] Cosse, Isabella. *Pareja, sexualidad y familia en los años sesenta*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2010.

[30] Crary, Jonathan. *Techniques of the Observer. On Vision and Modernity in the Nineteenth Century*. Cambridge: MIT Press, 1992.

[31] Dubois, Philippe. *El acto fotográfico: de la representación a la recepción*. Barcelona: Paidós, 1994.

[32] Elena, Eduardo. *Dignifying Argentina. Peronism, Citizenship and Mass Consumption*. Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 2011.

[33] García-Ferrari, Mercedes. *Ladrones conocidos/Sospechosos reservados. Identificación policial en Buenos Aires, 1880-1905*. Buenos Aires: Prometeo, 2010.

[34] Gombrich, Ernst H. *Los usos de las imágenes. Estudios sobre la función social del arte y la comunicación visual*. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 2003.

[35] Higgonet, Anne. "Mujeres, imágenes y representaciones". En *Historia de las Mujeres en Occidente*, tomo 4, el siglo XX, dirigido por Geneviève Fraisse y Michelle Perrot, 297-313. Madrid: Taurus, 1993.

[36] Lagioia, Adrián. *Cámaras fotográficas argentinas. Registro de su historia*. Tres de Febrero: Ima-ginante, 2019.

[37] Lobato, Mirta y Daniel James. "Family Photos, Oral Narratives and Identity Formation: The Ukrainians of Berisso". *Hispanic American Historical Review* 84, no. 1 (2004): 5-36. <https://doi.org/10.1215/00182168-84-1-5>

[38] Maines, Rachel. *Hedonizing Technologies: Paths to Pleasure in Hobbies and Leisure*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 2009.

[39] Malosetti-Costa, Laura y Marcela Gené. *Atrapados por la imagen: artes y política en la cultura impresa argentina*. Buenos Aires: Edhsa, 2013.

[40] Mauad, Ana-María, Mariana Mauze y Marcos-Felipe de Brum Lopes. "Prácticas fotográficas en el Brasil moderno: siglos XIX y XX". En *Fotografía e historia en América Latina*, coordinado por John Mraz y Ana-María Mauad, 77-122. Montevideo: Centro de Fotografía, 2015.

[41] Milanesio, Natalia. *Cuando los trabajadores salieron de compras. Nuevos consumidores, publicidad y cambio cultural durante el primer peronismo*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2014.

[42] Mosse, George. *La imagen del hombre. La creación moderna de la masculinidad*. Madrid: Talasco, 2000.

[43] Pérez, Inés. *El hogar tecnificado. Familias, género y vida cotidiana, 1940-1970*. Buenos Aires: Biblos, 2012.

[44] Príamo, Luis. "Fotografía y vida privada". En *Historia de la vida privada en la Argentina. La Argentina plural 1870-1930*, dirigido por Fernando Devoto y Marta Madero, 275-299. Buenos Aires: Taurus, 1999.

[45] Rocchi, Fernando. "Inventando la soberanía del consumidor: publicidad, privacidad y revolución del mercado en Argentina, 1860-1940". En *Historia de la vida privada en la Argentina. La Argentina plural 1870-1930*, dirigido por Fernando Devoto y Marta Madero, 301-359. Buenos Aires: Taurus, 1999.

[141] Una democratización diferenciada

[46] Rocchi, Fernando. “La americanización del consumo: las batallas por el mercado argentino, 1920-1945”. En *Americanización: Estados Unidos y América Latina en el siglo XX. Transferencias económicas, tecnológicas y culturales*, editado por María Barbero y Andrés Regalsky, 131-190. Buenos Aires: Universidad Nacional de Tres de Febrero, 2003.

[47] Rollet, Catherine. “Pour une histoire du carnet de santé de l’enfant: une affaire publique ou privée?”. *Revue Française des Affaires sociales*, no. 3 (2005): 129-156. <http://dx.doi.org/10.3917/rfas.053.0129>

[48] Sarlo, Beatriz. *La imaginación técnica. Sueños modernos de la cultura argentina*. Buenos Aires: Nueva Visión, 2004.

[49] Silva, Armando. *Álbum de familia, La imagen de nosotros mismos*. Medellín: Universidad de Medellín, 2012.

[50] Silverstone, Roger. *Televisión y vida cotidiana*. Buenos Aires: Amorrortu, 1996.

[51] Slater, Don. “Consuming Kodak”. En *Family Snaps. The Meanings of Domestic Photography*, editado por Jo Spence y Patricia Holland, 49-59. Londres: Virago Press, 1991.

[52] Sontag, Susan. *Sobre la fotografía*. Barcelona: Edhsa, 1996.

[53] Sorlin Pierre, *El siglo de la imagen analógica*. Buenos Aires: La Marca Editorial, 2003.

[54] Strassler, Karen. *Refracted Visions. Popular Photography and National Modernity in Java*. Londres: Duke University Press, 2010.

[55] Tell, Verónica. “Reproducción fotográfica e impresión fotomecánica: materialidad y apropiación de imágenes a fines del siglo XIX”. En *Impresiones porteñas. Imagen y palabra en la Historia cultural de Buenos Aires*, compilado por Marcela Gené y Laura Malosetti-Costa, 141-164. Buenos Aires: Edhsa, 2010.

[56] Torre, Juan-Carlos y Elisa Pastoriza. “La democratización del bienestar”. En *Nueva Historia Argentina*, t. 8, los años peronistas (1943-1955), dirigido por Juan-Carlos Torre, 257-312. Buenos Aires: Sudamericana, 2002.

[57] Torricella, Andrea. “Género, prácticas de re-presentación familiares-personales y fotografías. Usos y sentidos de la propia imagen y su devenir doméstico, Argentina 1930-1970”. Tesis de doctorado, Universidad Nacional de Quilmes, 2012.

[58] Torricella, Andrea. “Cultura física, discurso científico y usos de la fotografía. Convergencias epistemológicas en torno a las re-presentaciones del cuerpo, Argentina 1910-1940”. En *Miradas médicas sobre la “cultura física”*. Argentina, 1880-1970, compilado por Pablo Scharagrodsky, 59-81. Buenos Aires: Prometeo, 2014.

[59] Torricella, Andrea e Inés Pérez. “Memoria de género y biografía familiar”. *Revista Argentina de Sociología* 3, no. 4 (2005): 99-116. <https://www.redalyc.org/pdf/269/26930406.pdf>

[60] Tossounian, Cecilia. “Images of the Modern Girl: from the Flapper to the Joven Moderna (Buenos Aires 1920-1940)”. *Forum for Interamerican Research* 6, no. 2 (2013): 41-70.

[61] West, Nancy-Martha. *Kodak and the Lens of Nostalgia*. Charlottesville: University Press of Virginia, 2000.

# Tres sufragistas colombianas y sus apropiaciones de artefactos culturales con fines políticos (1930-1957)\*

María-Himelda Ramírez-Rodríguez\*\*

DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86924>

**Resumen** | Este artículo recorre un tramo de las trayectorias de vida de Ofelia Uribe de Acosta (1899-1978), Teresa Santamaría de González (1897-1985) e Ismenia Silva de Muñica (1909-1998), tres sufragistas colombianas que desde distintas tendencias políticas se proyectaron por medio de la actividad periodística y educativa al haber fundado publicaciones periódicas realizadas por mujeres y para mujeres en los grupos y asociaciones que lideraron. A partir del feminismo de la Ilustración, que interpelaba la exclusión femenina del derecho a la igualdad, estas sufragistas contribuyeron a la construcción de la modernidad en el país al vindicar una educación diferente a la prescrita por la tradición. Buscaron también una formación para el desempeño profesional en campos de las ciencias, las artes y las tecnologías de su tiempo y se movilizaron por conseguir el derecho al sufragio, que en Colombia se logró tardíamente en comparación con otros países latinoamericanos. En su proyecto de cambio se observan apropiaciones de artefactos culturales con fines políticos, como el libro, la imprenta, la máquina de escribir, el micrófono y la cámara fotográfica, que revelan ciertas diferencias de género. El análisis se realiza desde una perspectiva que articula las posibilidades del género como categoría relacional, la historia cultural y la historia de las mujeres.

**Palabras clave** | sufragismo; feminismo; bipartidismo; artefactos culturales.

---

\* **Recibido:** 30 de abril de 2020 / **Aprobado:** 10 de septiembre de 2020 / **Modificado:** 20 de octubre de 2020. El artículo es resultado de una investigación independiente y no contó con financiación.

\*\* Doctora en Geografía e Historia por la Universitat de Barcelona (Barcelona, España). Profesora especial de la Universidad Nacional de Colombia – Sede Bogotá (Bogotá, Colombia)  <https://orcid.org/0000-0002-4478-7859>  
 [mhramirezr@una.edu.co](mailto:mhramirezr@una.edu.co)

---



**Cómo citar / How to Cite Item:** Ramírez-Rodríguez, María-Himelda. "Tres sufragistas colombianas y sus apropiaciones de artefactos culturales con fines políticos (1930-1957)". *Historia y Sociedad*, no. 40 (2021): 142-170. <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86924>

---



### **Three Colombian Suffragettes and their Appropriation of Cultural Artefacts for Political Purposes (1930-1957)**

**Abstract** | This article takes a look at a stretch of the life trajectories of Ofelia Uribe de Acosta (1899-1978), Teresa Santamaría de González (1897-1985), and Ismenia Silva de Mujica (1909-1998), three Colombian suffragettes who, from different political trends, were projected through journalistic and educational activities by having founded news publications for women by women, in the groups and associations that they led. Based on the feminism of the Enlightenment that questioned female exclusion to the right of equality, these suffragettes contributed to building the country's modernity by vindicating a different education from that prescribed by tradition. In addition, they sought professional training in the fields of the sciences, arts, and technologies of that time and they led movements for pursuing the right to suffrage, which, in Colombia, was achieved rather late when compared to other Latin American countries. Their project for change included appropriation of cultural artefacts for political purposes, such as the book, the printing press, the typewriter, the microphone, and the camera, which reveal some gender differences. The analysis is carried out from a perspective that joins gender possibilities as a relational category, cultural history, and women's history.

**Keywords** | suffragism; feminism; bipartisanship; cultural artifacts.

### **Três sufragistas colombianas e suas apropriações de artefatos culturais com objetivos políticos (1930-1957)**

**Resumo** | Este artigo apresenta um trecho das trajetórias da vida de Ofelia Uribe de Acosta (1899-1978), Teresa Santamaría de González (1897-1985) e Ismenia Silva de Mujica (1909-1998), três sufragistas colombianas que, de diferentes tendências políticas, se projetaram mediante a atividade jornalística e educacional ao fundarem periódicos realizados por mulheres e para mulheres em grupos e associações em que foram líderes. A partir do feminismo do Iluminismo, que interpelava a exclusão feminina ao direito à igualdade, essas sufragistas contribuíram para a construção da modernidade no país ao reivindicarem uma educação diferente da tradicional. Procuraram também uma formação para o desempenho profissional em campos como as ciências, as artes e as tecnologias de seu tempo, e se mobilizaram para conseguir o direito ao sufrágio, que, na Colômbia, foi possível tardivamente em comparação com outros países latino-americanos. Em seu projeto de mudança, foram observadas apropriações de artefatos culturais com objetivos políticos, como o livro, a imprensa, a máquina de escrever, o microfone e a câmera fotográfica, que revelam certas diferenças de gênero. A análise é realizada de uma perspectiva que articula as possibilidades de gênero como categoria relacional, a história cultural e a história das mulheres.

**Palavras-chave** | sufragismo; feminismo; bipartidismo; artefatos culturais.

## Introducción

Ricardo Cicerchia<sup>1</sup> argumenta que uno de los aportes más importantes de los estudios culturales sobre la esfera pública ha sido demostrar que los ideales liberales del siglo XIX –gobierno constitucional, libertades civiles y Estado de derecho– se articulan a procesos de innovación cultural con la organización de las voces de la ciudadanía. Ello va desde la espacialidad de las rutinas cívicas en las casas de reuniones, las tertulias y los teatros hasta las nuevas estructuras de comunicación social como la prensa, las editoriales, el ascenso de un público lector y el advenimiento de publicaciones y bibliotecas. En general, se trataría dice el autor, de un potente despliegue de asociacionismo voluntario.

Las sufragistas a lo largo de algo más de una centuria en que se manifestaron en diferentes partes del mundo representan ese asociacionismo que significó una innovación cultural expresada en la incursión organizada de acciones colectivas de las mujeres en los espacios públicos. Primero ocurrió en el mundo anglosajón, cuando sectores de activistas en Estados Unidos se movilizaron por el abolicionismo, las reformas sociales, la paz y el derecho al voto desde 1837 a 1920. En este año se hizo efectiva la enmienda constitucional que les reconoció a las mujeres estadounidenses la ciudadanía. En Europa, las sufragistas inglesas recorrieron una trayectoria emblemática en sus movilizaciones. Su irrupción en espacios de deliberación, las manifestaciones en las calles de algunas de las principales ciudades y las búsquedas de la intermediación de parlamentarios liberales afines a la causa adquirieron connotaciones de gran tensión, procesos interrumpidos por la Primera Guerra Mundial que se inició en 1914. Una vez culminada en 1918, a las mujeres mayores de treinta años les fue reconocido el derecho al voto, ante todo por el reconocimiento a su compromiso con el patriotismo y el cuidado de los heridos en combate.

Otras mujeres europeas de Alemania, Países Bajos, Polonia, Rusia, Austria y Bélgica también obtuvieron el derecho al voto en 1918, de forma similar a las inglesas, como un reconocimiento a su participación durante la guerra. Todas ellas habían desplegado demostraciones de gran solidaridad en el montaje de hospitales de campaña, en la conducción de ambulancias, en el establecimiento de contactos con las familias de los combatientes fallecidos, heridos o desaparecidos y en la movilización de recursos para el apoyo a los sobrevivientes durante la guerra<sup>2</sup>.

En América Latina la adquisición de ese derecho fue más tardía, aunque desde comienzos del siglo XX en Uruguay, Chile, Brasil, Argentina, México y Costa Rica ya se manifestaban

1. Ricardo Cicerchia, *Raros artefactos. Travesías, idearios y desempeños de la sociedad civil en la construcción de la modernidad. Argentina, 1850-1930. Posdatas de la historia cultural* (Rosario: Protohistoria, 2016), 16.

2. Alicia Miyarés, “El sufragismo”, en *Teoría feminista: de la Ilustración a la globalización. T. 1, de la Ilustración al segundo sexo*, coords. Celia Amorós y Ana de Miguel-Álvarez (Madrid: Minerva, 2005), 245-293; María-Himelda Ramírez-Rodríguez, “El feminismo y el pacifismo en tiempos de la Gran Guerra europea (1914-1918)”, *Trabajo Social*, no. 18 (2016): 27-42, <https://revistas.unal.edu.co/index.php/tsocial/article/view/58564>

círculos de mujeres que se movilizaban por el derecho a la igualdad. Este proceso ha sido documentado de manera muy detallada por diferentes autoras. Una de las líneas de investigación histórica procede de los análisis de prensa y de la actividad parlamentaria, en la cual se produjeron los debates que fundamentaban los sucesivos proyectos de ley de reforma constitucional sometidos para aprobación. Dichos estudios revelan con nitidez los elementos comunes en los discursos que sustentaban la exclusión. El motivo principal era salvaguardar la familia, un imperativo de las sociedades, pues a juicio de los legisladores, estas requerían la presencia de las mujeres en el escenario doméstico, así ellas ya hubieran incursionado en la producción fabril. O, como en el caso mexicano, cuando ante las exigencias de la Revolución ya se habían desempeñado como actoras políticas, inclusive como combatientes. También fueron comunes en distintos países, similares estrategias mediáticas para el bloqueo sistemático por años y años de los proyectos de reforma constitucional que buscaban el reconocimiento político de las mujeres<sup>3</sup>.

Una demostración de las relaciones de género como relaciones de poder se aprecia en la actividad parlamentaria, en la cual las mujeres no contaban con posibilidades de presentar por sí mismas las reformas constitucionales y debieron acudir a aliados que por lo común representaban unas minorías. En esa perspectiva, este artículo pretende demostrar que, en Colombia, las sufragistas en sus procesos de apropiación de los artefactos culturales emblemáticos de las culturas letradas –el libro y los impresos, la máquina de escribir, el micrófono y la cámara fotográfica– desafiaron las diferencias de género expresadas en las barreras impuestas por las distintas tradiciones al uso de estas herramientas por parte de las mujeres. Tales barreras procedían tanto de los prejuicios sobre la inhabilidad femenina para el manejo de las tecnologías como de la desconfianza para reconocer las posibilidades de asignarle sentido a los resultados de ese uso.

Para demostrar esta afirmación, el texto articula el género, como categoría analítica sobre las relaciones de poder entre hombres y mujeres que devienen en jerarquías. Asimismo, asume la historia cultural que se ocupa, en este caso, de un movimiento social signado por la otredad e integrado por quienes no pertenecen a la comunidad de los ciudadanos y que

---

3. Silvana Palermo, “El sufragio femenino en el Congreso Nacional: ideologías de género y ciudadanía en la Argentina (1916-1955)”, Boletín del Instituto de Historia Argentina y Americana “Dr. Emilio Ravignani”, nos. 16/17 (1997-1998): 151-178, [http://ravignanidigital.com.ar/\\_bol\\_ravig/n16\\_17/n1617a06.pdf](http://ravignanidigital.com.ar/_bol_ravig/n16_17/n1617a06.pdf); Dora Barrancos, “La conquista del sufragio femenino en el Río de la Plata”, en *Historia de las mujeres en España y América Latina*, vol. IV, del siglo XX a los umbrales del siglo XXI, dir. Isabel Morant (Madrid: Cátedra, 2006), 511-533; Adriana-María Valobra, “Feminismo, sufragismo y mujeres en los partidos políticos en la Argentina de la primera mitad del siglo XX”, *Amnis. Revue d’etudes des Sociétés et Cultures Contemporaines Europe-Amérique*, no. 8 (2008), <https://doi.org/10.4000/amnis.666>; María-Eugenia Rodríguez-Sáenz, “Movimientos de mujeres y feministas en América Central”, en *Historia de las mujeres en España y América Latina*, vol. IV, del siglo XX a los umbrales del siglo XXI, dir. Isabel Morant (Madrid: Cátedra, 2006), 553-575; Enriqueta Tuñón, “Tres momentos claves del movimiento sufragista en México, 1917-1953”, en *La revolución de las mujeres en México*, dir. Patricia Galeana (Ciudad de México: Instituto Nacional de Estudios Históricos de la Revolución de México, 2014), 81-97.

reivindica la inclusión aun asumiendo la diferencia. Por último, el artículo apela a la historia feminista de las mujeres que, a diferencia de la historia contributiva, recupera la acción colectiva y deliberante de actoras políticas en los espacios públicos reivindicando sus derechos.

La primera parte de este artículo esboza un panorama general del sufragismo en Colombia, subrayando que, si bien este fue un movimiento minoritario, tuvo una alta resonancia. Particularmente entre 1930 y 1957 desde cuando las mujeres comprometidas con la causa se organizaron para presentar sucesivos proyectos de reforma constitucional, realizaron movilizaciones con fines divulgativos y educativos por diferentes partes del territorio nacional y figuraron en la prensa y en la radio. La segunda parte del texto está dedicada a un tramo de la trayectoria de Ofelia Uribe de Acosta (1899-1978) quien transitó entre libros, expedientes, discursos y lideró, la revista *Agitación Femenina* que se publicó entre 1944 y 1946 en Tunja (Boyacá), en el contexto del final de la República Liberal. La tercera parte del artículo se refiere a la experiencia de Teresa Santamaría de González (1897-1985), quien formó parte del equipo de *Letras y Encajes, Revista femenina al servicio de la cultura* publicada entre 1929 y 1957 en Medellín (Antioquia), para enfocar la atención en las publicaciones del año 1946, cuando el partido conservador se reinstaló en el poder y asumió el respaldo al sufragismo. La cuarta y última parte del texto se refiere a la experiencia de Ismenia Silva de Mujica (1909-1998) y la breve historia del periódico *Nuestras Mujeres* publicado con intermitencia entre 1953 y 1956 por la Asociación Colombiana de Mujeres Democráticas fundada en 1953 por un grupo de militantes del Partido Comunista Colombiano (PCC). A diferencia de las publicaciones mencionadas atrás, en el periódico se reflejan sectores provenientes del sindicalismo y de las organizaciones agrarias. El artículo culmina en unas conclusiones.

Cabe anotar que hacia los años ochenta y noventa del siglo XX varias intelectuales y académicas feministas emprendieron la recuperación del legado de las sufragistas colombianas, con el ánimo de situar su participación en la historia política colombiana. La construcción de fuentes orales y videográficas fue uno de los ejercicios adelantados por algunas de ellas como la socióloga Norma Villareal, las historiadoras Magdalena Velázquez-Toro y Lola G. Luna y la documentalista Clara María Riascos. En 2011 Ruth López-Oseira profesora de la Universidad Nacional de Colombia - Sede Medellín llevó a cabo un proyecto de digitalización de la revista *Letras y Encajes* (1926-1957) que posibilitó el acceso a una fuente clave y por lo tanto a una nueva mirada a este proyecto cultural.

Este ejercicio investigativo se respalda en un seguimiento durante varios años a la bibliografía sobre el sufragismo en Colombia para la elaboración de materiales destinados a cursos de posgrado y de proyección universitaria, seminarios y talleres de educación popular sobre la historia de las mujeres del siglo XX en Colombia. También para eventos conmemorativos de distintas efemérides como el 8 de marzo –día internacional de la mujer–; el 25 de noviembre día de la erradicación de la violencia contra las mujeres; la celebración en 2004 de los cincuenta años de la reforma constitucional que reconoció el derecho a la ciudadanía de las colombianas; la conmemoración en 2007 de los cincuenta

años de la primera vez que las colombianas ejercieron su derecho al voto; y en 2014, la celebración de los sesenta años de la mencionada reforma constitucional.

Entre 2012 y 2014 participé en la asesoría académica para el montaje de la Biblioteca Digital Feminista “Ofelia Uribe de Acosta” alojada en el Sistema de Bibliotecas de la Universidad Nacional de Colombia, en el cual también participaron la Fundación Universidad Central, la Universidad Industrial de Santander y la Fundación Universidad Autónoma de Colombia. En ese proceso se realizó una recuperación de materiales pertinentes para esta investigación y, en particular, se revisaron varias revistas femeninas incluidas *Agitación Femenina* (1944-1946) y *Letras y Encajes* (1928-1959) que fueron catalogadas para su consulta en línea.

## **Las sufragistas y el sufragismo colombiano en la perspectiva de la Historia, el género y la política**

La adquisición democrática del derecho al voto fue el resultado de un trabajo sistemático del movimiento sufragista colombiano que entre 1930 y 1957 produjo un pensamiento político, argumentado en la justicia del derecho de las mujeres a la igualdad; también en diversas consideraciones sobre los beneficios de su participación en los procesos electorales y en las reformas sociales requeridas en el país. En particular, a propósito de la familia y la niñez. Las mujeres propondrían, inclusive, una nueva mirada humanitaria al sistema penitenciario. Las sufragistas agenciaron, además, procesos pedagógicos orientados a construir una conciencia sobre la ciudadanía femenina. Esas elaboraciones fueron posibles gracias a las apropiaciones de artefactos culturales como el libro y los impresos, la máquina de escribir, el micrófono, la cámara fotográfica y la imprenta con los cuáles sus relaciones, como mujeres, habían sido mediadas por las barreras de género impuestas a lo largo de sus procesos de socialización femenina. Los usos con fines políticos de estos artefactos posibilitaron la proyección de su palabra y su imagen entre los públicos que se expandían al ritmo del desarrollo de los medios de comunicación<sup>4</sup>, particularmente, en prensa y radio, en un

---

4. La pregunta por la definición, la significación y la apropiación de los artefactos culturales ha estimulado intercambios de los que participa la historia cultural con las disciplinas artísticas, las humanidades, el diseño, y otras ciencias sociales. En una deriva de las discusiones contemporáneas en esos campos, las definiciones convencionales de los objetos resultan más complejas que en el pasado. Más allá de su materialidad, aunque sin desconocerla, la obra de arte, el libro, los impresos y las tecnologías trascienden a la imaginación y la fantasía construyendo otros mundos posibles que desafían las concepciones, también convencionales, de “lo real”. Estas discusiones implican de manera particular a las pedagogías y a los medios de difusión en la era digital. Luis-Miguel Isava, “Breve introducción a los artefactos culturales”, *Estudios. revista de investigaciones literarias y culturales* 17, no. 34 (2009): 441-454, <https://biblat.unam.mx/hevila/EstudiosRevistadeinvestigacionesliterariasyculturales/2009/vol17/no34/8.pdf>; Eloy Martos y Alberto E. Martos-García, “Artefactos culturales y alfabetización en la era digital: discusiones conceptuales y praxis educativa”, *Teoría de la Educación. Revista interuniversitaria* 26, no. 1 (2014): 119-135, <http://dx.doi.org/10.14201/teoredu2014261119135>

país cuya modernización ha sido intermitente y, en todo caso, “culturalmente tardía”<sup>5</sup>. La familiaridad de las mujeres con los artefactos mencionados en sus hogares y la solidaridad de algunos hombres de su entorno contribuyeron a que esas apropiaciones se proyectaran de los espacios íntimos y privados hacia los escenarios públicos, mediante la materialización de iniciativas editoriales y de su incursión en escenarios de deliberación política.

Stefan Bollmann en su libro *Las mujeres que leen son peligrosas*, trata las particularidades de la relación de las mujeres con el libro y la lectura. El autor se pregunta por qué los artistas desde la Edad Media europea se han sentido atraídos por dibujar escenas de una lectora inmersa en las páginas de un libro<sup>6</sup>. En su disertación, el autor plantea la sucesión de coacciones impuestas a las mujeres que leen, en diferentes épocas, por parte de teólogos, filósofos, pedagogos, padres y madres de familia ante el riesgo de insubordinación de la lectora. La desobediencia y obstinación de las niñas, jóvenes y mujeres adultas que leían, representaba un desafío a sus entornos, lo cual suscitó otra índole de consideraciones sobre los posibles beneficios de la lectura para las mujeres, siempre y cuando estas fueran seleccionadas y dosificadas por tutores espirituales o por la madre. En biografías, memorias y diarios de mujeres son comunes los relatos sobre esa censura familiar a la lectura cuando eran niñas y sobre sus estrategias para leer a escondidas los libros de la biblioteca del padre o que circulaban entre sus hermanos varones. En todo caso, las historias revelan que la biblioteca familiar fue una aliada de la libertad intelectual femenina<sup>7</sup>.

En otra perspectiva, André Ricardo do Nascimento<sup>8</sup> trata las relaciones de las mujeres con la máquina de escribir desde finales del siglo XIX y comienzos del XX y el cambio del imaginario laboral sobre las trabajadoras, subrayando en la primera parte, los usos instrumentales de ese artefacto. A diferencia de los usos comunes de la máquina de escribir, como la redacción de correspondencia privada, la creación literaria o la actividad laboral de las mecanógrafas y secretarias, las sufragistas teclearon en algún momento de sus trayectorias,

.....

5. Beatriz Vélez-Cifuentes, *Las mujeres en el tablero político colombiano. Celebración de los 50 años de ejercicio del voto femenino y de la Unión de Ciudadanas de Colombia* (Medellín: Gobernación de Antioquia, 2005), 25.

6. Stefan Bollmann, *Las mujeres que leen son peligrosas* (Madrid: Maeva, 2006) construye este libro con base en la interpretación de un conjunto de obras de autores de diferentes períodos que reproducen la imagen de la lectora: desde la Anunciación, ícono de la cultura cristiana, hasta la lectora del siglo XX. Así, el autor reflexiona sobre recreaciones de la intimidad en escenarios interiores –jardines o parques– de las protagonistas, sorprendidas en lectura concentrada, en una postura plácida de conexión con lo leído o en la sorpresa por la interrupción de su lectura.

7. Esther Tusquets, en el prólogo al libro de Bollmann, plantea la larga transición entre la censura a la lectura de niñas, jóvenes y mujeres y su libertad de elección, la cual se resolvió tan solo a mediados del siglo XX, una vez las mujeres adquirieron independencia y capacidad adquisitiva para concursar al mercado del libro y elegir según sus preferencias e intereses. Esther Tusquets, “¿Son peligrosas las mujeres que leen?” Prólogo a Stefan Bollmann, *Las mujeres que leen son peligrosas* (Madrid: Maeva, 2006), 13-19.

8. André Ricardo do Nascimento, “Taquigrafonías: la máquina de escribir en el cambio del imaginario laboral femenino y como expresión sonora de la memoria colectiva”, *Arte y Políticas de Identidad* 7 (2012): 77-92, <https://revistas.um.es/reapi/article/view/173971>

las conferencias, pronunciamientos, manifiestos y materiales pedagógicos. Estos recursos permitieron que se propagaran discursos sobre el derecho a la ciudadanía femenina en publicaciones de circulación restringida pero suficiente para suscitar reacciones entre un público masculino atento a un hecho renovador, ante el cual manifestaron hostilidad, indiferencia y de manera excepcional, solidaridad. Y un público femenino sensible a los argumentos disuasivos de la participación política de las mujeres. En tono amenazante se oponía la feminidad a la política y se advertían los riesgos de la participación política de las mujeres para la paz doméstica<sup>9</sup>.

La apropiación del micrófono en las conferencias públicas y en las alocuciones radiales amplificó las voces de las sufragistas en auditorios masculinizados y resistentes a escucharlas y a prestar atención a lo que ellas expresaban. De esta manera las sufragistas se diferenciaron de las declamadoras y artistas con quienes las audiencias sí estaban habituadas, produciéndose el efecto de la escucha de otras voces femeninas con mensajes que invitaban al compromiso de las mujeres con un cambio hacia la igualdad y la autonomía.

Armando Silva expone en su investigación sobre el álbum familiar las diferencias de género en el uso de las cámaras fotográficas y de video en los hogares colombianos y plantea que, por lo común, el manejo de estos artefactos en sus modelos iniciales –entre artesanales y tecnológicos– de manipulación compleja estuvo a cargo de los hombres mientras las mujeres posaban y se encargaron de construir el álbum familiar<sup>10</sup>. Los usos que las sufragistas hicieron de la cámara fotográfica, bien fuera por sí mismas –en la medida en que la tecnología se fue simplificando– o por fotógrafos aliados o contratados, ofrecieron imágenes que desafiaron la representación tradicional de recogimiento en los ámbitos familiares y privados, proyectando así nuevas representaciones femeninas en auditorios, en la plaza pública y en las cabinas de transmisión radial.

En todo caso las sufragistas colombianas advirtieron las posibilidades que abrían la apropiación de los artefactos culturales y tecnológicos con fines políticos, cuando la participación de las mujeres en escenarios de deliberación pública era impensable e interferida con mecanismos coactivos como la ridiculización y la caricaturización del feminismo y de las mujeres que se movilizaron por el derecho al voto; cuando no, con bloqueos sistemáticos a los proyectos de reforma constitucional. Estos hechos han sido documentados en detalle por las historiadoras del sufragismo en Colombia y en otros países.

.....

9. A pesar de las campañas disuasivas para desaminar la participación política de las mujeres que persistían en ciertos círculos aún entre 1954 y 1957, los resultados de las elecciones de diciembre de 1957, cuando las colombianas mayores de veintiún años concurrieron por primera vez a las urnas, fueron contundentes: de un total de 4 396 596 de votos para el plebiscito de ese año, 206 654 personas votaron a favor del “No”; 20 738 votaron en blanco; y 4 169 294 votaron en favor del “Sí”; cifra de la cual el 1 835 255 de los sufragios correspondieron a votos de mujeres.

10. Armando Silva, *Álbum de familia. La imagen de nosotros mismos* (Bogotá: Norma, 1998), 11-83.

El movimiento sufragista en Colombia fue minoritario como lo fueron también, las iniciativas de los grupos de colombianas organizadas una década atrás para defender el acceso a la educación superior entre 1929 y 1930<sup>11</sup>. Sin embargo, estas iniciativas abrieron las posibilidades organizativas de las primeras generaciones de mujeres en el país con formación académica, como las maestras y las primeras profesionales, quienes impulsaron la ciudadanía femenina. Por ello, en la composición social del sufragismo prevalecían las mujeres urbanas alfabetizadas.

Entre 1930 y 1946 predominaban quienes formaban parte de las redes sociales del Partido Liberal, de círculos socialistas y sindicalistas. Entre 1946 y 1954, las mujeres conservadoras se integraron a las campañas por el derecho al voto, animadas por la reorientación de las directrices papales y la restauración en el poder de su partido, con Mariano Ospina Pérez en la presidencia de la república (1946-1950), y con Bertha Hernández de Ospina, la primera dama de la nación, como una entusiasta y comprometida sufragista. En este periodo, ante la magnitud alcanzada por conflicto armado interno en Colombia con el elevado número de víctimas que dejó a finales de los años cincuenta, además del contexto de posguerra y de la Guerra Fría, las sufragistas colombianas se unieron a otras organizaciones internacionales para movilizarse por la paz.

El sufragismo colombiano se incluyó en las tensiones de un sistema político bipartidista planteado en términos de oposición entre el Partido Liberal y el Partido Conservador. El voto femenino contribuyó a la aprobación del Frente Nacional en el Plebiscito de 1957, uno de cuyos propósitos fue el acuerdo entre los dos partidos responsables de la “Gran violencia”. El pacto entre esas dos colectividades definió la alternancia de cada uno de estas en la presidencia de la república durante dieciséis años. Además, se propuso el reparto paritario de los cargos de la administración pública entre afiliados a esos dos partidos, renovándose así exclusiones problemáticas.

.....

11. Ruth López-Oseira, “La universidad femenina, las ideologías de género y el acceso de las colombianas a la educación superior, 1940-1958”, *Revista Historia de la Educación Latinoamericana*, no. 4 (2002): 67-90, [https://revistas.upct.edu.co/index.php/historia\\_educacion\\_latinamericana/article/view/1467](https://revistas.upct.edu.co/index.php/historia_educacion_latinamericana/article/view/1467). Según otras fuentes, las sufragistas figuraron en ciudades como Bogotá, Medellín, Cali y también en algunas de menor población, por entonces, como Barranquilla, Bucaramanga, Tunja o Manizales. Había grupos diversos y algunos tuvieron una importante trayectoria como la Unión Femenina de Colombia (UFC), creada en Bogotá en 1944, con filiales en otras ciudades. La UFC estaba dirigida por una junta compuesta por presidenta, vicepresidenta y secretaria, elegidas en votación por el periodo de un año. Se reunían semanalmente en casas particulares con el objetivo de “ir cambiando las ideas”. Eran unas cuarenta o cincuenta mujeres, procedentes de clases medias y altas de profesión contables, maestras y escritoras; también había algunos hombres. La UFC se organizó en varias comisiones (Educación, Ciudadanía, Protección infantil, Cooperativas, Censo de Mujeres Activas y Casa Internacional de la Mujer); realizó memoriales a favor del voto y se preocupó por la alfabetización y la educación de las mujeres para lo cual elaboraron propuestas metodológicas al respecto, por considerarse “educadoras de los hijos”. Sus representantes hicieron frecuentes intervenciones en programas de radio y elaboraron cuestionarios de opinión que difundieron a través de las revistas *Mireya* y *Agitación Femenina*. Lola G. Luna y Norma Villareal, *Historia, género y política. Movimientos de mujeres y participación política en Colombia, 1930-1991* (Barcelona: Universitat de Barcelona, Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología, 1994), 19-58.

Magdala Velázquez-Toro identifica las diferentes fuerzas políticas y sociales que participaron en las confrontaciones sobre el sufragio femenino, y que se expresaron en el parlamento y en la gran prensa. Entre 1930 y 1946 participaron como fuerza favorable sectores del liberalismo independiente y círculos socialistas, aliados y representantes de las sufragistas, que en todo caso fueron fuerzas minoritarias ante el Senado y la Cámara. El oficialismo Liberal se manifestó en oposición radical, lo mismo que el Partido Conservador en bloque, orientado por las directrices de la Iglesia católica<sup>12</sup>. Entre 1946 y 1953, los liberales oficialistas continuaron en la oposición a los derechos políticos de las mujeres, mientras que la postura del Partido Conservador se modificó, debido al cambio de los lineamientos papales. Pio XII, en sus discursos de comienzos de la década de los años cuarenta y en particular, en 1941 se dirigió a los esposos, manifestándose en contra del trabajo de la mujer y del feminismo con lo cual animó la oposición de la feligresía católica de ambos partidos a los derechos políticos de las mujeres. Sin embargo, en las elecciones siguientes a la culminación de la Segunda Guerra Mundial, el mismo Pontífice convocó a las mujeres italianas a pronunciarse masivamente a favor del Partido Social Cristiano y, extendió esa invitación al resto de las mujeres católicas del mundo para que participaran en los procesos electorales que contribuirían a elegir gobernantes afines a la doctrina de la Iglesia<sup>13</sup>.

Entre 1954 y 1957 cuando ya la reforma constitucional en Colombia había reconocido los derechos de ciudadanía a las mujeres, las sufragistas fortalecieron sus campañas educativas y participaron en la difusión de la cedulación de las mujeres mayores de 21 años; los partidos Liberal y Conservador emprendieron campañas para captar el caudal electoral de las mujeres a su favor. El fortalecimiento del bipartidismo fue la fórmula triunfante que se definió el 1 de diciembre de 1947 cuando las colombianas mayores de 21 años ejercieron el derecho al voto por primera vez en el Plebiscito. Colombia fue uno de los países latinoamericanos de más tardía admisión de los derechos ciudadanos de las mujeres<sup>14</sup>.

Lola G. Luna ha tratado en diferentes investigaciones el protagonismo de los movimientos de mujeres en América Latina y entre estos el sufragismo. La autora argumenta

---

12. Magdala Velázquez-Toro, "La República Liberal y la lucha por los derechos civiles y políticos de las mujeres", en *Las mujeres en la Historia de Colombia, t. I, Mujeres, Historia y Política*, dir. Magdala Velázquez-Toro (Bogotá: Consejería Presidencial para la Política Social – Presidencia de la República de Colombia – Norma, 1995), 183-228.

13. Magdala Velázquez-Toro y Catalina Reyes-Cárdenas, "Proceso histórico y derechos de las mujeres, años 50 y 60", en *Las mujeres en la Historia de Colombia, tomo I, Mujeres, Historia y Política*, dir. Magdala Velázquez-Toro (Bogotá: Consejería Presidencial para la Política Social – Presidencia de la República de Colombia – Norma, 1995), 229-257.

14. Ana-Maria Bidegain, "La obtención del sufragio femenino en los Estados latinoamericanos. Avances y ambigüedades, 1917-1961", en *Mujer, nación, identidad y ciudadanía, IX Cátedra de Historia Ernesto Restrepo Tirado* (Bogotá: Museo Nacional de Colombia, 2004), 216-230. Ver también tabla no. 1 "El reconocimiento del derecho al voto femenino", en la que figuran las fechas cuando las mujeres latinoamericanas lograron la ciudadanía: Ecuador 1924, Brasil 1932, Uruguay 1932, Panamá 1945, Argentina 1947, Venezuela 1947, Chile 1949, México 1947, Colombia, 1954. María-Himelda Ramírez, "El feminismo y el pacifismo", 27-42.

que, si bien la Historia social abrió la posibilidad de incluir a las mujeres como sujetos de la historia, sobre el sufragismo se había guardado un prolongado silencio y se había desconocido su contribución a la renovación de la historia política con actores reales<sup>15</sup>. En otra perspectiva analítica y con base en los enunciados de Ofelia Uribe de Acosta en sus escritos en la prensa y en su libro *Una Voz Insurgente*<sup>16</sup>, la autora dilucida la argumentación de la oposición a los derechos políticos de las mujeres, sustentada en el antagonismo entre el feminismo y la feminidad. La investigadora devela así las interpretaciones estereotipadas del feminismo interpretado por entonces como una guerra de los sexos y una competencia con los hombres en la que serían desplazados por las mujeres ante todo de sus puestos de trabajo y la feminidad, entendida como atributo de la naturaleza que dota a la mujer de rasgos tales como la disposición al cuidado, la ternura y la conciliación<sup>17</sup>. Lola G. Luna afirma también que el maternalismo fue un sesgo que caracterizó al sufragismo colombiano, muy visible entre los partidarios del reconocimiento de los derechos políticos de las mujeres. Al respecto advierte las afinidades entre las figuras populistas de Juan Domingo Perón, Jorge Eliécer Gaitán y Gustavo Rojas Pinilla, para quienes la exaltación de la figura de la madre y sus atributos como formadora de los nuevos ciudadanos fue una pieza clave que definió su compromiso y apoyo al reconocimiento de la ciudadanía de las mujeres<sup>18</sup>.

### **Ofelia Uribe de Acosta (1899-1998): entre libros, expedientes, máquinas de escribir y micrófonos**

Ofelia Uribe nació en Oiba (Santander, Colombia) en 1899. Fue la primogénita con cuatro hermanos varones. Su niñez transcurrió gozando de un trato igualitario por parte de su padre, quien hasta la adolescencia la incluyó en experiencias de socialización masculina como los recorridos por el campo y el tiro al blanco. A partir de ese momento Ofelia se confrontó con las restricciones de lo que significaba ser niña y convertirse en mujer. En esta etapa experimentó, por ejemplo, limitaciones de acceso a la lectura, aunque la joven siguió leyendo en la clandestinidad la literatura a su alcance en los libros que uno de sus hermanos llevaba a la casa; recuerda haber leído obras de José María Vargas Vila, un autor prohibido, aunque no sabía por qué era un autor

.....

15. Lola G. Luna, *Los movimientos de mujeres en América Latina y la renovación de la historia política* (Cali: Centro de Estudios de Género, Mujer y Sociedad – Universidad del Valle, 2003).

16. Ofelia Uribe de Acosta, *Una Voz Insurgente* (Bogotá: Guadalupe, 1963).

17. Lola G. Luna, “La feminidad y el sufragismo colombiano durante el período 1944-1948”, *Anuario Colombiano de Historia Social y de la Cultura*, no. 26 (1999): 193-212; *El sujeto sufragista: feminismo y feminidad en Colombia, 1930-1957* (Cali: La Manzana de la Discordia – Centro de Estudios de Género, Mujer y Sociedad – Universidad del Valle, 2004).

18. Lola G. Luna, “Populismo, nacionalismo y maternalismo: casos peronista y gaitanista”, *Boletín Americanista*, no. 50 (2000): 189-200, <https://revistes.ub.edu/index.php/BoletinAmericanista/article/view/12851>; “El logro del voto femenino en Colombia. La violencia y el maternalismo populista 1949-1957”, *Boletín Americanista*, no. 51 (2001): 81-94, <https://revistes.ub.edu/index.php/BoletinAmericanista/article/view/12891>

prohibido ni el origen de esa proscripción. A los 17 años, Ofelia se graduó como normalista e intentó organizar junto con su madre –quien también era educadora– un colegio. Este proyecto se frustró por el ambiente de intolerancia política con los liberales en contextos de la hegemonía conservadora. A los 25 años contraíó matrimonio con Guillermo Acosta, también de círculos liberales, quien contaba con el título de abogado. La pareja se radicó en el municipio de San Gil en donde emprendieron un proyecto de vida de cooperación y solidaridad.

Al asumir el cargo de juez, Guillermo Acosta se encontró con el represamiento de los procesos y con la directriz de los organismos de control del Poder Judicial de resolver en seis meses tal represamiento. Ofelia se ofreció a cooperar con su esposo, y se dedicó a clasificar los expedientes y la documentación de soporte. Fue así como la pareja Acosta Uribe logró cumplir la meta que le mereció una distinción nacional al señor juez por la labor cumplida. Él, admirado con las habilidades de su esposa, reconoció sus méritos y le insinuó estudiar Derecho, un proyecto inalcanzable para ella en aquel momento cuando en el país aún no se reconocía la posibilidad de estudios superiores a las mujeres y, menos aún, si estaban casadas. La cuestión se resolvió de manera informal con una dotación de libros sobre la materia que el abogado Acosta le hizo a su esposa y con las conversaciones cotidianas sobre los asuntos legales<sup>19</sup>.

Ofelia Uribe de Acosta empezó a figurar en el IV Congreso Internacional Femenino que se celebró en el teatro Colón de Bogotá en diciembre de 1930, recién instalada la República Liberal con la presidencia de Enrique Olaya Herrera (1930-1934). Las exposiciones de las ponentes ante los micrófonos suscitaron reacciones adversas en un auditorio bastante masculinizado y con influencia en sectores femeninos que desconfiaban de los desafíos del sufragismo a la tradición en que habían sido formadas. En esa ocasión, Ofelia Uribe expuso una ponencia sobre los derechos económicos de las mujeres casadas quienes estaban sometidas al régimen de la potestad marital. Esta exposición suscitó una reacción de oposición entre un público masculino vociferante que pretendía intimidar a las asistentes, al argumentar sobre las lesiones que tal ley, en caso de aprobarse, produciría sobre la paz del hogar que debía defenderse a toda costa. En todo caso la ponencia ambientó la reforma al Código Civil aprobada en 1932<sup>20</sup>.

---

19. Estos trazos biográficos sobre Ofelia Uribe de Acosta fueron comunicados por su propia voz, a la cineasta feminista Clara Riascos en 1983 en entrevista videograba en tres partes. Esta entrevista está disponible para su consulta en el Fondo de Documentación Mujer y Género de la Universidad Nacional de Colombia. Con ocasión de la conmemoración en 2004 de los 50 años de la expedición del decreto que reconoció la ciudadanía las colombianas, circuló ese material en la televisión colombiana, sin el reconocimiento de los créditos. “Ofelia Uribe de Acosta”, por Clara Riascos, videogravación, 1983, Universidad Nacional de Colombia, Fondo de Documentación Mujer y Género.

20. La Ley 38 de 1932 modificó el Código Civil reconociéndole el derecho a las colombianas casadas el manejo de su patrimonio. Sobre esta reforma ver Ruth López-Oseira, “El declive de la potestad marital. Norma y costumbre en torno a la reforma del Código Civil Colombiano de 1932”, en *Género, prácticas y representaciones en la historia colombiana siglos XIX y XX*, ed. Ruth López-Oseira (Medellín: Universidad Nacional de Colombia - Gobernación de Antioquia, 2013), 244-278.

El activismo de Ofelia Uribe en un segundo impulso se materializó en la fundación de un espacio conocido como *La Hora Feminista*, programa destinado a transmitirse en la emisora Radio Boyacá en 1944 en Tunja. Este espacio radial, inédito en Colombia, fue abierto por la mediación de Ana Gómez de Rojas cuyo esposo, Pompilio Rojas, era propietario de la emisora y aliado de la causa. Aunque el programa suscitó una reacción adversa entre sectores que se oponían al derecho a la participación política de las mujeres, este logró una gran audiencia gracias a la controversia pública suscitada. Sectores de la ciudadanía tunjana, reputada como una sociedad conservadora, presionaron por la clausura del programa. Además, surgió la iniciativa de fundar otro espacio radial, *La Hora Azul*, desde donde se hizo una gran oposición; la escasa audiencia con la que contó dicho espacio impidió su continuidad.

La experiencia de la *Hora Feminista* abrió el horizonte al proyecto editorial *Agitación Femenina* (1944-1946), publicación mensual en la cual Ofelia Uribe reveló su liderazgo al convocar a profesionales, intelectuales y artistas del territorio nacional, dispuestas a contribuir con su producción. Asimismo, algunos hombres aliados cooperaron con ese proyecto editorial y con pauta publicitaria de empresas, establecimientos comerciales y servicios profesionales. *Agitación Femenina*, liderada por Ofelia Uribe al que se unió luego Lucía Rubio de Laverde – dirigente socialista de Bogotá – contó con la contribución de maestras como ellas, abogadas y poetas de diferentes lugares del país. Además de los mensajes informativos sobre las organizaciones de las mujeres en pro del derecho al voto, las autoras publicaron ensayos sobre las posibilidades de reforma constitucional requerida para lograr el derecho a la igualdad; así como otras colaboraciones con tintes de ironía como la caricatura, el relato y la crónica. También figuran disertaciones sobre el feminismo y reseñas de novedades bibliográficas.

En el primer número que se publicó en octubre de 1944 se expresa de manera decidida el sentido y enfoque de la revista y se refleja el ambiente de controversia en que surgió. La primera página publicó una carta que Rosa María Moreno Aguilera, vocera de la Unión Femenina de Colombia (UFC) organización recién fundada en Bogotá, dirigió a Ofelia Uribe de Acosta para invitarla a participar en la apertura de una filial en Boyacá. La edición también reproduce el programa de requerimientos para la política de protección de los derechos de las nuevas actoras sociales que por aquella época entraban en escena en diferentes ámbitos laborales: obreras, empleadas y profesionales. Desde entonces, Rosa María Moreno participó como colaboradora habitual de la revista. Es de subrayar que en los distintos números de la revista circuló el debate de una pretendida oposición entre feminismo y feminidad que marcó buena parte de las discusiones sobre el derecho al voto de la mujer.

Rosa María Moreno Aguilera manifestaba en su carta la decisión de obrar con prudencia para atraer a las mayorías femeninas. El ser llamadas feministas suponía un riesgo de des prestigio del movimiento pues era un calificativo que “tanto asusta a nuestras mujeres”<sup>21</sup>.

.....

21. Rosa María Moreno, “[...] carta dirigida a la directora de esta revista por la Unión femenina de Colombia y el programa de dicha asociación”, *Agitación Femenina*, no. 1 (1944): 2.

Ana Gómez de Rojas resolvió, en cambio, declararse feminista y justificó su opción en los logros de ellas en otros países.

[...] Yo abogo en mi personal y franco concepto, por la creación de un “Centro Feminista” para que, estableciéndose la comunidad en las ideas, haya solidaridad y por tanto efecto en las realizaciones. Aportando cada una sus opiniones, libros informativos revistas o apuntes aislados sobre lo que es el feminismo y su obra resuelta en otras repúblicas, no sólo habrá ilustración al respecto, sino que iríamos convenciéndonos de nuestro poder en conjunto y alentadas por un ideal [...].<sup>22</sup>

Ofelia Uribe recorrió parte del territorio colombiano divulgando los principios sufragistas como parte de un proyecto pedagógico definido, en un tiempo en el cual los medios de transporte y las redes de las vías eran precarios. La radio, sin embargo, fue uno de sus principales medios de comunicación. Así se expresaba en una ocasión: “Amables radio-oyentes: es mi propósito, esta noche, hacer una breve charla sobre los temas del derecho femenino tan controvertidos hoy y que deben constituir para la mujer colombiana el principal objeto de inquietud espiritual”<sup>23</sup>. Otra demostración del uso de la radiodifusión y las tecnologías del momento por parte de las sufragistas se aprecia en la noticia “Mensaje a las mujeres del país Leido por la señora Lucila Rubio de Laverde, por los micrófonos de la ‘Radio Cristal’ de Bogotá, el 29 de noviembre de 1944”:

[...] Llamo a las mujeres de Colombia. A quienes no cuentan los días con el nombre del calendario sino con el de la materia por enseñar, que han iniciado la lucha por la vida, como aquellas dos nobilísimas mujeres, Selma Lagerloff en una aldea de Suecia y Gabriela Mistral en Chile, para quienes no son los altos cargos del ramo de educación porque su nombre no pesa en la balanza electoral; a las que reducen el pensamiento humano a signos taquigráficos para traducirlo luego a las filas impecables de una Remington.<sup>24</sup>

Otra colaboradora, que firmaba su columna cultural con el seudónimo de Aurorita, invitaba a su audiencia femenina a incursionar en la lectura:

Aurorita: Aprendamos a leer: [...] No pretendo, desde esta sección, hablar a la mujer con un docto tono de erudito, empezando por recomendarle la lectura de los clásicos griegos o ponderando las excelencias de los místicos españoles. Comprendo que la generalidad, acostumbrada a los folletines románticos de M. Delly o a la apasionante crónica roja, abandonaría con desaliento estos libros, ya que para comprenderlos en todo su valor

22. Ana Gómez de Rojas, “El voto femenino”, *Agitación Femenina*, no. 1 (1944): 6.

23. “Desde los micrófonos de la ‘Voz de Cúcuta’ habla la directora de *Agitación Femenina*”, *Agitación Femenina*, no. 4 (1945): 11.

24. “Mensaje a las mujeres del país. Leído por la señora Lucila Rubio de Laverde, por los micrófonos de la ‘Radio Cristal’ de Bogotá, el 29 de noviembre de 1944”, *Agitación Femenina*, no. 4 (1945): 16.

es necesario estar aficionado a la buena lectura y saber encontrar los placeres que ella proporciona, por áridos o por serios que sean los temas tratados. La Ilíada y la Odisea, el Quijote o las Moradas, necesitan de un espíritu avezado en la disciplina de la lectura, de una atención constante y de cierto grado de cultivo intelectual para apreciar a cabalidad su belleza literaria, la perfección del estilo y la grandeza de los temas tratados. De lo contrario, parecerían pesados, abstrusos o sin interés [...].<sup>25</sup>

El último número de *Agitación Femenina*, 19, fue publicado en Bogotá y dirigido por Lucila Rubio de Laverde. En la página cuatro y a propósito de una foto de Ofelia Uribe que da cuenta del viaje que esta emprendió a Estados Unidos, sus compañeras se referían a ella así: “[...] Ofelia Uribe de Acosta es un exponente de lo que la mujer puede realizar aun dentro del campo hostil en que nos vemos precisadas a actuar”<sup>26</sup>.

En 1955 Ofelia Uribe de Acosta retomó la escritura y la publicación periódica del periódico *Verdad*, con el fin de contribuir a la formación de las colombianas que concurrirían por primera vez al proceso electoral. La noticia, la crónica, la opinión y las experiencias significativas sobre las mujeres en la historia de Colombia caracterizaron esta publicación. *Verdad* cubrió noticias sobre el trabajo de empleadas de oficina, empresarias, beneficiarias en las casas de servicio comunitario y social y, por supuesto, las que ingresaban a la política institucional. Este periódico se sostuvo por un lapso breve, hasta que fue clausurado por la política de censura de prensa agenciada por el presidente teniente general Gustavo Rojas Pinilla, ejercida entre 1953 y 1957.

## **Teresa Santamaría de González (1897-1985): participante de un giro en la revista *Letras y Encajes***

*Letras y Encajes* fue una revista cultural fundada en Medellín y publicada entre 1926 y 1959 por la escritora costumbrista Sofía Ospina de Navarro, (1892-1974), Ángela Villa del Toro (1900-1972), Alicia María de Echevarría y Teresa Santamaría de González (1897-1895). Juliana Restrepo-Sanín subraya que este grupo de mujeres y demás colaboradoras, asumieron sus convicciones católicas y conservadoras<sup>27</sup>. Sin embargo, a la vez que se proyectaron en los espacios públicos por medio de la escritura, alentaron cambios en la condición jurídica y social de las mujeres que fueran acordes con las enseñanzas de la Iglesia católica. La revista se publicó mensualmente para el público femenino de sectores de élite y de las clases medias en ascenso tanto en Medellín como en el resto del país. Una de las intenciones de

.....  
25. Aurorita, “Aprendamos a leer”, *Agitación Femenina*, no. 8 (1945): 17-19.

26. “Ofelia Uribe de Acosta”, *Agitación Femenina*, no. 19 (1946).

27. Juliana Restrepo-Sanín, “Mujeres, prensa y representaciones sociales de género en Medellín entre 1926 y 1962” (tesis de maestría, Universidad Nacional de Colombia, 2011), 41-64.

la revista fue recaudar fondos para las obras de beneficencia que aquellas mujeres gestionaban. La revista contó con la aprobación y apoyo de sectores influyentes de la Iglesia católica y la empresa privada. Este hecho y el contar con la pauta publicitaria de diferentes fuentes como empresas de confecciones, cigarrillos, cosméticos y establecimientos comerciales explican, en parte, la sostenibilidad del proyecto durante algo más de tres décadas. Sin embargo, también es posible advertir ciertos cambios de orientación de la revista durante ese lapso de gran convulsión social tanto en el mundo como en Colombia.

El cambio más relevante que se aprecia corresponde a la postura del equipo editorial y de las colaboradoras en relación con el sufragio femenino. Durante la primera etapa en que se publicó la revista, la participación política de las mujeres era considerada incompatible con el proyecto familiar para el que supuestamente estaba destinada la mujer en su papel fundamental e indeclinable de esposa y madre, tal como el papa Pío XII lo expresara en sus discursos y escritos sobre la mujer y la familia en 1941. Sin embargo, tras finalizar la Segunda Guerra Mundial, el mismo papa reconoció el potencial del voto femenino para respaldar a los partidos afines a la Iglesia católica, por lo cual autorizó el apoyo al sufragismo. Ese momento coincidió con la llegada del Gobierno conservador a Colombia, bajo el liderazgo del presidente Mariano Ospina Pérez, quien procedía de los círculos más influyentes del departamento de Antioquia y de la ciudad de Medellín, lo cual llevó a que *Letras y Encajes* asumiera de manera decidida el respaldo al sufragismo.

Desde 1946 la dirección de la revista fue asumida por Teresa-Santamaría de González quien nació en Envigado (Antioquia) y se educó en el colegio la Presentación<sup>28</sup>. A lo largo de su trayectoria de proyección social destaca la fundación de la Casa del Estudiante, una alternativa habitacional para jóvenes que llegaban a Medellín de otras poblaciones a formarse en diferentes centros educativos; participó durante varios años en la junta directiva del Museo Zea, luego renombrado Museo de Antioquia y también en la junta directiva de la Sociedad de Mejoras Públicas de Medellín. Se desempeñó en la rectoría del Colegio Mayor Femenino de Antioquia desde su puesta en funcionamiento 1946 y desde ese lugar propició que *Letras y Encajes* fuese un campo de prácticas de las estudiantes de periodismo de ese centro educativo.

A este hecho se le atribuye un giro en la calidad profesional que adquirió la revista en sus crónicas y reportajes, en un momento en que el sufragismo en Colombia tomaba un nuevo impulso. Cabe destacar que en 1954 María Teresa Santamaría fue designada por el presidente Gustavo Rojas Pinilla como suplente de Josefina Valencia de Hubach en la representación en la Asamblea Nacional Constituyente (ANAC) de donde surgió el decreto que reconocía la ciudadanía de las mujeres colombianas.

.....

28. Daniela Gómez-Saldarriaga publicó en 2014 el libro *Como te olvidan. La historia de Teresa Santamaría de González* (Hombre Nuevo Editores). En una de las entrevistas con ocasión del lanzamiento del libro, la autora explica que el título enfatiza falta de reconocimiento a la dedicación y contribuciones de Teresa a la cultura, la educación, la beneficencia y la política.

Con motivo de la inauguración oficial de la Universidad Femenina, la edición especial de junio de 1946 contó con la participación de las estudiantes de periodismo. Ese número es ilustrativo de los cambios en la política colombiana por cuanto corresponde a la etapa en que se inició la “Restauración Conservadora” que se extendió hasta 1957. De los quince artículos que allí aparecen, cuatro se dedicaron al derecho al voto femenino una década antes que esta posibilidad se hubiera concretado. La revista abre con el saludo de Sofía Monsalve, encargada la editorial, a Bertha Hernández de Ospina, próxima a asumir el rango de primera dama de la nación y quien desempeñó un papel muy decisivo en el activismo sufragista. Luego de exaltar atributos como la intuición, la lealtad y la tenacidad, Monsalve resalta también la generosidad de Bertha con las campesinas pobres e indefensas a quienes aconseja y les abre caminos, así como su interés por los niños desamparados. En definitiva, para esta autora la primera dama representará las necesidades e ideales de las mujeres.

En ese número se publicaron, además, cuatro reportajes sobre las opiniones de varios grupos de mujeres entrevistadas por las estudiantes acerca del voto femenino. Mercedes Mejía, indagó la opinión de cuatro damas. Por un lado, doña Maruja Peláez y Carlota Señudo se manifiestan de acuerdo con el voto femenino por la necesidad de apoyo de las instituciones a las mujeres. Aura Gutiérrez de Lefebvre expresa que “por justicia social en nuestro país como en todos los demás debiera existir el voto [...] que debe ser obligatorio tal como existe en Bélgica”<sup>29</sup> Tan solo doña Silvia Gil de Bustamante manifiesta no ser partidaria del voto femenino porque “[...] la mujer tiene en la sociedad funciones distintas y esenciales y no necesita intervenir en las adjudicadas hasta ahora a los hombres”<sup>30</sup>.

Gabriela Arboleda entrevistó a cinco obreras de Coltejer, una empresa antioqueña de textiles. Amanda de 23 años y quien trabajaba desde hacía 8 en la fábrica, afirmó que sería la primera en votar cuando las dejaran; Anabeiba de 25 años, con 6 años de experiencia en la empresa, planteó “[...] me gustaría mucho la mujer tiene la obligación de ayudarle al hombre en todo, pues que le ayude también a votar [...]”. Rosa con 21 años de vinculación a Coltejer, decía que “[...] si me gustaría con la esperanza de que se compusiera un poco la vida a los pobres [...]”; Otilia de 25 años y con 10 años de vinculación a la fábrica, expresó que “[...] ni de riesgos porque si votando los hombres solos ganan los liberales, cómo fuera si votáramos las mujeres [...]”. Oliva de 25 años y quien trabajaba también desde hacía 8 en la empresa, manifestaba que “[...] no me gustaría ver a las mujeres en esas peloteras políticas, debemos ver de lejos, me gusta mucho el Partido Liberal pero no votaría nunca por él [...]”<sup>31</sup>.

29. Sofía Monsalve, “Bertha Hernández de Ospina Pérez la primera dama de Colombia”, *Letras y Encajes. Revista femenina al servicio de la cultura*, no. 239 (1946): 124.

30. Mercedes Mejía, “¿Qué opinan del voto las damas?”, *Letras y Encajes. Revista femenina al servicio de la cultura*, no. 239 (1946): 128.

31. Gabriela Arboleda, “¿Qué opinan del voto femenino las obreras?”, *Letras y Encajes. Revista femenina al servicio de la cultura*, no. 239 (1946): 132.

Lucila Arango entrevistó a Mariana Correa Rodríguez, planchadora en casas de familias notables de Medellín, lectora de prensa y radioescucha. Ella formaba parte de varias sociedades de auxilio mutuo. Según Mariana:

“[...] El voto femenino [le] encanta sobremanera. Nosotras las mujeres debemos tener ese derecho ya [...]. Yo espero y todas las de mi clase conmigo que siendo nuestra tierra tan civilizada, y el doctor Mariano Ospina Pérez, nuestro presidente, el hará valer nuestros derechos [...].<sup>32</sup>

Carola Rúa se encargó de entrevistar a cuatro empleadas. Entre ellas a doña Tulia Garcés, visitadora escolar del departamento quien manifestaba sus dudas sobre la conveniencia del voto femenino por la falta de independencia en el criterio de las mujeres. Doña Gabriela Velázquez, quien ocupaba un alto cargo en la fábrica de medias Helios, expresó:

Me gusta mucho si la mujer no está aún preparada para ejercer ese derecho, estamos más preparadas que esa turba de hombres que sin saber por qué están luchando, van a las urnas de cabestro por sus jefes y nosotras no nos dejaríamos *cabrestriar*. Pensamos muchas veces mejor que ellos [...].<sup>33</sup>

Doña Teresita Moreno una alta empleada de la sucesión de Alejandro Ángel e hijos afirmaba que:

[...] No sé si el país estará preparado para ello. Pero de todos modos sería un paso más hacia la civilización y su ejercicio obligaría a la mujer a intelectualizarse y el aporte de sus iniciativas será de grandes beneficios para la humanidad [...].<sup>34</sup>

Las respuestas revelan una tendencia favorable al voto; aquellas representativas de las culturas populares sugieren una identidad de clase en su preferencia por los gobernantes elegidos por los hombres y que atendieran a los pobres, al pueblo. En las entrevistas publicadas es explícita la identificación de la mayoría de las mujeres con el Partido Conservador, próximo a instalarse en el poder. Se advierten también desconfianzas y algunas simpatías por el liberalismo, aunque de ellas manifestó la decisión de no respaldar a ese Partido en las urnas si tuvieran la posibilidad.

---

32. Lucila Arango, “¿Qué opinan del voto femenino las empleadas del servicio doméstico?”, *Letras y Encajes. Revista femenina al servicio de la cultura*, no. 239 (1946): 140-143.

33. Carolina Rúa, “Qué opinan del voto las empleadas”, *Letras y Encajes. Revista femenina al servicio de la cultura*, no. 239 (1946): 148. *Cabestriar* es una variación del verbo *cabestrear*, el cual —en este contexto— significa dejarse domar, manipular o influenciar fácilmente.

34. Carolina Rúa, “Qué opinan del voto las empleadas”, *Letras y Encajes. Revista femenina al servicio de la cultura*, no. 239 (1946): 148.

## **Ismenia Silva de Mujica (1909-1998) y la breve historia del periódico *Nuestras Mujeres* de la Asociación Colombiana de Mujeres Democráticas**

Entre 1954 y 1956 la Asociación Democrática de Mujeres Colombianas –afín al Partido Comunista Colombiano (PCC), por entonces ilegalizado y con sus militantes en la clandestinidad– fundó el periódico *Nuestras Mujeres*. El liderazgo de este proyecto estuvo a cargo de un grupo de activistas vinculada a la Federación Democrática Internacional de Mujeres (FDIM)<sup>35</sup> y con organizaciones de mujeres del sindicalismo agrario colombiano. El periódico publicó quince números, parte de los cuales no fue posible localizar<sup>36</sup>. Los primeros números fueron dirigidos por Amparo Gómez y los demás por María Osorio sobre quienes la información conocida es mínima. Acerca de Ismenia Silva de Mujica (1909-1988), en cambio, logré obtener datos, gracias a la cálida amistad con dos de sus hijas: Matilde Mujica –médica quien ejerció su profesión en el Instituto de Seguros Sociales hasta su fallecimiento hace varios años– e Inés Mujica –docente pensionada del Distrito Capital– quienes, en diferentes momentos, me proporcionaron varios ejemplares y fragmentos de materiales para este estudio sobre la experiencia de Ismenia Silva<sup>37</sup>.

Ismenia participó de manera decidida en *Nuestras Mujeres* como editorialista, columnista y distribuidora; sus colaboraciones se publicaron con varios seudónimos, siendo Inés el único del cual tengo conocimiento. Al igual que otros órganos de la prensa liberal, *Nuestras Mujeres* fue clausurado en 1956 a raíz de la censura de prensa durante la última etapa del Gobierno de Gustavo Rojas Pinilla, quien ya había mostrado rasgos autoritarios. El periódico, construido por mujeres, estaba dirigido a un público femenino y en particular, a las campesinas y obreras del sindicalismo agrario en diferentes partes del territorio nacional, sobre quienes el PCC tenía influencia. El equipo editorial y las corresponsales en las regiones eran mediadoras de las necesidades e intereses de aquellas mujeres, en su mayoría iletradas. El periódico se imprimía en la empresa editorial El Gráfico (Bogotá). En cuanto al número de ejemplares, en la sección “Cartas a la Redacción” del ejemplar no. 3 –octubre de 1954–en cuya página 6 se informa el haber recibido correspondencia de Barranquilla, Medellín, Cali, Pereira y Bucaramanga y que la edición anterior, conformada por 5 000 ejemplares se agotó por completo.

.....

35. Organización surgida en el Primer Congreso Mundial de Mujeres celebrado en París el 26 de noviembre de 1945.

36. Los siguientes son los ejemplares consultados: *Nuestras Mujeres*, órgano de la Asociación de Mujeres Colombianas, año 1, no. 3, Bogotá, octubre de 1954; año 1, no. 7, Bogotá, abril-mayo de 1955; año 1, no. 8, Bogotá, junio-julio de 1955; año 1, no. 9, Bogotá, agosto de 1955; año 1, no. 10, Bogotá, septiembre-octubre de 1955; año 2, no. 12, Bogotá, enero-febrero de 1956.

37. Las fuentes orales fueron Inés Mujica de Rodríguez, hija. Adriana Vanegas, amiga de la familia. Constanza Vieira Quijano, amiga de la familia. Las fuentes documentales incluyen tres carpetas del archivo familiar: Archivo Ismenia de Mujica (AIDM), Bogotá-Colombia, sección: documentación del curso de vida, fondo: certificados de nacimiento, matrimonio y defunción, cédula de ciudadanía y carnet; sección: documentación laboral, hipotecaria, invitaciones a eventos del Partido Comunista Colombiano (PCC); sección: reconocimientos; sección: recortes de prensa; sección: escritos atribuidos, fondo: actas, comentarios, materiales sobre la situación de las mujeres en Colombia –escritos a máquina por Ismenia–.

Ismenia Silva de Mujica fue militante del PCC desde los años de 1930 hasta su fallecimiento en 1988, desempeñándose como coordinadora del Frente Femenino entre finales de los años cuarenta y finales de los años cincuenta. Ismenia nació en el municipio de San Gil (Santander, Colombia), el 21 de abril de 1909 y falleció en Bogotá, el 9 de febrero de 1988. Sus padres fueron Aurelio Silva Gómez y Matilde Mujica de Silva; y ella fue la segunda de los 8 hijos e hijas de la pareja. Por el fallecimiento de su padre cuando aún era niña, la familia materna asumió el apoyo para el sostenimiento de aquel hogar. Al fallecer su madre, contaba con 18 años y la situación para ella y sus hermanos se hizo crítica. Junto con un hermano mayor intentó sobrevivir de un negocio de panadería que no prosperó. Ismenia alcanzó a realizar estudios básicos en un colegio religioso femenino en San Gil. A los 25 años (1934) contrajo matrimonio con su tío Juan Francisco Mujica, de quien habían recibido respaldo económico decisivo y con quien se unió una vez obtenida la dispensa papal por parentesco, en la Iglesia de la Candelaria de Bogotá. La pareja se instaló en la capital del país y procrearon seis hijos e hijas de los cuales sobrevivieron tres hijas y un hijo. Dos de ellas realizaron estudios superiores en la República Democrática Alemana RDA y el hijo en Checoeslovaquia.

Luego de casarse, Ismenia se desempeñó como secretaria de su esposo, un abogado que formó parte de la Corte Suprema de Justicia durante la República Liberal –en el Gobierno de Alfonso López Pumarejo– y se convirtió en el primer militante y dirigente del PCC que llegó a ocupar esta alta magistratura. En la función de secretaria, Ismenia logró una formación autodidacta en los campos del Derecho, del análisis social y de la política; asuntos tratados en sus escritos preparados para los distintos eventos del PCC como encargada de la organización de las mujeres y de los congresos.

Ismenia contribuyó a la profesionalización de la bibliotecología en el país, oficio en el cual también fue autodidacta en su desempeño como bibliotecaria de la Corte Suprema de Justicia de Colombia entre 1959 y 1979 cuando se retiró para gozar de la pensión. Ella construyó el primer fichero jurídico de la Corte que desapareció durante el incendio de la toma por parte del movimiento guerrillero 19 de abril –M19– y la retoma por parte del Ejército colombiano en noviembre de 1985. Ismenia gozó del reconocimiento del PCC como militante destacada y fue homenajeada en distintas ocasiones. El 21 de septiembre de 1967 fue admitida como “socia cooperadora” en la Asociación Colombiana de Bibliotecarios (ASCOLBI); y participó en la reforma de los estatutos al proponer la defensa colectiva del oficio en cuanto a los salarios y prestaciones sociales y a la formación científica de sus miembros. Por tal motivo propuso a la Asociación, fundar en la Universidad Nacional de Colombia una escuela de bibliotecarios, proyecto que no prosperó.

En su condición de ama de casa, Ismenia militó en células mixtas. En su residencia se celebraban reuniones políticas y participaba en los actos del Partido, tanto en recintos cerrados como en los espacios públicos, con especial dedicación durante las celebraciones del 1 de mayo. Ella recibía en su casa de habitación a mujeres campesinas militantes del PCC quienes

llegaban con noticias sobre la violencia en las regiones o huyendo de las persecuciones oficiales. Como se trataba de mujeres iletradas, Ismenia y el equipo del periódico transcribieron los testimonios de ellas, algunos de los cuales fueron publicados en *Nuestras Mujeres*. El equipo del periódico desplegaba acciones de solidaridad orientadas a la defensa de la vida de las campesinas y de sus grupos familiares, que reportaban las precarias condiciones o huían de sus parcelas. Las redactoras y corresponsales de diferentes partes del país publicaron en el periódico noticias sobre el empobrecimiento del campesinado sin tierra, afectado por la especulación en la comercialización de los bienes de primera necesidad, la ausencia de servicios básicos y la violencia. Por eso, María de la Paz Olivera en su texto “Los niños sin hogar” planteaba que:

El país se ha conmovido profundamente ante la magnitud de la tragedia que como rastro amargo de la violencia, negación misma de todo sentimiento humano se nos muestra descarnada, en las caritas tristes de los pequeños, privados de su hogar y del entrañable afecto de sus padres.<sup>38</sup>

La reportera reconoce la solidaridad de las instituciones públicas y de la iniciativa privada con estos niños y recomienda que la adopción legal no sea permitida sino en los casos en que se haya comprobado la muerte de los padres. Un fragmento de un memorial dirigido a Gustavo Rojas Pinilla, presidente de la república, y suscrito por sesenta y tres mujeres revela el sentido de las demandas de un grupo de mujeres del mundo rural:

[...] Las mujeres campesinas de los municipios de Riosucio y Supía, en su mayoría campesinas pobres [...] le pedimos que dentro de los problemas a resolver a favor de los campesinos, tenga en cuenta que a los campesinos y al pueblo en general de estas regiones, ya que vivimos en una situación de miseria por la falta de tierras propias para trabajar y por los bajísimos salarios que nuestros esposos, padres, hermanos e hijos devengan; y porque los pocos habitantes que disponen de un pedazo de tierra, carecen de los medios elementales para trabajarla, como son semillas, abonos, herramientas, ganado de labor etc. [...].<sup>39</sup>

Ismenia de Mujica vivió en Bogotá hasta su muerte, ciudad desde donde desplegó su militancia, el activismo gremial y la solidaridad con las personas que huían de los campos colombianos y con los detenidos políticos. Por motivos de seguridad, ella atendía personalmente sus compromisos hogareños; durante gran parte de su vida, no contrató trabajadoras domésticas. En su casa de habitación, cuando residía con su familia en el barrio Santa Fe, el día 12 de abril de 1948, se produjo la detención domiciliaria de las esposas de los integrantes del

.....  
38. María de la Paz Olivera, “Los niños sin hogar”, *Nuestras Mujeres*, órgano de la Asociación de Mujeres Colombianas, año 1, no. 8, Bogotá, junio-julio de 1955, 1.

39. “Mujeres de Caldas se dirigen al Presidente”, *Nuestras Mujeres*, órgano de la Asociación de Mujeres Colombianas, año 1, no. 3, Bogotá, octubre 1954, 2

Comité Central del PCC y de sus hijos e hijas. Este hecho ocurrió mientras el Comité Central del PCC deliberaba a raíz del estado de excepción ante la protesta popular ocasionada por el magnicidio de Jorge Eliécer Gaitán el viernes 9 de abril de ese año. Los hombres adultos, esposos y padres, fueron recluidos en la cárcel. Ismenia, junto con otras mujeres, durante esos días en las franjas en que estaba autorizada a salir de la casa, movilizó los recursos requeridos para la alimentación de los grupos familiares que permanecían en detención domiciliaria y se ocupaba de también, de la comunicación y de la alimentación de los prisioneros en la cárcel. Gracias a la solidaridad de Esmeralda Arboleda quien hacia 1954 formaría parte de la Asamblea Nacional Constituyente que reconoció la ciudadanía femenina, los grupos familiares en detención domiciliaria recibieron porciones de alimentación para las niñas y los niños.

La participación de Ismenia de Mujica en el movimiento sufragista colombiano está documentada en las páginas del periódico *Nuestras Mujeres*. Junto al equipo editorial impulsó una labor pedagógica orientada a la militancia femenina del PCC conformada ante todo como se mencionó, por campesinas y obreras del sindicalismo agrario industrial, vinculadas principalmente al sector de la economía cafetera, en su mayoría iletradas. Las responsables de la edición del periódico se proponían divulgar, los resultados logrados en el proceso de apertura democrática con la representación femenina en altos cargos del Estado y, reconocer el desempeño de las protagonistas más visibles de aquel momento:

[La] Comisión Nacional Directiva de la ASOCIACIÓN DEMOCRÁTICA DE MUJERES COLOMBIANAS y el cuerpo de la redacción del periódico NUESTRAS MUJERES, reunidos para ese efecto en sesión extraordinaria, el día 30 de agosto de 1954, aprobaron la siguiente proposición [...] considerando: a) - Que uno de nuestros principales objetivos en la lucha por los derechos de la mujer colombiana ha sido la obtención del voto femenino en igualdad absoluta con el hombre; b) - Que las señoras Josefina Valencia de Hubach y Esmeralda Arboleda de Uribe, nombradas por el Gobierno miembros de la Asamblea Nacional Constituyente influyeron decisivamente en favor de las mujeres con su inteligente actuación en el seno de la Asamblea; [...] Resuelven: 1. Dirigir una moción de saludo y felicitación a las señoras de Hubach y de Uribe por su acertada intervención en defensa del derecho de ciudadanía de la mujer [...].<sup>40</sup>

La sección permanente “Señora María: ‘¿tiene cinco minutos de su tiempo?’” que figura sin firma —pero que bien podría haber sido escrita por Ismenia— trató de manera específica los temas relacionados con las nuevas responsabilidades de las colombianas respecto a sus deberes ciudadanos. En el espacio titulado “¿Qué es y para qué sirve el voto?” se afirma que:

---

40. “Moción de saludo”, *Nuestras Mujeres*, órgano de la Asociación de Mujeres Colombianas, año 1, no. 3, Bogotá, octubre de 1954, 1. Las mayúsculas pertenecen al documento.

[...] La trascendencia que él tiene desde luego que es la participación en el ejercicio de la soberanía popular y el primer paso, por lo tanto, para el restablecimiento de nuestra democracia: que la mujer pueda imponer su voz y su opinión en el Gobierno; que tenga la posibilidad de hacer comprender a todos los colombianos las circunstancias reales que encierran la infinidad de problemas que la rodean, no solo como mujer y madre sino también en su calidad de ciudadana [...].<sup>41</sup>

En varias oportunidades las redactoras del periódico llamaron la atención sobre la libertad de prensa amenazada por el ambiente de censura. En sus pronunciamientos manifestaban que quizás para las mujeres trabajadoras de la ciudad y del campo, esos asuntos no eran de su interés inmediato. Sin embargo, estas mujeres se enfrentaban a la indolencia impuesta por las limitaciones a las libertades democráticas, anticipándose quizás, a la escalada de clausura de varios medios de la gran prensa entre estos, *Nuestras Mujeres* y, como se anotó, *Verdad* liderado por Ofelia Uribe de Acosta<sup>42</sup>.

Como se aprecia, Ismenia Silva de Mujica formó parte del movimiento sufragista representando a un sector minoritario de colombianas y, a una generación de mujeres que experimentaron diversas transiciones. Entre estas, la ruptura de las barreras que las confinaban por tradición, al mundo doméstico en los escenarios privados. Su incursión en la política y su opción por la militancia en un ensayo frustrado de conformación de terceros partidos en el país, le significó a ella y a su familia, asumir los riesgos de las campañas anticomunistas de la etapa de la Guerra fría que en Colombia fueron muy violentas. La formación intelectual y política autodidacta se produjo en su entorno familiar y en particular, en la familia constituida con su esposo. En su hogar gozó de la oportunidad de una gran biblioteca, conformada por una colección importante de obras clásicas de la Ilustración y del marxismo. Con base en la consulta de algunas de esas obras, elaboró los materiales pedagógicos para la educación de la militancia femenina de su partido, haciendo uso intensivo de las máquinas de escribir renovadas en la medida en que se modernizaban estos artefactos. El desempeño como bibliotecaria de la Corte Suprema de Justicia, con seguridad, fortaleció su deseo de saber.

## Conclusiones

Ofelia Uribe de Acosta, Teresa Santamaría de González e Ismenia Silva de Mojica fueron partícipes de distintas tendencias del movimiento sufragista colombiano; un movimiento minoritario y heterogéneo, pero que paradójicamente fue un actor político resonante como

.....  
41. "Señora María: '¿tiene cinco minutos de su tiempo?'"', *Nuestras Mujeres*, órgano de la Asociación de Mujeres Colombianas, año 1, no. 9, Bogotá, agosto de 1955, 3.

42. "Señora María: '¿tiene cinco minutos de su tiempo?'"', *Nuestras Mujeres*, órgano de la Asociación de Mujeres Colombianas, año 1, n.º 9, Bogotá, agosto de 1955, 3; "Señora María: '¿tiene cinco minutos de su tiempo?'"', *Nuestras Mujeres*, órgano de la Asociación de Mujeres Colombianas, año 2, n.º 12, Bogotá, enero-febrero de 1956, 3.

lo resaltaron las investigadoras feministas de los años de 1970 y 1980. Aquellas sufragistas representan también una tendencia de las mujeres que en su tiempo y en sus contextos compatibilizaron los compromisos del cuidado del hogar y la familia con su incursión en los ámbitos públicos para impulsar una causa política. De esa forma, contrarrestaron las argumentaciones de la oposición al logro de la igualdad de las mujeres sustentadas en las concepciones sobre el antagonismo entre la vida privada y los escenarios públicos, y demostraron que esas nuevas posibilidades de participación expandían la democracia.

Aquellas actoras sociales manifestaron las potencialidades de construir un proyecto de manera colectiva con otras mujeres afines a la causa. Lograron el reconocimiento y valoración de la contribución de quienes expresaron sus opiniones políticas, sus creaciones literarias, sus proyectos políticos en las páginas de las revistas y periódicos que impulsaron. Con ello, vencieron el prejuicio sobre la perenne rivalidad en las relaciones entre mujeres; avanzaron en la conformación de redes integradas por sus pares procedentes de diferentes regiones del país y, procedieron a realizar pactos políticos entre las activistas de diferentes tendencias.

Las experiencias de apropiación de los artefactos culturales y tecnológicos –libros, bibliotecas, cámaras, prensa y radio– por parte de las sufragistas colombianas plantean posibilidades a la historia cultural, en la perspectiva de las diferencias de género, durante la lenta transición hacia el reconocimiento de los derechos que la modernidad postergó para las ellas. Tales apropiaciones se iniciaron, quizá, en las tensiones que implicó para las mujeres de aquella generación sus relaciones con el libro y el acceso a la lectura, la cual inició, con seguridad, en la socialización de la piedad con los devocionarios infantiles en los planteles de educación básica a los que tuvieron acceso, en su mayoría, religiosos. Luego, el hábito de la lectura se adquirió en los contextos de censura específica para las niñas y las jóvenes, lo cual las confrontó con la autoridad por sus opciones transgresoras.

La diferencia de formación académica con sus coetáneos aliados a la causa –y con quienes conformaron una unión conyugal en el mejor de los casos– fue sorteada con el cultivo de otro tipo de relaciones entre mujeres y hombres, en este caso, basadas en el reconocimiento, cooperación y solidaridad, tal como se observó en el curso de vida de Ofelia Uribe e Ismenia Silva de Mujica. Ellas se ocuparon de la vida de hogar a la vez que atendían sus compromisos políticos. Hasta el momento, lo que más se conoce de la trayectoria de Teresa Santamaría de González es su desempeño en los escenarios públicos de Medellín.

A partir de una formación autodidacta, aquellas mujeres construyeron la identidad sufragista. Con base en el conocimiento por la experiencia de las lógicas que subyacen a la desigualdad entre los hombres y las mujeres y, los referentes del movimiento internacional del sufragismo advirtieron la posibilidad de cambio, mediante los mecanismos legales. Aunque no contaban con acceso directo a estos mecanismos, si contaron con la convicción en la justicia y en el poder persuasivo de su palabra divulgada a través de periódicos, revistas, programas radiales, conferencias. Lograron así la mediación de los senadores y representantes al Congreso dispuestos a representarlas, aunque fuera como minorías parlamentarias.

Esa correlación de fuerzas cambió gracias al compromiso del Estado colombiano con los organismos multilaterales que abogaron por el reconocimiento al derecho del sufragio femenino y a la modificación de las directrices de las Iglesia católica. El Acto Legislativo no. 3 aprobado en segundo debate del 25 de agosto de 1954 por la Asamblea Nacional Constituyente de Colombia declaró en su artículo primero que: "Son ciudadanos los colombianos mayores de veintiún años". Aunque la denominación del sujeto mantiene el género masculino como referente universal, desde entonces ese artículo reconoce a las mujeres colombianas el derecho a elegir y ser elegidas.

Las relaciones entre el sufragismo colombiano con el feminismo fueron coherentes con las diferentes tendencias políticas de las activistas. Ofelia Uribe de Acosta se declaraba de manera explícita liberal y feminista, lo mismo que algunas de las colaboradoras de *Agitación Femenina*. Esta militancia fue quizás el motivo por el cual las académicas de los años de 1960 y 1970 que se declaraban feministas recuperaron su voz, su experiencia editorial y su activismo.

Respecto al matrimonio, el sufragismo sustentaba el cambio de las relaciones de dependencia, sometimiento y subordinación por unas de autonomía personal y patrimonial. Teresa Santamaría de González –en el medio de las mujeres de elite en Medellín– abanderó la causa de la mujer moderna, educada y refinada y las relaciones de complementariedad en el matrimonio, de tal forma que su participación en la vida pública no la distrajera de las obligaciones del hogar. Acorde con la interpretación marxista de las relaciones económicas y sociales, Ismenia Silva de Mojica, por su parte, abogaba por la justicia social y la paz que, en un país en guerra, afectaba a las mujeres y a los niños de manera contundente y, por lo tanto, consideraba que el concurso de las mujeres en pro de la paz era la prioridad de los tiempos.

En síntesis, las sufragistas, mediante las apropiaciones a los artefactos culturales se resistieron a la condición de minoría de edad. Además de la lectura, usaron la máquina de escribir, el micrófono, la cámara fotográfica y la imprenta para vencer los estereotipos sobre la minoridad y la inhabilidad para el manejo de las tecnologías. Fue así como se incluyeron en el proyecto modernizador de la sociedad colombiana al usar los recursos a su disposición para la causa de la expansión de la democracia en el país.

Los fragmentos de las trayectorias de vida expuestos contribuyen a las discusiones sobre las relaciones entre la historia y la biografía. En particular como lo pregunta Francie Chacen-López<sup>43</sup>, sobre las especificidades de las biografías de mujeres cuyas experiencias vitales se diferencian de las de los hombres y plantean desafíos en lo que respecta a las supuestas escisiones entre el mundo privado y los escenarios públicos. También sobre el mundo de los afectos y desafectos, la construcción de las subjetividades, las redes de amistad, cooperación y solidaridad entre mujeres.

.....

43. Chacen-López, Francie, "Biografiando mujeres: ¿qué es la diferencia?", *Secuencia*, no. 100 (2018): 133-162, <https://doi.org/10.18234/secuencia.v0i100.1575>

## Bibliografía

### Fuentes primarias

#### Archivos

[1] Archivo Ismenia de Mujica (AIDM), Bogotá-Colombia. Secciones: documentación del curso de vida; documentación laboral, hipotecaria, invitaciones a eventos del Partido Comunista Colombiano (PCC); reconocimientos; recortes de prensa; escritos atribuidos. Fondos: certificados de nacimiento, matrimonio y defunción, cédula de ciudadanía y carnet; actas, comentarios, materiales sobre la situación de las mujeres en Colombia (escritos a máquina por Ismenia).

#### Publicaciones periódicas

[2] “Desde los micrófonos de la ‘Voz de Cúcuta’ habla la directora de Agitación Femenina”. *Agitación Femenina*, no. 4 (1945): 11.

[3] “Mensaje a las mujeres del país. Leído por la señora Lucila Rubio de Laverde, por los micrófonos de la ‘Radio Cristal’ de Bogotá, el 29 de noviembre de 1944”. *Agitación Femenina*, no. 4 (1945): 16.

[4] “Moción de saludo”. *Nuestras Mujeres*, órgano de la Asociación de Mujeres Colombianas, año 1, no. 3, Bogotá, octubre de 1954, 1.

[5] “Mujeres de Caldas se Dirigen al Presidente”. *Nuestras Mujeres*, órgano de la Asociación de Mujeres Colombianas, año 1, no. 3, Bogotá, octubre de 1954, 2.

[6] “Ofelia Uribe de Acosta”. *Agitación Femenina*, no. 19 (1946): 4.

[7] “Señora María: ‘¿tiene cinco minutos de su tiempo?’”. *Nuestras Mujeres*, órgano de la Asociación de Mujeres Colombianas, año 1, no. 9, Bogotá, agosto de 1955, 3.

[8] “Señora María: ‘¿tiene cinco minutos de su tiempo?’”. *Nuestras Mujeres*, órgano de la Asociación de Mujeres Colombianas, año 2, no. 12, Bogotá, enero-febrero de 1956, 3.

[9] Arango, Lucila. “¿Qué opinan del voto femenino las empleadas del servicio doméstico?”. *Letras y Encajes. Revista femenina al servicio de la cultura*, no. 239 (1946): 140-143.

[10] Arboleda, Gabriela. “¿Qué opinan del voto femenino las obreras?”. *Letras y Encajes. Revista femenina al servicio de la cultura*, no. 239 (1946): 132.

[11] Aurorita. “Aprendamos a leer”. *Agitación Femenina*, no. 8 (1945): 17-19.

[12] Gómez de Rojas, Ana. “El voto femenino”. *Agitación Femenina*, no. 1 (1944): 6.

[13] Mejía, Mercedes. “¿Qué opinan del voto las damas?”. *Letras y Encajes. Revista femenina al servicio de la cultura*, no. 239 (1946): 128.

[14] Monsalve, Sofía. “Bertha Hernández de Ospina Pérez la primera dama de Colombia”. *Letras y Encajes. Revista femenina al servicio de la cultura*, no. 239 (1946): 124.

- [15] Moreno, Rosa María. “[...] carta dirigida a la directora de esta revista por la Unión femenina de Colombia y el programa de dicha asociación”. *Agitación Femenina*, no. 1 (1944): 2.
- [16] Olivera, María de la Paz. “Los niños sin hogar”. *Nuestras Mujeres*, órgano de la Asociación de Mujeres Colombianas, año 1, no. 8, Bogotá, junio-julio de 1955, 1
- [17] Rúa, Carolina. “Qué opinan del voto las empleadas”. *Letras y Encajes. Revista femenina al servicio de la cultura*, no. 239 (1946): 148.

### **Entrevistas y comunicaciones personales**

- [18] “Ofelia Uribe de Acosta”, por Clara Riascos. Videograbación, 1983. Universidad Nacional de Colombia, Fondo de Documentación Mujer y Género.

### **Fuentes secundarias**

- [19] Ana-María Bidegaín. “La obtención del sufragio femenino en los Estados latinoamericanos. Avances y ambigüedades, 1917-1961”. En *Mujer, nación, identidad y ciudadanía*, IX Cátedra de Historia Ernesto Restrepo Tirado, 216-230. Bogotá: Museo Nacional de Colombia, 2004.
- [20] Barrancos, Dora. “La conquista del sufragio femenino en el Río de la Plata”. En *Historia de las mujeres en España y América Latina*, vol. IV, del siglo XX a los umbrales del siglo XXI, dirigido por Isabel Morant, 511-533. Madrid: Cátedra, 2006.
- [21] Bollmann, Stefan. *Las mujeres que leen son peligrosas*. Madrid: Maeva, 2006.
- [22] Chacén-López, Francie. “Biografiando mujeres: ¿qué es la diferencia?”. *Secuencia*, no. 100 (2018): 133-162. <https://doi.org/10.18234/secuencia.v0i100.1575>
- [23] Cicerchia, Ricardo. *Raros artefactos. Travesías, idearios y desempeños de la sociedad civil en la construcción de la modernidad. Argentina, 1850-1930*. Posdatas de la historia cultural. Rosario: Protohistoria, 2016.
- [24] Do Nascimento, André Ricardo. “Taquigrafonías: la máquina de escribir en el cambio del imaginario laboral femenino y como expresión sonora de la memoria colectiva”. *Arte y Políticas de Identidad* 7 (2012): 77-92. <https://revistas.um.es/reapi/article/view/173971>
- [25] Isava, Luis-Miguel. “Breve introducción a los artefactos culturales”. *Estudios. revista de investigaciones literarias y culturales* 17, no. 34 (2009): 441-454. <https://biblat.unam.mx/hevila/EstudiosRevistadeInvestigacionesliterariasyculturales/2009/vol17/no34/8.pdf>
- [26] López-Oseira, Ruth. “La universidad femenina, las ideologías de género y el acceso de las colombianas a la educación superior, 1940-1958”. *Revista Historia de la Educación Latinoamericana*, no. 4 (2002): 67-90, [https://revistas.uptc.edu.co/index.php/historia\\_educacion\\_latinamerican/article/view/1467](https://revistas.uptc.edu.co/index.php/historia_educacion_latinamerican/article/view/1467)
- [27] López-Oseira, Ruth. “El declive de la potestad marital. Norma y costumbre en torno a la reforma del Código Civil Colombiano de 1932”. En *Género, prácticas y representaciones en*

[169] Tres sufragistas colombianas y sus apropiaciones

la historia colombiana siglos XIX y XX, editado por Ruth López-Oseira, 244-278. Medellín: Universidad Nacional de Colombia – Gobernación de Antioquia, 2013.

[28] Luna, Lola G. “La feminidad y el sufragismo colombiano durante el período 1944-1948”. *Anuario Colombiano de Historia Social y de la Cultura*, no. 26 (1999): 193-212.

[29] Luna, Lola G. “Populismo, nacionalismo y maternalismo: casos peronista y gaitanista”. *Boletín Americanista*, no. 50 (2000): 189-200. <https://revistes.ub.edu/index.php/BoletinAmericanista/article/view/12851>

[30] Luna, Lola G. “El logro del voto femenino en Colombia. La violencia y el maternalismo populista 1949-1957”. *Boletín Americanista*, no. 51 (2001): 81-94. <https://revistes.ub.edu/index.php/BoletinAmericanista/article/view/12891>

[31] Luna, Lola G. *Los movimientos de mujeres en América Latina y la renovación de la historia política*. Cali: Centro de Estudios de Género, Mujer y Sociedad – Universidad del Valle, 2003.

[32] Luna, Lola G. *El sujeto sufragista: feminismo y feminidad en Colombia, 1930-1957*. Cali: La Manzana de la Discordia – Centro de Estudios de Género, Mujer y Sociedad – Universidad del Valle, 2004.

[33] Luna, Lola G. y Norma Villareal. *Historia, género y política. Movimientos de mujeres y participación política en Colombia, 1930-1991*. Barcelona: Universitat de Barcelona – Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología, 1994.

[34] Martos, Eloy y Alberto E. Martos-García. “Artefactos culturales y alfabetización en la era digital: discusiones conceptuales y praxis educativa”. *Teoría de la Educación. Revista interuniversitaria* 26, no. 1 (2014): 119-135. <http://dx.doi.org/10.14201/teoredu2014261119135>

[35] Miyarés, Alicia. “El sufragismo”. En *Teoría feminista: de la Ilustración a la globalización*. Tomo 1, de la Ilustración al segundo sexo, coordinado por Celia Amorós y Ana de Miguel-Álvarez, 245-293. Madrid: Minerva, 2005.

[36] Palermo, Silvana. “El sufragio femenino en el Congreso Nacional: ideologías de género y ciudadanía en la Argentina (1916-1955)”. *Boletín del Instituto de Historia Argentina y Americana “Dr. Emilio Ravignani”*, nos. 16/17 (1997-1998): 151-178. [http://ravignanidigital.com.ar/\\_bol\\_ravig/n16\\_17/n1617a06.pdf](http://ravignanidigital.com.ar/_bol_ravig/n16_17/n1617a06.pdf)

[37] Ramírez-Rodríguez, María-Himelda. “El feminismo y el pacifismo en tiempos de la Gran Guerra europea (1914-1918)”. *Trabajo Social*, no. 18 (2016): 27-42. <https://revistas.unal.edu.co/index.php/tsocial/article/view/58564>

[38] Restrepo-Sanín, Juliana. “Mujeres, prensa y representaciones sociales de género en Medellín entre 1926 y 1962”. Tesis de maestría, Universidad Nacional de Colombia, 2011.

[39] Rodríguez-Sáenz, María-Eugenia. “Movimientos de mujeres y feministas en América Central”. En *Historia de las mujeres en España y América Latina*, vol. IV, del siglo XX a los umbrales del siglo XXI, dirigido por Isabel Morant, 553-575. Madrid: Cátedra, 2006.

[40] Silva, Armando. *Álbum de familia. La imagen de nosotros mismos*. Bogotá: Norma, 1998.

[41] Tuñón, Enriqueta. "Tres momentos claves del movimiento sufragista en México, 1917-1953". En *La revolución de las mujeres en México*, dirigido por Patricia Galeana, 81-97. Ciudad de México: Instituto Nacional de Estudios Históricos de la Revoluciones de México, 2014.

[42] Uribe de Acosta, Ofelia. *Una voz insurgente*. Bogotá: Guadalupe, 1963.

[43] Valobra, Adriana-María. "Feminismo, sufragismo y mujeres en los partidos políticos en la Argentina de la primera mitad del siglo XX". *Amni. Revue d' études des Sociétés et Cultures Contemporaines Europa-Amérique*, no. 8 (2008). <https://doi.org/10.4000/amnis.666>

[44] Velázquez-Toro, Magdala. "La República Liberal y la lucha por los derechos civiles y políticos de las mujeres". En *Las mujeres en la Historia de Colombia*, t. I, *Mujeres, Historia y Política*, dirigido por Magdala Velázquez-Toro, 183-228. Bogotá: Consejería Presidencial para la Política Social - Presidencia de la República de Colombia - Norma, 1995.

[45] Velázquez-Toro, Magdala y Catalina Reyes-Cárdenas. "Proceso histórico y derechos de las mujeres, años 50 y 60". En *Las mujeres en la Historia de Colombia*, t. I, *Mujeres, Historia y Política*, dirigido por Magdala Velázquez-Toro, 229-257. Bogotá: Consejería Presidencial para la Política Social - Presidencia de la República de Colombia - Norma, 1995.

[46] Vélez-Cifuentes, Beatriz. *Las mujeres en el tablero político colombiano. Celebración de los 50 años de ejercicio del voto femenino y de la Unión de Ciudadanas de Colombia*. Medellín: Gobernación de Antioquia, 2005.

# Dispositivos para la enseñanza de la naturaleza. Tecnología y modernidad en los colegios argentinos de finales del siglo XIX\*

María-Gabriela Mayoni\*\*

DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86795>

**Resumen** | La enseñanza de las ciencias naturales en los colegios argentinos hacia finales del siglo XIX implicó la incorporación de diversidad de materiales científicos. Muchos de ellos fueron adquiridos en empresas extranjeras especializadas que habían expandido su oferta y sus horizontes comerciales a diferentes partes del mundo ante la creciente demanda. Esto favoreció, a su vez, la consolidación de un mercado cultural y de consumo de las ciencias que se nutrían de la producción a gran escala de dispositivos de enseñanza disponibles gracias a la utilización y aplicación de nuevos materiales, técnicas y avances tecnológicos que permitían su fabricación masiva y distribución a nivel global. Su estudio permite examinar diferentes formas de vinculación entre el arte y la ciencia, la tecnología y la industria. Así, a través del análisis de la producción, la materialidad y las formas de presentación visual del conocimiento científico de ciertos dispositivos tecnológicos tales como las láminas murales, proyecciones luminosas y modelos tridimensionales, se identificaron determinadas condiciones de creación y circulación. Estas reflejaron la aceptación y expansión de una industria a escala global y en particular en el territorio argentino, en estrecha relación con las ideas de progreso y modernidad de la época.

**Palabras clave:** objetos científicos; enseñanza; historia natural; sistema educativo; consumo cultural; siglo XIX.

---

\* **Recibido:** 30 de abril de 2020 / **Aprobado:** 11 de septiembre de 2020 / **Modificado:** 9 de noviembre de 2020. El artículo de investigación se deriva de la tesis doctoral "Colecciones, museos y enseñanza de la historia natural en los colegios nacionales argentinos (1870-1900)", defendida en la Universidad de Buenos Aires en 2019. Actualmente se enmarca dentro del proyecto de investigación de la Beca Interna Postdoctoral del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas de Argentina (CONICET), titulado "Artefactos, saberes y prácticas científico-educativas: el caso de la enseñanza de la farmacobotánica argentina (1900-1940)", desarrollado en la Cátedra y Museo de Farmacobotánica de la Facultad de Farmacia y Bioquímica de la Universidad de Buenos Aires, con dirección de los doctores Leóncio López-Ocón (Madrid, España) y Marcelo-Luis Wagner (Buenos Aires, Argentina).

\*\* Doctora en Antropología por la Universidad de Buenos Aires (Buenos Aires, Argentina). Docente e investigadora de la misma institución. Beca postdoctoral del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas de Argentina (CONICET) (Buenos Aires, Argentina)  <https://orcid.org/0000-0003-2018-5113>  [mgayoni@docentes.ffyb.uba.ar](mailto:mgayoni@docentes.ffyb.uba.ar)

---



**Cómo citar / How to Cite Item:** Mayoni, María-Gabriela. "Dispositivos para la enseñanza de la naturaleza. Tecnología y modernidad en los colegios argentinos de finales del siglo XIX". *Historia y Sociedad*, no. 40 (2021): 171-197. <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86795>

---



Derechos de autor: Atribución-  
NoComercial-SinDerivadas 4.0  
Internacional (CC BY-NC-ND 4.0)

Hist.Soc. 40 (Enero - junio de 2021) / pp. 171-197  
E-ISSN: 2357-4720 / DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86795>

## **Devices for Teaching Nature. Technology and Modernity in Argentine Schools in the Late 19<sup>th</sup> Century**

**Abstract** | The teaching of natural sciences in Argentine schools towards the end of the 19th century implied the incorporation of a wide range of scientific materials. Many of them were acquired in specialized foreign companies that had expanded their offerings and their commercial horizons to different parts of the world in the face of growing demand. This, in turn, favored the consolidation of a cultural and consumer science market that was nourished by the large-scale production of teaching devices available thanks to the use and application of new materials, techniques and technological advances that allowed mass manufacturing and global distribution. Their study allows for examining different forms of connection between arts and science, technology and industry. Thus, through the analysis of the production, the materiality and the forms of visual presentation of scientific knowledge of certain technological devices such as wall plates, light projections and three-dimensional models, certain conditions of creation and circulation were identified. These reflected the acceptance and expansion of an industry on a global scale and in particular to the Argentine territory, which are closely related to the ideas of progress and modernity of that time.

**Keywords** | scientific objects; teaching; natural history; educational system; cultural consumption; 19<sup>th</sup> century.

## **Dispositivos para o ensino da natureza. Tecnologia e modernidade nas escolas argentinas do final do século 19**

**Resumo** | O ensino das ciências naturais nas escolas argentinas no final do século XIX implicou a incorporação de uma diversidade de materiais científicos. Muitos deles foram adquiridos em empresas estrangeiras especializadas que, em função da crescente demanda, ampliaram sua oferta e seus horizontes comerciais a diferentes partes do mundo. Isto, por sua vez, favoreceu a consolidação de um mercado cultural e de consumo da ciência alimentado pela produção em grande escala de aparelhos didáticos disponíveis graças ao uso e aplicação de novos materiais, técnicas e avanços tecnológicos que permitiram sua fabricação massiva e distribuição global. Seu estudo nos permite examinar diferentes formas de ligação entre a arte e a ciência, a tecnologia e a indústria. Assim, através da análise da produção, da materialidade e das formas de apresentação visual do conhecimento científico de determinados dispositivos tecnológicos, como quadros parietais, as projeções de luz e os modelos tridimensionais, foram identificadas certas condições de criação e circulação. Estas refletiram a aceitação e a expansão de uma indústria em escala global e em particular no território argentino, intimamente ligada às idéias de progresso e modernidade da época.

**Palavras-chave** | objetos científicos; ensino; história natural; sistema educacional; consumo cultural; século 19.

## Introducción

Durante la segunda mitad del siglo XIX grandes empresas dedicadas a la venta de objetos científicos, principalmente europeas y norteamericanas, ampliaron sus ofertas y expandieron los horizontes comerciales hacia la región sudamericana que se encontraba, al igual que los países europeos, reorganizando y expandiendo sus sistemas educativos. La creciente demanda de materiales científicos a nivel global favoreció a su vez el crecimiento de un mercado cultural y de consumo de las ciencias que se nutría de la creación y producción a gran escala de nuevos dispositivos tecnológicos. Esto fue posible en parte gracias a la disponibilidad de ciertos materiales en la época y a la utilización y aplicación de técnicas y avances tecnológicos, como la cromolitografía para las láminas murales, la fotografía para la realización de proyecciones luminosas o el papel para fabricar modelos desarmables livianos y económicos. Un tipo de industria que circuló por diferentes ciudades del mundo y se vio reflejada en la formación similar de gabinetes, laboratorios y museos durante la segunda mitad del siglo XIX<sup>1</sup>.

En las últimas décadas las colecciones, instrumentos y objetos científicos han sido analizados desde múltiples aspectos históricos, sociales y culturales. Una importante literatura los ha puesto en el centro de interés para estudiar la vinculación de la materialidad con los medios de producción, los recursos visuales y la circulación del conocimiento, dado que corporizan importantes aspectos de las prácticas científicas<sup>2</sup>. En este punto se ha señalado a los dispositivos materiales y visuales como *working objects*<sup>3</sup>, en la intersección entre la presentación del

1. Estudios de países como Brasil, España, Portugal y Francia confirman la presencia de los mismos productores y distribuidores presentes en el territorio argentino y una forma similar de creación de gabinetes y museos en las instituciones educativas. Ver Leoncio López-Ocón, Santiago Aragón y Mario Pedraza, eds., *Aulas con memoria. Ciencia, educación y patrimonio en los institutos históricos de Madrid (1837-1936)* (Madrid: Doce Calles - CEIMES, 2012); Francis Gires y Pierre Lauginie, "Preserving the Scientific and Technical Heritage of Education: the ASEISTE", *Museologia e Patrimônio* 6, no. 1 (2013): 161-178, <http://revistamuseologiaepatrimonio.mast.br/index.php/ppgpmus/article/view/285>; Inês Gomes, "Os Museus Escolares de História Natural - Análisis histórica e perspectivas de futuro (1836-1975)" (tesis de doctorado, Universidad de Lisboa, 2014); José-Pedro Marín-Murcia, "El material científico para la enseñanza de la botánica en la región de Murcia (1837-1939)" (tesis de doctorado, Universidad de Murcia, 2014); Joana Borges de Faria, "Os quadros parietais nas escolas do Sudoeste brasileiro (1890-1970)" (tesis de doctorado, Pontifícia Universidade Católica de São Pablo, 2017); Víctor Guijarro-Mora, *Artefactos y acción educativa. La cultura del objeto científico en la enseñanza secundaria en España (1845-1930)* (Madrid: Dykinson - Universidad Carlos III, 2018); Encarnación Martínez-Alfaro, Leoncio López-Ocón y Gabriela Ossenbach-Sauter, eds., *Ciencia e innovación en las aulas. Centenario del Instituto-Escuela (1918-1939)* (Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas - Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2018).

2. Lorraine Daston, "Type Specimens and Scientific Memory", *Critical Inquiry* 31, no. 1 (2004): 153-182, <http://dx.doi.org/10.1086/427306>; James A. Secord, "Knowledge in Transit", *Isis* 95, no. 4 (2004): 654-672, <http://dx.doi.org/10.1086/430657>; M. Norton Wise, "Making Visible", *Isis* 97, no. 1 (2006): 75-82, <http://dx.doi.org/10.1086/501101>; David Ludwig, "Mediating Objects: Scientific and Public Functions of Models in Nineteenth-Century Biology", *History and Philosophy of the Life Sciences* 35, no. 2 (2013): 139-166, <https://www.jstor.org/stable/43862164>

3. Lorraine Daston, "Beyond Representation", en *Representation in Scientific Practice Revisited*, eds. Catelijne Coopmans, Janet Vertesi, Michael Lynch y Steve Woolgar (Cambridge: The MIT Press, 2014), 319-322.

conocimiento y su representación para la llegada a las diversas audiencias. Una “epistemología materializada”<sup>4</sup> del proceso de investigación y constitutiva de la evidencia científica que, a su vez, construye una retórica visual de la práctica científica a través de su circulación y uso en tanto se incorporan a los circuitos de comunicación y exposición de la ciencia<sup>5</sup>.

Del mismo modo, tanto los estudios sobre materialidad como sobre la construcción social de la tecnología coinciden en la posibilidad de resaltar aspectos procesuales y relacionales en el análisis de los dispositivos<sup>6</sup>, los flujos, las redes y las coordenadas espaciales y temporales que les ha dado origen y que posibilitaron a su vez su circulación<sup>7</sup>. La interrelación entre la materialidad, contenido y disponibilidad y los aspectos sociales, económicos y políticos que los configuran visibilizan los modos de construcción de los diseños, las formas de uso y funcionalidad<sup>8</sup>. Aplicado a este caso de estudio, los dispositivos creados para la enseñanza científica permiten vislumbrar las diferentes relaciones entre las artes y la ciencia, la tecnología y la industria, así como entre los diversos actores involucrados tales como los especialistas, preparadores, ilustradores, modeladores, impresores, editores y comerciantes<sup>9</sup>.

En el caso de Argentina, la reorganización de la instrucción pública incluyó una expansión de la enseñanza de las ciencias naturales en el país que implicó, a falta de una industria nacional, la compra de una gran cantidad de dispositivos extranjeros para la creación de gabinetes científicos. Las instituciones adquirieron de empresas especializadas, colecciones de especímenes conservados, productos industriales y semindustriales representativos de animales, plantas, cuerpo humano y para la enseñanza de sus procesos biológicos de crecimiento y reproducción, anatomías comparadas, clasificación taxonómica, entre otros contenidos. Para los nuevos Estados nacionales el conocimiento del territorio y los posibles caminos de explotación de los recursos naturales eran intereses fundamentales<sup>10</sup> y el conocimiento de las ciencias era considerado internacionalmente un instrumento indispensable para enfrentar los nuevos desafíos de las sociedades modernas<sup>11</sup>. Así, el estudio sistemático

4. Wise, “Making Visible”, 81.

5. David Van-Reybrouck, Raf de Bont y Jan Rock, “Material Rhetoric: Spreading Stones and Showing Bones in the Study of Prehistory”, *Science in Context* 22, no. 2 (2009): 195-216, <http://dx.doi.org/10.1017/s0269889709002208>

6. Daniel Miller, “Materiality: An Introduction”, en *Materiality*, ed. Daniel Miller (Durham: Duke University Press, 2005), 1-50.

7. Pierre Lemonnier, “Elements for an Anthropology of Technology”, en *Anthropology Papers*, Pierre Lemonnier (Michigan: Museo de Antropología – University of Michigan), 1-24.

8. Soledad Ayala, “Usos de materiales educativos en soporte papel y digital en las universidades argentinas (2011). Un acercamiento a las prácticas de lecturas” (tesis de doctorado, Universidad Nacional de Rosario, 2014).

9. Susana V. García y María-Gabriela Mayoni, “Las colecciones de enseñanza científica como fuentes para la Historia de la ciencia”, *Revista Electrónica de Fuentes y Archivo* 4, no. 4 (2013): 110-125.

10. Irina Podgorny, *El argentino despertar de las faunas y de las gentes prehistóricas. Coleccionistas, museos y estudiosos en la Argentina entre 1880 y 1910* (Buenos Aires: Eudeba – Libros del Rojas, 2000).

11. Bruno Belhoste, “Les caractères généraux de l’enseignement secondaire scientifique: de la fin de l’Ancien Régime à la Première Guerre mondiale”, *Histoire de l’éducation*, no. 41 (1989): 3-45, [https://www.persee.fr/doc/hedu\\_0221-6280\\_1989\\_num\\_41\\_1\\_1627](https://www.persee.fr/doc/hedu_0221-6280_1989_num_41_1_1627); John L. Rudolph, “Turning Science to Account: Chicago and the General Science Movement in Secondary Education, 1905-1920”, *Isis*, no. 96 (2005): 353-389, <http://dx.doi.org/10.1086/447746>

de la naturaleza se enriqueció con la presencia de diversas colecciones y dispositivos visuales que se integraron en las prácticas de oralidad, lectura y escritura del momento<sup>12</sup>.

Herbarios, animales taxidermizados y conservados en alcohol, colecciones de rocas, minerales y fósiles, así como modelos tridimensionales, láminas murales, proyecciones luminosas y diversos aparatos e instrumentos fueron incorporados a las instituciones educativas argentinas y a las prácticas de enseñanza de la época. En este artículo enfatizaremos sobre aquellos dispositivos que fueron visiblemente transformados para cambiar sus utilidades y ampliar las posibilidades de fabricación masiva y a menores costos. También se revisarán ciertas condiciones y circulación de ideas que favorecieron la distribución de estos dispositivos por Argentina, la cual formó parte de un mercado cultural y de consumo de las ciencias en expansión.

## **Nuevas tecnologías para la enseñanza de la naturaleza**

Hacia la segunda mitad del siglo XIX, la formación de gabinetes, museos y jardines botánicos como complemento de la enseñanza de la historia natural era promovido a nivel global y en Argentina. La recolección de especímenes y creación de colecciones por parte de los profesores naturalistas o coleccionistas locales formó parte de las prácticas para la formación de estos espacios dentro de las instituciones educativas<sup>13</sup>. Como destacaba el profesor Pellegrino Strobel en la inauguración del curso preparatorio de Historia Natural en la Universidad de Buenos Aires de 1865, el museo o gabinete eran ya indisolubles de la enseñanza de la disciplina:

Los museos de historia natural, también auxiliares muy útiles para el estudio de esta ciencia, eran en otro tiempo muy escasos (...). Había muy pocos establecimientos públicos destinados a la enseñanza de aquella ciencia. Pero hoy, que la trascendencia de ella está generalmente reconocida, no hay, puede decirse, en Europa y Norte América un colegio privado de alguna consideración, que no tenga su gabinete de historia natural, y tal vez también su jardín botánico. Los museos grandiosos del Estado, (...)

.....

12. José-Ramón Bertomeu-Sánchez y Josep Simon-Castel, "Viejos objetos y nuevas perspectivas historiográficas: la cultura material de la ciencia en las aulas del siglo XIX", en *Aulas con memoria. Ciencia, educación y patrimonio en los institutos históricos de Madrid (1837-1936)*, eds. Leoncio López-Ocón, Santiago Aragón y Mario Pedraza (Madrid: Doce Calles - CEIMES, 2012), 49-72.

13. Susana V. García, "Museos escolares, colecciones y la enseñanza elemental de las ciencias naturales en la Argentina de fines del siglo XIX", *História, Ciências, Saúde - Manguinhos* 14, no. 1 (2007): 173-196, <https://doi.org/10.1590/S0104-59702007000100009>; Susana V. García e Irina Podgorny, "El museo en los tiempos de la historia natural. Colecciones y universidad alrededor de 1900", *Códice. Boletín Científico y Cultural del Museo Universitario Universidad de Antioquia* 17, no. 29 (2016): 18-29; Susana V. García y María-Gabriela Mayoni, "Los museos y gabinetes de ciencias en los colegios nacionales de la Argentina (1870-1880)", *Boletín del Instituto de Historia Argentina y Americana Dr. Emilio Ravignani* 3, no. 50 (2019): 135-162, <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=379458207009>; María-Gabriela Mayoni, "Colecciones, museos y enseñanza de la historia natural en los colegios nacionales argentinos 1870-1900" (tesis de doctorado, Universidad de Buenos Aires, 2019).

conservan los objetos naturales recogidos en las varias partes del mundo, y los expli-  
can en cátedras especiales los naturalistas más célebres en cada ramo de la ciencia,  
(...) en cada ciudad de la Europa y de los Estados Unidos se enseña, cuando menos, los  
elementos de la historia natural.<sup>14</sup>

La preparación de herbarios y de especímenes animales, los modelos artesanales tallados en cera o madera, así como los grabados y las ilustraciones coloreadas en los libros eran las formas más tradicionales de producción de material de estudio de las ciencias naturales. Con la expansión de las instituciones educativas y en general de la enseñanza científica en diferentes países del mundo, la creciente demanda favoreció y en algunos casos impulsó el surgimiento de mejores y nuevas técnicas de conservación y de construcción de dispositivos visuales para la enseñanza. Por ejemplo, en el caso de los preparados de especímenes naturales, el desarrollo de procedimientos y sustancias para la conservación de los tejidos orgánicos entre finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX permitieron una mejor preservación de grandes colecciones de plantas y animales de diversas partes del mundo, así como generar duplicados, ofrecer diferentes formas de presentación de los especímenes y desarrollar una comercialización a gran escala<sup>15</sup>. Las colecciones de estudio que podían comprarse en las casas especializadas comprendían colecciones numerosas, de a cientos y miles, de distintos tipos de preparaciones y montajes: colecciones de herbarios, semillas y frutos en frasco, animales disecados o conservados en alcohol, esqueletos armados o cajas con colecciones entomológicas. Esta capacidad era posible por el contacto con numerosos naturalistas recolectores en diversas partes del mundo con quienes se formaron amplias redes comerciales y de referencia<sup>16</sup>.

En el ámbito de la instrucción pública argentina las empresas francesas y alemanas fueron, particularmente, las más demandadas para la obtención de materiales científicos y a través de sus catálogos se conocían las características de los productos que ofrecían, el modo de emplearlos y las lecciones que podían darse con el uso de los mismos<sup>17</sup>. Para la enseñanza de la historia natural ofrecían, además de las amplias colecciones de especímenes naturales, aparatos e instrumentos, modelos desarmables y otros dispositivos visuales como las láminas de gran formato policromadas dirigidas por especialistas reconocidos y las proyecciones luminosas con técnicas fotográficas e imágenes representativas de todas las áreas científicas.

---

14. Pellegrino Strobel, *Discurso pronunciado en la apertura de la clase de Historia Natural en la Universidad de Buenos Aires* (Buenos Aires: Imprenta Coni, 1865), 13.

15. Paul-Lawrence Farber, "The Development of Taxidermy and the History of Ornithology", *Isis* 68, no. 4 (1977): 550-566, <https://www.jstor.org/stable/230009>; Mark V. Barrow, Jr., "The Specimen Dealer: Entrepreneurial Natural History in America's Gilded Age", *Journal of the History of Biology*, no. 33 (2000): 493-534, <https://doi.org/10.1023/A:1004856813466>; Hans-Jörg Rheinberger, "Preparaciones: 'Representaciones' de sí mismas", en *Variedad infinita: ciencia y representación. Un enfoque histórico*, comp. Edna Suárez-Díaz (Ciudad de México: Limusa, 2007), 319-333.

16. García y Podgorny, "El museo en los tiempos", 18-29.

17. García, "Museos escolares, colecciones", 175; García y Mayoni, "Las colecciones de enseñanza", 117.

Por ejemplo, las láminas murales se colocaban en las paredes de las aulas y podían variar según los temas de aprendizaje. Las especies podían estar ilustradas según sus morfologías y detalles anatómicos externos e internos, según su visualización en una disección, con ampliaciones de escala de elementos pequeños e importantes para las lecciones, representadas en su estructura ósea –esqueleto–, en posturas naturales en un hábitat o en secuencias, para mostrar diferentes etapas del desarrollo de los organismos. Las producciones de estas láminas tenían gran participación de científicos en la selección de sus imágenes y producciones especiales, pero es posible que en algunos casos, los investigadores fueron simplemente contratados para supervisión o legitimación científica de los gráficos a ser utilizados (figura 1)<sup>18</sup>.

**Figura 1.** Botanische Wandtafeln von L. Kny. Verlag von Paul Parey in Berlin



Fuente: S. W. Tabla XL. Ilustración de L. Kny y C. Müller, ca. 1900. Colección del Colegio Nacional de Buenos Aires. Gabinete de Botánica.

Estas láminas se confeccionaban con ilustraciones impresas en blanco y negro o en colores sobre un papel de gran formato, en medidas generales de 1 m por 0,70 cm, montadas en tela o cartón y con soportes para ser colgadas, también llamados tablas o cuadros murales. El desarrollo de este tipo de dispositivos dependió de los avances en las técnicas de impresión y de

.....  
18. Massimiano Bucchi, "Images of Science in the Classroom: Wallcharts and Science Education 1850-1920", *The British Journal for the History of Science* 31, no. 2 (1998): 161-184, <https://doi.org/10.1017/S0007087498003240>

edición en colores de la época, así como de la fabricación del papel. El avance de la litografía y la incorporación de hasta tres o cuatro colores hacia 1870 permitió producir representaciones de gran aceptación y demanda global con un auge entre las décadas de 1870 y 1920<sup>19</sup>. La técnica permitió producir ilustraciones vistosas y resistentes al paso del tiempo, a las que se les incluyeron el montaje en cartones o telas de lino para evitar roturas, deformaciones y resquebrajamientos. Además, estas láminas tenían sus guías o folletos explicativos escritos en los idiomas de procedencia y algunas podían conseguirse en otros idiomas. Este fue el caso, por ejemplo, de la famosa guía *Nuevas láminas murales de Historia Natural* por Paul Gervais editada en 1883 en Madrid, traducida al español por el doctor Joaquín González Hidalgo de la Real Academia de Ciencias de España y distribuida también hacia los países de habla hispana.

En el contexto argentino las láminas murales fueron distribuidas en todos los ámbitos educativos: escuelas primarias, colegios secundarios, escuelas normales, escuelas técnicas y universidades. Este dispositivo era uno de los más accesibles del mercado gracias a su bajo costo con relación a otros materiales tales como los modelos tridimensionales o los especímenes taxidermizados. Por ejemplo, en la librería Hachette de París, una lámina del médico y profesor francés Achile Comte montada en lienzo con varas de madera podía costar entre 7 u 8 francos y un modelo de animal a escala real o ampliada y desarmable en sus partes podía costar entre 50 y 200 francos o más<sup>20</sup>.

La extensión del uso de las láminas murales en las aulas solo fue comparable con la fotografía y las placas epidoscópicas o diapositivas de vidrio para proyecciones luminosas que tuvieron un uso masivo hacia comienzos del siglo XX. Las “placas” tuvieron una gran expansión en las últimas décadas del siglo XIX, pero sus antecedentes como elemento de proyección se remontan hacia el siglo XVII con el uso de las pinturas transparentes: ilustraciones sobre cristal que eran montadas para su proyección en la llamada “linterna mágica”<sup>21</sup>. Este aparato permitía observar a través de una proyección luminosa las imágenes contenidas en una placa de vidrio de manera ampliada y, en algunos casos, podía sincronizarse una proyección de sonidos para producir un espectáculo audiovisual. El procedimiento de pintar las diapositivas de cristal era laborioso y requería una gran maestría para conseguir imágenes de calidad. Esta técnica fue gradualmente remplazada por las técnicas de impresión sobre vidrio y de fotografía hacia el último cuarto del siglo XIX. Con el uso de las técnicas fotográficas, la producción de diapositivas creció exponencialmente y fue en particular, la fotografía con emulsión de gelatina de cloruro de plata, la más exitosa para su fabricación masiva dado que la emulsión podía aplicarse de

19. Brian Dolan, “Pedagogy through Print: James Sowerby, John Mawe and the Problem of Colour in Early Nineteenth-century Natural History Illustration”, *The British Journal for the History of Science* 31, no. 3 (1998): 275-304, <https://www.jstor.org/stable/4027814>

20. La casa Hachette y Cía de París fue una de las empresas europeas que comerció con Argentina casi con exclusividad entre las décadas de 1860 y 1880, período de formación de los primeros laboratorios y gabinetes en las instituciones educativas argentinas. Mayoni, “Colecciones, museos”, 210.

21. En 1671 se publicó *Ars magna lucis et umbrae*, en la que aparece la primera descripción de una linterna mágica.

manera mecánica y abaratar los costos. Según Francisco-Javier Frutos, hacia 1881, J.M. Elder y G. Pizzighelli adaptaron el trabajo en vidrio al uso de la placa seca con emulsión de gelatina con cloruro de plata. Luego, diferentes fabricantes tales como las firmas británicas Edwards, Ilford y Thomas & Co., los alemanes Unger & Hoffmann y Perutz, así como Kodak y Lumière, entre otros, comenzaron a producir sus propias placas y linternas de proyección<sup>22</sup>.

Las placas epidoscópicas o diapositivas de vidrio se componen de dos placas de vidrio, una en la que se extiende la emulsión y contiene la imagen fotográfica positiva y la otra se coloca encima de esta a modo de protección. Luego ambas placas se unen por cintas engomadas de papel en sus cuatro lados del contorno. En algunos casos, en el interior de la diapositiva, se colocaba alguna lámina de papel impresa con el nombre o logo del fabricante a modo de enmarcado de la imagen; en otros casos, las etiquetas de identificación se mantenían por fuera, en el exterior, sobre alguno de los márgenes de la diapositiva. El uso de estos dispositivos en las aulas acompañaba las exposiciones orales y acercaba al alumno a una vasta diversidad de temas, así como también a la imagen “correcta” y con posibilidades de repetición, lo cual permitía un mayor control por parte del docente de la información transmitida al alumno<sup>23</sup>. Los dispositivos producidos bajo las convenciones del lenguaje científico y del recurso visual para la exposición de la evidencia eran ubicados en una posición privilegiada dentro del proceso de aprendizaje; y el docente, como mediador entre los dispositivos y la audiencia escolar, completaba el camino de comunicación de esas imágenes y las prácticas científicas asociadas.

En Argentina, la adquisición de productos fotográficos y de proyección luminosa para los colegios nacionales y las escuelas normales se produjo hacia la década de 1880<sup>24</sup>. En los expedientes de compras de estas instituciones figura la adquisición de placas y linternas de proyección de la marca Molteni (figura 2), “con arco a mano y lámpara de petróleo a 4 mechas”<sup>25</sup> y de la linterna de Duboscq. Estos productos hacen referencia a los franceses Alfred Molteni y Jules Duboscq, dos de los más destacados fabricantes de linterna mágica de finales del siglo XIX en Francia; sus productos estaban dirigidos al público profesional y sus aparatos eran considerados de calidad por tener muy buenas ópticas acromáticas para la proyección<sup>26</sup>.

22. Francisco-Javier Frutos, “From Luminous Pictures to Transparent Photographs: The Evolution of Techniques for Making Magic Lantern Slides”, *The Magic Lantern Gazette* 25, no. 3 (2013): 3-11, <https://gredos.usal.es/handle/10366/122883>. Recomendamos visitar el sitio A Million Pictures, <https://a-million-pictures.wp.hum.uu.nl/> para conocer sobre el proyecto europeo de recuperación y salvaguarda del patrimonio de proyecciones luminosas.

23. García, “Enseñanza científica”, 211.

24. Archivo General de la Nación (AGN), Buenos Aires-Argentina, Fondo: Contaduría General del Ministerio de Justicia, Culto e Instrucción Pública, leg 1-12 de 1885, leg. 7-9 de 1886; leg. 2 al 9 de 1888 que abarcan un período entre 1882 y 1888.

25. Libro “Inventario. Laboratorio de Historia Natural. Colegio Nacional Central. Buenos Aires”, 1903. También existen placas Molteni en el actual Museo de Farmacobotánica de la Universidad de Buenos Aires, posiblemente de la antigua cátedra botánica farmacéutica con etiquetas de la librería G. Masson de París.

26. Francisco-Javier Frutos, *Los ecos de una lámpara maravillosa: La linterna mágica en su contexto mediático* (Salamanca: Universidad de Salamanca, 2010).

La mencionada librería Hachette y Cía. vendía las linternas mágicas y aparatos de proyección en la sección Óptica del apartado de Física, como la linterna de Duboscq, que vendía a 250 francos y otras de diversa calidad: una linterna mágica común costaba en esta casa comercial de entre 10 y 50 francos sin las lentes, aunque estas por separado podían costar de 50 a 2000 francos<sup>27</sup>. Hacia los inicios del siglo XX también se comercializó en el territorio argentino el material para proyección de la casa parisina Emile Deyrolle introducidas por las empresas argentinas Ángel Estrada y Cía. y de Otto Hess y Cía. a un costo de 1 franco cada placa de proyección. Otros materiales introducidos fueron las placas “Max Fritz” de Goerlitz (Görlitz)-Schlesien (figura 3), Alemania, de fotomicrografías de cristales, minerales y rocas, y de la casa Kosmos de Stuttgart y del Museo de Higiene de Dresden hacia 1900, importadas por la empresa argentina Lutz Ferrando, con contenidos relativos a la histología fisiológica, anatomía comparada e higiene general. Estos materiales formaron parte de aquellos productos utilizados ampliamente en la popularización de la ciencia de la época, que abarcaron todos los campos del saber y ámbitos formales e informales de enseñanza<sup>28</sup>.

**Figura 2.** Diapositiva de Molteni (Francia)

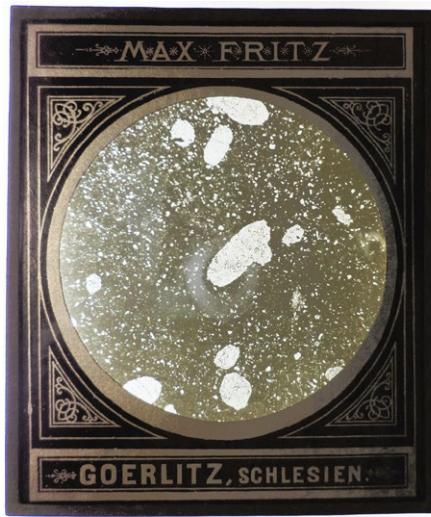


Fuente: Museo de Farmacobotánica de la Universidad de Buenos Aires. Colección didáctica de diapositivas de vidrio (Buenos Aires, Argentina).

27. Hachette y Cía. Catalogue du Matériel Scientifique (París: Hachette, 1872), 38.

28. Dora Barrancos, *La escena iluminada: ciencias para trabajadores, 1890-1930* (Buenos Aires: Plus Ultra, 1996); Susana V. García, “Herencia biológica en el discurso de naturalistas argentinos de principios del siglo XX”, en *Darwinismo social y eugenésia en el mundo latino*, comp. Marisa Miranda y Gustavo Vallejo (Buenos Aires: Siglo XXI, 2005), 563-599.

**Figura 3.** Placa Max Fritz (Alemania)



Fuente: Museo de la Historia de la Enseñanza de la Química del Colegio Nacional de Buenos Aires. Colección material didáctico - diapositivas (Buenos Aires, Argentina).

Otro de los dispositivos didácticos que tuvo importantes transformaciones durante el siglo XIX fueron los modelos tridimensionales. La utilización de modelos para el estudio de la naturaleza tiene una larga historia. Sus antecedentes se remontan a las representaciones talladas en madera y marfil para la enseñanza o el estudio de la anatomía humana del siglo XVII y a la construcción de modelos en cera en el siglo XVIII, que fue la técnica más extendida en toda Europa y en ciudades italianas como Florencia y Bolonia los epicentros de esta actividad<sup>29</sup>. También en esa época, se desarrollaron los llamados gabinetes anatómicos y en ellos se exponían modelos en cera del cuerpo humano: enteros, en cortes y con simulaciones de disecciones, representación de patologías y procesos embrionarios, entre otros. La confección de este tipo de modelos requería de la contratación de un maestro modelador o artesano generalmente formado en Italia que garantizaba la calidad artística y de un estrecho vínculo con el artesano y el anatomista para garantizar la precisión científica de la representación<sup>30</sup>.

Dada también la dificultad de adquirir cadáveres para realizar estudios anatómicos, hacia inicios del siglo XIX se buscaron otras posibilidades materiales para la realización de modelos

.....  
29. Marta Poggesi, Georges Didi-Huberman y Monika Von-Düring, eds., *Encyclopaedia Anatomica. Museo La Specola Florence* (Colonia: Taschen, 2000).

30. Fermín V. Tirado, "Los modelos anatómicos en cera", en *Modelos y maquetas: la vida a escala* (Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España, 2012), 106-115.

tridimensionales. Así surgió en Francia la técnica del papel maché como alternativa al uso de la cera o la madera<sup>31</sup>. El papel maché es una técnica antigua procedente de la cultura oriental y los productos obtenidos con este material fueron variados a lo largo del tiempo. La base de la técnica es la utilización de la celulosa, que puede obtenerse de las fibras del algodón o de la madera, como el álamo. La misma puede realizarse por capas o con pasta de papel triturado, a la que se le agrega un aglutinante como adhesivo y diversos aditivos para la perdurabilidad y la resistencia a los cambios climáticos, así como un acabado superficial al aceite o a base de proteínas. La combinación de diferentes elementos y técnicas en cada proceso permite la elaboración de materiales con diferentes propiedades físicas y estéticas como la dureza y la resistencia a los golpes, la liviandad, la versatilidad, el brillo o la transparencia<sup>32</sup>.

Por otra parte, la pasta de papel tenía la ventaja de ajustarse a una fabricación en serie y a gran escala a un bajo costo. Su resistencia y liviandad facilitaba el armado de modelos de gran tamaño con piezas móviles y desarmables que recibieron el nombre de modelos o cuerpos “clásticos”. El término *clastique* en idioma francés fue acuñado en las primeras décadas del siglo XIX, por el anatomista francés Louis Thomas Jérôme Auzoux (1797-1880), considerado uno de los primeros en adaptar la técnica del papel maché para la realización de ejemplares desarmables del cuerpo humano. Auzoux logró construir sobre una estructura artificial metálica todos los músculos y componentes del cuerpo humano en papel maché con gran precisión y exactitud en la representación. Los modelos imitaban la práctica de la disección a través de la visualización dirigida de planos anatómicos y estructuras internas con piezas desarmables, respetando los detalles y proporciones<sup>33</sup> (figura 4). Además, venía con una guía de estudio adjunta como ayuda al docente para las lecciones. El doctor Auzoux implementó una fabricación semindustrial y expandió su comercio a diferentes países del mundo gracias a la perdurabilidad y resistencia de sus productos<sup>34</sup>. Por ejemplo, incluía polvo de corcho en la pasta de papel para hacerlos más resistentes a la humedad y se aplicaba un acabado superficial a base de gelatina –colágeno– que imitaba los tejidos de los músculos y otras estructuras, con un aspecto translúcido y brilloso<sup>35</sup>. La producción

31. Bart Grob, *The World of Auzoux: Models of Man and Beast in Papier-Mâché* (Leiden: Museum Boerhaave, 2000); Henri Reiling, “Beter dan natur”, en Neo, eds., Jan Brand y Alex de Vries (Utrecht: Utrecht Central Museum, 2003), 221-235; Margaret-Maria Cocks, “Dr. Louis Auzoux and his Collection of Papier-Mâché Flowers, Fruits and Seeds”, *Journal of the History of Collections* 26, no. 2 (2014): 229-248, <https://doi.org/10.1093/jhc/fht036>

32. María-Gabriela Mayoni, “Plantas de papier-mâché. Estudios técnicos y conservación de la colección Brendel del Colegio Nacional de Buenos Aires, Argentina”, *Ge-Conservacion*, no. 9 (2016): 6-20, <https://doi.org/10.37558/gec.v9i0.324>

33. Louis J. Auzoux, *Leçons Élémentaires d'Anatomie et de Physiologie Humaine te Compareé* (París: Labe Editeur-Libraire de la Faculté de Médecine, 1858).

34. Grob, *The World of Auzoux*, 7-8.

35. Elizabeth Nijhoff-Asser et al., “Lost fingers, scurvy skin and corroding veins – conservation of anatomical papier-mâché models by Dr Auzoux”, en ICOM Committee for Conservation, ICOM-CC, 15<sup>th</sup> Triennial Conference New Delhi, 22-26 September 2008: preprints (Nueva Delhi: Allied Publishers Pvt., 2008), 285-292; Barbara Dumont et al., “Technical Study and Conservation Treatment of a Horse Model by Dr. Auzoux”, *Studies in Conservation* 56, no. 1 (2011): 58-74, <https://doi.org/10.1179/sic.2011.56.1.58>

de las piezas era supervisada y evaluada por especialistas, quienes además guiaban los detalles anatómicos que todavía se encontraban en discusión teórica<sup>36</sup>. En este punto resulta interesante cómo los debates científicos que se encontraban en desarrollo y los esquemas e imágenes que circulaban sobre el estado de la ciencia fueron usados e incorporados en la fabricación de dispositivos útiles a diversos ámbitos<sup>37</sup>.

**Figura 4.** Modelo clástico de escarabajo Auzoux, 1874



Fuente: Colegio Nacional de Buenos Aires. Colección de modelos anatómicos del Gabinete de Zoología y Anatomía Humana (Buenos Aires, Argentina).

La producción más importante de Auzoux fueron los modelos de cuerpo humano y de animales en diferentes escalas y las series de anatomía comparada de órganos y sistemas; además produjo una serie de modelos vegetales, de plantas, frutos y hongos<sup>38</sup>. Con gran éxito, su producción fue distribuida en toda Francia, Europa, países de América y Asia. Sobre este fabricante existe una importante literatura, tanto de su biografía, la historia de su fábrica, ahora convertida en museo –el Musée de l’Ecorché d’Anatomie de Le Neubourg, Francia<sup>39</sup>–, y de las técnicas de fabricación utilizadas. La empresa se mantuvo en actividad por más de cien años. En Argentina se conservan modelos Auzoux en el Colegio Nacional de Buenos Aires –adquiridos en 1874–, en la Escuela Técnica Otto Krause, fundada en 1911 y es posible que se conserven ejemplares en otras instituciones. Uno de los primeros

36. Gunning S. Bedford, *Reports on the Artificial Anatomy of Dr. Auzoux* (Nueva York: Charles Vinten, 1840), <https://archive.org/details/06431810R.nlm.nih.gov/page/n6/mode/2up>

37. Soroya de Chadarevian y Nick Hopwood, *Models: The Third Dimension of Science* (California: Standford University Press, 2002); Nick Hopwood, “Visual Standards and Disciplinary Change: Normal Plates, Tables and Stages in Embryology”, *History of Science* 43, no. 3 (2005): 239-303, <https://doi.org/10.1177/007327530504300302>

38. Cocks, “Dr. Louis Auzoux and his Collection”, 229-248.

39. Jean-Jacques Motel, *L’Anatomie Clastique et Le Musée de L’Écorché D’Anatomie du Neubourg* (Le Neubourg: Musée de L’Écorché D’Anatomie, 2004).

registros que se conocen sobre su llegada al país data de 1872, con la solicitud y compra a través de una librería local, de un cuerpo humano para su uso en los cursos de medicina legal en la Facultad de Jurisprudencia de la Universidad de Buenos Aires y para el gabinete de Historia Natural que se formaba por entonces<sup>40</sup>.

## **Sistemas educativos modernos y mercado de consumo de las ciencias**

Los colegios nacionales argentinos comenzaron a funcionar hacia la década de 1860 con un plan de estudios que establecía una enseñanza combinada con un cierto equilibrio entre los ramos de las letras y humanidades, las ciencias morales y las ciencias físicas y exactas y como entrenamiento para el acceso a las universidades, como sucedía en otros países del mundo<sup>41</sup>. Esta organización de la enseñanza fue concebida de forma similar a los liceos franceses y gimnasios alemanes y en la mayoría de los casos se integraron experiencias pedagógicas previas de los colegios existentes en las provincias<sup>42</sup>. Las ideas sobre la educación y formación ciudadana que predominaban en la época a nivel internacional también tuvieron manifestaciones a nivel local. Investigadoras como Inés Dussel, Cecilia Braslavsky y Felicitas Acosta<sup>43</sup>; por ejemplo, coinciden en que la implementación de este tipo de educación en Argentina formó parte de un proceso de internacionalización de los discursos pedagógicos vía los imaginarios republicanos de esa época. Tanto los países de Europa como de América, dentro de sus procesos de organización nacional, se encontraban al mismo tiempo debatiendo acerca de la educación popular, la libertad de conciencia, la

---

40. María-Gabriela Mayoni, “Auzoux Models for Teaching Science in Argentina”, afiche presentado en el I Colloque international: Les modèles d'anatomie clastique du Docteur Louis Auzoux (1797-1880). Etude, restauration et mise en valeur, Musée de la Médecine de Bruxelles, Bruselas, Bélgica, octubre de 2016.

41. Robert Anderson, “The Idea of the Secondary School in Nineteenth-century Europe”, *Paedagogica Historica: International Journal of the History of Education* 40, nos. 1/2 (2004): 93-106, <https://doi.org/10.1080/00309230310001649207>

42. Susana Schoo y María-Gabriela Mayoni, “Revisitando la historia de los colegios nacionales en el período fundacional”, ponencia presentada en las VI Jornadas Nacionales y IV Jornadas Latinoamericanas de Investigadores en Formación en Ciencias de la Educación, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina, noviembre del 2018, <http://eventosacademicos.filo.uba.ar/index.php/JIFIICE/VI-IV/paper/view/3949>

43. Inés Dussel, “Teoría pedagógica, historia y política en la lectura del pasado: A 20 años de ‘Sujetos, disciplina y currículum en los orígenes del sistema educativo argentino’”, *Historia de la Educación. Anuario* 11 (2010): 1-5; Felicitas Acosta, “Mirar la escuela secundaria en clave histórico-comparada”, video, Biblioteca Nacional de Maestros, Tertulia Americana, 28 de octubre de 2015. <http://repositorio.educacion.gov.ar:8080/dspace/handle/123456789/110237>; Cecilia Braslavsky, “La educación secundaria en Europa y América Latina. Síntesis de un diálogo compartido”, en *La educación secundaria. ¿Cambio e inmutabilidad? Análisis y debate de procesos europeos y latinoamericanos contemporáneos* (Buenos Aires: Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación -UNESCO - Santillana, 2001), 467-487.

“ampliación” del acceso para diferentes sectores y la función social que cumpliría dicha ampliación, principalmente ligada a la formación del ciudadano<sup>44</sup>.

En cuanto a la enseñanza de las ciencias en la educación secundaria, varios historiadores han reconocido que durante el siglo XIX se produjeron relevantes discusiones sobre la enseñanza científica como herramienta para enfrentar los nuevos desafíos de la sociedad moderna<sup>45</sup>. Como señala Anderson:

Las fuerzas que moldearon el desarrollo educativo en el siglo XIX fueron esencialmente las mismas en todas partes: industrialización y urbanización, el crecimiento de la burguesía, la profesionalización, el desarrollo de la ciencia, el advenimiento de la democracia y la sociedad de masas, el nacionalismo.<sup>46</sup>

Por ejemplo, hacia mediados del siglo XIX en Francia, se reconocían los beneficios de una enseñanza secundaria de tipo utilitaria como “respuesta a las crecientes necesidades de una economía que cada vez consumía más técnicas”<sup>47</sup>. A su vez se consideraba que el desarrollo de una cultura científica era fundamental para todos los ciudadanos de las naciones modernas<sup>48</sup>. En Argentina, el proceso de reorganización de la educación secundaria durante el siglo XIX tuvo una gran influencia del pedagogo francés residente en el país, Amadeo Jacques, quien defendía una enseñanza secundaria para la formación de la cultura general del entendimiento y de aplicación práctica y concreta hacia actividades productivas<sup>49</sup>. En particular para las ciencias naturales, Jacques destacaba su función para el conocimiento del territorio nacional y consideraba que no era posible conocer sus riquezas sin “la unión de los esfuerzos de todos sus hijos, cuando se les haya enseñado

.....

44. Detlef K. Müller, Fritz Ringer y Brian Simon, comps., *El desarrollo del sistema educativo moderno. Cambio estructural y reproducción social (1870-1920)* (Madrid: Ministerio de Trabajo y Seguridad Social de España, 1992); Annie Bruter, Willem Frijhoff y Philippe Savoie, “Secondary Education: Institutional, Cultural and Social History”, *Paedagogica Historica: International Journal of the History of Education* 40, nos. 1/2 (2004): 9-14, <https://doi.org/10.1080/00309230310001649144>; Philippe Savoie, *La construction de l'enseignement secondaire (1802-1904). Aux origines d'un service public* (Lyon: ENS Éditions, 2013).

45. Belhoste, “Les caractères généraux”, 3-45; Rudolph, “Turning Science to Account”, 353-389; José-Ramón Bertomeu-Sánchez et al., “Las colecciones de instrumentos científicos de los institutos de enseñanza secundaria del siglo XIX en España”, *Historia de la Educación: Revista Interuniversitaria*, no. 30 (2011): 167-193, <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3908470>; Gomes, “Os Museus Escolares”, 77.

46. Anderson, “The Idea of the Secondary School”, 95. Traducción de la autora.

47. Belhoste, “Les caractères généraux”, 20. Traducción de la autora.

48. Gomes, “Os Museus Escolares”, 77.

49. Inés Dussel y Marcelo Caruso, “Sobre viajes, exilios y pedagogías. La experiencia americana de Amadeo Jacques”, *Historia de la Educación. Anuario*, no. 1 (1997): 37-57, <http://ppct.caicyt.gov.ar/index.php/anuario/article/view/15331/0>; Liliana Petrucci, “Las ideas pedagógicas de Amadeo Jacques”, *Cuadernos de Educación* 11, no. 11 (2013): 1-11, <https://revistas.unc.edu.ar/index.php/Cuadernos/article/view/6032>

a amar la naturaleza, a interrogarla, y a entenderla”<sup>50</sup>. Su visión guardaba similitud con la desarrollada en Francia, donde la enseñanza de las ciencias naturales en la educación pública tuvo un papel relevante luego de la Revolución francesa, asociada al espíritu republicano y al conocimiento de los recursos naturales locales<sup>51</sup>.

En los colegios nacionales argentinos, las disciplinas científicas desarrollaron una presencia constante durante las primeras décadas de funcionamiento, por momentos creciente, al abarcar más del 30 % del total de asignaturas<sup>52</sup>. Historia Natural fue incorporada oficialmente en los planes de estudio de 1870 y en varios colegios se pensó, a su vez, en una educación en ciencias naturales aplicada a las necesidades e intereses de la provincia o región, con iniciativas de cursos extracurriculares y escuelas profesionales de minería y agricultura que buscaron abrir opciones y dar más oportunidades a los jóvenes dentro de los diversos intereses de sus comunidades<sup>53</sup>. La enseñanza general de la historia natural buscó la integración del estudio de una naturaleza universal con el conocimiento de la naturaleza americana y nacional. Los docentes, que en algunos casos también pertenecían al ámbito científico y universitario, promovieron el interés por la aplicación local de los conocimientos universales desde la programación de los contenidos educativos y la producción propia o traducción de textos de enseñanza y guías explicativas, en donde se agregaban referencias a la flora y fauna local y a las investigaciones del momento sobre los recursos naturales del territorio<sup>54</sup>. Estos profesores estuvieron a su vez vinculados a la implementación de ciertas prácticas pedagógicas, entre ellas la educación intuitiva, de observación y de experimentación a través de los objetos e instrumentos que demandaron para el equipamiento de los gabinetes. En este sentido, el interés por la integración de lo universal y lo local también quedó reflejado en la cultura material de los gabinetes de historia natural, que dan cuenta de los mecanismos de apropiación y adaptación de los materiales al estudio.

Diferentes tipos de materiales convivían en las aulas: las colecciones de animales, plantas, rocas y fósiles de la región y las compradas en el extranjero, los modelos tridimensionales y las láminas murales con guías y carteles explicativos, aparatos e instrumentos, todos dispuestos en grandes armarios vidriados y vitrinas expositivas, estanterías y paredes y desplegados en las mesas para su observación y uso. Los gabinetes educativos de Historia Natural también fueron pensados similares a aquellos espectáculos o

---

50. Amadeo Jacques, “Memoria presentada a la comisión encargada de presentar un plan de instrucción pública general y universitaria”, en *Proyecto de Plan de instrucción general y universitaria para la República Argentina presentado por la comisión nombrada por el Gobierno nacional* (Buenos Aires: Imprenta del Comercio del Plata, 1865), 98.

51. Nicole Hulin, “La place des sciences naturelles au sein de l’enseignement scientifique au XIX siècle”, *Revue d’histoire des sciences* 51, no. 4 (1998): 409-433, [https://www.persee.fr/doc/rhs\\_0151-4105\\_1998\\_num\\_51\\_4\\_1334](https://www.persee.fr/doc/rhs_0151-4105_1998_num_51_4_1334)

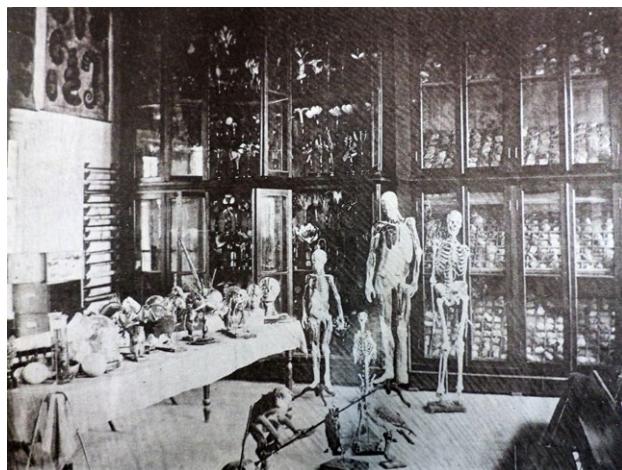
52. Calculado sobre el total de lecciones semanales de los planes de estudio entre 1870 y 1900. Ver Mayoni, “Colecciones, museos”, 87.

53. García y Mayoni, “Los museos y gabinetes de ciencias”, 138.

54. Mayoni, “Colecciones, museos”, 108.

entretenimientos de la ciencia del siglo XIX, organizados en forma de “escaparates” o “teatros de la naturaleza” que promovieron la comunicación científica a través de procedimientos didácticos y museográficos (figura 5)<sup>55</sup>.

**Figura 5.** Gabinete de Historia natural del Colegio Nacional de Corrientes (Argentina, ca. 1893)



Fuente: fotografía publicada en Santiago H. Fitz-Simon, *Informe sobre la educación secundaria y normal de la República Argentina* (La Plata: Talleres de publicaciones del Museo, 1893), 83.

Estos espacios y demás formas de comunicación del conocimiento científico de la época como los libros, periódicos, revistas y gacetillas, conferencias y exhibiciones de ciencia dieron lugar a una retórica material y visual<sup>56</sup> definida en el marco de una cultura de consumo y mercado de masas donde se ponían en juego la atención de la audiencia y las experiencias ofrecidas<sup>57</sup>. Los estudios vinculados al análisis de los diversos públicos de la ciencia indican la variedad de caminos y recursos desde donde ésta puede ser consumida y las delgadas líneas entre los productores, comunicadores, receptores y los espacios que estos adoptan<sup>58</sup>.

En este sentido, la expansión y diversificación de los materiales para el estudio de la naturaleza de la mano de coleccionistas o preparadores especializados, así como de las grandes

55. Leoncio López-Ocón, “Los museos de Historia Natural en el siglo XIX: templos, laboratorios y teatros de la naturaleza”, *Arbor* 163, nos. 643/644 (1999): 409-423, <https://doi.org/10.3989/arbor.1999.i643-644.1611>

56. Van Reybrouck, de Bont y Rock, “Material Rhetoric”, 195-216.

57. John Pickstone, *Ways of Knowing: A New History of Science, Technology and Medicine* (Manchester: Manchester University Press, 2000); Aileen Fyfe y Bernard Lightman, eds., *Science in the Marketplace: Nineteenth-Century Sites and Experiences* (Chicago: University of Chicago Press, 2007).

58. Agustí Nieto-Galán, *Los públicos de la ciencia. Expertos y profanos a través de la historia* (Madrid: Fundación Jorge Juan – Marcial Pons, 2011).

empresas dedicadas al comercio de materiales científicos propiciaron que el conocimiento a través de sus productos llegara a las más extensas audiencias. También vinculadas a las llamadas *serial practices*<sup>59</sup>, la producción mecanizada en las fábricas y distribución a gran escala, la exposición seriada de objetos, así como las formas de organización y comunicación moldearon la lectura y la legibilidad de las prácticas asociadas por parte de sus consumidores. Al igual que los diarios y publicaciones editoriales, los objetos y colecciones científicas y para la enseñanza formaron parte de las prácticas de la estandarización: todos ellos fueron distribuidos, consumidos y depositados sobre bases regulares. En algunos catálogos de las empresas, por ejemplo, se incluían imágenes de los grandes talleres y las usinas donde funcionaban, que mostraban los corredores de embalaje y distribución, las oficinas de pedidos, entre otros, no muy diferente a las fábricas mecanizadas industriales de la época. También contaban con las exhibiciones en sus propios locales y en las grandes exposiciones universales donde promocionaban sus productos con el objetivo de ampliar sus horizontes comerciales. Participar de este tipo de eventos era una forma de mostrar el crecimiento como empresas, los emprendimientos más importantes y el alcance geográfico logrado<sup>60</sup>.

Para algunos investigadores<sup>61</sup>, las ferias mundiales fueron otra gran manifestación de las prácticas seriadas características de la segunda mitad del siglo XIX. Los hombres de las ciencias aprovecharon estos espacios para forjar la idea de universalización, tanto de la ciencia como de la educación. Las exposiciones universales fueron una expresión de culto al progreso y a la industrialización, a las máquinas y a los objetos científicos, por eso llamaron su atención ya que multiplicaban el interés por la ciencia y favorecían un atisbo de diálogo intercultural en el marco de una hegemonía cultural europea<sup>62</sup>. Hay que tener en cuenta que junto a los pabellones industriales y la exposición de diversos productores se encontraban

---

59. Hopwood, "Visual Standards", 239-303; Nick Hopwood, Simon Schaffer y Jim Secord, "Seriality and Scientific Objects in the Nineteenth Century", *History of Science* 48, nos. 3/4 (2010): 251-285, <https://doi.org/10.1177/007327531004800301>

60. Por ejemplo, los catálogos también indicaban los premios y menciones que los productores conseguían en las exposiciones internacionales. Un catálogo de Deyrolle de 1902 encabezaba su portada con la leyenda "Exposition Universelle París 1900 - Grand Prix et Médaille d'Or". Del mismo modo el fabricante Robert Brendel publicó su historial de galardones: hacia 1914 contaba con veintinueve premios o menciones especiales, entre ellos, siete medallas de oro y dos grandes premios en ciudades suramericanas –Santiago de Chile en 1902 y Buenos Aires en 1910–. Ver Robert Brendel, *Preisliste der Botanischen Modelle von R. Brendel* (Berlín: Hermann Klokow, 1913-1914).

61. Hopwood, Schaffer y Secord, "Seriality and Scientific", 263.

62. Leoncio López-Ocón, "La América Latina en el escenario de las exposiciones universales del siglo XIX", *Procesos, Revista Ecuatoriana de Historia*, no. 18 (2002): 103-126, <http://hdl.handle.net/10644/1600>; José Fernández-Bravo, "Latinoamericanismo y representación: iconografías de la nacionalidad en las exposiciones universales (París, 1889 y 1900)", en *La ciencia en la Argentina entre siglos. Textos, contextos e instituciones*, comp. Marcelo Montserrat (Buenos Aires: Manantial, 2000), 171-186; Martin Lawn, *Modelling the Future: Exhibitions and the Materiality of Education* (Oxford: Symposium Books 2009); Inés Dussel, "Between Exoticism and Universalism: Educational Sections in Latin American Participation at International Exhibitions, 1860-1900", *Paedagogica Historica: International Journal of the History of Education* 47, no. 5 (2011): 601-617, <https://doi.org/10.1080/00309230.2011.602351>

los pabellones destinados a las naciones, que solían incluir espacios dedicados a mostrar el desarrollo de la ciencia y de la educación en sus territorios. Las exposiciones universales representaron el mercado vigente y exhibieron tanto los espacios de producción como los de consumo; el origen y el destino de la industria y el progreso.

En el caso de Argentina es conocida su participación en la Exposición de París de 1889, donde expuso en la sección de educación el trabajo fotográfico realizado por Samuel Boote cuya intención era mostrar el avance de la educación y por eso algunas fotografías retrataban los salones escolares con sus colecciones didácticas<sup>63</sup>. Esta sección incluyó, entre otras cosas, aparatos, mapas, herramientas escolares y trabajos prácticos y cuadernos de alumnos de clases infantiles y clases superiores<sup>64</sup>. También en 1893 se realizó una publicación especial para la Exposición Universal de Chicago; un informe del inspector de Instrucción Pública que describía las condiciones de los colegios nacionales y escuelas normales, sus grandes edificios, sus laboratorios, gabinetes y diversas prácticas como trabajos manuales y ejercicios militares: "He procurado hacer conocer del extranjero lo que hemos hecho y hacemos para promover los intereses educacionales de nuestro pueblo, a fin de que pueda formar una opinión de la importancia que damos a este asunto trascendental"<sup>65</sup>.

**Figura 6.** Salón de la casa Ángel Estrada y Cía. en Buenos Aires, 1910



Fuente: fotografía publicada en Tomás J. de Estrada, dir., *Centenario, 1869-1969. Cien años de activa permanencia en el campo de la educación y la cultura* (Buenos Aires: Estrada, 1969), 35.

63. Samuel Boote, *Vistas de escuelas comunes* (Buenos Aires: Consejo Nacional de Educación, 1889). Álbum de fotos enviado a la Exposición Universal de París, <http://www.bnm.me.gov.ar/ebooks/reader/reader.php?dir=00027295&mon=4&modo=th>

64. Jules Steeg, "La instrucción pública en la exposición universal de 1889: los Estados de la América Latina", *El Monitor de la Educación Común* 11, no. 165 (1889): 219-224, [http://www.bnm.me.gov.ar/ebooks/reader/reader.php?mon=1&vt=n&dir=00150809&num\\_img=219&num\\_fin=224](http://www.bnm.me.gov.ar/ebooks/reader/reader.php?mon=1&vt=n&dir=00150809&num_img=219&num_fin=224)

65. Santiago H. Fitz-Simon, *Informe sobre la educación secundaria y normal de la República Argentina* (La Plata: Talleres de publicaciones del Museo, 1893), 2.

Para los países como Argentina, los lazos diplomáticos así como la vinculación de las instituciones estatales con los agentes comerciales locales facilitaron el acceso a la industria europea y norteamericana. Los agentes locales que se involucraron en el comercio como importadores y luego como productores también dieron forma al mercado cultural y consumo de la ciencia a través de la promoción de sus propios productos y de los importados, la construcción de espacios de exhibición y la publicidad en gacetillas educativas y científicas. Por ejemplo, en Buenos Aires, las casas consignatarias también montaron en sus locales de venta vitrinas y escaparates a la manera de los gabinetes, de las exposiciones universales y de los locales de las grandes casas europeas (figura 6). Así, la participación de agentes locales facilitó la distribución de materiales y colecciones científicas por todo el territorio argentino, inclusive en zonas geográficas lejanas y distantes de los grandes centros urbanos, donde los gabinetes y laboratorios eran a veces los únicos de la región<sup>66</sup>.

En este sentido, las posibilidades de acceso y exposición a los materiales científicos por parte de los estudiantes argentinos se ampliaron exponencialmente al ritmo de la creación de nuevas instituciones educativas en todo el país. Estos materiales, ya sea almacenados en sus vitrinas o dinámicamente utilizados en el aula para el aprendizaje de una naturaleza a la vez universal y local formaron parte, dentro de los colegios argentinos, de un importante proceso de alfabetización en el lenguaje científico así como de las formas específicas de organización del conocimiento y observación de la naturaleza de la época.

## Conclusiones

En el análisis de la producción de ciertos dispositivos, uso de materiales y técnicas fue posible identificar un salto cualitativo y cuantitativo durante el siglo XIX que permitió a ciertas empresas embarcarse en una producción masiva y de circulación a escala global. Una expansión que coincidió con la ampliación de la enseñanza científica y la modernización de los sistemas educativos tanto en Argentina como en otros países del mundo. Los dispositivos descritos y el trasfondo de ideas que subyacieron a los procesos de producción y circulación ilustran una industria y un mercado cultural y de consumo de las ciencias en expansión, en íntima relación con las ideas de progreso y modernidad de la época; condiciones que permitieron a su vez el crecimiento de emprendimientos comerciales especializados.

Las empresas que tuvieron gran presencia en el territorio argentino, así como en muchos otros países de la región ampliaron sus redes de referencia y lazos comerciales a través de las casas consignatarias e importadoras locales de las diferentes ciudades del mundo. Esta amplia distribución de objetos y colecciones formó parte de una práctica seriada y

---

66. García y Mayoni, "Los museos y gabinetes de ciencias", 140.

estandarizada de los dispositivos visuales que moldearon la formación de generaciones de jóvenes en ciudades tan distantes como Buenos Aires, Río de Janeiro, París o Madrid. Del mismo modo, los dispositivos eran ofrecidos a diversas audiencias en diferentes ámbitos, académicos, escolares y aficionados, con lo cual quedó en evidencia el impacto y la eficacia de la retórica visual y material del conocimiento y las prácticas científicas que sostenían.

El afán de producir objetos con “exactitud científica” trajo consigo la interrelación de diferentes actores en el proceso: científicos, artesanos, editores y comerciantes y un conjunto de decisiones y convenciones en relación con los diseños, las formas de presentación visual y la organización de la información científica. Como menciona M. Norton Wise<sup>67</sup> el dispositivo resulta la presentación misma del conocimiento que revela a la vez el qué y el cómo, el saber y la práctica científica. Para este caso de estudio y en relación con las audiencias del ámbito educativo, esto se dio a través del lenguaje científico y del recurso visual elegido: la ilustración con vistas de cortes, en series, la fotografía, las proyecciones o el modelo tridimensional junto con los instrumentos de mediación como las guías y carteles, los textos educativos, así como la oralidad del docente y las prácticas de lecto-escritura en las aulas, que garantizaron una visualización dirigida de las ciencias y un aprendizaje a los fines específicos.

## Bibliografía

### Fuentes primarias

#### Archivos

- [1] Archivo General de la Nación (AGN), Buenos Aires-Argentina. Fondo: Contaduría General del Ministerio de Justicia, Culto e Instrucción Pública.
- [2] Colegio Nacional de Buenos Aires, Buenos Aires-Argentina. Gabinete de Botánica; Museo de la Historia de la Enseñanza de la Química, Colección material didáctico - diapositivas, Colección de modelos anatómicos del Gabinete de Zoología y Anatomía Humana.
- [3] Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires-Argentina. Museo de Farmacobotánica de la Colección didáctica de diapositivas de vidrio.

### Publicaciones periódicas

- [4] Steeg, Jules. “La instrucción pública en la exposición universal de 1889: los Estados de la América Latina”. *El Monitor de la Educación Común* 11, no. 165 (1889): 219-224. [http://www.bnm.me.gov.ar/ebooks/reader/reader.php?mon=1&vt=n&dir=00150809&num\\_img=219&num\\_fin=224](http://www.bnm.me.gov.ar/ebooks/reader/reader.php?mon=1&vt=n&dir=00150809&num_img=219&num_fin=224)

.....  
67. Wise, “Making Visible”, 81-82.

[192] Dispositivos para la enseñanza de la naturaleza

### **Documentos impresos y manuscritos**

- [5] Auzoux, Louis J. *Leçons Élémentaires d'Anatomie et de Physiologie Humaine et Compareé*. París: Labe Editeur-Libraire de la Faculté de Médecine, 1858.
- [6] Bedford, Gunning S. *Reports on the Artificial Anatomy of Dr. Auzoux*. Nueva York: Charles Vinten, 1840. <https://archive.org/details/06431810R.nlm.nih.gov/page/n6/mode/2up>
- [7] Boote, Samuel. *Vistas de escuelas comunes*. Buenos Aires: Consejo Nacional de Educación, 1889. <http://www.bnm.me.gov.ar/ebooks/reader/reader.php?dir=00027295&mon=4&modo=th>
- [8] Brendel, Robert. *Preisliste der Botanischen Modelle von R. Brendel*. Berlín: Hermann Klokov, 1913-1914.
- [9] Fitz-Simon, Santiago H. *Informe sobre la educación secundaria y normal de la República Argentina*. La Plata: Talleres de publicaciones del Museo, 1893.
- [10] Hachette y Cía. *Catalogue du Matériel Scientifique*. París: Hachette, 1872.
- [11] Jacques, Amadeo. "Memoria presentada a la comisión encargada de presentar un plan de instrucción pública general y universitaria". En *Proyecto de Plan de instrucción general y universitaria para la República Argentina presentado por la comisión nombrada por el Gobierno nacional*, 85-124. Buenos Aires: Imprenta del Comercio del Plata, 1865.
- [12] Strobel, Pellegrino. *Discurso pronunciado en la apertura de la clase de Historia Natural en la Universidad de Buenos Aires*. Buenos Aires: Imprenta Coni, 1865.

### **Fuentes secundarias**

- [13] Acosta. Felicitas. "Mirar la escuela secundaria en clave histórico-comparada". Video. Biblioteca Nacional de Maestros, Tertulia Americana, 28 de octubre de 2015. <http://repositorio.educacion.gov.ar:8080/dspace/handle/123456789/110237>
- [14] Anderson, Robert. "The Idea of the Secondary School in Nineteenth-century Europe". *Paedagogica Historica: International Journal of the History of Education* 40, nos. 1/2 (2004): 93-106. <https://doi.org/10.1080/00309230310001649207>
- [15] Ayala, Soledad. "Usos de materiales educativos en soporte papel y digital en las universidades argentinas (2011). Un acercamiento a las prácticas de lecturas". Tesis de doctorado, Universidad Nacional de Rosario, 2014.
- [16] Barrancos, Dora. *La escena iluminada: ciencias para trabajadores*, 1890-1930. Buenos Aires: Plus Ultra, 1996.
- [17] Barrow, Jr., Mark V. "The Specimen Dealer: Entrepreneurial Natural History in America's Gilded Age". *Journal of the History of Biology*, no. 33 (2000): 493-534. <https://doi.org/10.1023/A:1004856813466>
- [18] Belhoste, Bruno. "Les caractères généraux de l'enseignement secondaire scientifique: de la fin de l'Ancien Régime à la Première Guerre mondiale ". *Histoire de l'éducation*, no. 41 (1989): 3-45. [https://www.persee.fr/doc/hedu\\_0221-6280\\_1989\\_num\\_41\\_1\\_1627](https://www.persee.fr/doc/hedu_0221-6280_1989_num_41_1_1627)

[19] Bertomeu-Sánchez, José-Ramón y Josep Simon-Castel. "Viejos objetos y nuevas perspectivas historiográficas: la cultura material de la ciencia en las aulas del siglo XIX". En *Aulas con memoria. Ciencia, educación y patrimonio en los institutos históricos de Madrid (1837-1936)*, editado por Leoncio López-Ocón, Santiago Aragón y Mario Pedraza, 49-72. Madrid: Doce Calles – CEIMES, 2012.

[20] Bertomeu-Sánchez, José-Ramón, Mar Cuenca-Lorente, Antonio García-Belmar y Josep Simon Castel. "Las colecciones de instrumentos científicos de los institutos de enseñanza secundaria del siglo XIX en España". *Historia de la Educación: Revista Interuniversitaria*, no. 30 (2011): 167-193. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3908470>

[21] Borges de Faria, Joana. "Os quadros parietais nas escolas do Sudoeste brasileiro (1890-1970)". Tesis de doctorado, Pontificia Universidade Católica de São Pablo, 2017.

[22] Braslavsky, Cecilia. "La educación secundaria en Europa y América Latina. Síntesis de un diálogo compartido". En *La educación secundaria. ¿Cambio e inmutabilidad? Análisis y debate de procesos europeos y latinoamericanos contemporáneos*, 467-487. Buenos Aires: Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación – UNESCO – Santillana, 2001.

[23] Bruter, Annie, Willem Frijhoff y Philippe Savoie. "Secondary Education: Institutional, Cultural and Social History". *Paedagogica Historica: International Journal of the History of Education* 40, nos. 1/2 (2004): 9-14. <https://doi.org/10.1080/00309230310001649144>

[24] Bucchi, Massimiano. "Images of Science in the Classroom: Wallcharts and Science Education 1850-1920". *The British Journal for the History of Science* 31, no. 2 (1998): 161-184. <https://doi.org/10.1017/S0007087498003240>

[25] Chadarevian, Soroya de y Nick Hopwood. *Models: The Third Dimension of Science*. California: Standford University Press, 2002.

[26] Cocks, Margaret-Maria. "Dr. Louis Auzoux and his Collection of Papier-Mâché Flowers, Fruits and Seeds". *Journal of the History of Collections* 26, no. 2 (2014): 229-248. <https://doi.org/10.1093/jhc/fht036>

[27] Daston, Lorraine. "Type Specimens and Scientific Memory". *Critical Inquiry* 31, no. 1 (2004): 153-182. <http://dx.doi.org/10.1086/427306>

[28] Daston, Lorraine. "Beyond Representation". En *Representation in Scientific Practice Revisited*, editado por Catelijne Coopmans, Janet Vertesi, Michael Lynch y Steve Woolgar, 319-322. Cambridge: The MIT Press, 2014.

[29] Dolan, Brian. "Pedagogy through Print: James Sowerby, John Mawe and the Problem of Colour in Early Nineteenth-century Natural History Illustration". *The British Journal for the History of Science* 31, no. 3 (1998): 275-304. <https://www.jstor.org/stable/4027814>

[30] Dumont, Barbara, Anne L. Dupont, Merie C. Papillon y Gaël F. Jeannel. "Technical Study and Conservation Treatment of a Horse Model by Dr. Auzoux". *Studies in Conservation* 56, no. 1 (2011): 58-74. <https://doi.org/10.1179/sic.2011.56.1.58>

[194] Dispositivos para la enseñanza de la naturaleza

[31] Dussel, Inés. "Teoría pedagógica, historia y política en la lectura del pasado: A 20 años de 'Sujetos, disciplina y currículum en los orígenes del sistema educativo argentino'". *Historia de la Educación. Anuario* 11 (2010): 1-5.

[32] Dussel, Inés. "Between Exoticism and Universalism: Educational Sections in Latin American Participation at International Exhibitions, 1860-1900". *Paedagogica Historica: International Journal of the History of Education* 47, no. 5 (2011): 601-617. <https://doi.org/10.1080/00309230.2011.602351>

[33] Dussel, Inés y Marcelo Caruso. "Sobre viajes, exilios y pedagogías. La experiencia americana de Amadeo Jacques". *Historia de la Educación. Anuario*, no. 1 (1997): 37-57. <http://ppct.caicyt.gov.ar/index.php/anuario/article/view/15331/0>

[34] Estrada, Tomás J. de, dir. *Centenario, 1869-1969. Cien años de activa permanencia en el campo de la educación y la cultura*. Buenos Aires: Estrada, 1969.

[35] Farber, Paul-Lawrence. "The Development of Taxidermy and the History of Ornithology", *Isis* 68, no. 4 (1977): 550-566. <https://www.jstor.org/stable/230009>

[36] Fernández-Bravo, José. "Latinoamericanismo y representación: iconografías de la nacionalidad en las exposiciones universales (París, 1889 y 1900)". En *La ciencia en la Argentina entre siglos. Textos, contextos e instituciones*, compilado por Marcelo Montserrat, 171-186. Buenos Aires: Manantial, 2000.

[37] Frutos, Francisco-Javier. *Los ecos de una lámpara maravillosa: La linterna mágica en su contexto mediático*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2010.

[38] Frutos, Francisco-Javier. "From Luminous Pictures to Transparent Photographs: The Evolution of Techniques for Making Magic Lantern Slides". *The Magic Lantern Gazette* 25, no. 3 (2013): 3-11. <https://gredos.usal.es/handle/10366/122883>

[39] Fyfe, Aileen y Bernard Lightman, eds. *Science in the Marketplace: Nineteenth-Century Sites and Experiences*. Chicago: University of Chicago Press, 2007.

[40] García, Susana V. "Herencia biológica en el discurso de naturalistas argentinos de principios del siglo XX". En *Darwinismo social y eugenesia en el mundo latino*, compilado por Marisa Miranda y Gustavo Vallejo, 563-599. Buenos Aires: Siglo XXI, 2005.

[41] García, Susana V. "Museos escolares, colecciones y la enseñanza elemental de las ciencias naturales en la Argentina de fines del siglo XIX". *História, Ciências, Saúde - Manguinhos* 14, no. 1 (2007): 173-196. <https://doi.org/10.1590/S0104-59702007000100009>

[42] García, Susana V. e Irina Podgorny. "El museo en los tiempos de la historia natural. Colecciones y universidad alrededor de 1900". *Códice. Boletín Científico y Cultural del Museo Universitario Universidad de Antioquia* 17, no. 29 (2016): 18-29.

[43] García, Susana V. y María-Gabriela Mayoni. "Las colecciones de enseñanza científica como fuentes para la Historia de la ciencia". *Revista Electrónica de Fuentes y Archivo* 4, no. 4 (2013): 110-125.

[44] García, Susana V. y María-Gabriela Mayoni, "Los museos y gabinetes de ciencias en los colegios nacionales de la Argentina (1870-1880)". *Boletín del Instituto de Historia Argentina y Americana Dr. Emilio Ravignani* 3, no. 50 (2019): 135-162. <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=379458207009>

[45] Gires, Francis y Pierre Lauginie. "Preserving the Scientific and Technical Heritage of Education: the ASEISTE". *Museologia e Patrimônio* 6, no. 1 (2013): 161-178. <http://revista-museologiaepatrimonio.mast.br/index.php/ppgpmus/article/view/285>

[46] Gomes, Inês. "Os Museus Escolares de História Natural - Análisis histórica e perspectivas de futuro (1836-1975)". Tesis de doctorado, Universidad de Lisboa, 2014.

[47] Grob, Bart. *The World of Auzoux: Models of Man and Beast in Papier-Mâché*. Leiden: Museum Boerhaave, 2000.

[48] Guijarro-Mora, Víctor. *Artefactos y acción educativa. La cultura del objeto científico en la enseñanza secundaria en España (1845-1930)*. Madrid: Dykinson – Universidad Carlos III, 2018.

[49] Hopwood, Nick. "Visual Standards and Disciplinary Change: Normal Plates, Tables and Stages in Embryology". *History of Science* 43, no. 3 (2005): 239-303. <https://doi.org/10.1177/007327530504300302>

[50] Hopwood, Nick, Simon Schaffer y Jim Secord. "Seriality and Scientific Objects in the Nineteenth Century". *History of Science* 48, nos. 3/4 (2010): 251-285. <https://doi.org/10.1177/007327531004800301>

[51] Hulin, Nicole. "La place des sciences naturelles au sein de l'enseignement scientifique au XIX siècle". *Revue d'histoire des sciences* 51, no. 4 (1998): 409-433. [https://www.persee.fr/doc/rhs\\_0151-4105\\_1998\\_num\\_51\\_4\\_1334](https://www.persee.fr/doc/rhs_0151-4105_1998_num_51_4_1334)

[52] Lawn, Martin. *Modelling the Future: Exhibitions and the Materiality of Education*. Oxford: Symposium Books 2009.

[53] Lemonnier, Pierre. "Elements for an Anthropology of Technology". En *Anthropology Papers*, Pierre Lemonnier, 1-24. Michigan: Museo de Antropología – University of Michigan.

[54] López-Ocón, Leoncio. "Los museos de Historia Natural en el siglo XIX: templos, laboratorios y teatros de la naturaleza". *Arbor* 163, nos. 643/644 (1999): 409-423. <https://doi.org/10.3989/arbor.1999.i643-644.1611>

[55] López-Ocón, Leoncio. "La América Latina en el escenario de las exposiciones universales del siglo XIX". *Procesos. Revista Ecuatoriana de Historia*, no. 18 (2002): 103-126. <http://hdl.handle.net/10644/1600>

[56] López-Ocón, Leoncio, Santiago Aragón y Mario Pedraza, eds. *Aulas con memoria. Ciencia, educación y patrimonio en los institutos históricos de Madrid (1837-1936)*. Madrid: Doce Calles – CEIMES, 2012.

[57] Ludwig, David. "Mediating Objects: Scientific and Public Functions of Models in Nineteenth-Century Biology". *History and Philosophy of the Life Sciences* 35, no. 2 (2013): 139-166. <https://www.jstor.org/stable/43862164>

[196] Dispositivos para la enseñanza de la naturaleza

- [58] Marín-Murcia, José-Pedro. “El material científico para la enseñanza de la botánica en la región de Murcia (1837-1939)”. Tesis de doctorado, Universidad de Murcia, 2014.
- [59] Martínez-Alfaro, Encarnación, Leoncio López-Ocón y Gabriela Ossenbach-Sauter, eds. *Ciencia e innovación en las aulas. Centenario del Instituto-Escuela (1918-1939)*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas – Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2018.
- [60] Mayoni, María-Gabriela. “Auzoux Models for Teaching Science in Argentina”. Afiche presentado en el I Colloque international: Les modèles d'anatomie clastique du Docteur Louis Auzoux (1797-1880). Etude, restauration et mise en valeur, Musée de la Médecine de Bruxelles, Bruselas, Bélgica, octubre de 2016.
- [61] Mayoni, María-Gabriela. “Plantas de papier-mâché. Estudios técnicos y conservación de la colección Brendel del Colegio Nacional de Buenos Aires, Argentina”. *Ge-Conservacion*, no. 9 (2016): 6-20. <https://doi.org/10.37558/gec.v9i0.324>
- [62] Mayoni, María-Gabriela. “Colecciones, museos y enseñanza de la historia natural en los colegios nacionales argentinos 1870-1900”. Tesis de doctorado, Universidad de Buenos Aires, 2019.
- [63] Miller, Daniel. “Materiality: An Introduction”. En *Materiality*, editado por Daniel Miller, 1-50. Durham: Duke University Press, 2005.
- [64] Motel, Jean-Jacques. *L'Anatomie Clastique et Le Musée de L'Écorché D'Anatomie du Neubourg*. Le Neubourg: Musée de L'Écorché D'Anatomie, 2004.
- [65] Müller, Detlef K., Fritz Ringer y Brian Simon, comps. *El desarrollo del sistema educativo moderno. Cambio estructural y reproducción social (1870-1920)*. Madrid: Ministerio de Trabajo y Seguridad Social de España, 1992.
- [66] Nieto-Galán, Agustí. *Los públicos de la ciencia. Expertos y profanos a través de la historia*. Madrid: Fundación Jorge Juan – Marcial Pons, 2011.
- [67] Nijhoff-Asser, Elizabeth, Brigit Reissland, Bart Grob y Eva Goetz. “Lost fingers, scurfy skin and corroding veins – conservation of anatomical papier-mâché models by Dr Auzoux”. En *ICOM Committee for Conservation, ICOM-CC, 15<sup>th</sup> Triennial Conference New Delhi, 22-26 September 2008: preprints*, 285-292. Nueva Delhi: Allied Publishers Pvt., 2008.
- [68] Petrucci, Liliana. “Las ideas pedagógicas de Amadeo Jacques”. *Cuadernos de Educación* 11, no. 11 (2013): 1-11. <https://revistas.unc.edu.ar/index.php/Cuadernos/article/view/6032>
- [69] Pickstone, John. *Ways of Knowing: A New History of Science, Technology and Medicine*. Manchester: Manchester University Press, 2000.
- [70] Podgorny, Irina. *El argentino despertar de las faunas y de las gentes prehistóricas. Coleccionistas, museos y estudiosos en la Argentina entre 1880 y 1910*. Buenos Aires: Eudeba – Libros del Rojas, 2000.
- [71] Poggesi, Marta, Georgches Didi-Huberman y Monika Von-Düring, eds. *Encyclopaedia Anatomica. Museo La Specola Florence*. Colonia: Taschen, 2000.
- [72] Reiling, Henri. “Beter dan natur”. En *Neo*, editado por J. Brand y A. de Vries, 221-235. Utrecht: Utrecht Central Museum, 2003.

[73] Rheinberger, Hans-Jörg. “Preparaciones: ‘Representaciones’ de sí mismas”. En *Variedad infinita: ciencia y representación. Un enfoque histórico*, compilado por Edna Suárez-Díaz, 319-333. Ciudad de México: Limusa, 2007.

[74] Rudolph, John L. “Turning Science to Account: Chicago and the General Science Movement in Secondary Education, 1905-1920. *Isis*, no. 96 (2005): 353-389. <http://dx.doi.org/10.1086/447746>

[75] Savoie, Philippe. *La construction de l'enseignement secondaire (1802-1904). Aux origines d'un service public*. Lyon: ENS Éditions, 2013.

[76] Schoo, Susana y María-Gabriela Mayoni. “Revisitando la historia de los colegios nacionales en el período fundacional”. Ponencia presentada en las VI Jornadas Nacionales y IV Jornadas Latinoamericanas de Investigadores en Formación en Ciencias de la Educación, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina, noviembre del 2018. <http://eventosacademicos.filo.uba.ar/index.php/JIFIICE/VI-IV/paper/view/3949>

[77] Secord, James A. “Knowledge in Transit”. *Isis* 95, no. 4 (2004): 654-672. <http://dx.doi.org/10.1086/430657>

[78] Tirado, Fermín V. “Los modelos anatómicos en cera”. En *Modelos y maquetas: la vida a escala*, 106-115. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España, 2012.

[79] Van-Reybrouck, David, Raf de Bont y Jan Rock. “Material Rhetoric: Spreading Stones and Showing Bones in the Study of Prehistory”. *Science in Context* 22, no. 2 (2009): 195-216. <http://dx.doi.org/10.1017/s0269889709002208>

[80] Wise, M. Norton. “Making Visible”. *Isis* 97, no. 1 (2006): 75-82. <http://dx.doi.org/10.1086/501101>

# El sexo en disputa: regulación y materialización corporal del género en un contexto de despatologización de la identidad\*

Verónica Meske\*\*

Melina Antoniucci\*\*\*

DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86873>

**Resumen** | En el presente artículo, recuperamos enfoques sociales críticos de la medicina y desarrollos de los estudios de género, feministas y queer para caracterizar las biopolíticas de género contemporáneas. Nos preguntamos por las particularidades que presenta el escenario local en la regulación y materialización del género, a partir de los procesos de despatologización y desjudicialización de la identidad de género enmarcados en la Ley 26.743. Desde una perspectiva cualitativa de investigación, y a través de entrevistas autoadministradas a residentes de la ciudad de Mar del Plata que hayan participado en la visibilización de las demandas de travestis, trans y no-binaries ante el faltante de tratamientos hormonales involucrados en el derecho integral a la salud, abordaremos las estrategias de gestión del acceso a modificaciones corporales, advirtiendo el rol mediador del Estado en relación al mercado farmacológico y las expectativas y evaluaciones del trato recibido por parte de

---

\* **Recibido:** 30 de abril de 2020 / **Aprobado:** 10 de septiembre de 2020 / **Modificado:** 30 de octubre de 2020. Artículo de investigación resultado de los proyectos “Juventudes trans y no-binarias: experiencias en torno al cuerpo, la sexualidad y la identidad de género. Mar del Plata, 2020-2021” y “La reelaboración del concepto fenomenológico de cuerpo vivido en la teoría feminista” realizadas en el marco de la Beca Interna Doctoral del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) (Buenos Aires, Argentina) para el periodo marzo de 2014-abril de 2019 y abril de 2016-abril de 2021, con sede de trabajo en el Grupo de Estudios de Familia, Género y Subjetividades del Centro de Estudios Sociales y Políticos, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Mar del Plata (Mar del Plata, Argentina).

\*\* Licenciada en Filosofía por la Universidad Nacional de Mar del Plata (Mar del Plata, Argentina). Estudiante del doctorado en Ciencias Sociales y Humanas de la Universidad Nacional de Quilmes (Buenos Aires, Argentina). Beca doctoral del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET). Grupo de Estudios de Familia, Género y Subjetividades del Centro de Estudios Sociales y Políticos, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Mar del Plata (Mar del Plata, Argentina). Docente de la Facultad de Psicología en la misma institución  <https://orcid.org/0000-0002-5997-1376>  [veronicameske@yahoo.com.ar](mailto:veronicameske@yahoo.com.ar)

\*\*\* Licenciada en Sociología por la Universidad Nacional de Mar del Plata (Mar del Plata, Argentina). Estudiante del doctorado en Comunicación de la Universidad Nacional de La Plata (La Plata, Argentina). Investigadora doctoral del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET). Grupo de Estudios de Familia, Género y Subjetividades del Centro de Estudios Sociales y Políticos, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Mar del Plata (Mar del Plata, Argentina). Docente a término de la Facultad de Humanidades y de la Escuela Superior de Medicina de la misma institución  <https://orcid.org/0000-0002-7666-9590>  [mantoniucci@mdp.edu.ar](mailto:mantoniucci@mdp.edu.ar)

---



**Cómo citar / How to Cite Item:** Meske, Verónica y Melina Antoniucci. “El sexo en disputa: regulación y materialización corporal del género en un contexto de despatologización de la identidad”. *Historia y Sociedad*, no. 40 (2021): 198-223. <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86873>

---



Derechos de autor: Atribución-  
NoComercial-SinDerivadas 4.0  
Internacional (CC BY-NC-ND 4.0)

Hist.Soc. 40 (Enero - junio de 2021) / pp. 198-223  
E-ISSN: 2357-4720 / DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86873>

profesionales de la salud. Identificaremos la tensión en los sentidos asignados al “sexo” y al “género” entre estas demandas y las respuestas médicas, así como advertimos que el campo de la medicina retiene su autoridad en la regulación del “sexo”, principalmente a través del diagnóstico como mediador del acceso a intervenciones quirúrgicas.

**Palabras clave** | biopolíticas del género; despatologización; diferencia sexual; materialización del género; medicalización.

### **Sex in Dispute: Regulation and Bodily Materialization of Gender in a Context of Depathologization of Identity**

**Abstract** | In this article, we recover critical social approaches to medicine and developments in gender, feminist and queer studies to characterize contemporary gender biopolitics. We wonder about the particularities that the local scenario presents in the regulation and materialization of gender, based on the processes of de-pathology and de-judicialization of Gender Identity framed in Law 26.743. From a qualitative research perspective, and through self-administered interviews with residents of the city of Mar del Plata who have participated in making visible the demands of transvestites, trans and non-binaries in the face of the lack of hormonal treatments involved in the comprehensive right to health. We will address the strategies for managing access to body modifications, noting the mediating role of the State in relation to the drug market, and the expectations and evaluations of the treatment received by health professionals. We will identify the tension in the meanings assigned to “sex” and “gender” between these demands and medical responses, noting that the field of medicine retains its authority in the regulation of “sex”, mainly through diagnosis as a mediator of access to surgical interventions.

**Keywords** | gender biopolitics; depatologization; sexual difference; materialization of the gender; medicalization.

### **O sexo em disputa: regulação e materialização corporal de gênero em um contexto de despatologização da identidade**

**Resumo** | Neste artigo, recuperamos abordagens sociais críticas da medicina e os desenvolvimentos nos estudos de gênero, feministas e queer para caracterizar a biopolítica de gênero contemporânea. Interrogo-nos sobre as particularidades que o cenário local apresenta na regulação e materialização de gênero, a partir dos processos de despatologização e desjudicialização da Identidade de Gênero enunciados na Lei 26.743. Do ponto de vista da pesquisa qualitativa, e por meio de entrevistas autoaplicáveis com moradores da cidade de Mar del Plata que têm participado do processo de tornar visíveis as demandas de travestis, trans e não binários frente à falta de tratamentos hormonais envolvidos no direito integral à saúde, abordaremos as estratégias de gestão do acesso às modificações corporais, observando o papel mediador do Estado em relação ao mercado de

medicamentos, e as expectativas e avaliações do tratamento recebido pelos profissionais de saúde. Identificaremos a tensão nos sentidos atribuídos ao sexo e ao gênero entre essas demandas e as respostas médicas, lembrando que o campo da medicina mantém sua autoridade na regulação do “sexo”, principalmente através do diagnóstico como mediador de acesso às intervenções cirúrgicas. **Palavras-chave** | biopolítica de gênero; despatologização; diferença sexual; materialização de gênero; medicalização.

## Introducción

Como resultado de las luchas llevadas adelante por los colectivos travestis y *trans*, la Ley 26.743 de Identidad de Género, aprobada en mayo de 2012 en Argentina, convirtió al país en uno de los primeros en despatologizar y desjudicializar el reconocimiento legal de la “identidad de género auto-percibida”. Ubicándose en la vanguardia mundial, esta ley introdujo grandes transformaciones en los marcos regulatorios estatales sobre la identidad de género. A partir de la reglamentación del artículo 11, el derecho al libre desarrollo de toda persona de acuerdo con su identidad de género incluye la posibilidad de acceder a las intervenciones necesarias para transformar su corporalidad<sup>1</sup>. Se basa en un concepto de salud que no se reduce a la ausencia de enfermedad, sino que la define como la presencia de bienestar físico, psíquico y social<sup>2</sup>. También reconoce que la libre elección de modificar la apariencia y función corporal de acuerdo con la autopercepción de la identidad de género, sin intervención judicial o administrativa, se trata de un aspecto fundamental del derecho a la salud integral de las personas, incluyendo en este el acceso a la salud transicional sin mediación diagnóstica.

Los estudios sociales de la medicina han caracterizado el escenario biopolítico actual atendiendo a las transformaciones epistemológicas y ontológicas que inauguran posibilidades técnicas de diseño de la vida, con lo cual han modificado la mirada médica, la relación que establecen las personas con sus autoridades y los procesos de subjetivación<sup>3</sup>. Por otra parte, el campo de los estudios de género y queer ha puesto de relieve que aquello que identificamos como sexo no es más –ni menos– que la materialización de las normas sociales e históricas del género, que organizan los cuerpos según criterios dualistas de acuerdo con un marco de inteligibilidad cultural heterosexista<sup>4</sup>.

---

1. Congreso de la República Argentina, Ley 26.743 de 2012, 24 de mayo, Boletín Oficial, <https://www.boletinoficial.gob.ar/detalleAviso/primera/10199860/20160703>
2. Organización Mundial de la Salud, “Constitución de la Organización Mundial de la Salud”, 1946, [https://www.who.int/governance/eb/who\\_constitution\\_sp.pdf](https://www.who.int/governance/eb/who_constitution_sp.pdf)
3. Nikolas Rose, *Políticas de la vida. Biomedicina, poder y subjetividad en el siglo XXI* (Buenos Aires: Universidad Pedagógica Nacional, 2012).
4. Judith Butler, *El género en disputa. El feminismo y la subversión de la identidad* (Barcelona: Paidós, 1997); Donna Haraway, *Ciencia, cyborgs y mujeres: la reinvenCIÓN de la naturaleza* (Madrid: Cátedra, 1995).

Las investigaciones también han analizado los modos en que la medicina interviene en la producción de la diferencia sexual<sup>5</sup>. Desde esta perspectiva se ha planteado que las sociedades posindustriales despliegan una biopolítica de género, basada en su materialización como proceso de incorporación prostético y en la gestión biomédica de la subjetividad. Se han desarrollado posiciones que pretenden ir más allá de la crítica a la medicalización, para pensar las biopolíticas de la identidad sexual propias del neoliberalismo. Otras proponen el activismo biopolítico, basado en la reappropriación y agenciamiento colectivo de las tecnologías de inscripción corporal del género<sup>6</sup>.

En el presente trabajo buscamos acercarnos a estas mutaciones en las biopolíticas del género, desde un contexto local en el que las transformaciones en los marcos de regulación estatal se han modificado considerablemente. Estudios recientes analizan los procesos de medicalización de los cuerpos y la producción de la diferencia sexual en América Latina, centrándose en la interacción entre los saberes biomédicos, las políticas públicas y el mercado farmacológico<sup>7</sup>. Vinculadas a las perspectivas abiertas por el activismo y la teoría *trans*, distintas investigaciones han estudiado su acceso a la ciudadanía desde el paradigma de los derechos humanos y han dado prioridad a su acceso a la salud<sup>8</sup>. Desde esa perspectiva, se ha abordado la centralidad de las modificaciones estéticas en las experiencias de las personas *trans*<sup>9</sup> con énfasis en la mirada medicalizada, las consecuencias del paradigma patologizante y la implementación de los programas de salud<sup>10</sup>. También

---

5. Thomas Laqueur, *La construcción del sexo: cuerpo y género desde los griegos hasta Freud* (Madrid: Cátedra, 1994); Anne Fausto-Sterling, *Cuerpos sexuados. La política de género y la construcción de la sexualidad* (Barcelona: Melusina, 2006); Anne-Marie Sohn, "El cuerpo sexuado", en *Historia del cuerpo. Volumen III. Las mutaciones de la mirada. El siglo XX*, dirs. Alain Corbin, Jean-Jacques Courtine y Georges Vigarello (Madrid: Taurus, 2006), 101-132.

6. Paul B. Preciado, *Testo Yonqui* (Madrid: Espasa, 2008).

7. Agustina Cepeda y Cecilia Rustoyburu, *De las hormonas sexuadas al viagra. ciencia, medicina y sexualidad en Argentina y Brasil* (Buenos Aires: EUDEM, 2014).

8. Anahí Farji-Neer, "La identidad de género como derecho humano. Análisis del tránsito de un concepto en los discursos del Estado de la ciudad de Buenos Aires (período 2003-2010)", *Revista Punto Género*, no. 3 (2013): 123-145, <https://doi.org/10.5354/0719-0417.2013.30272>; Blas Radi y Mario Pecheny, eds., *Travestis, mujeres transexuales y tribunales: hacer justicia en la ciudad de Buenos Aires* (Buenos Aires: Jusbaires, 2018); Rafael Mérida-Jiménez y Jorge-Luis Peralta, *Memorias, identidades y experiencias trans: (in)visibilidades entre Argentina y España* (Buenos Aires: Biblos, 2016).

9. Andrea García-Becerra, "Tacones, siliconas, hormonas y otras críticas al sistema sexo-género. Feminismos y experiencias de transexuales y travestis", *Revista Colombiana de Antropología* 45, no. 1 (2009): 119-146, <https://doi.org/10.22380/2539472X.987>; Laura Zambrini, "Prácticas travestis: teorías y debates sobre corporalidades disruptivas", *Revista Ártemis* 13 (2012): 42-61.

10. Julián Ortega, "Sobre la exigibilidad del derecho a la salud en personas *trans*: de conquistas y deudas aún pendientes", ponencia presentada en VII Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina, noviembre de 2014, <http://www.pensamientopenal.com.ar/system/files/2016/04/misclaneas43241.pdf>; Mauro Cabral, "Me preguntaron cómo vivía/sobreviviendo, dije, sobreviviendo..." *Trans Latinoamericanas en situación de extrema pobreza* (Nueva York: International Gay and Lesbian Human Rights Commission, 2009); "La paradoja transgénero", en *Sexualidad, ciudadanía y derechos humanos en América Latina: un quinquenio de aportes regionales al debate y la reflexión*, comps. Carlos Cáceres, María-Esther Mogollón, Griselda Pérez-Luna y Fernando Olivos (Lima: Universidad Peruana Cayetano Heredia, 2011), 97-104; Ana-María Fernández y Williamns Siqueira-Peres, *La diferencia desquiciada. Géneros y diversidades sexuales* (Buenos Aires: Biblos, 2013); Melina Antoniucci, "El acceso a la salud de las personas *trans*. El caso del CADS de la ciudad de Mar del Plata" (tesis de licenciatura, Universidad Nacional de Mar del Plata, 2016), <http://humadocmdp.edu.ar:8080/handle/123456789/537?show=full>

se han analizado las repercusiones que las transformaciones en la biomedicina han tenido sobre las regulaciones que responden a las demandas de los colectivos de travestis y *trans* y, en particular, en el debate parlamentario que culminó con la sanción de la Ley de Identidad de Género<sup>11</sup>. En ese sentido, los estudios consideran las barreras que persisten en el acceso de las personas *trans* a los sistemas de salud, ligadas a concepciones y prácticas cissexistas<sup>12</sup>, que impiden el efectivo cumplimiento del artículo 12 sobre trato digno<sup>13</sup>.

En este trabajo nos preguntaremos por el modo en que se gestionan las demandas por transformaciones corporales vinculadas al género en un contexto de despatologización y desjudicialización. A partir de una perspectiva cualitativa de investigación, analizaremos entrevistas autoadministradas a residentes de la ciudad de Mar del Plata que hayan participado activamente en la visibilización de las demandas por la falta de suministros de hormonas en los centros de salud desde la “Asamblea Trans, Trava, No Binarie”; que hayan accedido a alguna modificación corporal o tratamiento hormonal o que hayan expresado públicamente su deseo de hacerlo. La pregunta de investigación adquiere forma a partir de los diálogos propiciados desde la participación en el ámbito local en espacios políticos, en el campo de los estudios sociales de género y en la formación de profesionales de la salud. En el tránsito por estos espacios advertimos la coexistencia de distintas comprensiones de los conceptos de “sexo” y “género”, así como formas de gestión y regulación del género a ellas vinculadas y nos preguntamos por el modo en que limitan y habilitan el ejercicio del derecho integral a la salud contemplado en el Artículo 11 de la Ley de Identidad de Género.

## **Metodología**

El abordaje metodológico asumido en este trabajo será desde una perspectiva cualitativa. La investigación cualitativa es un campo construido y consolidado, aunque no es patriomonio de una única disciplina. Por el contrario, en la investigación cualitativa confluyen y se articulan diálogos interdisciplinares entre la antropología, sociología, psicología, educación, historia y filosofía, por nombrar algunas. Es por eso que la investigación cualitativa no presenta una perspectiva teórica o un paradigma epistemológico que sea exclusivo o .....

11. Anahi Farji-Neer, “Las tecnologías del cuerpo en el debate público. Análisis del debate parlamentario de la Ley de Identidad de Género argentina”, *Sexualidad, Salud y Sociedad*, no. 16 (2014): 50-72, <http://dx.doi.org/10.1590/S1984-64872014000100004>

12. El cisexismo “es la creencia de que los géneros autopercibidos de las personas *trans* son inferiores o menos auténticos que los de las personas *cis*”. Traducción libre de Akntiendz Chik, en Julia Serrano, *Whipping Girl. A Transsexual Woman On Sexism And The Scapegoating of Feminity* (Berkeley: Seal Press, 2007), 10.

13. An Millet, “Barreras en la accesibilidad de personas *trans* de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires a los tratamientos por uso problemático de sustancias” (informe final del Programa de Becas de Investigación 2017-2018, Hospital Nacional en Red, especializado en Salud Mental y Adicciones), [https://www.argentina.gob.ar/sites/default/files/5.\\_informe\\_final\\_-\\_an\\_millet.pdf](https://www.argentina.gob.ar/sites/default/files/5._informe_final_-_an_millet.pdf)

propio sino que en su praxis y su desarrollo conviven e interactúan múltiples paradigmas y perspectivas teóricas, con diversos métodos, técnicas y estrategias<sup>14</sup>. A diferencia de otros tipo de investigaciones, en la investigación social

[...] el interés está puesto en la comprensión de los significados que subyacen a las narraciones y textos que producen los actores sociales y sus comportamientos. Por ello, con el propósito de dar cuenta de las perspectivas de estos, la investigación cualitativa desarrolla un acercamiento interpretativo del mundo social.<sup>15</sup>

Es así que la adopción de esta perspectiva metodológica nos acerca a las razones y motivaciones de las personas, a la vez que nos permite dar sentido e interpretar los fenómenos en los propios términos y significados que éstas les otorgan a sus prácticas y experiencias. En este tipo de enfoques se privilegia la especificidad por sobre la extensión para captar los sutiles matices de las experiencias vitales<sup>16</sup>.

Para el desarrollo de esta investigación utilizamos entrevistas estructuradas autoadministradas sin codificaciones previas. La elección de esta técnica se debió a la posibilidad de realizar una guía de entrevista con un cuestionario cerrado y exhaustivo que permitió recabar la información necesaria para reconstruir los sentidos que las personas le otorgaron a las prácticas consideradas. El cuestionario fue diseñado por las investigadoras y administrado por una de ellas a través de casillas de correos electrónicos a personas de entre 16 y 38 años, que consintieron participar tras ser informadas sobre los fines de la investigación. Las entrevistas fueron realizadas durante los meses de octubre de 2018 y el mes de abril de 2019. El criterio de selección de la muestra fue el de personas que estuvieran bajo tratamiento de hormonación o que hayan accedido a alguna modificación corporal garantizada en el artículo 11 de la Ley 26.743 dentro del sistema de salud público o privado o que hayan manifestado la intención de hacerlo; personas que hayan accedido al cambio de registro en el Documento Nacional de Identidad (DNI); o que hayan manifestado hacerlo. Las personas entrevistadas eran residentes de la ciudad de Mar del Plata, Argentina. Se incluyeron en la muestra personas

---

14. Norman Denzin y Yvonna Lincoln, eds., *The Sage Handbook of Qualitative Research* (Thousand Oaks: Sage Publications, 2005).

15. Betina Freidin, Martín Güelman, Pablo Borda y Valeria Dabenigno, *Estrategias para el análisis de datos cualitativos*. Universidad de Buenos Aires. Facultad de Ciencias Sociales (Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires - Instituto de Investigaciones Gino Germani, 2017), 10-11.

16. Claudia Oxman, *La entrevista de investigación en Ciencias Sociales* (Buenos Aires: EUDEBA, 1998); Miguel Valles, *Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional* (Madrid: Síntesis, 2000); Ruth Sautu et al., *Manual de metodología. Construcción del marco teórico, formulación de objetivos y elección de metodología* (Buenos Aires: CLACSO, 2005); Rosana Guber, *El Salvaje metropolitano. Reconstrucción del conocimiento social en el trabajo de campo* (Buenos Aires: Paidós, 2004); Ruth Sautu, *Todo es teoría: objetivos y métodos de investigación* (Buenos Aires: Luniére, 2003).

mayores de 16 años ya que según las últimas modificaciones del Código Civil que se realizaron en Argentina, no es necesario contar con autorización ni representación legal para hacerlo<sup>17</sup>.

El contacto con las personas entrevistadas se desarrolló a partir del trabajo de campo realizado por una de las investigadoras en instancias previas y en instancias de participación política en las asambleas organizadas en la ciudad de Mar del Plata durante los años 2018 y 2019, a propósito del conflicto sobre la falta de hormonas en los Centros de Salud donde se proveían de manera gratuita, tal como lo indicaba el programa provincial de hormonación adscrito al programa provincial de implementación de políticas de género y diversidad sexual en salud dependiente del Ministerio de Salud de la Provincia de Buenos Aires. En todo momento, se respetó la confidencialidad de los datos y se utilizaron de manera anónima sin citar referencias personales, nombrando a las personas entrevistadas con pseudónimos referenciados con letras. En esta oportunidad, no se utilizó el pedido de consentimiento informado.

A partir del cuestionario se identificaron, en primer lugar, datos sociodemográficos –edad, lugar de nacimiento y lugar de residencia–. En una segunda parte, la identidad de género y las posibles modificaciones registrales a ella vinculadas. En una tercera instancia, se asentó la información de la concurrencia en general al sistema de salud, el tipo de atención recibida y el respeto por la identidad de género hacia las personas entrevistadas. También se levantaron datos sobre las motivaciones y realización de modificaciones corporales vinculadas a la identidad de género y el ámbito en el que fueron realizadas –instituciones de salud, públicas o privadas, o por fuera de ellas, y la especialidad médica que autorizó o realizó la intervención–. Finalmente, se indagó si en el acceso a algunas de las prácticas garantizadas por el Artículo 11 de la Ley de Identidad de Género en las instituciones de salud hubo diagnóstico médico, la especialidad que lo realizó y la evaluación de cada persona del impacto del mismo en su experiencia.

## **De “la verdad sobre el sexo” a la crítica de la medicalización: aportes teóricos en torno a la biopolítica del género**

Los estudios sociales de la salud han abierto la posibilidad de abordar la construcción social de los procesos de salud y enfermedad y de caracterizar a la medicina como discurso científico productor de verdad. Una de las principales perspectivas críticas de los procesos de medicalización y patologización, con influencia sobre la historia de la medicina, la sociología, la antropología, la filosofía médica y la salud pública, se ha articulado sobre

---

17. De acuerdo con las modificaciones del Código Civil y Comercial amparado en la Ley 26.994 (2015) en Argentina las personas mayores de 16 años podrán acceder a tratamientos integrales hormonales sin necesidad de requerir autorización judicial o administrativa y sin la necesidad de contar con la autorización de sus representantes legales. Quienes aún no hayan cumplido 16 años deberán contar con la conformidad de sus representantes legales.

la arqueología de la mirada médica propuesta por Michel Foucault<sup>18</sup>. Se trata de un enfoque fundamental para los estudios feministas, de género y queer que han dado cuenta de la relación entre medicina, cuerpo y género.

Foucault rastreó el modo en que a partir del siglo XVII, con el despliegue del biopoder, se produjo una invasión del cuerpo viviente y su inscripción dentro de un sistema de normalidad/anormalidad. Ofreció un análisis de la medicina moderna como discurso totalizador que se especializó en el cuerpo a partir de su redefinición epistemológica, ontológica y técnica y que vertebró un amplio cuerpo teórico encarnado en saberes como la criminología, el derecho, la sexología, la psicología y la sociología. La autoridad de la medicina moderna desarrolló la preponderancia de la patología como forma de regulación de la sociedad y respondió como campo y práctica a necesidades no circunscritas a la salud/enfermedad, dando lugar a un “estado médico abierto” de medicalización sin límites<sup>19</sup>.

Michel Foucault expuso una genealogía del modo en que se objetivó al cuerpo como realidad analítica, codificado en términos de normal/patológico y la sexualidad como sana/perversa<sup>20</sup>. El sexo se concibió como factible de ser develado mediante técnicas de observación del cuerpo individual, desplegadas por un discurso médico de profundidad. Las teorías biológicas sobre la sexualidad, las concepciones jurídicas sobre el individuo y las formas de control administrativo se articularon en un dispositivo de sexualidad que rechazó la idea de una mezcla de los dos性os en un solo cuerpo y adjudicó a los poderes jurídicos, médicos y confesionales el escrutinio del sexo verdadero<sup>21</sup>. Siguiendo esta perspectiva, Thomas Laqueur describió el tránsito desde un modelo “de un solo sexo” hacia uno de dimorfismo radical y de divergencia biológica, en el que la primacía de los roles sociales en la definición del sexo dio paso a su consideración como categoría ontológica, definida biológicamente como sustrato orgánico y fundamento de la diferenciación social dualista y jerárquica<sup>22</sup>.

Durante los siglos XIX y XX la medicina produjo grandes transformaciones en los criterios y tecnologías de “verificación del sexo”. Las consecuencias de la práctica de estos sistemas semiótico-técnicos han sido redefinidas desde la denuncia de activistas intersex como violaciones a los derechos humanos, violencias y mutilaciones médicas<sup>23</sup>. Al diagnóstico del “verdadero sexo” a partir de la observación anatómica de genitales internos y externos, de caracteres secundarios y de la interpretación psicológica, se sucedió el escrutinio

18. Diego-Alejandro Estrada-Mesa y Jaiberth-Antonio Cardona-Arias, “La medicina en la obra de Michel Foucault: meta-síntesis”, *Civilizar. Ciencias Sociales y Humanas* 18, no. 34 (2018): 223-236, <https://doi.org/10.22518/usergioa/jour/ccsh/2018.1/a15>

19. Michel Foucault, *El nacimiento de la clínica. Una arqueología de la mirada médica* (Ciudad de México: Siglo XXI, 2011), 165.

20. Michel Foucault, *Historia de la sexualidad. Tomo 1: La voluntad de saber* (Buenos Aires: Siglo XXI, 2014).

21. Michel Foucault, *Herculine Barbin, llamada Alexina B* (Madrid: Talasa, 2007).

22. Laqueur, *La construcción del sexo*, 51.

23. Gabriel Benzur y Mauro Cabral, “Cuando digo intersex. Un diálogo introductorio a la intersexualidad”, *Cadernos Pagu*, no. 24 (2005): 228-304, <http://dx.doi.org/10.1590/S0104-83332005000100013>

microscópico de los tejidos gonadales, a este, el modelo endocrinológico, procesual y constructivista que fue reemplazado a mediados del siglo XX por el modelo psicosocial de John Money que priorizaba el “verdadero género” inducido por la socialización, por sobre un supuesto “sexo verdadero” dado en la naturaleza.

Este modelo no redujo la intervención y patologización clínica sino que la multiplicó sobre criterios psicológicos con el fin de lograr la adecuación del cuerpo al imperativo dimórfico para producir las imágenes formadoras de la identidad sexual en nombre de un desarrollo psicosocial saludable. Los catálogos de enfermedades occidentales incorporaron la “transexualidad”, con lo cual ampliaron el territorio de intervención de las disciplinas biomédicas y las ciencias “psi” y extendieron también los alcances de la tecnología quirúrgica de reasignación sexual<sup>24</sup>.

Este modelo introdujo un desplazamiento ontológico en la concepción del yo sexuado. De la mano de la hipótesis psicosocial y del psicoanálisis, comenzó a ubicarse su verdad en el espacio psíquico interior, moldeado por el entorno. Se desplegó un gobierno social de la identidad sexual, articulado en dos polos: el biopoder disciplinario de las intervenciones médicas y el de supervisión y asesoramiento para la correcta orientación de la socialización sexual. Con la emergencia en el campo médico de la noción de género como medio de gestión de cuerpos intersexuales y *trans* y la invención de técnicas endocrinológicas que separaron reproducción y heterosexualidad se produjo una transformación de la episteme de la sexualidad, ahora basada en la oposición a la rigidez del sexo de la plasticidad tecnológica del género. Esta habría sacado a la luz los fundamentos arbitrarios de la medicina, su carácter constructivista para abrir la puerta a nuevas formas de resistencia y de acción políticas, de posicionamientos subjetivos e identitarios<sup>25</sup>.

En la teoría y el activismo feminista, el concepto de “género” fue recuperado para cuestionar el determinismo biológico y analizar los significados y roles impuestos culturalmente sobre los cuerpos naturalmente sexuados, adoptando una concepción dualista de la relación sexo/género. Esta perspectiva ha encontrado una gran resistencia ya que “al ceder el territorio del sexo físico, las feministas dejaron un flanco abierto al ataque de sus posiciones sobre la base de las diferencias biológicas”<sup>26</sup>. Desde finales de la década de 1980, criticarán la comprensión del género como simbolización cultural del sexo con el fin de indagar las formas en las que se construye la propia diferencia sexual.

Desde la teoría performativa del género se ha planteado que el sexo, categoría que remite a una materialidad corporal prelingüística determinada naturalmente según criterios dimórficos, no es la causa de las normas e identidades socioculturales de género sino su efecto. Se trata de una idea formada sobre la sexualidad que posibilita agrupar en una unidad

---

24. Francisco Vázquez-García, “Más allá de la crítica de la medicalización. Neoliberalismo y biopolíticas de la identidad sexual”, *Constelaciones. Revista de teoría crítica*, no. 5 (2013): 89, <http://constelaciones-rtc.net/article/view/817/871>

25. Paul B. Preciado, *La muerte de la clínica* (Córdoba: Bocavulvaria, 2013).

26. Fausto-Sterling, *Cuerpos Sexuados*, 18.

artificial elementos anatómicos, funciones biológicas, conductas, sensaciones y placeres. La idea de un yo generizado comprendido como una sustancia psicológicamente constante y estable, de una construcción ficticia creada a través del ordenamiento obligatorio de atributos específicos en secuencias coherentes de género culturalmente establecidas. El efecto sustantivo de la identidad se produce performativamente, a través de la reiteración de las normas y su sedimentación en el tiempo. La coherencia entre sexo, género y deseo es regulada por una matriz de inteligibilidad cultural heterosexista que define las fronteras de las posibles identificaciones de la corporalidad sexuada<sup>27</sup>.

Esta teoría puso en cuestión el vínculo mimético entre género y sexo. Sin embargo, ha sido criticada por no tomar en cuenta los procesos biotecnológicos que hacen que determinadas *performances* pasen por naturales y otras no, en concordancia con las lógicas que producen la coherencia del cuerpo como propiamente humano<sup>28</sup>. Esta dimensión del género adquiere una relevancia fundamental para pensar su relación con la medicina en el escenario biopolítico actual, resultado de ciertas “mutaciones” que han tenido lugar en el último cuarto del siglo XX. La transformación epistemológica y ontológica de las ciencias biológicas ha modificado la escala de la mirada clínica de lo molar a lo molecular y ha abierto una posibilidad técnica de diseño de la vida no restringida a la normatividad aparente de un orden vital natural y concebida como circuitos abiertos cuyos elementos pueden aislarse y recombinarse. De este modo, la política vital de nuestro siglo no se encuentra delimitada por los polos de la salud y la enfermedad. “Antes bien, se ocupa de nuestra capacidad, cada día mayor, de controlar, administrar, modificar, redefinir y modular las propias capacidades vitales de los seres humanos en cuanto criaturas vivas”<sup>29</sup>. Conlleva la emergencia de una ética somática que otorga un lugar central a la existencia corporal para redefinir los modos en que las personas se relacionan consigo y con las autoridades biomédicas.

Desde la teoría *queer* se ha caracterizado este escenario biopolítico como un régimen farmacopornográfico postindustrial, global y mediático, centrado en el gobierno molecular y semiótico-técnico, que se basa en la articulación de un conjunto de nuevos dispositivos micro-prostéticos de control de la subjetividad con plataformas técnicas que se despliegan simultáneamente de forma interconectada y que transforman conceptos en realidades tangibles. De esta manera, campos de saber-poder como la psicología, la sexología y la endocrinología adquieren autoridad material, capacidad para gestionar artefactos vivos como bienes de intercambio.

En estos campos, que han estructurado el dispositivo patologizante y normalizador de transexualidad, el diagnóstico ha operado definiendo criterios para la identificación de la verdadera transexualidad, al establecer características compartidas y protocolos de tratamiento. La endocrinología todavía espera que en algún momento la ciencia descubra su

---

27. Judith Butler, *Cuerpos que importan. Sobre los límites materiales y discursivos del sexo* (Buenos Aires: Paidós, 2002).

28. Preciado, Testo Yonqui.

29. Rose, *Políticas de la vida*, 25.

origen biológico para recuperar el poder de decisión sobre las cirugías de reasignación de sexo. Actualmente esta decisión suele recaer en profesionales “psi”, quienes tienden a confiar en que el tratamiento sea capaz de disuadir de la necesidad de cirugía<sup>30</sup>. Desde el entrecruzamiento de activismos y teorías *trans*, a partir de la categoría heterogénea de transgeneridad se ha confrontado la gramática de la identidad transexual impuesta por el discurso médico en sus diversas prácticas e identificaciones<sup>31</sup>.

Como muestran los estudios que proponen ir más allá de la crítica a la medicalización en el abordaje de las biopolíticas de la identidad sexual, resulta insuficiente pensar la relación que las personas entablan con los saberes biomédicos solo desde el ángulo de la normalización disciplinaria<sup>32</sup>. En el contexto actual, esta relación no se daría bajo la lógica del dominio, sino de la gestión. Así mismo, la heterosexualidad como técnica de gestión de la reproducción, basada en un aparato disciplinario y estatal, con sus figuras clave en la clínica y la ciencia, ha sido reemplazada por el mercado como nuevo aparato de verificación<sup>33</sup>. Dicha mutación dio lugar a que el cuerpo sexual ya no sea pensado como reproductor sino, principalmente, como consumidor. Esto supone, entonces, que no puede pensarse en la industria farmacéutica y las instituciones médicas y científicas como ámbitos independientes, ni tampoco las producciones materiales y de subjetividad que estas habilitan en términos de consumo. En América Latina, estos elementos interactúan en un proceso de medicalización de los cuerpos y la sexualidad que ha sido estudiado a partir de la interacción entre los saberes biomédicos, las políticas públicas y el mercado farmacológico<sup>34</sup>.

## **El camino de la despatologización: desarrollos activistas y teóricos en torno a la identidad de género**

Un largo camino ha transcurrido desde que en 1950 el médico endocrinólogo Harry Benjamin postuló la transexualidad como un síndrome clínico diferente del travestismo. En la Argentina de fines del siglo XIX y principios del XX fueron los médicos criminólogos quienes se ocuparon de las llamadas desviaciones sexuales, al asociar estos fenómenos a diversas categorías de delito, ubicándolos dentro de la figura del invertido sexual<sup>35</sup>. Las primeras investigaciones sobre identidades *trans* han sido un escalón clave para visibilizar las condiciones de

.....

30. Berenice Bento, *A reinvenção do corpo. Sexualidade e gênero na experiência transexual* (Rio de Janeiro: Garamond, 2006).

31. Anahi Farji-Neer, *Travestismo, transexualidad y transgeneridad en los discursos del Estado argentino. Desde los edictos policiales hasta la Ley de Identidad de Género* (Buenos Aires: Teseo, 2017).

32. Vázquez García, “Más allá de la crítica”, 79.

33. Preciado, Testo Yonqui.

34. Cepeda y Rustoyburu, *De las hormonas sexuadas*.

35. Jorge Salessi, *Médicos maleantes y maricas. Higiene, criminología y homosexualidad en la construcción de la nación Argentina*. Buenos Aires: 1871-1914 (Buenos Aires: Universidad Nacional de La Plata, 1995); Lohana Berkins y Josefina Fernández, *La gesta del nombre propio: informe sobre la situación de la comunidad travesti en Argentina* (Buenos Aires: Madres de Plaza de Mayo, 2005).

vulnerabilidad de la población a partir de la sistematización de sus condiciones de vida y de la violación sistemática a sus derechos humanos. Fue a finales de los años de 1990 cuando la población travesti adquirió relevancia en los medios de comunicación y en los debates políticos a partir del tratamiento del Código de Convivencia Urbano en la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires<sup>36</sup>. De esta misma década son las primeras organizaciones sociales y políticas que comenzaron a nuclease por el reclamo del derecho a la identidad, por las denuncias sobre las necesidades básicas insatisfechas y por los abusos policiales<sup>37</sup>.

Desde el campo de la etnografía, algunos estudios brasileros<sup>38</sup> han sido pioneros en la reflexión de la construcción identitaria de las travestis bahianas y cariocas y marcaron las coordenadas para la primera etnografía sobre travestis en Argentina, desde donde se ha acompañado el proceso de construcción de la identidad travesti en el Movimiento Gay Lésbico Travesti Transexual y Bisexual Argentino (MGLTB), su relación con el ejercicio de la prostitución, el proceso de organización política durante los años de 1990 y las tensiones políticas que han surgido con el movimiento feminista y las organizaciones de lesbianas<sup>39</sup>. Aunque otros estudios ya habían pensado la permanencia de modelos generizados en las construcciones identitarias y las tensiones con el sistema binario de género<sup>40</sup> y, desde los estudios del cuerpo, la centralidad de las modificaciones estéticas<sup>41</sup>, la etnografía de Fernández es pionera en recoger los derroteros de la identidad y vivencias de travestis en Argentina.

Investigaciones realizadas en el ámbito internacional han aportado a la búsqueda de despatologización de las identidades trans<sup>42</sup>. Desde esta perspectiva, en el ámbito local se ha reflexionado sobre la mirada medicalizada de la identidad y personas trans, al analizar las consecuencias del paradigma patologizante y la implementación de los programas de salud integral y de prevención creados por el Estado o las organizaciones sociales.

36. Leticia Sabsay, "Representaciones culturales de la diferencia sexual: figuraciones contemporáneas", en *Identidades, sujetos y subjetividades*, comp. Leonor Arfuch (Buenos Aires: Prometeo, 2005), 155; Zambrini, "Prácticas travestis", 42-61.

37. Lohana Berkins, *Cumbia, copeteo y lágrimas. Informe nacional sobre la situación de las travestis, transexuales y transgénero* (Buenos Aires: Madres de Plaza de Mayo, 2007).

38. Neuza-Maria Oliveira, *Damas de paus. O jogo aberto dos travestis no espelho da mulher* (Salvador de Bahia: Centro Editorial e Didático da Universidade Federal da Bahia, 1994).

39. Josefina Fernández, *Cuerpos desobedientes. Travestismo e identidad de género* (Buenos Aires: Edhsa, 2004); María Soledad Cutuli, "Antropología y travestismo: revisando las etnografías latinoamericanas recientes", *Sudamérica. Revista de Ciencias Sociales*, no. 1 (2012): 161-181, <https://fh.mdp.edu.ar/revistas/index.php/sudamerica/article/view/162/252>

40. Helio Silva, *Certas cariocas. Travestis e vida de rua no Rio de Janeiro* (Brasil: Relume Dumará, 1996); Travesti. A invenção do femenino (Rio de Janeiro: Relume Dumará, 1993); Victoria Barreda, "Cuando lo femenino está en otra parte", *PUBLICAR - En Antropología y Ciencias Sociales*, no. 3 (2017): 27-32.

41. García-Becerra, "Tacones, siliconas", 119-146; Zambrini, "Prácticas travestis".

42. Amet Suess, "Cuestionamiento de dinámicas de patologización y exclusión discursiva desde perspectiva trans e intersex", *Revista de Estudios Sociales*, no. 49 (2014): 128-143, <http://dx.doi.org/10.7440/res49.2014.10>; Don Kulick, *Travesti. Sex, Gender and Culture among Brazilian Transgendered Prostitutes* (Chicago: The University of Chicago Press, 1998); Gerard Coll-Planas y Miquel Missé, *El género desordenado. Críticas en torno a la patologización de la transexualidad* (Barcelona y Madrid: Egales, 2010).

## **Ley de Identidad de Género y demandas de acceso integral a la salud**

Inspirada por los Principios de Yogyakarta<sup>43</sup>, la Ley no. 26.743 comprende la identidad de género como la vivencia interna, individual y corporal del género tal como cada persona la siente y puede corresponder o no con el sexo asignado al momento del nacimiento. En este sentido, la vivencia individual del género puede involucrar la modificación de la apariencia o la función corporal a través de medios farmacológicos, quirúrgicos o de otra índole, siempre que ello sea libremente escogido. Particularmente, en materia de acceso integral a la salud, en su artículo 11, la ley lo promueve al contemplar el acceso a intervenciones quirúrgicas totales y parciales o tratamientos integrales hormonales para adecuar el cuerpo a la identidad de género autopercibida sin necesidad de requerir autorización judicial o administrativa.

Esta legislación introdujo modificaciones a la Ley no. 18.248 (2006). Anteriormente, las personas que solicitaban la rectificación en el registro de nombres y sexo en sus documentos debían contar con una autorización judicial y con una larga serie de peritajes médicos y psiquiátricos que indicaran alguno de los “trastornos de la identidad sexual” catalogados en los manuales internacionales. Tiempo antes de su sanción, la Ley de Salud Mental no. 26.657 (2010) en el artículo 3 prohibió que se realizaran diagnósticos en el ámbito de la salud mental basados exclusivamente en la orientación sexual o la identidad de género. Asimismo, la Ley de Identidad de Género también condujo a la modificación del artículo de la Ley de Ejercicio de la Medicina no. 17.132 (1967), que prohibía la realización de cirugías sobre la genitalidad de las personas sin justificación clínica u orden judicial. Estas modificaciones sobre los marcos legales se inscriben en un proceso de desjudicialización y despatologización de la identidad de género que ha tenido lugar en Argentina como resultado de la lucha histórica de los colectivos activistas.

En conformidad con esta historia de demandas en las que el acceso a la salud fue central, entrado el 2019 los colectivos de travestis, trans y no binaries junto con distintas organizaciones sociales emprendieron conjuntamente una serie de reclamos por el faltante de hormonas en varios centros de salud de todo el país, particularmente en la provincia de Buenos Aires. Varios medios de prensa informaron sobre el desabastecimiento en los centros de salud que entregaban gratuitamente los tratamientos hormonales garantizados por la Ley de Identidad de Género y también en las prestaciones de obras sociales y los planes de salud de la medicina privada. La Secretaría de Salud de la nación informó que una de las empresas proveedoras de Testosterona 1 % en gel –marca comercial Androlone– del Laboratorio Beta S.A. suspendería su entrega a los dispositivos de salud, debido a las

---

43. Los Principios de Yogyakarta son los “Principios sobre la aplicación de la legislación internacional de derechos humanos en relación con la orientación sexual y la identidad de género”. Yogyakarta, Indonesia: Comisión Internacional de Juristas y Servicio Internacional para los Derechos Humanos, <https://www.refworld.org/cgi-bin/texis/vtx/rwmain/opendocpdf.pdf?reldoc=y&docid=48244e9f2>

“pérdidas” generadas por la devaluación. Desde la Federación Argentina de Lesbianas, Gays, Bisexuales y Trans (FALGBT) informaron que estas interrupciones en los tratamientos tuvieron un impacto directo en la salud y calidad de vida de las personas *trans* y sostuvieron que “no hacen más que reforzar cual es el paradigma que tiene la gestión de Cambiemos en lo que refiere a salud y a nuestra comunidad, siendo quienes, entre otras cosas, redujeron el Ministerio de Salud a solamente una Secretaría”<sup>44</sup>.

En Mar del Plata, en octubre del 2019, se conformó la denominada Asamblea *Trans, Trava, No Binarie* que puso de relieve las mismas demandas en relación al acceso a la salud en general y a la falta de tratamientos hormonales en particular. En las reuniones semanales se discutieron de manera colectiva varias estrategias de comunicación –tendientes a visibilizar la falta de tratamientos hormonales– y de acción política directa tales como la organización de un denominado “recursero” compuesto por “centros y profesionales amigables”<sup>45</sup>, la socialización de modelos de solicitud formal a las obras sociales y prestadores privados de servicios de salud ante la negativa a brindar tratamientos hormonales u operaciones contemplados en la ley, y la realización de un festival cultural con el objetivo de visibilizar la problemática en el espacio público.

Estas demandas por el cumplimiento del artículo 11 de la Ley de Identidad de Género contribuyen a ampliar la plataforma identitaria de enunciación político-activista que concibe la visibilización local de actores y demandas cuyas concepciones del derecho a la salud coinciden, en parte, con las caracterizaciones de la gestión del género desplegada en el escenario biopolítico contemporáneo. Si bien los colectivos travestis y *trans* históricamente han construido una agenda de demandas vinculadas al derecho humano a la salud, y dentro de este el acceso a modificaciones corporales, estas experiencias locales se articulan específicamente sobre esa modalidad. En ella, el Estado aparece como responsable de garantizar un derecho a la salud integral que involucra no solo el alivio de malestares sino, principalmente, el acceso igualitario a los recursos de gestión de la propia corporalidad. Esto da cuenta de relaciones entre el activismo y la medicina que no se limitan solamente a la denuncia de patologización y el objetivo de minimizar la intervención, sino en torno a la demanda por estilos de atención representados por la figura de los “centros y profesionales amigables”.

---

44. “Por qué es grave el desabastecimiento de hormonas”, Cosecha Roja, 18 de octubre de 2019, <http://cosecharoja.org/por-que-es-grave-el-desabastecimiento-de-hormonas>

45. El “recursero” corresponde a un listado de referencias a profesionales o centros de salud denominados amigables. En estos últimos se garantizan los derechos contemplados en la Ley de Identidad de Género. Así, el respeto por el pronombre elegido, la escucha atenta, el trato digno, el acceso a la información sobre la hormonación son algunos de los ejemplos más citados entre las personas que construyen el “recursero”. Este listado se construye a partir de la propia experiencia de usuarios y usuarias del sistema de salud e incluye tanto profesionales individuales como centros ya sea del ámbito público o privado. El listado suele circular por redes sociales o grupos de WhatsApp del activismo. También se encuentran referencias en la página oficial del Ministerio de Salud de la Nación, donde figuran los denominados “Centros Médicos Amigables”. La estrategia del “recursero”, que identifica tanto a centros como a profesionales de la salud, también es utilizada en el activismo feminista para garantizar derechos sexuales y reproductivos.

Además, a través de ellas, el mercado adquiere una visibilidad particular, como proveedor de las tecnologías cuyo acceso el Estado ha de garantizar, ubicado explícitamente como mediador y responsable del ejercicio de derechos. La plasticidad tecnológica del sexo adquiere protagonismo como un dominio de gestión, involucrado en los derechos a la salud y al reconocimiento de la identidad de género. Nos preguntaremos, entonces, por las estrategias de gestión del acceso a modificaciones corporales para abordar su relación con el poder biomédico, e identificar las retóricas sobre la relación sexo-género, a fin de advertir algunos de los entrecruzamientos de los sentidos asignados a estos conceptos que habilitan y limitan el ejercicio de este derecho.

### **Identidad de género: encarnaciones y articulaciones discursivas entre “sexo” y “género”**

Las respuestas vinculadas a la identidad de género incluyeron varón, varón trans, trans *no-binarie*, trans-masculinidad género *no-binario lesbiana*, lesbiana *no-binarie*, *no-binarie*. Una sola persona ha utilizado exclusivamente “varón”, aclarando que la etiqueta de “varón trans” (sic) le resultaba discriminatorio<sup>46</sup>. En relación al cambio de DNI, todas las personas entrevistadas lo realizaron o están comenzando los trámites para realizarlo. La mayoría han realizado o han iniciado el trámite para cambiar la categoría “sexo” de femenino a masculino. Tal como manifestaron, no han tenido demasiados inconvenientes y el personal del Registro Civil ha mostrado colaboración. El trámite que quieren realizar las personas “no-binarias” que participaron consiste en “dejarla en blanco” –la casilla que indica sexo– o “cambiar solo el nombre”. Una de las personas entrevistadas, ante la pregunta sobre el cambio en el DNI, dio cuenta de la necesidad del cambio pero solo en lo que respecta al nombre, es decir un nombre que, o no indique género alguno o que indique un género distinto al que le habían asignado al nacer, y expresó que la categoría de sexo seguiría sin modificarse<sup>47</sup>. Otra persona manifestó su deseo de dejar la categoría de “sexo” en blanco<sup>48</sup>. Estas opciones han comenzado a ser posibles a partir de los antecedentes recientes en las ciudades de Mendoza y Santa Fe, donde por primera vez el Estado modificará el DNI de dos personas “no binarias”, para que el casillero que corresponde a sexo quede en blanco, sin que mediara acción judicial.

Si bien las investigaciones han mostrado las dificultades existentes en la actualidad para la implementación eficaz del artículo 3 de la Ley de Identidad de Género<sup>49</sup>, quienes

46. A, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018.

47. B, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018

48. G, entrevista por Melina Antoniucci, abril de 2019.

49. Anahí Farji-Neer y María Soledad Cutuli, “Mapeando estrategias: iniciativas, oportunidades y dificultades en la implementación de la Ley de Identidad de Género en el ámbito sanitario”, ponencia presentada en las XII Jornadas Nacionales de debate Interdisciplinario en Salud y Población. Instituto de Investigaciones Gino Germani, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina, agosto de 2016; Ortega, “Sobre la exigibilidad del derecho”, 158-162.

ensayan estrategias que desplazan los márgenes habilitados por el marco legal y tensionan las aplicaciones que de él se realizan se enfrentan con mayores conflictos a la hora de recibir una respuesta operativa por parte de las instituciones estatales. Uno de los motivos que se advierten es que si bien la Ley de Identidad de Género no limita la posibilidad de registrar la categoría “sexo” por fuera de las opciones femenino y masculino, aún no existen protocolos administrativos claros por parte del Estado para estas solicitudes. Entre las personas que solicitan este cambio por fuera de dichos términos no se advierten demandas unificadas ni estrategias colectivas orientadas a este fin.

Es en la articulación entre los sentidos de las categorías de sexo y género que promueven los dispositivos legales y médicos donde se advierte una dimensión importante del poder regulador que poseen sobre la materialización de cuerpos y prácticas. Al pensar en el modo en que este poder se vuelve operativo, vemos que si bien la Ley de Identidad de Género reconoce que la identidad puede concordar o no con el sexo asignado al nacer, es la categoría registral de sexo la que reaparece en el marco del artículo 3, mediante el cual la normativa se articula con el uso que se hace de este concepto en el Régimen de Identificación de los Recién Nacidos (Ley 24.540, de 1995). Si tenemos en cuenta que la categorización de las personas en función de criterios binarios bajo la categoría de sexo se efectúa en el cruce entre la administración estatal y el campo de la medicina, advertimos que son los criterios médicos sobre la diferencia sexual los que actúan para limitar o promover ciertas posibilidades de registro e identificación. En este sentido, las limitaciones que encontraron quienes buscan el reconocimiento legal de la identidad por fuera de las opciones masculino/femenino nos remiten a la pregunta por el modo en que las categorías de sexo y género se articulan, en tanto que la categoría de “sexo” es la que limita y demarca las posibles identificaciones al nivel del “género” y su reconocimiento normativo.

### **Modificaciones corporales: motivaciones y expectativas en torno a la plasticidad tecnológica del sexo**

La articulación entre los sentidos que despliegan la Ley de Identidad de Género y el dispositivo médico sobre los conceptos de sexo y género se encuentra regulada por el artículo 11 de dicha ley. Este reconoce el derecho integral a la salud, dentro del cual se incluye el acceso a intervenciones quirúrgicas totales y parciales o tratamientos hormonales integrales para adecuar el cuerpo a la identidad de género autopercibida, sin necesidad de requerir autorización judicial o administrativa. El ejercicio de este derecho no se limita a las personas que realizan su cambio de registro en el DNI. Las entrevistas mostraron que la mayoría de quienes habían realizado algún tipo de modificación o manifestaban el deseo o necesidad de hacerlo, no necesariamente habían accedido al cambio registral en el DNI con

anterioridad. Así mismo, en el cuerpo de la ley este derecho es enunciado como parte del libre desarrollo personal vinculado a la identidad de género, y sin mención alguna al “sexo”, presente en otros artículos en tanto categoría registral.

Las motivaciones principales que se expresaron como razón para las modificaciones corporales fueron dar la impresión de un mayor parecido al cuerpo masculino, disfrutar del propio cuerpo o poder ir a la playa en el verano con el torso desnudo<sup>50</sup>. También se advertían expresiones que ponían en el centro la incomodidad y rechazo generados por “partes del cuerpo” o por el “ciclo menstrual” en tanto poseen una “carga social” o se asocian a una definición particular de la identidad de género<sup>51</sup>. Las intervenciones mencionadas en las entrevistas fueron mastectomías<sup>52</sup> y anexo-histerectomías<sup>53</sup>.

Aquí aparece la cuestión del cuerpo en relación con la autoimagen, aquella que las personas tienen y desean de sí mismas. Algunas expresan el deseo en torno a las modificaciones corporales en términos de malestar o insatisfacción con el estado actual del cuerpo y es enunciado en relación con la inadecuación entre este y la identidad de género. Vinculada a esta respuesta, surge la necesidad tanto de adecuar el cuerpo desde el establecimiento de una coherencia entre sexo y género, como de criterios de distinción y correspondencia visibles entre ambos. Ciertas “partes del cuerpo” son asociadas a la masculinidad y a la feminidad, pero tienen lugar otros modos de imaginar morfologías corporales que no se reducen a ninguna de las dos opciones. En muchas de las respuestas se advierte el deseo de transformación vinculado a la libertad y el disfrute del propio cuerpo. Las personas que manifiestan la inadecuación de sus identidades a las categorías binarias de “sexo” disponibles en los registros, también expresan una profunda incomodidad en relación con sus órganos genitales o sus “tetas”, y a la capacidad de gestar que se asocia a su cuerpo. A su vez, rechazan la asignación del sexo en el DNI para la definición de su identidad de género y ponen el eje en la transformación de algunos de los considerados caracteres primarios y secundarios asociados binariamente al sexo por el dispositivo médico-científico.

Berenice Bento<sup>54</sup> ha mostrado que el dispositivo de transexualidad desplegado por discursos y prácticas médicas desde campos como la psicología, la sexología y la endocrinología opera sobre el supuesto de que las personas transexuales tienen una relación negativa con sus cuerpos o no se reconocen en ellos. Si bien esta lógica aparece en ocasiones también en

.....  
50. A, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018; A, C, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018; F, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018.

51. D, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018.

52. La intervención de mastectomía consiste en la extirpación quirúrgica de una o ambas mamas de manera parcial o completa.

53. La intervención de histerectomía consiste en la extirpación quirúrgica del útero. En la histerectomía total, se extirpan el útero y el cuello uterino. Para el caso de una histerectomía radical, lo que se extirpa es el útero, el cuello uterino, ambos ovarios, ambas trompas de Falopio y el tejido circundante.

54. Berenice Bento, *A reinvenção do corpo. Sexualidade e gênero na experiência transexual*.

las representaciones que las personas realizan de su propia corporalidad, gran parte de las personas entrevistadas en este estudio realizado en Brasil mostraron que no poseían una insatisfacción general con su cuerpo sino con algunas partes de ellos, asignadas socialmente a un sexo en términos binarios, como la genitalidad y los pechos. La interpretación que se despliega desde el dispositivo de transexualidad opera sobre una lógica metonímica según la cual, una o algunas partes puntuales del cuerpo aparecen significando su totalidad. Este supuesto descansa en última instancia en la creencia de que el “sexo”, entendido como categoría unitaria y coherente, define la verdad última de los sujetos.

Al igual que en el aporte de Bento, algunas de las personas que respondieron la entrevista en esta investigación expresan como motivación para realizar transformaciones corporales, una insatisfacción en relación a la propia imagen a partir de un malestar generado por algunas “partes del cuerpo”. Gran parte de las respuestas dan cuenta de motivaciones vinculadas a las posibilidades de disfrute y deseo y no tanto al malestar como podría hacernos pensar el dispositivo de transexualidad y las definiciones de “disforia de género”, incluida la última versión del DSM<sup>55</sup>. Muchas de estas modificaciones son concebidas a nivel del “sexo”, como las intervenciones quirúrgicas que modifican la genitalidad y órganos internos, pero a diferencia de los presupuestos con los que operan los dispositivos médicos, no se expresa la necesidad de transformar el cuerpo de modo total o progresivo en función de una correspondencia con un “ideal natural”.

En oposición a las opciones que aparecen como posibles desde el dispositivo médico de transexualidad, las motivaciones expresadas introducen desplazamientos y rupturas en las representaciones de la relación sexo/género, bien porque el rasgo/órgano mediante el cual se produce dicha operación no está centrado en lo genital, o bien porque el sexo aparece como factible de ser parcialmente modificado, sin que esto suponga una adecuación en términos binarios<sup>56</sup>. En este sentido, el modo en que se expresan estos deseos de modificación corporal ponen en tensión la categoría de sexo como unitaria, la presenta como parcialmente maleable o borra sus diferenciación dualista en relación con el género. Esto supone una tensión con las representaciones de los profesionales y las profesionales del sistema de salud, que da lugar a un malestar explícito en términos de desconfianza respecto del campo médico y de las instituciones de salud, y que coexiste con las expectativas de que su intervención mejore la experiencia del propio cuerpo.

---

55. La disforia de género ha sido definida por la Asociación Psiquiátrica Americana como una marcada incongruencia entre el sexo que uno siente o expresa y el que se le asigna, de una duración mínima de seis meses. En todos las situaciones, el problema va asociado a un malestar clínicamente significativo o a un deterioro en lo social, laboral u otras áreas importantes del funcionamiento. Asociación Psiquiátrica Americana (APA) *DSM-5. Manual diagnóstico y estadístico de los trastornos mentales* (Madrid: Editorial Médica Panamericana. 2014), 452-453.

56. B, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018; C, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018; D, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018; E, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018; F, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018; G, entrevista por Melina Antoniucci, abril de 2019.

Ya que el sexo se considera mayoritariamente como un modo de regulación del dispositivo médico sobre los cuerpos y de control sobre los roles y posibilidades de comportamiento y acción social, varias expectativas de acceso a transformaciones corporales se despliegan sobre una interpretación de su plasticidad y mediante su inscripción en el dominio tecnológicamente maleable del género. Esas expectativas también son motivadas por un deseo que no remite a una interioridad psíquica o causa individual, sino que aparecen explícitamente vinculadas a significaciones sociales asignadas a las corporalidades. Aunque las respuestas son variadas, en muchas de ellas las tecnologías médicas se conciben como medios de acceso a posibilidades de disfrutar del propio cuerpo y de participación en lo social; posibilidades desigualmente distribuidas en función de criterios de asignación de roles socialmente impuestos.

## **Diagnóstico: usos y apropiaciones contra y para el acceso al derecho integral a la salud**

En relación al sistema médico y el rol que el diagnóstico cumple en el acceso a modificaciones corporales es importante resaltar que en el artículo 11 de la Ley de Identidad de Género se enfatiza que no es requisito para su cumplimiento. Esto forma parte de lo que se conoce como el proceso de despatologización de las identidades *trans*, una de las características distintivas de la legislación argentina. Al mismo tiempo, la Ley de Salud Mental no. 26.657 (2010), prohíbe el diagnóstico sobre la base exclusiva de la elección o identidad sexual.

Entre las personas *trans* entrevistadas, una de ellas se negó a asistir a la consulta psicológica que le sugirieron en el Hospital Público para acceder a la operación de mastectomía y logró la intervención sin un diagnóstico<sup>57</sup>. Sin embargo, otra tuvo que concurrir al servicio de psiquiatría y recibir la categoría diagnóstica de “disforia de género” para la misma operación<sup>58</sup>. Quienes no han hecho consultas por intervenciones quirúrgicas puntuales pero sí por tratamientos hormonales consiguieron el contacto de un “profesional amigable” en el marco del sistema público de salud, que respetó su identidad de género y facilitó el acceso a su solicitud sin necesidad de ningún tipo de diagnóstico<sup>59</sup>. Quien ha recibido un diagnóstico expresó el profundo malestar que le supuso esta patologización de su solicitud. El diagnóstico se propone como una herramienta que proporciona el acceso a las prácticas médicas, pero el sistema de salud continúa utilizándolo para categorizar a las personas desde una concepción del “sexo” como noción biológica y naturalmente determinada, cuya modificación es habilitada a través de la patología, el malestar y el padecimiento. Esta

.....  
57. C, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018.

58. F, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018.

59. A, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018; B, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018; E, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018; G, entrevista por Melina Antoniucci, abril de 2019.

operatoria implica que se acepta una definición de la individualidad desde el malestar y que debe darse cuenta de él ante las autoridades médicas para acceder a prácticas que forman parte del derecho al libre desarrollo personal.

Al mismo tiempo, muchas modificaciones corporales se realizan a través de la ingesta o aplicación de hormonas sexuadas<sup>60</sup> y distintas sustancias o medicaciones recetadas o autoadministradas<sup>61</sup>. Entre las primeras, se encuentra la ingesta de un combinado de hormonas para “cortar la menstruación”<sup>62</sup> –progesterona y estrógeno– y de testosterona<sup>63</sup>. Entre las segundas, la aplicación de minoxidil, un fármaco cuya prescripción y comercialización sigue criterios sexuados ya que está contraindicada para “mujeres”<sup>64</sup> y que se utiliza para el crecimiento del vello facial y en las piernas<sup>65</sup>. El acceso a ellas se resuelve a través del propio sistema de salud, mediante la figura de “centros y profesionales amigables”, o directamente a través de las opciones que el mercado pone a disposición, cuyas restricciones son fácilmente sorteables. Por ejemplo, mediante el acceso a fármacos sin receta.

En este sentido, el diagnóstico como regulador del acceso a prácticas médicas resuelve, por un lado, la imposibilidad de gestión a través del mercado originada por desigualdades materiales. Pero, por otro lado, conduce a una experiencia de patologización y a asumir, en el marco de los servicios de salud, una evaluación de la propia identidad y de la relación con el cuerpo que no coincide ni con las expectativas personales ni con el derecho al libre desarrollo personal. De esta manera, la autoridad médica de regulación del sexo forjada en la matriz moderna del dispositivo de sexualidad aún se ejerce a través del diagnóstico, pese al contexto de despatologización. Su poder como administradora del saber-hacer del cuerpo aumenta en relación al grado de complejidad que requieren las prácticas cuanto más profundo penetran en las verdades médicas y biológicas sobre el sexo.

Este poder disminuye en comparación con los tratamientos hormonales, en tanto son accesibles a través del mercado y de los llamados “centros y profesionales amigables”. Su disponibilidad en el mercado es mayor y en relación con él, el Estado y los sistemas de salud son mediadores del acceso en función de una responsabilidad legal que forma parte del acceso integral a la salud. La disponibilidad de estas hormonas “sexuadas” como la

---

60. Fausto-Sterling, *Cuerpos Sexuados*, 179-278; Cepeda y Rustoyburu, *De las hormonas sexuadas*, 10-11.

61. Todos los testimonios ofrecidos en las entrevistas dan cuenta de este tipo de prácticas.

62. D, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018.

63. A, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018; C, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018; F, entrevista por Melina Antoniucci, octubre de 2018.

64. Este medicamento “estimula el crecimiento capilar en individuos con alopecia androgénica”. Tal como lo indica su prospecto “no deben usarlo las mujeres, pues puede estimular el crecimiento del vello facial”. Prospecto de Ylox. Minoxidil, Loción capilar. Venta bajo receta. Uso externo. Laboratorio Fortbenton. Industria argentina. La referencia en el vademecum Vidal Vademecum Spain, del mismo producto, misma marca de origen argentino comercializado en España, advierte que “si es mujer, debe tener especial cuidado de lavarse las manos después de aplicar el producto sobre el cuero cabelludo, ya que si el producto entra en contacto con otras partes del cuerpo, existe el riesgo de crecimiento de pelo en otras zonas del cuerpo”, [https://www.vademecum.es/equivalencia-lista-ylox+solucion+cutanea+5%25-argentina-d11ax01-ar\\_1](https://www.vademecum.es/equivalencia-lista-ylox+solucion+cutanea+5%25-argentina-d11ax01-ar_1)

65. B, E y D, entrevistas por Melina Antoniucci, octubre de 2018.

progesterona, el estrógeno, la testosterona y también sustancias como el minoxidil depende directamente de la materialización y gestión de artefactos vivos como bienes de intercambio por parte de ciertos campos del saber y de sus condiciones de producción.

Los “centros y profesionales amigables” ofrecen mediación para su acceso a tratamientos y operaciones desde un ejercicio de la medicina que reconoce posibilidades de gestión de las personas en relación con las tecnologías de género, al cuestionar la normatividad del dispositivo de sexualidad y los criterios patologizantes a través de los cuales suelen administrarse. Las expectativas sobre la posibilidad de encontrar en el sistema de salud herramientas para vivir la corporalidad desde el placer y la satisfacción se advierten en relación con apreciaciones de estos estilos médicos que les adjudican la posibilidad de desnaturalizar el sexo y concebir plástica y tecnológicamente las verdades y materializaciones médicas del género.

Es necesario señalar, sin embargo, las tensiones existentes entre las estrategias de inclusión e integralidad en el acceso a la salud de travestis, *trans* y *no binaries* que presentan los “centros y profesionales amigables”, en el marco de un sistema integral de salud que en toda su extensión debería brindar atención integral e inclusiva para todas las poblaciones en general<sup>66</sup>.

Como alternativa, las estrategias de *descisexuaización* de los sistemas de salud proponen un movimiento más amplio que no se circumscribe únicamente a la perspectiva patologizante, sino que busca eliminar también las producciones simbólicas y materiales basadas en la idea de que las personas *cis* son más valiosas que las personas *trans*<sup>67</sup>. Estas propuestas apuntan especialmente a revisar íntegramente la formación de profesionales de la salud en esta clave y a desaprender perspectivas biologistas.

## Conclusiones

En este punto conviene plantear algunas consideraciones finales que orientarán futuras investigaciones en este tema. Las demandas de acceso a modificaciones corporales vinculadas a la identidad de género y sus modos de gestión en relación con el poder biomédico, adquieren vital importancia en el contexto argentino por ser uno de los primeros países que desjudicializó y despatologizó el reconocimiento de la “identidad de género autopercibida”. La posibilidad de organización local *trans, trav, no binarie* ante las interrupciones –por desabastecimiento– de tratamientos hormonales contemplados en el artículo 11 de la Ley de Identidad de Género visibilizó la centralidad que adquiere esta demanda como parte del acceso integral a la salud que involucra el acceso igualitario a los recursos de gestión de la propia corporalidad y ante el cual el Estado aparece como responsable y mediador frente al mercado.

.....

66. Melina Antoniucci y Natacha Mateo, “Acceso a la salud del colectivo *trans*: entre las estrategias de inclusión e integralidad”, *Unidad Sociológica*, no. 7 (2016): 9-17.

67. Millet, “Barreras en la accesibilidad”, 1-25.

Las distintas estrategias de gestión del cambio registral para el reconocimiento de la identidad de género y de las modificaciones corporales contempladas en el artículo 11 ponen en juego sentidos sobre el “sexo” y el “género” en torno a los cuales se disputan las fronteras que distinguen las representaciones de lo biológicamente determinado, lo socialmente construido y el deseo subjetivo. El derecho al reconocimiento de la identidad de género limita el poder del “sexo” como categoría registral ya que puede ser legalmente modificada, mientras el poder biomédico *retiene* su autoridad como productor de la “verdad del sexo” a partir de su materialización como criterio de clasificación y registro legal de las personas.

Al mismo tiempo, las estrategias de gestión de modificaciones corporales dan cuenta de una tensión entre las motivaciones y expectativas vinculadas al ejercicio de este derecho a la salud y las concepciones sobre el “sexo” que se despliegan desde los dispositivos médicos. Frente a presupuestos basados en una concepción del “sexo” como categoría biológica y naturalmente determinada, cuya modificación es habilitada a través de la patología y el padecimiento individual, se advierte un malestar y desconfianza respecto del campo médico y las instituciones de salud. Pese a la existencia de una ley que promueve la despatologización, es a través del diagnóstico de “disforia de género” como el poder biomédico *retiene* con mayor fuerza su autoridad como productor de la “verdad del sexo” y administrador de tecnologías de género, para conceder el acceso a intervenciones quirúrgicas. Aceptar la mediación del diagnóstico resuelve la imposibilidad de conseguir tratamientos a través del mercado, pero su costo es la patologización y el hecho de aceptar un trato, en relación a la propia identidad, que vulnera el derecho al libre desarrollo personal.

En comparación con el acceso a tratamientos hormonales, el poder biomédico disminuye a través de la mediación estatal en relación con el mercado farmacológico y la presencia en el sistema de salud de “centros y profesionales amigables”. Sobre estos se advierte una mayor expectativa sobre el trato recibido, el acceso a la información y a los tratamientos y modificaciones corporales y la garantía de los derechos establecidos en la Ley 26.743; ya que están más abiertos a la desnaturalización del sexo, y a que el sistema de salud ofrezca medios de gestión de la propia corporalidad y herramientas para vivirla desde el placer y la satisfacción individual.

La patologización de las identidades *trans* y de la intersexualidad ha sido y es uno de los modos más violentos de regulación y producción normativa de la hetero/cisexualidad. Es fundamental continuar promoviendo una disrupción epistemológica en la formación de profesionales de la salud que sea capaz de orientar las posibilidades técnicas de diseño de la vida concebidas en el escenario biopolítico actual, hacia una dirección cada vez menos restringida a una normatividad natural, y más crítica sobre los límites de la autoridad que poseen en la materialización y producción de verdades sobre el carácter dimórfico y naturalmente “sexuado” de los cuerpos vivientes.

## Bibliografía

### Fuentes primarias

#### Publicaciones periódicas

[1] “Por qué es grave el desabastecimiento de hormonas”. Cosecha Roja, 18 de octubre de 2019. <http://cosecharoja.org/por-que-es-grave-el-desabastecimiento-de-hormonas>

#### Documentos impresos y manuscritos

[2] Congreso de la República Argentina. Ley 26.743 de 2012, 24 de mayo. Boletín Oficial. <https://www.boletinoficial.gob.ar/detalleAviso/primera/10199860/20160703>

[3] Organización Mundial de la Salud. “Constitución de la Organización Mundial de la Salud”, 1946. [https://www.who.int/governance/eb/who\\_constitution\\_sp.pdf](https://www.who.int/governance/eb/who_constitution_sp.pdf)

### Fuentes Secundarias

[4] Antoniucci, Melina. “El acceso a la salud de las personas *trans*. El caso del CADS de la ciudad de Mar del Plata”. Tesis de licenciatura, Universidad Nacional de Mar del Plata, 2016. <http://humadocmdp.edu.ar:8080/handle/123456789/537?show=full>

[5] Antoniucci, Melina y Natacha Mateo. “Acceso a la salud del colectivo *trans*: entre las estrategias de inclusión e integralidad”. *Unidad Sociológica*, no. 7 (2016): 9-17.

[6] Barreda, Victoria. “Cuando lo femenino está en otra parte”. *PUBLICAR - En Antropología y Ciencias Sociales*, no. 3 (2017): 27-32.

[7] Bento, Berenice. *A reinvenção do corpo. Sexualidade e gênero na experiência transexual*. Rio de Janeiro: Garamond, 2006.

[8] Benzur, Gabriel y Mauro Cabral. “Cuando digo intersex. Un diálogo introductorio a la intersexualidad”. *Cadernos Pagu*, no. 24 (2005): 228-304. <http://dx.doi.org/10.1590/S0104-83332005000100013>

[9] Berkins, Lohana. *Cumbia, copeteo y lágrimas. Informe nacional sobre la situación de las travestis, transexuales y transgénero*. Buenos Aires: Madres de Plaza de Mayo, 2007.

[10] Berkins, Lohana y Josefina Fernández. *La gesta del nombre propio: informe sobre la situación de la comunidad travesti en Argentina*. Buenos Aires: Madres de Plaza de Mayo, 2005.

[11] Butler, Judith. *El género en disputa. El feminismo y la subversión de la identidad*. Barcelona: Paidós, 1997.

[12] Butler, Judith. *Cuerpos que importan. Sobre los límites materiales y discursivos del sexo*. Buenos Aires: Paidós, 2002.

[13] Cabral, Mauro. "Me preguntaron cómo vivía/sobreviviendo, dije, sobreviviendo..." *Trans Latinoamericanas en situación de extrema pobreza*. Nueva York: International Gay and Lesbian Human Rights Commission, 2009.

[14] Cabral, Mauro. "La paradoja transgénero". En *Sexualidad, ciudadanía y derechos humanos en América Latina: un quinquenio de aportes regionales al debate y la reflexión*, compilado por Carlos Cáceres, María-Esther Mogollón, Griselda Pérez-Luna y Fernando Olivos, 97-104. Lima: Universidad Peruana Cayetano Heredia, 2011.

[15] Cepeda, Agustina y Cecilia Rustoyburu. *De las hormonas sexuadas al viagra. ciencia, medicina y sexualidad en Argentina y Brasil*. Buenos Aires: EUDEM: 2014.

[16] Coll-Planas, Gerard y Miquel Missé. *El género desordenado. Críticas en torno a la patologización de la transexualidad*. Barcelona y Madrid: Egales, 2010.

[17] Cutuli, María-Soledad. "Antropología y travestismo: revisando las etnografías latinoamericanas recientes". *Sudamérica. Revista de Ciencias Sociales*, no. 1, (2012): 161-181. <https://fh.mdp.edu.ar/revistas/index.php/sudamerica/article/view/162/252>

[18] Denzin, Norman e Yvonna Lincoln, eds. *The Sage Handbook of Qualitative Research*. Thousand Oaks: Sage Publications, 2005.

[19] Estrada-Mesa, Diego-Alejandro y Jaiberth-Antonio Cardona-Arias. "La medicina en la obra de Michel Foucault: meta-síntesis". *Civilizar. Ciencias Sociales y Humanas* 18, no. 34 (2018): 223-236. <https://doi.org/10.22518/usergioa/jour/ccsh/2018.1/a15>

[20] Farji-Neer, Anahí. "La identidad de género como derecho humano. Análisis del tránsito de un concepto en los discursos del Estado de la ciudad de Buenos Aires (período 2003-2010)". *Revista Punto Género*, no. 3 (2013): 123-145. <https://doi.org/10.5354/0719-0417.2013.30272>

[21] Farji-Neer, Anahí. "Las tecnologías del cuerpo en el debate público. Análisis del debate parlamentario de la Ley de Identidad de Género argentina". *Sexualidad, Salud y Sociedad*, no. 16 (2014): 50-72. <http://dx.doi.org/10.1590/S1984-64872014000100004>

[22] Farji-Neer, Anahí. *Travestismo, Transexualidad y Transgeneridad en Los discursos del Estado argentino. Desde los edictos policiales hasta la Ley de Identidad de Género*. Buenos Aires: Teseo, 2017.

[23] Farji-Neer Anahí y María Soledad Cutuli. "Mapeando estrategias: iniciativas, oportunidades y dificultades en la implementación de la Ley de Identidad de Género en el ámbito sanitario". Ponencia presentada en las XII Jornadas Nacionales de debate Interdisciplinario en Salud y Población. Instituto de Investigaciones Gino Germani, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina, agosto de 2016.

[24] Fausto-Sterling, Anne. *Cuerpos Sexuados. La política de género y la construcción de la sexualidad*. Barcelona: Melusina, 2006.

[25] Fernández, Josefina. *Cuerpos desobedientes. Travestismo e identidad de género*. Buenos Aires: Edhasa, 2004.

[26] Fernández, Ana-María y Williamns Siqueira-Peres, *La diferencia desquiciada. Géneros y diversidades sexuales*. Buenos Aires: Biblos, 2013.

- [27] Foucault, Michel. *Herculine Barbin, llamada Alexina B.* Madrid: Talasa, 2007.
- [28] Foucault, Michel. *El nacimiento de la clínica. Una arqueología de la mirada médica.* Ciudad de México: Siglo XXI, 2011.
- [29] Foucault, Michel. *Historia de la sexualidad. Tomo 1: La voluntad de saber.* Buenos Aires: Siglo XXI, 2014.
- [30] Freidin, Betina, Martín Güelman, Pablo Borda y Valeria Dabenigno. *Estrategias para el análisis de datos cualitativos.* Universidad de Buenos Aires. Facultad de Ciencias Sociales. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires - Instituto de Investigaciones Gino Germani, 2017.
- [31] García-Becerra, Andrea. "Tacones, siliconas, hormonas y otras críticas al sistema sexo-género. Feminismos y experiencias de transexuales y travestis". *Revista Colombiana de Antropología* 45, no. 1 (2009): 119-146. <https://doi.org/10.22380/2539472X.987>
- [32] Guber, Rosana. *El Salvaje metropolitano. Reconstrucción del conocimiento social en el trabajo de campo.* Buenos Aires: Paidós, 2004.
- [33] Haraway, Donna. *Ciencia, cyborgs y mujeres: la reinvenCIÓN de la naturaleza.* Madrid: Cátedra, 1995.
- [34] Kulick, Don. *Travesti. Sex, Gender and Culture among Brazilian Transgendered Prostitutes.* Chicago: The University of Chicago Press, 1998.
- [35] Laqueur, Thomas. *La construcción del sexo: cuerpo y género desde los griegos hasta Freud.* Madrid: Ediciones Cátedra, 1994.
- [36] Mérida-Jiménez, Rafael y Jorge-Luis Peralta. *Memorias, identidades y experiencias trans: (in) visibilidades entre Argentina y España.* Buenos Aires: Biblos, 2016.
- [37] Millet, An. "Barreras en la accesibilidad de personas *trans* de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires a los tratamientos por uso problemático de sustancias". Informe final del Programa de Becas de Investigación 2017- 2018, Hospital Nacional en Red, especializado en Salud Mental y Adicciones. [https://www.argentina.gob.ar/sites/default/files/5.\\_informe\\_final\\_-\\_an\\_millet.pdf](https://www.argentina.gob.ar/sites/default/files/5._informe_final_-_an_millet.pdf)
- [38] Oliveira, Neuza-Maria. *Damas de paus. O jogo aberto dos travestis no espelho da mulher.* Salvador de Bahia: Centro Editorial e Didático da Universidade Federal da Bahia, 1994.
- [39] Ortega, Julián. "Sobre la exigibilidad del derecho a la salud en personas *trans*: de conquistas y deudas aún pendientes". Ponencia presentada en VII Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina, noviembre de 2014. <http://www.pensamientopenal.com.ar/system/files/2016/04/misclaneas43241.pdf>
- [40] Oxman, Claudia. *La entrevista de investigación en Ciencias Sociales.* Buenos Aires: EUDEBA, 1998.
- [41] Pecheny, Mario y Blas Radi, eds. *Travestis, Mujeres transexuales y tribunales: Hacer justicia en la ciudad de Buenos Aires.* Buenos Aires: Jusbaires, 2018.
- [42] Preciado, Paul B. *Testo Yonqui.* Madrid: Espasa 2008.
- [43] Preciado, Paul B. *La muerte de la clínica.* Córdoba: Bocavulvaria, 2013.

[44] Rose, Nikolas. *Políticas de la vida. Biomedicina, poder y subjetividad en el siglo XXI*. Buenos Aires: Universidad Pedagógica Nacional, 2012.

[45] Sabsay, Leticia. “Representaciones culturales de la diferencia sexual: figuraciones contemporáneas”. En *Identidades, sujetos y subjetividades*, compilado por Leonor Arfuch, 155-171. Buenos Aires: Prometeo Libros, 2005.

[46] Salessi, Jorge. *Médicos maleantes y maricas. Higiene, criminología y homosexualidad en la construcción de la nación Argentina. 1871-1914*. Buenos Aires: Universidad Nacional de La Plata, 1995.

[47] Sautu, Ruth. *Todo es teoría: objetivos y métodos de investigación*. Buenos Aires, Argentina: Luniére, 2003.

[48] Sautu, Ruth, Paula Boniolo, Pablo Dalle, Rodolfo Elbert. *Manual de metodología. Construcción del marco teórico, formulación de objetivos y elección de metodología*. Buenos Aires: CLACSO, 2005.

[49] Serrano, Julia. *Whipping Girl. A Transsexual Woman on Sexism And The Scapegoating of Femininity*. Berkeley: Seal Press, 2007.

[50] Silva, Helio. *Travesti. A invenção do femenino*. Rio de Janeiro: Relume Dumará, 1993.

[51] Silva, Helio. *Certas cariocas. Travestis e vida de rua no Rio de Janeiro*. Brasil: Relume Dumará, 1996.

[52] Sohn, Anne-Marie. “El cuerpo sexuado”. En *Historia del cuerpo. Volumen III. Las mutaciones de la mirada. El siglo XX*, dirigido por Alain Corbin, Jean-Jacques Courtine y Georges Vigarello, 101-132. Madrid: Taurus, 2006.

[53] Suess, Amet. “Cuestionamiento de dinámicas de patologización y exclusión discursiva desde perspectiva *trans* e *intersex*”. *Revista de Estudios Sociales*, no. 49 (2014): 128-143. <http://dx.doi.org/10.7440/res49.2014.10>

[54] Valles, Miguel. *Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional*. Madrid: Síntesis, 2000.

[55] Vázquez-García, Francisco. “Más allá de la crítica de la medicalización. Neoliberalismo y biopolíticas de la identidad sexual”. *Constelaciones. Revista de teoría crítica*, no. 5 (2013): 76-102. <http://constelaciones-rtc.net/article/view/817/871>

[56] Zambrini, Laura. “Prácticas travestis: teorías y debates sobre corporalidades disruptivas”. *Revista Ártemis* 13 (2012): 42-61.

# **Storytime sobre implantes anticonceptivos en YouTube. Disputas de significados y relaciones biomédicas en las narrativas de youtubers latinoamericanas\***

**Cecilia Rustoyburu\*\***

DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86918>

**Resumen** | Este artículo analiza las experiencias narradas en videos de YouTube por jóvenes latinoamericanas sobre el uso de implantes subdérmicos. Los implantes son métodos anticonceptivos de larga duración (MACLD) que los organismos y las asociaciones internacionales han recomendado especialmente para las adolescentes de los países del “Tercer Mundo”. Al tratarse de un dispositivo que debe ser colocado y extraído por un profesional de la salud, suele interpretarse como un método efectivo porque no depende de la adherencia de las usuarias. Al mismo tiempo, se trata de un MACLD que no requiere controles periódicos ni la visita mensual o trimestral al centro de salud, como los métodos inyectables. En este trabajo, nos interesa problematizar a los implantes como artefactos tecnológicos abiertos a múltiples significados. Focalizaremos el estudio en los relatos de las jóvenes respecto de los motivos por los cuales eligen usarlo, cómo experimentan sus efectos somáticos y qué sentidos le atribuyen. Problematizaremos cómo estas narrativas traman sus experiencias con los relatos de la industria farmacéutica, pero también cómo contribuyen o no a la adherencia al método a través de sus asociaciones con las elecciones autónomas y con cierta aceptación o no, de los efectos secundarios.

**Palabras clave** | adolescentes; derechos reproductivos; tecnologías anticonceptivas; narrativas; internet; sexualidad; siglo XXI.

---

\* **Recibido:** 1 de mayo de 2020 / **Aprobado:** 18 de septiembre de 2020 / **Modificado:** 12 de octubre de 2020. Artículo de investigación derivado del proyecto “Género, sexualidad y tecnologías: experiencias de mujeres usuarias de contraceptivos y de personas trans con hormonas sexuales durante la adolescencia”, el cual se desarrolló entre 2018 y 2019 y fue financiado por la Secretaría de Investigación de la Universidad Nacional de Mar del Plata (Mar del Plata, Argentina).

\*\* Doctora en Ciencias Sociales por la Universidad de Buenos Aires (Buenos Aires, Argentina). Profesora Adjunta de la Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMDP) (Mar del Plata, Argentina). Investigadora Adjunta del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) en el Centro de Estudios Sociales y Políticos de la Universidad Nacional de Mar del Plata (Mar del Plata, Argentina)  <https://orcid.org/0000-0002-8904-1620>  [cecilarustoyburu@yahoo.com.ar](mailto:cecilarustoyburu@yahoo.com.ar)

---



**Cómo citar / How to Cite Item:** Rustoyburu, Cecilia. “Storytime sobre implantes anticonceptivos en YouTube. Disputas de significados y relaciones biomédicas en las narrativas de youtubers latinoamericanas”. *Historia y Sociedad*, no. 40 (2021): 224-242. <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86918>

---



Derechos de autor: Atribución-  
NoComercial-SinDerivadas 4.0  
Internacional (CC BY-NC-ND 4.0)

Hist.Soc. 40 (Enero - junio de 2021) / pp. 224-242  
E-ISSN: 2357-4720 / DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.86918>

## **Storytimes about Contraceptive Implants on YouTube: Disputes of Meanings and Biomedical Relationships in the Narratives of Latin American Youtubers**

**Abstract** | This article analyses the experiences narrated by young Latin-American women on the use of subdermal implants, in their YouTube videos. These implants are long-term contraceptive methods (LTCM) that international agencies and associations have recommended especially for young women in Third World countries. As it is a device that must be placed and removed by a health professional, it is usually interpreted as an effective method because it does not depend on the adherence of the users. At the same time, it is a LTCM that does not require periodic controls or monthly or quarterly visits to the health center, such as with injectables. In this work, we are interested in problematizing implants as technological artifacts open to multiple meanings. We will focus on the stories of the young women regarding the reasons why they choose to use it, how they experience its somatic effects and what senses they attribute to it. We will problematize how these storytimes plot their experiences with the stories of the pharmaceutical industry, but also how they contribute, or not, to adherence to the method through their associations with autonomous choices and with a certain acceptance, or not, of secondary effects.

**Keywords** | teenagers; reproductive rights; contraceptive technologies; narratives; Internet; sexuality; XXI century.

## **Storytimes sobre implantes anticoncepcionais no YouTube: disputas de significados e relações biomédicas nas narrativas de youtubers latino-americanas**

**Resumo** | Este artigo analisa as experiências narradas por jovens latino-americanas sobre o uso de implantes subdérmicos nos vídeos do YouTube. Os implantes são métodos contraceptivos de longo prazo (MCLP) recomendados por agências e associações internacionais, especialmente para mulheres jovens nos países do Terceiro Mundo. Por ser um dispositivo que deve ser colocado e removido por um profissional da saúde, geralmente é interpretado como um método eficaz, pois não depende da adesão das usuárias. Ao mesmo tempo, é um MCLP que não requer controles periódicos ou visitas mensais ou trimestrais ao centro de saúde, como com os injetáveis. Neste trabalho, estamos interessados em problematizar implantes como artefatos tecnológicos abertos a múltiplos significados. Vamos nos concentrar nas histórias das jovens sobre as razões pelas quais elas optam por usá-lo, como experimentam seus efeitos somáticos e que sentidos lhe atribuem. Problematizaremos como essas narrativas traçam suas experiências com as histórias da indústria farmacêutica, mas também como contribuem, ou não, para a adesão ao método por meio de suas associações com escolhas autônomas e com certa aceitação, ou não, de efeitos secundários.

**Palabras-chave** | adolescentes; direitos reprodutivos; tecnologias anticoncepcionais; narrativas; Internet; sexualidade; século 21.

## Introducción

Los métodos anticonceptivos de larga duración son una de las herramientas recomendadas por los organismos internacionales para controlar la natalidad en los países más pobres, y en los sectores socialmente desfavorecidos de los países desarrollados. Los implantes subdérmicos comenzaron a distribuirse en la década de 1970, en el marco de políticas de regulación de la población porque se entendía que aseguraban una fiabilidad récord debido a que se aplican de manera casi permanente y su eficacia no depende de las usuarias. Son dispositivos de polímeros que liberan hormonas, se colocan debajo de la piel del brazo y tienen una efectividad superior al 99 % por un período de tres a cinco años dependiendo del modelo. Su costo es elevado y suelen ser redistribuidos por el Estado. Una vez que las mujeres autorizan su colocación no pueden detener el tratamiento, ni a la hormona que circula por su cuerpo. Su retiro debe hacerse por un profesional de la salud, a través de una pequeña incisión. Los múltiples estudios sobre los efectos adversos han identificado que pueden provocar aumento o disminución en el peso, acné, jaquecas, dolor en las mamas, falta de deseo sexual, cambios en los estados de ánimo y, a veces, quistes en los ovarios. Se trata de un método anovulatorio que interrumpe la menstruación y genera alteraciones en el sangrado.

Las píldoras anticonceptivas fueron aprobadas por la Food and Drug Administration (FDA) de Estados Unidos cuando lograron simular falsas reglas, y crear así las apariencias de una “verdadera” naturaleza femenina<sup>1</sup>. En el caso de los implantes, Elsa Dorlin<sup>2</sup> sostiene que no suelen utilizarse los de estrógenos porque tienen el efecto de suspender la menstruación. Sin embargo, aunque sean de progestágenos, la mayoría de los implantes suprime las falsas reglas, o las vuelven más irregulares. La aprobación de su comercialización por la FDA, a principios de la década de 1980, tuvo como objetivo adquirir legitimidad para distribuirla en los países con altas tasas de natalidad<sup>3</sup>. Si bien los implantes hormonales fueron fuertemente promocionados por las autoridades gubernamentales en Estados Unidos, se usaron casi exclusivamente en el marco de políticas destinadas a adolescentes negras de los guetos, de madres adolescentes, de mujeres pobres que vivían en alojamiento

.....

1. Tania Cuevas-Barberousse, “Tecnologías contraceptivas y feminidad: la pastilla como un *script de género*”, *Reflexiones* 93, no. 2 (2014): 115-127; Elsa Dorlin, “Pour une épistémologie historique du sexe”, *Araben* 3 (2006): 8-19; Nelly Oudshoorn, “Hormones, technique et corps. L’archéologie des hormones sexuelles (1923-1940)”, *Annales. Histoire, Sciences Sociales* 53, nos. 4/5 (1998): 775-793, <https://doi.org/10.3406/ahess.1998.279697>; Paul B. Preciado, *Testo yonqui* (Buenos Aires: Paidós, 2014); Elizabeth Siegel-Watkins, “How the Pill Became a Lifestyle Drug: The Pharmaceutical Industry and Birth Control in the United States Since 1960”, *American Journal of Public Health* 102, no. 8 (2012): 1462-1472, <https://doi.org/10.2105/AJPH.2012.300706>

2. Dorlin, “Pour une épistémologie”, 8-19.

3. Elizabeth Siegel-Watkins, “From Breakthrough to Bust: The Brief Life of Norplant, the Contraceptive Implant”, *Journal of Women’s History* 22, no. 3 (2010): 88-111, <https://doi.org/10.1353/jowh.2010.0585>

sociales o para mujeres procesadas por abuso infantil<sup>4</sup>. Elsa Dorlin<sup>5</sup> afirma que habría que leer las normativas de la feminidad en relación con el género, la clase y la raza. Desde las políticas de población dirigidas hacia las mujeres pobres, el mantenimiento químico de los signos exteriores de la feminidad –por ejemplo, las reglas– fue interpretado como menos importante que la eficacia de la regulación de los nacimientos.

En Estados Unidos, la compañía farmacéutica Wyeth-Ayerst que obtuvo la licencia para distribuir el implante Norplant lo retiró del mercado en el 2000. En ese país, este método anticonceptivo fracasó no solo porque debieron enfrentar numerosos juicios por los efectos adversos no informados sino porque no encontró aceptabilidad entre las mujeres<sup>6</sup>. En 1998, la Organización Mundial de la Salud advirtió que, luego de los dos años de su colocación, el 90,6 % de quienes usaron Implanon –el dispositivo que comercializa Organon– y el 91,4 % de las que utilizaron Norplant continuaban utilizando el método en los países subdesarrollados. En cambio, en los países desarrollados, lo mantuvieron solo el 55,4 % de las mujeres que utilizaron Implanon y el 47,5 % de las que usaron Norplant. Estas diferencias en los niveles de adherencia pueden ser explicadas por las barreras que encuentran las jóvenes con menores recursos para quitárselo o para cambiar de método<sup>7</sup> o por los significados que le atribuyen las usuarias a esos dispositivos y a sus efectos.

Los métodos anticonceptivos constituyen artefactos tecnológicos sobre los que se traman relaciones sociales y se tejen estrategias complejas para acceder a derechos sexuales y reproductivos. En la materialidad de esos dispositivos se encarnan políticas e intereses y se enredan en prácticas complejas que los asocian a legislaciones, normativas, políticas públicas, instituciones, mercados, dinero, cuerpos, hormonas, moléculas y órganos que configuran estrategias (no) reproductivas. En los tiempos más recientes, los procesos de medicalización se han vuelto cada vez más complejos, multisituados y multidireccionales. La biomedicalización amplía la jurisdicción médica profesional en el contexto de una revolución tecnocientífica en la que la clasificación y jurisdicción sobre el cuerpo de las personas cae a menudo bajo el ámbito de las compañías farmacéuticas en lugar de los servicios de atención de la salud, o de médicas y médicos<sup>8</sup>. Los cuerpos son a la vez objeto y efecto del discurso tecnocientífico y biomédico. Los implantes subdérmicos son inscriptos en discursos que reivindican derechos de las adolescentes, pero se traman con una iniciativa promovida por la industria farmacéutica, las corporaciones médicas, los organismos internacionales, el capitalismo financiero y los Estados nacionales.

---

4. Dorlin, "Pour une épistémologie", 8-19; Siegel-Watkins, "From Breakthrough to Bust", 88-111.

5. Dorlin, "Pour une épistémologie", 8-19.

6. Siegel-Watkins, "From Breakthrough to Bust", 88-111.

7. Cecilia Rustoyburu y Natacha Mateo, "Tecnologías de la (no) reproducción: discursos médicos sobre el implante subdérmico en jóvenes de sectores populares en Argentina", en *El estudio de las formas familiares en el nuevo milenio. Trayectos, dilemas y propuestas*, ed. Ricardo Cicerchia (Rosario: Prohistoria, 2020), 297-320.

8. Laura Mamo y Jennifer-Ruth Fosket, "Scripting the Body: Pharmaceuticals and the (Re)Making of Menstruation", *Signs: Journal of Women in Culture and Society* 34, no. 4 (2009): 925-949, <https://doi.org/10.1086/597191>

En este artículo nos interesa problematizar la perspectiva de las usuarias de implantes subdérmicos que narran sus experiencias en YouTube. Pretendemos leerlos más allá de la construcción de mecanismos de control sobre determinados sectores sociales porque entendemos que es necesario otorgar capacidad de agencia a las jóvenes que los utilizan como anticonceptivo, identificar qué significados les otorgan y en qué relaciones los entraman. Nos focalizaremos en cinco canales de YouTube cuyos videos sobre este tema son *storytime*<sup>9</sup> que han recibido una masiva cantidad de visualizaciones y que el algoritmo los señala como relevantes. Entendemos que un análisis de las producciones de las usuarias en las páginas web y en las redes sociales constituyen espacios valiosos no solo por su importante circulación sino porque allí se han rearticulado y cuestionado las relaciones entre las usuarias y la biomedicina.

## **De pacientes a usuarias: las narrativas en internet**

La disponibilidad de páginas web de asociaciones médicas, de compañías farmacéuticas, de asociaciones de pacientes y de divulgación científica sobre temáticas referidas a la salud han ampliado las posibilidades para que los pacientes puedan acceder a información sobre síntomas, enfermedades, diagnósticos y tratamientos. El sujeto que asiste a los consultorios no puede leerse como un paciente, pasivo, que espera la lectura del experto. Cada vez más es un actor con capacidad de agencia en la definición de su estado de salud. Google es un nuevo mediador en la relación médico-paciente y los pacientes informados tienen mayor capacidad para actuar en la circulación y decodificación del conocimiento. Esto se ha traducido, además, en nuevas concepciones sobre los derechos de los pacientes y ha renovado los debates bioéticos<sup>10</sup>.

Los pacientes informados suelen explorar en la web porque descreen y cuestionan el saber de los doctores en el consultorio, pero en internet suelen confiar más en las informaciones médicas. Sin embargo, los sitios de las entidades profesionales suelen sostener un lenguaje técnico que es indescifrable para los usuarios y reproducen así la antigua relación asimétrica médico/saber especializado versus usuario/ignorancia. En esas páginas, los intercambios en los comentarios a las notas se parecen a las salas de espera de los centros de salud y allí pueden rastrearse las interacciones entre las personas, los sitios y la información disponible<sup>11</sup>.

.....

9. Storytime en YouTube es una categoría nativa que remite a un estilo narrativo en el que la o el protagonista cuentan una experiencia personal. En ellas el tiempo ordena los episodios, a veces se dividen en varios videos que remiten a una secuencia temporal. Es un formato muy utilizado por las youtubers porque suele ser tener una receptividad exitosa.

10. Phil Brown y Stephen Zavestoski, "Social Movements in Health: An Introduction", *Sociology of Health & Illness* 26, no. 6 (2004): 679-94, <https://doi.org/10.1111/j.0141-9889.2004.00413.x>; María-Elisa Maximo, "O 'paciente informado': primeiras notas de um estudo etnográfico", en *Políticas Etnográficas no Campo da Cibercultura*, eds. Jean Segata y Theophilos Rifiotis (Brasilia: ABA, 2016), 191-207.

11. Maximo, "O 'paciente informado'", 191-207.

En las últimas décadas, los pacientes se han apropiado de las posibilidades que ofrecen los grupos de Facebook y la construcción de sitios web para organizar y fortalecer redes y movimientos sociales que interpelan a la medicina y a los sistemas de salud<sup>12</sup>. Desde el campo de los estudios de género se han realizado investigaciones que recuperan experiencias de colaboración entre científicos, médicos y activistas en torno de la producción de saberes referidos tanto a la identificación de etiologías como a la valoración de los tratamientos y las intervenciones quirúrgicas<sup>13</sup>. Estas situaciones, que son características de lo que se ha llamado biomedicalización, tornan necesario recuperar las narrativas de los usuarios que reclaman, resisten, participan activamente en la investigación científica, ejercen derechos y resignifican los saberes expertos y las tecnologías biomédicas<sup>14</sup>.

El acceso a las redes sociales, y especialmente a las herramientas 2.0 que han permitido que los usuarios construyan sus propios relatos han sido leídos como tecnologías portadoras de posibilidades de empoderamiento para las mujeres, especialmente de las niñas y adolescentes. Se ha sugerido que, a través de sitios como MySpace, la web permite que ellas se expresen y cuestionen los mandatos de género hegemónicos<sup>15</sup>. Sin embargo, otras lecturas han planteado que esos sitios ofrecen herramientas para que las niñas se expresen pero la autorrepresentación no necesariamente les permite redefinir los significados normativos de género, raza, clase y sexualidad<sup>16</sup>. YouTube y MySpace pueden leerse como espacios de construcción identitaria, no como el reflejo de identidades prefijadas, sin descuidar cómo las mismas jóvenes mantienen jerarquías del *status quo*, incluido el racismo, la blancura de la clase media y la heteronormatividad<sup>17</sup>.

---

12. Adele E. Clarke et al., *Biomedicalization: Technoscience, Health, and Illness in the U.S.* (Durham: Duke University Press, 2010); Joseph Dumit, “Illnesses You Have to Fight to Get: Facts as Forces in Uncertain, Emergent Illnesses”, *Social Science & Medicine* 62, no. 3 (2006): 577-590, <https://doi.org/10.1016/j.socscimed.2005.06.018>; Steven Epstein, “21 Patient Groups and Health Movements”, en *The Handbook of Science and Technology Studies*, eds. Edward J. Hackett et al. (Cambridge: Massachusetts Institute of Technology Press, 2008), 499-541; James Gillett, “Media Activism and Internet Use by People with HIV/AIDS”, *Sociology of Health & Illness* 25, no. 6 (2003): 608-624, <https://doi.org/10.1111/1467-9566.00361>; Nikolas Rose, *Políticas de la vida. Biomedicina, poder y subjetividad en el siglo XXI* (La Plata: UNIPE, 2012).

13. Katrina Karkazis, *Fixing Sex: Intersex, Medical Authority, and Lived Experience* (Durham: Duke University Press, 2008); Maren Klawiter, “Breast Cancer in Two Regimes: The Impact of Social Movements on Illness Experience”, *Sociology of Health & Illness* 26, no. 6 (2004): 845-874, [https://doi.org/10.1111/j.1467-9566.2004.421\\_1.x](https://doi.org/10.1111/j.1467-9566.2004.421_1.x); Emma Whelan, “Putting Pain to Paper: Endometriosis and the Documentation of Suffering”, *Health: An Interdisciplinary Journal for the Social Study of Health, Illness and Medicine* 7, no. 4 (2003): 463-482, <https://doi.org/10.1177%2F13634593030074005>

14. Clarke et al., *Biomedicalization: Technoscience*, 161-194.

15. Sharon R. Mazzarella, ed., *Girl Wide Web: Girls, the Internet, and the Negotiation of Identity* (Nueva York: Peter Lang, 2005); *Girl Wide Web 2.0: Revisiting Girls, the Internet, and the Negotiation of Identity* (Nueva York: Peter Lang, 2010).

16. Lisa Nakamura, *Cybertypes: Race, Ethnicity, and Identity on the Internet* (Nueva York: Routledge, 2002).

17. Adriana Brown y Mary E. Thomas, “I Just like Knowing They Can Look at It and Relize Who i Really Am’: Recognition and the Limits of Girlhood Agency on MySpace”, *Signs: Journal of Women in Culture and Society* 39, no. 4 (2014): 949-972, <https://doi.org/10.1086/675544>

YouTube es uno de los sitios web más utilizados a nivel mundial y especialmente por el público adolescente. Según sus propios datos, en septiembre del 2020, cuenta con dos mil millones de usuarios. Es una plataforma que se caracteriza por permitir compartir videos, transmitir en directo y ofrecer herramientas de una red social. No es posible interpretarla como un simple intermediario porque los motores de búsqueda y los algoritmos direccionan la información a la que acceden los usuarios<sup>18</sup>. Estos pueden participar al compartir contenidos, pero también al comentar publicaciones y manifestar reacciones –a favor o en contra–.

En este artículo, presentaremos una etnografía virtual<sup>19</sup> de canales de YouTube en los que los videos referidos a implantes subdérmicos han recibido mayor número de visualizaciones, que el algoritmo señala como relevantes y que han generado comentarios de las personas que los han visto. Los hemos rastreado a través del motor de búsqueda de la plataforma con los términos “implante anticonceptivo”, “implante anticonceptivo experiencia”, “implante anticonceptivo efectos secundarios”. Estas producciones reciben un amplio número de visitas, pero la plataforma también ofrece producciones de profesionales de la salud y programas de televisión que han abordado el tema. Hemos seleccionado cinco casos: Mariana Quiperz, Pao Poulin, Mafe Honey, The Fashion Skaters y Adri Blog. Estos son los nombres con los cuales estas usuarias están registradas en sus perfiles. Mariana Quiperz es mexicana, pero vive en Nueva York y desarrolla una narrativa sobre su experiencia con Nexplanon en tres capítulos. El primero de ellos recibió cuatrocientos siete mil visualizaciones y setecientos sesenta y siete comentarios –registrado en octubre de 2019–.

Pao Poulin es una de las *youtubers* más reconocidas en México. Su video sobre el implante recibió cuatrocientas diez mil vistas y mil doscientos cincuenta comentarios –registrado en octubre de 2019–. Mafe Honey es de Ecuador, pero reside en México. Su video sobre el implante tuvo ciento diez mil reproducciones; casi todas las visualizaciones de su canal corresponden a este corto. The Fashion Skaters es de Perú, pero en su canal viaja por el mundo para practicar *skate de tabla larga* –*longboard*–. Su experiencia con Nexplanon recibió ciento diez mil reproducciones y trescientos veinte comentarios –hasta octubre de 2019–. Adri Blog es señalada como relevante por el algoritmo del sitio web, aunque ella no es *youtuber*. Su video llegó a más de once mil reproducciones, pero solo generó cuarenta y seis comentarios –hasta octubre de 2019–<sup>20</sup>. Nos interesa problematizar estos videos en torno de tres cuestiones: cómo las autoras se construyen como expertas; en qué consiste la experiencia que narran y qué tipo de interacciones habilitan; qué significados le atribuyen al implante.

.....

18. José Van Dijck, *La cultura de la conectividad: Una historia crítica de las redes sociales* (Buenos Aires: Siglo XXI, 2019).

19. Christine Hine, *Etnografía virtual* (Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2011), <http://www.digitalpublishing.com/a/36913/>

20. Su video actualmente se encuentra en modo privado.

## La construcción de las youtubers como expertas

Mariana Quiperz creó su canal de YouTube en el 2012. A la fecha de la consulta (mes, año) tenía setecientos mil suscriptores y ciento veintiocho millones de visualizaciones. En su presentación afirma que ofrece consejos de belleza para hombres y mujeres, mascarillas, jugos y dietas. Las temáticas que enuncia en el perfil incluyen tratamientos naturales, maternidad, ropa y compras. Tiene 22 años, es mexicana pero vive en Nueva York. Sus videos recuperan sus experiencias personales para ofrecer consejos, y se autorepresenta como una mujer casada, madre, de clase media alta, que viaja y consume. Quiperz construyó su narrativa en torno del implante en tres momentos que sintetiza en los títulos de sus videos: “Mi buena experiencia con el implante subdérmico y mis síntomas con él” –publicado el 29 de agosto de 2017–; “Mi mala experiencia con el anticonceptivo Nexplanol después del año” –del 14 de marzo de 2018–; “Mi experiencia al quitarme el Nexplanol / ¿Se me quitaron todos los malestares?” –del 10 de julio de 2018–<sup>21</sup>. La caracterización de sus experiencias deviene de su valoración de las alteraciones menstruales. Durante el primer año, la ausencia de sangrados le planteaba dudas y decía: “Eso me tiene un poquito que... me lo quito o no me lo quito”. En el segundo año, comenzó a menstruar durante quince días seguidos cada dos semanas, y decidió quitárselo.

Mariana Quiperz resalta que su experiencia es individual, pero advierte que la comparte para que a nadie le pase lo mismo. Construye la validez de su opinión a través de las referencias a su condición de madre de un niño, a saberes científicos y a la consulta que realizó con su tío médico. Para explicar qué es el implante lee la información del celular porque manifiesta no recordarla, y aclara “yo no soy una especialista, solo les conté mi experiencia personal”<sup>22</sup>. En su primera presentación no cuestiona la palabra de los médicos, pero en su segundo video es más ambivalente. Cuando describe los problemas que le trae el spotting –pequeño sangrado diario– cuestiona la palabra de los expertos: “Los doctores siempre te van a decir que es normal, según el implante, que son los síntomas que te van a dar”<sup>23</sup>, y reivindica el valor de hacer oír las sensaciones de las usuarias. Sin embargo, cuando cierra su episodio, insiste en que es importante consultar con un médico porque “nada mejor que preguntar al ginecólogo, él es quien va a saber responder”<sup>24</sup>.

---

21. Mariana Quiperz, “Mi buena experiencia con el Implante subdérmico y mis síntomas con él”, video de YouTube, 29 de agosto de 2017, <https://www.youtube.com/watch?v=SRR6SEdHwEI>; “Mi mala experiencia con el anticonceptivo Nexplanol después del año”, video de YouTube, 14 de marzo de 2018, <https://www.youtube.com/watch?v=eL6DDaTv9qA>; “Mi experiencia al quitarme el Nexplanol/¿Se me quitaron todos los malestares?”, video de YouTube, 10 de julio de 2018, <https://www.youtube.com/watch?v=NSRIWCvcvtk>

22. Mariana Quiperz, “Mi buena experiencia”, minuto 8:04 a 8:07.

23. Mariana Quiperz, “Mi mala experiencia”, minuto 2:44 a 2:47.

24. Mariana Quiperz, “Mi mala experiencia”, minuto 9:45 a 9:47.

La validez de las afirmaciones de los médicos es utilizada por Quiperz para sustentar sus recomendaciones, sin embargo no sucede lo mismo con Pao Poulain. Su canal se inició en 2015 y cuenta con setecientos sesenta y seis mil suscriptores. Es una de las youtubers más populares y está vinculada a otras figuras reconocidas de ese ámbito. Es la esposa de Serge Cast, el hermano de Yuya, con quien comparte el canal “Amor eterno” que tiene más de tres millones de seguidores. Su nombre es Paola Herrera Salgado, tiene veintisiete años, pero muestra una apariencia adolescente. La ambientación de sus presentaciones, la vestimenta y su manera de hablar reproducen el formato típico de una joven youtuber. En su video titulado “Implante” dice que ella estudió medicina y que va a responder a las múltiples consultas que le han realizado las “mujercitas” sobre ese método. A lo largo de siete minutos repite información de la Organización Mundial de la Salud y de los laboratorios que comercializan los implantes, sin citarlos. El relato de su experiencia es muy breve: solo refiere que lo utilizó, pero se lo quitó porque le generó spotting. Cierra su presentación exclamando “las quiero mucho”, pidiendo “me gusta” y preguntando si les gustaría ir con ella a ver cómo se coloca un implante. Las seguidoras de Pao saben que es médica porque ha realizado videos en centros de salud, y en su corto sobre las pastillas anticonceptivas se autodefine como “médica general” y refiere a su discurso como “medicina basada en la evidencia”. Sin embargo, cuando explica cómo funcionan los implantes no incorpora su experticia como médica sino que replica saberes legitimados.

Mafe Honey no tiene casi videos en su canal. El más popular es el del implante anticonceptivo, seguido por otro en el que se la ve probando dulces coreanos. En su presentación dice que es enfermera pero que “le gustaría seguir estudiando”<sup>25</sup>. Sin embargo, en el video sobre Jadelle –implante– no menciona su profesión. Dicho video lo presenta bajo un formato que denomina como *storytime* o su “experiencia personal con Jadelle”<sup>26</sup>. Su apariencia y tono de voz se parecen a los de una youtuber adolescente. Su narración es muy rápida, con un fondo negro y sin animaciones. Explica que comenzó a utilizar el implante luego de un parto, por recomendación de su doctora, y que prefirió este método a las pastillas orales que usaba anteriormente porque olvidó tomarlas y quedó embarazada. Su vivencia con el uso de Jadelle resume todos los efectos adversos que suelen registrar las investigaciones clínicas. Explica que confió en su médica, que no leyó el consentimiento informado y se enteró de lo que le sucedería recién cuando empezaron los malestares. Su historia intenta recuperar las experiencias de mujeres de varios países: Ecuador donde ella se puso el implante, de Colombia donde vive su amiga y de México donde reside actualmente. En su presentación, además, ofrece información para un público que vive en distintos lugares de Latinoamérica.

.....  
25. Mafe Honey, “20 cosas sobre mí”, video de YouTube, 11 de febrero de 2018, minuto 3:42 a 3:44, <https://www.youtube.com/watch?v=xV7hxgUSdtg>

26. Mafe Honey, “Mi experiencia con el implante subdérmico #Storytime”, video de YouTube, 13 de junio de 2019, <https://www.youtube.com/watch?v=t3em2ALDyu8>

The Fashion Skater cuenta con un canal con dos mil doscientas suscripciones y más de doscientas veinte mil vistas, que es descrito como “de moda, tutoriales, longboard –patinar en tabla larga–, estilo, viajes, girl empowerment –empoderamiento femenino– y mucha distorsión”<sup>27</sup>. Su autora es la peruana Daniela Lazo Anduaga, quien es diseñadora de modas y skater. La mayor parte de sus videos narran sus viajes y publicitan artículos de belleza y ropa. Las filmaciones en interiores reproducen el formato típico de youtuber adolescente –la escena está muy iluminada, transcurre sobre un fondo con algún elemento decorativo que simula que se trata de un cuarto o un escritorio de una adolescente, y los peinados y el maquillaje también aparentan esa edad–. Su video sobre Nexplanon es de los más vistos en su canal, con ciento diez mil reproducciones<sup>28</sup>. Allí también vende un producto. Mientras narra su experiencia proyecta imágenes de la caja, muestra la tarjeta con el troquelado, como si fuera una etiqueta de autenticidad y precisa el precio de la primera y la segunda colocación. Su voz representa a las chicas que viajan, que no pueden recordar tomar las pastillas anticonceptivas por los cambios de horarios y de países y que reciben atención en centros de salud privados. Se muestra como una joven con autonomía, que pudo decidir junto a su ginecóloga cuál era el método más adecuado para ella.

Adri Blog es una joven mexicana que publicó un video sobre su experiencia con Nexplanon que recibió once mil visualizaciones y por eso YouTube lo señaló como relevante<sup>29</sup>. Sin embargo, su canal solo tiene cincuenta y cinco seguidores. En esa primera aparición, su performance no reproduce los códigos de las youtubers. El audio del ambiente deja oír ladridos de perros y la música de una casa vecina. El lugar donde filma su video es una vivienda de una familia de bajos recursos. Su relato podría leerse como opuesto al de The Fashion Skater, Adri Blog no eligió usar de forma autónoma el implante como método anticonceptivo. La convencieron en su escuela secundaria y se lo colocaron ahí mismo. Se posiciona como una joven ingenua que no averiguó cuáles serían los efectos secundarios y se culpabiliza de lo que le pasó después. Narra desde la angustia de no saber si volverá a menstruar y desde la incertidumbre que le genera que los médicos no le den respuestas. El ritmo de su relato es lento, no recuerda conceptos, ni puede dar precisiones sobre cómo funciona el dispositivo. En los comentarios, recibe críticas por ello. A los pocos meses, publicó un segundo video sobre el mismo tema y adecuó su apariencia a lo esperado en la plataforma: se maquilló y simuló un fondo similar a los de otras youtubers. Sin embargo, obtuvo menos de treinta visualizaciones<sup>30</sup>.

---

27. Se puede ver la presentación de su canal en este enlace: <https://www.youtube.com/c/TheFashionSkater/about>

28. The Fashion Skater, “Mi experiencia con el Implante Anticonceptivo Nexplanon I 3 años Update”, video de YouTube, 18 de enero de 2018, <https://www.youtube.com/watch?v=FEckMZoLpz>

29. Adri Blog, “Mi experiencia con el Implante Anticonceptivo Nexplanon / 2 años”, video de YouTube, 21 de junio de 2019, <https://www.youtube.com/watch?v=IdWLKEAVfc4>

30. Adri Blog, “Fui al doctor y tengo que hacerme nuevos estudios”, video de YouTube, 11 de octubre de 2019, enlace no disponible porque Adri cerró su canal.

En la legitimación de la voz de las youtubers para hablar sobre los implantes subdérmicos se juega la construcción de una voz experta: la de una chica “respetable” con esposo, buen pasar y un hijo; la de alguien “que estudió medicina”; o la que presenta un relato que resume todas las experiencias esperables y oculta que es enfermera. Ellas logran atraer a su público cuando narran como adolescentes eternas en lugares despersonalizados/estandarizados. Cuando el relato se sale del guión porque es pobre y desalineada, su voz es desacreditada porque narra con lentitud o no recuerda las palabras. En la configuración de la legitimación, la clase social y la edad importan porque en la actuación de las youtubers estas reproducen guiones de género, clase y raza.

## **La construcción de la adherencia: las narrativas del sufrimiento**

La medicina, especialmente la ginecología, ha contribuido con la naturalización del cuerpo de las mujeres como reproductivo y asociado al sufrimiento<sup>31</sup>. Esta noción se inserta en la historia de los anticonceptivos como dispositivos tecnológicos. Estos generan efectos adversos que las usuarias deberían soportar o bien elegir embarazarse<sup>32</sup>. Aunque parece un falso dilema, las usuarias realizan análisis acerca de los costos de sostener el método y deciden abandonarlos<sup>33</sup>. Como mencionamos anteriormente, en los países más pobres, las jóvenes que utilizan los implantes anticonceptivos suelen presentar mayores niveles de adherencia que las europeas y norteamericanas. Esta situación podría explicarse porque los profesionales de la salud son reticentes a extraerlos antes de su caducidad o porque las adolescentes tienden a soportar los malestares para no perder el dispositivo. En este sentido, nos parece relevante indagar en cómo las narrativas de las youtubers colaboran, o no, con la adherencia al método. Para ello nos focalizaremos en la información que brindan sobre los efectos adversos, qué actitudes proponen ante ellos, y qué significados le otorgan al implante.

Mariana Quipers y The Fashion Skater presentan sus experiencias sin darle relevancia a los malestares que generan los implantes, pero luego cambian de idea. En el primer video,

31. Emily Martin, *The Woman in the Body: A Cultural Analysis of Reproduction* (Milton Keynes: Open University Press, 1989); Fabíola Rohden, “O império dos hormônios e a construção da diferença entre os sexos”, *História, Ciências, Saúde-Manguinhos* 15 (2008): 133-152, <http://dx.doi.org/10.1590/S0104-59702008000500007>; Ludmilla Jordanova, *Sexual Visions: Images of Gender in Science and Medicine Between the Eighteenth and Twentieth Centuries* (Wisconsin: University of Wisconsin Press, 1993); Barbara Ehrenreich y Deirdre English, *Por tu propio bien: 150 años de consejos expertos a las mujeres* (Madrid: Capitán Swing Libros, 2010).

32. Siegel-Watkins, “How the Pill Became”, 1462-1472.

33. Eileen Cheung y Caroline Free, “Factors Influencing Young Women’s Decision Making Regarding Hormonal Contraceptives: A Qualitative Study”, *Contraception* 71, no. 6 (2005): 426-431, <https://doi.org/10.1016/j.contraception.2004.12.010>; Melissa L. Gilliam et al., “Concerns about Contraceptive Side Effects among Young Latinas: A Focus-Group Approach”, *Contraception* 70, no. 4 (2004): 299-305, <https://doi.org/10.1016/j.contraception.2004.04.013>; Ananda Cerqueira Aleluia dos Santos, “‘Adeus, hormônios’: concepções sobre corpo e contracepção na perspectiva de mulheres jovens” (tesis de maestría en Salud Pública, Universidade de São Paulo, 2018), <https://doi.org/10.11606/D.6.2018.tde-15052018-092501>

Mariana sostiene que el implante le interrumpió la menstruación, le provocó pequeños cólicos, cambios de humor y dolor de cabeza, pero argumenta la necesidad de soportarlos ya que es “normal” tenerlos porque “son los cambios hormonales que te provocan esos anticonceptivos”<sup>34</sup>. Sin embargo, en el segundo video, argumenta a favor de abandonar el método y narra con detalle las alteraciones en el sangrado. Menciona otros síntomas como la jaqueca, los cólicos y la falta de apetito sexual y, aunque relativiza si son producto del implante, insiste en la importancia de consultar con el médico. Aunque el motivo principal por el que ella decidió finalmente retirarse el dispositivo fue porque deseaba tener un hijo, de todas maneras interpela a las mujeres a no naturalizar los malestares, ni los efectos de las hormonas. The Fashion Skater, por su parte, solo menciona que tuvo algo de spotting y que le dolió el brazo cuando se lo colocaron, pero afirma que las “mujeres soportamos cualquier cosa”<sup>35</sup>. Interviene en los comentarios de las usuarias minimizando o desacreditando sus narrativas; por ejemplo, a quien manifiesta que aumentó de peso le recomienda hacer ejercicios. Su opinión se transformó cuando le respondió “debes ser uno de los casos raros” a una joven que compartió tener mucho sangrado y muchas usuarias le replicaron que su afirmación no era correcta, por lo cual la youtuber debió rectificar lo dicho con la expresión “entonces yo tuve suerte”<sup>36</sup>. Mariana Quiperz también generó muchos comentarios de su público, donde son recurrentes quienes expresan su temor a que el implante se les encarne o a quedar estériles, pero ella no interactúa. Solo dialoga con quienes comentan sobre el Dispositivo Intrauterino (DIU), y les pregunta cómo fue su experiencia ya que está interesada quiere colocarse uno.

Pao Poulain también minimiza los efectos adversos del implante<sup>37</sup>. Afirma que lo más frecuente es que se altere la menstruación, pero que es importante soportar ese cambio durante un tiempo hasta que el cuerpo se adapte. Enumera los demás efectos, pero dice que son esperables como los de cualquier medicamento. Menciona los dolores de cabeza y de mamas, las nauseas y los mareos, el aumento de peso, los moretones e infecciones en la zona donde está el implante, pero aclara que cada cuerpo es diferente. Sobre el final de su presentación narra su experiencia, donde explica que debió quitárselo porque le generaba spotting. Hace hincapié en que esperó para ver si su cuerpo se adaptaba, aun cuando tenía sangrado diario. Y minimiza la situación al narrar cómo a sus amigas le ha ido muy bien, precisamente porque se les interrumpió la menstruación y así evitaron cólicos. En el espacio de los comentarios no hay interacciones entre ella y su público. Como mencionamos anteriormente, en los segundos finales del video pide “me gusta”, que le cuenten qué les pareció el video y si les gustaría ir

34. Mariana Quiperz, “Mi buena experiencia”, minuto 6:11 a 6:15.

35. The Fashion Skater. “Mi experiencia con el Implante Anticonceptivo Nexplanon I 3 años Update”, Video de YouTube, 18 de enero de 2018, minuto 3:52 a 3:54, <https://www.youtube.com/watch?v=FEckMZoLpzc>

36. The Fashion Skater. “Mi experiencia con el Implante Anticonceptivo Nexplanon I 3”.

37. Pao Poulain, “Implante”, video de YouTube, 26 de octubre de 2018, <https://www.youtube.com/watch?v=xBKoXZgHv4o>

con ella a ver cómo se pone un implante. Entonces, la mayoría de las personas que comentan la halagan y envían saludos. El resto son consultas, entre las cuales muchas manifiestan preocupación porque Pao dijo que no se podía lactar con el implante. Ella no responde a ninguna pregunta, pero se generan diálogos y recomendaciones entre las adolescentes.

El espacio de comentarios del video de Mafe Honey actúa como un lugar donde se responden consultas e intercambian experiencias. Mafe interviene dando consejos, enviando al especialista y explicando ella misma. La experiencia que narró habilitó a que se cuenten muchos relatos y las preguntas casi siempre reciben respuestas. En esos intercambios no hay insistencia en que aguantar el sufrimiento sea lo correcto. En contraposición a las de Pao y The Fashion Skaters, su historia es la de la paciente que no fue escuchada. Su médica la desacreditó cuando ella le comentó sobre el caso de una amiga que había tenido un aborto espontáneo causado por el implante. Mafe tuvo sangrado durante tres meses y su doctora le indicó que tomara pastillas anticonceptivas para regularizar un ciclo, pero no lo logró y le provocó aumento de peso.

La experiencia de Mafe Honey visibiliza las barreras que suelen encontrar las jóvenes para acceder a la extracción del implante. En el centro de salud donde se atendía solo los quitaban cuando llegaba a la fecha de caducidad. Su médica le indicó que fuera a otra institución y enfatizó en que le dijeron que allí “no podemos hacer nada”. En el consultorio privado a donde se dirigió, volvieron a administrarle anticonceptivos orales para intentar regularizar su ciclo y sostener la adherencia. Sin embargo, Mafe afirma: “Mi error fue no habérmelo quitado cuando mi cuerpo no lo quería, no lo aceptaba”<sup>38</sup>. La continuidad con el método le habría provocado migrañas, aumento de peso y cólicos menstruales. Mientras avanza su relato suma otras de las secuelas que identifican los estudios médicos: afirma que tuvo quistes y se le encarnaron. La importante participación en el espacio de los comentarios permite vislumbrar que genera identificaciones con quienes han atravesado situaciones similares y también las narran. Las contradicciones sobre su vida personal que se manifiestan entre los distintos videos de su canal nos llevan a pensar que se trata de una historia ficticia, pero eso no es puesto de manifiesto en este episodio.

Adri Blog, en cambio, muestra en cámara los documentos médicos que atestiguan la veracidad de su relato. Ella recibió su implante en una campaña de educación sexual en su escuela, en la que manifiesta que no fue informada sobre los efectos adversos. Se enteró de “los contras” cuando comenzó con dolor en las mamas, a tener su regla todos los días y jaqueca. Tuvo sangrado frecuente al principio, pero luego se le interrumpió la menstruación. Sin embargo, manifiesta que su preocupación comenzó cuando, ante el dolor en los ovarios, le hicieron un ultrasonido que detectó quistes. Lamenta haber creído que debía soportar esos malestares. Su video narra esos episodios luego de ocho meses, pero se angustia en cámara cuando lee los resultados de los estudios y los análisis que ya no detectan los quistes

.....  
38. Mafe Honey, “Mi experiencia con el implante subdérmico #Storytime”, minuto 8:13 a 8:19.

pero no le explican por qué aún no menstrúa. Su objetivo es denunciar que no pudo elegir con autonomía ante quienes la convencieron de usar el implante y que no le anticiparon lo que podía sucederle. De acuerdo con su relato, los promotores solo hicieron hincapié en los beneficios. Su discurso es impreciso en el uso de conceptos y olvida datos, y esto se convierte en el tema principal de los comentarios. La mayoría de las personas manifiestan su disconformidad con la manera en que se expresa y la desacreditan, aunque también genera empatía con algunas mujeres que han padecido los mismos efectos adversos.

El implante anticonceptivo que recibió Adri Blog es un dispositivo que la enfermó, y ella considera que probablemente la esterilizó. Se lo colocaron en la escuela, pero no logró que allí se lo quitaran. Ella manifiesta que pudo hacerlo cuando empezó a trabajar y decidió hacer un cambio en su vida, y se quitó el implante. En sus propios términos, interrumpir el método está asociado a un cambio de vida, a la posibilidad de emancipación. Para Mariana Quipers, quitarse el implante también fue una decisión vinculada al inicio de una nueva etapa. Ella asegura que fue un método “fácil”, “que no te molesta”, “que no te duele” y que lo abandonó para quedar embarazada, objetivo que logró a la semana.

Asociado a la salud, el implante puede ser definido de diversas formas. Para Mafe Honey, Jadelle –el implante– fue la causa de muchos males, de todos los efectos adversos posibles. En el relato de Pao Poulain, sin embargo, el Implanon es un “medicamento”. Ella lo define como práctico y muy discreto, que da anticoncepción continua y duradera, que no te va a hacer infértil ni esteril y que también reduce dolores menstruales. Pao precisa que tiene beneficios y desventajas estandarizados y definidos por la Organización Mundial de la Salud, pero en su relato, los implantes son inscritos en las preferencias de sus amigas que no desean menstruar, sufrir cólicos o tomar pastillas diarias. Las alteraciones en el sangrado, según Pao, pueden vivenciararse de distintas maneras. Así le sucedió a The Fashion Skater, que minimizó el spotting porque para ella no era relevante pero su público le advirtió que podía ser un problema. En la historia de esta joven cosmopolita, Nexplanon es un objeto de consumo, costoso y con un empaque para mostrar. Es el método cómodo para una chica que viaja, que toma sus propias decisiones.

Las youtubers más populares narran experiencias exitosas. Sus relatos resignifican la vinculación del cuerpo de las mujeres como asociado al dolor o al sufrimiento porque lo inscriben en narrativas donde también es posible el disfrute. The Fashion Skater minimiza los malestares porque elige soportarlos para poder viajar sin tener que recordar tomar una pastilla. Pao Poulain aconseja incorporar hormonas, aunque provoquen algunos efectos, para eliminar los cólicos menstruales. Estas experiencias que podrían inscribirse en las interpretaciones de los anticonceptivos como drogas de estilo de vida<sup>39</sup>, parecen contrapuestas a las de Mafe Honey o Adri Blog que narran estar adheridas compulsivamente al método, o a la de Mariana Quipers que (re)produce una biografía adecuada al paradigma hegémónico que

---

39. Siegel-Watkins, “How the Pill Became”, 1462-1472.

la inscribe como madre y esposa. Mafe y Adri visibilizan a las pacientes desobedientes, que no están dispuestas a soportar malestares para evitar quedar embarazadas, que se atreven a cuestionar las verdades que narran las tecnologías disponibles sobre sus cuerpos y que están dispuestas a sortear las barreras para quitarse el implante.

## Conclusiones

Las narrativas de las youtubers sobre sus experiencias como usuarias de implantes subdérmicos nos permiten pensar a estas tecnologías como abiertas a múltiples significados, y nos acercan a posibles explicaciones sobre los distintos niveles de adherencia. En los países más pobres, estos son más altos que en Europa o en Estados Unidos. Esta cualidad, y que no necesiten controles periódicos es mencionada por el Consejo de Población (Population Council), la Federación Internacional de Ginecología y Obstetricia (FIGO), la Coalición de Suministros de Salud Reproductiva y el Grupo Bellagio cuando recomiendan que sean incluidos en las políticas de población de dichos países<sup>40</sup>. La industria farmacéutica, los organismos internacionales y la corporación médica entienden que los implantes son los más adecuados para las adolescentes porque en su eficacia no median las acciones de las usuarias. Una vez colocado, solo puede ser quitado por un profesional de la salud. Sin embargo, esos significados son puestos en tensión por las experiencias y las prácticas de las usuarias.

Las jóvenes que pretenden interrumpir el uso de los implantes subdérmicos antes de la fecha de su caducidad porque no soportan los efectos adversos, suelen encontrar barreras para hacerlo. Algunas son simbólicas –cuando se desacredita su palabra, o son insertas en tratamientos que implican consumir medicamentos que ocultan esos malestares– o físicas –cuando se les niega el derecho a la extracción–. Entonces, la potencialidad de internet como un espacio en el que esas experiencias son relatadas/narradas/ficcionadas y se vuelven inteligibles, donde se intercambia información, se escuchan relatos, se ofrecen consejos y se sostienen pesares, adquiere mayor relevancia. Las interacciones en YouTube sobre los implantes no parecen generar redes, ni movimientos sociales que trascienden ese espacio. Sin embargo, es posible visibilizar que allí se facilita la circulación de conocimientos, se intercambian saberes y se construyen sentidos divergentes. La red puede funcionar como mediadora entre el implante y la usuaria, manteniéndolos unidos, pero también puede facilitar la problematización de esa relación y ofrecer medios para romperla. Puede contribuir, o no, con la adherencia.

.....

40. Population Council, International Federation of Gynecology and Obstetrics (FIGO) y Reproductive Health Supplies Coalition, “2013 Statement from the Bellagio Group on LARCs: Long-Acting Reversible Contraception in the Context of Full Access, Full Choice”, 2013, 3, [https://www.popcouncil.org/uploads/pdfs/2013RH\\_BellagioConsensus.pdf](https://www.popcouncil.org/uploads/pdfs/2013RH_BellagioConsensus.pdf)

Las experiencias que son construidas por las *youtubers* también visibilizan cómo las desigualdades de clase social se traman en la configuración de los implantes. En los relatos de las jóvenes de sectores medios y altos, este anticonceptivo puede ser leído como un método que otorga autonomía. No solo es presentado como una tecnología que se elige y consume sino que también asegura el sostenimiento de cierto estilo de vida, como viajar o tener mayor bienestar porque se puede evitar menstruar. En las narrativas de las mujeres de sectores populares se perciben relaciones más desiguales entre las usuarias y los profesionales de la salud. Las campañas de educación sexual en las escuelas, la desinformación, la desacreditación del sufrimiento y la incertidumbre convergen en un implante que no suele elegirse con autonomía y cuya adherencia puede leerse como compulsiva.

A pesar de lo que intenta expresar la industria farmacéutica, los implantes se vuelven imprevisibles. Su acción anticonceptiva es lo único posible de anticipar, el resto de sus efectos se coproduce en el cuerpo de cada usuaria. Suspender menstruaciones o las provocan intermitentemente. Generan ansiedad, acné, aumento de peso, descienden la libido. O todo lo contrario. No es posible estabilizarlos, ni direccionarlos. En las narrativas de las *youtubers* esta capacidad de los implantes es puesta en escena y tramada en múltiples relatos. Puede generar emancipación o autonomía, pero también imponer sufrimientos; puede ser un medicamento pero también el origen de enfermedades; puede ser un objeto de consumo o un dispositivo gratuito que ofrecen los Estados; pueden venir acompañados de consentimientos informados, pero casi nunca son leídos por las usuarias. Las *youtubers* fluctúan entre reproducir discursos científicos –neutrales y generalizables– y contar sus vivencias –personales y no generalizables–. En sus relatos hay una contraposición entre el saber experto y el lego, donde uno parece tener mayor legitimidad que otros. Sin embargo, los implantes mantienen abierto su significado.

## Bibliografía

### Fuentes primarias

#### Multimedia y presentaciones

- [1] Adri Blog. “Mi experiencia con el Implante Anticonceptivo Nexplanon / 2 años”. Video de YouTube, 21 de junio de 2019. <https://www.youtube.com/watch?v=IdWLKEAVfc4>
- [2] Adri Blog. “Fui al doctor y tengo que hacerme nuevos estudios”. Video de YouTube, 11 de octubre de 2019. Enlace no disponible porque Adri cerró su canal.
- [3] Mafe Honey, “20 cosas sobre mí”. Video de YouTube, 11 de febrero de 2018. <https://www.youtube.com/watch?v=xV7hxgUSdtg>
- [4] Mafe Honey. “Mi experiencia con el implante subdérmico #Storytime”. Video de YouTube, 13 de junio de 2019. <https://www.youtube.com/watch?v=t3em2ALDyu8>

- [5] Mariana Quiperz. "Mi buena experiencia con el Implante subdérmico y mis síntomas con él". Video de YouTube, 29 de agosto de 2017. <https://www.youtube.com/watch?v=SRr6SEdHwEI>
- [6] Mariana Quiperz. "Mi mala experiencia con el anticonceptivo Nexplanol después del año". Video de YouTube, 14 de marzo de 2018. <https://www.youtube.com/watch?v=eL6DDaTv9qA>
- [7] Mariana Quiperz. "Mi experiencia al quitarme el Nexplanol/¿Se me quitaron todos los malestares?". Video de YouTube, 10 de julio de 2018. <https://www.youtube.com/watch?v=NSRIWCvcvtk>
- [8] Pao Poulain. "Implante". Video de YouTube, 26 de octubre de 2018. <https://www.youtube.com/watch?v=xBKoXZgHv4o>
- [9] The Fashion Skater, "Mi experiencia con el Implante Anticonceptivo Nexplanon I 3 años Update". Video de YouTube, 18 de enero de 2018. <https://www.youtube.com/watch?v=-FEckMZOlpzc>

### **Fuentes secundarias**

- [10] Brown, Adriane y Mary E. Thomas. "I Just like Knowing They Can Look at It and Relize Who I Really Am': Recognition and the Limits of Girlhood Agency on MySpace". *Signs: Journal of Women in Culture and Society* 39, no. 4 (2014): 949-972. <https://doi.org/10.1086/675544>
- [11] Brown, Phil y Stephen Zavestoski. "Social Movements in Health: An Introduction". *Sociology of Health & Illness* 26, no. 6 (2004): 679-94. <https://doi.org/10.1111/j.0141-9889.2004.00413.x>
- [12] Cerqueira Aleluia dos Santos, Ananda. "Adeus, hormônios': concepções sobre corpo e contracepção na perspectiva de mulheres jovens". Tesis de maestría en Salud Pública, Universidade de São Paulo, 2018. <https://doi.org/10.11606/D.6.2018.tde-15052018-092501>
- [13] Clarke, Adele E., Laura Mamo, Jennifer Ruth Fosket, Jennifer R. Fishman, y Janet K. Shim. *Biomedicalization: Technoscience, Health, and Illness in the U.S.* Durham: Duke University Press, 2010.
- [14] Cuevas-Barberousse, Tania. "Tecnologías contraceptivas y feminidad: la pastilla como un script de género", *Reflexiones* 93, no. 2 (2014): 115-127.
- [15] Cheung, Eileen y Caroline Free. "Factors Influencing Young Women's Decision Making Regarding Hormonal Contraceptives: A Qualitative Study". *Contraception* 71, no. 6 (2005): 426-431. <https://doi.org/10.1016/j.contraception.2004.12.010>
- [16] Dorlin, Elsa. "Pour une épistémologie historique du sexe". *Araben* 3 (2006): 8-19.
- [17] Dumit, Joseph. "Illnesses You Have to Fight to Get: Facts as Forces in Uncertain, Emergent Illnesses". *Social Science & Medicine* 62, no. 3 (2006): 577-590. <https://doi.org/10.1016/j.socscimed.2005.06.018>
- [18] Ehrenreich, Barbara y Deirdre English. *Por tu propio bien: 150 años de consejos expertos a las mujeres*. Madrid: Capitán Swing Libros, 2010.

[241] Storytime sobre implantes anticonceptivos en YouTube

- [19] Epstein, Steven. "21 Patient Groups and Health Movements". En *The Handbook of Science and Technology Studies*, Edward J. Hackett, Olga Amsterdamska, Michael Lynch, y Judy Wajcman, 499-541. Cambridge: Massachusetts Institute of Technology Press, 2008.
- [20] Gillett, James. "Media Activism and Internet Use by People with HIV/AIDS". *Sociology of Health & Illness* 25, no. 6 (2003): 608-624. <https://doi.org/10.1111/j.1467-9566.00361>
- [21] Gilliam, Melissa L., Meredith Warden, Chava Goldstein, y Beatriz Tapia. "Concerns about Contraceptive Side Effects among Young Latinas: A Focus-Group Approach". *Contraception* 70, no. 4 (2004): 299-305. <https://doi.org/10.1016/j.contraception.2004.04.013>
- [22] Hine, Christine. *Etnografía virtual*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2011. <http://www.digitaliapublishing.com/a/36913/>
- [23] Jordanova, Ludmilla. *Sexual Visions: Images of Gender in Science and Medicine Between the Eighteenth and Twentieth Centuries*. Wisconsin: University of Wisconsin Press, 1993.
- [24] Karkazis, Katrina. *Fixing Sex: Intersex, Medical Authority, and Lived Experience*. Durham: Duke University Press, 2008.
- [25] Klawiter, Maren. "Breast Cancer in Two Regimes: The Impact of Social Movements on Illness Experience". *Sociology of Health & Illness* 26, no. 6 (2004): 845-874. [https://doi.org/10.1111/j.1467-9566.2004.421\\_1.x](https://doi.org/10.1111/j.1467-9566.2004.421_1.x)
- [26] Mamo, Laura y Jennifer-Ruth Fosket. "Scripting the Body: Pharmaceuticals and the (Re) Making of Menstruation". *Signs: Journal of Women in Culture and Society* 34, no. 4 (2009): 925-949. <https://doi.org/10.1086/597191>
- [27] Martin, Emily. *The Woman in the Body: A Cultural Analysis of Reproduction*. Milton Keynes: Open University Press, 1989.
- [28] Maximo, María-Elisa. "O 'paciente informado': primeiras notas de um estudo etnográfico". En *Políticas Etnográficas no Campo da Cibercultura*, editado Jean Segata y Theophilos Rifiotis, 191-207. Brasilia: ABA, 2016.
- [29] Mazzarella, Sharon R., ed. *Girl Wide Web: Girls, the Internet, and the Negotiation of Identity*. Nueva York: Peter Lang, 2005.
- [30] Mazzarella, Sharon R., ed. *Girl Wide Web 2.0: Revisiting Girls, the Internet, and the Negotiation of Identity*. Nueva York: Peter Lang, 2010.
- [31] Nakamura, Lisa. *Cybertypes: Race, Ethnicity, and Identity on the Internet*. Nueva York: Routledge, 2002.
- [32] Nikolas, Rose. *Políticas de la vida. Biomedicina, poder y subjetividad en el siglo XXI*. La Plata: UNIPE, 2012.
- [33] Oudshoorn, Nelly. "Hormones, technique et corps. L'archéologie des hormones sexuelles (1923-1940)". *Annales. Histoire, Sciences Sociales* 53, nos. 4/5 (1998): 775-793. <https://doi.org/10.3406/ahess.1998.279697>
- [34] Population Council, International Federation of Gynecology and Obstetrics (FIGO) y Reproductive Health Supplies Coalition. "2013 Statement from the Bellagio Group on

LARCs: Long-Acting Reversible Contraception in the Context of Full Access, Full Choice". 2013. [https://www.popcouncil.org/uploads/pdfs/2013RH\\_BellagioConsensus.pdf](https://www.popcouncil.org/uploads/pdfs/2013RH_BellagioConsensus.pdf)

[35] Preciado, Paul B. *Testo yonqui*. Buenos Aires: Paidós, 2014.

[36] Rohden, Fabíola. "O império dos hormônios e a construção da diferença entre os sexos". *História, Ciências, Saúde-Manguinhos* 15 (2008): 133-152. <http://dx.doi.org/10.1590/S0104-59702008000500007>

[37] Rustoyburu, Cecilia y Natacha Mateo. "Tecnologías de la (no) reproducción: discursos médicos sobre el implante subdérmico en jóvenes de sectores populares en Argentina". En *El estudio de las formas familiares en el nuevo milenio. Trayectos, dilemas y propuestas*, editado por Ricardo Cicerchia, 297-320. Rosario: Prohistoria, 2020.

[38] Siegel-Watkins, Elizabeth. "From Breakthrough to Bust: The Brief Life of Norplant, the Contraceptive Implant". *Journal of Women's History* 22, no. 3 (2010): 88-111. <https://doi.org/10.1353/jowh.2010.0585>

[39] Siegel-Watkins, Elizabeth. "How the Pill Became a Lifestyle Drug: The Pharmaceutical Industry and Birth Control in the United States Since 1960". *American Journal of Public Health* 102, no. 8 (2012): 1462-1472. <https://doi.org/10.2105/AJPH.2012.300706>

[40] Van Dijck, José. *La cultura de la conectividad: Una historia crítica de las redes sociales*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2019.

[41] Whelan, Emma. "Putting Pain to Paper: Endometriosis and the Documentation of Suffering". *Health: An Interdisciplinary Journal for the Social Study of Health, Illness and Medicine* 7, no. 4 (2003): 463-482. <https://doi.org/10.1177%2F13634593030074005>

# Crímenes coloniales: codicia y crueldad en el asesinato del señor Dongo y sus dependientes (Ciudad de México, 1789)\*

Pablo Rodríguez\*\*

DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.89437>

**Resumen** | La noche del viernes 23 de octubre de 1789 fue cometido el crimen más cruel de todo el período colonial novohispano. Tres peninsulares ingresaron armados, con el propósito de robar, en la residencia del comerciante Joaquín Dongo en la Ciudad de México. Una vez lo asesinaron a él junto a diez de sus empleados, los delincuentes se apoderaron de un importante botín, tras lo cual huyeron. La rapidez y severidad con la que actuó la justicia era desconocida en la época. Este artículo analiza los elementos sociales y culturales presentes en tan atroz crimen. Así mismo, las razones que llevaron a las autoridades a la aplicación de la pena capital a los culpables.

**Palabras clave** | criminalidad; delitos; codicia; crueldad; pena capital; México.

**Colonial Crimes: Greed and Cruelty in the Murder of Mr. Dongo and his Employees (Mexico City, 1789)**

**Abstract** | On the night of Friday, October 23, 1789, the cruelest crime of the entire Novo-Hispanic period was committed. Three Peninsular individuals entered armed, with the purpose of robbing the residence of the merchant Joaquín Dongo in Mexico City. After murdering him along with ten of his employees, the robbers escaped with an important loot. The speed and severity with which justice acted was unknown at the time. This article analyzes the social and cultural elements present in such an atrocious crime. Likewise, the reasons that led the authorities to apply the death penalty to the culprits.

**Keywords:** criminality; felonies; greed; cruelty; death penalty; Mexico.

---

\* **Recibido:** 26 de julio de 2020 / **Aprobado:** 21 de agosto de 2020 / **Modificado:** 17 de noviembre de 2020. Artículo de investigación resultado del proyecto “Codicia y crueldad en el asesinato del señor Dongo y sus dependientes (Ciudad de México, 1789)”, el cual contó con apoyo de la Facultad de Ciencias-Humanas de la Universidad Nacional de Colombia - Sede Bogotá, a través del programa Hermes. Agradecemos a la historiadora mexicana Lourdes Villafuerte su colaboración en la búsqueda documental.

\*\* Doctor en Historia por la Universidad Nacional Autónoma de México (Ciudad de México, México). Profesor titular de la Universidad Nacional de Colombia - Sede Bogotá (Bogotá, Colombia)  <https://orcid.org/0000-0003-4749-2375>  
 [perodriguezj@unal.edu.co](mailto:perodriguezj@unal.edu.co)

---



**Cómo citar / How to Cite Item:** Rodríguez, Pablo. “Crímenes coloniales: codicia y crueldad en el asesinato del señor Dongo y sus dependientes (Ciudad de México, 1789)”. *Historia y Sociedad*, no. 40 (2021): 243-259. <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.89437>

---



### **Crimes coloniais: ganância e crueldade no assassinato do Senhor Dongo e seus dependentes (Cidade do México, 1789)**

**Resumo** | Na noite de sexta-feira, 23 de outubro de 1789, foi cometido o crime mais cruel de todo o período colonial da Nova Espanha. Três homens peninsulares entraram armados, com o propósito de roubar, na residência do comerciante Joaquín Dongo na Cidade do México. Assim que ele foi assassinado junto com dez de seus funcionários, os criminosos apreenderam um importante saque, após o qual fugiram. A velocidade e a severidade com que a justiça atuou eram desconhecidas na época. Este artigo analisa os elementos sociais e culturais presentes em tal crime hediondo. Da mesma forma, as razões que levaram as autoridades a aplicar a pena de morte aos culpados.

**Palavras-chave** | criminalidade; crimes; ganância; crueldade; pena de morte; México.

## **Introducción**

“... las Indias, refugio y amparo de los desesperados de España,  
Iglesia de los alzados, salvoconducto de los homicidas,  
pala y cubierta de los jugadores  
a quien llaman ciertos los peritos en el arte,  
añagaza general de mujeres libres,  
engaño común de muchos y remedio particular de pocos”.

Miguel de Cervantes, *El celoso extremeño*, 1613.

“Me levanté asustado, me asomé por las ventanas de mi cuarto, y ví que andaba mucha gente de aquí y acullá como alborotada. Pregunté a un criado si aquel movimiento indicaba alguna commoción popular, o alguna invasión de enemigos exteriores. Y dicho criado me dijo que no tuviera miedo, que aquella bulla era porque aquel día había ejecución, y como eso se veía de tarde en tarde, concurría a la capital de la provincia innumerable gente de otras, y por eso había tanta en las calles, como también porque en tales días se cerraban las puertas de la ciudad y no se dejaba entrar y salir a nadie, ni era permitido abrir ninguna tienda de comercio, ni trabajar en ningún oficio hasta después de concluida la ejecución. Atónito estaba yo escuchando tales preparativos, y esperando ver sin duda cosas para mí extraordinarias”.

Joaquín Fernández de Lizardi, *El periquillo sarniento*, 1816.

A fines del siglo XVIII la Ciudad de México no solamente era la capital del virreinato de la Nueva España sino, tal vez, la más importante de Hispanoamérica. Era la más poblada, con más de 130 000 habitantes<sup>1</sup>, cuna de una rica élite de comerciantes, mineros y hacendados. Su casco urbano estaba conformado por treinta y dos cuarteles que contenían una variada población, tanto desde el punto de vista étnico, económico y social. Población que tras la conquista fue separada, pero en el momento se encontraba mezclada e interrelacionada. México era el imán que atraía a los funcionarios de la Corona, de la Iglesia católica, a comerciantes e inversionistas, como también a muchos españoles que buscaban un nuevo destino para sus vidas. El caso que analizamos en este artículo enseña, dramáticamente, los variopintos que podían ser los perfiles de los peninsulares que arribaban a la ciudad.

Desde el punto de vista urbano y arquitectónico la ciudad era un entramado de edificaciones diversas. Sobresalían los grandes caserones, de dos y tres niveles, con innumerables habitaciones, varios patios y cocinas; casas que parecían palacios dado el número de sirvientes indígenas y mestizos<sup>2</sup>. Eran notables también los edificios públicos, residencia del virrey y asiento de la Audiencia, la Gobernación y el Cabildo. Igualmente, era importante el palacio de minería, de San Ildefonso y la cárcel de la Acordada, realizaciones de los Gobiernos ilustrados. No habría que olvidar que en el último siglo se había construido la Alameda, la cual se convirtió en el lugar de esparcimiento más apetecido por los capitalinos. Especialmente, los domingos las familias, las parejas y los niños se reunían a recorrerla. Sin embargo, México era, además, un fortín de la cristiandad. La exuberancia de su catedral y distintas iglesias, como la cadena de seminarios, conventos y cofradías le daban un tono de solemnidad especial. Indudablemente, la Iglesia católica era una institución poderosa, lo cual, sin duda, fue fruto de la intensa religiosidad de sus pobladores, visible en la diversidad de intensas devociones a santos y santas, criollos y foráneos.

En general, México era una ciudad tranquila y segura. No obstante, como toda sociedad de la época, registraba ciertos niveles de delincuencia y criminalidad. Se trataba de pequeños robos domésticos, principalmente y también de riñas y pendencias en las pulquerías, los fines de semana, que provocaban heridos y muertes<sup>3</sup>. El caso conocido como “Joaquín Dongo” causó especial horror y preocupación en la población, tanto por el número y calidad de los

1. Teresa Lozano, *La criminalidad en la Ciudad de México, 1800-1821* (Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México, 1987), 118. Otras descripciones contrastadas sobre la Ciudad de México en el siglo XVIII pueden leerse en Antonio Rubial-García, prólogo y bibliografía de *La Ciudad de México en el siglo XVIII (1690-1780): tres crónicas*. Agustín de Vetancur, Juan Manuel de San Vicente y Juan de Viera (Ciudad de México: Conaculta, 1992).

2. Para una descripción apropiada de los estilos de vida de la élite ver Doris Ladd, *La nobleza mexicana en la época de la Independencia, 1780-1826* (Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 1984).

3. Debe entenderse que de cuando en cuando ocurrían crímenes que causaban conmoción y perplejidad. Algunos de ellos eran de tipo conyugal. Al respecto ver Víctor Uribe-Urán, *Amores fatales: homicidas conyugales, derecho y castigo a finales del período colonial en el Atlántico español* (Bogotá: Universidad Externado de Colombia – Banco de la República, 2020).

muertos, como por la forma cruel en que se ejecutó<sup>4</sup>. De igual manera, inquietó a las autoridades, especialmente al virrey Conde de Revillagigedo<sup>5</sup> quien, junto al alcalde, se concentró en resolver el caso. La rápida captura de los culpables, el acelerado juicio e inmediata ejecución de los homicidas dieron una inusitada celebridad al virrey. Tales elementos hicieron que distintos autores en los siglos XIX y XX publicaran relatos históricos y literarios sobre ese episodio. En nuestro caso nos basamos en el expediente del proceso publicado por el Archivo General de la Nación, como también, en la literatura existente sobre el tema.

## El crimen

Muy temprano en la mañana del sábado 24 de octubre de 1789, vecinos del barrio Tenexpa encontraron abandonado un coche con dos mulas; hecho que causó curiosidad pues incluso uno de los vecinos que creyó saber a quién pertenecía, pidió que lo guardaran en una cochera y se fue entusiasmado con la idea de que podría recibir alguna recompensa. Al llegar a la casa del comerciante Joaquín Dongo<sup>6</sup>, en la calle de Cordobanes, aquella persona tocó repetidamente en la puerta sin recibir respuesta. Ante la situación prefirió dar a conocer el hecho a un oficial que pasaba y junto a él se dirigieron a la puerta de la cochera, que se encontraba levemente cerrada. Con un ligero empujón la abrieron y observaron charcos de sangre. Entonces el oficial, al intuir

4. México, tan dado a los presagios y hechos maravillosos, tuvo varios sucesos extraordinarios en el año del crimen estudiado. Héctor de Mauleón, tras enumerar distintas calamidades ocurridas en 1789 dice que ninguna quedó tan grabada en la memoria como el crimen en la residencia del señor Dongo: “1789 había sido un año espantoso. En Querétaro nació un niño que poseía cuatro nalgas, dos miembros viriles y veintitrés dedos en los pies. En Oaxaca había ocurrido un violento terremoto. El pueblo de Texcoco lloraba la muerte del indio Juan Cayetano, de 130 años de edad, a quien se consideraba el hombre que más cosas había visto en Nueva España. La ciudad de México había despertado temblando de pavor una noche en la que aparecieron en el cielo unos rayos misteriosos, blanquizcos, en forma de escoba”. Héctor de Mauleón, “El execrable crimen de Don Joaquín Dongo”, *Nexos*, 1 de septiembre de 2015, 15, <https://www.nexos.com.mx/?p=26097>

5. El llamado Segundo Conde de Revillagigedo (1740-1799), virrey de la Nueva España (1789-1794) era originario de Cuba. Arribó a la Ciudad de México el 16 de octubre de 1789, pocos días antes del crimen en la casa del señor Dongo. Se le reconoce como el gran modernizador de la ciudad, especialmente, en su arquitectura y urbanismo. También modernizó el sistema fiscal, mejoró la iluminación y llevó a cabo el primer censo general de población. Aunque es recordado especialmente por haber perseguido el crimen y el delito en la ciudad. Comentarios importantes sobre este aspecto pueden leerse en Juan-Pedro Viqueira, *Diversiones públicas y vida social en la Ciudad de México durante el Siglo de las Luces* (Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 1987), 236-241.

6. Joaquín Dongo nació en Sevilla hacia 1715. En el momento del crimen tenía unos 74 años. Como era costumbre en la época, vino a la Nueva España invitado por su tío Juan Esteban Dongo, dedicado al comercio. En 1749 ingresó al Consulado de la Ciudad de México, donde se afilió en el bando de los montañeses. El que ocupara distintos cargos en el Consulado habla de su próspera condición. En 1768 fue nombrado Prefecto de la Congregación de Nuestra Señora de Guadalupe. Se casó con doña Francisca de Tagle, de la que envió pocos años después. No tuvo hijos. Poseía una hacienda, una mina y su casa de comercio. En su testamento dejó pequeñas partidas para algunos familiares en Sevilla, pero principalmente privilegió a la cofradía de Nuestra Señora de Guadalupe, de la que era miembro y devoto. Odette-María Rojas-Sosa, *El caso de Joaquín Dongo, Ciudad de México 1789: un acercamiento a la administración de justicia criminal novohispana* (Ciudad de México: Ubijus, 2017), 152-154.

lo peor, prefirió cerrar la puerta y dirigirse presuroso a informar al alcalde. A las 7:45 a.m. el juez Agustín Emparán, el alcalde Ramón Lazcano y otros oficiales ingresaron a la vivienda, en la que encontraron once cadáveres: seis en la primera planta y cinco en la segunda. Al igual que el cuerpo de Joaquín Dongo, todos presentaban heridas mortales en la cabeza<sup>7</sup>.

Según se supo después, Felipe Aldama, Baltasar Dávila y Antonio Blanco, todos españoles, pretendieron robar inicialmente la residencia del reconocido empresario catalán Francisco Javier Ascotia. Plan que se vino abajo cuando este realizó un viaje intempestivo a una mina de su propiedad. Entonces se enfocaron en hurtar la casa de don Joaquín Dongo, de quien sabían también guardaba abultado caudal. Durante varias noches se apostaron a observar sus movimientos y descubrieron la regularidad de su rutina: salía poco después de las 7 p.m. a una tertulia y regresaba a su casa pasadas las 10 p.m. Una mañana Felipe Aldama lo visitó con el supuesto propósito de preguntar sobre el precio de las habas, pero el verdadero objetivo era conocer el interior de la vivienda y saber cuántas y qué tipo de personas la habitaban. Fue en esos días en los que los ladrones adquirieron varios machetes y cuchillos, cuyo filo probaron en un tronco de madera que había en la casa de Dávila.

El viernes 23 de octubre, pasadas las 8 p.m. tocaron la puerta y haciéndose pasar por juez, Aldama exigió que les permitieran entrar. Una vez dentro, mandó amarrar a los dos porteros, uno anciano y otro joven, y a un indio mensajero con el ardor de que eran sospechosos de robo: "Vengan acá pícaros, que es de los dos mil pesos que han robado a su amo", les gritó. Luego los condujeron a la covacha y los mataron. Después ingresaron a una habitación donde se encontraba enfermo Nicolás Lanuza, cuñado de Joaquín Dongo y allí mismo le dieron muerte. Posteriormente subieron a la segunda planta, donde encontraron a la lavandera, la cocinera, la aseadora y la recamarera, con las que usaron la misma táctica. Después de acusarlas de robo y amarrarlas, las condujeron a distintas habitaciones en las cuales las asesinaron. Hecho esto se dedicaron a buscar el dinero y los objetos de valor, para lo cual tuvieron que destruir y romper varias puertas y cerraduras. Apenas advirtieron que el carro del señor Dongo se aproximaba, los criminales se apostaron detrás de la puerta de la cochera. Cuando el acaudalado se aprestaba a descender, Aldama se le presentó diciéndole que estaban interrogando al personal sobre un robo que le habían hecho. Dongo empezó a subir las escaleras hacia el segundo piso y en cuanto dio muestras de sospecha sobre la situación, los hombres le asestaron varias heridas mortales. Enseguida procedieron contra el cochero y un muchacho que hacía de paje y mandadero.

El botín que reunieron ascendía a 21 630 pesos, más algunas alhajas, entre ellas el reloj, las hebillas, charretera y el rosario, todos de oro, que portaba Joaquín Dongo<sup>8</sup>. Apresurados los ladrones metieron el dinero en unas bolsas de cuero y con dificultad las subieron al

7. "Causa criminal contra los asesinos de don Joaquín Dongo", en Boletín del Archivo General de la Nación tomo V, no. 1 (enero-febrero 1934) (Ciudad de México: Talleres Gráficos de la Nación, 1934), 84.

8. "Causa criminal contra los asesinos de don Joaquín Dongo", en Boletín del Archivo General de la Nación tomo V, no. 1, 88.

coche y partieron del lugar. Al pasar por varios puentes tiraron los machetes y se dirigieron a la casa de Dávila, donde guardaron el dinero bajo unos tablones, aunque antes tomaron de a 150 pesos para gastos de cada uno. Después de esto, Aldama y Blanco partieron hacia sus casas, cubiertos por la oscuridad de la noche<sup>9</sup>.

La descripción de los cuerpos y la escena del crimen —hecha por los “maestros de cirugía” José Miguel de Vera y Manuel José Revillas, a pedido del juez Agustín de Emparán— son estremecedoras. La relación la hicieron según fueron encontrando los cuerpos en su camino. Del cochero dijeron que tenía “tres heridas en la cabeza, tan graves, que la tenía abierta”, otra en el codo del brazo derecho con fractura y otra en el pecho. Don Joaquín Dongo “estaba boca arriba, con la cabeza arrimada a una pilastra, con dos heridas gravísimas en la cabeza, roto el hueso coronal y el parietal atravesados: otra en la frente, otra en el pescuezo al lado derecho; otra en el codo del mismo lado; otra en la mano derecha, y tres dedos enteramente separados de ella”<sup>10</sup>. Junto a su patrón se hallaba el paje “con dos heridas gravísimas en la cabeza al lado derecho, dividido el cráneo”. En un cuarto cercano estaba el cuerpo del portero con “tres heridas en la cabeza al lado derecho y otra en la cara”. El otro era el indio, igualmente con varias heridas en la cabeza. En la covacha encontraron un mozo de nombre Juan Francisco con varias heridas en el cuello y la cara destrozada. El lugar donde encontraron estos cuerpos estaba “regado de mucha sangre”.

En la habitación del entresuelo encontraron a don Nicolás Lanuza, tendido en la cama “con una herida en una mano y la cabeza completamente dividida”<sup>11</sup>. En la planta superior hallaron tendidas en el piso a Ignacia, la cocinera; Clara, la recamarera; la lavandera y la mujer de la limpieza, todas con varias heridas penetrantes en la cabeza. Los peritos dictaminaron que todos estaban muertos y que las armas con que fueron asesinados tenían tanto peso y estaban tan afiladas que “el pelo lo tienen cortado con tanta igualdad, que ni a propósito se podría cortar mejor con las tijeras”<sup>12</sup>. Con cierto tono de ironía y horror, el historiador Carlos-María Bustamante agregó en su relato de 1835 que en la alacena, adjunta a la cocina,

.....

9. Diferentes referencias de la época denuncian la falta de alumbrado en la ciudad. De hecho, uno de los logros que se reconocen a la gestión del virrey Revillagigedo fue el haberlo mejorado.

10. “Causa criminal contra los asesinos de don Joaquín Dongo”, en Boletín del Archivo General de la Nación tomo V, no. 1, 75-76.

11. “Causa criminal contra los asesinos de don Joaquín Dongo”, en Boletín del Archivo General de la Nación tomo V, no. 1, 77-78.

12. “Causa criminal contra los asesinos de don Joaquín Dongo”, en Boletín del Archivo General de la Nación tomo V, no. 1, 79. Marcela Dávalos ha sugerido que la intervención de los cirujanos, con sus descripciones y explicaciones clínicas, constituyó un elemento moderno de gran influencia en la justicia penal del siglo XIX. Ver, Marcela Dávalos, “El asesinato como sinónimo de justicia ejemplar”, *Antropología. Revista Interdisciplinaria del INAH*, no. 94 (2012): 54, <https://revistas.inah.gob.mx/index.php/antropologia/article/view/2702>. Esto se puede corroborar en la lectura del expediente por el asesinato de don Florencio Egerton y doña Inés Edwards en 1842. Ver Enrique Flores, selección y prólogo de *Causa célebre contra los asesinos de don Florencio Egerton y doña Inés Edwards* (Ciudad de México: Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura, 1988).

había sido encontrado muerto el loro de la cocinera. De él se decía que “hablaba muchas cosas con toda perfección”. Seguramente también lo mataron para que no los delatara<sup>13</sup>.

Es comprensible que la noticia de lo ocurrido se extendiera por toda la ciudad y causara ansiedad y temor en la población. Aunque algunos definieron el sentimiento que vivió la población como de terror<sup>14</sup>. Por lo pronto, los cadáveres de los criados fueron trasladados a la cárcel de la real corte y los de Joaquín Dongo y Nicolás Lanuza al convento de Santo Domingo, donde fueron enterrados al día siguiente<sup>15</sup>.

## Una gota de sangre

Puede resultar sorprendente que fuera una gota de sangre el principal indicio que tuvieron las autoridades para descubrir a los autores del múltiple crimen. El mismo día 24 de octubre de 1798 el juez Emparán citó a distintos vecinos de Dongo para interrogarlos sobre lo que pudieran haber visto o escuchado la noche anterior y le dieran pistas para orientar la investigación. Una de las personas citadas fue doña María Josefa Fernández, quien administraba la tertulia a la que asistía el señor Dongo. Sus palabras no revelaron más que su asistencia entusiasta y su arribo y partida a la misma hora de siempre. Inmediatamente se dictaron medidas que mandaban buscar sospechosos en las entradas y salidas de la ciudad, en los hostales y pensiones, en garitas y lugares de juego. El juez también pidió que se interrogara a los cirujanos si habían curado algún herido. También al gremio de los amoladores, de los que se tomó declaración a cerca de diez. Todos negaron haber afilado machetes en días recientes<sup>16</sup>. En suma, el juez tomó una serie de medidas que buscaban motivar a los vecinos a informar toda sospecha, como también a cerrar el paso a la huida de los criminales. Estas requisitorias fueron enviadas también a todas las provincias de la Nueva España.

Todos los oficiales, acompañados de grupos de soldados, recorrieron las calles principales y catearon las pulquerías, los mesones y las casas de vecindad. Inspeccionaron e interrogaron a los vecinos de los barrios considerados peligrosos, como La Lagunilla y el Callejón del Beso. Pocas veces la ciudad había visto tal despliegue de militares en una investigación judicial. De la mañana a la noche las autoridades hablaron con los vecinos, los tenderos, los .....

13. Enrique Flores, selección y prólogo de *Memorial ajustado de la causa que se formó a Aldama, Blanco y Quintero por los homicidios que perpetraron en la persona de don Joaquín Dongo*, ed. Carlos-María Bustamante (Ciudad de México: Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura, 1988 [1935]), 66.

14. Carlos María Bustamante habla de un “terror” que fue sosegado con la “alegría” que produjo la captura de los culpables y su ajusticiamiento. Ver Flores, selección y prólogo de *Memorial ajustado*, 9, 64.

15. Del sepelio y entierro de Dongo y Lanuza no se tienen pormenores. Suponemos que fueron solemnes con participación de las cofradías a las que pertenecían. Carlos-María Bustamante se pregunta, siempre con ironía, si los homicidas no asistirían para despistar a las autoridades. Flores, selección y prólogo de *Memorial ajustado*, 19.

16. El expediente revela la importancia que el oficio de amolador tenía en aquel entonces. La mayoría declararon ser de calidad “español”.

cocheros, los serenos y todos los que pudieran dar alguna información de interés. Incluso, inspeccionaron los distintos hospitales de la ciudad para indagar si había algún enfermo o herido que hubiera ingresado recientemente y fuera sospechoso. Sin embargo, todos los informes que se reportaban eran negativos y ya empezaban a causar desazón y pesimismo.

No obstante, el día 26 de octubre, en horas de la tarde, se presentó ante el juez don Jerónimo Covarrubias, empleado de la Renta de Pólvora, para hacer una declaración sumamente importante. Según manifestó, de manera reservada que,

... La tarde del sábado 24, saliendo de comer de la casa del señor Eusebio Ventura de Beleña, lo llamó un tal Lejerazu, y poniéndose a platicar con él sobre el suceso, advirtió que a corta distancia estaba el relojero de la calle San Francisco, cuyo nombre ignora, conversando con otro hombre que no conoce, el cual tenía en la cinta de la coleta una gota de sangre fresca del tamaño de una lentejuela grande, y estaba perturbado, por lo que le sospechaba delincuente... Que las señas del sujeto son las siguientes: cuerpo regular, blanco, cerrado de barba, pelo propio y con algunas canas, sombrero blanco, capa azul, medias blancas, calzón y casaca de paño de mezclilla, zapatos y hebilla chatre, el pelo doblado y enrollado en cinta, nariz regular aguileña, ojos pardos.<sup>17</sup>

Inmediatamente el juez mandó buscar al relojero de San Francisco, quien resultó ser don Ramón Blasio. Este, sin ninguna dificultad, identificó al sujeto de la gota de sangre en la cinta como Felipe Aldama, residente en la Alcaicería, el cual era persona sin oficio y que había sido procesado por un homicidio. También añadió que, según le había, manifestado, pronto partiría de la ciudad rumbo a tierra caliente. Con esta declaración, el juez Emparán mandó conformar un nutrido grupo de soldados para localizar a Aldama y llevarlo a su despacho.

Un día después, Felipe Aldama rindió declaración ante el juez. Se definió como español, noble, originario de la provincia de Álava en el señorío de Vizcaya, sin oficio, pues se encontraba resolviendo la acusación de homicidio que se le hacía en la Cárcel de la Acorizada. A la pregunta sobre dónde se encontraba la noche del 23 de octubre, respondió que acompañaba a Antonio Blanco a buscar a una tía. Cuando lo indagaron cómo se mantenía, dijo que con los dineros que le habían prestado varias personas. A la pregunta sobre la gota de sangre en su cinta, explicó que probablemente le había caído en las peleas de gallos, a las que asistía con frecuencia. Aldama quedó detenido preventivamente y los oficiales buscaron a Blanco. El cual también se definió como español, de la provincia de Guipuzcoa. Aceptó conocer a Aldama, pero negó haber estado con este la noche del crimen. Luego los enfrentaron en un careo en que los hicieron contradecir y el juez decidió mantenerlos en prisión. En las declaraciones tomadas a otros vecinos en esos días, alguien afirmó haber

---

17. "Causa criminal contra los asesinos de don Joaquín Dongo", en Boletín del Archivo General de la Nación tomo V, no. 1, 86.

visto a Aldama en compañía de Baltasar Dávila varias veces. Una vez capturado, este aceptó conocer a Aldama, pero afirmó que desconocía totalmente quiénes serían los autores del crimen de Joaquín Dongo y sus sirvientes. Cuando las autoridades requisaron su vivienda encontraron las talegas con el dinero y las alhajas robadas.

### **Aldama, Blanco y Dávila: los peninsulares del siglo XVIII en el Nuevo Mundo**

Como tantos otros españoles, Aldama, Blanco y Dávila viajaron a la Nueva España motivados por encontrar una mejor vida. Aldama, como ya dijimos, era vizcaíno y había arribado hacia diez años. Al momento tenía 32 años y era el mayor de los tres. Blanco tenía 23 años, era soltero y había estado en prisión acusado de un robo. Tenía “pelo y cejas castaño claro, ojos melados, nariz regular, piel blanca, frente grande con entradas y algunos hoyos de viruelas”<sup>18</sup>. Estaba desde hacía seis años en México, a donde llegó en busca de un tío y unos hermanos. Aceptó que trabajaba como sirviente en casas de comercio. Dávila, por su parte, era canario, casado con Juana Martínez, ostentaba el grado de subteniente de la Milicia y había llegado al país hacía unos pocos años. También había estado en prisión acusado por la viuda de un primo suyo de haberse apropiado de dinero y mercaderías.

Aldama, Blanco y Dávila, aunque se reclamaban nobles, hidalgos y de condición distinguida, pasaban muchas estrecheces<sup>19</sup>. No solo carecían de patrimonio, sino que tenían innumerables deudas. Especialmente Aldama quien era un consumado apostador en las peleas de gallos. Era conocido por los que asistían a la gallera como un gran aficionado. De todas maneras, llama la atención que los tres tenían un pasado con la justicia por robos. Incluso Blanco, en forma muy astuta, tras el crimen de Dongo, se internó en la cárcel de la Acordada, de donde había huido semanas antes. Es muy probable que los tres se hubieran conocido en la cárcel, cuando estaban presos acusados de robo.

El presente caso corrobora la idea de que las principales zonas de migración española en la segunda mitad del siglo XVIII a Hispanoamérica eran las provincias del norte y las Canarias. Así mismo, nos permite apreciar que la población peninsular en Nueva España no pertenecía homogéneamente a los estratos superiores. Muchos de ellos pertenecían a los estratos medios y cumplían oficios que no se consideraban nobles. Pero también, como vemos en el caso de Aldama, Blanco y Dávila, había quienes vivían en la marginalidad y el delito. Teresa Lozano, quien estudió con detalle el problema de la criminalidad en la ciudad de México subraya la existencia de una importante población desocupada y sin oficios,

.....  
18. “Causa criminal contra los asesinos de don Joaquín Dongo”, en Boletín del Archivo General de la Nación tomo V, no. 1, 42.

19. Los tres se consideraban nobles por ser peninsulares en un espacio colonial. Pero la verdad, los tres eran plebeyos, incluso Dávila, que simplemente había tenido un bajo lugar en la milicia canaria.

muchos dedicados al juego<sup>20</sup>. Además, discute que en la época, aunque se insistía en señalar a los mestizos como los principales autores de los delitos, lo cierto es que los indígenas, pero también los peninsulares eran quienes más los cometían<sup>21</sup>.

## Confesiones

En lo que debemos entender como un ardid para desviar la atención del juez Emparán, Felipe Aldama y Baltasar Dávila estando en prisión pidieron audiencia para hacer confesión reservada. El 2 de noviembre, Aldama confesó —bajo juramento— que en 1785, en la villa de Cuautla había cometido homicidio en la persona de Julián Ramírez. Y agregó que lo hacía para descargo de su conciencia. En el mismo día Baltasar Dávila confesó que en Campeche —apremiado por distintas deudas— había dado muerte a un hombre de nombre Antonio para robarle setecientos pesos. Incluso detalló que con su sable le propinó dos heridas en la cabeza. Estas declaraciones las hacían mientras negaban tener ni saber algo en relación con el crimen del señor Dongo y su familia. Sin embargo, tal parece, el juez no prestó importancia a estas revelaciones y continuó con sus indagaciones.

En cuanto fueron descubiertos ocultos los bienes robados en casa de Dávila, poco faltó para que confesaran el crimen negado. Descubiertas las pruebas, incluidos los machetes y cuchillos, además del reloj de oro y charreteras, Aldama, Blanco y Dávila reconocieron la autoría del múltiple crimen. No obstante, Blanco afirmó haber sido llevado contra su parecer, no haber matado, sino haber servido de vigilante. Igual trató de argumentar Dávila, quien dijo que él no había participado directamente en la matanza, pero sí en el robo. Después aceptó que había sido de común acuerdo y que él no había seducido a Aldama ni a Blanco para que hicieran el robo.

De acuerdo con la confesión de Aldama, la idea de realizar un robo la concibió él con Dávila. A Blanco lo invitaron después. Los delincuentes reconocieron que durante un mes estuvieron planeándolo e inicialmente lo intentaron en la casa del comerciante Francisco Javier Ascotyia. Lugar conocido, pues allí había trabajado Blanco. Sin embargo, este proyecto se descartó porque Ascotyia salió de viaje a su hacienda. De hecho, fue Blanco quien

.....

20. Este importante tema también es tratado por Robert Buffington, *Criminales y ciudadanos en el México moderno* (Ciudad de México: Siglo XXI, 2001), 39-45; Pablo Piccato, *Ciudad de sospechosos: crimen en la Ciudad de México, 1900-1931* (Ciudad de México: Publicaciones de la Casa Chata, 2010), 21.

21. Lozano, *La criminalidad*, 124, 150 y 178. Aunque el tema de la vagancia en la ciudad de México fue recurrente desde la conquista, los virreyes ilustrados, como el conde Revillagigedo, el marqués de las Amarillas y el marqués de Cruillas lo convirtieron en su obsesión. Decían que había que combatir a los “vagos y mal entretenidos”, “ociosos”, y “gente de mal vivir”. La vagancia era “una vergüenza moral que incuba mayores crímenes”. Ver Miguel-Ángel Vásquez-Meléndez, “El miedo persuasivo en la ejecución de los asesinos de Dongo”, en *Los miedos en la historia*, coords. Elisa Speckman, Claudia Agostoni y Pilar Gonzalbo (Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México - El Colegio de México, 2009), 337.

después aportó el dinero para comprar las armas y, de acuerdo con su declaración, todos habían participado en la ejecución de las muertes. Tal parece que la intención de matar a todos los que estaban en la casa —seguramente para no dejar testigos— era algo que tenían decidido de antemano. Así lo deja saber Dávila, cuando quería declararse inocente de los asesinatos. Como si acreditara a Aldama y Blanco tal determinación. Así, la muerte de Dongo y los diez dependientes no fue algo fortuito ni sin premeditación. La crueldad con la que actuaron estaba fundada en el éxito del robo y en que nadie los reconocería después. Nos llama la atención que los estudiosos del caso no se hayan preguntado si los acusados fueron sometidos a tortura o a “tormentos”, como se decía en la época. La tortura era practicada habitualmente en la justicia penal. Aunque, tanto en Europa como en México distintos juristas la condenaban. Parte de un proceso de humanización y de racionalización de la justicia, la tortura mereció los mayores libelos condenatorios<sup>22</sup>.

No deja de inquietar al estudiioso de este caso que ni Aldama, ni Blanco mostraron mayor arrepentimiento ni pidieron perdón por el crimen cometido<sup>23</sup>. Aldama lo justificó “... por la miseria y fragilidad de su naturaleza”<sup>24</sup>. Blanco, convencido de que lo absolverían por su minoría de edad, manifestó “... que conocía la gravedad y atrocidad de sus delitos, que cometió por sugerencias de sus cómplices”<sup>25</sup>. Dávila, por el contrario, se mostró culpable y arrepentido. Cuando le preguntaron por qué lo hizo, respondió “... porque la fragilidad humana, su pobreza y graves necesidades que ha padecido, le condujeron a semejante desgracia sin prevenir que ante Dios no hay nada oculto y lo ejecutó con bastante pena y dolor, de que pide a Dios y a la justicia perdón, y que se le mire y trate con la misericordia que acostumbra”<sup>26</sup>.

Seguramente, con las palabras “misericordia” y “compasión”, los acusados se referían a los frecuentes indultos generales que decretaba la monarquía con ocasión del nacimiento de un primogénito o alguna otra ocasión especial. La Iglesia católica también solicitaba perdones para criminales los Viernes Santos. Sin embargo, ni el virrey Revillagigedo, ni el juez Emparán, prestaron atención a sus clamores. El número de fallecidos y la crueldad

22. Al respecto Cesare Beccaria, *De los delitos y de las penas* (Bogotá: Esquilo, 1999 [1764]), 40-42; Uribe-Urán, *Amores fatales*, 432-435.

23. Sin embargo, parece que camino al cadalso “comenzaron a llorar a gritos y a pedir misericordia”. Ver Vásquez-Meléndez, “El miedo persuasivo”, 334.

24. “Causa criminal contra los asesinos de don Joaquín Dongo”, en Boletín del Archivo General de la Nación tomo V, no. 1, 66.

25. “Causa criminal contra los asesinos de don Joaquín Dongo”, en Boletín del Archivo General de la Nación tomo V, no. 1, 68.

26. “Causa criminal contra los asesinos de don Joaquín Dongo”, en Boletín del Archivo General de la Nación tomo V, no. 3 (mayo-junio 1934) (Ciudad de México: Talleres Gráficos de la Nación, 1934), 423-424. Gabriel Haslip-Viera, al estudiar el perfil de los delitos y los delincuentes en la época, considera que se trata de búsquedas de solución individual a las difíciles circunstancias que vivían los estratos populares. Gabriel Haslip-Viera, *Crime and Punishment in Late Colonial Mexico City, 1692-1810* (Albuquerque: University of New Mexico, 1999), 140-141.

mostrada en el crimen les impedía considerar siquiera la commutación de la pena. Algo que hacían e hicieron en muchos otros casos. Lo que sí hicieron en este fue abreviar la pena de muerte, cambiando la horca por el garrote<sup>27</sup>.

Sin duda, en el caso Dongo tuvo un gran significado que los culpables y ejecutados fueran tres españoles. Un hecho que se le reconoció al virrey Revillagigedo fue no haber actuado con lenidad en el caso, especialmente por ser un recién posesionado en el cargo. Recordemos que esta era una época de grandes perturbaciones sociales, que en Francia estaba ocurriendo una revolución y que en Perú y Nueva Granada habían sucedido grandes sublevaciones. Así que ajusticiar tres peninsulares podía dar un mal ejemplo. De hecho, Revillagigedo hubiera podido esquivar su responsabilidad haciendo una consulta a la Corona<sup>28</sup>. Sin embargo y convencido de la gravedad de los crímenes cometidos decidió firmar la pena de muerte.

## **Sentencia y ejecución**

A las 11 a.m. del 7 de noviembre de 1789, quince días después del robo y asesinato en la casa del señor Joaquín Dongo, Felipe Aldama, Joaquín Blanco y Baltasar Dávila fueron ejecutados frente al Palacio Real. Dos días antes, los jueces habían dictado sentencia condenatoria. Según mandaba la sentencia:

... Salgan de la Real Cárcel vestidos con ropa talar<sup>29</sup> y gorra negra, en mulas enlutadas, por las calles acostumbradas y en esta forma sean conducidos al patíbulo donde sufrirán la pena capital de garrote y después se les cortarán las tres manos derechas que se fijarán con escarpías, una de ellas en la accesoria de la calle del Águila, donde guardaron el robo, en la parte superior de la pared, y las otras dos, sobre las puertas de la casa de Dongo, de donde ninguna persona sea osada quitarlas, pena de la vida; que se deshagan en el tablado las armas y el bastón por mano del verdugo... ”.<sup>30</sup>

Igualmente la sentencia mandaba confiscar los bienes de los reos e instruía para que los bienes recuperados le fueran entregados a la Archicofradía del Santo Sacramento, heredera de Joaquín Dongo.

La velocidad con que se aprehendió a los culpables, se los procesó y castigó fue algo extraordinario. Corrientemente los juicios a culpables por delitos graves tardaban meses,

27. Víctor Uribe-Urán comenta que por razones “humanitarias”, en la segunda mitad del siglo XVIII en la península ibérica, se había reemplazado la horca por el garrote. Uribe-Urán, *Amores fatales*, 446-447.

28. Ver Flores, selección y prólogo de *Memorial ajustado*, 64.

29. Ropa talar: traje que llega hasta los talones.

30. “Causa criminal contra los asesinos de don Joaquín Dongo”, en Boletín del Archivo General de la Nación tomo V, no. 3, 426-427.

e incluso años. Pero no cabe duda que la gravedad del crimen cometido y la calidad de los fallecidos conmovieron a la sociedad mexicana, por lo que el virrey Revillagigedo entendió que tenía que actuar con extrema celeridad y dureza. Odette-María Rojas, quien ha estudiado con gran detalle los aspectos jurídicos de este caso, considera que a pesar de lo rápido con que se dictó sentencia se cumplieron todos los pasos de un juicio de la época. Es decir, que las autoridades no se saltaron pasos del proceso, ni procedieron a torturar a los detenidos para obtener declaraciones o confesiones<sup>31</sup>. Algo que, como ya dijimos, no ha logrado confirmarse.

Aunque en la época se vivían aires de cambio en materia de justicia criminal<sup>32</sup>, la sentencia contra Aldama, Blanco y Dávila se acogió a los patrones de castigo de Antiguo Régimen. Es decir, que la pena capital fuera ejemplarizante, en plaza pública, con cercenamiento y exposición de las manos. De alguna manera se trataba de privar de la vida a quienes la habían quitado a tantas personas indefensas. Pero también se pretendía que fuera una demostración de autoridad y de ejemplo persuasivo para quienes en adelante pretendieran cometer dichos crímenes<sup>33</sup>. Es lo que explica el rigor y la solemnidad con que se conducía a los sentenciados al cadalso. Recordemos que el desfile marchaba a son de trompeta, un pregonero que nombraba en voz alta los crímenes y los inculpados vestidos con una bata y gorro negro.

Probablemente debido a que ni Aldama, ni Blanco ni Dávila tenían familiares en México, hubo ausencia absoluta de pedidos de clemencia y misericordia al virrey<sup>34</sup>. Algo que ocurría en estos casos. Los tres, no obstante, pidieron que se tuviera en cuenta su condición de peninsulares, incluso de hidalgo, en el caso de Dávila –condición que no demostró–. Tal vez por ello, fueron condenados a morir con la pena del garrote y no en la horca. La cual se consideraba entonces más infamante e inhumana. El garrote –una forma de estrangulamiento que producía la rotura del cuello–, se estimaba, producía una muerte más rápida

.....  
31. Rojas-Sosa, *El caso de Joaquín*, 186.

32. Especialmente cabe anotar que la obra *De los delitos y la penas* (1764), del jurista italiano Cesare Beccaria (1738-1794) tuvo particular difusión e influencia en Europa. En ella Beccaria realizó fuertes críticas al sistema judicial existente, al uso de la tortura y la aplicación de la pena capital. En México no se abolió la pena de muerte, lo que sí se prohibió con la Independencia, fue la mutilación y los castigos infamantes. Al respecto, ver, Beccaria, *De los delitos*, 40-42, 60-64; Elisa Speckman, *Crimen y castigo: legislación penal, interpretaciones de la criminalidad y administración de justicia* (Ciudad de México, 1872-1910) (Ciudad de México: El Colegio de México - Universidad Nacional Autónoma de México, 2007), 53-54.

33. Miguel-Ángel Vásquez-Meléndez insiste en que el virrey Revillagigedo, que apenas iniciaba su Gobierno, estaba urgido de escarmentar a los delincuentes y tranquilizar a los acaudalados de la ciudad. Además de Vásquez-Meléndez, Thomas Calvo afirma que el quinquenio de Revillagigedo (1789-1794) fue uno de los que más aplicó la pena capital. Ver Vásquez-Meléndez, "El miedo persuasivo", 325-327, 335; Thomas Calvo, "Soberano, plebe y cadalso bajo una misma luz en Nueva España", en *Historia de la Vida Cotidiana en México*, tomo III, *El siglo XVIII entre tradición y cambio*, coord. Pilar Gonzalbo (Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica - El Colegio de México, 2005), 306.

34. Sin embargo, el Procurador de Pobres pidió que a Blanco, por tener menos de 25 años, le comutaran la pena de muerte por una extraordinaria. Ver "Causa criminal contra los asesinos de don Joaquín Dongo", en *Boletín del Archivo General de la Nación* tomo V, no. 3, 424-426.

y con menor dolor. Mientras que en la horca la persona podía permanecer moribunda, retorciéndose durante veinte o treinta minutos<sup>35</sup>.

La ejecución fue un auténtico teatro de demostración del poder virreinal. El amplio tablado que se construyó, todo cubierto de bayetas negras, le imprimió especial solemnidad. El traslado de los acusados vestidos de negro, montados en bestias también vestidas de negro como símbolo de infamia. La aplicación del garrote y el desmembramiento de sus manos derechas fueron manifestaciones públicas de la autoridad. El virrey y todo el establecimiento querían dar prueba de su poder, al enviar un mensaje claro a la ciudad y al virreinato del poder regio<sup>36</sup>. Era, por supuesto, un mecanismo restaurativo del orden. Una forma de infundir miedo, temor en la plebe. Un mes después, la Cofradía de Nuestra Señora de Guadalupe que administraba la casa del señor Dongo presentó una queja solicitando que se retiraran las jaulas que contenían las manos debido al mal olor y espectáculo que daban. El historiador Miguel-Ángel Vásquez-Meléndez plantea que bajo el Gobierno de Revillagigedo la horca y la saeta se hicieron cotidianas. Tanto que los comerciantes alquilaron los balcones de la azotea del Parián –mercado de la Ciudad de México– para disfrutar con total comodidad de los ajusticiamientos decretados por el virrey<sup>37</sup>.

Cabe considerar que la pena aplicada a los acusados no incluyó el “encubamiento”. Esta se trataba de una antigua sentencia aplicada a los crímenes más atroces, en los que la persona era metida en una bolsa de cuero con un mono, un gallo, una serpiente y un perro. Una vez dentro, la bolsa era introducida en el mar. En tiempos más recientes, se introducía el cuerpo en una bolsa que llevaba pintados los animales<sup>38</sup>. Si bien, las ideas humanitarias sobre el castigo de los delincuentes emergían con fortaleza, todavía tardaría mucho en ser abolido el sufrimiento en las sentencias judiciales.

## Conclusiones

Es muy probable que Aldama y Dávila al referirse a la “fragilidad humana” como la causa de su crimen estuvieran aludiendo a la codicia. La codicia hacía parte de los siete pecados capitales y era entendida como un crimen contra Dios. Por el dinero y el afán de riqueza no solo se olvidaba la piedad, sino que se llegaba a cometer graves crímenes. En la iconografía religiosa se muestra que la codicia era castigada con el infierno y merecía los más duros tormentos<sup>39</sup>.

.....

35. Uribe-Urán, *Amores fatales*, 449.

36. Vásquez-Meléndez, “El miedo persuasivo”, 335.

37. Vásquez-Meléndez, “El miedo persuasivo”, 338.

38. Al respecto, ver Uribe-Urán, *Amores fatales*, 63. Cabe anotar que a José Antonio Madera, quien lideraba una banda de salteadores en el camino a Puebla fue ejecutado en Ciudad de México en diciembre de 1790 con dicho procedimiento. Después, el cuerpo fue trasladado a Puebla para ser nuevamente colgado en la horca y expuesto en varias municipalidades. Ver Vásquez-Meléndez, “El miedo persuasivo”, 328.

39. Kenneth Baker, *On the Seven Deadly Sins* (Londres: Unicorn, 2018), 126-161.

Otro elemento que está presente en el juicio es el horror y la incomprendión de la残酷. A los tres les preguntaron cómo habían hecho un crimen tan atroz, tan falto de religiosidad y commiseración. Especialmente les asombraba que los ladrones hubieran matado mujeres, jóvenes y ancianos indefensos. No fue algo que el juez contemplara siquiera como producto de la demencia o de una posesión demoníaca. Sencillamente, calificó el crimen del señor Dongo y sus sirvientes como un delito gravísimo que no merecía sino la pena capital.

En el siglo XIX fue Manuel Payno quien reparó en que desde la conquista no ocurría en México un crimen “tan atroz, ni desproporcionado”<sup>40</sup>. Crimen cometido por tres españoles, contra la casa de un español acaudalado y de prestigio. Además de alterar la tranquilidad y sosiego de las élites, este crimen puso en cuestión el orden. Especialmente hizo evidente el fenómeno social de la innumerable población flotante que deambulaba la ciudad. Esta población no tenía trabajo ni residencia fija y muchas veces estaba dedicada al juego y la bebida. A ese grupo pertenecían Aldama, Blanco y Dávila, quienes deambularon por varias provincias, cometieron robos y homicidios previos y en la ciudad, al menos Aldama, era un reconocido tahúr.

El caso Dongo se hizo memorable por la rapidez con que se capturó y castigó a los culpables. Algo que solo puede explicarse por la conjunción de varios factores: las medidas decretadas por el virrey Revillagigedo, recién llegado a la ciudad; la diligencia demostrada por el juez Emparán; la división en cuarteles de la ciudad, que permitían un mayor control de la población, y finalmente, la información ofrecida por los vecinos. Aunque también, el caso se hizo famoso por que los inculpados eran tres peninsulares, a quienes las autoridades no dudaron en aplicar la pena capital.

## Bibliografía

### Fuentes primarias

#### Archivos

- [1] “Causa criminal contra los asesinos de don Joaquín Dongo”. En *Boletín del Archivo General de la Nación* tomo V, no. 1 (enero-febrero 1934), 73-142. Ciudad de México: Talleres Gráficos de la Nación, 1934.
- [2] “Causa criminal contra los asesinos de don Joaquín Dongo”. En *Boletín del Archivo General de la Nación* tomo V, no. 3 (mayo-junio 1934), 415-441. Ciudad de México: Talleres Gráficos de la Nación, 1934.

---

40. Manuel Payno, “La familia Dongo”, en *El libro rojo*, eds. Vicente Riva-Palacio y Manuel Payno, prólogo de Carlos Montemayor (Ciudad de México: Conaculta, 1989 [1869]), 275.

[258] Crímenes coloniales: codicia y crueldad en el asesinato del señor Dongo

- [3] Flores, Enrique. Selección y prólogo de *Causa célebre contra los asesinos de don Florencio Egerton y doña Inés Edwards*. Ciudad de México: Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura, 1988.
- [4] Flores, Enrique. Selección y prólogo de *Memorial ajustado de la causa que se formó a Aldama, Blanco y Quintero por los homicidios que perpetraron en la persona de don Joaquín Dongo*, ed. Carlos-María Bustamante. Ciudad de México: Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura, 1988 [1935].

## Fuentes secundarias

- [5] Baker, Kenneth. *On the Seven Deadly Sins*. Londres: Unicorn, 2018.
- [6] Beccaria, Cesare. *De los delitos y de las penas*. Bogotá: Esquilo, 1999 [1764].
- [7] Buffington, Robert. *Criminales y ciudadanos en el México moderno*. Ciudad de México: Siglo XXI, 2001.
- [8] Calvo, Thomas. “Soberano, plebe y cadalso bajo una misma luz en Nueva España”. En *Historia de la Vida Cotidiana en México*, tomo III, *El siglo XVIII entre tradición y cambio*, coordinado por Pilar Gonzalbo, 287-322. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica - El Colegio de México, 2005.
- [9] Dávalos, Marcela. “El asesinato como sinónimo de justicia ejemplar”. *Antropología. Revista Interdisciplinaria del INAH*, no. 94 (2012): 86-95. <https://revistas.inah.gob.mx/index.php/antropologia/article/view/2702>
- [10] Haslip-Viera, Gabriel. *Crime and Punishment in Late Colonial Mexico City, 1692-1810*. Albuquerque: University of New Mexico, 1999.
- [11] Ladd, Doris. *La nobleza mexicana en la época de la Independencia, 1780-1826*. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 1984.
- [12] Lozano, Teresa. *La criminalidad en la Ciudad de México, 1800-1821*. Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México, 1987.
- [13] Mauleón, Héctor de. “El execrable crimen de Don Joaquín Dongo”. *Nexos*, 1 de septiembre de 2015, 15-17. <https://www.nexos.com.mx/?p=26097>
- [14] Payno, Manuel. “La familia Dongo”. En *El libro rojo*, editado por Vicente Riva-Palacio y Manuel Payno, prólogo de Carlos Montemayor, 274-297. Ciudad de México: Conaculta, 1989 [1869].
- [15] Piccato, Pablo. *Ciudad de sospechosos: crimen en la Ciudad de México, 1900-1931*. Ciudad de México: Publicaciones de la Casa Chata, 2010.
- [16] Rojas-Sosa, Odette-María. *El caso de Joaquín Dongo, Ciudad de México 1789: un acercamiento a la administración de justicia criminal novohispana*. Ciudad de México: Ubijus, 2017.
- [17] Rubial-García, Antonio. Prólogo y bibliografía de *La Ciudad de México en el siglo XVIII (1690-1780): tres crónicas. Agustín de Vetancur, Juan Manuel de San Vicente y Juan de Viera*. Ciudad de México: Conaculta, 1992.
- [18] Speckman, Elisa. *Crimen y castigo: legislación penal, interpretaciones de la criminalidad y administración de justicia (Ciudad de México, 1872-1910)*. Ciudad de México: El Colegio de México - Universidad Nacional Autónoma de México, 2007.

- [19] Uribe-Urán, Víctor. *Amores fatales: homicidas conyugales, derecho y castigo a finales del período colonial en el Atlántico español*. Bogotá: Universidad Externado de Colombia – Banco de la República, 2020.
- [20] Vásquez-Meléndez, Miguel-Ángel. “El miedo persuasivo en la ejecución de los asesinos de Dongo”. En *Los miedos en la historia*, coordinado por Elisa Speckman, Claudia Agostoni y Pilar Gonzalbo, 319-343. Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México – El Colegio de México, 2009.
- [21] Viqueira, Juan-Pedro. *Diversiones públicas y vida social en la Ciudad de México durante el Siglo de las Luces*. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 1987.

# **“El seductivo recato de la Virgen cristiana”. Representaciones de género y apropiaciones de María de Jorge Isaacs, 1867-1950\***

**Nancy-Yohana Correa-Serna\*\***

DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.80133>

**Resumen** | El artículo aborda las representaciones de género en la novela *María de Jorge Isaacs*, y en las diversas apropiaciones que se hicieron de la obra para el teatro, la radio y el cine desde finales del siglo XIX y durante toda la primera mitad del siglo XX. Tanto la novela, como los registros existentes de su transposición para otros medios son considerados como productos intelectuales, los cuales fueron producidos en contextos particulares y puestos en circulación en diferentes medios, con las variaciones correspondientes para responder a los públicos a quienes estaban dirigidas. En el periodo estudiado, *María* fue leyenda dramática (1892), zarzuela (1903), película (1922) obra de teatro (1932, 1935 y 1940), poema romántico para la radio (1940) y radionovela (1950). El interés por la novela se evidencia en los diferentes formatos para los cuales fue apropiada, lo que implica preguntarnos sobre lo siguiente: ¿por qué *María* gozó de tanta aceptación en Colombia en la primera mitad del siglo XX?, ¿qué tanto contribuyó en perpetuar las representaciones de género predominantes en el país durante dicha época?, ¿cuáles estereotipos femeninos y masculinos privilegió? Para tal efecto se analizaron la leyenda dramática, algunos vestigios de la zarzuela y del largometraje, los diecisiete episodios transmitidos por la radio, y aunque no se contó con las obras de teatro y el poema romántico, otras fuentes nos permitieron observar el impacto que causó su transposición y algunas discusiones gestadas a partir de las mismas.

**Palabras clave** | teatro; cine; radio; literatura; historia cultural; género; Jorge Isaacs.

---

\* **Recibido:** 5 de junio de 2019 / **Aprobado:** 11 de abril 2020 / **Modificado:** 4 de noviembre de 2020. Artículo de investigación derivado de la tesis doctoral “De las tablas al estudio de grabación. Mujeres en escena en Colombia, 1897-1954”, la cual fue dirigida por el profesor Andrés Villegas-Vélez. No contó con financiación.

\*\* Doctora en Historia por la Universidad Nacional de Colombia – Sede Medellín (Medellín, Colombia). Profesora del Tecnológico de Antioquia Institución Universitaria (Medellín, Colombia). Estudiante de doctorado en Ciencias Sociales, Niñez y Juventud de la Universidad de Manizales y de La Fundación Centro Internacional de Educación y Desarrollo Humano (CINDE) (Manizales, Colombia). Integrante del grupo de investigación Historia, Espacio y Cultura de la Universidad Nacional de Colombia – Sede Medellín (Medellín, Colombia)  <https://orcid.org/0000-0001-6757-6029>  [nycorreas@unal.edu.co](mailto:nycorreas@unal.edu.co)



**Cómo citar / How to Cite Item:** Correa-Serna, Nancy-Yohana. “El seductivo recato de la Virgen cristiana”. Representaciones de género y apropiaciones de *María de Jorge Isaacs, 1867-1950*. *Historia y Sociedad*, no. 40 (2021): 260-296. <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.80133>

---



### **“The Seductive Modesty of the Christian Virgin”. Representations of Gender and Appropriations of Jorge Isaacs’ *María*, 1867-1950**

**Abstract** | The article addresses the representations of gender in the novel *María* by Jorge Isaacs, and in the various appropriations that were made of the work for theater, radio and cinema, since the end of the 19<sup>th</sup> century and throughout the first half of the twentieth century. Both the novel and the existing records of its transposition for other media are considered as intellectual products, which were produced in particular contexts and put into circulation in different media, with the corresponding variations to respond to the audiences to whom they were addressed. In the studied period, *María* was Dramatic Legend (1892), Zarzuela (1903), Film (1922) Play (1932, 1935 and 1940), romantic poem for radio (1940) and radio soap opera (1950). The interest in the novel is evident in the different formats for which it was appropriated, which implies asking ourselves about the following: why did *María* enjoy such acceptance in Colombia in the first half of the 20<sup>th</sup> century? How much did it contribute in perpetuating the predominant gender representations in the country during that time? Which feminine and masculine stereotypes did it privilege? For this purpose, the dramatic legend, some vestiges of the zarzuela and the feature film, the 17 episodes of the radio broadcast were analyzed, and although the material for the plays and the romantic poem were not available, other sources allowed us to observe the impact caused by its transposition, and some discussions gestated from them.

**Keywords** | theater; cinema; radio; literature; cultural history; gender; Jorge Isaacs.

### **“A modéstia sedutora da virgem cristã”. Representações de gênero e apropriações no livro *María* de Jorge Isaacs, 1867-1950**

**Resumo** | O artigo aborda representações de gênero no romance *María* de Jorge Isaacs, e nas várias apropriações que foram feitas do trabalho para teatro, rádio e cinema, desde o final do século 19 e ao longo da primeira metade do século 20. Tanto o romance como os registros existentes de sua transposição para outras mídias são considerados produtos intelectuais, produzidos em contextos particulares e colocados em circulação em diferentes mídias, com as correspondentes variações para responder às audiências. No período estudado, *María* foi lenda dramática (1892), zarzuela (1903), filme (1922), peça teatral (1932, 1935 e 1940), poema romântico para rádio (1940) e radionovela (1950). O interesse pelo romance é evidente nos diferentes formatos para os quais foi apropriado, o que implica perguntar-nos sobre o seguinte: por que *María* desfrutou dessa aceitação na Colômbia na primeira metade do século 20? Com quanto contribuiu para perpetuar as representações de gênero predominantes no país durante esse tempo? Quais estereótipos

masculinos e femininos privilegiou? Para tanto, analisaram-se a lenda dramática, alguns vestígios da zarzuela e do longa-metragem, os 17 episódios transmitidos na rádio e, embora não houvesse acesso às peças nem ao poema romântico, outras fontes permitiram observar o impacto que causou sua transposição, e algumas discussões que surgiram a partir deles.

**Palavras-chave** | teatro; cinema; rádio; literatura; história cultural; gênero; Jorge Isaacs.

## Introducción

“Nada más hermoso que reclinarse en el sofá y leer una novela”, afirma un narrador del siglo pasado. Se refiere, sin duda, al grado de goce liberador de tensiones que puede provocar una obra narrativa. La idea que uno se hace del que asiste a una representación teatral viene a ser justamente lo contrario. Se imagina uno a un hombre que con todas las fibras tensas sigue la acción.<sup>1</sup>

*María*<sup>2</sup> de Jorge Isaacs fue la novela por excelencia del siglo XIX en Colombia. En su narrativa se condensó una buena parte de los ideales conservadores de nación en la segunda mitad de aquel siglo<sup>3</sup>. Si bien, antes de su aparición en 1867, ya se habían publicado más de cincuenta novelas de autores nacionales<sup>4</sup>, la importancia de la obra radicó en que contribuyó con la circulación de diferentes representaciones sociales de las élites económicas y culturales del país, que vieron en su temática y en su amplia recepción una posibilidad para fortalecer la dimensión cultural de sus proyectos políticos. Por eso no extraña que en 1892, Ernesto O. Palacio escribiera una leyenda dramática basada en la obra, la cual se subió a escena el mismo año en el Teatro de Barranquilla; o, que con el fin de promover un teatro nacional, fuera *María* adaptada como zarzuela y escenificada por la Compañía Colón en 1903. Por otro lado, en 1922 se estrenó como película bajo la dirección de Máximo Calvo y de Alfredo del Diestro; en 1932 se escenificó en el Teatro de Barranquilla, en el Teatro Bolívar de Medellín y en el Teatro Colón de Bogotá, por la Compañía Rambal; en 1935 hizo parte del repertorio del Grupo Escénico de la Acción Social de Medellín, y en 1940 del de la Compañía Ortiz de Pinedo de España, que se presentaba en la misma ciudad. A la radio llegó en 1940 como poema romántico, de la mano de la compañía radioteatral de Marina Ughetti, y en 1950, Enrique de la Hoz dirigió los diecisiete capítulos, que le dieron vida a la obra en la radionovela de la Radiodifusora Nacional de Colombia.

1. Walter Benjamin, *Brecht. Ensayos y conversaciones* (Montevideo: Arca, 1970), 7.

2. Jorge Isaacs, *María* (Bogotá: Imprenta de José Benito Gaitán, 1867).

3. Para el profesor Gilberto Loaiza se trata de la concreción del canon de la novela nacional por parte de los escritores del catolicismo. Gilberto Loaiza Cano, *Poder letrado. Ensayos sobre historia intelectual en Colombia, siglos XIX y XX* (Cali: Universidad del Valle, 2014), 149.

4. Marco Palacios, “Caballero sin reposo: Jorge Isaacs en el siglo XIX colombiano”, *Historia Mexicana* 62, no. 2 (2012): 689, <https://historiamexicana.colmex.mx/index.php/RHM/article/view/180>

La revisión de la novela desde una óptica intermedial, intertextual e intercontextual permitirá comprender cómo los diferentes medios a través de los cuales circuló aportaron desde su propia materialidad sellos muy particulares de acuerdo al público al que estaban dirigidas, en un contexto en el cual la puesta en escena en diversos escenarios presuponía las expectativas de quienes se apropiaron de los discursos de la pieza en sus diferentes manifestaciones. Así, el estudio de las formas que les confirieron su existencia y de los renovados sentidos de que fue investida la obra serán el objeto de análisis que guiará esta reflexión, en la cual, la producción, la circulación y la apropiación de las representaciones sociales permitirán reflexionar sobre las representaciones de género en Colombia, en el marco de la consolidación, siempre incompleta, de una identidad nacional plural. La reflexión sobre las representaciones de género tanto en la obra literaria como en sus apropiaciones nos llevan a identificar, no solo los estereotipos de lo masculino y de lo femenino prevalecientes sino también comprender cómo el género, como reglamento implícito, como norma reguladora, como elemento constitutivo de las relaciones sociales reforzó las asimetrías entre los géneros.

El género entendido como reglamento, según Judith Butler, “es una forma de poder social que produce el campo inteligible de los sujetos, y un aparato que instituye el género binario”<sup>5</sup>. Además, “funciona como una condición de inteligibilidad cultural para cualquier persona”<sup>6</sup>, una que cobró diferentes matices en el periodo estudiado, los cuales permitieron que algunas mujeres contaran con algún tipo de agencia desde las márgenes o desde intersticios, en la Colombia de finales del siglo XIX y de la primera mitad del XX. En dicha época, se consolidó una “hegemonía conservadora”, acompañada por un lento despegue industrial iniciando en el siglo XX, a la que siguió el ascenso del Partido Liberal, desde 1930 hasta 1946. A su vez, nos recuerda Pablo Rodríguez que el ideal femenino que se construyó y se puso en circulación desde mediados del siglo XIX y con plena vigencia hasta 1960, correspondió con el ideal de la madre devota y abnegada; esta idealización de la madre se acompañó de unas funciones en el plano social, moral y político, que se apalancaron en la exaltación de esta por parte de la Iglesia católica. Para la puesta en circulación de este ideal los políticos, pedagogos y escritores confluyeron en reproducir este estereotipo femenino. Al respecto, Pablo Rodríguez afirma que:

El triunfo político del conservadurismo, su poder hegemónico sobre las instituciones por cerca de cincuenta años continuos, el fortalecimiento de la Iglesia y la firma del Concordato entre el Estado y el papado en 1886, que definieron la religión católica como la oficial y única, trazaron el sendero para la afirmación de valores tradicionales en la cultura y la mentalidad colombianas. La proclamación del dogma de la

---

5. Judith Butler, *Deshacer el género* (Barcelona: Paidós, 2006), 78.

6. Butler, *Deshacer el género*, 83.

Inmaculada Concepción en 1854 marcó el inicio de la devoción mariana, culto que tuvo enorme difusión y arraigo en Colombia. El mensaje mariano equiparó a la madre ideal con los valores de pureza, abnegación y sacrificio que encarga la Virgen María.<sup>7</sup>

De esta manera las mujeres fueron confinadas al espacio doméstico, al espacio privado, en el marco del modelo de la “Sagrada Familia”, del “hogar dulce hogar”, en el que se consolidó la división sexual del trabajo. Por tal motivo la monogamia fue la norma establecida y de las mujeres se esperaba que cuidaran de su “virtud” hasta el matrimonio, el cual se debía consumar solo en función de la procreación. De acuerdo con Ximena Pachón el hogar se constituía como,

El verdadero “santuario” de la mujer, donde ella debía desplegar todas sus virtudes como cristiana y sus conocimientos sobre una administración del hogar que debía ser manejado con austeridad, sencillez, orden y aseo. Su principal responsabilidad era hacer de su hijo un “buen cristiano” y hacer de su hogar un “templo doméstico” donde se debía fomentar un culto a la iglesia y a la religión.<sup>8</sup>

Según Suzy Bermúdez el romanticismo adoptó un rol trascendental en este aspecto, ya que por medio de publicaciones periódicas y de libros se pusieron de manifiesto sentimientos idílicos de amor y la imagen de un hogar idealizado, que debía estar en cabeza de la mujer, en lo concerniente a mediar en los conflictos y en preservar la convivencia dentro de este<sup>9</sup>, entre los otros aspectos ya señalados. Si en este ideal de orden social y de género las mujeres debían ocupar el espacio privado, Pachón nos recuerda que el lugar de los hombres era el espacio público: “El mundo de la política, de los negocios y del trabajo, pero era dentro de la familia donde desplegaba y ejercía su indiscutible autoridad”<sup>10</sup>.

En este contexto, la obra de Isaacs y sus diversas apropiaciones permiten avanzar en la comprensión del acontecer cultural colombiano de la primera mitad del siglo XX, porque como bien lo señala Gilberto Loaiza, una novela es un hecho histórico, un producto intelectual que rebasa las circunstancias de su artífice y “su proceso de creación, publicación y recepción está inmerso en una discusión de época; es una respuesta a determinados dilemas y resulta ser una propuesta de solución o una de las tantas perspectivas de esa

.....

7. Pablo Rodríguez, “La familia en Colombia”, en *La familia en Iberoamérica 1550-1980*, coord. Pablo Rodríguez (Bogotá: Convenio Andrés Bello – Universidad Externado de Colombia, 2004), 273.

8. Ximena Pachón, “La familia en Colombia a lo largo del siglo XX”, en *Familias, cambios y estrategias*, eds. Yolanda Puyana-Villamizar y María-Himelda Ramírez (Bogotá: Universidad Nacional de Colombia – Alcaldía Mayor de Bogotá – Secretaría Distrital de Integración Social, 2007), 148.

9. Susy Bermúdez, “Familia y hogares en Colombia durante el siglo XIX y comienzos del XX”, en *Las mujeres en la historia de Colombia. Tomo II. Mujeres y sociedad*, dir. Magdala Velásquez-Toro (Bogotá: Norma – Consejería Presidencial para la Política Social, 1995), 248.

10. Pachón, “La familia en Colombia a lo largo del siglo XX”, 147.

discusión”<sup>11</sup>. Fue tal la importancia de la obra de este autor, que *María* se ha adaptado en diferentes países para la televisión y para el cine, lo que nos permite reflexionar en lo particular que resulta que esta novela se haya podido cargar de sentido en tantos registros y en una temporalidad tan amplia.

El acercamiento a la apropiación de *María* para diferentes medios, el teatro, el cine y el radioteatro, se hace desde la disciplina histórica, que concibe los productos culturales como unos productores activos de representaciones, en un marco de relaciones sociales, entre ellas las de género. Podemos entonces, partir de algunas preguntas que se hacía Roger Chartier, cuando investigó sobre la apropiación que realizaron William Shakespeare y John Fletcher de la historia de Cardenio, Luscinda, Fernando y Dorotea, narrada entre los capítulos 23 y 47 del *Quijote*<sup>12</sup>. Los interrogantes giraban sobre la posibilidad de hacer una comedia con la citada historia, fragmentada y discontinua, la relación que en las tablas se podría establecer entre la historia de amor y las desventuras de don Quijote y, finalmente, las implicaciones del impacto plural que tuvo la impresión de esta historia en 1604<sup>13</sup>.

A lo anterior debemos sumarle el interés que despertaba no solo la transposición para el teatro, sino también para el cine y para el radioteatro. Además, como se mencionó anteriormente, es necesario detenerse en las condiciones de existencia de las obras y de sus enunciados, pues esta novela y sus posteriores apropiaciones jugaron unos roles específicos, tanto en la difusión de ciertos ideales de nación<sup>14</sup>, como en la producción y en la puesta en circulación de unas representaciones de género, objeto central en nuestro caso. Será pues necesario, indagar por las condiciones de posibilidad de este relato y producciones y preguntarnos por qué gozó, a diferencia de otras novelas, de múltiples apropiaciones.

En *María* cobra mucha fuerza la movilidad textual señalada por Roger Chartier para otras experiencias. Además de la adaptación teatral de 1892, cuyo libreto ha perdurado y de los diecisiete capítulos de la radionovela *María*, que se transmitió en 1950 por la emisora Radio Difusora Nacional de Colombia y que hoy posee Señal Memoria, se conservan las partituras de la zarzuela, 25 segundos del largometraje y los escasos registros en prensa de los montajes teatrales y radioteatrales. Estas movilidades, leídas en clave de género, no podrían entenderse fuera del marco de unas apropiaciones, de las cuales dos de ellas estuvieron a cargo de mujeres. Dichas apropiaciones se conciben como un procedimiento de interpretación de un lector, pues las obras no son poseedoras de un significado rígido o definitivo, sus

---

11. Gilberto Loaiza-Cano, “La nación en novelas (Ensayo histórico sobre las novelas *Manuela* y *María*. Colombia, segunda mitad del siglo XIX)”, en *La nación imaginada. Ensayos sobre los proyectos de nación en Colombia y América Latina en el siglo XIX*, comp. Humberto Quiceno-Castrillón (Cali: Universidad del Valle, 2015), 137.

12. Roger Chartier, *Escuchar a los muertos con los ojos* (Buenos Aires: Katz, 2008), 57. La reflexión sobre la adaptación de los amores de Cardenio y Luscinda, la amplía el autor en el trabajo Roger Chartier, *Cardenio entre Cervantes y Shakespeare. Historia de una obra perdida* (Buenos Aires: Gedisa, 2012).

13. Chartier, *Escuchar a los muertos*, 58.

14. Loaiza-Cano, “La nación en novelas”, 134.

sentidos varían en la medida en que se construye el marco de su recepción y dependen de las exigencias, intereses y expectativas de los espectadores que se las apropián<sup>15</sup>.

Las expectativas de quienes las adaptaron y le confirieron a la obra nuevos significados en diferentes épocas y que propiciaron una movilidad de la obra en diferentes medios y contextos, precisa de una mirada intermedial, pues como lo plantea Luis Thenon existe una complejidad en “el entrecruzamiento de las escrituras y de los desarrollos artísticos, propios a los universos cinematográficos, teatrales, literarios y scripto-tecnológicos, [que] pone frente a nosotros un desafío de valoraciones múltiples”<sup>16</sup>. En este sentido, el acercamiento a las obras supone un enfoque intermedial, ya que se centra en las relaciones de los medios en los cuales se materializaron las mismas, lo que puede ayudarnos a comprender “el impacto de los cambios tecnológicos en las formas de producción/representación, distribución, exhibición y recepción”<sup>17</sup>. Partimos de un enfoque intertextual, porque revisa la relación entre la novela y los libretos para el teatro, el cine y el radioteatro, pero que toma fuerza con la trans-escritura, que remite a la modificación de los textos, pues “el pasaje de un medio a otro exige la reconfiguración de los contenidos semánticos, las categorías temporales, las instancias enunciativas y los componentes pragmáticos que permiten la actividad comunicativa”<sup>18</sup>, es decir, la apropiación de los textos originales y de los ya apropiados. Y uno intercontextual, debido a que se pregunta por los contextos en los cuales se produjeron las diferentes adaptaciones.

Según Roger Chartier, las formas del texto no solo se reducen a la parte material de un texto, sino que también incluye sus representaciones y su forma de lectura; dada esta particularidad, y la pertenencia de todo lector a una “comunidad de interpretación”, es posible afirmar, con este autor, que “la cultura de lo impreso puede articular y gobernar las prácticas más corporales y espontáneas”<sup>19</sup>. El mismo Chartier, en otras contribuciones, ha explicado ampliamente cómo la constitución de la esfera privada halla su sostén fundamental en prácticas de lectura y escritura, individuales y grupales<sup>20</sup>. Observar la materialidad de los textos, entonces, no implica reducir las piezas literarias a su simple condición de fuente

.....

15. Roger Chartier, *El orden de los libros. Lectores, autores, bibliotecas en Europa entre los siglos XIV y XVIII* (Barcelona: Gedisa, 2005), 21.

16. Luis Thenon, “Nota editorial. Teatro, cine y literatura. Aproximaciones desde la intertextualidad y problemáticas interculturales”, *Escena. Revista de las Artes* 76, no. 2 (2017): 2, <https://doi.org/10.15517/es.v76i2.29056>

17. Asunción López-Varela-Azcárate, “Génesis semiótica de la intermedialidad: fundamentos cognitivos y socio-constructivistas de la comunicación”, *Cuadernos de Información y Comunicación* 16 (2011): 96, [https://doi.org/10.5209/rev\\_CIYC.2011.v16.5](https://doi.org/10.5209/rev_CIYC.2011.v16.5)

18. Bértold Salas-Murillo, “Apuntes a la trans-escritura: el caso del par teatro-cine”, *Escena. Revista de las Artes* 76, no. 2 (2017): 17, <https://doi.org/10.15517/es.v76i2.28063>

19. Roger Chartier, *Cultura escrita, literatura e historia. Conversaciones con Roger Chartier* (Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 1999), 45.

20. Roger Chartier, *Espacio público, crítica y desacralización en el siglo XVIII. Los orígenes culturales de la renovación francesa* (Barcelona: Gedisa, 1995).

documental, sino que permite, más bien articular las representaciones de las prácticas y las prácticas de las representaciones, lo que exige restituir, en su dimensión global, el proceso en el que un texto se transforma en libro o en otro soporte para diversas formas de lectura<sup>21</sup>.

Vistas así las cosas, podríamos afirmar que los diversos registros de la novela como texto impreso, como libro, nos permiten inferir que se trata de un discurso que ha puesto en marcha un arsenal de representaciones sociales, compartido por una comunidad de interpretación, que a su vez ha circulado, apropiado y transformado tales representaciones. Aunque no se trata de un texto con un potencial tan rico en lo práctico, como los tratados de comportamiento o de urbanidad y los textos religiosos, podemos asumir que fue capaz de materializarse en ciertas prácticas y comportamientos específicos. Su aparición como pieza teatral y como novela en su formato radial, nos dan cuenta de su capacidad de síntesis o visibilización de elementos particulares de un ambiente o clima cultural preciso. Asimismo, la materialidad de estos otros formatos, básicamente en lo que respecta a su capacidad tecnológica de difusión, hará posible unos nuevos movimientos entre las representaciones y las prácticas.

### **Jorge Isaacs y María**

Las interpretaciones de esta novela, cuya primera edición data de 1867<sup>22</sup>, son múltiples y diversas; han corrido verdaderos ríos de tinta en la necesidad de establecer varios puntos, tales como el supuesto carácter autobiográfico de la obra (figura 1), el interesante abordaje del paisaje que contiene<sup>23</sup>, la descripción de los elementos gastronómicos<sup>24</sup>, los conflictos psicológicos de los personajes<sup>25</sup> e incluso las representaciones de género<sup>26</sup>. Si bien los análisis literarios son numerosos<sup>27</sup>, no se cuenta todavía con interpretaciones amplias desde el punto de vista de la historiografía; la aproximación a la literatura como fuente histórica no ha sido un ejercicio constante para los historiadores colombianos, que prefieren un acercamiento a fuentes distintas<sup>28</sup>. Acá no se pretende un análisis exclusivo de la novela, aunque se aborden inicialmente algunos puntos a ese respecto; la pregunta central, más

---

21. Chartier, *Cultura escrita*, 114-115.

22. La primera edición de 1867 tuvo un tiraje de 800 ejemplares y fue armada por “el cajista Madiedo” en el taller de José Benito Gaitán. Luis-Carlos Velasco-Madriñán, *Jorge Isaacs. El caballero de las lágrimas* (Cali: América, 1942), 127.

23. Oscar Buitrago, Nelson Londoño y Pedro Martínez, “María y el proyecto de refundación del Valle del Cauca”, *Polígramas*, no. 23 (2005): 153-196.

24. Germán Patiño-Ossa, *Fogón de negros. Cocina y cultura en una región latinoamericana* (Bogotá: Ministerio de Cultura, 2012), 51 y ss.

25. Cristina Valcke, “Las mujeres en María”, *Polígramas*, no. 23 (2005): 199-222.

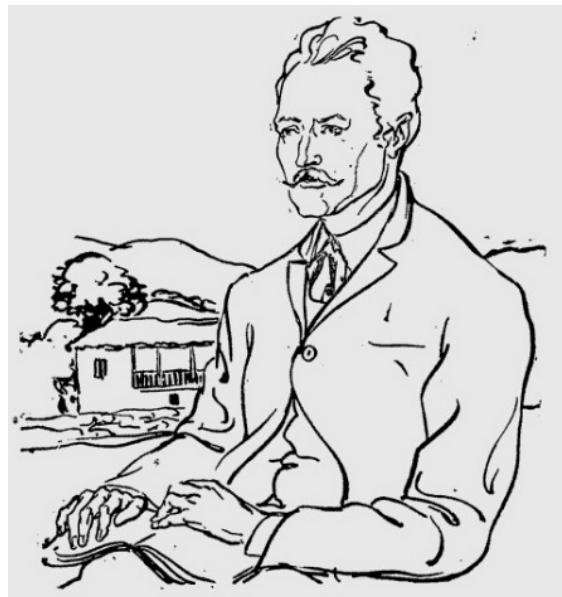
26. Gilma Betancourt, “María o el deber ser de las mujeres”, *La manzana de la discordia* 3, no. 1 (2008): 113-129.

27. Uno de los análisis literarios más conocidos y citados es Doris Sommer, *Ficciones fundacionales: las novelas nacionales de América Latina* (Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 2009).

28. Loaiza-Cano, “La nación en novelas”, 135-137.

bien, es cómo pudo mantenerse vigente este conjunto de representaciones sociales a través de una transición intermedial. Por casi un siglo y medio estas representaciones fueron apropiadas y puestas en circulación, cada uno de esos medios, con sus particularidades, implicó renovaciones y estrategias tanto de guionistas y escritores encargados de adaptar la obra decimonónica, como en el equipo de actores y de actrices que la llevaron a escena.

**Figura 1.** Dibujo de Jorge Isaacs en la hacienda El Paraíso por Trujillo



Fuente: Manuel-Antonio Valle, "La vida turbulenta de un grande americano. Jorge Isaacs", *El Tiempo*, 4 de mayo de 1941, 3.

María, como ya se dijo, se publicó en 1867, en la imprenta de Gaitán y se hicieron dos ediciones más en la imprenta de Medardo Rivas en 1869 y 1878. En 1922 apareció una edición definitiva en la imprenta de Camacho Roldán y Tamayo basada en un ejemplar de la primera edición corregida de puño y letra del autor, que facilitaron, de modo póstumo, sus herederos<sup>29</sup>. Según Mauricio Doménici, Jorge Isaacs escribió sus dramas a la par que María<sup>30</sup>, un dato no menor para el interés general de esta reflexión, que se ocupa también del arte

.....  
29. Los datos los aporta Gustavo Mejía en las notas de la edición de Ayacucho. Jorge Isaacs, María (Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1978), xxxiii. Ver también Ignacio Rodríguez-Guerrero, *Ediciones de la novela María de Jorge Isaacs (1867-1967)* (Pasto: Imprenta del Departamento, 1967).

30. Mauricio Doménici, *El teatro de Jorge Isaacs. Identidades y contextos* (Cali: Universidad del Valle, 2012), 19.

dramático. Tal vez sea válido pensar que el encuentro de Isaacs con el teatro se debía en parte a la figura de Lorenzo María Lleras y su intensa actividad teatral en el Colegio del Espíritu Santo<sup>31</sup>. La traducción temprana de dramas ingleses y franceses, la publicación de los dramas del joven Santiago Pérez y la adecuación de un espacio del colegio para periódicas representaciones teatrales fueron algunas de las actividades con las que se encontró Isaacs a su paso por Bogotá<sup>32</sup>. Su regreso a Cali, su enlace matrimonial, la administración de los bienes tras la muerte del padre fueron el telón de boca de su escritura inicial, entre 1859 y 1864, constituida por su poesía y por tres obras de teatro que permanecieron inéditas hasta el siglo XX: *Amy Robsart*; *Los Montañeses en Lyon* y *Paulina Lamberti*. De su retorno a Bogotá, ya inserto en el mundo de la política, data su ingreso estelar al mundo literario colombiano<sup>33</sup>. Desde noviembre de 1864 hasta noviembre de 1865, empezó la escritura de su novela que continuó en Cali, en la casa de El Peñón, con la ayuda de su hermano Alcides, y en Bogotá, bajo el amparo de Ricardo Carrasquilla<sup>34</sup>.

Loaiza afirma que la aceptación de la novela de Isaacs fue posible, en parte, gracias a la “resonancia religiosa” del nombre de la protagonista y por la exaltación de las obras de Chateubriand: *Atala* y *El ingenio del cristianismo*<sup>35</sup>. Ricardo Carrasquilla, además, fue uno de los escritores del catolicismo más destacados –dice Loaiza– lo que permite observar la inmersión del escritor caucano en las sociabilidades y el mundo de circulación del impreso auspiciado por la élite católica nacional<sup>36</sup>.

## **María: la novela**

La novela está estructurada en sesenta y cinco capítulos breves y “está contada por un yo que recuerda, en un proceso que recurre a la técnica de la confidencia sentimental”<sup>37</sup>. Cuenta con cinco personajes principales: Efraín y María, el padre y la madre de Efraín, y Emma, su hermana. Transcurre, casi en su totalidad, en la Casa de la Sierra, ubicada en el hoy conocido Valle del Cauca. Solo algunos episodios recrean la estadía de Efraín en Inglaterra, por la época en que se encontraba adelantando sus estudios de medicina. La historia es narrada en su totalidad por Efraín, quien, representa un hombre blanco, católico

31. Doménici, *El teatro*, 23. Detalles menudos sobre puestas en escena periódicas, traducciones y publicaciones dramáticas en: Andrés Soriano, *Biblioteca Eduardo Santos Volumen XIV. Lorenzo María Lleras* (Bogotá: Sucre, 1958), 44-46.

32. Otra evidencia para la importancia de Lleras y su incursión en el mundo escénico es la interesante biblioteca dramática del autor, reproducida en Marina Lamus, *Entre la pluma y la acción. Lorenzo María Lleras* (Bogotá: Luna Libros – Universidad del Rosario, 2016), 302 y 303.

33. Luciano Rivera, *Impresiones y recuerdos*. Tomo 2 (Bogotá: ABC, 1946), 110 y 111.

34. Susana Zanetti, *Jorge Isaac* (Buenos Aires: Centro Editor de América Latina, 1967), 27-29.

35. Loaiza-Cano, *Poder letrado*, 173.

36. Loaiza-Cano, *Poder letrado*, 149, 152 y 153.

37. María-Victoria Reyzábal, *María, Jorge Isaacs* (Madrid: Mediterráneo, 1985), 18.

y hacendado. A lo largo de la novela deja pocos espacios para que los demás personajes se desarrollen de manera autónoma, especialmente es la voz de casi todo lo concerniente a María, su prima y prometida. Pese a la actitud un poco soberbia del narrador, se muestra siempre muy educado y respetuoso con su padre, a quien obedece incondicionalmente, y quien rige la vida del total de la familia. Así pues, *María* es la historia de un amor, que no tiene un horizonte feliz, pues la protagonista muere al final de la historia.

Ella había llegado a la edad de tres años a casa de Efraín, cuando este ya contaba con nueve. Era sobrina del padre de Efraín, quien en la novela nunca es llamado por su nombre propio, como tampoco la madre. En uno de los viajes del patriarca a las Antillas, se encontró con su hermano Salomón, quien le encomendó el cuidado de su única hija, que había quedado huérfana de madre. Salomón le insistió que la bautizara en la primera parroquia que encontrara y que le diera por nombre María, pues hasta el momento la llamaban Esther. El encargo del bautizo tenía un significado mucho más profundo, pues representaba el cambio de religión de la niña, que había nacido en el seno de una familia judía; según Salomón las cristianas eran dulces y buenas. Dicha conversión la había realizado el padre de Efraín años atrás, cuando conoció a la madre de sus hijos, quien como requisito para constituir una familia le exigía que se convirtiera al catolicismo.

Seis años después de la llegada de María, Efraín partió con destino a la ciudad de Bogotá, para adelantar estudios. Allí permaneció, por seis años más, y regresó a la Casa de la Sierra cuando ya María contaba con quince años. Ese es el inicio de la novela: en la llegada de Efraín, Isaacs, deja entrever las coordenadas en las cuales se van a desplazar los personajes de la obra. El saludo de Efraín a sus familiares y específicamente el encuentro con María determina desde el inicio la personalidad de la misma. Su nombre no es gratuito. Hacía referencia a la Virgen María, elemento crucial en la novela, pues continuamente se hace alusión a las mejillas sonrosadas de María, a la vergüenza que sentía al observar a Efraín, a las oraciones que realizaba en las noches, y en algunos apartados es comparada con la Virgen de Rafael y con el recato de la Virgen cristiana. María entonces, encarnaba el ideal de mujer decimonónico, pues era sumisa, hablaba lo estrictamente necesario, sabía bordar y representaba el ángel del hogar. No se puede dejar de resaltar la diferencia entre la formación que recibe Efraín y las mujeres de la casa, pues las mujeres en Colombia, apenas contaron para su educación inicial con un colegio en 1880, el cual era regentado por la congregación de la caridad dominicana de la presentación de la Santa Virgen de Tours. Dicho colegio estaba destinado a las hijas de la alta sociedad bogotana y, entre 1880 y 1889, y 1900 y 1930, se multiplicaron hasta alcanzar treinta y tres colegios femeninos<sup>38</sup>.

.....

38. Aline Helg, *La educación en Colombia 1918-1957. Una historia social, económica y política* (Bogotá: Fondo Editorial CEREC, 1987), 80. Sobre la educación de las mujeres en María Cristina E. Valcke realiza una interesante reflexión en torno a figura de Hortensia, la prima bachillera. Ver: Valcke, “Las mujeres en María”, 213.

Tras su llegada, Efraín pasó en la hacienda cuatro meses más, pues partiría con destino a Inglaterra a terminar sus estudios de medicina. Durante dicho tiempo se teje el amor de los primos, que desemboca en una promesa de matrimonio a la llegada del mismo de Europa. Para Efraín “Las almas como la de María ignoran el lenguaje mundano del amor; pero se doblegan estremeciéndose a la primera caricia de aquel a quien aman, como la adormidera de los bosques bajo el ala de los vientos”<sup>39</sup>. El romance es interrumpido por varios sucesos que relata Isaacs; el matrimonio de un par de esclavos; las clases de gramática e historia impartidas por Efraín a su hermana y prima; las salidas a cazar de Efraín; la visita de Carlos, un pretendiente de María; y el más importante de los acontecimientos sería la enfermedad que empieza a aquejar a María. Los ataques de epilepsia de María, un mal que había heredado de su madre, propician un giro en la historia, pues tras haberse enterado los padres de Efraín sobre el romance de ambos, y haber decidido complacer a Efraín con la posibilidad de contraer matrimonio con su prima, se le exige a este que debería terminar sus estudios en Europa, para ver realizados su sueños, y que no era prudente contarle sobre las decisiones a María, debido a su estado de salud. Sin embargo, tras la visita de Carlos, y de la negativa manifestada por María a su madre adoptiva de casarse con este pretendiente, esta se entera de las decisiones de Efraín y del padre, lo que le permite sentirse un poco más feliz. Cabe señalar, que en dicha escena, la madre le sugiere a María la forma en que debía responder a su prometido Carlos, indicándole el deber ser de una mujer en un momento como ese: “Le dirás, conservando por supuesto toda la serenidad que te sea posible, que no puedes aceptar su oferta, aunque mucho te honra, porque eres muy niña, dejándole conocer que te causa verdadera pena causar esa negativa”<sup>40</sup>. Este diálogo aparece también en la “leyenda dramática” y en la radionovela, lo que deja entrever la importancia del mismo para comprender la capacidad de agencia de una mujer de una familia terrateniente en aquella época.

En adelante, el desarrollo de la historia muestra un romance más declarado, pues ambos, aunque la novela carezca de escenas explícitas en las cuales se demuestre el cariño a través del contacto físico, sí se expresan constantemente el amor, y se hacen regalos como el cabello, o las flores que desde el primer capítulo María cambia diariamente en la habitación de Efraín, quien partió un mes después de lo esperado. Su despedida que se alargó desde la noche anterior hasta el día de su partida estuvo atravesada por una escena de dolor de María, quien ya a esas alturas había presentado varios accesos de su enfermedad. Un año después de su viaje, Efraín recibió en Londres, una carta en la cual se le informaba sobre la gravedad de salud de María y se le instaba a volver. El viaje de regreso duró aproximadamente un mes, tiempo que no fue suficiente para que Efraín encontrara con vida a su prometida, quien ya había fallecido hacía dos semanas. Al enterarse, Efraín se enfermó y tras su recuperación visitó la tumba de su amada, donde apareció un ave negra, la cual estuvo presente en la historia en dos ocasiones anteriores, como símbolo de la desgracia, que se le presagiaba al amor.

---

39. Isaacs, María, 19.

40. Isaacs, María, 66.

Para Cristina Valcke en *María* se evidencian, aunque muchas veces de forma vedada, los conflictos de género, étnicos y de clases sociales. Valcke, que revisa en la novela “la experiencia de vida de las mujeres y el ideal patriarcal del eterno femenino”<sup>41</sup>, considera que Isaacs expresa el imaginario de una época sujeta a múltiples tensiones. Y si bien, el autor titula la obra con nombre de mujer “algunas interpretaciones juzgan a la adolescente coprotagonista como una imagen borrosa de mujer, una mujer que al ser narrada desde una óptica patriarcal obedece, sin más, a los ideales hegemónicos, pero otras, aunque no desmienten la sujeción de María al patriarcado, perciben en ella la experiencia del conflicto entre sus deseos y a realidad”<sup>42</sup>. En este contexto, Valcke ve a la madre como la reproductora de los oficios domésticos, de la fe católica y de una educación acorde con el género, cuya tarea es “civilizar” y mediar: “No es su función negociar los designios paternos, pero sí suavizar los términos y hacer que la palabra del padre resuene cargada de sabiduría y de amor”<sup>43</sup>. Para las mujeres jóvenes quedaba seguir el camino de su madre, que era el matrimonio o elegir una vida monástica, aunque la prima bachillera pudo acceder a educación formal, lo que no necesariamente significaba un cambio en su destino como mujer decimonónica. Si bien Valcke hace referencia a la situación de María como mujer blanca, huérfana y extranjera, que era objeto de un trato diferencial en la familia por estas características, asevera que este personaje hay claros “signos de rebeldía y su muerte, aunque parezca contradictorio, quizás sea el más fuerte”<sup>44</sup>. En este sentido, siguiendo a Carmiña Navia, Valcke considera que María era manipuladora por varios episodios de la novela que la retratan buscando conseguir sus objetivos. Pese a esta última mirada, como se podrá revisar en esta reflexión, en la mayoría de las trasposiciones revisadas María se representó como sumisa, respetuosa y virtuosa; valores atribuidos a las mujeres desde el siglo XIX y reproducidos en otros productos culturales de la época<sup>45</sup>.

### **María puesta en leyenda dramática**

Tan solo dos décadas después de su primera publicación, en pleno régimen conservador, la novela fue apropiada por el poeta barranquillero Ernesto O. Palacio, quien escribió su propia versión de *María* como una “Leyenda Dramática”<sup>46</sup>. Según el autor, se había inspirado en la obra del señor Isaacs, había llorado “con terrible angustia ante tan tiernas y reales escenas de nuestra

.....

41. Valcke, “Las mujeres en María”, 199.

42. Valcke, “Las mujeres en María”, 202.

43. Valcke, “Las mujeres en María”, 208.

44. Valcke, “Las mujeres en María”, 208.

45. Nancy-Yohana Correa-Serna, “De las tablas al estudio de grabación. Mujeres en escena en Colombia, 1897-1954” (tesis de doctorado, Universidad Nacional de Colombia - Sede Medellín, 2019).

46. “Leyenda dramática” no corresponde a un género teatral conocido, se trata de una expresión original del autor que no era nada común en ese entonces.

vida” y quiso condensar en una leyenda todas sus impresiones; olvidó “lo pequeño” y tomó “lo verdadero” que juzgó “grande”, simplificó, puso algo de su parte, y “la simpática Compañía Azuaga y el público hicieron lo demás”<sup>47</sup>. El drama fue publicado en 1892 por la Imprenta Americana de Barranquilla y llevada a escena por la citada compañía; de acuerdo con el periódico *La Tribuna*, “la pieza y su ejecución no dejaron nada que desear”, y sobre el autor se dijo que había tenido la “feliz ocurrencia, de traducir ese idilio de amor y de castidad al lenguaje de las musas”<sup>48</sup>.

Esta transposición implicó que el autor simplificara una novela de sesenta y cinco capítulos breves en un drama de tres actos. Para tal efecto, Ernesto O. Palacio creó escenas en los respectivos actos e integró otros elementos propios de la dramaturgia, como acotaciones personales, espaciales, temporales y sonoras. Lo anterior implicó un ejercicio de trans-escritura pues el autor se apropió de un texto que circuló en formato de novela y lo adaptó para ser representado en las tablas. De los tres actos, el primero y el segundo se desarrollan en la sala de la casa y presentan diez y once escenas, respectivamente. El tercer acto, es escenificado en el cuarto de Efraín, y se compone de ocho escenas. Se desarrolla en una casa de campo y utiliza muy pocas convenciones teatrales, entre ellas, un resumen didáctico y algunas retrospecciones. Cabe anotar que la obra de Palacio fue escrita en verso, que el autor no tenía conocimiento del “mecanismo retórico del teatro”<sup>49</sup> y que el desenlace es diferente al de la novela, pues Efraín llega el mismo día de la muerte de María. Si bien, Palacio asegura que no conocía la manera de escribir un texto dramático, desde mediados del siglo XIX, compañías de teatro extranjeras visitaban las principales ciudades del país, en su mayoría españolas, que habían popularizado las piezas teatrales escritas en prosa<sup>50</sup>. Además, durante la segunda mitad de dicho siglo, muchos escritores nacionales, publicaron dramas y comedias en prosa, algunas corrieron con la suerte de ser representadas, mientras otras tan solo fueron impresas y puestas en circulación bajo la forma de libro o en revistas literarias<sup>51</sup>. La escritura de obras dramáticas en verso, empezó a ser menos recurrente con la irrupción del realismo en Europa, que contó en la escena teatral española con exponentes como Manuel Tamayo y Baus (1829-1898), Joaquín Dicenta (1862-1917) y Benito Pérez Galdós (1843-1920)<sup>52</sup>, dramaturgos que fueron difundidos en los principales teatros nacionales.

47. Ernesto O. Palacio, *María. Leyenda Dramática* (Barranquilla: Imprenta Americana, 1892), 2-3.

48. “María”, *La Tribuna*, 25 de enero de 1892, 3.

49. Palacio, *María. Leyenda Dramática*, 2-3.

50. Ver entre otros trabajos Nancy-Yohana Correa-Serna, “Obras de teatro y censura en Medellín entre 1850 y 1890”, *HiSTORELo. Revista de Historia Regional y Local* 9, no. 17 (2017): 18-47, <https://doi.org/10.15446/historelo.v9n17.55648>

51. Carlos-José Reyes, *Teatro colombiano del siglo XIX* (Bogotá: Imprenta Nacional, 2002), 7-41; Correa-Serna, “Obras de teatro y censura en Medellín”, 18-47.

52. Mercedes Chozas, *Antología del teatro español* (Madrid: Espasa Calpe, 2007), 269-292. Según Macgowan y Melnitz “una obra realista se escribe en el lenguaje familiar. Puede situarse en el tiempo de Aníbal, [...] pero sus personajes hablan en forma natural y su sicología es la sicología de los hombres y las mujeres tal como la entendemos hoy. En la obra realista, las cosas parecen sucederle a la gente en una forma tan natural sobre el escenario, como plausible e inevitablemente podrían acaecer en la vida real”. Kenneth Macgowan y William Melnitz, *Las edades de oro del teatro* (Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 2016), 236.

La “Leyenda Dramática” María presenta siete personajes: María, interpretada por Altagracia Azuaga; Emma, por Refugio Azuaga; doña Inés, por Evarista G. de Azuaga; Don Luis, por Gabriel Carbonell; Efraín, por Arcadio M. Azuaga; doctor Main, por Juan Ramírez; y Braulio, el criado, por José Escribá. En palabras del mismo poeta, su María poseía “un poco de más pasión”, a diferencia de la original, que la consideraba “más sencilla, más tierna y más inocente”<sup>53</sup>. Lo anterior se puede constatar con la capacidad de agencia que tienen los personajes en la obra, todos tienen su propia voz y María, aunque se muestra un poco más agobiada y enfermiza que en la novela, sostiene unas conversaciones bastante pícaras con Efraín y con Emma. La María de Palacio, fue interpretada por Altagracia Azuaga, la hija de Arcadio Azuaga, quien representó a Efraín. La compañía de carácter familiar, estaba especializada en escenificar dramas, los cuales eran considerados por la prensa, como demasiados románticos, debido a que a finales del siglo XIX, los espectadores de las principales ciudades del país, preferían “la comedia realista moderna”<sup>54</sup>. Por lo anterior, se puede inferir que María contó con una intérprete especialista en dramas románticos, seguramente muchos de ellos escritos en verso<sup>55</sup>, que pudo favorecerle la personificación.

La pieza de Palacio, aunque respeta la idea original de Isaacs, es una versión libre de la historia; su formato versificado le impidió seguir textualmente apartados completos del texto, y don Luis, el padre de Efraín –que a diferencia de la novela acá sí tiene nombre propio, así como su esposa– tiene un papel protagónico. Don Luis, por ejemplo, logra engañar a Efraín con la promesa de matrimonio con María para obligarlo a realizar sus estudios en Inglaterra. Y aunque se siente un poco acongojado por su comportamiento, en el fondo devela que eso era lo que él tenía que hacer. El desarrollo del drama, como dijimos, presenta una María muy afectada por varios accesos o convulsiones<sup>56</sup>. El médico, además, pronosticó el último acceso para el treinta de enero, día de la llegada de Efraín. Antes de la muerte, María cambia las flores del cuarto de su prometido. Vuelve a su habitación, empieza una tempestad, poco tiempo después llega Efraín, a quien su madre le avisa que ya era tarde, que María ya estaba en el cielo y Efraín cae desplomado. Pese a lo reducido del drama y a lo atrevido que parecía ser el poeta, es uno de los ejercicios de apropiación más interesante que hemos encontrado porque es una profanación de una obra canónica al no seguir fielmente la historia de Isaacs y al transgredir, de alguna manera, el ideal femenino plasmado

.....  
53. Palacio, María. *Leyenda Dramática*, 2-3.

54. “Teatro”, *Las Novedades*, 20 de julio de 1894, 187.

55. Entre los dramas del repertorio de la compañía se encuentran piezas de Enrique Zumel (1822-1827), casi todas escritas en verso y de Eugenio Sellés (1842-1926), que utilizó el verso y la prosa en la composición de sus dramas. “Teatro”, *La Correspondencia*, 26 de mayo de 1894, 162; “Teatro”, *La Correspondencia*, 30 de mayo de 1894, 167.

56. El recurso de las convulsiones, al parecer, fue utilizado en el teatro por primera vez por Luis Vargas-Tejada, quien inmortalizó la historia de Crispina en su obra *Las convulsiones*. En adelante, muchos autores, tanto dramáticos como literarios, describen este tipo de sucesos para referirse al modo en que las mujeres conseguían sus deseos en el siglo XIX. Las convulsiones se volvieron un lugar común para encasillar a las mujeres consideradas “manipuladoras”. Ver Luis Vargas-Tejada, *Las convulsiones* (Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica, s.f.).

en María, pues la protagonista del drama no necesita que nadie hable por ella, no se ruboriza o se avergüenza al sentir amor, ella misma expresa en uno de los diálogos: “Si el cariño puro, ardiente,/ Que siempre te profesé/ Y que por ti mi alma siente/ Es lo que amor llama el mundo,/ Entonces desde este día,/ Te ama con amor profundo/ El alma de tu María... ¡”<sup>57</sup>.

Esa profanación de la que hablamos, tal vez se pueda entender por el contexto en la que se presentó la obra: Barranquilla de finales del siglo XIX. Si bien, en la segunda mitad de este siglo y en la primera mitad del siglo XX en Colombia se consolidó una representación hegemónica de la familia, asociada con la “Sagrada Familia” y con el “hogar dulce hogar”, algunos estudios sobre el tema enfatizan que, en la costa Atlántica colombiana, era muy común que el esposo mantuviera varias relaciones por fuera del hogar. De acuerdo con Susy Bermúdez, “los jefes de familia de la élite tenían una mujer legítima, que conocía la existencia de otra/s con quien/es su marido tenía relaciones permanentes o esporádicas. Esto era más tolerado, no solo por la mujer legítima, sino por la sociedad”<sup>58</sup>. Esta aparente fuga del orden social y de género establecido, parece mantenerse en el tiempo, pues la escritora Amira de la Rosa immortalizó en 1944 estas relaciones de género en su obra *Las viudas de Zacarías*<sup>59</sup>, en la que sus protagonistas, pese a no pertenecer a la élite económica de un pueblo cercano a Barranquilla, reproducen las mismas prácticas. Sobre el tema, también disertó la antropóloga Virginia Gutiérrez de Pineda en su libro sobre familia y cultura en Colombia. En este texto, publicado por primera vez en 1968, Gutiérrez de Pineda identificó cinco complejos culturales, entre ellos, el “complejo cultural negroide o litoral fluvio minero”, al cual integró la costa Atlántica y del que afirmó que:

La característica básica estructural de este complejo lo constituyen las formas de facto, que ofrecen una seria amplia de modalidades tipológicas. Estas formas se distribuyen en dos sistemas fundamentales, monógamo el uno y polígamico el otro. Constituyen las modalidades monógamas las distintas versiones de la unión libre. Conforman los sistemas plurales, la poligamia del soltero y el concubinato.<sup>60</sup>

Lo anterior nos permite comprender el porqué de las licencias de Ernesto O. Palacio en su transposición de María, en la que su protagonista es mucho más liberada para demostrar sus sentimientos que la de Isaacs; característica que no se repite en el resto de apropiaciones de la novela.

57. Palacio, María. *Leyenda Dramática*, 16.

58. Bermúdez, “Familia y hogares”, 244.

59. Correa-Serna, “De las tablas”, 175-184.

60. Virginia Gutiérrez de Pineda, *Familia y cultura en Colombia. Tipologías, funciones y dinámica de la familia. Manifestaciones múltiples a través del mosaico cultural y estructuras sociales* (Medellín: Universidad de Antioquia, 1994), 286.

## La zarzuela de María

Ahora bien, la apropiación lírica antes comentada no fue el único formato que exigió transformaciones o giros al texto original de la novela de Isaacs. La apropiación de la obra cumbre de la literatura decimonónica del país no fue ajena a las tendencias y a los gustos de los públicos de los teatros locales, quienes en las dos últimas décadas del siglo XIX y las primeras del siglo XX le guardaron aprecio al género de la zarzuela, que se había popularizado gracias a la visita de múltiples compañías españolas. La ausencia de compañías de teatro locales en la ciudad de Medellín y la llegada permanente de compañías extranjeras obligaron a estas últimas, como estrategia para atraer público a sus temporadas artísticas, a representar obras de autores nacionales. Durante el periodo estudiado, los periodistas estimularon desde sus columnas la consolidación de un teatro nacional por medio de la producción y de la puesta en escena de obras autóctonas. En 1901, el diario *Medellín* invitó a los aficionados: “[...] Jesús del Corral, magnífico observador y crítico de nuestras costumbres, á Lino R. Ospina, tan conocedor de los intríngulis de los bastidores; a José A. Gaviria, ya iniciado con buen éxito, y á todos nuestros costumbristas, para que trabajen en este inexplorado terreno literario [...]”<sup>61</sup>. El llamado se materializó con la conversión de *María* a zarzuela en 1903 y con el drama de Lino R. Ospina “*Don Timoleón ó la Ley del montañés*” en 1904.

La letra de la zarzuela *María*, fue escrita por Emilio Jaramillo con la colaboración poética de Julio Vives Guerra y Antonio J. Cano y fue musicalizada por Gonzalo Vidal (figura 2)<sup>62</sup>. La obra se mantuvo en el cartel por cuatro noches<sup>63</sup> y del libreto aseguró la prensa que:

[...] Haciendo a un lado la parte idílica de la novela, escogió el libretista para su arreglo la parte sentimental, triste y dramática de ella, quitándole así todo el humano contraste que tanto la adorna, comenzando el derramamiento de lágrimas desde la primera escena, adivinándose desde allí todo el desarrollo de la obra, que consta de tres actos de porfiada tortura, que fatiga demasiado a los espectadores [...].<sup>64</sup>

61. *El Medellín*, 9 de febrero de 1901, 3.

62. Una zarzuela es una “obra dramática musical en la que alternativamente se declama y se canta”. Gilberto Martínez, *Apostillas. Memoria teatral* (Medellín: Universidad EAFIT – Corporación Casa del Teatro de Medellín, 2012), 270-271.

63. *El Espectador*, 23 de noviembre de 1903, 127.

64. “El libreto de *María*”, *Lectura y Arte*, nos. 4 y 5 (1903): 82.

**Figura 2.** Gonzalo Vidal y Emilio Murillo



Fuente: “El libreto de María”, *Lectura y Arte*, nos. 4 y 5 (1903): 82-83.

Sobre dicho libreto apenas quedan algunas frases sueltas y solo se conserva completa, la partitura de la zarzuela. Pese a lo anterior, las frases pueden darnos algunas pistas sobre el desarrollo de pieza, que, de acuerdo con la revista *Lectura y Arte*, se basó en los diálogos de la novela, los cuales fueron “trasladados, al pie de la letra [...] al libreto por intento especial de Jaramillo, en cuanto le fue posible”<sup>65</sup>. Así pues, en el segundo cuadro del primer acto, la romanza del tenor, Efraín exclama: “Hay un misterio que siempre vela por nuestra dicha, por nuestro amor”. Al parecer, el misterio es el eje articulador de la obra; según datos de la prensa, Efraín se mostraba atormentado por el amor que le profesaba a María y cantaba frases como Estas: “¡Me tortura con su rigor!”, “Oh que misterio tan espantoso, fatal destino, cruel ansiedad”, “Ver con tristeza, todos los días, / Lejos, más lejos el ideal”, “Ay de mí, triste, desesperado, / Mi pecho aguarda tan cruel dolor”. Según el cronista, en dichas frases, le declaraba el amor a su prima y le dejaba entrever al espectador lo que implicaba para su vida, ese romance. Por su parte, María, en el cuadro octavo, le pregunta a Efraín, “¡Qué va a ser de tu pobre María/Sola y triste, pensando en tu amor!”, a lo que replica el enamorado, “Por piedad, no lo digas María”. Con la partida de Efraín, que se infiere por el diálogo anterior, María se enferma, tal y como ocurre en la novela y en el cuadro diez sostiene: “Mi llanto fue el rocío”, frase en la cual la voz sostuvo “un fá natural, que acompaña la orquesta con acordes repetidos de 6.<sup>a</sup> de si bemol; desciende la voz al ré, mientras la 6.<sup>a</sup>

.....  
65. “El libreto de María”, *Lectura y Arte*, nos. 4 y 5 (1903): 82.

se convierte en dominante de sól”<sup>66</sup>. De acuerdo con Jesús Arriola, el músico que reseñó la representación, en dicho cuadro se desplegó musicalmente y vocalmente unos acordes de gran melancolía, propios a lo representado.

De igual manera, Arriola afirmó que la música de Vidal para la zarzuela, la integraba al repertorio de zarzuelas modernas, pues se da,

[...] En su partitura un giro en que la orquesta es parte integrante é importantísima del conjunto. [...] y que] teniendo en cuenta la clase de público a que viene dedicada su obra, hay en ella muchos detalles que pudiéramos llamar de primer efecto, o de efecto inmediato, de sonoridad y melodía propias y adecuadas para oídos poco investigadores de refinamientos científicos; sin que por eso dejen de lucir en la partitura algunos trozos de verdadera ciencia musical [...].<sup>67</sup>

En la zarzuela, no podía faltar la escena en la cual María canta al piano el poema “Las Hadas”, el cual aparece en la novela en el capítulo 23 y en la leyenda dramática en la escena I del acto II. La música había sido compuesta para piano por Vidal desde 1899, año en el cual había tenido ocasión un homenaje a Jorge Isaacs en Medellín<sup>68</sup>. De modo que se incluyó en la zarzuela, y al parecer no tiene relación con la compuesta por Maldonado para la leyenda dramática. En la actualidad, el poema cuenta con varias musicalizaciones, no solo para piano, sino también, para guitarra, pues desde finales del siglo XIX, empezó a hacer parte de los repertorios de los serenateros colombianos.

De acuerdo con la partitura de la zarzuela (figura 3) y con la revista *Lectura y Arte*, la pieza estaba distribuida, como dijimos anteriormente, en tres actos y doce números, los cuales musicalmente, corresponden a los siguientes: 1. Introducción (Allegro), 2. Romanza del tenor (Andante), 3. Valse de la tiple (Valse), 4. Dúo de tiple y tenor (Allegro-Meno Mosso-Andantino-Andante-Mosso). Segundo acto: 5. Preludio (Allegretto), 6. Las hadas, Romanza para tiple (Andante Mosso), 7. Terceto (Allegro Animato-Andante-Allegro), 8. Final del segundo acto: concertante, dúo de la tiple y el tenor, coro (Moderato-Andante-Maestoso). Tercer acto: 9. Preludio (Andante-Andantino-Moderato), 10. Melodía de las rosas (Andante), 11. Dúo y coro (Mosso-Andante religioso), 12. Final (Andante-Allegro)<sup>69</sup>. Como se puede observar, en el primer acto, tanto Efraín (el tenor) como María (la tiple), son protagonistas de un cuadro y ambos aparecen juntos en el cuarto.

.....

66. Jesús Arriola, “Sobre motivos de la María”, *Lectura y Arte*, nos. 4 y 5 (1903): 82-85.

67. Arriola, “Sobre motivos”, 83.

68. Jorge Isaacs, *Obras Completas. Volumen II, Poesía, Tomo II*, ed. María Teresa Cristina (Bogotá: Universidad Externado de Colombia – Universidad del Valle, 2006), 10. No era la primera vez que el maestro Vidal componía música para un poema de Isaacs, pues ya lo había hecho con “La tierra de Córdoba”, en 1893. Luis-Carlos Rodríguez-Álvarez, “María, la zarzuela de Gonzalo Vidal”, *Artes. La Revista* 5, no. 3 (2003): 65.

69. “El libreto de María”, *Lectura y Arte*, nos. 4 y 5 (1903): 82-85. Zarzuela en tres actos, María. Música. Biblioteca Nacional de Colombia. Ver también Rodríguez-Álvarez, “María, la zarzuela”, 68-69.

**Figura 3.** Partitura de *María, la zarzuela*



Fuente: Biblioteca Nacional de Colombia (BNC), Bogotá-Colombia. Centro de Documentación Musical.

Las diversas críticas suscitadas y la mirada tan sigilosa a la representación de la misma, radicaba sin duda, en el conocimiento que gran parte de los pobladores de Medellín tenía de la novela. Los cronistas de la época consideraban que la zarzuela debía ser, mejor o igual a la obra de Isaacs, pues no se podía profanar dicho monumento. Tal vez por esa razón, Murillo privilegió los diálogos, lo que hemos denominado teatrales por su estructura dramática. Pese a las diversas críticas, tanto a la música como al libreto, en su estreno, aseguró la prensa, que el público se estremeció y que al final las emociones se desbordaron cuando Camilo Botero Guevara, encargado de cerrar la noche con un discurso alusivo a la obra, gritó: “¡Viva Colombia!”<sup>70</sup>. Los encargados de generar dicha emoción, fueron los integrantes de la Compañía Colón, una troupe, que trabajó en Medellín entre 1902 y 1904, durante su gira por Colombia. El reparto fue el siguiente: “Da. Inés, Sra. Amalia H. De Díaz, Emma, Sra. María Ochoa, María, Sra. Altagracia Ochoa de Z, D. Jorge, Sr. Francisco Quesada, Efraín, Sr. Enrique Zimmermann, El dr. Mayn, Sr. Ramón Igual, Carlos, Sr. Ramón Tánchez, Emigdio, Sr. Daniel Restrepo”<sup>71</sup>.

Como se puede observar, el elenco es integrado por ocho personajes, uno más que en la leyenda dramática, pues se incluyó a Carlos, el pretendiente de María. Por otro lado, en vez de Braulio, en la zarzuela aparece Emigdio; también son nombrados los padres de Efraín, el nombre de la madre es igual en las dos piezas, Inés, y el del padre varía por Jorge. La obra fue representada por primera vez el 22 de noviembre de 1903, y María fue interpretada por otra Altagracia, esta vez Ochoa (figura 4). Ella protagonizaba junto con su esposo Enrique Zimmermann, quien personificó a Efraín, y dirigió la puesta en escena. Ochoa era

70. *El Espectador*, 23 de noviembre de 1903, 127-128.

71. “*María*”, *Lectura y Arte*, nos. 4 y 5 (1903): 93.

una cantactriz experimentada, había completado sus estudios de canto y de recitación en el Conservatorio Nacional de Música y Declamación de México y actuaba como primera tiple seria de la compañía. Estuvo en escena desde la década de 1890 y aunque su carrera estaba en ascenso cuando interpretó a María, un año después se vio en la necesidad de acudir a la generosidad de los medellinenses pues la compañía se disolvió, así como su matrimonio con Zimmermann<sup>72</sup>. Un final tan trágico como el de la novela.

**Figura 4.** Altagracia Ochoa. *La María de la zarzuela*



Fuente: Luis-Carlos Rodríguez-Álvarez, "María, la zarzuela de Gonzalo Vidal", *Artes. La Revista* 5, no. 3 (2003): 62.

Aunque se carezca del guion escrito por Emilio Jaramillo y desconozcamos las caracterizaciones de los personajes y el desenlace de la zarzuela, su representación revela el significado que tenía la obra para los colombianos. Pese a que su escritor era un liberal y había acabado de pasar la Guerra de los Mil Días, en la cual el triunfo había sido para los conservadores, se dijo que: "Jamás obra alguna habrá alcanzado tan buen éxito en nuestro teatro"<sup>73</sup>. El éxito de la zarzuela radicó en parte, en que se mantuvo fiel a la historia original.

.....  
72. Nancy-Yohana Correa-Serna, "Mujeres en escena. De Susana Tirado a Marina Ughetti" (tesis de maestría, Universidad Nacional de Colombia - Sede Medellín, 2014), 108-110; "Teatro y sociedad en Medellín, 1880-1910" (tesis de pregrado, Universidad de Antioquia, 2004).

73. *El Espectador*, 3 de noviembre de 1903, 164.

Si bien, como lo demostró Alba David, las mujeres de escasos recursos en Medellín, entre 1850 y 1906, se dedicaron al “servicio doméstico, a la venta de productos elaborados por ellas mismas, a atender pequeñas ventas y pulperías de su propiedad, a prestar en casas de familias servicios ocasionales en costura, lavado, planchado de ropa; abasteciendo puerta a puerta agua, leña, leche y carbón”<sup>74</sup>, para la élite económica y política de la ciudad, era importante mantener el orden de género establecido que, como vimos anteriormente, se ceñía a las representaciones sociales puestas en circulación por medio de María. Por este motivo, la zarzuela, pese a las críticas reseñadas, gustó a un amplio público que veía al teatro como un vehículo para educar a las masas, por medio del cual se podían reforzar los estereotipos de género, situados para el caso del género femenino en un ideal de mujer sumisa y protectora del hogar.

### **María, primer largometraje de ficción del cine colombiano**

María fue el primer largometraje de ficción del cine colombiano. Se estrenó en 1922 y estuvo basado en la novela de Isaacs. Este fue el ejercicio pionero de adaptación de una novela al cine en Colombia, lo que tiene una importancia considerable si recordamos con María Lourdes Cortés, que “desde sus inicios, el cine se valió de obras literarias con el afán de llevarlas a la pantalla. Algunos estudiosos han considerado que el objetivo del cine era obtener mediante la literatura una cierta legitimación cultural”<sup>75</sup>. De la película dirigida por Máximo Calvo y por Alfredo del Diestro, apenas quedan veinticinco segundos reproducidos en el documental de Luis Ospina y Jorge Nieto, *En busca de María*, de 1986. Según el registro de prensa, María fue filmada en la Hacienda el Paraíso, es decir, la Casa de la Sierra y fue posible gracias a la invitación que le realizó un sacerdote colombiano a Máximo Calvo en Panamá para que aceptara el reto de llevar a escena la novela<sup>76</sup>. Esta adaptación para el cine no fue la primera; ya en 1918,

---

74. Alba-Inés David-Bravo, *Mujer y trabajo en Medellín. Condiciones laborales y significado social 1850-1906* (Medellín: Instituto para el Desarrollo de Antioquia, 2007), 72-73. De acuerdo con esta autora: “En el Código Civil del Estado Soberano de Antioquia de 1870, la situación social de la mujer y su capacidad de actuar jurídicamente estaba sujeta a estas dos instituciones de carácter patriarcal. La patria potestad y la potestad marital. En la relación conyugal, de acuerdo con el código, ‘el marido debe protección á la mujer, la mujer obediencia al marido’. Las viudas y las solteras emancipadas y mayores de edad, no tenían restricciones jurídicas, no así social y culturalmente. En la sociedad republicana no era bien visto que una mujer viviera sola. Era corriente que las solteras vivieran bajo la tutela de un varón de la familia o en su defecto con un tutor. Así mismo, las mujeres no podían sin la previa autorización del marido celebrar o desistir de un contrato, remitir una deuda, aceptar o repudiar una donación, herencia o legado, adquirir artículos onerosos o lucrativos, acceder a créditos, ni enajenar, hipotecar o empeñar”. David Bravo, *Mujer y trabajo*, 44-46.

75. María-Lourdes Cortés, *Amor y traición. Cine y literatura en América Latina* (San José: Universidad de Costa Rica, 1999), 21, 56.

76. Hernando Salcedo-Silva, *Crónicas del cine colombiano 1897-1950* (Bogotá: Carlos Valencia, 1981), 68.

Rafael Bermúdez Saratín había producido su propia versión en México<sup>77</sup>, pero si fue la primera en Colombia, a la que le siguieron: *María* (1956), de Bernardo Romero Lozano, una producción para la Televisora Nacional de Colombia; *María* (1966), de Enrique Grau<sup>78</sup>; *La María* (1970), de Alfonso Castro Martínez; *María* (1972), de Tito Davison; *María* (1972), de Bernardo Romero Pereira, producción para RTI Televisión; *En Busca de María* (1986), de Luis Ospina y Jorge Nieto; *María* (1991), de Lisandro Duque Naranjo y *María* (2010), de Fernando Allende.

El conocido actor y director de teatro Alfredo del Diestro se desempeñó como director artístico y Máximo Calvo fue el fotógrafo, el operador y el técnico general de la filmación. Según Calvo, él revelaba diariamente los negativos de la película, “después de revelados y fijados, los lavaba en una represa improvisada que pasaba contiguo a la casa, y, por la cual bajaba agua fresca y cristalina. [...] No hubo técnicos colaboradores de ninguna clase. [Y él] mismo controló y dirigió la técnica de la película”<sup>79</sup>. Para realizar el largometraje basado en *María*, se necesitó de una transposición muy diferente a las ya realizadas para el teatro, medio en el que fue leyenda dramática y zarzuela. Aunque para ambas versiones se adaptó con el ánimo de ser escenificada, y en la segunda, además de declamar, fue necesario que los interpretes cantaran apartados musicalizados –acompañados de una orquesta, lo que implicó tener dos directores para la obra, uno de escena y otro para los músicos– no existía de por medio el uso de una cámara y las implicaciones técnicas que planteaba poner en imágenes en movimiento la historia.

Los actores principales de la película eran jóvenes de la región; en el papel de María y Emma estuvieron las hermanas Estela (figura 5) y Margarita López Pomareda, quienes habían tenido el consentimiento de su padre para hacer parte de la película. Fueron las únicas mujeres que lograron obtener la autorización para participar. Ninguna de las dos había tenido experiencia en el teatro, ni tampoco formación actoral. A Efraín lo interpretó el músico Hernando Sinisterra, Alfredo del Diestro dio vida a Salomón, y su hermano Juan al padre de Efraín<sup>80</sup>. Emma Roldán fue la mamá de Efraín, Jorge González el antioqueño José; Ernesto Salcedo fue Braulio, Eduardo Salcedo fue Carlos, y Francisco Rodríguez le dio vida al esclavo Juan Ángel. Además actuaron una italiana de nombre Lucía, y una bugueña de nombre Elvia<sup>81</sup>.

77. Sobre esta adaptación hacen referencia diversos autores, entre ellos: Cortés, *Amor y traición*, 58, 341; Salcedo-Silva, *Crónicas del cine*, 78.

78. Esta sería una versión “anticanónica” y “experimental”, previa al cambio del canon literario y portadora de varias señales de transformación en el medio cultural colombiano: María-Fernanda Arias-Osorio, “María, de Grau, en el contexto cinematográfico colombiano: ‘María está rara’”, *Palabra clave* 19, no. 2 (2016): 581-606, <http://dx.doi.org/10.5294/pacla.2016.19.2.10>

79. Salcedo-Silva, *Crónicas del cine*, 68.

80. Alfredo y Juan del Diestro tenían una amplia trayectoria como actores, directores y empresarios de compañías teatrales. Correa-Serna, “Mujeres en escena”, 96-97, 107-109.

81. Yamid Galindo, “Veinticinco segundos de película: *María* (1922). Primer largometraje del cine colombiano”, en *Ensayos de historia cultural y política. Colombia, siglos XIX y XX*, eds. Maira Beltrán y Gilberto Loaiza-Cano (Cali: Universidad del Valle, 2012), 289; Salcedo-Silva, *Crónicas del cine*, 69.

**Figura 5.** Estela López Pomareda. *La María* del largometraje



Fuente: Fotograma del largometraje *María*, Máximo Calvo y Alfredo del Diestro, dirs., 1922. Biblioteca Departamental de Cali.

El guion de la película fue escrito por Alfredo del Diestro, y el largometraje tenía una duración de tres horas. Su estreno se llevó a cabo en la ciudad de Cali en octubre de 1922 y para su apreciación fue necesario proyectarla en dos partes. El periódico *Relator de Cali*, publicó una nota tras el estreno de la película, en la cual hacía referencia a la fotografía, al libreto, a la dirección escénica y a la interpretación. Interesa especialmente la apreciación sobre el libreto, del cual se dijo lo siguiente:

Es un poco deficiente, especialmente en las primeras partes, acaso por la falta de situaciones dramáticas, y también por el poco cuidado de su autor en procurar una síntesis de la obra de Isaacs. Mejora notablemente al final, porque entonces el autor se ciñe más fielmente a la novela, dejando de lado detalles que si en la narración tiene un hondo valor emotivo, en el gráfico pierden interés y le dan monotonía a la proyección como ocurre en algunos pasajes de la primera función, que abarca las seis primeras partes en las que hay excesos o repeticiones inútiles. En conjunto, el señor Alfredo del Diestro ha hecho un libreto de adaptación merecedor de felicitaciones.<sup>82</sup>

.....

82. Galindo, “Veinticinco segundos”, 299.

La obra, aunque contó con el beneplácito de la prensa, pese a las deficiencias señaladas en el guion y en los aspectos técnicos, se proyectó sin problemas en algunas ciudades importantes del país y del extranjero. Sin embargo, un año después, David, María y Julio Isaacs, hijos del autor de la novela, impugnaron a los productores de la película por haber violado los derechos de autor, derechos reconocidos en la Ley 32 de 1886. Por consiguiente, la película no se volvió a proyectar y el material filmico terminó archivado en casa de Máximo Calvo, quien finalmente lo perdió. Este se constituye como el primer caso de derechos de autor sancionado en Colombia y como puede notarse, no hubo interés de los familiares en el reclamo cuando se publicó la “leyenda dramática” y se llevó a escena como zarzuela.

Por las fotografías que aún se conservan, podemos deducir que se filmó el matrimonio de Braulio y de Tránsito, el cual se retrata en el capítulo 35 de la novela. Hay una imagen de las hermanas en la piedra, lugar donde solían leer, de María organizando las flores en el cuarto de Efraín, del oratorio, de María enferma en las escaleras de la casa y del entierro de esta última, en el cual aparece Mayo, el perro de Efraín. La referencia al cortejo fúnebre de la protagonista no es narrada por Isaacs en la novela, ni tampoco es un recurso utilizado en la leyenda dramática o en la zarzuela. Asimismo, se muestra en una de las fotografías a Efraín sobre de la tumba de María llorando, acompañado por un hombre que carga una corona de flores.

Con los pocos datos que se pudieron hallar sobre la transposición de la novela para el cine, se puede notar que Alfredo del Diestro se ciñó a los diálogos originales de la obra para su adaptación; lo anterior se infiere por la duración del largometraje y por la experiencia de Del Diestro en el campo teatral (figura 6). En este sentido, es posible que se haya valido de la estructura de un drama para construir el guion de la película, en el que, en lugar de cuadros o actos, definió escenas con sus respectivas acotaciones personales, espaciales, temporales y sonoras. Aunque la película no circuló en el país, debido a los problemas legales que afrontó Máximo Calvo, la producción de esta nos habla sobre las dificultades que enfrentó su director para filmarla; dificultades asociadas a la irrupción de un nuevo medio en el campo cultural del país y a la exposición en el mismo de mujeres de la región. Por lo que no extraña que Stella López Pomareda en una entrevista que concedió al Magazín Dominical del periódico *El Espectador*, se refiriera a su participación en el largometraje como un préstamo que hizo su padre al sacerdote Posada, gestor de la idea del filme; en sus palabras, López Pomareda rememora que al llegar a su casa el sacerdote preguntó por su padre “porque le habían dicho: mire padre, ha llegado un señor del extranjero que tiene unas niñas muy célebres y muy simpáticas, vaya donde él que de pronto le presta una para que haga la María. Aquí las cosas eran muy difíciles y los papás no querían prestar las niñas para hacer la película”<sup>83</sup>.

.....

83. Marta-Elena Restrepo, “Sobre el primer largometraje colombiano: En busca de María”, *Magazín Dominical. El Espectador*, 10 de noviembre de 1985, s.p.

Por otro lado, la capacidad creativa de Del Diestro y el olfato adquirido en su oficio como cómico le permitieron recrear una escena nueva, la del sepelio de María. En este sentido, el guionista parece acercarse al lenguaje cinematográfico y a sus formas de producción para sacarle partido a un acontecimiento trascendental en la novela, el fallecimiento de la protagonista; esta no sería la única película de la época del cine silente colombiano que retrata el funeral del personaje femenino principal, pues los Di Doménico hacen lo propio con *Aura o las violetas* en 1924. Este será entonces un aspecto novedoso con respecto a la novela, que remite a un proceso de trans-escritura que buscaba conquistar a un nuevo público con una nueva propuesta para el final.

**Figura 6.** Fotograma de la película *María* (1922)



Fuente: Hernando Salcedo-Silva, *Crónicas del cine colombiano 1897-1950* (Bogotá: Carlos Valencia, 1981), 72.

### **María como pieza clave del repertorio de varias compañías teatrales**

Como dijimos anteriormente, otra apropiación de la novela fue llevada al teatro por la Compañía de Grandes Espectáculos Rambal en 1932, una troupe de origen español dirigida por Enrique Rambal que, aunque privilegiaba el género policiaco y las funciones de teatro combinadas con proyecciones cinematográficas, incluyó la obra en su repertorio durante la gira en el país (figura 7). Tanto en Medellín como en Bogotá se promocionó con la promesa de que se escenificaría el momento en que Efraín cruzaba el río Amaime, por medio de un maravilloso efecto

escénico<sup>84</sup>. Asimismo, en ambas ciudades, tras las primeras representaciones, la subieron de nuevo a las tablas como función o como vespertina fémina, la cual se programaba en el horario de las cinco y cuarto de la tarde y contaba con precios especiales para las mujeres<sup>85</sup>. Este tipo de funciones, ofrecidas principalmente al público femenino, fue una estrategia utilizada por varias compañías que visitaron el país durante la primera mitad del siglo XX. Se trataba de aprovechar un horario y una pieza teatral que favoreciera la asistencia de las mujeres, las cuales a menudo se absténían de concurrir al teatro por sus obligaciones domésticas y por las normas morales que les impedían quedarse en el recinto hasta altas horas de la noche<sup>86</sup>.

**Figura 7.** Luisa Rodrigo. La María de la Compañía Rambal



Fuente: *El día*, 10 de agosto de 1918, 3.

La María de la Compañía de Grandes Espectáculos Rambal estaba compuesta por cinco actos y “un epílogo en verso, más el soneto a María del propio Jorge Isaacs”<sup>87</sup>. El reparto de la obra contaba con dieciséis personajes; María y Efraín estuvieron a cargo de los

.....

84. “Teatro Bolívar”, *El Colombiano*, 5 de noviembre de 1932, 2; *El Tiempo*, 8 de diciembre de 1932, 11.

85. “Teatro Bolívar”, *El Colombiano*, 6 de noviembre de 1932, 2; *El Tiempo*, 12 de diciembre de 1932, 11.

86. Correa-Serna, “Mujeres en escena”, 46-84.

87. “Cartel de la Compañía Rambal”, 8 de diciembre de 1932, en Biblioteca Nacional de Colombia (BNC), Bogotá-Colombia, Documentación Musical, programas de mano, [https://catalogoenlinea.bibliotecanacional.gov.co/client/es\\_ES/search/asset/60291/0](https://catalogoenlinea.bibliotecanacional.gov.co/client/es_ES/search/asset/60291/0)

primeros actores de la troupe, Luisa Rodrigo y Enrique Rambal; la madre y el padre, fueron interpretados por Alejandrina Cortina y José Ruste; el resto del elenco, tuvieron la tarea de personificar a Emma, Remigia, don Jerónimo, Carlos, Juan Ángel, Braulio, Emidio, Bruno y otros. Según informaba la compañía el primer, el segundo y el quinto acto transcurrían en el jardín de la casa de Efraín; el tercer y el cuarto acto en la sala de la misma casa; el tan anunculado cuadro del desbordamiento del río Amaime (figura 8), tendría una escenografía específica; así como el epílogo que transcurriría en la tumba de María<sup>88</sup>. De lejos era una obra de más envergadura que la leyenda dramática de 1892; compuesta casi en su totalidad en prosa, la doblaba en cuadros y en el reparto, y además reproducía un pasaje bastante importante en la novela, el viaje de Efraín en una noche de tormenta en busca del doctor Mayn, un suceso que desencadena el desarrollo de la obra. La puesta en escena de dicho apartado, genera varias preguntas, pues en el reparto no se cuenta con dicho doctor, de modo que es posible imaginar que solo fue mencionado por los demás intérpretes, pese a la importancia del mismo en la novela y en la leyenda.

En esta transposición llama la atención la utilización de otros recursos en el proscenio, los denominados efectos escénicos que se utilizarían en el momento en que Efraín cruzara el río Amaime. Si bien, en el país no se utilizaron con frecuencia este tipo de efectos, debido a la falta de equipos para producirlos, para esta época el Teatro Bolívar ya estaba acondicionado para la proyección cinematográfica; hacia 1932,

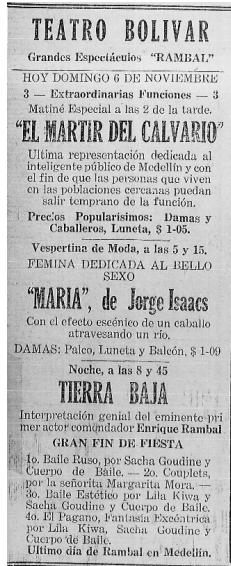
Elías Gómez, junto con la Sociedad de Mejoras Públicas [de Medellín] puso en marcha una serie de actividades culturales, como conferencias, conciertos, representaciones teatrales y “cine elegante”, con el fin de convertir al escenario en un verdadero referente del arte local, en lugar de ser únicamente un espacio que se alquilaba solo para la representación de grandes compañías de Teatro itinerantes y la proyección de películas comerciales.<sup>89</sup>

En este contexto, el renovado Teatro Bolívar permitía acompañar las escenas con diferentes efectos que se podían producir con la proyección de imágenes o con música grabada, en una articulación que unía varios medios y que, además, respondía a las necesidades de unos espectadores que cada vez más se acercaban al cine en una ciudad que crecía por efecto del proceso de la industrialización (figura 9).

.....  
88. “Cartel de la Compañía Rambal”, 8 de diciembre de 1932, en BNC, Documentación Musical, programas de mano, [https://catalogoenlinea.bibliotecanacional.gov.co/client/es\\_ES/search/asset/60291/0](https://catalogoenlinea.bibliotecanacional.gov.co/client/es_ES/search/asset/60291/0)

89. Nancy-Yohana Correa-Serna, “El Teatro Bolívar y otros espacios para las representaciones escénicas en Medellín, 1850-1950”, *Historia y Espacio*, no. 47 (2016): 55, <https://doi.org/10.25100/hye.v12i47.1875>

Figura 8. Publicidad Compañía Rambal - Medellín 1932



Fuente: El Colombiano, 6 de noviembre de 1932, 8.

Figura 9. Publicidad Compañía Rambal - Bogotá 1932



Fuente: El Tiempo, 14 de diciembre de 1932, 11.

En 1935 se tiene noticia del montaje de la obra por el Grupo Escénico de la Acción Social de Medellín; en 1940 por la Compañía Ortiz de Pinedo de España y, ese mismo año, desu interpretación en la radio por la compañía radioteatral de Marina Ughetti, la misma que un año antes había producido *Frutos de mi Tierra* de Tomás Carrasquilla<sup>90</sup>. De las anteriores versiones se carece de más información aparte de la que proporcionan los diarios, pero refleja la importancia que continuaba teniendo la novela<sup>91</sup>. El año de la versión de Marina Ughetti se fundó en Colombia la Radiodifusora Nacional la cual, entre otros programas, dejó un espacio en su parrilla para el radioteatro. Así en 1950, emitió la radionovela *María*. La adaptación y la dirección estuvieron a cargo de Enrique de la Hoz, un reconocido dramaturgo bogotano, que había participado en el montaje de varias obras para teatro<sup>92</sup>.

### **María como radionovela**

La radionovela *María* se transmitió en el mes de febrero de 1950 en el horario de las siete de la noche y era retransmitida por la emisora Voces de Occidente de Buga. El elenco lo componían los siguientes actores: María, Blanquita Trujillo; Efraín, Alberto Ferreira

---

90. Nancy Yohana Correa Serna, “Una mujer en la escena teatral de Medellín: Esperanza Aguilar de Ughetti, actriz y cantante de finales del siglo XIX y principios del XX”, en *Género, prácticas y representaciones en la historia de Colombia, siglos XIX y XX*, ed. Ruth López Oseira (Medellín: Universidad Nacional de Colombia, 2013), 109-140.

91. Según la prensa capitalina, en 1923 *María* había sido teatralizada en Uruguay por el poeta José de Maturana y el dramaturgo Ulises Favaro. Ese mismo año, la Compañía Díaz Perdigero escenificó esa misma adaptación durante su temporada en el Teatro Colón de Bogotá. “La María en el Teatro Colón”, *El Diario Nacional*, 5 de marzo de 1923, 3. Al año siguiente la novela de Isaacs fue adaptada para ópera por la esposa del músico español Guillermo Serra Roxlo, quien estuvo a cargo de componer la música; la transposición se representó en Barcelona con un notable éxito y contó con dos actos, cada uno dividido en dos cuadros. José Manuel Pérez Ayala, “La María de J. Isaacs en Ópera”, *Mundo al Día*, 19 de enero de 1924, 2; “El autor de la Ópera María”, *Mundo al Día*, 10 de octubre de 1924, 9; “En Barcelona”, *Mundo al Día*, 9 de junio de 1924, 17. En 1924, mientras la versión operística de la novela se apreciaba en Barcelona, la Compañía Dramática de María Pilar Martínez le anunciaría al público cartagenero que tenían la “exclusiva propiedad” de la adaptación de la novela *María*, representación con la que terminaron su temporada en La Heroica. “Teatro Municipal”, *La Patria*, 9 de agosto de 1924, 8. Tres años después, la Compañía de Herminio Yacucci subía a las tablas del Teatro Manizales, la adaptación que de la obra había hecho el argentino J. Rossi, de la cual decían los cronistas manizalitas que “era la mejor novela americana, no da margen teatral suficiente que permita la adaptación cinematográfica, ni menos dramática”. “La María en el teatro”, *La Voz de Caldas*, 23 de marzo de 1927, 6. En 1930, la Compañía Juvenil de Operetas, Zarzuelas, Comedias y Grandes Variedades de Amparito Valdivieso anunció el montaje de “La María” en el Teatro Municipal de Bogotá, cuya transposición era un poema en prosa, escrito en dos actos y en cinco cuadros. “Teatro Municipal”, *Mundo al Día*, 5 de julio de 1930, 35. Ese mismo año, la Compañía de Mariano Rueda la escenificó en Pasto, adaptación a la que se refirió la prensa como “un verdadero desastre que para honor de nuestra literatura nacional, no debería volverse a presentar en ninguna parte”. “Compañía Mariano Rueda”, *El Derecho*, 4 de septiembre de 1930, 4. Finalmente, en la década del cuarenta, la Compañía López Aranza debutó en el Teatro Municipal de Bogotá con una versión teatral de *María*. “Hoy debutá en el Teatro Municipal la Compañía López Aranza”, *El Tiempo*, 22 de octubre de 1943, 13. “Triunfa en el Teatro Municipal la Cía. López-Aranza”, *El Tiempo*, 25 de octubre de 1943, 3.

92. Francisco-José Bonilla-Alarcón, “Revisión histórica del teatro en Bogotá, 1950-1959” (tesis de pregrado, Universidad Pedagógica Nacional, 2013), 17-21, 66, 77.

Restrepo; Padre, Leonidas Soler; Madre, Betty Valderrama; Emma, Helena Cardinal; y Carlos, Enrique Pontón, entre otros colaboradores. Se transmitieron diecisiete episodios, que dieron vida a casi la totalidad de los capítulos de la novela. Enrique de la Hoz, tal como Isaacs, le dio mayor importancia a la figura de Efraín, quien se convirtió en protagonista de la radionovela y en su mayor narrador. En pocas ocasiones, solo cuando De La Hoz toma diálogos completos de la novela, se escucha la voz de los demás personajes.

Es una copia muy fiel a la novela, en la cual María, además de hablar muy poco, se le escucha en un volumen menor al de Efraín. Es de destacar que la radionovela deja por fuera la historia de la esclava Feliciana, a la cual Isaacs le dedica tres capítulos, y que denota la importancia de la misma para el autor. Y también que omite muchísimas descripciones del regreso de Efraín a Colombia, lo cual es comprensible por el formato y por el tiempo de las emisiones, así como el final en el cual, debido al medio, se ve en la obligación de combinar lo sucedido en los últimos cinco capítulos de la novela. El último episodio entonces retrata la despedida de Efraín ante la tumba de María y la presencia del ave negra. Según Rafael Maya, director de la Radiodifusora Nacional en aquella época, *María* había sido escogida para ser adaptada como radionovela porque:

Quiere la emisora nacional con esta iniciativa [...] incrementar sus propósitos de cultura y contribuir [...] a un mayor conocimiento de los valores literarios que ha producido este país. [...] Las dificultades de transportar una novela descriptiva al plano radiofónico son grandes, pero yo creo que [...] han sido dominadas completamente. [...] La novela no ha perdido ninguna de sus cualidades artísticas, y antes bien, algunas de ellas han sido reforzadas por efectos acústicos, que el lector de la obra tiene que imaginar simplemente, o reproducir en su fantasía. Me parece que esta adaptación, una especie de tránsito entre la novela y el drama, y que aquí se conservan, guardando perfecto equilibrio, los efectos representativos de uno y otro género.<sup>93</sup>

Con respecto a los planteamientos de Maya es posible afirmar que los diecisiete episodios, cada uno de aproximadamente 20 minutos, reprodujeron gran parte de la obra. A esto se le debe de sumar la música y los sonidos que reproducen ciertas escenas, por ejemplo, las tormentas, el trote de los caballos, los ladridos de Mayo, el rugido del tigre, algunos disparos de escopetas y el toque de las puertas. Elementos que enriquecen la experiencia auditiva del radioyente, que ahora no se aprestaba a observar, sino a escuchar. Llama la atención que Maya reseñara que, en la adaptación para la radio, confluían efectos representativos de la novela y del drama, ya que parece ser consciente de las dificultades a las que se enfrentaron para transponer al lenguaje de la radio una novela canónica que es evidente, no quisieron transformar. Y no quisieron transformar porque como bien lo expresó Maya:

.....

93. Enrique de la Hoz, dir., Radionovela *María*, en Radio Difusora Nacional de Colombia, 1950, Archivo Sonoro del Proyecto Señal Memoria, presentación de la adaptación radiofónica de *María*, 9:24 m.

Quiere la emisora nacional con esta iniciativa [...] incrementar sus propósitos de cultura y contribuir con sus sistemas propios de difusión a un mayor conocimiento de los valores literarios que ha producido este país. Esta nueva campaña no hace sino reforzar los esfuerzos que ha realizado la radio nacional por colocarse siempre al nivel de la inteligencia colombiana y convertirse en el más autorizado vehículo de la cultura nacional. Al realizar este nuevo proyecto podemos asegurar que nunca se ha desviado de esta consigna y que los esfuerzos de quienes pretenden desconocer esos propósitos se estrellan contra la opinión de un público inteligente y bien intencionado a quien ya no desorientan campañas tan exageradas como inútiles. [...] María es la novela más popular de América, lo fue en la época de su aparición, en pleno romanticismo y ha seguido siéndolo a lo largo de los años. Es más, esa popularidad ha ganado en extensión y en intensidad, pues si parece natural que en los días de su aparición, días caldeados por la fantasía romántica, la novela ganase absolutamente todos los corazones, también parece natural que transformada la sensibilidad romántica, creada la técnica y vigente el espíritu crítico, que caracteriza a las generaciones actuales, la novela de Isaacs hubiese perdido prestigio y eficacia entre la mayor parte de los lectores.<sup>94</sup>

Aunque parezca que la iniciativa de Rafael Maya buscaba difundir los valores literarios nacionales, con la elección de María para ser transmitida por la Radio Nacional se pretendía, además, nutrir ese proyecto de nación confesional católica iniciado en el siglo XIX, que cobraba vigencia en un país que acababa de atravesar por una guerra civil. Adicionalmente en 1950 asumió el poder el conservador Laureano Gómez, quien se mantuvo como jefe de Estado hasta 1953. María no se transmitió bajo la dirección de otros intermediarios culturales de la época que estuvieron a cargo de la Radiodifusora durante la República Liberal, pero sí fue rescatada bajo el régimen conservador, en el que se propagó ese orden social y de género establecido desde el siglo XIX. Durante el Gobierno liberal se impulsó la integración de las mujeres al mercado laboral y se creó Ley 28 de 1932 que,

Modificó la “Potestad Marital” en la parte relativa a los bienes de la mujer, [en la que] se consagró la libre administración y disposición de los bienes pertenecientes a cada uno de los cónyuges al momento de la celebración del matrimonio, y de los adquiridos durante su vigencia, [y] se estatuyó la responsabilidad de cada cónyuge en las deudas personales, y la solidaridad ante terceros por las contraídas para satisfacer las necesidades domésticas.<sup>95</sup>

Sin embargo la construcción social de los géneros se seguía rigiendo por un ideal del siglo XIX. Este ideal se fortaleció con su promoción por medio de productos culturales

.....  
94. Enrique de la Hoz, dir., *Radionovela María*, 9:24 m.

95. Magdala Velásquez-Toro, “La República Liberal y la lucha por los derechos civiles y políticos de las mujeres”, en *Las mujeres en la historia de Colombia. Tomo I. Mujeres, historia y política*, dir. Magdala Velásquez-Toro (Bogotá: Norma – Consejería Presidencial para la Política Social, 1995), 195.

como el teatro, el cine y la radio y por medio de una variada normatividad<sup>96</sup>, pese a los avances mencionados y al ingreso de las mujeres al mercado laboral y a la educación formal tanto en el bachillerato como a la universidad.

## Conclusiones

Podemos afirmar que *María* posee una plasticidad que le ha permitido migrar de un género a otro. En nuestro caso vimos que la obra literaria se transvasó en cuatro formatos diferentes a lo largo de más de cincuenta años, lo que implicó que fuera observada u escuchada por espectadores con variadas expectativas, según avanzaba el siglo. Aunque no se han encontrado vestigios que nos permitan leer las percepciones de los oyentes o las críticas de las que fueron objeto sus diversas reproducciones, la permanencia de la obra y la pluralidad de sus adaptaciones nos hablan hoy de un país que, pese a las transformaciones sociales, políticas y económicas experimentadas durante el periodo estudiado, privilegió obras con representaciones sociales bastante conservadoras y decimonónicas.

En todas las transposiciones de la novela no se identifican rupturas determinantes con respecto a las representaciones de género imperantes. Aunque se observan unos matices y unas actualizaciones que tienen que ver con el cambio de contexto y con la exigencia del medio en cuestión, lo que se demuestra es la efectividad de estas representaciones tradicionales y hegemónicas del deber ser de las mujeres, dada la recurrente visita de los actores y representantes de los nuevos medios a esta novela. Si el autor de una “leyenda dramática” buscaba una María más sensual y moderna, incluso con las debidas excusas, Máximo Calvo vio en la trágica historia incestuosa las claves de lo que presentía como un éxito cinematográfico. Si Rafael Maya, director de la Radiodifusora y sobresaliente crítico literario, debió opinar que esta era una obra perfecta para difundir en la radio; si numerosos directores y empresarios de teatro aseguraron el éxito de sus presentaciones al refrescar la novela decimonónica, en todos los casos, con más o menos nivel de intervención, quedaba patente el lugar privilegiado que se ofrecía al texto. En todo caso, las múltiples apropiaciones de la obra literaria demuestran que tanto el cine, como el teatro y el radioteatro pusieron en marcha unas representaciones que afirmaban el lugar tradicional de las relaciones de género. De esta manera, el potencial de clasificación y de representación del código binario de género desarrollado en los textos hizo de la novelística decimonónica un efectivo vehículo de transmisión y conservación del orden.

.....

96. Una de las normas que evidencia el interés por el establecimiento del orden social y de género hegemónico fue la exigencia de un certificado médico prenupcial que las autoridades sanitarias del departamento de Antioquia pretendieron instaurar entre 1933 y 1936. Su objetivo era certificar la virginidad y pureza de las mujeres. Natalia-María Gutiérrez-Urquijo, “El certificado médico prenupcial en Antioquia (Colombia), 1933-1936”, *HiSTOReLo. Revista de Historia Regional y Local* 9, no. 17 (2017): 223-248, <https://doi.org/10.15446/hystorelo.v9n17.55511>

[293] “El seductivo recato de la Virgen cristiana”

## Bibliografía

### Fuentes primarias

#### Publicaciones periódicas

- [1] Arriola, Jesús. “Sobre motivos de la María”. *Lectura y Arte*, nos. 4 y 5 (1903): 61-94.
- [2] *El Colombiano*. Colombia. 1932.
- [3] *El Derecho*. Colombia. 1930.
- [4] *El día*. Colombia. 1918.
- [5] *El Diario Nacional*. Colombia. 1923.
- [6] *El Espectador*. Colombia. 1903.
- [7] “El libreto de María”. *Lectura y Arte*, nos. 4 y 5 (1903): 82-83.
- [8] *El Medellín*. Colombia. 1901.
- [9] *El Tiempo*. Colombia. 1932; 1941; 1943.
- [10] *La Correspondencia*. Colombia. 1894.
- [11] *La Patria*. Colombia. 1924.
- [12] *La Tribuna*. Colombia. 1892.
- [13] *La Voz de Caldas*. Colombia. 1927.
- [14] *Las Novedades*. Colombia. 1894.
- [15] “María”. *Lectura y Arte*, nos. 4 y 5 (1903): 61-94.
- [16] *Mundo al Día*. Colombia. 1924; 1930.

#### Documentos impresos y manuscritos

- [17] Isaacs, Jorge. *María*. Bogotá: Imprenta de José Benito Gaitán, 1867.
- [18] Isaacs, Jorge. *María*. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1978.
- [19] Palacio, Ernesto O. *María. Leyenda Dramática*. Barranquilla: Imprenta Americana, 1892.
- [20] Rivera, Luciano. *Impresiones y recuerdos*. Tomo 2. Bogotá: ABC, 1946.
- [21] Vargas-Tejada, Luis. *Las convulsiones*. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica, s.f.

#### Multimedia y presentaciones

- [22] Hoz, Enrique de la, dir. *Radionovela María*. En Radio Difusora Nacional de Colombia, 1950, Archivo Sonoro del Proyecto Señal Memoria. Presentación de la adaptación radiofónica de María, 9:24 m.

## Fuentes secundarias

[23] Arias-Osorio, María-Fernanda. “María, de Grau, en el contexto cinematográfico colombiano: ‘María está rara’”. *Palabra clave* 19, no. 2 (2016): 581-606. <http://dx.doi.org/10.5294/pacla.2016.19.2.10>

[24] Benjamin, Walter. *Brecht. Ensayos y conversaciones*. Montevideo: Arca, 1970.

[25] Bermúdez, Susy. “Familia y hogares en Colombia durante el siglo XIX y comienzos del XX”. En *Las mujeres en la historia de Colombia. Tomo II. Mujeres y sociedad*, dirigido por Magdala Velásquez-Toro, 240-291. Bogotá: Norma – Consejería Presidencial para la Política Social, 1995.

[26] Betancourt, Gilma. “María o el deber ser de las mujeres”. *La manzana de la discordia* 3, no. 1 (2008): 113-129.

[27] Bonilla-Alarcón, Francisco-José. “Revisión histórica del teatro en Bogotá, 1950-1959”. Tesis de pregrado, Universidad Pedagógica Nacional, 2013.

[28] Buitrago, Oscar, Nelson Londoño y Pedro Martínez. “María y el proyecto de refundación del Valle del Cauca”. *Polígramas*, no. 23 (2005): 153-196.

[29] Butler, Judith. *Deshacer el género*. Barcelona: Paidós, 2006.

[30] Chartier, Roger. *Espacio público, crítica y desacralización en el siglo XVIII. Los orígenes culturales de la renovación francesa*. Barcelona: Gedisa, 1995.

[31] Chartier, Roger. *Cultura escrita, literatura e historia. Conversaciones con Roger Chartier*. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 1999.

[32] Chartier, Roger. *El orden de los libros. Lectores, autores, bibliotecas en Europa entre los siglos XIV y XVIII*. Barcelona: Gedisa, 2005.

[33] Chartier, Roger. *Escuchar a los muertos con los ojos*. Madrid: Katz, 2008.

[34] Chartier, Roger. *Cardenio entre Cervantes y Shakespeare. Historia de una obra perdida*. Buenos Aires: Gedisa, 2012.

[35] Chozas, Mercedes. *Antología del teatro español*. Madrid: Espasa Calpe, 2007.

[36] Correa-Serna, Nancy-Yohana. “Teatro y Sociedad en Medellín, 1980-1910”. Tesis de pregrado, Universidad de Antioquia, 2004.

[37] Correa-Serna, Nancy-Yohana. “Una mujer en la escena teatral de Medellín: Esperanza Aguilar de Ughetti, actriz y cantante de finales del siglo XIX y principios del XX”. En *Género, prácticas y representaciones en la historia de Colombia, siglos XIX y XX*, editado por Ruth López Oseira, 109-140. Medellín: Universidad Nacional de Colombia, 2013.

[38] Correa-Serna, Nancy-Yohana. “Mujeres en escena. De Susana Tirado a Marina Ughetti”. Tesis de maestría, Universidad Nacional de Colombia – Sede Medellín, 2014.

[39] Correa-Serna, Nancy-Yohana. “El Teatro Bolívar y otros espacios para las representaciones escénicas en Medellín, 1850-1950”. *Historia y Espacio*, no. 47 (2016): 41-65. <https://doi.org/10.25100/hye.v12i47.1875>

[295] “El seductivo recato de la Virgen cristiana”

[40] Correa-Serna, Nancy-Yohana. “Obras de teatro y censura en Medellín entre 1850 y 1890”. *HiSTOReLo. Revista de Historia Regional y Local* 9, no. 17 (2017): 16-48. <https://doi.org/10.15446/historelo.v9n17.55648>

[41] Correa-Serna, Nancy-Yohana. “De las tablas al estudio de grabación. Mujeres en escena en Colombia, 1897-1954”. Tesis de doctorado, Universidad Nacional de Colombia – Sede Medellín, 2019.

[42] Cortés, María-Lourdes. *Amor y traición. Cine y literatura en América Latina*. San José: Universidad de Costa Rica, 1999.

[43] David-Bravo, Alba-Inés. *Mujer y trabajo en Medellín. Condiciones laborales y significado social 1850-1906*. Medellín: Instituto para el Desarrollo de Antioquia, 2007.

[44] Doménici, Mauricio. *El teatro de Jorge Isaacs. Identidades y contextos*. Cali: Universidad del Valle, 2012.

[45] Galindo, Yamid. “Veinticinco segundos de película: María (1922). Primer largometraje del cine colombiano”. En *Ensayos de historia cultural y política. Colombia, siglos XIX y XX*, editado por Maira Beltrán y Gilberto Loaiza-Cano, 286-317. Cali: Universidad del Valle, 2012.

[46] Gutiérrez de Pineda, Virginia. *Familia y cultura en Colombia. Tipologías, funciones y dinámica de la familia. Manifestaciones múltiples a través del mosaico cultural y estructuras sociales*. Medellín: Universidad de Antioquia, 1994.

[47] Gutiérrez-Urquijo, Natalia-María. “El certificado médico prenupcial en Antioquia (Colombia), 1933-1936”. *HiSTOReLo. Revista de Historia Regional y Local* 9, no. 17 (2017): 223-248. <https://doi.org/10.15446/historelo.v9n17.55511>

[48] Helg, Aline. *La educación en Colombia 1918-1957. Una historia social, económica y política*. Bogotá: Fondo Editorial CEREC, 1987.

[49] Lamus, Marina. *Entre la pluma y la acción. Lorenzo María Lleras*. Bogotá: Luna Libros – Universidad del Rosario, 2016.

[50] Loaiza-Cano, Gilberto. *Poder Letrado: ensayos sobre historia intelectual de Colombia, siglos XIX y XX*. Cali: Universidad del Valle, 2014.

[51] Loaiza-Cano, Gilberto. “La nación en novelas (Ensayo histórico sobre las novelas Manuela y María. Colombia, segunda mitad del siglo XIX)”. En *La nación imaginada. Ensayos sobre los proyectos de nación en Colombia y América Latina en el siglo XIX*, compilado por Humberto Quiceno-Castrillón, 131-175. Cali: Universidad del Valle, 2015.

[52] López-Varela-Azcárate, Asunción. “Génesis semiótica de la intermedialidad: fundamentos cognitivos y socio-constructivistas de la comunicación”. *Cuadernos de Información y Comunicación* 16 (2011): 95-114. [https://doi.org/10.5209/rev\\_CIYC.2011.v16.5](https://doi.org/10.5209/rev_CIYC.2011.v16.5)

[53] Macgowan, Kenneth y William Melnitz. *Las edades de oro del teatro*. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 2016.

[54] Martínez, Gilberto. *Apostillas. Memoria teatral*. Medellín: Universidad EAFIT – Corporación Casa del Teatro de Medellín, 2012.

[55] Pachón, Ximena. "La familia en Colombia a lo largo del siglo XX". En *Familias, cambios y estrategias*, editado por Yolanda Puyana-Villamizar y María-Himelda Ramírez. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia – Alcaldía Mayor de Bogotá – Secretaría Distrital de Integración Social, 2007.

[56] Palacios, Marco. "Caballero sin reposo: Jorge Isaacs en el siglo XIX colombiano". *Historia Mexicana* 62, no. 2 (2012): 675-747. <https://historiamexicana.colmex.mx/index.php/RHM/article/view/180>

[57] Patiño-Ossa, Germán. *Fogón de negros. Cocina y cultura en una región latinoamericana*. Bogotá: Ministerio de Cultura, 2012.

[58] Rodríguez, Pablo. "La familia en Colombia". En *La familia en Iberoamérica 1550-1980*, coordinado por Pablo Rodríguez, 246-288. Bogotá: Convenio Andrés Bello – Universidad Externado de Colombia, 2004.

[59] Rodríguez-Álvarez, Luis-Carlos. "María, la zarzuela de Gonzalo Vidal". *Artes. La Revista* 5, no. 3 (2003): 62-86.

[60] Rodríguez-Guerrero, Ignacio. *Ediciones de la novela María de Jorge Isaacs (1867-1967)*. Pasto: Imprenta del Departamento, 1967.

[61] Salas Murillo, Bértold. "Apuntes a la trans-escritura: el caso del par teatro-cine". *Escena. Revista de las Artes* 76, no. 2 (2017): 10-27. <https://doi.org/10.15517/es.v76i2.28063>

[62] Salcedo-Silva, Hernando. *Crónicas del cine colombiano 1897-1950*. Bogotá: Carlos Valencia, 1981.

[63] Sommer, Doris. *Ficciones fundacionales: las novelas nacionales de América Latina*. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 2009.

[64] Soriano, Andrés. *Biblioteca Eduardo Santos Volumen XIV. Lorenzo María Lleras*. Bogotá: Sucre, 1958.

[65] Thenon, Luis. "Teatro, cine y literatura. Aproximaciones desde la intertextualidad y problemáticas interculturales". *Escena. Revista de las Artes* 76, no. 2 (2017): 1-6. <https://doi.org/10.15517/es.v76i2.29056>

[66] Valcke, Cristina. "Las mujeres en María". *Polígramas*, no. 23 (2005): 199-222.

[67] Velasco-Madriñán, Luis-Carlos. *Jorge Isaacs. El caballero de las lágrimas*. Cali: América, 1942.

[68] Velásquez-Toro, Magdala. "La República Liberal y la lucha por los derechos civiles y políticos de las mujeres". En *Las mujeres en la historia de Colombia. Tomo I. Mujeres, historia y política*, dirigida por Magdala Velásquez-Toro, 183-228. Bogotá: Norma – Consejería Presidencial para la Política Social, 1995.

[69] Zanetti, Susana. *Jorge Isaac*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina, 1967.

# Agencia y desigualdad en la acción política transnacional: los desplazamientos electorales del Frente Amplio de Uruguay en Argentina (1984-2014)\*

Silvina Merenson\*\*

DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.82485>

**Resumen** | Este artículo describe y analiza los desplazamientos electorales organizados por el Frente Amplio de Uruguay en Argentina (FAUA) entre 1984 y 2014 atendiendo a las redes políticas, los canales de circulación de la información y la infraestructura material que los hicieron y hacen posibles. Partiendo de fuentes históricas y datos etnográficos producto de un trabajo de campo intensivo y multisituado, el artículo sintetiza la historia del FAUA y explora las transformaciones y continuidades en la gestión de estos desplazamientos por parte de la militancia transnacional. Las conclusiones abordan los debates en torno a las prácticas políticas transnacionales y reflexionan sobre las articulaciones entre agencia y desigualdad.

**Palabras clave** | migraciones transnacionales; participación política; procesos electorales; desigualdad.

**Agency and Inequality in Transnational Political Action: Electoral Displacements by the Frente Amplio de Uruguay in Argentina (1984-2014)**

**Abstract** | This paper describes and analyzes the electoral displacements carried out by the Frente Amplio de Uruguay in Argentina between 1984 and 2014, attending to the political networks, the channels for the circulation of information and the material infrastructure that made them possible. Starting from written sources and ethnographic data (results of intensive and multi-sited fieldwork), the article synthesizes the history of FAUA and

---

\* **Recibido:** 27 de septiembre de 2019 / **Aprobado:** 28 de abril de 2020 / **Modificado:** 22 de noviembre de 2020. Artículo de investigación financiado por el Consejo de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) (Buenos Aires, Argentina).

\*\* Doctora en Ciencias Sociales por la Universidad Nacional de General Sarmiento (Buenos Aires, Argentina). Investigadora del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (Buenos Aires, Argentina) y profesora ordinaria de la Universidad Nacional de San Martín (Buenos Aires, Argentina)  <https://orcid.org/0000-0002-2614-0541>  [smerenson@unsam.edu.ar](mailto:smerenson@unsam.edu.ar)

---



**Cómo citar / How to Cite Item:** Merenson, Silvina. "Agencia y desigualdad en la acción política transnacional: los desplazamientos electorales del Frente Amplio de Uruguay en Argentina (1984-2014)". *Historia y Sociedad*, no. 40 (2021): 297-323. <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.82485>

---



explores the transformations and continuities in the management of these displacements by transnational activism. The conclusions address the debates around transnational political practices and reflect on the articulations between agency and inequality.

**Keywords** | transnational migrations; political participation; electoral processes; inequality.

### **Agência e desigualdade na ação política transnacional: os deslocamentos eleitorais da Frente Amplia do Uruguai na Argentina (1984-2014)**

**Resumo** | Este artigo descreve e analisa os deslocamentos eleitorais realizados pela Frente Amplia do Uruguai na Argentina (FAUA) entre 1984 e 2014, atendendo às redes políticas, os canais de circulação de informações e a infraestrutura material que os possibilitou. Partindo de fontes escritas e dados etnográficos, resultado de um trabalho de campo intensivo e multissituado, o artigo sintetiza a história da FAUA e explora as transformações e continuidades na gestão desses deslocamentos pela militância transnacional. As conclusões abordam os debates em torno das práticas políticas transnacionais e refletem sobre as articulações entre agência e desigualdade.

**Palavras-chave** | migrações transnacionais; participação política; processos eleitorais; desigualdade.

## **Introducción**

El orden actual del capitalismo global configura las dinámicas sociales de múltiples formas. Algunas de ellas resultan extremadamente evidentes, otras mucho más sutiles operan, por ejemplo, sobre el lenguaje. Cuando se trata de poblaciones humanas, el sentido común suele asociar al término “desplazamiento” el adjetivo “forzoso” o “forzado”. Sin ninguna duda, así lo amerita el carácter obligado —tal es la definición de “forzoso” en los diccionarios de uso corriente— de las dislocaciones de grandes contingentes de población en búsqueda de refugio y asilo a causa de conflictos bélicos, desastres ambientales o procesos de gentrificación. En este artículo abordamos un tipo de desplazamiento radicalmente diferente respecto de los mencionados y, sin embargo, no por ello menos basado en desigualdades y asimetrías persistentes, incluso en la desposesión o enajenación práctica de derechos sustanciales en regímenes democráticos, como es el ejercicio del sufragio por parte de nacionales residentes en el extranjero.

En lo que sigue nos detendremos en el proceso histórico por el cual, desde hace más de tres décadas, la militancia política transnacional del Frente Amplio de Uruguay en Argentina (FAUA) organiza, gestiona y promueve los desplazamientos político-electorales que permiten a las y los migrantes uruguayos radicados en Argentina participar de las elecciones nacionales de su país de origen. Como es sabido, Uruguay es el único país del continente que no cuenta con una modalidad de voto extraterritorial. Aunque desde hace varias décadas se registran y

han sido estudiadas diversas iniciativas que se propusieron consagrar este derecho, lo cierto es que hasta el momento la ciudadanía uruguaya residente en el exterior que desea ejercer el voto debe trasladarse al país —“avencinarse” de acuerdo con la letra constitucional— y estar presente en él, el día de los comicios. Esta condición *sine qua non* del ejercicio del sufragio, como puede suponerse, redonda en que la gran mayoría de las y los migrantes que participan de los procesos electorales de Uruguay sean quienes residen en Argentina.

Esto es así, entre otras razones, por la proximidad geográfica, por el costo del pasaje, por el estatus de residencia alcanzado en el país de destino, por el sostenimiento de robustos vínculos familiares, vecinales y organizativos en el Uruguay y, particularmente, por la trama política transnacional sostenida por el FAUA. En pocas palabras, lo que queremos enfatizar es que la inexistencia de un mecanismo que habilite el voto extraterritorial lleva a la consagración práctica de la reproducción de la desigualdad social y económica en el acceso al ejercicio de la ciudadanía por parte de la diáspora uruguaya. En virtud de ello, en los últimos años, el caso ha sido presentado por referentes y diversos colectivos migrantes en instancias internacionales como la Organización de Naciones Unidas y la Corte Interamericana de Derechos Humanos<sup>1</sup>.

Aun cuando las y los ciudadanos uruguayos radicados en el exterior pueden justificar la no emisión de su sufragio, son miles quienes cada cinco años desde 1984, es decir desde las primeras elecciones presidenciales tras el fin de la dictadura uruguaya (1973-1985) deciden, masivamente, “viajar a votar igual”. Estos desplazamientos, vale insistir, no son forzados, todo lo contrario: son desplazamientos —viajes- voluntarios, colectivos, cílicos y, si se me permite la expresión— “bastante felices” en tanto son parte de un agenciamiento que busca sortear la ausencia del derecho al “voto a distancia”. Por esto último, las fiestas, reencuentros y emociones de quienes en estas instancias electorales se desplazan a bordo de automóviles, barcos y ómnibus resultan indisociables de la desposesión y la reproducción de asimetrías al interior de la comunidad política.

En las páginas que siguen proponemos algunas claves de lectura para abordar los desplazamientos que, ante cada jornada electoral uruguaya con vistas a las elecciones presidenciales —y desde hace más de tres décadas— lleva adelante la militancia del FAUA. Aquí, la participación política transnacional es entendida como “circulación cultural”<sup>2</sup> y explorada a partir de la identificación de las redes, los canales de difusión de la información y la infraestructura material que

1. Para los debates e instancias normativas relativas a la habilitación del voto extraterritorial en el caso uruguayo ver Amalia Stuhldreher, “Consideraciones en torno a al sufragio transnacional en el caso uruguayo”, *Temas de Antropología y migración*, no. 5 (2013): 55-69 y Fernanda Mora, “Citoyenneté diasporique. Problématiques et horizons sous le prisme de l’expérience uruguayenne” (tesis de doctorado, Université Paris VIII, 2017).

2. Paolo Boccagni, Jean-Michel Lafleur y Peggy Levitt, “Transnational Politics as Cultural Circulation: Toward a Conceptual Understanding of Migrant Political Participation on the Move”, *Mobilities* 11, no. 3 (2015): 444-463, <https://doi.org/10.1080/17450101.2014.1000023>

la hacen posible. Resta mencionar que el artículo, además de contar con esta introducción, se estructura en seis apartados. El primero de ellos repone algunas precisiones de orden metodológico, concretamente lo que hace a la articulación del trabajo de campo etnográfico y el trabajo de archivo. El segundo presenta de modo muy sintético la historia del FAUA a fin de contextualizar, en los siguientes tres acápite, las transformaciones y continuidades en la gestión de los desplazamientos electorales de acuerdo con las coordenadas ya mencionadas: redes, canales de difusión e infraestructura material. Por último, destinamos las conclusiones a reflexionar sobre la articulación de las categorías mencionadas en el título del artículo –desplazamientos, agencia y desigualdad– en el marco de los debates en torno a las prácticas político-electorales transnacionales, línea de investigación en la que se inserta esta contribución.

## **Trabajo de archivo en el trabajo de campo**

Como ya fue mencionado, este artículo explora una práctica política específica –los desplazamientos electorales– que estructura la experiencia histórica del FAUA; lo hace a partir de las preguntas que emergieron del trabajo de campo multisituado iniciado en 2009. Este incluyó la realización de cuarenta y tres entrevistas en profundidad y veintidós historias de vida de hombres y mujeres pertenecientes a distintas generaciones y clases sociales, en su gran mayoría vinculados a la coalición de izquierda Frente Amplio (FA) y radicados en la ciudad de Buenos Aires y su región metropolitana, así como en otras provincias argentinas. A ellas debe sumarse un gran número de conversaciones e interacciones informales, así como el registro etnográfico de múltiples y diversas instancias públicas y semi-públicas de reunión que movilizaron a la militancia transnacional tanto en la Argentina como en el Uruguay –actos, mesas redondas, jornadas, reuniones, asambleas y plenarios– en el transcurso de las campañas electorales con vistas a las elecciones presidenciales de 2009 y 2014.

La intención de hacer una etnografía de la historia del FAUA particularmente atenta a las redes militantes –aquellas sobre las que se construyen las lógicas y representaciones políticas transnacionales– incorporó el análisis de documentos escritos producidos por mis interlocutores o sus agrupaciones políticas de pertenencia. Si pudimos registrar fragmentos e imágenes del derrotero seguido por la militancia frenteamplista en Argentina fue, en buena medida, gracias a los archivos personales que actuales o exintegrantes del FAUA compartieron generosamente conmigo: actas y balances de comités de base, informes, comunicados, cartas, afiches e invitaciones a eventos públicos, transcripciones de discursos, ejemplares de boletines y periódicos de la prensa partidaria local. En su gran mayoría inéditos, estos documentos y manuscritos se transformaron en fuentes en tanto fueron producto de diversos vínculos, diálogos, acuerdos y pactos sostenidos en el trabajo de campo. Son, dicho de otro modo, parte indisociable de largas conversaciones y entrevistas con sus custodios, y facilitadores.

En cada caso, a modo de soporte o de impulso, el proceso de digitalización, catalogación, revisión y relectura colectiva de aquello que en términos nativos era designado como “recuerdos” desplegó y expandió distintas memorias/narrativas<sup>3</sup>. Haciendo trabajo de archivo en el trabajo de campo reparamos en el proceso por el que aquellos “recuerdos” devinieron fuentes documentales y cómo este último estatus es tal en la medida en que fueron producto de reflexividades y relaciones sociales específicas. Trabajamos entonces, como hace ya tiempo sugirió Eduardo Archetti, sobre lo escrito y lo hablado en busca de significados e interpretaciones porque ello resulta esencial para el análisis antropológico de sociedades complejas y alfabetizadas<sup>4</sup>.

A partir de la sistematización de una serie de eventos referidos en las entrevistas, las conversaciones ocasionales y las fuentes históricas abordamos la prensa escrita de circulación nacional tanto argentina como uruguaya. En la prensa rastreamos cómo, en cada caso, fueron narradas y representadas las acciones de la militancia transnacional, los arreglos entre los Gobiernos y los apoyos o impugnaciones por parte de diferentes dirigentes políticos en ambos países. Decidimos sumar el relevamiento de la prensa escrita por diversas razones. En principio porque fue —y continúa siendo— un insumo crucial para la militancia local, especialmente para los años en que los dispositivos digitales y las redes sociales no existían o todavía no tenían la importancia que tienen actualmente. También porque los diarios, desde sus distintos espacios y líneas editoriales, moldearon opiniones, vehiculizaron denuncias y lanzaron “operaciones políticas” ante las cuales la militancia local reaccionó de diversos modos. Finalmente, porque con mayor o menor intensidad, el “juego de los espejos” de los estilos nacionales desplegado en sus páginas fue y es parte ineludible de las formas en que particularmente la “vieja guardia” del FAUA conjuga sus vidas y experiencias políticas transnacionales.

## El Frente Amplio de Uruguay en Argentina

Tras el golpe de Estado de 1973 y el exilio masivo de buena parte de su militancia, el Frente Amplio (FA) se reorganizó en el exterior. Miguel Aguirre Bayley<sup>5</sup> documentó el proceso por el cual esta coalición de izquierda fundada en 1971 en Montevideo desarrolló una temprana y masiva experiencia transnacional. Además del comité coordinador, su máxima instancia resolutiva, el FA llegó a contar con más de cincuenta comités de base<sup>6</sup> en veintinueve países

3. Como es sabido, estas narraciones no configuran un relato de lo “realmente ocurrido”, sino una reelaboración selectiva que asigna sentidos y significados al “espacio de la experiencia” en el presente. Ver Elizabeth Jelin, *Los trabajos de la memoria* (Buenos Aires: Siglo XXI, 2002).

4. Eduardo Archetti, *Masculinities, Football, Polo and the Tango in Argentina* (Oxford y Nueva York: Berg, 1999).

5. Miguel Aguirre-Bailey, *Frente Amplio. Uno solo dentro y fuera del Uruguay contra la dictadura* (Montevideo: Cauce, 2007).

6. Comité de Base es la nominación que reciben las células barriales del FA, su característica es el trabajo político y social en el territorio.

de Europa, América, Oceanía y África. De acuerdo con el autor, hasta mediados de la década de 1980 su objetivo fue mantener la unidad y fortalecer ideológicamente a su militancia fuera del país y estimular diálogos con los distintos actores políticos, sociales y culturales que pudiesen colaborar con el aislamiento internacional de la dictadura, una causa que excedió al exilio frenteamplista<sup>7</sup>. El FA en el exterior acompañó las campañas internacionales de denuncias contra las violaciones a los Derechos Humanos y se ocupó de preparar el retorno de la fuerza política al Uruguay garantizando su solvencia financiera. Más allá de este programa común, la militancia frenteamplista relocalizada encontró distintos marcos de interpretación y acción moldeados por los países de destino, entre ellos Argentina.

Tres acontecimientos obraron sobre la organización del FAUA: el resultado del plebiscito de 1980 y las elecciones internas de 1982 en Uruguay, y la “guerra de Malvinas” en Argentina, también en 1982. Entre estos mojones, que fueron leídos como muestras del principio del fin de las dictaduras en ambos países, sucedió su vertiginosa organización: en 1983, cuando Raúl Alfonsín asumía la presidencia argentina tras la dictadura (1976-1983), el FAUA reproducía en el país la estructura que se había dado el FA desde su fundación en el Uruguay, nucleaba a más de treinta comités de base y editaba sus propios documentos y órganos de prensa<sup>8</sup>. Unos años después, en 1987, el FAUA fue reconocido institucionalmente por el FA<sup>9</sup>. Desde entonces, con todas sus fluctuaciones, transformaciones e incorporaciones, la historia del FAUA —y las heterogéneas trayectorias políticas y migratorias de sus militantes— acompañan la vida política uruguaya y argentina. Vale mencionar que, si bien su “vieja guardia” o “generación fundacional” está compuesta por el exilio político de los años 1970, el FAUA se ha nutrido hasta el presente de nuevas camadas de transmigrantes arribados al país en las décadas siguientes. Otra de sus características insoslayables es la de haberse constituido como un espacio político particularmente masculino, tal como analizamos en otra ocasión<sup>10</sup>.

La historia transnacional del FAUA combina el camino que siguió el FA, inscrito en las reconfiguraciones del escenario político, social y económico uruguayo y las distintas coyunturas argentinas que fueron delineando las extensas y robustas redes que supo construir su militancia en el país. Dicho de otro modo, las preocupaciones y expectativas y debates que marcaron el devenir del FAUA son indissociables de las relaciones tendidas con distintas organizaciones y

7. Vania Markarian, *Idos y recién llegados. La izquierda revolucionaria uruguaya en el exilio y las redes transnacionales de derechos humanos 1967-1984* (Ciudad de México: Uribe y Ferrari, 2006) ha estudiado con sumo detalle la participación de diversos actores transnacionales en estas campañas.

8. Aun cuando en su nombre el FAUA alude una escala nacional, en tanto existieron o existen comités de base en ciudades de distintas provincias argentinas, la mayor parte de vida política transcurrió y transcurrió en Buenos Aires y el conurbano bonaerense. A lo largo de este artículo, cuando se mencione la “militancia local” o la “militancia frenteamplista local” estaremos aludiendo a esta territorialidad.

9. Su reconocimiento formal como parte de la coalición antecedió a la reorganización de algunas de sus departamentales en el propio territorio nacional, como por ejemplo las de Salto y Maldonado.

10. Silvina Merenson, *Frenteamplismo uruguayo en Argentina. Trayectorias, redes y desplazamientos transnacionales* (Buenos Aires: Pomaire-Gorla, en prensa).

partidos argentinos<sup>11</sup>, así como de los términos que siguió su fluctuante relación con “Montevideo”, es decir, con las instancias resolutivas y los máximos dirigentes de la coalición en Uruguay. De este sentido de bifocalidad, en buena medida, dependió la disponibilidad política y material que permitió a la militancia desarrollar sus agendas y acciones: entre ellas, los “viajes a votar”.

Desde 1984, la promoción, gestión y organización del voto frenteamplista radicado en diferentes puntos geográficos de la Argentina conlleva una serie de mediaciones, debates y prácticas que indican que las travesías por tierra y mar para poder votar son un punto de llegada, no de partida. Antes de abordar masivamente ómnibus o barcos rumbo a Uruguay cada proceso electoral implicó para la militancia del FAUA idear una campaña adecuada al potencial electorado radicado en el país, discutir estrategias, conformar comandos electorales, organizar actividades territoriales a cargo de los distintos comités de base, organizar las visitas de los candidatos a Argentina, arbitrar canales de circulación y difusión de la información y recaudar fondos para financiar tanto la campaña como el traslado. Ante cada nuevo proceso electoral asistimos entonces a un desplazamiento transnacional que incluye la movilización de personas y –claro está– de votos, pero también de ideas, valores, insumos y dineros.

Como todo ritual, las elecciones nacionales siguen una estructura que dramatiza y pone “en foco” lo cotidiano; al mismo tiempo que expresan y refuerzan relaciones sociales, condensan lecturas del pasado y proyecciones a futuro. Por esta razón, si bien a los ojos de sus gestores cada proceso electoral es “único” y ocupa un lugar específico en los recuerdos, no todos portan el mismo peso específico. Las diferencias y semejanzas entre sí constituyen, justamente, el signo de distinción de la vida política transnacional y guían su descripción y análisis en los próximos tres apartados.

## **Bienvenidos a la democracia**

Las elecciones presidenciales de 1984 y 1989 estuvieron dominadas por las expectativas que traía consigo el retorno a la democracia que, para muchos exiliados, incluía el proyecto de regresar al Uruguay. También están marcadas por los “errores” que atribuían a la falta de experiencia en la organización de estos viajes. Más allá de los tropiezos, las primeras travesías guardan el registro de un periodo en el que el FAUA desplegó todo su agenciamiento y poder de convocatoria en un grado de autonomía respecto del FA que, paulatinamente y de acuerdo a cada quien, fue cediendo o perdiendo.

.....

11. Desde comienzos de los años 1980, el FAUA sostuvo y consolidó lazos en Argentina con gran parte del arco político nacional. Esto incluyó a la izquierda –Partido Intransigente, Partido Comunista, Partido Socialista–, a los dos partidos mayoritarios –Unión Cívica Radical y Partido Justicialista– y a diversas organizaciones del campo de los derechos humanos: Madres de Plaza de Mayo, Abuelas de Plaza de Mayo, Asamblea Permanente por los Derechos Humanos y Centro de Estudios Legales y Sociales.

En 1983, al calor de la democracia recuperada en Argentina, la militancia frenteamplista local discutió los términos de la participación en las negociaciones que derivaron en la convocatoria a las elecciones uruguayas de 1984. Que “la etapa de las dictaduras en Latinoamérica ha llegado a su fin”, pero que estas serían sustituidas por “civiles identificados con el Imperio” era una de “las trampas” denunciadas por el FAUA; por ello llamaba a “la organización, la unidad, el respeto a las instituciones democráticas”<sup>12</sup>. Este diagnóstico, sumado a la demanda de la “eliminación de los obstáculos vigentes para todos los exiliados y [la] creación de condiciones económicas y sociales que permitan su reintegro definitivamente al país”<sup>13</sup> orientó la primera campaña local cuya consigna fue “Uruguay: amnistía general e irrestricta, sin presos, proscriptos ni exiliados”.

A lo largo de 1984, una serie de actos masivos secuenció la movilización de la “colonia oriental” en Argentina: aquella que celebró la liberación del general Líber Seregni (19 de marzo de 1984) en el célebre obelisco porteño y la que, una semana después, conmemoró el decimotercer aniversario del primer acto público del FA (26 de marzo de 1984) en distintas ciudades del país. Si bien estos actos fueron instalando el clima electoral, el arribo de Seregni a la Buenos Aires marcó una clara inflexión no solo por el poder de convocatoria del máximo líder frenteamplista, sino también por lo que esta visita traía consigo en términos de reconocimiento y legitimidad política para el FAUA. La militancia local se ocupó entonces de la recepción de Seregni en el aeropuerto, de la organización de la multitudinaria conferencia de prensa y del acto que siguió a ella, aquel que reunió a miles de personas en plena avenida Corrientes. Unos años después, también en la capital argentina, Seregni recordaría aquel acto como “una cosa única en el mundo: un partido político realiza en tierra extraña un acto que era igual y de repente superior, al de sus fuerzas políticas en Uruguay”<sup>14</sup>.

Con la contribución financiera de militantes y adherentes, el FAUA rentó más de cien ómnibus que arribaron mayoritariamente a Montevideo por los pasos fronterizos del litoral, también confeccionó un listado de personas que viajarían en vehículos particulares y contaban con lugares disponibles para trasladar votantes. El “boca en boca”, la prensa partidaria, los llamados telefónicos, el envío de telegramas, las mesas de información en las principales plazas y espacios públicos de varias ciudades del país, así como las pintadas realizadas con el apoyo de la militancia de distintos partidos políticos argentinos fueron los principales canales de difusión durante esta campaña.

Podría decirse que las elecciones de 1984 fueron aquellas que menos esfuerzos de persuasión requirieron a la hora de movilizar el electorado frenteamplista radicado en Argentina, dispuesto de por sí a emprender la travesía. Si en esta ocasión el imperativo

12. Volveremos 1, no. 3 (1983): 3.

13. Archivo del Frente Amplio de Uruguay en Argentina (FAUA), *Bases Programáticas de la Unidad. Líneas fundamentales de acción y medidas de emergencia* (Buenos Aires: Comisión de Propaganda del Frente Amplio de Uruguay y Argentina, 1984), 7.

14. FAUA, “Discurso de Líber Seregni”, Buenos Aires, 27 de octubre de 1987.

democrático fue suficiente motivo para lanzarse a ella, asegurar una masiva concurrencia a las urnas en la siguiente –es decir, en 1989– requirió de un plan de movilización que pudiese despertar sensibilidades e intereses locales lo suficientemente potentes como para interrumpir el curso cotidiano de la vida por unos días, organizar la logística familiar, faltar al trabajo e invertir un dinero que, en muchos casos, no sobraba. “Hacer finanzas” fue entonces una tarea crucial, “revestida de la seriedad que este aspecto de la lucha revolucionaria merece”<sup>15</sup>, por lo que el FAUA creó cuatro subcomisiones bajo la órbita de su Comisión de Organización: Pasajes, Plan de Ahorro Previo y Solidaridad. La primera se ocupó del alquiler de los ómnibus, la segunda de llevar las cuentas de quienes fueron pagando en cuotas sus pasajes y, la tercera, de reunir “todos los recursos monetarios y no monetarios provistos [en Argentina] por partidos políticos, organizaciones sociales, sindicatos y gente: afiches, pintura, camiones”<sup>16</sup>. Las elecciones uruguayas de 1989 coincidieron con una escalada hiperinflacionaria argentina, por lo que la implementación del denominado “Plan de Ahorro Previo” –una práctica habitual entre las clases medias para acceder a distintos bienes de consumo– resultó crucial e hizo posible la concreción material del compromiso cívico y político de la ciudadanía uruguaya residente en el país.

En mayo de 1989, el FAUA comenzó a plantear la estrategia electoral que seguiría en Argentina: diseñó entonces un plan de abordaje zonal, disputó con Montevideo la agenda y la distribución de las visitas de los candidatos y debatió su propia plataforma; también barajó distintas consignas de campaña entre las que se impusieron las más emotivas y emocionales: “Para hacer posibles nuestros sueños” y “Por la reunificación de la familia oriental”. También el viaje electoral tuvo su propia leyenda: “¡Orientales al Frente! Un cruce a la vida”. La prensa del FAUA dedicó varias notas a la descripción y análisis del escenario electoral. Aunque la plataforma de cada partido fue objeto de minuciosos análisis y comentarios, sin duda la apuesta más fuerte fue la polarización; “más allá de las 7 candidaturas a la presidencia, se optará por dos modelos de país”<sup>17</sup>: para sostenerla introdujo una dicotomía que subvertía el determinismo territorial.

Desde la perspectiva del FAUA, votar al FA era votar contra un “proyecto conservador” identificado con “esos pocos que viven de espaldas al país, que lo han empobrecido sacando sus ganancias fuera de las fronteras”<sup>18</sup>. Lo contrario, “vivir de cara al país”, tal como en muchas circunstancias se caracterizó a sí misma la militancia del FAUA para enunciar su legitimidad a la hora de intervenir en la vida política uruguaya pese a no residir dentro de las fronteras territoriales, completó el binomio. En consecuencia, quienes dentro del territorio nacional

15. FAUA, “Mesa Ejecutiva del Frente Amplio de Uruguay en Argentina. Lineamientos generales de trabajo para 1986”, Buenos Aires, enero de 1986.

16. FAUA, “Comisión de Organización, informe al plenario del Frente Amplio de Uruguay en la Argentina”, Buenos Aires, septiembre de 1989, 5.

17. Boletín del FA 1, Buenos Aires, 1989, 7.

18. Boletín del FA 1, Buenos Aires 1989, 7.

vivían “de espaldas al país” reforzaban y justificaban el compromiso político de la militancia transnacional. Llegado el momento de emprender la travesía, quienes protagonizaron estos primeros desplazamientos recuerdan particularmente los problemas que encontraron al llegar a la frontera. Además del atiborramiento de los pasos internacionales que los demoró por horas, aquellos viajes estuvieron atravesados por una serie de denuncias sobre estafas, intentos de frenar la caravana y pedidos de sobornos para permitir su marcha. La prensa registró estos arribos entre el compromiso y la épica: la idea de estar cumpliendo con un deber cívico, la responsabilidad con que lo hicieron y el esfuerzo que ello supuso se combina en las crónicas con la descripción de escenas sumamente emotivas, como la entonación del himno nacional por parte de “los sufragantes” al pisar suelo uruguayo o el hecho de dormir en plazas y espacios públicos a la espera de poder votar<sup>19</sup>. A ello se suma un dato no menor dadas las transformaciones posteriores operadas sobre la percepción de los viajes electorales en al menos una parte de la prensa escrita, Nos referimos a la valoración positiva del rol desempeñado por los partidos políticos en tanto “facilitadores” de la “gesta cívica” que protagonizaron miles de compatriotas. Lejos de ser condenado o puesto en cuestión, el trabajo de los partidos políticos –no solo del FAUA– era alentado por la prensa de ambos países que divulgaba las direcciones y horarios de atención de las distintas sedes partidarias en las cuales podían adquirirse los pasajes para trasladarse a votar.

Buena parte del clima registrado en las crónicas periodísticas sobrevuelan actualmente las escenas evocadas por la vieja guardia del FAUA, especialmente cuando se trata de narrar la recepción que encontraron al llegar al Uruguay. El recibimiento de la caravana, el cartel con la frase “Bienvenidos a la Democracia” que Marcos vio desde un desvencijado ómnibus, o el pasacalle que rezaba “¡Bienvenidos a casa!” grabado en el corazón de Carlos, forman parte de los recuerdos que, crónicas periodísticas en mano, se cuentan con lágrimas en los ojos. La contracara de aquellos recibimientos son los relatos de los compañeros sobre los retornos. “La vuelta con la derrota en mano”, diría José, condensa las intersecciones de las trayectorias migratorias, las consecuencias más terribles del terrorismo de Estado que los llevó al exilio y los persistentes compromisos políticos sostenidos en Argentina. En este sentido, el relato de Javier es semejante al de otros compañeros:

Las vueltas [a Buenos Aires] eran terribles, tristísimas (...) Venías de unos días de estar con tus amigos de toda la vida, de estar con tu familia, de estar en tu barrio, que asado de acá y que asado de allá; de vivir el día de las elecciones, de esperar los resultados... Y en un par de horas pasabas a volver [a Buenos Aires] y no era fácil, porque además de la tristeza que te agarraba volvíamos habiendo perdido (...) Las caras en los colectivos eran todas iguales, todos serios, todos angustiados... Se te venía toda la historia a la cabeza, ¿viste? Los compañeros asesinados, los desaparecidos (...)

.....

19. El País, “Cantaron el himno al volver a pisar el suelo patrio”, 26 de noviembre de 1984, 2.

Me acuerdo de las elecciones del 89 (...) fue terrible para nosotros, las broncas en el viaje, compañeros que decían “se va a la mierda, no vengo más [a votar]” y, después, llegaban de nuevo las elecciones y ahí estaban, repartiendo volantes y “vamo’ arriba el Frente”. Esas cosas pasaban, eran muchas emociones mezcladas.<sup>20</sup>

Entre las “emociones mezcladas” se encontraba la nostalgia reactualizada por la visita al país y el lamento por los resultados, pero también la satisfacción que brindaba el haber podido concretar un voto que, como decía Leonel, fue hecho “a pulmón”.

### **Oler de cerca el triunfo**

En el umbral de lo que sería la presidencia de Luis Alberto Lacalle (1990-1995), Gustavo Negro, que por entonces integraba la Comisión de Organización del FAUA, anticipaba los ánimos que encuadraron las lecturas y debates correspondientes a los procesos electorales de los años 1990. Pese al crecimiento sostenido del caudal electoral, el balance general de la militancia local incluía la descripción de los desplazamientos electorales gestionados en 1994 y 1999 como “malos viajes”. Esto es, “desorganizados” o “descoordinados”, producto de la dispersión de la militancia y el debilitamiento del vínculo orgánico con “Montevideo”. Todo ello, sumado al tiempo que en promedio llevaban de residencia en Argentina, explicaba la dificultad para “oler de cerca el triunfo” mencionada por Gustavo Negro en el informe que elevó a la Comisión de Organización del FAUA. En él, escribía:

Hay una crisis por alejamiento. Militamos casi por costumbre, casi por necesidad moral. Me sorprende a mí mismo pensando en la militancia “deber”, en la militancia “rutina”, en la militancia “sacrificio”, y muy pocas veces me sorprende pensando en el triunfo. Creo que lo que nos está faltando a todos es oler de cerca, cómo huelen los compañeros que viven en el Uruguay, que el triunfo es posible.<sup>21</sup>

Algo particular sucede con los relatos para las “elecciones de los noventa”: el proceso electoral de 1994 se diluyó en la relevancia otorgada al posterior, aquel que tuvo lugar en 1999. Vale mencionar que la reforma constitucional de 1996 introdujo las elecciones internas, el candidato único y el balotaje. Todo ello, de acuerdo con Constanza Moreira, tuvo “un impacto decisivo en los resultados electorales (...) y en la recomposición del sistema político” que a su vez encontró traducciones y complejidades específicas en Argentina:

.....  
20. Javier (militante del FAUA), entrevistado por Silvina Merenson, 12 de julio de 2013. De acuerdo a los protocolos éticos de la investigación, los nombres de los entrevistados no son los reales.

21. Boletín del FA, “Los Comités se sienten más efectivos sin comisión central. Entrevista a Gustavo Negro, de la Comisión de Organización”, Buenos Aires, Año 1 no. 4, 1989, 3. Las comillas y cursivas son de la autora.

además de enfrentar el desafío de gestionar un segundo traslado de votantes en el término de pocas semanas, sumó una nueva dificultad a la hora de mantener la habilitación legal de su base electoral. Sin embargo, entre todas las razones por los cuales el desplazamiento de 1999 adquiere preeminencia, la más destacada es la coincidencia de los cronogramas electorales de ambos países: entre las elecciones presidenciales en Argentina que ganó la “Alianza”<sup>22</sup> y la primera vuelta en Uruguay –que dio a la fórmula Vázquez-Nin Novoa casi el 40 % de los votos– medió solo una semana. La percepción de un tiempo de acuerdos plurales en el Cono Sur, refrendada por los triunfos de Fernando de la Rúa en Argentina y de Eduardo Frei en Chile, enfatizaron las expectativas electorales del fronteamplismo local, aun cuando el programa del FA no terminaba de comprender o visibilizar sus reivindicaciones.

A diferencia de lo sucedido en 1994, en 1999 la militancia se encontró demandada por el electorado residente en el país: “antes de empezar la campaña, te digo antes, ya había gente que te llamaba preguntando por los pasajes”, recordaba Pepe. En esta ocasión, la comisión ocupada de negociar el traslado introdujo con mayor masividad la oferta de pasajes en buques para quienes sufragaban en Montevideo o puntos cercanos a la capital uruguaya, en tanto los ómnibus pasaron a cubrir otros destinos, como Salto y Paysandú. Tras las denuncias que se registraron al atravesar la frontera en los viajes electorales anteriores y a fin de asegurar que cumplieran con todos los requisitos legales, los ómnibus fueron contratados a partir de los contactos con distintos sindicatos argentinos. Su financiamiento contó con la contribución de las redes integradas por fuerzas políticas locales cuyos dirigentes, en lo reciente, habían accedido a cargos públicos. Por eso, tal como veremos, las elecciones de 1999 guardan para muchos militantes el vértigo de dos victorias que se creían inminentes y la subsecuente frustración para Uruguay.

En 1999 los discursos de campaña experimentaron algunas variaciones. Si hasta entonces era común que los y las candidatas llegadas desde Montevideo reprodujeran aquel que podía ser pronunciado en cualquier punto geográfico del país, sus intervenciones comenzaron a considerar el modo en que la relocalización invitaba a desregular su formato. Tal vez porque se trataba de una de sus primeras visitas a Buenos Aires, las palabras del entonces candidato a legislador Eleuterio Fernández Huidobro permiten advertir este cambio de registro:

Es medio alucinante para uno estar acá, nada menos que en Buenos Aires. Le quedan grandes las luces del centro, y cuesta venir de los barrios más humildes de Canelones y desembocar acá, en la gran ciudad, con discursos que de pronto no están preparados para este lugar, y la forzada necesidad de improvisar.<sup>23</sup>

22. La Alianza para el Trabajo, la Justicia y la Educación fue una coalición política creada 1997. En 1999, su candidato, el radical Fernando de la Rúa, llegó a la presidencia. Se disolvió tras su renuncia el 20 de diciembre de 2001.

23. FAUA, “Discurso de Eleuterio Fernández Huidobro en Casa Cultural”, Buenos Aires, 1998, 1.

Como en otros casos, la “improvisación” ensayada por Fernández Huidobro aquella tarde, consideró las especificidades de la audiencia, su contexto y localización. Todo ello hacía lo que podía ser considerado un “buen discurso” a la hora de dirigirse a un potencial electorado que ya no veía o creía “inminente” su retorno al Uruguay. En virtud de ello, un “buen discurso” también era aquel que podía identificar denominadores y luchas comunes posibles de ser articuladas en ambos países. Hacia fines de la década de 1990 la lucha contra las desgarradoras consecuencias del neoliberalismo había logrado captado y reflejado el sentido de bifocalidad impulsado por la militancia del FAUA. En su visita a Buenos Aires, la candidata a legisladora Alicia Pintos, proponía el siguiente balance e invitaba a la acción:

El neoliberalismo ha aumentado las cifras de desocupados, las cifras de pobres en nuestros países, cerrado las industrias, cercenado los derechos laborales (...) Esto ofrecen los Gobiernos que hoy tenemos. Los frenteamplistas que están trabajando en Argentina, los compañeros progresistas de Argentina, tienen que ayudar a sacar de la cabeza de la gente que esto es irreversible.<sup>24</sup>

La confluencia en la acción encontró, como ya mencionamos, un plus de significado en la coincidencia de los cronogramas electorales de ambos países. Sin embargo, “el cambio de rumbo” que Tabaré Vázquez proponía en Buenos Aires como parte de una “revolución cautelosa” para Uruguay y Argentina alentó las traducciones locales de las “estrategias del miedo” desplegadas en el Uruguay. A medida que las encuestas evidenciaban el incremento en la intención de voto a la fórmula frenteamplista, el diario argentino *La Nación* combinó los temores que generaba su triunfo en el establishment local con la traducción situada de su impugnación ideológica; aquella que a su vez permitía señalar los reparos hacia algunas de las fuerzas políticas que integraban la Alianza argentina, recientemente victoriosa. En el “juego de los espejos” entre ambos países, el diario elucubraba sobre “el peligro de la retirada de capitales, de una política hiperestatista, el derrumbe del sistema financiero local y la revisión de la guerra antisubversiva” en caso de un eventual triunfo de “la izquierda uruguaya”<sup>25</sup>.

La militancia frenteamplista en el país encontró en el diario *La Nación* su “medio opositor”, aquel con el que no perdió la oportunidad de polemizar desde su periódico *Dos Orillas* y las audiciones radiales que se multiplicaban por entonces. En esta tarea, otro diario argentino –*Página 12*– resultó crucial, pues contribuyó a definir el rumbo que tomaría la campaña local y a visibilizar las diferencias que atravesaron a la militancia en el país respecto de la campaña ideada en “Montevideo”. En octubre, un mes antes de iniciar la cobertura específicamente electoral, el diario publicó la célebre carta abierta del

.....  
24. *Dos Orillas*, “Discurso de Alicia Pintos”, Buenos Aires, 1999, 5.

25. *La Nación*, “La banca teme un triunfo de Vázquez”, 29 de octubre de 1999, 4.

escritor argentino Juan Gelman al presidente uruguayo Julio María Sanguinetti. La carta, por la que Gelman solicitaba el esclarecimiento del secuestro y la desaparición de su nuera y de su nieto/a, contó con la adhesión de cientos de renombradas figuras artísticas, periodísticas e intelectuales cuyos textos, en algunos casos, fueron publicados a lo largo de varias semanas en la icónica contratapa del diario. La respuesta de Sanguinetti y la denuncia contra este diario formulada por Luis Hierro López, su compañero de fórmula por el Partido Colorado, no solo movilizó el repudio de la militancia local, también hizo a la radicalización de su campaña: el tratamiento de las causas por las violaciones a los derechos humanos durante la última dictadura, una causa con la que el FAUA sostenía un fuerte compromiso desde su fundación, fue un llamado de atención sobre lo que, se creía, no resultaba prioritario o se percibía como objeto de un tratamiento “tibio”, incluso “errado”, en la campaña en el Uruguay.

Si los candidatos y referentes frenteamplistas llegados al país promocionaban el “Uruguay Productivo” y el “Plan de Emergencia”, dos tópicos centrales de la campaña, el FAUA sumaba –y en algunos casos privilegiaba– la consigna “Al Frente con verdad y justicia”, aquella que expresaba un posicionamiento más intransigente que la promesa de Vázquez de hacer cumplir la “Ley de Caducidad”<sup>26</sup>. “No perdonamos, no nos reconciliamos” decía el cartel que Leonel llevó en su pecho a uno de los actos en que se presentó la fórmula en Buenos Aires. Decidió hacerlo, explicaba, porque era una forma de “recuperar nuestros principios. El Frente acá [en Argentina] nació luchando para que tengamos eso, verdad y justicia (...) Si el Frente llegaba al gobierno, no podía dejarlo a un costado”.

Para la militancia frenteamplista local, las elecciones de 1999 fueron excepcionales en más de un sentido. Las nuevas reglas introducidas por la reforma constitucional, el debilitamiento del vínculo orgánico con el FA y las dificultades –pero también la agencia– derivadas de ello potenció la coincidencia de los cronogramas electorales y la hasta entonces inusitada cobertura de la prensa argentina. Esta última medió y tradujo las coordenadas de la campaña y fue insumo fundamental de los programas radiales que estaban sustituyendo a la prensa partidaria, cuyos costos de producción resultaron cada vez más difíciles de solventar. Pero más allá de todos los avatares, el desplazamiento electoral de 1999 puso fin al ciclo “aspiracional”. Con él terminaron los “malos viajes” y, de los próximos, la militancia del FAUA regresó como anhelaba: “Siendo Gobierno”.

---

26. Entendida por amplios sectores de la sociedad uruguaya como una “ley de impunidad”, la Ley de Caducidad de la pretensión punitiva del Estado fue sancionada en 1986. Desde entonces, dificulta seriamente el enjuiciamiento de los funcionarios militares y policiales que participaron de la represión ilegal durante la dictadura. Esta ley intentó ser derogada en 1989 mediante una consulta popular y, nuevamente en 2009, momento en que también encontró un resultado negativo.

## Victoria e institucionalización

Luego de más de dos décadas de militancia transnacional, el desplazamiento electoral de 2004 se grabó a fuego en las memorias del fronteamplismo local. No solo porque su resultado, deseado y fantaseado tantas veces, se hizo realidad con la contundencia de un triunfo obtenido en la primera vuelta, sino porque el desplazamiento electoral, dicen, “no pudo ser mejor”. Ignacio, que integró el comando de campaña en Buenos Aires, puntualizaba aquello que hizo a la diferencia: “movimos lo que movimos porque la campaña estuvo bien pensada, bien organizada, bien acompañada acá por todos, por los compañeros argentinos”. En esta ocasión la militancia local no sólo festejó el arribo a la presidencia de Tabaré Vázquez y el logro de la mayoría parlamentaria, también celebró la consagración del propio viaje electoral. Distintos medios de comunicación y analistas políticos de ambos países se hicieron eco del “voto Buquebus”<sup>27</sup> que fue tapa del diario Página 12 tras conocerse los resultados; aquel que desde entonces designa y visibiliza a un segmento del electorado uruguayo extraterritorial y, con él, a quienes lo gestionaban.

La combinación de la intención de voto arrojada por las encuestas en los días previos al acto electoral, las especulaciones respecto de la cantidad de votantes que se trasladaron desde Argentina y la diferencia porcentual entre el FA y el Partido Nacional –la segunda fuerza política más votada– dio lugar a una serie de interpretaciones que atribuyeron, nada más y nada menos, la primera victoria nacional fronteamplista a “los votos llegados desde Argentina”. Este dato, aun cuando es materia de debates e impugnaciones, encontró un masivo “efecto de verdad” que contribuyó a modificar las representaciones que circulaban sobre la militancia local tanto en Uruguay como en Argentina. Por esta razón, el desplazamiento de 2004 señaló para los compañeros un “doble triunfo” que, sin embargo, no estaría exento de conflictos.

Haberse hecho “famosos”, en palabras de Eleonor, no solo estaba vinculado con las interpretaciones del resultado electoral y el protagonismo decisivo otorgado al FAUA, también se debía a las transformaciones operadas sobre la infraestructura y los canales de circulación que hasta entonces habían hecho posibles los desplazamientos. Nunca antes las redes locales habían estado en tan buenas condiciones de apuntalar la campaña fronteamplista en Argentina. Al mismo tiempo, nunca antes el FA había accedido a las posiciones de enunciación y negociación que detentaba en 2004. Los diálogos y experiencias trasversales que habían resultado de la experiencia frentista en la década anterior abrieron la posibilidad de impulsar una campaña extensa y masiva que redundó en la organización de una gran cantidad de actos en clubes de barrio, sedes sindicales y teatros que trascendieron Buenos Aires para llegar a varias ciudades importantes del resto del país.

.....

27. Buquebus es el nombre de una de las empresas fluviales que une Buenos Aires con Colonia y Montevideo, aquella que emplean mayoritariamente los uruguayos en Buenos Aires para viajar a emitir su voto.

A pocos días de las elecciones, pero con el tiempo suficiente para recoger sus frutos, el cierre de campaña incluyó una caravana que atravesó la capital argentina y un masivo festival musical cuya recaudación fue destinada al alquiler de ómnibus y al financiamiento del descuento partidario para la compra de pasajes de Buquebus que, tras la negociación de la Comisión de Organización, la empresa fluvial ofertó a menos de la cuarta parte de su costo habitual. En la medida en que las encuestas comenzaron a reflejar que la victoria podía alcanzarse en primera vuelta, en “Montevideo”, decía Mariano, “se tomaron en serio, organizativamente hablando, nuestros viajes”. Esto, entre otras cuestiones, implicó hacerse eco de cálculos e indicios:

Los pasajes se iban de las manos, tenías cola en las mesas [de información], en los comités. Sabíamos que podíamos convocar y nos mandamos (...) Allá [el comando electoral del FA] tenían dudas, ¿viste? Preguntaban a quiénes nos mandaban [en referencia a los candidatos], y nosotros: “¡qué vengan todos!” ¿En dónde íbamos a juntar la cantidad de gente que nosotros juntamos acá? ¿En Treinta y Tres? ¿En Artigas? (...) En 10 días armamos el acto de cierre [de campaña], sacamos los permisos, conseguimos el escenario y el sonido, mandamos las invitaciones a todos los compañeros argentinos (...) Había que hacer un acto de fuerza, y nos salió bien.<sup>28</sup>

En esta ocasión, al igual que en los años 1980, el FAUA volvió a ocupar “la calle”: el acto de cierre, realizado en plena avenida Corrientes bajo la consigna “Por una victoria popular” —escribía Martín Granovsky en el diario Página 12— logró “el milagro de juntar, por una noche, a los argentinos”<sup>29</sup>. En rigor, tratándose de una convocatoria impulsada por la militancia frenteamplista local, no había mucho de “milagro” en aquel acto: todas las organizaciones, fuerzas y partidos argentinos presentes en aquella jornada eran parte de las redes labradas desde los años fundacionales del FAUA. El “clima de concordia y hermandad”, que según Aurora rodeó este proceso electoral se potenció tras conocerse el resultado que fue saludado enfáticamente por el presidente argentino Néstor Kirchner y proyectado por prácticamente todo el arco político nacional. Nada por entonces parecía anunciar que se avecinaba uno de los conflictos bilaterales más resonantes de las últimas décadas, aquel originado por la instalación de “las papeleras”<sup>30</sup> sobre el río Uruguay.

---

28. Mariano (militante del FAUA), entrevistado por Silvina Merenson, 5 de septiembre de 2014.

29. Martín Granovsky, “Buscamos un país que quiera más a su gente”, Página 12, 19 de octubre de 2004, <https://www.pagina12.com.ar/diario/elpais/1-42534-2004-10-19.html>

30. En 2003 cobró trascendencia la instalación de dos plantas de producción de pasta de celulosa en territorio uruguayo, sobre las aguas binacionales del río Uruguay, en las proximidades de la ciudad argentina de Gualeguaychú. Como medida de protesta, entre 2005 y 2010, sus habitantes organizados en la Asamblea Ciudadana Ambiental de Gualeguaychú bloquearon el acceso al Puente Internacional que une esta ciudad con la localidad uruguaya de Fray Bentos. Argentina demandó a Uruguay ante la Corte Internacional de Justicia argumentando que la instalación de estas plantas es contaminante y violatoria del Estatuto del río Uruguay. Uruguay, por su parte, demandó a Argentina ante el sistema de solución de controversias del Mercosur y la Corte Internacional de Justicia, argumentando que los cortes de ruta violan el principio de libre circulación. En 2010, tras el fallo de la Corte de La Haya, el conflicto finalizó con la firma de un acuerdo para monitorear las aguas del río Uruguay.

Cinco años después, en 2009, el desplazamiento electoral que contribuyó al segundo triunfo nacional y depositó en la presidencia a José Mujica no pudo darse en circunstancias más diferentes al de 2004. Muy posiblemente, por esta razón, ambos (2004 y 2009) se configuran en los recuerdos de quienes los organizaron como una suerte de tandem que coloca, blanco sobre negro, las condiciones materiales, las estrategias electorales y las tensiones con “Montevideo” para cada caso. Si algo confirma la suma de sus comparaciones es el modo en que la hiperintegración de la militancia gravita y guía la vida política transnacional. La diferencia entre un desplazamiento gestionado en el marco de relaciones armónicas entre los candidatos y las redes locales y otro atravesado por las tensiones que siguieron al resonante conflicto por “las papeleras” es elocuente, aunque no se agota allí. El contraste entre ambos también radica en el paulatino pero sostenido proceso de institucionalización de los desplazamientos por parte del FA.

“Ser gobierno” desde 2004 había hecho que la militancia local se mantenga activa fuera del periodo electoral. Para 2009, además del local central compartido con el Partido Intransigente Argentino se encontraban en funcionamiento veinticuatro comités de base cuyo despliegue territorial reflejaba, al menos en parte, las relaciones sostenidas con algunas de las intendencias del conurbano bonaerense. Estas interlocuciones “por abajo”, que proveyeron espacios para actos y pusieron a disposición sus bases para tareas de propaganda y difusión, no lograron aminorar el peso de una campaña que resultó “cuesta arriba”, más allá del resultado obtenido. Aunque en términos materiales e infraestructurales parecía que “nada podía ser mejor”, Nelson matizaba la situación como sigue: “Teníamos todo junto. Teníamos al mejor candidato [en referencia a José Mujica], [el] que mejor podía representarnos a los compañeros acá (...) Y teníamos dos temas súper importantes para los uruguayos en Argentina, [los plebiscitos sobre] la Ley [de Caducidad] y el voto epistolar. Todo eso junto y ¡en el peor momento posible!”<sup>31</sup>.

Puestos a diseñar la campaña, los compañeros coincidían en que era “demasiada información” la que había que transmitir al electorado local: se trataba de difundir los logros del primero de los Gobiernos frenteamplistas, de instalar la fórmula presidencial, la plataforma y las razones por las cuales debía apoyarse el “Sí” en ambos plebiscitos. Sin duda, ambas consultas ponían a consideración causas sumamente sensibles, aunque de arraigo diferente entre el electorado local. Sin embargo, el rumbo que tomó la contienda electoral dejó poco margen para su difusión: “las papeleras” y el creciente deterioro de las relaciones bilaterales acapararon todos los esfuerzos. Aquella campaña, “la más sucia que yo me acuerde”, decía Nelson y coincidían varios compañeros, estuvo plagada de denuncias de “intromisión” o “injerencia” en el proceso electoral uruguayo por parte del Gobierno y de distintas figuras políticas argentinas. Aunque, tal como venimos apuntando, se trata de una recurrencia que

.....  
31. Nelson (militante del FAUA), entrevistado por Silvina Merenson, 6 de septiembre de 2014.

se actualizó ante cada desplazamiento electoral, la diferencia en esta ocasión fue que el “blanco” resultó la propia militancia frenteamplista local, acusada en la prensa montevideana de repartir pasajes gratuitos y dinero entre los votantes movilizados.

Las respectivas campañas de los dos partidos tradicionales –el Partido Nacional y el Partido Colorado– habían logrado instalar “las papeleras” como uno de los ejes clave de la disputa electoral, para lo cual abrevaron en fuertes críticas al Gobierno argentino, pero fundamentalmente al Gobierno frenteamplista por su incapacidad para arribar a una adecuada resolución del conflicto ambiental. En Buenos Aires –hasta entonces una plaza tranquila, sin la presencia movilizada de adversarios políticos– y ante la mirada atónita de la militancia local que temía por la estabilidad de sus redes locales fuertemente alineadas con el Gobierno argentino se comenzó a “jugó duro”: tan duro como en Uruguay. En virtud de ello este desplazamiento incluyó lo que los compañeros llaman “operetas”, es decir operaciones políticas, en este caso reterritorializadas. Si en 2004 todo fue “sobre rieles”, como decía Alex, 2009 traería un montón de “dolores de cabeza”.

El desplazamiento de 2009, tan complejo en términos políticos, contó con un financiamiento inédito: como decía Pepe, el dinero “fue el menor de los problemas”. A la campaña financiera local se sumó la desafiante propuesta del “voto amigo” que buscó desindividuarizar el voto para multiplicarlo. Concretamente, el “voto amigo” invitó al frenteamplismo radicado en países distantes –en Europa y Estados Unidos– a donar el dinero de sus pasajes para comprar los de quienes residían en Argentina. La propuesta se basó en un cálculo simple: con el costo del pasaje de un votante frenteamplista residente en un país lejano, podían financiarse varios pasajes de votantes frenteamplistas residentes en Argentina<sup>32</sup>. Sin importar entonces quien lo depositara en la urna, el “voto amigo”, multiplicado vía el “voto Buquebus”, contribuiría a ganar las elecciones por segunda vez consecutiva. Más allá del éxito que pudo tener esta apuesta, lo cierto es que el contexto económico por el que transitaba Argentina –“había plata en el bolsillo, se podía viajar”, recordaba Alcida– fue decisivo; también la negociación que había logrado el comando electoral con la empresa Buquebus que, en esta ocasión, ofertó los pasajes a un costo único –en todas las clases y servicios– que representaba la mitad del valor habitual en clase turista.

En un sentido completamente diferente, la travesía también fue inédita para quienes la hicieron por tierra. Desde 2006, el Puente Internacional Libertador General San Martín permanecía bloqueado por la Asamblea de Gualeguaychú, por lo cual la caravana debió alterar su recorrido habitual para cruzar la frontera. El “puente cortado” resultó un límite

---

32. Sobre la gestión del “voto amigo” para el caso de los residentes uruguayos en España ver el trabajo de Natalia Moraes, “El voto que el alma no pronuncia: un análisis de las movilizaciones y los discursos sobre el derecho al voto de los uruguayos en el exterior”, en *Migración y participación política. Estados, organizaciones y migrantes latinoamericanos en perspectiva local-transnacional*, eds. Ángeles Escrivá et al. (Córdoba: Consejo Superior de Investigaciones Científicas Instituto de Estudios Sociales de Andalucía, 2009), 103-123.

que “agrietó” a la militancia local. Pedro, que desde 1989 realizaba este trayecto para votar en Paysandú, lo explicaba como sigue: “No nos dejaron pasar. Por eso no me banco a los Kirchner, porque no hicieron nada. Yo crucé llorando de bronca, mucha impotencia sentía. íbamos a votar... ¿Vos sabés [usted sabe] lo que es eso para nosotros? ¿Lo que nos cuesta ir? Es una cosa injustificable, no hay perdón”<sup>33</sup>.

En 2014, la experiencia de 2009, rodeada de denuncias y “operaciones” introdujo una serie de modificaciones que, en términos materiales, financieros y organizativos, tendieron más que al incremento del caudal de votos, al reaseguro de una campaña centralizada y controlada, libre de sospechas y acusaciones. La presencia de “Montevideo” en Buenos Aires fue interpretada como una “intervención”, según Ignacio, o como una “ayuda fundamental” que, de acuerdo con Mónica, alivianaba el trabajo de “una militancia ya mayor”. En términos materiales, la institucionalización del desplazamiento implicó que, como decía Marcos, “ahora todo se manda de allá [Montevideo]: prensa, propaganda, banderas, carteles, todo”. En una plaza del conurbano bonaerense, en una feria de la capital, podía recibirse el “mismo” volante o escuchar los “mismos” jingles de campaña que en cualquier punto geográfico del Uruguay. A ello se sumó que, en esta ocasión, hicieron su debut las redes sociales y el uso de dispositivos móviles. Entre los compañeros, estas mediaciones que revolucionaban el activismo político en la escala global, más que traer novedades, visibilizaron sedimentaciones de su hacer.

En 2014 los llamados telefónicos para extender invitaciones a actos y actividades estaban siendo reemplazados por el envío de correos electrónicos o publicaciones en Facebook. Algo semejante ya había sucedido con la prensa escrita, que fue sustituida por distintas emisiones radiales que, en varios casos, podían seguirse por la web. Los debates iniciados en los comités de base comenzaron a prolongarse en distintos grupos de WhatsApp; estos, a su vez, demostraban los accesos diferenciales a la información, especialmente cuando se trataba de saber qué decía o pensaba “Montevideo”. Aun así, pese a la conectividad permanente, la militancia local tenía claro que aquellos compatriotas que recibían los “volantes importados” o veían una invitación a un acto en Facebook, no eran asimilables a los habitantes de Montevideo o de alguno de los departamentos del país. Los debates que trajo consigo la instalación de la fórmula Tabaré Vázquez - Raúl Sendic daban cuenta de ello. Si bien la mayoría de los y las compañeras reconocían que en Uruguay “es distinto”, Vázquez portaba en Buenos Aires, de acuerdo con Carlos, “una carga difícil de trabajar”: sus declaraciones respecto de una hipótesis de guerra con la Argentina a raíz de la instalación de “las papeleras” durante su primer mandato, así como el pedido de ayuda al Gobierno norteamericano de George W. Bush ante un eventual conflicto bélico actualizaba la polarización del escenario político argentino que los compañeros buscaron sortear.

.....

33. Pedro, (militante del FAUA), entrevistado por Silvina Merenson, 13 de noviembre de 2014.

Durante el desplazamiento de 2014, los veintidós comités de base activos en el país tuvieron a su cargo la difusión de información, las jornadas de propaganda, el contacto y la recepción de las consultas de los compatriotas y la organización de los actos. En este último caso, los “nodos neutrales” —no partidarios— de las redes locales aportaron la locación: sindicatos, universidades nacionales y distintas asociaciones de la sociedad civil eran imaginados como espacios convocantes y no polarizados por el escenario argentino. Los comités de base conservaron todas estas tareas pero perdieron el control sobre la distribución de los pasajes. La institucionalización del desplazamiento por parte del FA abarcó la organización y gestión del viaje: el FA estableció una comisión —integrada por miembros de las comisiones de Transporte, Organización y Finanzas— que se ocupó específicamente de la negociación de los costos de los pasajes y de la supervisión de la entrega de los *vouchers*. Dos de sus miembros se instalaron en Buenos Aires varios días antes de las elecciones para ocuparse de estas tareas.

La decisión de dejar la entrega de *vouchers* en manos de militantes “especialmente llegados desde Montevideo”, modificó lo que hasta entonces era la dinámica de los comités de base en tiempos de campaña. Buena parte del saber hacer y de las estrategias que desde hacía décadas permitían nutrir de votantes las travesías se vieron limitadas. Por ejemplo, los modos en que la militancia local escrutaba al potencial electorado a fin de distinguir “votantes frenteamplistas” de quienes se acercaban a los comités o las mesas de información “para aprovechar un pasaje barato”. Aunque no se trataba de una regla infalible, para los compañeros existía una notable diferencia —que buscaban hacer evidente— entre quienes se valdrían de la jornada electoral para viajar “de paseo” a Uruguay y quienes viajarían convencidos de la importancia de su voto al Frente. Esta distinción, que por lo general se enmarcaba, interpretaba y dramatizaba en términos de clase, permitía imaginar la composición del electorado que movilizaban. Esto último no es un dato menor: los y las compañeras definían con ello una concepción particular respecto de los desplazamientos electorales, cuyo criterio era ideológico y no meramente electoral: “Nosotros no cruzamos a cualquiera”, “cuidamos la plata del FA” parecían tiros por elevación a las decisiones tomadas en “Montevideo”. En este mismo sentido, la experiencia acumulada por la militancia también oponía a los cálculos más optimistas los condicionales de la coyuntura: la gran diferencia cambiaria existente entre ambos países y los análisis de las consultoras que aseguraban que el “voto Buquebus” no tendría incidencia en el resultado electoral orbitaba las discusiones sobre la cantidad de *vouchers* que deberían emitirse.

Si algo demostraba el contraste entre los desplazamientos de 2004 y 2009 era que existía el “tanque de reserva” frenteamplista en Argentina, pero que su movilización no era obvia ni automática, menos aun cuando el FA llevaba dos períodos presidenciales consecutivos que, entre otras muchas cuestiones, habían transformado a la población emigrante en sujeto de políticas públicas vía la implementación de una serie de programas de vinculación. En este

sentido, no sólo “la diáspora” en el país aguardaba gobernabilidad extraterritorial, también la militancia frenteamplista local esperaba protagonizarla. Ambas expectativas se hicieron evidentes en el transcurso de la última presentación de la fórmula presidencial en Buenos Aires. Un aplauso cerrado emergió cuando Tabaré Vázquez aseguró a la asistencia que “la patria los necesita” y que una tercera gestión del FA trabajaría para que “el Uruguay de los próximos años sea una sociedad que pueda recibir a quienes quieran regresar”. Fuera del libreto parecía estar lo que necesitaban de “la patria” las y los presentes: desde el público, una señora pidió en un grito la derogación de la Ley de Caducidad; cerca del escenario, también podía verse una pancarta que formulaba al candidato otra solicitud concreta: que la cónsul general en Buenos Aires “siga en sus funciones”.

Además de las transformaciones introducidas por la presencia de “Montevideo” en Buenos Aires, a nadie escapaba que aquel desplazamiento se realizaba bajo el signo del resultado del plebiscito de 2009 en torno al “voto epistolar”. Más allá de todas las interpretaciones que podían matizar los efectos del resultado negativo –“lo que se rechazó fue la forma epistolar, no el derecho”, decía Rosa–, lo cierto es que para quienes emprendían análisis más sutiles, no era la misma situación. Algunos creían que el resultado adverso de 2009 podía tener un efecto desalentador; otros, por el contrario, consideraban que ese posible efecto era a favor del FA: “No cruzarán [no viajarán a votar] blancos y colorados, pero el voto frenteamplista acá es distinto, tiene una historia larguísima que no se para con plebiscitos”, afirmaba Rodrigo con mucha convicción<sup>34</sup>.

Por primera vez, a contracorriente de la emoción latente en la sala de embarque de Buquebus o de la felicidad reinante en la terminal montevideana de Tres Cruces, el diario Página 12 informaba que “miles y miles de orientales que viven en la Argentina se moviliza[ban] a su Uruguay para votar” como “una repetición que no debería alegrar”<sup>35</sup>, pues era consecuencia de una desigualdad que volvía al voto un privilegio de quienes podían trasladarse al país para emitirlo. Sin embargo, lo cierto es que sí lo hacía: sí emocionaba. Tal vez porque los desplazamientos ideados por el FAUA indican más que una respuesta pragmática ante la inexistencia de un mecanismo que habilite el voto extraterritorial; posiblemente porque, tal como los describimos hasta aquí, estos constituyen la oportunidad de poner en acto y movilizar cooperaciones, voluntades y sensibilidades colectivas transnacionales que se abrieron y abren paso en las inequidades y asimetrías que persisten en la norma. En síntesis, porque ante la desigualdad en el acceso a los derechos cívicos, los desplazamientos electorales emergen como agencia. Este artículo no se propuso otra cosa que contar su historia.

34. Rodrigo (militante del FAUA), entrevistado por Silvina Merenson, 23 de abril de 2016.

35. Mario Wainfeld, “Un día crucial, para allá y para acá”, Página 12, 26 de octubre de 2014, <https://www.pagina12.com.ar/diario/elpais/subnotas/1-70213-2014-10-26.html>

## Debate y conclusión

Hasta el momento, gran parte de la literatura que ha problematizado las prácticas políticas transnacionales se ha concentrado mayoritariamente en las trayectorias migratorias que se desplazan del sur al norte global, particularmente en los flujos desde diversos países latinoamericanos y africanos a Estados Unidos y Europa. Aun cuando las preocupaciones que guían las indagaciones son sumamente diversas, pues abarcan múltiples niveles, procesos, estructuras y actores, están orientadas por algunas preguntas comunes: ¿qué desafíos suponen las prácticas políticas transnacionales a las teorías políticas tradicionales y las democracias liberales? ¿Qué las impulsa y caracteriza? En este sentido, la jerarquización de las sociedades y sistemas políticos para los países de origen (sur) y los países de destino (norte) del activismo transnacional parecería informar más sobre las valoraciones —y ciertos etnocentrismos— con que las investigaciones se han aproximado a las prácticas políticas transnacionales que sobre estas en sí mismas. No se trata de algo menor: su reiteración analítica, más que contribuir a reducir las asimetrías y desigualdades —en este caso cívicas y políticas— crudamente evidenciadas por los desplazamientos migratorios abordados, tiende a reforzarlas.

En cuanto al primero de los interrogantes, Samuel Huntington<sup>36</sup> observa que el activismo político transnacional erosiona las relaciones democráticas, por lo que plantea cuestiones polémicas sobre el orden cívico y la cohesión de las “sociedades anfitrionas”. Desde otra perspectiva, Thomas Faist<sup>37</sup> sostiene que la participación en la vida política del país de origen no solo no es incompatible con las filiaciones políticas en el país de destino, sino que son estas las que orientan la militancia “en origen”.

En este sentido, Roger Waldinger<sup>38</sup>, entre otros investigadores, explica la acción política transnacional como una contribución a los procesos de desarrollo y democratización en los países de origen, producto de los aprendizajes y libertades que brindaría la residencia en sociedades cuyas democracias son descritas como “ricas” o “consolidadas”, también por la disponibilidad de mayores recursos económicos obtenidos en ellas. En los países del norte, mediados por la legitimidad del lenguaje de la ciudadanía, los migrantes que pueden convertirse y ser valorados como “agentes emergentes de desarrollo en su país de origen”<sup>39</sup> aprenderían a demandar, a modo de ejemplo, “una mejora de la gobernanza o un mayor respeto por los derechos humanos, étnicos y religiosos” o la implementación de

---

36. Samuel Huntington, *Who We Are? America's Great Debate* (Londres: The Free Press, 1997).

37. Thomas Faist, *The Volume and Dynamics of International Migration and Transnational Social Spaces* (Oxford: Oxford University Press, 2000).

38. Roger Waldinger, *Engaging from Abroad: The Sociology of Emigrant Politics* (Los Ángeles: UCLA International Institute, 2013).

39. Agnieszka Weinard, “Instrumentalising diasporas for development: International and European policy discourses”, en *Diaspora and Transnationalism: Concepts, Theories and Methods*, eds. Rainer Baubock y Thomas Faist (Ámsterdam: Ámsterdam University Press, 2010).

medidas que pongan “freno a la corrupción y la burocracia”<sup>40</sup>. En virtud de ello, distintos trabajos han señalado que las agendas del activismo político transnacional con frecuencia resultan más intransigentes que las movilizadas dentro de las fronteras territoriales de sus países de origen. Según Cathy Wilcock<sup>41</sup>, esto es así porque los principios de activación y movilización de estas agendas, orientadas por la apertura de determinadas estructuras de oportunidad político-discursivas vinculan las posiciones asumidas en el país de residencia con procesos políticos que las exceden, supone la pertenencia a dos culturas políticas que deben mostrarse diferentes y, al mismo tiempo, permeables.

La posibilidad de calibrar y balancear el sentido de bifocalidad o la doble pertenencia señalada por Wilcock, resulta indisoluble de la inscripción de la militancia en robustas y múltiples redes, tanto en “origen” como en “destino”. Esta “hiperintegración” que Lacroix<sup>42</sup> define como agenciamiento, se despliega particularmente en tiempos de campaña extraterritorial: cuando se trata de movilizar remesas políticas, las redes locales de los activismos transnacionales hacen la diferencia, al igual que el sistema de representación de la población migrante. Recientemente, Eva Østergaard-Nielsen e Irina Ciorni<sup>43</sup> observaron que, aun cuando se presupone que en la era digital las campañas transnacionales resultan muy factibles, los eventos proselitistas y el contacto directo con los candidatos son decisivos. En el caso de los sistemas sin representación especial de los emigrantes, los partidos políticos acceden a desarrollar campañas en el extranjero cuando los beneficios superan los costos, es decir, cuando la masa de votos proyectada compensa las complicaciones logísticas, la volatilidad y baja participación generalizada del electorado emigrante.

En cuanto al segundo interrogante, a la hora de ponderar las razones, motivaciones y condicionamientos de la militancia transnacional, Alejandro Portes y Rubén Rumbaut<sup>44</sup> observan que las referencias para la participación en la vida política del país de origen se encuentran en el país de residencia; más específicamente serían parte de una “etnicidad reactiva”; es decir, una respuesta a los distintos mecanismos de estigmatización y discriminación sufridos en las sociedades de residencia. En virtud de ello, la lucha por los derechos cívicos y políticos, entre los cuales el derecho al voto extraterritorial resulta el más importante, se explica como resultado de la “pérdida de la pertenencia a la comunidad política”, como defecto del proceso

40. Eva Østergaard-Nielsen, “The Politics of Migrants. Transnational Political Practices”, *International Migration Review* 37, no. 3 (2003): 760-786, <https://doi.org/10.1111/j.1747-7379.2003.tb00157.x>

41. Cathy Wilcock, “Why are Migrant Campaigns Different from Homeland Campaigns? Understanding Belonging in Context among UK-Sudanese Activists”, *Global Networks* 19, no. 2 (2018): 179-196, <https://doi.org/10.1111/glob.12216>

42. Thomas Lacroix, “Conceptualizing Transnational Engagements: A Structure and Agency Perspective on (Hometown) Transnationalism”, *International Migration Review* 48, no. 3 (2014): 643-679, <https://doi.org/10.1111/imre.12105>

43. Eva Østergaard-Nielsen e Irina Ciorni, “Political Parties and the Transnational Mobilization of the Emigrant Vote”, *West European Politics* 42 (2018): 618-644, <https://doi.org/10.1080/01402382.2018.1528105>

44. Alejandro Portes y Ruben Rumbaut, *Immigrant America: A Portrait* (Berkeley: University of California Press, 1990).

de desciudadanización sufrido en “la patria”<sup>45</sup>. Esta demanda, apalancada por el envío de remesas económicas apuntaría, sin embargo, más que al deseo de participación política real en el país de origen, al sentido simbólico otorgado al reconocimiento formal de la pertenencia a la comunidad política. Cuestiones como el tiempo de residencia, el estatus legal alcanzado, la incorporación al mercado de trabajo y el acceso a servicios en el país de residencia operarían como bases o plataformas de estas demandas encausadas particularmente desde el norte global. Esto último puede constatarse en algunos de los casos reunidos en las obras coordinadas por Leticia Calderón-Chelius y Jean-Michel Lafleur<sup>46</sup>.

En lo que respecta al Cono Sur, a diferencia de lo que sostienen Stephen Castles y Mark Miller<sup>47</sup>, la creciente politización de la migración no es un fenómeno nuevo ligado al 9/11, sino que se encuentra fuertemente enraizada en los procesos políticos, económicos y sociales seguidos en la región desde fines del siglo XIX. En consecuencia, la pregunta por los modos en que se despliega la vida política transnacional requiere de una respuesta empírica, históricamente situada, que no contemple solo la movilidad poblacional, sino también las redes –basadas en acuerdos y alianzas– por las que circulan ideas, valores y materialidades que, entre otras cuestiones, fueron transformando los modos y espacios en los que construir identificaciones y hacer política; aquellos que en líneas generales fueron demostrando, entre muchas otras cuestiones, la profesionalización de las izquierdas más allá de su “melancolía”<sup>48</sup>. En este punto, aun cuando los estudios transnacionales no fueron el marco teórico de sus investigaciones, los trabajos de Alejandro Grimson y Gerardo Halpern constituyen antecedentes fundamentales a la hora de explorar desplazamientos electorales transfronterizos en la región<sup>49</sup>.

Como nos propusimos describir y analizar hasta aquí, los desplazamientos electorales que hacen a la experiencia transnacional del FAUA no parecen encuadrarse en una “etnidad reactiva”, es decir, no están determinados por las dificultades de incorporación o integración de su militancia a la sociedad argentina, más bien todo lo contrario: se presentan como el resultado de inserciones múltiples, incluso de las múltiples tensiones que

45. Leticia Calderón-Chelius, *Los superhéroes no existen. Los migrantes mexicanos ante las primeras elecciones en el exterior* (Ciudad de México: Instituto Mora, 2010).

46. Ver Leticia Calderón-Chelius, ed., *Votar en la distancia: la extensión de derechos políticos a distancia, experiencias comparadas* (Ciudad de México: Instituto Mora, 2003) y Jean-Michel Lafleur, ed. *Diáspora y voto en el exterior. La participación política de los migrantes bolivianos en las elecciones de su país de origen* (Barcelona: CIDOB, 2012).

47. Stephen Castles y Mark Miller, *The Age of Migration. International Population Movements in the Modern World* (Londres: Palgrave Macmillan, 2009).

48. Enzo Traverso, *Melancolía de izquierda. Marxismo, historia y memorias* (Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2018).

49. Ver Alejandro Grimson, *La nación en sus límites. Contrabandistas y exiliados en la frontera Argentina-Brasil* (Barcelona: Gedisa, 2003) y Gerardo Halpern, *Etnicidad, inmigración y política. Representaciones y cultura política de exiliados paraguayos en Argentina* (Buenos Aires: Prometeo, 2009). Un estado de la cuestión más amplio sobre el voto extraterritorial en la región puede encontrarse en Silvina Merenson, “El Frente Amplio de Uruguay en Argentina y el ‘voto Buquebus’: ciudadanía y prácticas políticas transnacionales en el Cono Sur”, *Estudios Políticos*, no. 48 (2016): 115-134, <http://doi.org/10.17533/udea.espo.n48a07>

surgen de ellas. Tampoco sería correcto entender la dinámica deliberativa que desde hace más de tres décadas sigue la militancia local como el resultado de un aprendizaje en el país de destino del juego democrático y, mucho menos, informa acerca de un proceso asociado a la pérdida de pertenencia a la comunidad política. Por el contrario, los desplazamientos indican la existencia de un amplio repertorio de estrategias y agenciamientos que, en diversas circunstancias, más que recurrir a los argumentos que sostienen las demandas en torno a la concesión de derechos cívicos extraterritoriales, se basó en la radicalización de posiciones ideológico-partidarias de otro orden; aquellas que, erigiéndose como “bastión” o “memoria viva” del terrorismo de Estado, daría cuenta del eclipse de un fronteamplismo posible dentro de las fronteras territoriales del país.

Este artículo se propuso abordar los desplazamientos electorales impulsados por el FAUA desde 1984 haciendo foco en las continuidades y transformaciones de las redes políticas que los hicieron posible, los canales de comunicación empleados para la difusión de la información y la infraestructura material que los sustentó. Para ello, en la medida de lo factible, prestamos particular atención a la dimensión material pues, como observa Daniel Miller<sup>50</sup>, su análisis constituye una vía de acceso privilegiada a los procesos culturales, ya que las cualidades más mundanas de los soportes materiales —que en este caso van desde los espacios físicos en los que realizar un acto a las herramientas necesarias para hacer un mural— permiten captar las sutiles conexiones existentes entre la vida social, las normas y los valores. En este último sentido, los desplazamientos electorales se revelan como una potente puesta en acto de una serie de agenciamientos que, al mismo tiempo que resultan desplegados y movilizan hondas emociones, no dejan por ello de hacer a la reproducción de la desigualdad.

## Bibliografía

### Fuentes primarias

#### Archivos

[1] Frente Amplio de Uruguay en Argentina (FAUA). Buenos Aires-Argentina.

### Publicaciones periódicas

[2] Boletín del FA. Argentina. 1989.  
 [3] Dos Orillas. Argentina. 1999.  
 [4] El País. Montevideo. 1989 y 2009.  
 [5] La Nación. Argentina. 1999.

.....  
 50. Daniel Miller, *Material Cultures* (Londres: UCL Press – University of Chicago Press, 1998).

[6] Página 12. Argentina. 2004 y 2014.

[7] Volveremos. Argentina. 1983.

## Fuentes secundarias

- [8] Aguirre Bailey, Miguel. *Frente Amplio. Uno solo dentro y fuera del Uruguay contra la dictadura*. Montevideo: Cauce, 2007.
- [9] Archetti, Eduardo. *Masculinities, Football, Polo and the Tango in Argentina*. Oxford y Nueva York: Berg, 1999.
- [10] Boccagni, Paolo, Jean Michel-Lafleur y Peggy Levitt. "Transnational Politics as Cultural Circulation: Toward a Conceptual Understanding of Migrant Political Participation on the Move". *Mobilities* 11, no. 3 (2015): 444-463. <https://doi.org/10.1080/17450101.2014.1000023>
- [11] Calderón-Chelius, Leticia, ed. *Votar en la distancia: la extensión de derechos políticos a distancia, experiencias comparadas*. Ciudad de México: Instituto Mora, 2003.
- [12] Calderon Chelius, Leticia. *Los superhéroes no existen. Los migrantes mexicanos ante las primeras elecciones en el exterior*. Ciudad de México: Instituto Mora, 2010.
- [13] Castles, Stephen y Mark Miller. *The Age of Migration. International Population Movements in the Modern World*. Londres: Palgrave Macmillan, 2009.
- [14] Faist, Thomas. *The Volume and Dynamics of International Migration and Transnational Social Spaces*. Oxford: Oxford University Press, 2000.
- [15] Grimson, Alejandro. *La nación en sus límites. Contrabandistas y exiliados en la frontera Argentina-Brasil*. Barcelona: Gedisa, 2003.
- [16] Halpern, Gerardo. *Etnicidad, inmigración y política. Representaciones y cultura política de exiliados paraguayos en Argentina*. Buenos Aires: Prometeo, 2009.
- [17] Huntington, Samuel. *Who We Are? America's Great Debate*. Londres: The Free Press, 1997.
- [18] Lacroix, Thomas. "Conceptualizing Transnational Engagements: A Structure and Agency Perspective on (Hometown) Transnationalism". *International Migration Review* 48, no. 3 (2014): 643-679. <https://doi.org/10.1111/imre.12105>
- [19] Lafleur, Jean-Michel, ed. *Diáspora y voto en el exterior. La participación política de los migrantes bolivianos en las elecciones de su país de origen*. Barcelona: CIDOB, 2012.
- [20] Markarian, Vania. *Idos y recién llegados. La izquierda revolucionaria uruguaya en el exilio y las redes transnacionales de derechos humanos 1967-1984*. Ciudad de México: Uribe y Ferrari Editores, 2006.
- [21] Merenson, Silvina. "El Frente Amplio de Uruguay en Argentina y el 'voto Buquebus': ciudadanía y prácticas políticas transnacionales en el Cono-Sur". *Estudios Políticos*, no. 48 (2016): 115-134. <http://doi.org/10.17533/udea.espo.n48a07>
- [22] Merenson, Silvina. *Frente amplismo uruguayo en Argentina. Trayectorias, redes y desplazamientos transnacionales*. Buenos Aires: Pomaire-Gorla, en prensa.

[23] Miller, Daniel. *Material Cultures*. Londres: UCL Press – University of Chicago Press, 1998.

[24] Mora, Fernanda. "Citoyenneté diasporique. Problématiques et horizons sous le prisme de l'expérience uruguayenne". Tesis de doctorado, Université Paris VIII, 2017.

[25] Moraes, Natalia. "El voto que el alma no pronuncia: un análisis de las movilizaciones y los discursos sobre el derecho al voto de los uruguayos en el exterior". En *Migración y participación política. Estados, organizaciones y migrantes latinoamericanos en perspectiva local-transnacional*, editado por Ángeles Escrivá, Anastasia Bermúdez y Natalia Moraes. Córdoba: Consejo Superior de Investigaciones Científicas Instituto de Estudios Sociales de Andalucía, 2009.

[26] Østergaard-Nielsen, Eva. "The Politics of Migrants. Transnational Political Practices". *International Migration Review* 37, no. 3 (2003): 760-786. <https://doi.org/10.1111/j.1747-7379.2003.tb00157.x>

[27] Østergaard-Nielsen, Eva e Irina Ciornei. "Political Parties and the Transnational Mobilization of the Emigrant Vote". *West European Politics* 42 (2018): 618-644. <https://doi.org/10.1080/01402382.2018.1528105>

[28] Portes, Alejandro y Rubén Rubaut. *Immigrant America: A Portrait*. Berkeley: University of California Press, 1990.

[29] Stuhldreher, Amalia. "Consideraciones en torno a al sufragio transnacional en el caso uruguayo". *Temas de Antropología y migración*, no. 5 (2013): 55-69.

[30] Traverso, Enzo. *Melancolía de izquierda. Marxismo, historia y memorias*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2018.

[31] Waldinger, Roger. *Engaging from Abroad: The Sociology of Emigrant Politics*. Los Ángeles: UCLA International Institute, 2013.

[32] Weinar, Agnieszka. "Instrumentalising diasporas for development: International and European policy discourses". En *Diaspora and Transnationalism: Concepts, Theories and Methods*, editado por Rainer Baubock y Thomas Faist. Ámsterdam: Ámsterdam University Press, 2010.

[33] Wilcock, Cathy. "Why are Migrant Campaigns Different from Homeland Campaigns? Understanding Belonging in Context among UK-Sudanese Activists". *Global Networks* 19, no. 2 (2018): 179-196. <https://doi.org/10.1111/glob.12216>

# Actividad comercial en la transición independentista: “Decreto reglamentando el comercio dictado por el gobierno del Estado de Cartagena de Indias” (1813)

Edgardo Pérez-Morales\*

DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.90170>

**Resumen** | La mayoría de los estudios sobre la transición independentista en la América española suelen concentrarse en los procesos políticos. Sin embargo, es válido preguntarse ¿qué pasó con el mundo de la vida material y de las relaciones económicas? El caso de Cartagena de Indias resulta paradigmático pues fue la primera provincia de la actual Colombia en independizarse en 1811. Desde ese momento los grandes y pequeños comerciantes actuaron con pragmatismo, aprovechando la crisis política para consolidar el libre comercio con el extranjero. Por tanto, el decreto aquí transcritio –poco conocido por los historiadores– muestra a un Gobierno cartagenero innovador que reguló un notable despertar comercial y que conectó la ciudad neogranadina con puertos como Baltimore y Nueva Orleans. Aunque estos interesantes esfuerzos desaparecieron con la Restauración en 1815, el documento resulta ilustrativo de una época de transformación económica irregular, acelerada y en conexión estrecha con el mundo exterior.

**Palabras clave** | comercio exterior; redes comerciales; legislación comercial; puertos; Atlántico; historia económica; historia fiscal; Nuevo Reino de Granada; Independencia.

## Commercial Activity in the Transition to Independence: “Decree Regulating Trade Issued by the Government of the State of Cartagena de Indias” (1813)

**Abstract** | Most studies on the transition to independence in Spanish America tend to focus on political processes. However, it is worth asking: what happened to the world of material life and economic relations? Cartagena de Indias affords a paradigmatic case since it was the first province of present-day Colombia to become independent in 1811. From that moment on, large and small merchants acted with pragmatism, taking advantage of the political crisis to consolidate free trade overseas. Therefore, the decree transcribed below - little

---

\* Doctor en Historia de la Universidad de Míchigan (Estados Unidos). Profesor Asistente de la Universidad del Sur de California (Los Ángeles, Estados Unidos)  <http://orcid.org/0000-0003-0051-0126>  [perezmor@usc.edu](mailto:perezmor@usc.edu)

---



**Cómo citar / How to Cite Item:** Pérez-Morales, Edgardo. “Actividad comercial en la transición independentista: ‘Decreto reglamentando el comercio dictado por el Gobierno del Estado de Cartagena de Indias’ (1813)”. *Historia y Sociedad*, no. 40 (2021): 324-332. <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.90170>

---



known by historians - shows an innovative Cartagena government that regulated a notable commercial awakening that connected this New Granada city with ports such as Baltimore and New Orleans. Although these interesting efforts disappeared with the Restoration in 1815, the document is illustrative of an economic transformation that was irregular, fast and closely connected with the outside world.

**Keywords** | foreign trade; commercial networks; commercial legislation; ports; Atlantic; economic history; fiscal history; New Kingdom of Granada; Independence.

### **Atividade comercial na transição da independência: “Decreto que regulamenta o comércio do governo do Estado de Cartagena das Índias” (1813)**

**Resumo** | A maioria dos estudos sobre a transição da independência na América Espanhola tende a se concentrar em processos políticos. Porém, é válido perguntar o que aconteceu com o mundo da vida material e das relações econômicas? O caso de Cartagena das Índias é paradigmático, pois foi a primeira província da atual Colômbia a se tornar independente em 1811. A partir daquele momento, grandes e pequenos comerciantes agiram com pragmatismo no qual aproveitaram a crise política para consolidar o livre comércio no exterior. Portanto, o decreto aqui transcrito - pouco conhecido por historiadores - mostra um governo inovador de Cartagena que regulamentou um notável despertar comercial que conectou a cidade de Nova Granada a portos como Baltimore e Nova Orleans. Embora esses esforços interessantes tenham desaparecido com a Restauração em 1815, o documento é ilustrativo de uma época de transformação irregular, econômica, acelerada e intimamente ligada ao mundo exterior.

**Palavras-chave** | comércio exterior; redes comerciais; legislação comercial; portos; Atlântico; história econômica; história tributária; Novo Reino de Granada; Independência.

### **Presentación**

Cartagena de Indias fue la primera provincia en declarar la independencia absoluta de España en la actual Colombia. Este acto, que tomó lugar el 11 de noviembre de 1811, fue producto de la tensión y del desacuerdo, más que de la unidad y la cooperación. Los comerciantes, por ejemplo, no compartían necesariamente la misma opinión política. Algunos miembros de la élite de la capital provincial aspiraban a continuar siendo parte de la gran familia de la monarquía. Querían aprovechar la crisis política para logar reformas que favorecieran sus proyectos económicos. José Ignacio de Pombo enérgicamente insistía, a fines de 1808, que el “edificio” de España estaba a punto de derrumbarse y que, para salvarlo, solo había una salida: abrir los puertos al libre comercio con las naciones “amigas y neutrales” de las Américas, sin disolver el vínculo político con la metrópolis. Su cuñado, Juan de Dios

Amador, llegó a tener una opinión en parte diferente: para que el comercio floreciera y Cartagena prosperara, era indispensable ser independiente de España y emanciparse del control político de la antigua capital virreinal, Santa Fe.

A pesar de sus diferencias políticas, los comerciantes más pudientes de la ciudad de Cartagena compartían una visión económica más o menos coherente. Para ellos, era crucial que el gobierno –español o independiente– les permitiera exportar productos agropecuarios a cualquier puerto que los recibiese, “amigo o neutral,” y a su vez importar bienes manufacturados en el viaje de regreso. Esta práctica ya había dado buenos resultados. Entre 1785 y 1794, por ejemplo, la exportación de algodón desde Cartagena se había triplicado. En 1793, 30 % del algodón que ingresó al puerto de Barcelona había salido de Cartagena. Nada raro, pues, que a inicios de la década Amador haya viajado a Cataluña en un barco propiedad de su padre, Esteban Baltazar. De la correspondencia de un comerciante catalán se puede inferir que el padre de Amador introdujo y operó en Cartagena desmotadoras de algodón, tecnología crucial durante la primera revolución industrial<sup>1</sup>. Otros comerciantes llevaban algodón a Kingston, la capital de la colonia británica de Jamaica. Pero en 1796, la guerra entre España y Gran Bretaña interrumpió en gran medida este tipo de transacciones. Con todo, algunos comerciantes siguieron enviando algodón a Kingston. Este vínculo continuó después de la independencia. En 1814, más de un tercio del algodón que entró a Jamaica lo hizo desde las costas del Nuevo Reino de Granada. Pero hay que señalar que, en esta exportación de productos agrícolas e importación de manufacturas, también participaban comerciantes de pequeña y mediana escala, verdaderos buhoneros marítimos.

Al igual que el Mediterráneo, el Caribe fue un mar de pequeños comerciantes que ejercían el oficio a cabotaje o en barcos de poco tonelaje. Estos pequeños comerciantes, en su mayoría contrabandistas, operaban comúnmente desde “puertos menores” –Portobelo, Santa Marta y Riohacha–, y desde puertos “ocultos”, es decir desde lugares más alejados de las autoridades –Sabanillas, Chagres o las islas del Rosario, por ejemplo–. Gracias al trabajo de Ernesto Bassi, sabemos que, entre 1784 y 1817, la mayoría de las embarcaciones que entraron a Kingston desde el Nuevo Reino procedían de esos puertos menos notorios. Los comerciantes de Cartagena veían en esta actividad, menuda pero consistente, una amenaza a sus propios intereses. Se trataba de una competencia tenaz y escurridiza<sup>2</sup>. Ni los patricios cartageneros como Pombo y Amador, ni las autoridades, podían contar, controlar o cobrarles impuestos a esos buhoneros marítimos.

.....

1. “Copiador de cartas de Dn. Jayme Giralt, de los años 1804 hasta 1811”, Jayme Giralt a Juan de Francisco Martín, Barcelona, 30 de enero de 1808, en Biblioteca de Catalunya (BC), Barcelona-España, Sección: Manuscritos, 3574, f. 215.

2. Ernesto Bassi, *An Aqueous Territory: Sailor Geographies and New Granada's Transimperial Greater Caribbean World* (Durham y Londres: Duke University Press, 2016).

Con la llegada de la Independencia, los negociantes cartageneros se dieron a la tarea de comerciar libre y abiertamente, al tiempo que dejaron en claro que toda actividad marítima mercantil debía efectuarse en la bahía y puerto de Cartagena. Bajo la dirección energética e innovadora del presidente Manuel Rodríguez Torices se emitió un “Decreto reglamentando el comercio dictado por el gobierno del Estado de Cartagena de Indias”, el 30 de diciembre de 1813<sup>3</sup>. Este decreto, transscrito a continuación y al parecer poco conocido por los historiadores, vino a regular lo que fue un notable descolar comercial. En efecto, en 1813 el joven Estado había visto llegar a su puerto 181 buques, incluyendo 70 extranjeros. El nuevo decreto introdujo cierta flexibilidad frente a las posibles incongruencias que pudieran detectarse entre la documentación de un buque mercante y el contenido de sus bodegas.

Ya en 1810, los comerciantes habían logrado que la Junta de Cartagena declarase ilegal el arresto por contrabando; la pena por este delito era ahora la pérdida de las mercancías ilegales –excepto en casos de reincidentes–. Sin embargo, el decreto de 1813 también estipulaba implícitamente que ninguna actividad comercial debía suceder en los puertos oculitos. El decreto, por tanto, servía a las aspiraciones de los comerciantes más encumbrados de la ciudad, quienes querían monopolizar el comercio legal al igual que el contrabando. Los comerciantes cartageneros recibieron también otras ventajas, incluyendo la autorización para pagar aranceles en “billetes”; es decir con el papel moneda emitido por el Estado en 1812, el cual se había desvalorizado aceleradamente.

Varios comerciantes cartageneros se unieron en torno a la defensa de sus intereses durante la coyuntura de la Independencia, y algunos parecen haber sacado buen partido. Amador, por ejemplo, estrechó sus contactos mercantiles con Baltimore y Nueva Orleans, al tiempo que participó activamente en la vida política del Estado. Los resultados de estos esfuerzos, sin embargo, desaparecieron casi por completo tras el asedio y la caída de la ciudad en manos del comandante español Pablo Morillo a fines de 1815. Aunque su vida fue corta, el Estado de Cartagena innovó en materia comercial de manera importante. Ante todo, además, sus líderes radicales dieron muestra de un pragmatismo interesante y poco estudiado hasta ahora. El siguiente documento puede ser prueba de ello –se trata de un documento muy corto, especialmente si se le compara con el reglamento español de libre comercio de 1778, de 262 páginas–<sup>4</sup>. En cualquier caso, este decreto podrá ser interrogado más acertadamente por los historiadores del comercio y la fiscalidad. Para el lector general, servirá como ilustración de una época de transformación económica irregular, acelerada y en conexión estrecha con el mundo exterior.

---

3. “Decreto reglamentando el comercio dictado por el Gobierno del Estado de Cartagena de Indias”, 30 de diciembre de 1813, en Archivo Histórico de Antioquia (AHA), Medellín-Colombia, Sección: Independencia, Fondo: Comercio, t. 887, doc. no. 13800.

4. *Reglamento y aranceles reales para el comercio libre de España a Indias de 12 de octubre de 1778* (Madrid: En la Imprenta de Pedro Marín, 1778).

## Transcripción

/f. 70r./ No siendo las reglas dictadas para el comercio del Estado, las más propias para promover su aumento, y prosperidad, el Gobierno, adoptando, las que con más tino, y el mejor suceso han seguido las Naciones más ilustradas, decreta que desde el primer día del año venidero, y hasta que el congreso Federal conforme a los pactos de unión, proveyendo a los gastos de la Plaza, se sirve dictar otras, se observen las siguientes.

1\_ Serán admitidas a comercio todas las Naciones, que no tomen parte en la Guerra contra la libertad e independencia Americana. Sus pabellones serán respetados, y protegidos en la Mar por los corsarios del Estado, y sus súbditos, embarcaciones, mercaderías, y negocios en los Puertos, y en todo el territorio de la República, gozarán de las mismas protecciones del Gobierno, de que gozan, y deben gozar sus propios Buques, y súbditos, y no pagarán más derechos que los conocidos en otros puertos.

2\_ Todas, y cualesquiera mercaderías, a excepción de las que perjudiquen nuestra Agricultura e industria, serán igualmente admitidas.

3\_ Las que puedan contribuir al adelantamiento de las ciencias, perfección de las Artes, aumento de la marina, y fomento de la Agricultura e industria, serán no sólo admitidas, sino libres de todo derecho.

4\_ Y por las que puedan servir para la defensa del Estado, los introductores recibirán además una proporcionada gratificación.

5\_ Las mercaderías sujetas a contribución, no estarán expuestas para el pago de derechos al capricho, y la arbitrariedad, ni a la incertidumbre de los precios corrientes. La exacción se les hará por Aranceles, que se formarán bajo la base de los /f. 70v./ precios corrientes en los mercados de Colonias, y mientas se forman estos, por los que corren con el Reglamento dado en diez de diciembre de ochocientos diez<sup>5</sup>, con el aumento de un diez por ciento. Y la contribución será también equitativa.

6\_ Las mercaderías, que hayan pagado los derechos de entrada, podrán girar libremente en el Estado, y extraerse para los federados del interior, sin pagar otro derecho, y aun reextraerse por el introductor para otros Puertos, por falta de despacho, o por otra causa, aunque sea de pura conveniencia de aquel, y hayan pasado por la Aduana, con tal, que la extracción se ejecute antes de un año de haber sido introducidas, en cuyo caso se devolverán los derechos con un pequeño descuento proporcionado a los gastos de oficina.

7\_ Para el pago de las contribuciones gozarán los súbditos del Estado, y de los Gobiernos del interior dos meses de plazo, y los extranjeros uno; Pero estos deberán consignarse a persona conocida, y abonada de la Plaza, que responda de los derechos.

---

5. Decreto de la Junta Suprema de Cartagena de Indias, de 10 de Diciembre de 1810", en *Efemérides y anales del Estado de Bolívar*, vol. 2, ed. Manuel Ezequiel Corrales (Bogotá: Casa editorial de J. J. Pérez, 1889), 35-38.

8\_ Y queriendo eximirse de esta necesidad, podrán hacerlo, pagando de contado otra moderada contribución, y dando fiador.

9\_ No habrá producción, sea propia del Estado, o de los unidos de lo interior, que no se pueda extraer en retorno, o para introducir las mercaderías admitidas.

10\_ Unas, y otras, a excepción de los metales preciosos amonedados, o en pasta, o polvo, serán libres de todo derecho.

11\_ Y por las producciones del Estado, que demandan más protección, y auxilios, el que las extraiga de su cuenta, será competentemente gratificado.

12\_ En lo demás, la conducta con el comerciante será la más equitativa, y liberal. Habiendo el gobierno ocurrido a las demoras, extravíos, y averías, que padecía en las descargas, y a las dilaciones que causaban en el despacho de la Aduana, los antiguos complicados métodos, que regían, los encargados del cumplimiento de sus órdenes, procurarán le tengan, para que el negociante, servido con la última puntualidad, y prontitud, no quede desagrado.

13\_ Y si sucediere como frecuentemente sucede sin mala fe de parte del comerciante, que los manifiestos, que presente de los efectos, que introduce, o extrae, por falta, o exceso no convienen con los que se halla en los tercios al reconocerlos, no se usará del rigor, que hasta aquí, sino se procederá con las consideraciones, que se dirán en su lugar.

14\_ Y solo la conocida mala fe del comerciante será corregida con penas proporcionadas.

15\_ Bajo estas reglas, la entrada, y salida de los Buques del Estado no pagarán más derechos, que los de capitánía de Puerto, y Anclaje, y la de los Extranjeros sólo estará sujeta al de Toneladas al mismo respeto, que se cobre a los nuestros en sus Puertos, aquellos y estos en la forma, y con la aplicación, que han tenido hasta aquí, y los de Toneladas en oro, o plata fuerte; Y si los Barcos extranjeros se vendiesen a personas radicadas en el Estado, no pagarán el cuatro por ciento de Alcabala.

16\_ Será prohibida la introducción de la miel de caña, el aguardiente romo, el arroz, el Maíz, el Algodón, las maderas de construcción, y los sombreros de paja.

17\_ Los libros impresos, los pertrechos navales, como jarcias, Lonas, betunes, sebo, y perchas, los instrumentos, y máquinas para las ciencias y artes, las herramientas, máquinas, y utensilios para la Agricultura, y destilación serán libres de derechos.

18\_ Por los fusiles, cañones, balas de cañón, y municiones de Guerra, que deben más bien ser libres de derechos, recibirán en plata fuerte los que las introduzcan, la gratificación de dos pesos por cada fúsil, seis por cada cañón, o pieza de Artillería de calibre de bronce, y cuatro por cada quintal de balas y municiones.

19\_ Las demás mercaderías, cesando toda otra distinción, pagarán a la entrada un diez y seis por ciento sobre los Aranceles, y a los plazos indicados, el cual se exigirá al comerciante extranjero precisamente en plata fuerte, al de la federación en cualquiera moneda de plata, y al del Estado en plata u [sic] el equivalente en billetes subsistiendo no obstante la contribución de setenta y cinco por ciento impuesta sobre el azúcar, y licores destilados,

por el nuevo reglamento de la renta de Aguardiente aforados por el precio a que corran los de nuestras fábricas, y un pesos por barril de harina extranjera, con la aplicación, que le da el decreto de veinte de Agosto de ochocientos diez.

20\_ Y saliendo dichas mercaderías, sea de la plaza para los demás lugares del Estado, sea del Estado para los unidos del interior, no pagarán otro derecho.

21\_ El de reextracción para otros Puertos en el caso indicado en la regla sexta, será un cinco por ciento en oro, o plata.

22\_ Y el que debe pagar el comerciante extranjero por la exención de consignar su cargamento a persona de la plaza, será el cuatro por ciento en la misma especie.

23\_ La contribución de salida sobre los metales preciosos amonedados, o en pasta, o polvo, única producción sujeta al pago de derechos, será uno por ciento en el oro /f. 72r./ dos por ciento en la plata, y un real por libra en la platina, pagaderos en oro, o plata fuerte.

24\_ La extracción del ramo de los licores destilados de las fábricas del Estado, será premiada con la devolución de los derechos, que en la compra haya pagado el comerciante, conforme a lo dispuesto en el citado reglamento de Aguardientes; y de los granos de nuestra cosecha, será de un cuatro por ciento de su valor.

25\_ Para alejar toda ocasión de abusar de estas franquicias, y asegurar los importantes fines a que se dirigen, se observarán las siguientes prevenciones.

26\_ Los Buques fondearán en Bocachica, y el comandante de aquellas fortalezas, con las precauciones acostumbradas, les pasará inmediatamente la visita de sanidad, y exigirá de los capitanes una nota firmada, y jurada, bajo la pena de no ser creído en adelante, del cargamento, que conducen, que podrá contraerse al número de tercios, cajones, y piezas, aunque con distinción de dueños, y marcas, la cual se dirigirá al intendente, como hasta aquí se había hecho al supremo Gobierno.

27\_ No resultando de la visita, que vienen enfermos, o que el Buque proceda de lugares afigidos de epidemia, único caso en que el comandante, dando cuenta, hará se aguarde la resolución, seguirá el Buque a la Bahía, pero consultándose a que no llegue de noche como antes se ha prevenido. /f. 72v./

28\_ Fondeando la embarcación en la Bahía, el capitán bajará a tierra, y entregará al Guardamayor otra nota igual a la que exhibió en Bocachica, y volverá al Buque a empezar la descarga, que conforme a otras disposiciones del Gobierno, debe comenzarse al instante y quedar acabada en el día.

29\_ Cuanto salga de la embarcación vendrá en derechura a la Aduana; y cuanto se encuentre, y aprehenda con otra dirección, se dará por decomiso.

30\_ El Guardamayor presenciará en el muelle la descarga, y cuidará, que todo se ponga inmediatamente en Almacenes, y anotando al pie del documento exhibido por el Capitán, si el número de tercios desembarcados, conviene, o defiere [sic], le pasará al Jefe de la oficina de entrada, y se encaminará a hacer un prolíjo reconocimiento del Buque, y encontrando en

él mercaderías, las extraerá, y conducirá a la Aduana, para que se declaren también caídas en comiso, y dará cuenta al intendente, para que aplique al capitán la pena de no ser creído en adelante por su juramento. El depósito en Almacenes, se hará con separación de marcas, de forma, que cuando se abran los tercios, no sea fácil trasladar piezas de unos a otros.

31\_ Los cargadores, o dueños de los tercios, serán obligados a presentar al Administrador de la Aduana de entrada, el mismo día de la llegada del Buque, manifiestos de las mercaderías, que traen por menor con expresión de sus calidades, valores, según arancel, y derechos, que conforme a este reglamento, deben contribuir deducidos los premios, que deben recibir y al punto, que los exhiban, el Administrador dis /f. 73r./ pondrá, que el contadurista, con asistencia del dueño, de los efectos y excusada la del Escrivano de registro, escogiendo a su arbitrio, de la marca de que se trata, cierto número de fardos, los haga abrir, y reconozcan si lo que contiene es conforme a los manifiestos.

32\_ Resultando conforme, y no habiendo denuncio, o fundada sospecha de fraude, sin abrir los demás, y haciendo volver a cerrar a costa del dueño los que se abrieron, permitirá de acuerdo con el Administrador, se extraigan los tercios de los Almacenes.

33\_ Pero resultando del reconocimiento más mercaderías, o efectos de más calidad, o valor, que los que expresa el manifiesto, se abrirán todos los tercios de aquella marca, y el exceso se dará por comiso, cobrándosele al introductor, con aplicación a los fondos de Aduana, el cuadrúplo [sic] del valor de estos efectos, a no ser, que el exceso sea de un cuatro por ciento del total valor de la marca, en cuyo caso, cobrándose los derechos correspondientes, anotándose al pie del manifiesto, y firmando el contribuyente, no habrá lugar a otro procedimiento.

34\_ En cuanto al comercio de salida ultramar, cesando la práctica de solicitarse del corregidor intendente un permiso, que no puede negar, y que sólo sirve para embarazar las operaciones del giro, el comerciante presentará al mismo intendente un manifiesto semejante a los que se previenen en el artículo 31; y al jefe de la oficina otro igual, y ejecutado el reconocimiento dispuesto también en él, con conocimiento del Guardamayor, se le librará una certificación reducida al número de /f. 73v./ piezas, que conduce, y dejar pagados los derechos, para que no se le ponga embarazo en Bocachica, renovándose el manifiesto en la oficina para comprobante.

35\_ Los comisos se aplicarán íntegramente al denunciador, y no habiéndolo al aprehensor, que lo serán en los que resulten de los reconocimientos los Ministros, que hayan cooperado a descubrir el exceso, con calidad solamente de pagar derechos dobles.

Dado en el Palacio del Supremo Poder Ejecutivo del Estado de Cartagena de Indias a treinta días del mes de Diciembre de mil ochocientos trece, tercero de nuestra independencia= Manuel Rodríguez Torices, Presidente Gobernador del Estado=Henrique Rodríguez Secretario de Hacienda#

## Bibliografía

### Fuentes primarias

#### Archivos

- [1] Archivo Histórico de Antioquia (AHA), Medellín-Colombia. Sección: Independencia. Fondo: Comercio.
- [2] Biblioteca de Catalunya (BC), Barcelona-España. Sección: Manuscritos.

#### Documentos impresos y manuscritos

- [3] "Decreto de la Junta Suprema de Cartagena de Indias, de 10 de Diciembre de 1810". En *Efemérides y anales del Estado de Bolívar*, vol. 2, editado por Manuel-Ezequiel Corrales, 35-38. Bogotá: Casa editorial de J. J. Pérez, 1889.
- [4] *Reglamento y aranceles reales para el comercio libre de España a Indias de 12 de octubre de 1778*. Madrid: En la Imprenta de Pedro Marín, 1778.

### Fuentes secundarias

- [5] Bassi, Ernesto. *An Aqueous Territory: Sailor Geographies and New Granada's Transimperial Greater Caribbean World*. Durham y Londres: Duke University Press, 2016.

## **Dictionnaire des concepts nomades en Sciences Humaines. 2 tomos. Por Olivier Christin**

Renán Silva\*

DOI: <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.91907>

Quisiéramos presentar de manera breve los que consideramos los aspectos más significativos de una obra que nos parece de gran importancia por su enfoque y por su concepción, y que creemos puede contener, además, indicaciones muy pertinentes para la práctica del análisis histórico y de las ciencias sociales –Sociología, Antropología y Ciencia Política de manera básica–, lo mismo que para ampliar el diálogo racional entre practicantes de esas disciplinas, y que por su enfoque puede significar un aporte en el proceso de formación académica universitaria en estos campos.

Los dos volúmenes de este *Dictionnaire des concepts nomades*<sup>1</sup> que presentamos suman algo más de cuarenta entradas, cada una con su respectivo autor y una bibliografía final, de cerca de noventa páginas, de gran utilidad. El libro ha sido preparado sin improvisación ni premura, cuenta con una edición digna y se encuentra lejos de presentarse como “El” diccionario, por fuera del cual no habría salvación, sin que deje de ser la expresión de un preciso punto de vista.

Sabemos que no faltan hoy en día en las librerías los diccionarios especializados en ciencias sociales concebidos como un conjunto de “entradas de conceptos” de uso constante y corriente en una determinada disciplina y de cuya utilidad en principio nadie podría dudar, por lo menos, en cuanto a su ayuda para “estabilizar un vocabulario”. Sin embargo, respecto de esos diccionarios habituales, cierta desconfianza puede expresar el lector cuando no encuentra en ellos ninguna indicación sobre los propios vocabularios presentados –por qué esos términos y no otros– ni sobre la filiación de escuela que pueden albergar, y menos en cuanto a las deudas que cada término puede tener con una tradición nacional específica o con una historia social e intelectual particular, o en cuanto a ciertas pretensiones de exhaustividad o erudición.

Para comprender algo de la “singularidad” de este diccionario –que con toda justicia se hace cargo del nomadismo de las palabras de las ciencias sociales– podemos comenzar por

---

1. Olivier Christin, dir. *Dictionnaire des concepts nomades en Sciences Humaines. 2 tomos*. París: Métailié, 2010-2016, 461 pp. y 349 pp.

---

\* Doctor en Historia Moderna de la Universidad de la Sorbona (París I) (París, Francia). Investigador del Centro de Estudios de Historia de la Universidad Externado de Colombia (Bogotá, Colombia)  [rj.silva33@gmail.com](mailto:rj.silva33@gmail.com)



---

**Cómo citar / How to Cite Item:** Silva, Renán. “Dictionnaire des concepts nomades en Sciences Humaines. 2 tomos. Por Olivier Christin”. *Historia y Sociedad*, no. 40 (2021): 333-338. <http://dx.doi.org/10.15446/hys.n40.91907>



recordar —como se hace en las páginas iniciales de la obra— que el proyecto se inspira en la idea del diálogo entre los intelectuales europeos propuesto hace años por Pierre Bourdieu y reiterado de manera insistente en la época de *Contra fuegos* —sus dos polémicos volúmenes de ensayos políticos de “combate”—, y en la convicción más que razonable de que cuando hablan los “hombres de letras” no es muy seguro que al utilizar de manera nominal los mismos conceptos, expresados a través de una palabra, estén hablando de las mismas realidades. Así, por ejemplo, al acudir a vocablos como “Estado de bienestar”, política, trabajo y trabajadores, consumo, antiguo régimen, siervo, obrero o cualquiera de las cinco palabras clásicas con que en algunas de las principales lenguas europeas se designa el fenómeno de las “Luces” —nos referimos al inglés, francés, alemán, italiano y español— para dar una idea precisa de un problema que no se suprime ni con una definición general, ni con un alegato sobre el particularismo o la excepcionalidad nacionales —la famosa querella sobre “el alemán de Heidegger” siempre se puede traer a cuenta—.

Como se reitera en las páginas iniciales de la obra, no se trata de aspirar a buenas traducciones ni a instituir una *lingua franca* en competencia con el inglés, cada vez más dominante; por ejemplo, en los documentos oficiales de la Unión Europea, aunque desde luego la obra no cae en la trampa de ninguna forma de “sentimiento antiamericanista” o de desprecio por el inglés. Se trata de reconocer que los diversos sentidos de un mismo o parecido concepto —cosificado, cristalizado, sumergido, en un término específico— se relacionan con experiencias históricas diversas, forjadas en larga duración, y en el caso de la política con palabras forjadas en gran medida en las diversas “experiencias nacionales” de formación del Estado moderno en los últimos tres siglos, y ello en conjunción con muchos de los rasgos de historia común que exhiben las sociedades europeas.

Se trataba, según el propósito inicial de Pierre Bourdieu, de favorecer el diálogo y la circulación de ideas, para lo cual resultaba una condición necesaria *desnaturalizar* la lengua, historizar sus diversos sentidos, aclarar los procesos que han definido en el tiempo el significado de los vocabularios de las ciencias sociales, sobre todo con el recurso al método comparativo. Lo que se quería era, pues, un diálogo racional entre “gentes de letras”, en el mismo sentido que Marc Bloch lo había pedido en su propuesta de una historia europea comparada, cuando llamaba a una “reconciliación de nuestras terminologías y de nuestros cuestionarios”, solo que en la iniciativa de Bourdieu la invitación no era solo para los historiadores, sino para los intelectuales en general, y el acento político era el dominante.

El *Dictionnaire des concepts nomades* postula la necesidad de una reflexión histórica sobre el vocabulario de las disciplinas de las ciencias sociales y asume para ello toda la reflexión contemporánea sobre el carácter social de la lengua, prestando mucha atención a los logros —pero también a las limitaciones en el plano comparativo— del *Diccionario histórico de los conceptos político-sociales básicos en lengua alemana* de Otto Brunner, Werner Conzett y Reinhart Koselleck, y a las observaciones que sobre los usos del lenguaje fueron postuladas desde hace muchos

años por los representantes de la llamada Escuela de Cambridge, sobre todo John Pocock y Quentin Skinner, quienes habían hecho eco temprano de algunas de las principales implicaciones de la filosofía analítica del lenguaje. De hecho, las páginas iniciales de la Introducción de Olivier Christin al tomo primero de la obra se abren con una amplia cita de Pocock, quien llamó la atención sobre el problema de método que plantea al historiador cada uno de los conceptos, nociones y palabras que constituyen el vocabulario corriente de una disciplina y que no pueden, de ninguna manera, ser asumidos como un “dato natural” anterior a cualquier sentido depositado por la historia. Citemos –en traducción libre– las palabras de Pocock:

El uso que el historiador hace de su propio vocabulario profesional debe, o debería, constituir el principal objetivo de la crítica histórica [...]. Esta crítica funciona preguntándose en dónde el historiador ha encontrado los términos de su vocabulario conceptual, la manera como esos términos han sido utilizados ordinariamente y la forma como él los utiliza, cuáles implicaciones lógicas, sociológicas u otras arrastran sus palabras, cómo su significado ha cambiado y cambia... y en qué medida la construcción de sus afirmaciones ha sido afectada por el estado presente de su propia lengua.<sup>2</sup>

Se puede decir que, de manera sintética, ese es el propósito y el enfoque de la obra, que también puede ser esquematizado al recordar una de las principales direcciones del *Dictionnaire*: interrogarse sobre eso que el historiador hace con el lenguaje, y eso que el lenguaje puede hacer con el historiador, cuando este se olvida de la reflexión crítica sobre las palabras que utiliza como conceptos. Según lo afirma Olivier Christin, las palabras de Pocock cayeron en gran medida en el vacío, como puede ser que hubieran caído todos las propuestas en esa misma dirección que los historiadores habían hecho muchos años antes –recuérdese, por ejemplo, al respecto las indicaciones de Lucien Febvre en sus análisis de la palabra “civilización”, y desde luego en su obra sobre *Rabelais y la incredulidad*–, y una cierta actitud ingenua sobre el lenguaje siguió siendo, en gran medida, una constante en el análisis de historiadores y “científicos sociales”, y pocos esfuerzos se hacían por aclarar los campos semánticos de los vocabularios empleados, y por lo tanto la singular experiencia que se encontraba detrás de las nociones utilizadas por esas disciplinas.

Lo que ha querido esta obra es volver sobre el problema y recordar, a través de un trabajo de investigación preciso en torno a una cantidad limitada de términos de las ciencias sociales de hoy, la importancia del análisis semántico de nuestra lengua de trabajo en sus diversas variantes históricas y en sus diversas expresiones nacionales, no para favorecer unas y para acallar otras, sino para tener conciencia de cómo la historia se encuentra presente en cada una de nuestras

.....

2. John-Greville-Agard Pocock, “Reappraisals in History by J. H. Hexter”, *History and Theory* 3, no. 1 (1963): 121-135, <https://doi.org/10.2307/2504306>

opciones de lenguaje analítico, más allá de lo que se declara como su “contenido de ciencia” y ser conscientes de las implicaciones que, sin excepción, conlleva el uso de un determinado vocabulario. Sobre todo es esencial saber que hay que incluir ese tipo de reflexión como elemento de la crítica de nuestros propios trabajos, lo que no puede sino redundar en una comunicación más clara y comprensiva entre los practicantes de las ciencias sociales. Se trata, pues, a través de una perspectiva de análisis comparativo y de semántica histórica, de hacer ejercicios sistemáticos de “arqueología” para cada una de las nociones con las que trabajamos en ciencias sociales, desconfiando de las falsas universalidades y neutralidades de nuestros vocabularios especializados y asumiendo la deuda que esas nociones tienen respecto del mundo social pasado y presente.

El segundo volumen de la obra, que apareció varios años después, sobre la base del mismo enfoque anterior amplía el trabajo con nuevos énfasis en los vocabularios de la política y la cultura que, de manera más insistente y casi siempre proceden de las ciencias sociales más volcadas sobre la actualidad, han estado circulando en un complejo juego que, más allá de la actividad de ciencia, se relaciona con los medios de comunicación y con el vocabulario de sociedad, tanto en lo que tiene que ver con el mundo académico como en lo que tiene que ver con los movimientos sociales. La referencia es ante todo a términos como género, ciudadanía, multiculturalismo, raza, nación, terrorismo o víctimas, palabras que por su importancia en el debate público y en la política plantean asuntos importantes y urgentes en cuanto a sus significados, sobre todo por las formas de “sentidos inconscientes” que movilizan. Por lo demás, como se sabe, son términos que han tenido en los últimos treinta años uno de sus más acusados “laboratorios sociales de elaboración” en la vida cultural y académica de los Estados Unidos, con las peculiaridades que no deben extrañarse, aunque su actualidad compete hoy mismo a todas las sociedades, por lo que parece más que justo el trabajo semántico y arqueológico que tales vocablos requieren y que la obra aborda con rigor y equilibrio. Muchos otros temas de discusión sugiere esta obra importante: algunos de ellos son planteados en las introducciones de los dos volúmenes o recorridos en algunas de las entradas que se ofrecen al lector y otros quedan para su examen.

Para los lectores hispanoamericanos, que gozan del privilegio de una cierta uniformidad lingüística, hay que subrayar que el propósito de la obra no se relaciona tan solo con el carácter plurilingüístico de las sociedades europeas, sino que su núcleo se refiere a exigencias de las ciencias sociales que hacen eco del carácter histórico de la lengua, cualquiera que ella sea y por lo tanto de las nociones con que trabajan los investigadores de ciencias sociales. Estas exigencias y dificultades se acentúan, nos parece, en el caso de nuestra “área cultural”, en donde se combinan dos elementos que no se deben perder de vista: de un lado el pluralismo teórico –de escuelas y conceptos– presente a lo largo del siglo XX; una tradición invaluable que se mantiene aún, a pesar de los avances innegables del llamado “pensamiento único”. Y de otra parte una realidad histórica moldeada en la historia global desde 1492, pero que no por ello deja de conformar procesos históricos con entidad propia, lo que hace que muchas de las nociones de ciencia social que se trasplantan de manera directa, al olvidar sus universos de formación, dejan de lado

no solo las especificidades históricas, sino el hecho de que entre los propios países de América Latina hay diferencias mayores en ciertos puntos de su evolución, aunque ello ocurra en el marco de una historia común. Es claro, por ejemplo, que el término “populismo”, que ha estado circulando de manera insistente en estos años en América y Europa, no significa lo mismo en Argentina que en Colombia –y lo mismo vale para el vocablo “dictadura”–.

De la misma manera se puede decir que un término como *hacienda*, en la tradición historiográfica mexicana no explica mucho por relación con lo que se designa en Colombia como *hacienda cafetera*. Igualmente se puede recordar, para ir a un contexto más amplio, que la noción de “bipartidismo” en la experiencia colombiana no puede ser empleada en ninguno de los sentidos que puede tener en la Ciencia Política de los Estados Unidos. Podemos ofrecer aún un ejemplo más, en nuestra opinión, altamente ilustrativo: se trata de las palabras “colonial” y “colonialismo”. La acepción que se ha impuesto en estos años, sin mayores discusiones, remite a sentidos fijados por la crítica histórica en los Estados Unidos, que en buena medida han tenido como referencia notables obras de análisis histórico y antropológico forjadas en la investigación sobre la estructura social de la India y sociedades similares; es decir, un contexto espacial y temporal por completo diferente al de América Latina, que en los siglos de dominación hispánica constituyó “reinos” inscritos en la trama histórica de una monarquía, y en el siglo XIX sociedades republicanas inscritas en el imaginario social del mundo político posterior a 1789, por más que muchas de sus realidades fueran, como hoy, las de pobreza, desigualdad y, en parte, de guerra civil, es decir, sociedades que no recuerdan ni de lejos lo que en su época, de manera más precisa que como se hace hoy en día, Marx llamó “la dominación británica en la India”.

Digamos para terminar esta breve presentación de una obra que, a su manera, es un recordatorio de tareas clásicas de toda ciencia social –no solo del análisis histórico–, que tal vez se echa de menos en sus referencias bibliográficas la mención del proyecto –y de sus resultados– de los diccionarios históricos de Javier Fernández-Sebastián, con el que pueden existir algunos elementos comunes, por lo menos en la propuesta, y que parece desde el punto de vista del enfoque, nutrido de algunas referencias similares. Las razones de ese silencio pueden ser puramente cronológicas o de información, sin que tenga de por sí ningún significado especial<sup>3</sup>.

.....

3. Nos referimos a Javier Fernández-Sebastián, dir., *Diccionario político y social del mundo Iberoamericano. La edad de las revoluciones, 1750-1830* (Madrid: Fundación Carolina, 2009). En nuestra opinión, el diccionario propuesto por Fernández-Sebastián, realizado por un amplio grupo de investigadores muy calificados, se encontraba planteado sobre un rico y comprensivo esquema de análisis, que hacía eco de las mejores realizaciones de la semántica histórica y de la historia conceptual –la propuesta original puede leerse en <https://dialnet.unirioja.es/servlet/autor?codigo=15614>–, pero el resultado parece haber sido un conjunto desigual de textos cortos, algunos muy dependientes aún del saber convencional sobre el problema y otros más, la mayoría, poco atentos a las condiciones sociales de elaboración de ese nuevo vocabulario cuya aparición se quería explicar y contextualizar, y tal vez demasiado pendientes de las interpretaciones –que son contingentes– de la revolución y las Independencias presentes en los debates de los años recientes, con descuido de la atención que debía prestarse a lo que efectivamente las gentes hablaban y hacían, según los ecos documentales en que esa vida revolucionaria quedó plasmada.

## Bibliografía

### Fuentes secundarias

- [1] Fernández-Sebastián, Javier, dir. *Diccionario político y social del mundo Iberoamericano. La edad de las revoluciones, 1750-1830*. Madrid: Fundación Carolina, 2009.
- [2] Pocock, John-Greville-Agard. “Reappraisals in History by J. H. Hexter”. *History and Theory* 3, no. 1 (1963): 121-135. <https://doi.org/10.2307/2504306>

**La revista *Historia y Sociedad* agradece a los árbitros del número 40 (enero-junio de 2021)**

Adrián Alzate-García Dr. Universidad Autónoma de Occidente. Colombia  
Adriana Valobra Dra. Universidad Nacional de La Plata. Argentina  
Alejandra de Arce Dra. Universidad Nacional de Quilmes. Argentina  
Alejandra Pupio Dra. Universidad Nacional del Sur. Argentina  
Alejandro Martino Mg. Universidad Nacional de Mar del Plata. Argentina  
Alexandre Coello de la Rosa Dr. Universitat Pompeu Fabra. España  
Amparo de Urbina González Mg. Universidad Externado de Colombia. Colombia  
Ana Gómez-Pintus Dra. Universidad Nacional de La Plata. Argentina  
Anahí Farji-Neer Dra. Universidad de Buenos Aires. Argentina  
Andrea Cadelo Dra. Pontificia Universidad Javeriana. Colombia  
Andrés Vaccari Dr. Universidad Nacional de Río Negro. Argentina  
Andrew Kirkendall Dr. Texas A&M University. Estados Unidos  
Angélica Navarro-Ochoa Dra. Universidad de Guadalajara. México  
Antonio Escobar-Ohmstede Dr. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS). México  
Antonio Santamaría-García Dr. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. España  
Ariel Rodríguez-Kuri Dr. El Colegio de México. México  
Beatriz Rojas-Nieto Dra. Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora. México  
Brenda Escobar-Guzmán Dra. Universidad Industrial de Santander. Colombia  
Carla Blomberg Dra. Pontifícia Universidade Católica de São Paulo. Brasil  
Carmen Salinas Dra. El Colegio Mexiquense. México  
César Leyton-Robinson Dr. Universidad de Chile. Chile  
Claudia Araya-Ibacache Dra. Universidad Católica de Chile. Chile  
Claudia Beltrão Dra. Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro. Brasil  
Claudio Hernández-Burgos Dr. Universidad de Granada. España  
Cristian López-Raventós Dr. Universidad Nacional Autónoma de México. México  
Cristina Amescua-Chávez Dra. Universidad Nacional Autónoma de México. México  
Damián Bil Dr. CONICET - Centro de Estudios Urbanos y Regionales. Argentina  
David Pretel Dr. El Colegio de México. México  
Fabiola Bailón Dra. Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca. México  
Félix-Raúl Martínez-Cleves Dr. Universidad del Tolima. Colombia  
Gabino Sánchez-Rosales Dr. Universidad Nacional Autónoma de México. México  
Gabriel Samacá-Alonso Dr. Universidad Industrial de Santander. Colombia  
Gonzalo Romero-Sommer Mg. Stony Brook University, New York. Estados Unidos  
Ignacio Fernández de Mata Dr. Universidad de Burgos. España  
Igor Machado Dr. Universidade Federal de São Carlos. Brasil  
Inés Pérez Dra. Universidad Nacional de Mar del Plata. Argentina  
Irving Reynoso Dr. Universidad Autónoma del Estado de Morelos. México  
Isabel-Cristina Bermúdez-Escobar Dra. Universidad del Valle. Colombia  
Isabel Ramos-Vázquez Dra. Universidad de Jaén. España  
James-Vladimir Torres-Moreno Mg. Georgetown University. Estados Unidos  
Javier Urbano-Reyes Dr. Universidad Iberoamericana. México  
Javier Vidal-Olivares Dr. Universidad de Alicante. España  
Jesús-Ángel Castro-Fontalvo Mg. Universidad del Atlántico. Colombia  
Joan Bestard Dr. Universitat de Barcelona. España  
Joaquín Fernandois Dr. Pontificia Universidad Católica de Chile. Chile  
Jorge-Luis González-Calle Dr. Universidad del Tolima. Colombia  
José-Carlos Luque-Brazán Mg. Universidad Autónoma de la Ciudad de México. México  
José-Geraldo Vinci de Moraes Dr. Universidade de São Paulo. Brasil

Juan Ramos-Martín Dr. Pontificia Universidad Javeriana. Colombia  
Juan-José Cuervo-Calle Dr. Universidad Pontificia Bolivariana. Colombia  
Juliana Jaramillo-Jaramillo Mg. Universidad de los Andes. Colombia  
Julio Prada-Rodríguez Dr. Universidad de Vigo. España  
Laura Machuca-Gallegos Dra. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS). México  
Ligia Galvis Dra. Asociación Colegio Interdisciplinario de Profesionales en Familia Niñez Juventud y Vejez. Colombia  
Lillian Briseño-Senosia Dra. Instituto Tecnológico de Monterrey. México  
Lucía Ariza Dra. CONICET. Argentina  
Luiz Costa-Lima Neto Dr. Escola de Música Villa-Lobos. Brasil  
Mabel Campagnoli Dra. Universidad Nacional de La Plata. Argentina  
Magali Carrillo Mg. Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Colombia  
Manuel Contreras Dr. Universidad Católica Boliviana. Bolivia  
Marcelo da Rocha-Wanderley Dr. Universidade Federal Fluminense. Brasil  
Marcelo Garabedian Dr. Universidad de Buenos Aires. Argentina  
Margarita Olvera-Serrano Dra. Universidad Autónoma Metropolitana - Unidad Azcapotzalco. México  
Maria-Aparecida de Oliveira-Silva Dra. Universidade de São Paulo. Brasil  
María-Cristina Palacio-Valencia Mg. Universidad de Caldas. Colombia  
María-Fernanda Vásquez-Valencia Dra. Universidade Federal de Santa Catarina. Brasil  
María-Xóchitl Martínez-Barbosa Dra. Universidad Nacional Autónoma de México. México  
Marina Fisher-Nucci Dra. Universidade do Estado do Rio de Janeiro. Brasil  
Marina Rieznik Dra. Universidad Nacional de Quilmes. Argentina  
Marinês Ribeiro dos Santos Dra. Universidade Tecnológica Federal do Paraná. Brasil  
Martha-Eugenio Rodríguez-Pérez Dra. Universidad Nacional Autónoma de México. México  
Mauricio Arango-Puerta Mg. Pontificia Universidad Javeriana. Colombia  
Mauricio Arcila-Arango Mg. Universidad Iberoamericana. México  
Miguel Rodrigues-Lourenço Mg. Universidade Nova de Lisboa. Portugal  
Miguel-Ángel Isais-Contreras Dr. Universidad de Guadalajara. México  
Miriam Kap Mg. Universidad Nacional de Mar del Plata. Argentina  
Morelos Torres-Aguilar Dr. Universidad Autónoma de Chiapas. México  
Muriel Laurent Dra. Universidad de los Andes. Colombia  
Natalia Milanesio Dra. University of Houston. Estados Unidos  
Nicolás Quiroga Dr. Universidad Nacional de Mar del Plata. Argentina  
Nórida-Fernanda Muñoz-Ortiz Mg. El Colegio de México. México  
Nuno Bessa-Moreira Dr. Universidade do Porto. Brasil  
Oliva López-Sánchez Dra. Universidad Nacional Autónoma de México. México  
Pablo Sánchez-León Dr. Universidad Nova de Lisboa. Portugal  
Pablo-Esteban Rodríguez Dr. Universidad de Buenos Aires. Argentina  
Paula Bedin Dra. Universidad Nacional de Mar del Plata. Argentina  
Paulo-Jorge Corino de Sousa-Pinto Dr. Universidade Nova de Lisboa. Portugal  
Robert Ojeda-Pérez Dr. Universidad de La Salle. Colombia  
Sebastián Gómez-González Dr. Universidad de Antioquia. Colombia  
Sebastián Martínez-Botero Dr. Universidad Tecnológica de Pereira. Colombia  
Sergio Miranda-Pacheco Dr. Universidad Nacional Autónoma de México. México  
Sergio-Manuel Valerio-Ulloa Dr. Universidad de Guadalajara. México  
Silke Hensel Dra. University of Münster. Alemania  
Virginia Bonicatto Dra. Universidad Nacional de La Plata. Argentina  
Vladimir Olaya Mg. Universidad Pedagógica Nacional. Colombia  
Vladimir Sánchez-Calderón Dr. Universidad Industrial de Santander. Colombia  
Willian-Alfredo Chapman-Quevedo Dr. Universidad del Tolima. Colombia  
Zoltán Biedermann Dr. University College London. Reino Unido  
Zulema Trejo-Contreras Dra. El Colegio de Sonora. México